

2024–2025

Instituto Cervantes



ÍNDICE

Presentación del director 3

El Instituto Cervantes en cifras 7

Actividad institucional 16

Actividad académica 82

Exámenes del Instituto Cervantes 106

Actividad cultural 120

Transformación digital y comunicación en internet 187

El Instituto Cervantes en los medios 193

Observatorio del Español 225

Centros del Instituto Cervantes 229

Organización 636

Patrocinio 649

Glosario de términos 651

PRESENTACIÓN DEL DIRECTOR





Los grandes acontecimientos, antes de dar lugar a titulares, requieren una preparación minuciosa y pausada. El curso 2024-2025 ha sido muy emocionante en la sala de máquinas del Instituto Cervantes.

Este año nos ha tocado trabajar con los créditos asignados en la Ley de Presupuestos Generales del Estado de 2023, que ha tenido que ser prorrogada ya por dos años consecutivos. Trabajar con los recursos de un segundo año de prórroga presupuestaria complica enormemente la realización de nuestras actividades y el lanzamiento de nuevos proyectos. Para paliar en la medida de lo posible esta situación, hemos ido presentando varios expedientes de variación del presupuesto del Instituto, financiados con los ingresos que obtenemos de nuestras actividades, en particular de certificación. El magnífico funcionamiento en estos últimos años de las pruebas CCSE, necesarias para la adquisición de la nacionalidad española, ha hecho posible que en 2024 se nos autorizara una variación de incremento de gastos por importe de 7,1 millones de euros; y en 2025 hemos recibido ya la aprobación para un expediente de incremento de gastos por importe de 10,1 millones.

Por otra parte, hemos de reseñar que, mientras hubo un período en que el Instituto se vio obligado a vender algunos de los edificios de sus centros (Tel Aviv, Londres y Bruselas), en este ejercicio de 2025 ya se ha recibido la aprobación de un expediente de variación de presupuesto para la adquisición del actual inmueble alquilado del centro de Fez, que será financiada con la tesorería del Instituto Cervantes.

El desarrollo de los proyectos emprendidos con cargo a los fondos Next Generation de la Unión Europea dentro del Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia (PRTR) ha seguido adelante con focos tan fundamentales como la creación de materiales digitales para la enseñanza en línea, la digitalización

de los distintos servicios de evaluación y certificación que administra el Instituto Cervantes, el desarrollo de nuevos niveles de las series de cursos ya disponibles para la preparación de los exámenes DELE o la plataforma Peoplenet, que posibilitará la ampliación y mejora de servicios para los trabajadores del Instituto Cervantes. Además, está en marcha la ejecución del contrato para la implementación de una nueva herramienta de contabilidad y gestión económica que tendrá un gran impacto en los procedimientos contables y administrativos tramitados por la sede. Se trata de una primera fase, a la que seguirá en un futuro próximo la implementación de esta nueva herramienta contable en la red de centros del Instituto Cervantes en el exterior. Estos proyectos continuarán su desarrollo, en colaboración con las empresas adjudicatarias, hasta junio del próximo año, y marcarán un antes y un después en la historia del Instituto Cervantes.

La actividad docente en la red de centros ha ido asimilando los cambios introducidos en el período de pandemia y pospandemia. Las aulas han evolucionado hacia entornos más flexibles y tecnológicos, donde el uso de plataformas virtuales, pizarras digitales y herramientas colaborativas en línea se ha vuelto habitual. Esta transformación ha ampliado las posibilidades pedagógicas, permitiendo una enseñanza más personalizada, accesible y adaptada a los distintos ritmos de aprendizaje del alumnado.

El sello de calidad SACIC (Sistema de Acreditación de Centros Instituto Cervantes), dirigido a entidades públicas y privadas con programas de ELE que buscan una gestión alineada con estándares internacionales, cuenta ya con 228 centros acreditados y ha continuado en este curso su expansión, con más de 70 nuevas entidades acreditadas durante el curso 2024-2025.

Este año hemos tenido ya a pleno funcionamiento el Observatorio Global del Español (OGE). En mayo se celebró la Conferencia Internacional de Observatorios de las Lenguas y las Culturas, en colaboración con la Fundación para la Transformación de La Rioja. Como consecuencia de la conferencia se ha creado la red de observatorios de las lenguas, las culturas y la comunicación, y se ha firmado un decálogo que recoge los objetivos generales de la red (con 15 miembros hasta el momento), así como sus mecanismos de coordinación. El OGE se ha hecho responsable de la edición de la colección Demolingüística del español en Europa, colabora con el Club Español e Iberoamericano del Arbitraje y con la Dirección General del Español en el Mundo en la elaboración de un documento de referencia sobre el español en el arbitraje internacional, está dando prioridad al análisis de la situación del español en Marruecos y en Brasil, y ha suscrito un acuerdo con la UNAM para crear el Observatorio del Español en América Latina y el Caribe.

Por lo que respecta a la actividad cultural, el curso 2024–2025 ha confirmado la solidez, el alcance y la orientación estratégica de la acción cultural y bibliotecaria del Instituto Cervantes. Nuestra actividad ha sido intensa, diversa, cada vez más integrada en las posibilidades que ofrece la transformación digital, pero también más participativa en su dimensión presencial y más conectada con los grandes desafíos de nuestro tiempo. Se han realizado casi ocho mil actividades culturales, con días en los que celebrábamos entre 26 y 77 actividades simultáneas diarias en los cinco continentes. Hemos tenido una participación activa en la Berlinale, que este año puso su foco en el cine iberoamericano. Celebramos en Granada la reunión de todos los bibliotecarios de la red y planeamos que la siguiente reúna a gestores culturales y bibliotecarios como manera de fomentar las sinergias en su trabajo. Mantenemos una colaboración estratégica con el INAEM para la promoción exterior de nuestra música y artes escénicas, y hemos incrementado en más de un treinta por ciento las actividades dedicadas a la ciencia, con

temas como IA, sostenibilidad y cambio climático o biomedicina. También hemos potenciado el trabajo en la promoción de la diversidad lingüística y cultural española. De igual manera ha crecido la presencia de actividades dedicadas a las culturas de América.

Entre los proyectos inmobiliarios impulsados en los últimos meses, destacan la terminación y recepción de las obras en la cripta de la calle Zebedia, 2, que hace que el centro de Milán disponga ya de un espacio para biblioteca, exposiciones y actividades culturales; el inicio de las obras de rehabilitación integral del centro de Casablanca, donde hemos celebrado recientemente el acto simbólico de colocación de la primera piedra; la firma del contrato de arrendamiento de la villa modernista, futura nueva sede del Instituto Cervantes en Sofía; la inminente adquisición del inmueble que alberga el Instituto Cervantes de Fez; la finalización de las obras de acondicionamiento para el traslado del centro de Recife al nuevo inmueble en el Edificio Moinho; las inminentes licitaciones para la redacción de los proyectos de acondicionamiento en los centros de Roma y Alejandría; así como la recepción del proyecto de obra del centro de Marrakech.

En 2025 hemos seguido trabajando en la negociación del estatus legal de varios de nuestros centros, con algunas negociaciones difíciles en las que nuestro equipo de Relaciones Internacionales está trabajando con un empeño que pronto demostrará su eficacia.

Este año se han firmado más de 145 convenios, por lo que se mantiene la tendencia creciente de los últimos años. Además, nuestra Asesoría Jurídica ha elaborado informes y estudios relativos al régimen jurídico específico del Instituto Cervantes y a las dificultades operativas que le genera su clasificación como Sector Público Institucional Administrativo.

En el ámbito de Recursos Humanos, la OEP DE 2024 autorizó 30 plazas para sede y centros. La autorización contempló el cien por cien de la propuesta presentada. Con esta oferta se han podido acometer contrataciones de reposición de vacantes, pero también ampliaciones de plantilla. El cupo aprobado para 2024 (personal local y contratos temporales) autorizó un total de 24 contrataciones fijas en el exterior, 4 contratos de relevo y 1 jornada para contratos temporales en sede. La autorización contempló igualmente el cien por cien de la propuesta presentada. Con este cupo se ha podido acometer la contratación de personal auxiliar para los centros en el exterior y reponer alguna vacante de oficial administrativo. Este año se constituyó, además, un Comité de Centros en el Exterior, con el que se han mantenido frecuentes reuniones y se han establecido diversas comisiones.

Ha sido un año duro, sí, de mucho trabajo en todos los ámbitos, sobre todo en aquellos que suelen estar al margen de los focos. Quiero agradecer a todos los equipos del Instituto Cervantes, en los centros y en la sede, su esfuerzo para que, cuando acabe, en apenas unos meses ya, este proceso de actualización tecnológica, nuestra institución mire al futuro confiada en sus herramientas, segura de su misión y con el mismo entusiasmo contagioso que nuestra cultura imprime en el mundo.

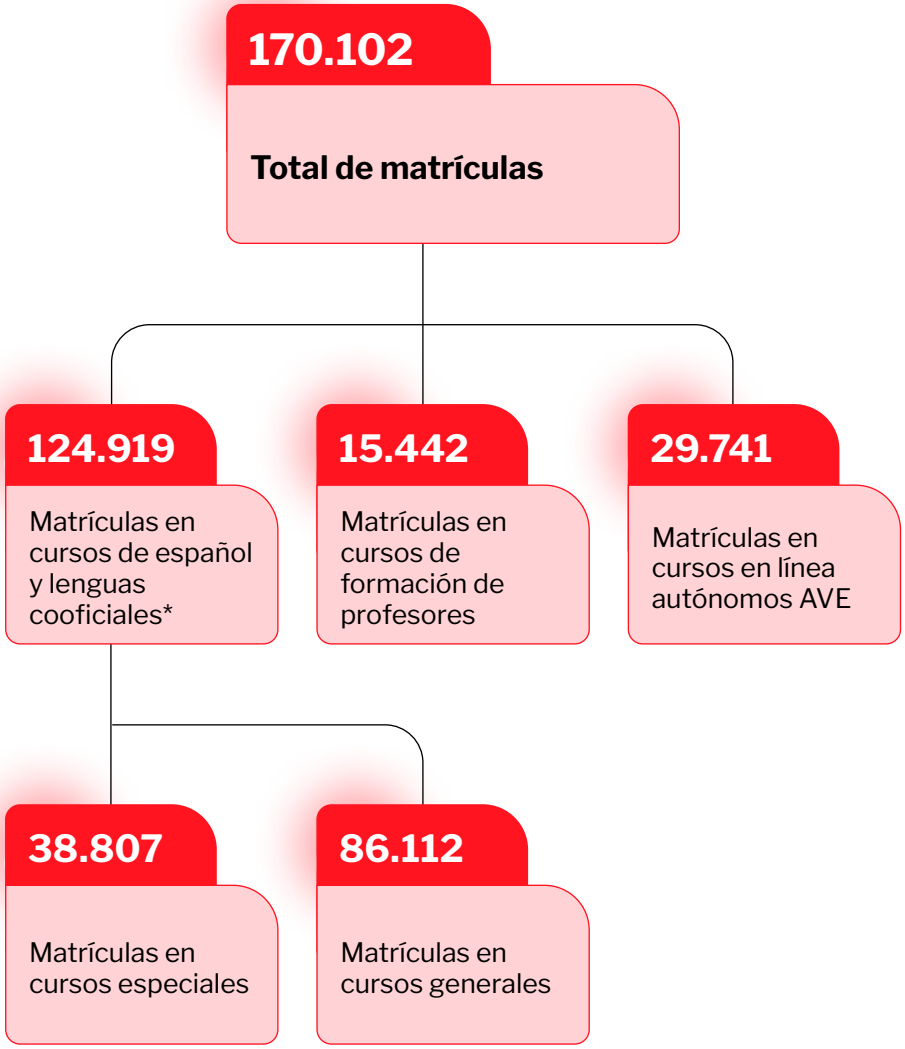
Luis García Montero
Director del Instituto Cervantes

EL INSTITUTO CERVANTES EN CIFRAS



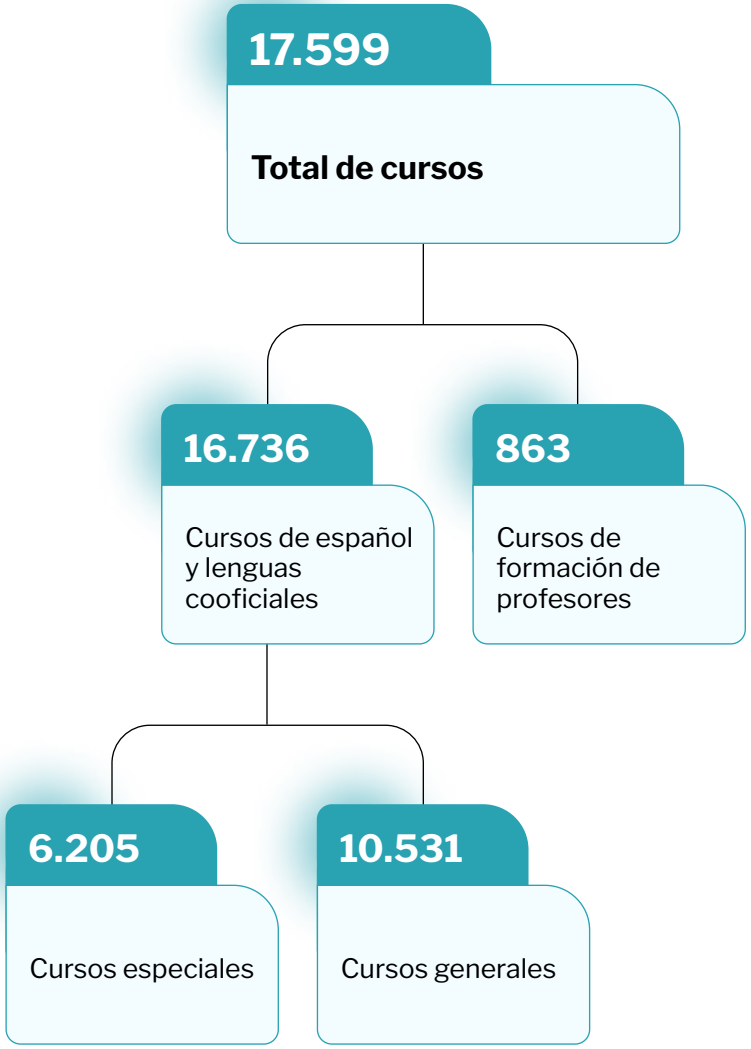
ACTIVIDAD DOCENTE

Número de matrículas



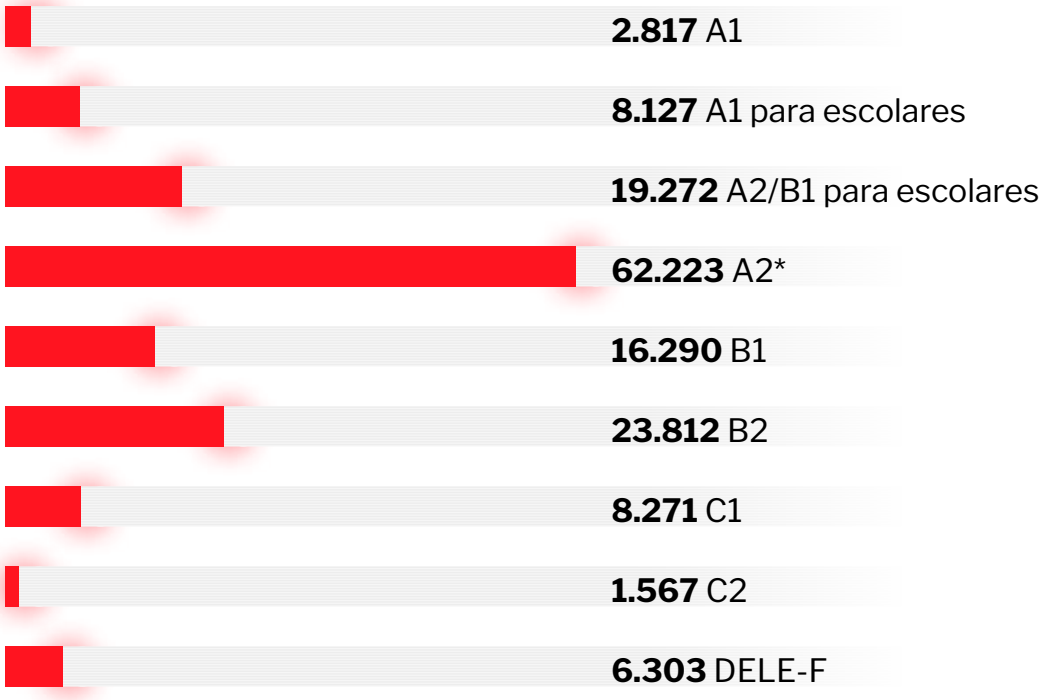
* 124.734 matrículas en 16.674 cursos de español. El resto se reparte entre matrículas de catalán, euskera y gallego.

Número de cursos en español



CERTIFICACIÓN

Diploma de Español como Lengua Extranjera (DELE)



DELE

142.379

Total de candidatos

* Es la suma de candidatos A2 (53.211) y candidatos A2 no alfabetizados (9.012).

1.021

Atención a la discapacidad:
Candidatos con necesidades especiales por discapacidad visual, auditiva, motora o dificultades de aprendizaje

38

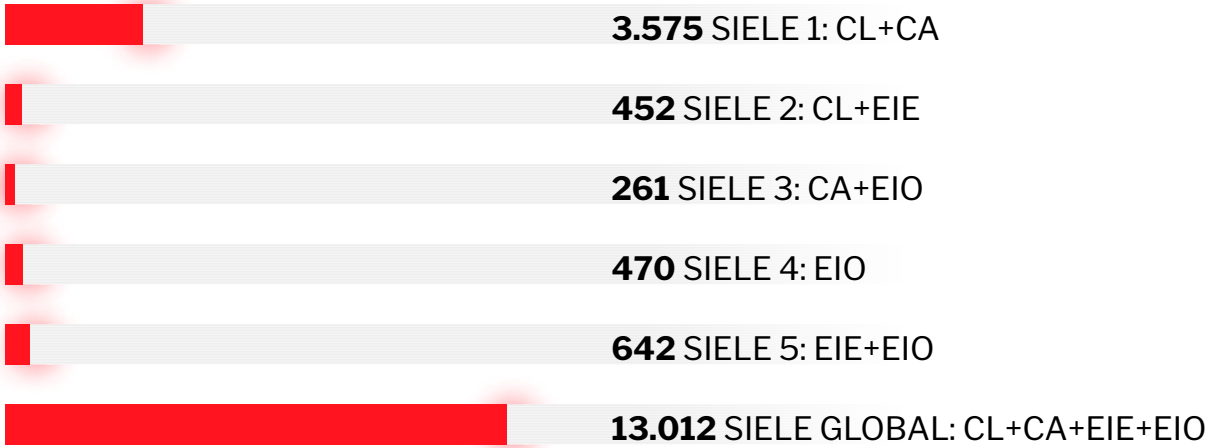
Millones de páginas vistas en el portal de internet (http://examenes.cervantes.es)

1.307

Centros examinadores del DELE **en 120 países**

CERTIFICACIÓN

Servicio Internacional de Evaluación de la Lengua Española (SIELE)



Leyenda
CL: Comprensión de lectura
CA: Comprensión auditiva
EIE: Expresión e interacción escritas
EIO: Expresión e interacción orales

siele
SERVICIO INTERNACIONAL DE EVALUACIÓN DE LA LENGUA ESPAÑOLA

18.412

Total de certificados

1.163

Centros de exámenes en **69 países**

4

Instituciones titulares:
Instituto Cervantes,
Universidad Nacional Autónoma de México,
Universidad de Salamanca y
Universidad de Buenos Aires

CERTIFICACIÓN

Prueba de Conocimientos Constitucionales y Socioculturales de España (CCSE)



1.278.831

Candidatos

Datos acumulados desde octubre de 2015

CCSE

10

Convocatorias

202

Atención a la discapacidad: candidatos con necesidades especiales por discapacidad visual, auditiva, motora o dificultades de aprendizaje

221

Total centros de examen CCSE

SAU

Servicio de atención al usuario (SAU) gestionado a través de la herramienta JIRA:

Más de **77.700** peticiones realizadas por el público en general

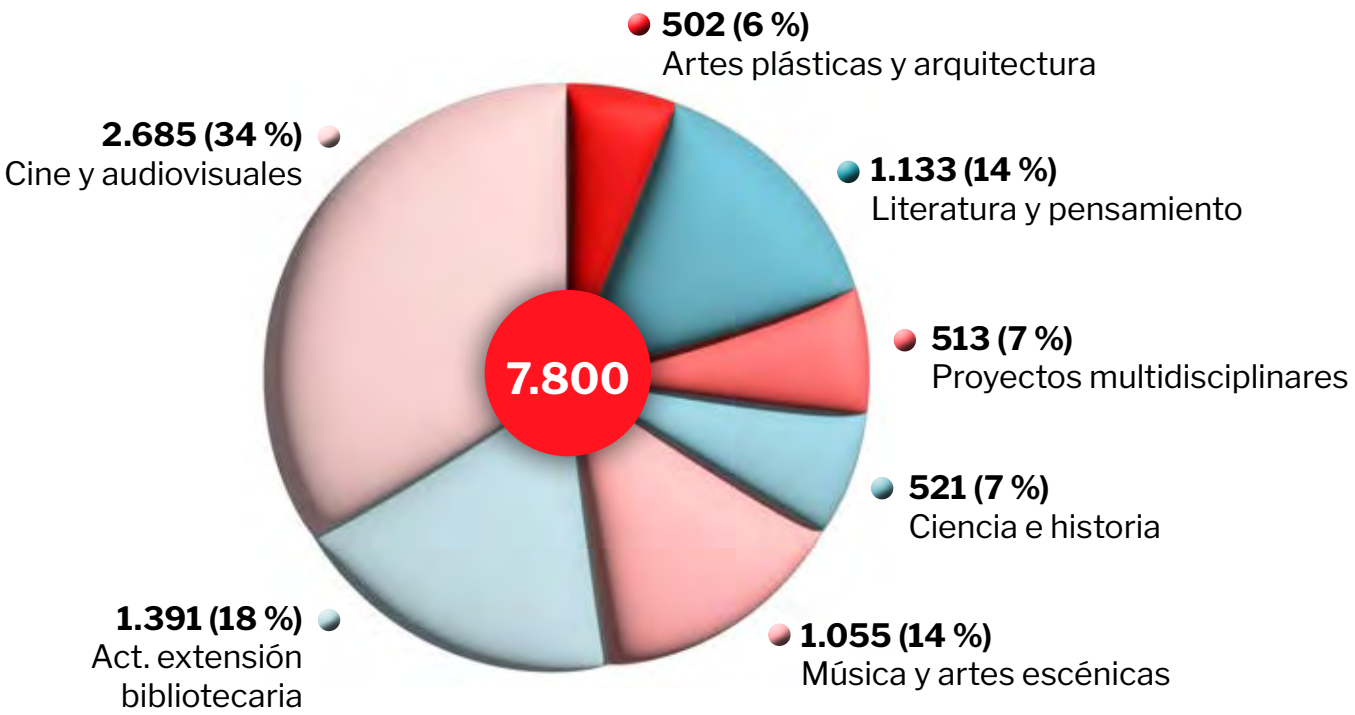
Más de **29.000** del personal interno

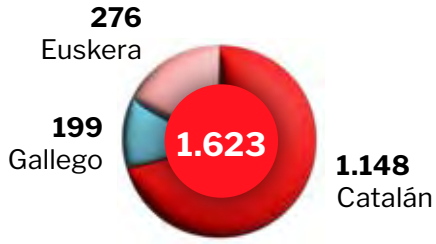
Más de **13.300** de los centros de examen y entidades colaboradoras

En total, más de **120.000** peticiones recibidas desde los tres portales (una media de más de **10.000** al mes, más de **450** diarias), con un tiempo medio de resolución de **1,30** días

ACTIVIDAD CULTURAL

Actividades culturales por disciplinas





Actividades culturales relacionadas con lenguas cooficiales



Actividades culturales relacionadas con Hispanoamérica

4.869

Participantes (escritores, artistas, creadores, científicos, músicos, entre otros)

2.089
Nacionalidad española

880
Nacionalidades hispanoamericanas

1.900
Otras nacionalidades

1.958.000

Asistentes a las actividades

1.700.000
Presenciales

258.000
En línea

RED DE BIBLIOTECAS



64
Bibliotecas Cervantes en el exterior



1.397.926
Volúmenes totales



224.908
Operaciones de préstamo a domicilio

SOPORTE

- **1.180.316** Libros y revistas en papel
- **65.000** Documentos sonoros
- **18.433** Documentos electrónicos de acceso en línea
- **123.753** Documentos audiovisuales
- **919** Tabletas
- **9.505** Otros soportes

40.638
Socios anuales

3.955 estudiantes de español

17.808 alumnos del Instituto Cervantes

1.644 profesores de español e hispanistas

17.231 personal del Instituto Cervantes y usuarios generales

BIBLIOTECA ELECTRÓNICA

- **29.259** Ejemplares electrónicos: libros, audiolibros, prensa y revistas
- **110.204** Préstamos electrónicos y accesos a bases de datos
- **278** Sesiones de clubes virtuales de lectura y cineclubes

PARTICIPACIÓN EN FERIAS

- **92** Total ferias
- **54** Ferias de la lengua, educación y otras
- **38** Ferias del libro

EL INSTITUTO CERVANTES EN INTERNET

cervantes.org

Total de páginas vistas:
5.357.774

Total de usuarios:
2.051.897

Portales web del Instituto Cervantes

Total de páginas vistas:
84.193.002

Total de usuarios:
26.161.835

Total de portales:
152

Portales de centros
Usuarios: 4.338.826
Páginas vistas: 16.439.036

Portales temáticos
Usuarios: 21.823.009
Páginas vistas: 67.753.966

Redes sociales



2.265.329
Usuarios que siguen la actividad del Instituto Cervantes en las redes, entre las que destacan:

1.202.419 Seguidores Facebook	**80** páginas
451.547 Seguidores X	**53** cuentas
316.130 Seguidores Instagram	**65** perfiles
156.543 Suscriptores YouTube	**57** canales
138.690 Seguidores Linkedin	**12** páginas

RED DEL INSTITUTO CERVANTES

103
Ciudades de 52 países de los 5 continentes

219
Centros acreditados por el Instituto Cervantes
182 centros acreditados en España
37 centros acreditados fuera de España



RECURSOS HUMANOS

1.030
Empleados totales

262 España
768 red de centros

RECURSOS FINANCIEROS
Presupuesto 2025

Programa 144A: 143.189.950 euros
(Ley PGE 2023 prorrogada para 2024, por ACM de 27/12/2023, y a su vez prorrogada para 2025, ACM 23/12/2024)
Transferencias del Estado 56,5 %
Ingresos propios 43,5 %

Programa 14KB y 14SA: 0 euros
(Incorporación de crédito para 2025, por importe total de 28.821.636,31 euros. Programa 14KB: 48.833,55 euros y Programa 14SA: 28.772.802,76 euros)
Créditos correspondientes a fondos europeos del Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia (PRTR) íntegramente financiados por el Mecanismo de Recuperación y Resiliencia (MRR).

ACTIVIDAD INSTITUCIONAL



1. REUNIÓN DEL PATRONATO 2024



Mesa de la reunión del Patronato del Instituto Cervantes. © Casa de S. M. el Rey.

Su Majestad el Rey presidió el 5 de febrero la reunión anual del Patronato del Instituto Cervantes, en la que aseguró que el español está en América tan vivo que se puede decir, sin temor a exagerar, que la evolución del idioma dependerá en buena medida de este continente.

Al acto del máximo órgano rector de la institución en el Palacio Real de El Pardo acudieron también el presidente del Gobierno, Pedro Sánchez, así como los ministros de Asuntos Exteriores, Unión Europea y Cooperación, José Manuel Albares, y de Cultura, Ernest Urtasun.

La sesión del Patronato comenzó con el discurso del director del Instituto, Luis García Montero, en el que resumió el balance del último año académico. Entre otras cifras, destacó que el Cervantes ha logrado en 2024 el 43,5 % de autofinanciación de un presupuesto de 143 millones de euros. También ha crecido la plantilla, con un total de 1.012 empleados, de los cuales 243 trabajan en España y 769 lo hacen en la red de centros.

Durante su tradicional intervención al cierre del Patronato, el Rey recordó que la comunidad lingüística de este idioma no solo engloba a todos los países hispanoamericanos, sino también a los hispanohablantes residentes en otros países, refiriéndose por ejemplo a Estados Unidos, donde en el año 2050 se alcanzarán los casi cien millones de hispanohablantes. En este sentido, calificó de llamativa la decisión del Gobierno estadounidense de retirar la lengua española como un instrumento de comunicación de la Casa Blanca. «Seguramente será temporal, porque, a fuerza de los hechos demoscópicos y democráticos, acabará siendo la segunda lengua de más uso y con influencia política», defendió.

Felipe VI también señaló el camino de ida y vuelta que supone la convivencia del español con las lenguas indígenas de los territorios hispanoamericanos, como el quechua o el aimara. Para el Rey, la celebración del Congreso Internacional de la Lengua Española en Arequipa (Perú) el próximo mes de octubre, con el mestizaje y la multiculturalidad como tema central, supone una gran noticia. El monarca celebró también el crecimiento de manera sostenida de estudiantes de español en todo el mundo un 2 % anual, un aumento que se atribuye no solo al crecimiento demográfico, sino a intereses económicos y profesionales.



Intervención de Su Majestad el Rey.
© Casa de S. M. el Rey.

Para terminar, tuvo unas palabras en recuerdo de los vecinos y las familias de las zonas de Valencia afectadas por la dana.

Antes de comenzar la reunión, Felipe VI entregó el Premio Ñ 2024 del Instituto Cervantes al hispanista coreano Park Chul, catedrático emérito de Literatura Hispánica en la Universidad Hankuk de Corea del Sur y uno de los mayores expertos en asuntos cervantinos y quijotescos en su país.

Park, quien al recibir el premio bromeó sobre el hecho de que algunas personas de su entorno lo hayan denominado como el «Don Quijote coreano», celebró este premio como un reconocimiento colectivo compartido con profesores, estudiantes e instituciones que han trabajado incansablemente para fortalecer los lazos entre Corea y el mundo hispánico. «Al recibir este reconocimiento, me pregunto si he hecho lo suficiente. Lo que sí sé con certeza es que este camino ha sido recorrido con la convicción de que la lengua y la literatura son instrumentos poderosos para el entendimiento mutuo», concluyó.



Sus Majestades entregando el Premio Ñ al hispanista coreano Park Chul.
© Casa de S. M. el Rey.

2. REUNIÓN ANUAL DEL INSTITUTO CERVANTES 2025: TENERIFE



Su Majestad la Reina con los directores y directoras de centros del Instituto Cervantes y autoridades en la Universidad de San Cristóbal de La Laguna, Tenerife. © Casa de S. M. el Rey.

El Instituto Cervantes celebró su Reunión Anual de Directores entre los días 28 y 30 de julio en San Cristóbal de La Laguna (Tenerife). La cita congregó —por primera vez en Canarias— a todos los directivos de la institución, en España y el mundo, encabezados por Luis García Montero.

Durante los tres días de reunión, los directores del Cervantes analizaron el trabajo que desarrolla el Instituto para promocionar la lengua española y la cultura en español en todo el mundo. Además, concretaron las prioridades y planes de actuación para el próximo curso académico en las más de 100 ciudades repartidas por 56 países en los que el Instituto Cervantes está presente.

Inauguración

La inauguración de la Reunión Anual se celebró el lunes 28 de julio en el Paraninfo de la Universidad de La Laguna, institución que acogió todas las sesiones de trabajo que se desarrollaron en el marco de la reunión.

En el acto intervinieron el director del Instituto Cervantes, Luis García Montero; el ministro de Asuntos Exteriores, Unión Europea y Cooperación, José Manuel Albares (vía telemática); el presidente de CIDOB (Barcelona Centre for International Affairs) y exministro de Asuntos Exteriores, Unión Europea y Cooperación, Josep Borrell; y el rector de la Universidad de La Laguna, Francisco J. García.

El director del Cervantes explicó durante su discurso que el objetivo de esta reunión es el de analizar lo hecho hasta ahora, pero también «ilusiones y proyectos» futuros, con especial atención a la importancia de algunas palabras en la actualidad, como «libertad, cayuco, genocidio o mestizaje».



Intervención institucional de Luis García Montero, director del Instituto Cervantes.



Intervención institucional de Josep Borrell, presidente de CIDOB (Barcelona Centre for International Affairs), ex alto representante de la Unión Europea para Asuntos Exteriores y Política de Seguridad y exministro de Asuntos Exteriores, Unión Europea y Cooperación.

Por su parte, el rector de la universidad, Francisco Javier García, defendió la elección de esta institución académica para albergar este encuentro por su «vocación de contribuir al entendimiento» tanto en América Latina como en África.

El exministro Josep Borrell remarcó algunos de los avances del Cervantes en los últimos cinco años, desde la apertura de nuevos centros en Dakar, Los Ángeles o Seúl hasta una «profunda» transformación tecnológica. «Estáis mirando al futuro con la misma ilusión que hace años, pero habéis crecido y rehecho las hechuras con una actitud más universal y más práctica: el español es una riqueza enorme que tenemos que cuidar y extender», explicó.

Por último, cerró el acto el ministro de Exteriores, José Manuel Albares, con una intervención telemática en la que envió un mensaje de agradecimiento a los trabajadores del Cervantes.

Antes de este acto de inauguración, que concluyó con una actuación del cantautor Pedro Guerra, García Montero dirigió unas palabras a los directores asistentes junto a la secretaria general del Instituto, Carmen Noguero.

En esta intervención, resumió algunos de los logros de la institución, como aperturas de Cátedras Cervantes en Edimburgo (Reino Unido), Virginia (EE. UU.) o La Habana (Cuba); el aumento en un 32 % de los actos relacionados con la ciencia de las programaciones del Cervantes o el crecimiento de la presencia de las mujeres en las actividades cervantinas, hasta suponer un 50,2 % del total.

También aludió a los retos futuros, con proyectos para el próximo año como el lanzamiento de un diccionario de iberismos de relaciones España-Portugal, o la preparación para otoño de un diccionario Vargas Llosa, además de una antología poética de Oswaldo Chanove. Para García Montero, el balance habla de «la fuerza» de la institución en un momento complicado, con especial atención a las «limitaciones presupuestarias».



Intervención por vídeo de José Manuel Albares, ministro de Asuntos Exteriores, Unión Europea y Cooperación.



Actuación de Pedro Guerra.






Saludo institucional previo a la reunión de trabajo con Su Majestad la Reina.

Reunión de trabajo con Su Majestad la Reina



De izq. a dcha.: Rosa Dávila Mamely, presidenta del Cabildo de Tenerife; Anselmo Pestana, delegado del Gobierno en Canarias; Fernando Clavijo Batlle, presidente del Gobierno de Canarias; Su Majestad la Reina; Luis García Montero, director del Instituto Cervantes; Susana Sumelzo, secretaria de Estado para Iberoamérica y el Caribe y el Español en el Mundo; Francisco Javier García Rodríguez, rector de la Universidad de La Laguna.

El mismo día de la inauguración de la Reunión Anual, 28 de julio, la reina Letizia defendió al español como «herramienta de seducción», además de reivindicar la labor y la importancia de los centros del Cervantes en todo el mundo en la primera sesión de trabajo de la Reunión Anual del Instituto Cervantes.

En una breve intervención final tras la celebración de esta primera sesión, que giró en torno a la situación del español en diversos países como Estados Unidos o Brasil, la Reina agradeció a todos los directores de centros su labor «por seguir creyendo» que el español es una lengua que sirve para la comprensión, la concordia y la comunicación. «En definitiva, una herramienta de seducción», añadió Su Majestad, quien además adelantó que espera que en sus dos próximos viajes de Estado después del verano haya acción institucional vinculada al Cervantes. «Hay que seguir poniendo el foco para que la sociedad española continúe siendo consciente de lo que significa una institución como el Cervantes y el trabajo que cada uno hace en cada centro».

Doña Letizia se dirigió a los asistentes con un reconocimiento a su trabajo. «Gracias por la paciencia y esfuerzo de ir cada día a cada uno de los centros, abrirlos y gestionar mil problemas que no se pueden ni imaginar, sacando ases de la manga más allá de sus posibilidades», destacó.

En este encuentro a puerta cerrada, entre las autoridades que acompañaron a la Reina Letizia, además del director del Cervantes, Luis García Montero, estaban el presidente del Gobierno de Canarias, Fernando Clavijo, y la secretaria de Estado para Iberoamérica y el Caribe y el Español en el Mundo, Susana Sumelzo.



Intervención de S. M. la Reina.



Intervención del director del Observatorio de Harvard, Francisco Pueyo.

En esta primera sesión de trabajo, varios directores abordaron el español como lengua de frontera en relación con los países donde se ubican sus centros y contrapusieron este idioma «como buen remedio a los discursos de identidades cerradas que están dominando el mundo».

Los intervinientes en este coloquio fueron el director del Observatorio Global del Español, Francisco Moreno; el director del Observatorio de Harvard, Francisco Pueyo; la directora del Cervantes de Brasilia, Raquel Romero; la directora del Cervantes de Dakar, Concha Barceló; y la directora del Instituto en Nueva Delhi, María Gil Bürmann.

Francisco Moreno introdujo la sesión afirmando que la lengua española convive en espacios donde «evoluciona, se adapta y enriquece», por lo que la diversidad lingüística en esos lugares de frontera «no es debilidad, sino fortaleza y motor de creatividad».

Mientras, Francisco Pueyo abordó la situación del español en Estados Unidos tras la llegada de la Administración Trump. El director del Observatorio de Harvard reivindicó que este idioma «no es lengua extranjera ni de inmigración en suelo estadounidense, sino una lengua histórica» que hoy usan sesenta millones de personas en Estados Unidos y lo harán más de cien millones en pocos años.

Por su parte, Raquel Romero hizo un repaso de la evolución de la ley aprobada en Brasil en 2005 por Lula para introducir la obligatoriedad del español en el sistema educativo brasileño y que fue posteriormente derogada y vuelta a aprobar parcialmente. «Ante este escenario, la acción de España debe ser única y se deben generar acciones y espacios para reconducir una situación que de momento no es favorable».



Asistentes a la reunión de trabajo presidida por S. M. la Reina y autoridades celebrada en la Universidad de San Cristóbal de La Laguna.

Concha Barceló centró su intervención en la «pugna» entre el francés y el español para avanzar en el número de hablantes en el continente africano. Para la directora del centro de Dakar, el español ha llegado a África de manera diferente al francés y se ha introducido como un idioma amable y cercano, como demuestra el hecho de que ya haya, por ejemplo, más de dos millones de personas que lo estudian en el África subsahariana.

Por último, María Gil defendió el «entusiasmo creciente» que existe en la India respecto al español, con más de 33 departamentos universitarios ofreciendo programas en español y al menos una decena de ellos impartiendo grados, másteres y doctorados. «El español en la India no cae, es una oportunidad académica y profesional, y las empresas lo ven como una lengua que abre puertas».

En esta jornada también tuvo lugar la conferencia inaugural impartida por el director de Casa África, José Segura, en la que alertó sobre las actuales relaciones de este continente con la UE. «Desde Europa están muy preocupados mirando hacia el norte y viendo enemigos, pero están olvidando el sur y por ahí se están colando movimientos políticos y militares que no nos van a beneficiar en absoluto», concluyó.



Intervención de la directora del Instituto Cervantes de Nueva Delhi, María Gil Bürmann.



El director de Casa África, José Segura, acompañado por el director del Instituto Cervantes, Luis García Montero, impartiendo su conferencia inaugural.

Como parte de la programación en esta cita anual, la Fundación CajaCanarias ofreció en la tarde del 28 de julio el concierto «Inevitable océano», un tributo a la palabra y a la cultura celebrado en su Espacio Cultural de Santa Cruz de Tenerife. El programa reunió el piano de Iván Martín, la voz del tenor Airam Hernández y el timple de Domingo Rodríguez «El Colorao», quienes dieron vida a un diálogo sonoro con los poemas de Elsa López. Los directores de los centros del Instituto Cervantes disfrutaron de los cantos canarios de Teobaldo Power, la pieza «Ya no hay islas», de la compositora Candelaria Dorta, las composiciones «Inevitable océano» y «Zafra» para timple, de Laura Vega, y la obra «Te he querido, tú bien lo sabes», de Alberto Roque.



Grupo musical El Timple de Domingo Rodríguez «El Colorao», interpretando un diálogo sonoro con los poemas de Elsa López.



El pianista Iván Martín y el tenor Airam Hernández.

Sesiones de trabajo

Al día siguiente, el martes 29 de julio, se celebraron dos conferencias en las que se abordaron algunos de los malestares que envuelven al sector cultural y las relaciones entre diplomacia e hispanistas.

El edificio central de la institución académica tinerfeña albergó la intervención del catedrático de Literatura de la Universidad de Barcelona Jordi Gracia, bajo el título «Los malestares de la cultura», en la que el crítico literario apuntó algunas de sus «aprensiones» de los últimos años adquiridas durante su labor en medios de comunicación.

«Estamos viviendo una auténtica revolución donde la mayor parte de la ciudadanía no tiene capacidad para detectar la gravedad de lo sucedido en un ecosistema informativo y cultural. No estamos midiendo la magnitud de la penetración de un sistema que asalta a quienes no tienen el blindaje necesario y que son más porosos y permeables a la intoxicación, a los virus, a la estupidez y a la maldad», remarcó.

Posteriormente, esta misma sala albergó otra charla, «La diplomacia cultural española y el hispanismo internacional», en este caso ofrecida por el catedrático de Historia Contemporánea



Conferencia «Los malestares de la cultura», impartida por el catedrático de Literatura de la Universidad de Barcelona Jordi Gracia.



El catedrático de Historia Contemporánea de la Universidad Complutense de Madrid Antonio Niño acompañado por el director del Instituto Cervantes, Luis García Montero, impartiendo la conferencia «La diplomacia cultural española y el hispanismo internacional».



Mesa redonda «Cooperación institucional», de izq. a dcha.: el director de Relaciones Culturales y Científicas de la AECID, Santiago Herrero; el director del Centro de Estudios Mexicanos UNAM-España, Ciro Murayama, y el director de Relaciones Internacionales del Instituto Cervantes, Luis Marina.



Miguel Albero, diplomático y consejero cultural de la Embajada de España en EE. UU., impartiendo la conferencia «La acción cultural exterior».

en la Universidad Complutense de Madrid Antonio Niño, en la que repasó la evolución del hispanismo desde los años veinte del siglo xx.

Esa misma tarde se celebró la mesa redonda «Cooperación institucional», con la participación del director del Centro de Estudios Mexicanos UNAM-España, Ciro Murayama; el director de Relaciones Culturales y Científicas de la AECID, Santiago Herrero, y el director de Relaciones Internacionales del Instituto Cervantes, Luis Marina.

Previamente a la presentación de las conclusiones, la última jornada arrancó el miércoles 30 de julio con la conferencia del consejero cultural de la Embajada de España en EE. UU., Miguel Albero, bajo el título «La acción cultural exterior», en la que el diplomático y escritor explicó algunas de las claves de promoción de la cultura española en el extranjero.



Sesión de trabajo de Académica: «Líneas estratégicas de transformación digital en clave académica».



Sesión de trabajo de Recursos Humanos: «12 áreas de mejora en Recursos Humanos».



Sesión de trabajo de Cultura: «Una cultura en red, una red de cultura».



Sesión de trabajo de Transformación y Comunicación Digital: «Un viaje desde el ecuador».

Clausura

Las conclusiones de estas tres jornadas de trabajo fueron presentadas por el director del Cervantes, Luis García Montero, y la secretaria general del Instituto, Carmen Noguero; además de contar con las palabras del teniente de alcalde de San Cristóbal de La Laguna, Badel Albelo, de la presidenta de Fundación Caja-Canarias, Margarita Isabel Ramos, y del rector de la Universidad de la Laguna, Francisco Javier García.

Durante su intervención, García Montero remarcó, en alusión al Plan de Transformación Digital, que hay cambios de época que «son muy significativos», lo que ha llevado a diseñar un plan que «responda a las nuevas realidades». El director del Cervantes incidió en que el objetivo de este plan es el de unificar servicios y comunicaciones, y lograr una mayor eficacia con las posibilidades y servicios de la institución.



Palabras de clausura del director del Instituto Cervantes, Luis García Montero.

Además de este cambio, a lo largo de tres días, el equipo directivo, los directores de centros de la institución y los conferenciantes trabajaron sobre la actividad cultural y académica de la red, así como sobre otros temas como la diplomacia cultural.

Por su parte, Carmen Noguero celebró que a lo largo de estas jornadas se marcara «el tono para consolidar el español como lengua de futuro a partir del esfuerzo compartido y esa vocación de servicio público». «Estamos en un proceso de transformación digital y tecnológica y es un verdadero cambio que va a suponer un nuevo Cervantes más potente, más amplio y con mayor alcance», apuntó.

Para la secretaria general, este cambio «se apoya en la digitalización como algo que ayuda, pero no solventa todos los problemas».



Intervención y conclusiones de Carmen Noguero, secretaria general del Instituto Cervantes.

Asimismo, el rector de la Universidad de La Laguna, Francisco Javier García, afirmó que este encuentro supone la continuación de «sinergias» de cara al futuro entre ambas instituciones. «Compartimos una vocación y misión, la de la idea del poder de la palabra y la apuesta por el diálogo. Hoy somos más necesarios que nunca», concluyó.

Como cierre de la Reunión Anual del Instituto Cervantes se celebró también una actuación de la Camerata Lacunensis.



Actuación musical de la Camerata Lacunensis.

3. PRESENTACIÓN X CONGRESO INTERNACIONAL DE LA LENGUA ESPAÑOLA

El pasado 10 de junio se presentó en la sede central del Instituto Cervantes en Madrid el X Congreso Internacional de la Lengua Española (CILE), que se celebrará en la ciudad de Arequipa (Perú) del 14 al 17 de octubre de 2025 bajo el lema «Grandes desafíos de la lengua española: mestizaje e interculturalidad, lenguaje claro y accesible, culturas digitales e inteligencia artificial» y que contará con la participación de más de 250 escritores, académicos, expertos y profesionales de todo el mundo relacionados con el español.

El acto contó con la participación del director del Instituto Cervantes, Luis García Montero; el director de la Real Academia Española (RAE) y presidente de la Asociación de Academias de la Lengua Española (ASALE), Santiago Muñoz Machado; y el



Mesa de la presentación del X CILE en la sede central del Instituto Cervantes.

presidente de la Comisión Organizadora y del Grupo de Trabajo del X CILE del Ministerio de Relaciones Exteriores del Perú, Carlos Chávez-Taffur. Estuvieron acompañados por el embajador del Perú en España, Luis Ibérico Núñez, y otras autoridades.

Este décimo congreso, una cita trianual que habitualmente inaugura el Rey de España, tendrá como logo al escribano andino de cabildo, una ilustración de la obra *Buena crónica y buen gobierno*, escrita por Felipe Guamán Poma de Ayala, el cronista indígena peruano del siglo XVII.

Durante cuatro días, esta cita constituirá un foro de reflexión sobre los grandes desafíos de la lengua española y estará dividido en tres secciones temáticas, además de incluir una sesión plenaria de homenaje en su ciudad natal al escritor y académico Mario Vargas Llosa, fallecido el pasado mes de abril —y que, tal y como ha recordado García Montero, «estuvo en el origen de la candidatura»—.

En el acto de presentación, en la sede central del Instituto Cervantes, se dio a conocer la estructura de contenidos del programa académico del X CILE, organizado por el Cervantes y la RAE, junto con la ASALE y el país anfitrión.

Entre otros muchos temas, se tratarán las transferencias actuales entre el español y las lenguas originarias americanas; el español de los Estados Unidos y las claves de su presente y futuro; la incidencia del quechua, el aimara y las lenguas amazónicas en la configuración del español andino; el lenguaje claro y la transparencia lingüística en los medios de comunicación y la publicidad; la traducción como herramienta de acceso lingüístico o el reto de los modelos de lenguaje de gran tamaño para la lengua española.



Autoridades en la presentación del X CILE. De izq. a dcha.: Luis Ibérico, embajador del Perú en España; Carlos Chávez-Taffur, presidente de la Comisión Organizadora y del Grupo de Trabajo del X CILE del Ministerio de Relaciones Exteriores del Perú; Santiago Muñoz, director de la Real Academia Española, y Luis García Montero, director del Instituto Cervantes.

Posteriormente, un mes más tarde, se presentó el programa académico y cultural de esta edición en el Paraninfo de la Universidad Nacional de San Agustín, de Arequipa, donde se celebrarán muchos de los paneles del Congreso.

En el acto participaron el director del Instituto Cervantes, Luis García Montero; el director de la Real Academia Española (RAE) y presidente de ASALE, Santiago Muñoz Machado; el canciller

del Perú, Elmer Schialer; el presidente de la Comisión Organizadora y del Grupo de Trabajo del X CILE del Ministerio de Relaciones Exteriores del Perú, Carlos Chávez-Taffur; el presidente de la Academia Peruana de la Lengua (APL), Eduardo Hopkins Rodríguez; el rector de la Universidad Nacional de San Agustín de Arequipa, Hugo Rojas Flores, y el alcalde de Arequipa, Víctor Hugo Rivera Chávez.



Foto de familia en la presentación del X Congreso Internacional de la Lengua Española, que tuvo lugar en la ciudad de Arequipa, Perú, en 2025.

4. EXPANSIÓN DEL INSTITUTO CERVANTES

Centro en Shanghái

El presidente del Gobierno español, Pedro Sánchez, desveló el 10 de septiembre la placa con la que se da por inaugurado el Instituto Cervantes de Shanghái, el segundo que abre la institución en China, convirtiendo a España «en el único país con dos centros culturales reconocidos» en la potencia asiática.

Sánchez ha mostrado «su orgullo» y ha asegurado que el interés entre las lenguas de ambos países, el chino y el español, es recíproco. «Para la importante empresa de difundir y promover el aprendizaje y el conocimiento, el español cuenta con la ayuda de inestimables hispanistas», ha añadido. Además, ha subrayado que España es uno de los países europeos donde el estudio del chino mandarín «tiene mayor dinamismo».

Entre los asistentes al acto —que ha comenzado con la tradicional danza de buenos augurios del dragón y los leones— se encontraban el ministro de Asuntos Exteriores español, José Manuel Albares; el embajador chino en España, Yao Jing; la embajadora española en China, Marta Betanzos; el vicesecretario general de la Municipalidad de Shanghái, Wang Ping; la directora del Cervantes de Shanghái, Inma González Puy, o los vicerrectores de las universidades de Fudan, Chen Zhimin, y de SISU, Yi Yonggang.



Revelación de la placa de inauguración del centro de Shanghái. De dcha. a izq.: Pedro Sánchez, presidente del Gobierno de España; Luis García Montero, director del Instituto Cervantes, e Inma González, directora del centro de Shanghái.

El Instituto Cervantes de Shanghái tiene una superficie de 1.200 metros cuadrados y está ubicado en la calle Anfu, en la antigua «concesión francesa», uno de los enclaves históricos de la capital económica, en el que conviven edificios de carácter europeo y otros de diseño vanguardista. Es el barrio de la cultura y del diseño por excelencia, donde se encuentran, por ejemplo, algunas casas-museo de artistas del período revolucionario, institutos de artes escénicas, teatros y cines, así como numerosas galerías y cafés.



Autoridades en la inauguración del centro del Instituto Cervantes de Shanghái.

Hereda de la Biblioteca Miguel de Cervantes —gestionada por el Instituto desde su apertura— más de 12.000 libros en castellano y en las otras tres lenguas cooficiales, cubriendo un amplio espectro de géneros, desde la narrativa al teatro o la poesía, de España e Hispanoamérica, así como diccionarios y materiales para la enseñanza de la lengua. Destaca una colección con idiosincrasia local, compuesta por traducciones de obras del chino al español y del español al chino, así como títulos sobre China originalmente escritos en español, que reivindican la tradición sinológica de España y la labor que realizan los investigadores y traductores hispanohablantes y chinos.



Palabras del director del Instituto Cervantes, Luis García Montero, en la inauguración del centro de Shanghái.

Cátedra Cervantes en la Universidad de Puerto Rico - Recinto de Río Piedras

El pasado 26 de septiembre el director del Instituto Cervantes, Luis García Montero, firmó un convenio con la rectora de la Universidad de Puerto Rico - Recinto de Río Piedras, Angélica Varela Llavona, que incluye la creación de la Cátedra Cervantes, la cual será dirigida por el escritor puertorriqueño Luis Rafael Sánchez. Entre sus funciones, realizadas en colaboración con la dirección del Instituto Cervantes de Albuquerque —ocupada actualmente por Silvia Grijalba— y con el Consulado General de España en Puerto Rico, el catedrático Cervantes apoyará la presencia de la institución española en actos culturales y académicos organizados en el marco de la Universidad y otras instituciones de educación superior puertorriqueñas, así como identificará y propondrá vías de colaboración entre el Cervantes, otros estados de Estados Unidos y el resto de centros culturales de países europeos representados en Puerto Rico.



Acto de inauguración de la Cátedra Cervantes en la Universidad de Puerto Rico-Recinto de Río Piedras. De izq. a dcha.: Luis García Montero, director del Instituto Cervantes; Josep María Bosch, cónsul general de España en Puerto Rico, y Luis Rafael Sánchez, director de la nueva cátedra.

Nuakchot (Mauritania)

La secretaria general del Instituto Cervantes, Carmen Noguero, visitó el pasado 3 de octubre Nuakchot (Mauritania) para facilitar los contactos institucionales con entidades académicas y profesores de español como lengua extranjera y estudiar los posibles espacios para la puesta en marcha de una extensión de la institución en la capital del país africano. Acompañada del director del centro de Rabat (al que actualmente está adscrita la extensión), Anastasio Sánchez, Noguero mantuvo encuentros con el ministro de Educación Superior e Investigaciones Científicas y los presidentes de las universidades de Nuakchot Al Aasriya y Sup Management, entre otros. Además, visitó varios inmuebles para futuras ubicaciones de la nueva sede, entre ellos dos bibliotecas de la Universidad de Nuakchot y el edificio de la Facultad de Lenguas y Ciencias Sociales de dicha universidad. La visita ha puesto de manifiesto el enorme interés de las instituciones académicas mauritanas por promover la enseñanza de español, que tiene una creciente demanda en el país, y la necesidad de trabajar en la formación de profesores que permitan este proceso.

Posteriormente, el día 16 de julio, el ministro de Asuntos Exteriores, Unión Europea y Cooperación, José Manuel Albares, inauguró, acompañado por la secretaria general del Instituto Cervantes, Carmen Noguero, la extensión del Instituto Cervantes en el marco de la I Reunión de Alto Nivel (RAN) con el país de África occidental.

Esta extensión, que se ubica en la Universidad Al Aasriya de la capital mauritana, consolida el compromiso asumido en la Declaración de 27 de agosto de 2024 entre España y Mauritania, y abre el camino para explorar nuevas vías de colaboración en la enseñanza del español, la formación de profesorado y el intercambio cultural entre ambos países.



El ministro de Asuntos Exteriores, Unión Europea y Cooperación, José Manuel Albares, cortando la cinta inaugural de la extensión del Instituto Cervantes en Nuakchot (Mauritania).

Observatorio Global del Español

El 11 de noviembre se presentó en la sede central del Instituto Cervantes el Observatorio Global del Español, un centro de análisis y prospectiva que identifica los proyectos con más impacto para maximizar el valor y la economía de las lenguas en el proceso de transformación digital.

Intervinieron, junto al director del Instituto Cervantes, José Manuel Albares, ministro de Asuntos Exteriores, Unión Europea y Cooperación, y Gonzalo Capellán, presidente de la comunidad autónoma de La Rioja. A continuación, se celebró una mesa redonda con el título «La lengua española: observar el presente para acometer el futuro», con la participación de Francisco Moreno Fernández, director del Observatorio Global del Español, como moderador; Carmen Pastor, directora académica del Instituto Cervantes; Elena González-Blanco, directora de Inteligencia Artificial para Nativos Digitales en Microsoft; y Héctor Álvarez Mella, investigador de la Universidad de Heidelberg. En ella se analizaron los ámbitos más decisivos para el español en los próximos años: desde la demografía de las comunidades hispanohablantes a la enseñanza o la certificación de la lengua.



Foto de familia de autoridades en la presentación del Observatorio Global del Español celebrada en la sede central del Instituto Cervantes.



Mesa redonda en la que participaron, de izq. a dcha.: Héctor Álvarez, investigador de la Universidad de Heidelberg; Carmen Pastor, directora de Académica del Instituto Cervantes; Francisco Moreno, director del Observatorio Global del Español, y Elena González-Blanco, directora de Inteligencia Artificial para Nativos Digitales en Microsoft.

Durante el acto, también hubo ocasión de anunciar la creación en México del Observatorio del Español para América Latina y Caribe, que estará coordinado por el Observatorio Global del Español, el cual quedará así al frente de una red que cuenta con el Observatorio de la Lengua Española y Culturas Hispánicas en Harvard y contará con el de la difusión del español en Japón, que verá la luz próximamente. Además, la institución continúa trabajando también para la puesta en marcha del Observatorio del Español en África, en Guinea Ecuatorial.



Firma del convenio que supuso la puesta en marcha de la Cátedra María Zambrano en La Habana. De izq. a dcha.: Luis García Montero, director del Instituto Cervantes, y Miriam Nicado, rectora de la Universidad de La Habana.

Cátedra María Zambrano en La Habana

En director del Instituto Cervantes, Luis García Montero, viajó a La Habana el 18 de febrero para participar en la presentación de la nueva Cátedra María Zambrano, en colaboración con la Universidad Autónoma de México (UNAM) y la Universidad de La Habana.

La creación de esta cátedra se enmarca en los 120 años del nacimiento de la filósofa española y tendrá como objetivos dar a conocer la obra de María Zambrano entre las nuevas generaciones y promover el estudio de los exilios del siglo xx y su impacto en América Latina y el Caribe a través de cursos y talleres. En el acto, el director del Cervantes ofreció una conferencia y estuvo acompañado por Sandra Lorenzano, coordinadora de la Cátedra Extraordinaria María Zambrano. Además, participaron Miriam Nicado, rectora de la Universidad de La Habana; Miguel Díaz Reynoso, embajador de México en Cuba, y Javier Hergueta, embajador de España en Cuba.

Unos meses antes, concretamente el 16 de octubre, el Instituto Cervantes y la Universidad de La Habana firmaron un convenio por el que se pondría en marcha esta nueva Cátedra Cervantes, ocupada por el vicerrector de la Universidad de La Habana, José Antonio Baujín, y cuyo nombramiento será por cuatro años.

Entre sus funciones estarán las de facilitar la colaboración entre distintos centros académicos culturales de Cuba y el Instituto, así como la de promover y difundir la programación del Cervantes en el país iberoamericano.

Además de esta extensión, el acuerdo contempla medidas para la formación de profesores de español como lengua extranjera (tales como cursos de perfeccionamiento profesional o de cultura hispana) para los docentes de la universidad, así como la creación de un Espacio Cervantes, al que se destinarán fondos procedentes de la Biblioteca del Instituto en régimen de cesión temporal, entre otras disposiciones.

Primera piedra en Casablanca

El Instituto Cervantes colocó el pasado 4 de julio, de manera simbólica, la «primera piedra» del proyecto de rehabilitación integral de su sede en Casablanca, un edificio histórico situado en la calle Alger que será transformado en un centro de referencia para la promoción de la lengua y la cultura española en Marruecos.

En el acto intervinieron Luis García Montero, director del Instituto Cervantes, y el embajador de España en Marruecos, Enrique Ojeda. La ceremonia simbólica de colocación de la primera piedra ha contado con una urna en la que se han introducido elementos representativos, como el acta oficial del acto, monedas, prensa del día y las publicaciones *El Quijote. Lecturas marroquíes* y el anuario del Instituto Cervantes del año 2024 *El español en el mundo*.

Tras la intervención, el nuevo edificio albergará espacios de administración, una biblioteca, un salón de actos, una docena de aulas, salas de profesores y zonas de encuentro y actividades como un patio, un café literario o jardines, además de zonas de descanso para personal y público.



Acto simbólico de colocación de la «primera piedra» de la sede del Instituto Cervantes en Casablanca. Desde la izq., el director del Cervantes, Luis García Montero; el embajador de España en Marruecos, Enrique Ojeda; la presidenta de la comunidad de Sidi Belyout, Kenza Chraibi; la directora del centro del Cervantes en Casablanca, Cristina Conde de Beroldingen, y el cónsul general de España en Casablanca, Luis Belzuz.



Palabras de Luis García Montero, director del Instituto Cervantes.

5. VISITAS Y ACTIVIDADES DE COLABORACIÓN INSTITUCIONAL

Visita a Roma y Ciudad del Vaticano

El 18 y 19 de septiembre el director del Instituto Cervantes viajó a Roma para ser recibido en audiencia privada, en su biblioteca del Vaticano, por el papa Francisco. Firmó además el primer acuerdo de colaboración con la Società Dante Alighieri, entre otras actividades.

En la audiencia, de una media hora de duración, el papa confesó a García Montero que cuando era profesor de Literatura en un colegio de Santa Fe (Argentina) los poemas de Lorca le ayudaron a que sus estudiantes se interesaran en la materia.

El director del Instituto Cervantes le obsequió con dos obras publicadas por la institución: *Grito hacia Roma*, un poema de García Lorca escrito en Nueva York en los años treinta y en el que anticipaba al horror de lo que ya se intuía como la Segunda Guerra Mundial, y *Más flexibles que el mar son las palabras*, una antología de discursos de García Montero publicada con motivo del último Congreso Internacional de la Lengua Española en 2023 y que recorren la situación del español en todo el mundo.

También cuando era profesor, en 1965, Bergoglio consiguió que Jorge Luis Borges —«un tipazo», según sus palabras— tomara un autobús y fuera a visitar a sus alumnos. Con ellos hizo un taller de narrativa del que salió un libro de cuentos con prólogo del autor de *El Aleph* y que el próximo año publicará el Instituto Cervantes —cuando se cumplen sesenta años de aquel momento— junto con la carta que el papa le escribió a Borges en defensa de la literatura en la educación. «Tenéis todo el permiso para poder utilizar mis textos como queráis y como consideréis más útil», concluyó el pontífice.



El director del Instituto Cervantes es recibido por Su Santidad el papa Francisco en audiencia privada.

Visita a Nueva York

Del 8 al 11 de octubre el director del Instituto Cervantes se trasladó a los Estados Unidos para participar en diversas actividades de la Feria del Libro de Nueva York, organizadas junto a la Dirección General del Libro, del Cómic y de la Lectura del Ministerio de Cultura de España —entre ellas la presentación de la traducción a treinta lenguas indígenas de México de la obra *Grito hacia Roma* de Federico García Lorca—, y para mantener

reuniones institucionales con la embajadora de España en Estados Unidos, Ángeles Moreno, y con el responsable de Cultura del Ayuntamiento de Nueva York, Sergio Pardo, entre otras, así como con el personal de plantilla del centro Cervantes.



Reunión en el centro del Instituto Cervantes de Nueva York. De izq. a dcha.: Javier Valdivielso, director del centro; Ángeles Moreno, embajadora de España en Estados Unidos, y Luis García Montero, director del Instituto Cervantes.

Visita a Tokio

El viaje a Japón del 19 al 22 de octubre tenía como objetivo reforzar los lazos literarios y culturales entre ambos países. Durante la primera jornada, el sábado 19 de octubre, Luis García Montero acudió a la inauguración de la exposición «Un mundo de profunda belleza: Masafumi Yamamoto y los poetas», organizada por el Museo de Arte de Minami Alps y el Cervantes de Tokio, que ofrece una exploración del arte y la poesía a través de la obra del ilustrador y grabador japonés afincado en Barcelona. La exposición, en colaboración con poetas de distintas partes del mundo, estuvo abierta al público en el Museo de Arte de Minami Alps de Yamanashi desde el 19 de octubre hasta el 1 de diciembre de 2024 y viajó a Tokio, donde fue exhibida en el Instituto Cervantes del 20 de febrero al 15 de marzo de 2025.



Inauguración de la exposición «Un mundo de profunda belleza: Masafumi Yamamoto y los poetas», en Yamanashi.

A su regreso a la capital nipona, mantuvo un encuentro en la Embajada de España de Japón con hispanistas y traductores, en el que participaron Azusa Tanase, doctora en Literatura y especialista en Rubén Darío; Kazumi Uno, traductora; Gregory Zambrano, experto en literatura latinoamericana en la Universidad de Tokio; Ryukichi Terao, figura clave en la difusión del hispanismo en Japón, y Alfredo López-Pasarín, profesor en la Universidad de Waseda, especializado en la traducción y estudio de la poesía española.

El lunes 21 de octubre, García Montero acudió a la Universidad de Waseda para inaugurar el Simposio Internacional de Literatura Latinoamericana Moderna.

Consultas preparatorias para MONDIACULT 2025

El Instituto Cervantes acogió, a petición del Ministerio de Cultura, durante los días 21 y 22 de noviembre, las consultas regionales preparatorias de la Conferencia Mundial de la UNESCO sobre Políticas Culturales y Desarrollo Sostenible MONDIACULT 2025, unas jornadas de dos días de duración de cara a la organización de la próxima edición del foro internacional de ministros de Cultura, que tendrá lugar entre septiembre y octubre del año 2025 en Barcelona.

MONDIACULT es un evento en el que los 194 Estados miembros de la UNESCO definen juntos la agenda mundial para la cultura y que por primera vez será organizado por España. En este foro, la UNESCO presentará el primer informe sobre el estado del sector, fruto de tres años de trabajo.

En el marco de estas consultas preparatorias intervino el director del Instituto Cervantes, Luis García Montero, para dar la bienvenida a todos los asistentes y presentarles las actividades del Cervantes.



Intervención del director del Instituto Cervantes en las consultas regionales preparatorias de la Conferencia Mundial de la UNESCO sobre Políticas Culturales y Desarrollo Sostenible MONDIACULT 2025, celebradas en la sede central del Instituto Cervantes.

Visita a México

La celebración de la Feria Internacional del Libro de Guadalajara (FIL), en la que España era el invitado de honor, llevó al director del Instituto Cervantes a México —del 30 de noviembre al 6 de diciembre— para participar en la ceremonia de apertura de esta edición, así como en la inauguración del pabellón español. Una de nuestras actividades relevantes fue la presentación de

El español en el mundo 2024. Anuario del Instituto Cervantes, en la que también intervinieron Yolanda Díaz, vicepresidenta segunda y ministra de Trabajo; Francisco Moreno Fernández, director del Observatorio Global del Español; Carmen Pastor, directora de Académica del Cervantes, y Raquel Caleya, directora de Cultura de la institución.

Asimismo, en la FIL también se produjo la firma del convenio entre el Cervantes y la Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM) para la creación del Observatorio del Español en México, que abarca la zona de América Latina y el Caribe. Además, el Instituto Cervantes firmó otro convenio de colaboración con la UNAM y la Universidad de La Habana para la puesta en marcha de la Cátedra María Zambrano en la institución académica cubana.

Se presentó también la edición especial multilingüe en veintisiete lenguas originarias americanas del poema *Grito hacia Roma*, de Federico García Lorca, editado en colaboración entre el Instituto Cervantes y la UNAM, que recoge el poema de Lorca del libro *Poeta en Nueva York* traducido a una selección de las lenguas nativas de comunidades de México, Colombia, Perú, Venezuela o Chile, entre otras.

Colaboración institucional con la Asociación Colegial de Escritores

El 10 de diciembre de 2024, el Instituto Cervantes acogió en su sede central la V Edición del Premio ACE Ángel María de Lera al fomento de la labor del escritor y la lectura, como reconocimiento al fundador de la asociación y para el desarrollo y defensa de los derechos de los escritores y de la libertad de expresión, que organiza la Asociación Colegial de Escritores.



Personal organizador, participantes y premiada en el V Premio ACE - Ángel María de Lera.

Premio Internacional Joan Margarit de Poesía

El poeta sirio Ali Ahmad Said Esber, más conocido como Adonis, recogió el miércoles 11 de diciembre en el Instituto Cervantes de París el II Premio Internacional Joan Margarit de Poesía. En la ceremonia participaron, junto a Luis García Montero, Victorio Redondo, embajador de España en Francia; Anne Hidalgo, alcaldesa de París, y Javier Santiso, fundador de la editorial La Cama Sol. Además, Yolanda Soler, poeta y directora del Instituto Cervantes de Amán, leyó extractos de la obra de Adonis en español; Ninar Esber, artista e hija del poeta, recitó sus versos en árabe; y Carles Margarit interpretó dos piezas al saxofón en homenaje a su padre.



Rueda de prensa en torno al Premio Internacional Joan Margarit. En el centro de la fotografía, Adonis, poeta premiado.



Intervención de Luis García Montero, director del Instituto Cervantes, en la entrega del Premio Internacional Joan Margarit de Poesía, celebrado en la sede de París de la institución.



Adonis sosteniendo el Premio Internacional Joan Margarit de Poesía.

Donación de la biblioteca personal de Gabriel García Márquez al Instituto Cervantes de París

El Instituto Cervantes de París recibió el pasado 12 de diciembre de la familia de Gabriel García Márquez la donación de 306 ejemplares de la biblioteca personal del escritor colombiano, que el autor guardaba en su apartamento de la capital francesa.

Este legado incluye obras de escritores como Mario Vargas Llosa, Roberto Bolaño, Álvaro Mutis, Horacio Quiroga, Juan Rulfo o Stefan Zweig, además de títulos como *El conde Lucanor* o una colección de Clásicos Castellanos de Espasa Calpe que García Márquez pidió a la agente literaria Carmen Balcells, así como traducciones a diversos idiomas de las novelas del propio novelista colombiano.



De izq. a dcha.: Alfonso Prada, embajador de Colombia en Francia; Gonzalo García Barcha, hijo del escritor García Márquez, y Luis García Montero, director del Instituto Cervantes.

Todos estos ejemplares han pasado a ser propiedad del Instituto Cervantes y se custodiarán en un fondo especial de conservación en la Biblioteca Octavio Paz del centro parisino. En el acto de la firma estuvieron presentes Luis García Montero, director del Instituto Cervantes; Gonzalo García Barcha, hijo del autor colombiano; Alfonso Prada, embajador de Colombia en Francia, y José María Martínez, director del Cervantes en París.

Exposición «20 años del 11M. Memoria de dolor y solidaridad» en colaboración con la Fundación Víctimas del Terrorismo

Para conmemorar el 20 aniversario del atentado terrorista del 11M en Madrid, el Instituto Cervantes presentó el 11 de noviembre, en su sede de Alcalá de Henares, esta exposición organizada por la Fundación Víctimas del Terrorismo y el Ministerio del Interior.

Esta muestra, estructurada en ocho apartados que ayudan a contextualizar el contenido informativo de las imágenes, es una cuidada selección de fotografías procedentes de la Agencia EFE que rememoran los terribles acontecimientos de aquellos días, la reacción del pueblo madrileño y otras ciudades españolas, los homenajes que se sucedieron y el posterior proceso judicial.

Todo ello constituye un homenaje a la memoria de las víctimas de un fenómeno global, el terrorismo yihadista, que dos décadas después sigue siendo una triste noticia en muchas partes del mundo; así como a la ciudad de Madrid, la ciudad de Europa más castigada por el terrorismo, con más de cuatrocientas víctimas mortales y miles de heridos por atentados de diferentes organizaciones.



Clausura de la exposición «20 años del 11M. Memoria de dolor y solidaridad». Desde la izq.: Luis García Montero, director del Instituto Cervantes; Fernando Grande-Marlaska, ministro del Interior, y Juan Francisco Benito, presidente de la Fundación Víctimas del Terrorismo.

La clausura contó con la participación de Luis García Montero, director del Instituto Cervantes; Juan Francisco Benito Valenciano, presidente de la Fundación Víctimas del Terrorismo y promotor de la muestra; y el ministro del Interior, Fernando Grande-Marlaska, quien cerró el acto con su intervención.

La exposición estuvo abierta al público hasta el día 20 de diciembre.

XII Jornadas sobre la vida y obra de Manuel Azaña

Con motivo del aniversario del nacimiento en Alcalá de Henares de Manuel Azaña, el Foro del Henares, en colaboración con el Instituto Cervantes, promueve la XII edición de las Jornadas sobre la vida y obra de Manuel Azaña, que cuenta con el apoyo de la Secretaría de Estado de Memoria Democrática, del Ministerio de Política Territorial y Memoria Democrática.



Palabras de bienvenida de la secretaria general del Instituto Cervantes, Carmen Noguero, en la inauguración de las XII Jornadas sobre la vida y obra de Manuel Azaña, celebradas en la sede de Alcalá de Henares de la institución.

Ha sido la decimosegunda edición de estas jornadas que el Foro del Henares organiza desde 2010 en torno a la vida y obra del alcalaíno Manuel Azaña

Bajo el título genérico de «Cartas a Manuel Azaña» se celebraron, entre los días 9 y 14 de enero de 2025, cuatro coloquios y un acto conmemorativo en la sede del Instituto Cervantes de Alcalá de Henares.

Inauguraron las jornadas Carmen Noguero, secretaria general del Instituto Cervantes; Juan Francisco Colomina, asesor del Gabinete de la Secretaría de Estado de Memoria Democrática, y José Morilla Critz, presidente del Foro del Henares.

Reunión anual de embajadores

El pasado 13 de enero de 2025, Luis García Montero, director del Instituto Cervantes, acompañado de Luis Marina, director de Relaciones Internacionales, asistieron al acto de inauguración y a varias sesiones de trabajo de la Conferencia de Embajadores y Embajadoras 2025.

La participación del Instituto Cervantes en este encuentro subraya su papel clave en la proyección internacional de la lengua española y de la cultura en español.



El ministro Albares inaugura la Conferencia de Embajadores y Embajadoras 2025 en la sede del Ministerio de Asuntos Exteriores, Unión Europea y Cooperación, bajo el lema «Una política exterior con identidad propia».

Escuela Diplomática

La dirección de Relaciones Internacionales, como viene siendo habitual, recibió a la 76.ª promoción de diplomáticos españoles, una vez terminada su formación y dentro de su programa final de actividades, y posteriormente recibió también a los alumnos del máster en Diplomacia y Relaciones Internacionales.





Celebración del Día de la Cultura Palestina

El Instituto Cervantes acogió el día 10 de marzo el Día de la Cultura Palestina con una serie de actividades que buscan homenajear el legado de este pueblo. La celebración ya se realizó el año pasado en nuestra sede y conmemora el nacimiento de Mahmud Darwish, destacado poeta y escritor palestino.

La ministra de Juventud e Infancia, Sira Rego, estuvo presente en un homenaje en el que también intervino Bernabé López García, codirector y miembro fundador del Taller de Estudios Internacionales Mediterráneos (TEIM) y catedrático honorario de Estudios Árabes e Islámicos en la Universidad Autónoma de Madrid (UAM).

A lo largo del encuentro tuvo lugar una lectura de poemas palestinos a cargo de mujeres gazatíes, una propuesta musical



Entrega del premio en reconocimiento a la trayectoria de la traductora y catedrática de Estudios Árabes e Islámicos de la Universidad Autónoma de Madrid, Luz Gómez.

a cargo del grupo Al Azar y una muestra de danza folclórica palestina del grupo Watani. Abdel Wahed, embajador de Palestina en España, entregó a Luz Gómez, traductora y catedrática de Estudios Árabes e Islámicos de la Universidad Autónoma de Madrid, un premio en reconocimiento a su actividad.

«Conversaciones transatlánticas», colaboración con Casa de México

La Casa de México en España albergó desde el 13 de marzo hasta el 16 de junio el ciclo de diálogos entre México y España «Desconquista y fraternidad». Esta edición, en colaboración con el Instituto Cervantes, está coordinada y moderada por su director, Luis García Montero, y cuenta con la intervención de escritores como Marta Sanz, Juan Villoro o Jorge Volpi, entre otros. Este ciclo de diálogos plantea un debate sobre la idea del poscolonialismo y las relaciones entre España y los países hispanoamericanos a través de la relación con México.

Homenaje a las librerías de la democracia en Madrid y al 50.º aniversario de la Librería Alberti

Seis librerías madrileñas nacidas en la Transición española reivindicaron el 14 de marzo, con motivo del 50.º aniversario de la Librería Rafael Alberti, la importancia de estos establecimientos en la consolidación de la democracia en España en un acto bajo el título de «La libertad es una librería» (que recuerda la cita del poeta Joan Margarit).



Coloquio celebrado en Casa de México para el ciclo de «Conversaciones Transatlánticas» en colaboración con el Instituto Cervantes.



Participantes en la mesa redonda de «La libertad es una librería» con motivo del 50.º aniversario de la Librería Rafael Alberti.

Los participantes en este encuentro, moderado por el periodista y escritor Juan Cruz, fueron Lola Larumbe, de la Librería Alberti; Fernando Valverde, de la Librería Jarcha; Luis Sancho, de la Librería El Buscón; Aldo García, de la Librería Antonio Machado; Pepa Arteaga, de la Librería Miraguano, y Reyes Díaz-Iglesias, de la Librería Naos.

XI Foro España-Filipinas

El director del Instituto Cervantes, el director de Casa Asia y representantes de las delegaciones española y filipina inauguraron la undécima edición del Foro España-Filipinas que, organizado por Casa Asia y la Cámara de Comercio e Industria de Filipinas, se celebró en el Instituto Cervantes de Madrid los días 18 y 19 de marzo.

Durante el encuentro tuvieron lugar cuatro mesas redondas centradas en varios aspectos de la relación bilateral: intercambios lingüísticos y culturales, comercio, cooperación entre puertos y recursos hídricos. La primera mesa redonda, dedicada a los intercambios lingüísticos y culturales, fue moderada por el director de Relaciones Internacionales, Luis Marina, y contó con la intervención de Francisco Moreno, director del Observatorio Global del Español.

El XI Foro España-Filipinas fue clausurado por los embajadores de España en Manila y de Filipinas en Madrid.



XI Foro España-Filipinas celebrado en el Instituto Cervantes.

Comparecencia ante la Junta General del Principado de Asturias

El jueves 3 de abril el director del Instituto Cervantes, Luis García Montero, compareció ante la Junta General del Principado de Asturias —el parlamento autonómico—, en calidad de catedrático de Literatura Española de la Universidad de Granada y responsable de la institución cervantina, para participar en el debate sobre la declaración oficial del asturiano en esta comunidad autónoma. Formó parte del grupo de 47 expertos y representantes institucionales invitados por formaciones políticas que acudieron al parlamento para asesorar en esta cuestión, que también contempla la oficialidad del eonaviego en la región.



Intervención de Luis García Montero en la Junta General del Principado de Asturias.

Por otro lado, el día anterior, pronunció la conferencia «El papel de la poesía» invitado por la Universidad de Oviedo y acompañado de Araceli Iravedra, directora de la Cátedra Ángel González, en el homenaje organizado por esa Universidad con motivo del centenario del poeta asturiano.

Visita a Nueva York

El director del Instituto Cervantes, Luis García Montero, viajó a los Estados Unidos del 4 al 6 de marzo para abordar los retos a los que se enfrenta el español y el mundo hispano en Estados Unidos en un encuentro en la sede de la institución en Nueva York, en el que participaron hispanistas, escritores, académicos y diplomáticos como Kirmen Uribe o Carmen Boullosa, así como el director honorario de la Academia Norteamericana de la Lengua Española (ANLE), Gerardo Piña-Rosales, e hispanistas como Eunice Rodríguez Ferguson, de la Casa Hispánica de Columbia University, o Carlos Aguasaco, del Departamento de Estudios Interdisciplinarios de City College of the City University of New York, entre otros.

Además, diversos representantes diplomáticos en el país estadounidense estuvieron presentes en la reunión, tales como la cónsul para Asuntos Culturales de Chile, Javiera Villarroel; el cónsul general de Colombia, Andrés Mejía; el cónsul de Ecuador, Wilmer Ramiro Hidalgo, o el cónsul general de Guatemala, Víctor Ramírez.

Visita a Reino Unido

En el transcurso del viaje del director del Instituto Cervantes a Reino Unido, este tuvo el privilegio de impartir la conferencia plenaria inaugural del encuentro de la Asociación de Hispanistas de Gran Bretaña e Irlanda, que se celebró en la Universidad de Edimburgo el día 7 de abril, en un acto en el que estuvo acompañado por Sarah Wright, presidenta de la Asociación y miembro de la Universidad Royal Holloway de Londres; y de asistir al concierto organizado por la Cátedra Cervantes en St. Cecilia's Hall, en el que el pianista Ricardo Gosalbo y el tenor Jorge Navarro hicieron un recorrido histórico por los géneros musicales de España.

Estos actos se enmarcan en un viaje institucional que dio comienzo el viernes 4 con una intervención del director del Cervantes en el Oxford Literary Festival: bajo el título «The World so Often: Poetry Readings», fue entrevistado en Brasenose College por el crítico de *The Telegraph* Luke Kennard y se realizó una lectura de siete poemas en inglés a cargo del actor Robert Portal. Asimismo, pudo visitar los centros del Instituto en Londres y Mánchester, donde se reunió con su plantilla y equipo directivo, y mantuvo un encuentro con jóvenes creadores hispanos en la sede de la institución en la capital londinense.

Visita a Bogotá

El director del Instituto Cervantes viajó a Bogotá entre el 25 y el 29 de abril para asistir a la ceremonia de inauguración de la Feria Internacional del Libro de Bogotá 2025 y a la inauguración del Pabellón de España.



Conferencia plenaria inaugural del encuentro de la Asociación de Hispanistas de Gran Bretaña e Irlanda, impartida en la Universidad de Edimburgo por el director del Instituto Cervantes.

El concierto de apertura de la feria fue organizado por AECID con la colaboración de la Alcaldía Mayor de Bogotá y el Instituto Cervantes.

En el marco de la feria, Luis García Montero presentó —acompañado de Francisco Moreno, director del Observatorio Global del Español, y de Raquel Caleya, directora de Cultura, Bibliotecas y Cultura Digital del Instituto Cervantes— la edición 2024 del anuario *El español en el mundo*, así como nuestra publicación *Grito hacia Roma*, con la participación —en sus propias lenguas indígenas habladas en diferentes zonas de Colombia— de Yudia Adriana Rodriguez González (desano), Gunawin Chaparro Mejía (ikü), Ebawi Zarabata Zakechane (kogui), Marleny Deli Yalanda Cuchillo (namtrik), Yoli Ceneida Díaz (nasa yuwe) y Alejandro Munévar.

La estancia permitió al director, además, mantener una reunión con la directora del Instituto Caro y Cuervo, Daniella Sánchez Russo.

Ayuntamiento de Alcalá de Henares

El Instituto Cervantes y el Ayuntamiento de Alcalá de Henares firmaron el 9 de junio un convenio para prorrogar durante diez años la cesión gratuita del inmueble denominado Colegio del Rey, en la calle Libreros de la ciudad alcalaína, para el uso del edificio destinado a proyectos académicos y actividades.

En la firma han estado presentes el director del Instituto Cervantes, Luis García Montero, y la alcaldesa de Alcalá, Judith Piquet. Ambas instituciones ya suscribieron el 26 de septiembre de 2003 un convenio de colaboración para regular la cesión de uso a favor del Instituto Cervantes.

Así, el Ayuntamiento se compromete a mantener la cesión del inmueble por un nuevo período de diez años, prorrogándose, siempre que así lo acuerden las partes expresamente, por períodos de cinco años, hasta un máximo de 75 años.



Firma entre el director del Instituto Cervantes, Luis García Montero, y la alcaldesa de Alcalá de Henares, Judith Piquet, de un convenio entre las instituciones que representan.

VII Cumbre Erensya

La VII Cumbre Erensya tuvo lugar entre el 9 y el 11 de junio de 2025 en Madrid y Toledo, organizada por el Centro Sefarad-Israel, el Instituto Cervantes, la Comunidad de Madrid y la Fundación General de la Universidad de Castilla-La Mancha, con la colaboración del Museo Sefardí de Toledo, La Kaza Muestra y la World Sephardi Federation.

La jornada inaugural de la cumbre, que se celebró el 9 de junio en la sede central del Cervantes, estuvo dedicada al judeoespañol. El acto fue inaugurado por Luis García Montero, director del Instituto Cervantes; Jaime Moreno Bau, director del Centro Sefarad-Israel; y Guillermo Escribano, director general del Español en el Mundo.



Inauguración de la VII Cumbre Erensya, que contó con la intervención del director del Instituto Cervantes, la subdirectora de Coherencia en la Acción de Fomento del Español y el director del Centro Sefarad-Israel.

Erensya es una plataforma fundada por el Centro Sefarad-Israel para reforzar los vínculos de las comunidades sefardíes en todo el mundo.

Las Cumbres Erensya, que se celebran con periodicidad bienal, reúnen a representantes de comunidades e instituciones judías de todo el mundo con el objetivo de intercambiar proyectos, profundizar en el conocimiento del legado sefardí y buscar formas de colaboración para promoverlo y mantenerlo.

Visita a Estocolmo

El director del Instituto Cervantes, Luis García Montero, inauguró el 13 de junio el Congreso de Español como Lengua Extranjera del Norte de Europa en Malmö (Suecia), que reunió durante los días 13 y 14 de junio a más de una decena de docentes e investigadores del español, que participaron con ponencias, talleres y debates sobre la enseñanza del idioma en contextos nórdicos.

La inauguración tuvo lugar en el Studio Meetingpoint de la ciudad sueca, en un acto en el que participaron, además de Luis García Montero, el director del Cervantes en Estocolmo, Javier Galván; el embajador de España en Dinamarca, Salvador Rueda; la secretaria general de Investigación en España, Eva Ortega; el consejero de Educación de la Embajada de España en Alemania, Rafael Bonete, y la presidenta de AEScania, Isabel M. Morera.

A la conclusión, el director del Cervantes ofreció la conferencia «El futuro del español y la ciencia con raíces», que sirvió como apertura de una serie de ponencias y debates en torno a temas

como la inteligencia artificial o las nuevas estrategias para la enseñanza del español con niños bilingües.

También hubo espacio para los cursos de formación para profesores en español, pues se impartió una conferencia sobre este tema por parte del director académico del Cervantes, Álvaro García Santa-Cecilia.

El congreso concluyó el 14 de junio con un espacio dedicado a la literatura en lengua española y su aplicación como aprendizaje en las aulas, además de un panel dedicado a la «miscelánea cultural», con miradas en torno a otras disciplinas como la música, el arte o el cine.



Foto grupal de los asistentes a las Asambleas Generales de EUNIC.

Asambleas generales de EUNIC

Las asambleas generales tuvieron lugar los pasados 12 y 13 de diciembre de 2024 en Bruselas, y el 18 y 19 de junio en las instalaciones de Dutch Culture en Ámsterdam; a ellas asistieron la representación del Instituto Cervantes, la secretaria general, Carmen Noguero, y el subdirector de Relaciones Internacionales, Philippe Robertet.

Durante el primer encuentro, Carmen Noguero fue reelegida miembro del Consejo de Administración, se aprobó el presupuesto para 2025 y se reforzó el compromiso de EUNIC con las cuestiones climáticas y medioambientales, y el apoyo de toda la red a las asociaciones renovadas con Ucrania. Además, se analizaron las nuevas oportunidades para el refuerzo de las relaciones culturales en el África subsahariana a través del programa European Spaces of Culture y se revisó la situación actual de la red de clústeres.

Programa «Tres culturas: español en Toledo»

El Instituto Cervantes y la Fundación General de la Universidad de Castilla-La Mancha han puesto en marcha una nueva edición del ciclo «Tres culturas: español en Toledo», con la organización de cuatro cursos que analizarán hasta el próximo mes de octubre la influencia cristiana, musulmana y judía en el Toledo medieval.

Los cursos, que comenzaron el pasado 23 de junio, aúnan la formación matutina en el aula, junto a una experiencia de inmersión lingüística en español a través de actividades culturales o visitas guiadas a monumentos.

Los participantes podrán conocer y comprender el contexto social e histórico que determinó la convivencia, a lo largo de ocho

siglos, de las tres culturas (cristiana, musulmana y judía) en el Toledo medieval, un espacio clave para la historia de España.

Los cursos, para los que se requiere un nivel de competencia B1 o superior en español, arrancaron con las jornadas bajo el título «Toledo y Sefarad, período clave de la historia de España», centrado en los antecedentes y el contexto que determinaron la expulsión de los judíos de España en 1492.

El programa académico se completó con «Después de Sefarad, cinco siglos construyendo la identidad sefardí», que empezó el 30 de junio y duró hasta el 4 de julio, repasando el devenir histórico y cultural de la comunidad sefardí desde su expulsión de España hasta la actualidad.



Celebración de una nueva edición del ciclo «Tres culturas: español en Toledo», organizado por el Instituto Cervantes y la Fundación General de la Universidad de Castilla-La Mancha.

En este curso participaron expertos como la académica Paloma Díaz-Mas con su ponencia «Abandonando Sefarad: historia de una diáspora», la directora del Museo Nacional Sefardí, Carmen Álvarez Nogales, o el director del Instituto de Lenguas y Culturas del Mediterráneo y Oriente Próximo (ILC), Aitor García Moreno, entre otros.

La parte académica se complementó con actividades como las visitas al convento de San Pedro Mártir-Madre de Dios, al monasterio de San Juan de los Reyes, a la sinagoga del Tránsito, al Museo Sefardí y a la judería de Toledo.

Asimismo, el ciclo incluye otros dos cursos, «Toledo: español y arte en las tres culturas», del 22 al 26 de septiembre de 2025, y «Toledo: vida y sociedad en las tres culturas», del 29 de septiembre al 3 de octubre de 2025.

Asociación Internacional de Hispanistas

El Instituto Cervantes y la Asociación Internacional de Hispanistas (AIH) firmaron el lunes 21 de julio en Santiago de Chile un convenio de colaboración para la organización conjunta de actividades destinadas a la difusión del hispanismo.

En la firma, que tuvo lugar en el marco del XXII Congreso de la asociación, participaron el director del Instituto Cervantes, Luis García Montero, y la presidenta de la AIH, Gloria Chicote.

La firma del convenio se hará antes del recital literario «Voz alta de aquí y allá», en el que participó García Montero y el poeta Raúl Zurita, con la presentación de la escritora chilena y académica de la lengua María Teresa Cárdenas, también dentro de la programación del Congreso de la AIH.

Previamente, ese mismo lunes, el director del Cervantes acudió a la inauguración de este evento en la sede de la Universidad

de Los Andes. Tras el acto, hubo además una presentación de un sello de Correos de España en homenaje a las mujeres hispanistas.

El XXII Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas se celebró en Santiago de Chile entre el 21 y el 26 de julio. Este encuentro, en el que colabora el Cervantes, está organizado por un consorcio de universidades chilenas coordinado por el Instituto de Literatura de la Universidad de los Andes y sirve como espacio de reflexión a los debates actuales referidos al estudio de la lengua, la literatura y la cultura hispánicas.



El director del Instituto Cervantes participa en el XXII Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas (AIH), celebrado en Santiago de Chile.

6. LEGADOS

Vicent Estellés (04/09/2024). La Caja de las Letras recibió el legado *in memoriam* del poeta y periodista Vicent Andrés Estellés, considerado uno de los principales renovadores de la poesía en valenciano. En el acto participaron Luis García Montero, director del Cervantes; María José Gálvez, al frente de la Dirección General del Libro y Fomento de la Lectura del Ministerio de Cultura; Carmina Andrés Lorente, hija del poeta, y Jordi Martí Grau, secretario de Estado de Cultura. El legado, que contenía un manuscrito, un álbum, dos banderas de la Comunidad Valenciana, dos USB y una rosa, se introdujo en el cajetín n.º 1508. También contó con la presencia de Ximo Puig, expresidente de la Generalitat Valenciana; Verónica Cantó e Inmaculada Cerdá, presidenta y secretaria respectivamente de la Acadèmia Valenciana de la Llengua; Àngels Gregori, comisaria del Año Estellés, y Carmen Noguero, secretaria general del Cervantes. El acto concluyó con la interpretación de dulzaina y tabal de la célebre canción popular valenciana *La Muixeranga*, a cargo de los músicos Cristina Martí y Pau Llorca.



Carmina Andrés Lorente, hija de Vicent Estellés, mostrando el contenido del legado en homenaje al poeta y periodista.

Cultura sefardí (19/09/2024). El Instituto Cervantes quiso realizar un homenaje a la inmensa herencia patrimonial que los sefardíes dejaron durante siglos en España y en buena parte de Europa, y otorgó el cajetín n.º 1447 de la cámara acorazada del Instituto a la cultura de Sefarad. En la ceremonia estuvieron presentes Carmen Noguero, secretaria general del Cervantes; David Saltiel, presidente del Consejo Central de Comunidades Judías en Grecia y de la Comunidad Judía de Salónica; Jaime Moreno Bau, director general del Centro-Sefarad Israel; y Samuel Nahmias, cónsul honorario de España en Salónica, entre otras autoridades. David Saltiel fue el encargado de introducir el legado en la caja —discos, actas de congresos y maquetas, entre otros objetos— y destacó los estrechos lazos que han unido a la cultura sefardí con la cultura hispánica a lo largo de los siglos, así como la importancia de reconocer este valioso patrimonio. Al terminar, se celebró una mesa redonda en torno al legado cultural y científico de Sefarad entre Jon Juaristi, catedrático de la Universidad de Alcalá de Henares, escritor y exdirector del Instituto Cervantes; Esther Bendahan, escritora y directora de Cultura del Centro Sefarad-Israel, y Pilar Tena, directora del Cervantes de Atenas, como moderadora.



De izq. a dcha.: Esther Bendahan, Raquel Caleya, Jon Juaristi, Pilar Tena, Carmen Noguero, Samuel Nahmias, David Saltiel con su acompañante y Jaime Moreno Bau.

Martín Caparrós (16/09/2024). La Caja de las Letras del Instituto Cervantes abrió sus puertas para recibir el legado de Martín Caparrós, escritor y periodista argentino que se ha convertido en uno de los mayores referentes contemporáneos del reportaje y la crónica en el mundo hispano, además de destacar en su faceta como novelista. Entre los objetos que se depositaron en el cajetín n.º 959 se encontraban doce libretas con notas del proceso de documentación y creación de la monumental crónica que es *Ñamérica*, un disco duro con otros materiales del proceso creativo de este volumen, el propio libro y una edición conmemorativa publicada por el Cervantes, entre otros. En la entrega del acto participaron Luis García Montero, director del Instituto, y el escritor Sergio Ramírez, premio Cervantes y fundador del festival Centroamérica Cuenta. También asistieron a la ceremonia Claudia Neira, directora del festival Centroamérica Cuenta, la periodista Marta Nebot y el director de Casa América, León de la Torre. Posteriormente tuvo lugar una mesa redonda con Martín Caparrós y las periodistas Mónica González y Montse Domínguez.



De izq. a dcha.: Luis García Montero, Sergio Ramírez, Claudia Neira, Marta Nebot y Martín Caparrós.

Emilio Lledó (17/09/2024). El Instituto Cervantes homenajeó a uno de pensadores más relevantes de las letras españolas, el filósofo Emilio Lledó, constituyendo un reconocimiento a su labor científica y divulgadora en el mundo de la filosofía. El legatario depositó en la caja n.º 988: un libro de su etapa temprana escolar con el que rinde homenaje a su maestro durante la República, varios dibujos en bandejas y papeles, así como un ejemplar de *El silencio de la escritura*, y otros dos cuadernos con algunas de sus reflexiones, entre los que se incluyen textos encabezados con títulos como *La temporalidad del texto*. Además del director, en el legado acompañaron a Lledó Juan Miguel Hernández de León, presidente del Círculo de Bellas Artes, y Javier Moscoso, director del I Festival de las Ideas.



Emilio Lledó mostrando la llave de su caja n.º 988 junto a Luis García Montero, director del Instituto Cervantes.

Lêdo Ivo (19/09/2024). La Caja de las Letras recibió el legado *in memoriam* del cronista y ensayista brasileño Lêdo Ivo, figura clave en la literatura de su país y máximo representante de la generación poética del 45. La caja n.º 917 de la cámara acorazada guardará a perpetuidad una acuarela de su hijo, el pintor Gonçalo Ivo; una fotografía en blanco y negro con su mujer en Pisa en 1950 y una edición póstuma de su poemario *Aurora*, entre otros documentos y manuscritos personales. El acto ha contado con la participación de Carmen Noguero, secretaria general del Cervantes; el mencionado Gonçalo Ivo, hijo del poeta y pintor, y el director de Gabinete y Comunicación Institucional del Instituto, Martín López-Vega.



Gonçalo Ivo y otros miembros de la familia del homenajeado, flanqueados por Martín López-Vega, director de Gabinete y Comunicación Institucional, y Carmen Noguero, secretaria general del Instituto Cervantes.

Roa Bastos (01/10/2024). La caja n.º 903 de la Caja de las Letras guarda el legado de Augusto Roa Bastos, considerado el autor paraguayo más importante del siglo xx y que recibió el Premio Cervantes en 1989. En el acto han participado Luis García Montero, director del Instituto; Mirta Roa, directora de la Fundación Roa Bastos e hija del escritor, así como Justo Pastor Apodaca Paredes, embajador de la República del Paraguay en España. El legado consistió en tres libros dedicados a Roa Bastos por sus autores, *Los jefes*, del premio Nobel de literatura Mario Vargas Llosa; *Las buenas conciencias*, del escritor mexicano Carlos Fuentes, y *Los exiliados*, del novelista paraguayo Gabriel Casaccia, así como una primera edición de la obra *Yo el Supremo*.



Luis García Montero hace entrega a Mirta Roa, hija de Roa Bastos, de la llave simbólica de la caja n.º 1989.

Revista *Turia* (07/10/2024). La Caja de las Letras del Instituto Cervantes ha recibido el legado de la revista *Turia* con motivo de su 40 aniversario y en él han participado su fundador y director, Raúl Carlos Maícas; Luis García Montero, director del Instituto Cervantes; el presidente de la Diputación Provincial de Teruel, Joaquín Juste, y el diplomático y exembajador de España Emilio Cassinello. El legado fue depositado en la caja n.º 932 y se abrirá el 4 noviembre de 2033, coincidiendo con la jornada en que se cumplirán 50 años desde la presentación del número 0 de la publicación. El legado incluyó: un primer ejemplar de la revista; unos marcapáginas conmemorativos creados por el artista Isidro Ferrer; otro ejemplar (el número 145-146), dedicado a Luis Buñuel; más de mil páginas de textos inéditos, que contienen las ilustraciones de Gonzalo Tena (autor de la cabecera que identifica la revista); una figura del año 1985 realizada por el escultor Pablo Serrano; los *Cuentos de Bloomsbury*, de la escritora zaragozana Ana María Navales, y tres diarios del propio Maícas (*La nieve sobre el agua*, *La marea del tiempo* y *Días sin huella*).



El director del Instituto Cervantes y los participantes en la entrega del legado de la revista Turia.

Universidad de La Habana (16/10/2024). La caja n.º 1650 de la cámara acorazada del Instituto Cervantes ha incorporado el legado de la Universidad de La Habana, que incluye la solicitud de ingreso a la institución académica del novelista Alejo Carpentier en 1922 junto a otros dos expedientes estudiantiles de los poetas cubanos José María Heredia y Roberto Fernández Retamar. El acto contó con la participación del director del Instituto Cervantes, Luis García Montero, la rectora de la Universidad de La Habana, Miriam Nicado, y el vicerrector de esta, José Antonio Baujín.



Participantes en el legado de la Universidad de La Habana.

Alfonso Reyes por la Universidad Autónoma de Nuevo León (18/11/2024). La Caja de las Letras del Instituto Cervantes pasó a guardar, en la caja n.º 1633 de la Caja de las Letras, el legado *in memoriam* del escritor Alfonso Reyes, que llegó a España tras el acto de entrega en Monterrey (México) en mayo de este año y que sirve para reforzar el vínculo entre la institución y la Universidad Autónoma de Nuevo León (UANL) en defensa de la lengua. El acto simbólico contó con la participación del director del Instituto, Luis García Montero, y el rector de la Universidad Autónoma de Nuevo León, Santos Guzmán. El legado consistió en el manuscrito *Breve comentario de la Ilíada*, escrito de puño y letra por el pensador mexicano y con el que obsequió a su amigo y escritor Pedro Guillén. Este documento expresa sus opiniones sobre la obra de Homero e incluye algunos dibujos, una faceta artística poco conocida de Reyes, quien solo llegó a los nueve primeros cantos.



Luis García Montero junto a Santos Guzmán, rector de la Universidad Autónoma de Nuevo León, México.

José María Merino (25/11/2024). La Caja de las Letras del Instituto Cervantes recibió el legado del escritor José María Merino, que incluye figuras de los tres Reyes Magos de los belenes que montaba su familia en la casa de su infancia, primeras obras publicadas y 75 cartas manuscritas que el académico envió a su hija Ana Merino entre los años 1993 y 2001. El acto de entrega ha contado con la participación del director del Instituto Cervantes, Luis García Montero, y del propio novelista, quien ha estado acompañado por su esposa, María del Carmen Norverto, y sus dos nietos. El autor depositó su legado en la caja n.º 1120.



De izq. a dcha.: Luis Mateo Díez, Ángeles Encinar, Luis García Montero, José María Merino y Ana Merino.

Juan Peña, El Lebrijano (28/11/2024). La Caja de las Letras del Instituto Cervantes alberga desde el 28 de noviembre en su cajetín n.º 872 el legado *in memoriam* del cantaor flamenco Juan Peña, El Lebrijano, que incluye varios de sus discos más destacados en formato LP (*Persecución*, *La palabra de Dios a un gitano*, *Tierra*, *Ven y sígueme* y *Lebrijano en el Teatro Real*) y CD (*Casablanca* y *Cuando Lebrijano canta se moja el agua*); otro álbum con colaboraciones con artistas como Rocío Jurado o Manolo Sanlúcar y su último trabajo, en el que rindió homenaje al escritor Gabriel García Márquez. En el acto participaron el director de Gabinete y Comunicación Institucional del Instituto Cervantes, Philippe Robertet; el alcalde de la localidad sevillana de Lebrija, José Benito Barroso; y el hijo del artista, Juan José Peña.



Philippe Robertet presentando el Legado in memoriam *del cantaor flamenco Juan Peña, El Lebrijano.*

Manuel Azaña (10/01/2025). El pasado 10 de enero se celebró el legado *in memoriam* del político y escritor Manuel Azaña, con motivo del 145.º aniversario de su fallecimiento y en el marco de las XII Jornadas sobre la vida y obra de Manuel Azaña, que se celebraron entre el jueves 9 de enero y el martes 14 en la sede del Cervantes en Alcalá de Henares (Madrid) y que el Instituto organiza junto al Foro del Henares. En la entrega del legado participaron Luis García Montero, director del Instituto Cervantes; M.ª José Navarro Azaña, sobrina nieta de Manuel Azaña; Isabelo Herreros, presidente de la Asociación Manuel Azaña; José Morilla, presidente del Foro del Henares, y Emilio Cassinello, exembajador de España. Clausuró el acto José Manuel Albares, ministro de Asuntos Exteriores, Unión Europea y Cooperación.



El ministro de Asuntos Exteriores, Unión Europea y Cooperación, José Manuel Albares, presidiendo el acto del legado conmemorativo de Manuel Azaña.

Universidad Ricardo Palma (24/01/2025). La Caja de las Letras abrió sus puertas para recibir el legado, en la caja n.º 1643, de la Universidad Ricardo Palma de Lima (Perú), que incluye una medalla de plata, cartas y obras literarias de Ricardo Palma. El acto de entrega contó con la participación de Félix Romero Revilla, rector de la Universidad Ricardo Palma, acompañado por Cecilia Tello, directora del programa de español de la institución académica.



De izq. a dcha.: Cecilia Tello, Luis García Montero, Félix Romero Revilla y Alonso Ruiz Rosas.

Carlos Saura (24/02/2025). El lunes 24 de febrero se celebró el legado *in memoriam* del cineasta, fotógrafo y escritor Carlos Saura, que incluye la cámara fotográfica del artista, así como un guion inédito, un «fotosaurio» y varios dibujos originales. El acto ha contado con la participación de la actriz y viuda de Carlos Saura, Eulàlia Ramon, y algunos de los hijos del director de cine, Anna y Antonio Saura, que participaron también —junto a los directores Paula Ortiz y Fernando Colomo, y el presidente de la Academia de las Artes y las Ciencias Cinematográficas, Fernando Méndez-Leite— en la mesa redonda en torno a su obra y personalidad que se celebró a continuación.



Mesa redonda en homenaje al cineasta, con la participación de Paula Ortiz, Fernando Colomo, Fernando Méndez-Leite, Eulalia Ramón y Anna Saura.

Universidad Nacional de Córdoba (25/02/2025). El martes 25 de febrero tuvo lugar una ampliación del legado que depositó la Universidad Nacional de Córdoba (Argentina) en mayo de 2024. Se han añadido a la caja n.º 1644 varias obras del poeta y ensayista español Juan Larrea, incluidos los estudios que hizo el autor de *Versión celeste* en torno a César Vallejo. En el acto de entrega participaron el director del Instituto Cervantes, Luis García Montero; la decana de la Facultad de Lenguas de la Universidad Nacional de Córdoba, Graciela Ferrero, y el director editorial de la universidad, Marcelo Bernal.



Caja n.º 1644 de la Universidad Nacional de Córdoba en la Caja de las Letras del Instituto Cervantes.

Roberto Fabelo (26/02/2025). Roberto Fabelo depositó su legado en la Caja de las Letras el pasado 26 de febrero tras la inauguración de la exposición «Grafomanía. Roberto Fabelo». El artista donó a perpetuidad al Instituto Cervantes varios de los dibujos incluidos en la exposición, la cafetera intervenida que lleva el título de *Mama mía,* además de una pieza inédita en seda, de gran formato, relacionada con el *Quijote*, que lleva el título *El sueño de Alonso Quijano* y que quedará expuesta a la entrada de la Caja de las Letras.



El artista, Roberto Fabelo, mostrando una de sus obras depositadas en el legado a la caja n.º 886.

Triple legado: Luisa Carnés, Ángela Figuera y Círculo de Orellana (07/03/2025). Con motivo de la celebración del Día Internacional de la Mujer, la Caja de las Letras recibió un triple legado: dos de ellos *in memoriam*. El acto contó con la participación de Ana Figuera, nieta de la poeta Ángela Figuera; Paloma Puyol, nieta de Luisa Carnés, y Leticia Espinosa de los Monteros, fundadora y presidenta de la asociación Círculo de Orellana. La directora de Cultura del Instituto Cervantes, Raquel Caleya, condujo el acto. En el caso de Carnés, se ha hecho entrega de un original mecanoescrito de una novela inédita de Luisa Carnés, *La puerta cerrada*; un ejemplar de la revista *Nivel* de 25 de mayo de 1964, con un texto necrológico del poeta Ramón Xirau ilustrado con un retrato de la autora dibujado por Arturo Souto; y primeras ediciones y facsímiles de sus publicaciones.



Paloma Puyol junto a sus familiares en la Caja de las Letras tras el depósito del legado en homenaje a la escritora Luisa Carnés.

En el caso de Ángela Figuera, entre las obras depositadas destaca *En la delgada arista*, con una edición facsimilar del ejemplar mecanoescrito con anotaciones que la propia autora envió a la poeta Carmen Conde en 1950; también la *Antología total* de la escritora vasca, con la reproducción de la carta que Pablo Neruda dirigió a los poetas españoles de la época. El legado de esta autora se completa con una poesía manuscrita dirigida con humor a sus hijos, *Reyes Magos*, así como dos ediciones de *Mujer de barro*, su primer libro, publicado en 1948.

Por su parte, el Círculo de Orellana, una asociación de mujeres constituida hace diez años y enfocada en la recuperación de figuras históricas de autoras «olvidadas» en el tiempo, ha entregado uno de los broches que portan las integrantes de esta sociedad civil; también dos volúmenes de la colección Semblanzas, que recoge los encuentros dentro del ciclo «Españolas por descubrir»; el libro *Talento femenino y sociedad civil: Testimonios desde el Círculo de Orellana*, con treinta «historias de vida», y una caja-libro con el contenido de los programas realizados por el Círculo de Orellana durante diez años. Por último, se ha depositado en la caja n.º 1593 un libro en blanco del Círculo de Orellana con una dedicatoria de agradecimiento al Instituto Cervantes y como «símbolo de futuro para seguir descubriendo a grandes mujeres referentes de vida».



Ana Figuera con familiares tras el depósito del legado en homenaje a la poeta Ángela Figuera.



Leticia Espinosa de los Monteros, en el centro, junto a las mujeres representantes del Círculo de Orellana.

Carmen Martín Gaite (17/03/2025). Con motivo del centenario de la escritora Carmen Martín Gaite se realizó un legado *in memoriam*, que incluyó una de sus boinas características, correspondencia con el escritor Juan Benet y varias de sus obras descatalogadas. En el legado participaron el director del Instituto Cervantes, Luis García Montero, y la vicepresidenta de la Fundación Martín Gaite, Patricia Caprile. Actuaron como testigos de honor el defensor del pueblo, Ángel Gabilondo; el autor de la biografía de Martín Gaite, José Teruel, y el secretario de Estado de Cultura, Jordi Martí. A continuación, se celebró un coloquio en el Salón de Actos del Cervantes en torno a la autora y a la biografía escrita por José Teruel —que ha recibido el Premio Comillas 2025— en el que intervinieron Luis García Montero; el editor de Tusquets Juan Cerezo; el periodista y miembro del jurado del Premio Comillas Miguel Ángel Aguilar; la filóloga y editora Andrea Toribio y el autor del libro.



Ángel Gabilondo, Jordi Martí, José Teruel, Patricia Caprile y Luis García Montero.

Juan Gil-Albert (01/04/2025). Coincidiendo con el 121 aniversario del nacimiento del ensayista alicantino Juan Gil-Albert, se celebró un legado de homenaje en colaboración con la Diputación Provincial de Alicante y el Instituto Alicantino de Cultura Juan Gil-Albert. Entregaron el legado Antonio Pérez, presidente de la Diputación Provincial de Alicante, y Claudia Simón Aura, sobrina nieta del poeta, que depositó tres poemas manuscritos: *Epitalamio a la hermana*, datado en 1935, *Despedida de un año*, fechado en 1936, y *Mi nostalgia, homenaje a Játiva*, de 1964. Actuaron como testigos de honor Juan de Dios Navarro, diputado de Cultura de la Diputación Provincial de Alicante; Pilar Tébar, secretaria autonómica de Cultura de la Generalitat Valenciana, y Cristina Martínez, directora cultural del Instituto Alicantino de Cultura Juan Gil-Albert. Tras el legado, se celebró en el Salón de Actos del Instituto Cervantes una lectura de la obra *Valentín*, de Gil-Albert, en versión teatral escrita por Juan Ramón Torregrosa e interpretada por el actor Toni Misó.



De izq. a dcha.: Juan de Dios Navarro, Pilar Tébar, Antonio Pérez, Luis García Montero, Claudia Simón Aura y Cristina Martínez.

Joan Manuel Serrat (10/04/2025). El pasado 10 de abril la Caja de las Letras abrió sus puertas para acoger el legado del cantautor Joan Manuel Serrat. En el acto participaron, además del artista, el director del Instituto Cervantes, Luis García Montero, y el presidente de la Asociación de Editores de Madrid, Manuel González. Actuaron como testigos de honor la mujer de Serrat, Candela Tiffón, y la secretaria de Estado para Iberoamérica y el Caribe y el Español en el Mundo, Susana Sumelzo.

La caja n.º 1276 del Instituto Cervantes recibió el primer disco grabado en catalán en el año 1965 por Serrat. También se introdujo la partitura original de la grabación con orquesta de *Mediterráneo*, con alguna tachadura del puño y letra del cantautor.



Serrat mostrando la llave de su caja n.º 1276 en la Caja de las Letras.

Además, depositó un libro de Miguel Hernández con anotaciones (Serrat grabó en el año 1972 un álbum en el que musicalizó poemas del poeta oriolano).

Asimismo, el legado incluyó su máquina de escribir Brother Echelon 44, con la que escribió parte de sus primeras canciones. Este legado se organizó en colaboración con la Asociación de Editores de Madrid, que le hizo entrega del Premio Antonio de Sancha 2025. El acto se cerró con un coloquio entre el cantautor y el periodista Diego Manrique.



Intervención de Joan Manuel Serrat en el acto del legado junto a (de izq. a dcha.) Carmen Noguero, Susana Sumelzo, Candela Tiffón, Luis García Montero, Manuel González y Mónica González Navarro.

Ángel María de Lera (25/04/2025). La Caja de las Letras del Cervantes recibió el 25 de abril el legado *in memoriam* del escritor Ángel María de Lera, fundador de la Asociación Colegial de Escritores de España (ACE). En el acto participaron Carmen Noguero, secretaria general del Instituto; Manuel Rico, presidente de ACE; Adelaida de Lera, hija del homenajeado; José Esteban, escritor y amigo del autor, y Juan Mollá, presidente de honor de ACE. El contenido del legado, que ha sido depositado en la caja n.º 974 y será abierto dentro de diez años, consiste en un libro y el original escrito a mano de una de las novelas de Ángel María de Lera, *Se vende un hombre* (Premio Ateneo de Sevilla en 1973), y el original escrito a mano de su primera novela, *Los olvidados*.



De izq. a dcha.: Juan Mollá, Carmen Noguero, Adelaida de Lera, José Esteban y Manuel Rico.

Charly García (08/05/2025). La mítica canción «Los dinosaurios», que recuerda la angustia y la incertidumbre de las desapariciones durante la dictadura argentina, la letra manuscrita de «La lógica del escorpión» (basada en la fábula de Esopo de la rana y el escorpión) y el álbum homónimo donde está contenida fueron el legado que el músico argentino Charly García entregó a la Caja de las Letras del Instituto Cervantes, en un acto íntimo en su domicilio de Buenos Aires. Fue el director del Instituto Cervantes quien le dio a García la llave de la caja n.º 1667, donde se encuentran sus objetos legados, y quiso expresar la admiración que siente por el músico, arreglista, productor y letrista argentino.



Luis García Montero mostrando el disco autografiado La lógica del escorpión, *un fragmento de la letra escrita a mano de la introducción y la letra firmada de la canción «Los dinosaurios».*

Manuel Vázquez Montalbán (13/05/2025). La Caja de las Letras del Instituto Cervantes recibió en mayo el legado *in memoriam* del escritor Manuel Vázquez Montalbán, que incluía su primer libro publicado, el poemario *Una educación sentimental* (1967); la primera edición del poemario *Movimientos sin éxito* (1969); la recopilación *Aquellos nueve novísimos de Castellet*, del año 1988; y ediciones originales de algunas de sus obras más destacadas con dedicatorias al escritor Juan Goytisolo y al editor Mario Muchnik. En el acto de entrega del legado, que fue introducido en la caja n.º 1105, participaron el director del Instituto Cervantes, Luis García Montero, y la escritora y amiga del homenajeado Maruja Torres, junto al crítico literario Jordi Gracia. También han participado como testigos de honor el secretario de Estado de Cultura, Jordi Martí, y el político y exeurodiputado Willy Meyer.



De izq. a dcha.: Jordi Gracia, Maruja Torres, Luis García Montero, Eduardo Mendoza y Jordi Martí.

Roque Dalton (14/05/2025). La Caja de las Letras del Instituto Cervantes recibió el legado *in memoriam* de Roque Dalton, activista político salvadoreño y autoproclamado «pobrecito poeta». En el acto de entrega del legado, que ha sido introducido en la caja n.º 1148, tomaron parte Luis García Montero, director del Instituto; Jorge Dalton, hijo del poeta; Sonia Álvarez Cibanal, embajadora de España en El Salvador, y el director del Centro Cultural de España en el país centroamericano, Álvaro Ortega. Los objetos depositados fueron una camisa; un cepillo para limpiar su máquina de escribir; un lápiz; una carta del poeta a su madre; una copia de tres páginas de la libreta de teléfonos del autor cuando vivía en La Habana (Cuba); un dibujo, una caricatura; la dedicatoria del poeta Nicolás Guillén; un recorte de periódico con los cantautores Silvio Rodríguez, Pablo Milanés, Noel Nicola y Paco Ibañez; un original de la *Revista La Universidad*, del año 1963, con alguno de sus trabajos incipientes; una copia de una fotografía del poeta, y una serie de poemas.



Jorge Dalton, hijo del poeta, firmando el diploma del legado con el director del Instituto Cervantes, Luis García Montero.

Miguel Ángel Asturias (20/05/2025). La Caja de las Letras del Instituto Cervantes recibió el martes 20 de mayo en un acto en Ciudad de Guatemala el legado *in memoriam* del premio Nobel de literatura Miguel Ángel Asturias. El hijo del escritor, Miguel Ángel Asturias Amado, ha sido el encargado de hacer la entrega de los objetos de su padre, entre los que destacan: las primeras ediciones de sus obras (una de ellas con dedicatoria a Federico García Lorca), una hoja con cien años de antigüedad con la escritura del autor en la época que ejercía de abogado; un borrador para la obra *El señor presidente*, que convirtió al escritor guatemalteco, premio Nobel de literatura en 1967, en uno de los máximos exponentes de la llamada «novela del dictador»; varios libros de Asturias y una edición de los *Anales de los Xahil*. La entrega de este depósito fue custodiada por el Cervantes hasta su entrada en la Caja de las Letras en la sede cervantina de Madrid, en la caja n.º 1273. En el acto intervino la directora de Cultura del Instituto, Raquel Caleya, y actuaron como testigos de honor el presidente de la República de Guatemala, Bernardo Arévalo, y los escritores Sergio Ramírez y Gioconda Belli.



Acto del legado in memoriam *del premio nobel de literatura Miguel Ángel Asturias, celebrado en Ciudad de Guatemala.*

Isabel Allende (22/05/2025). La Caja de las Letras del Instituto Cervantes recibió el legado de la escritora chilena Isabel Allende, una de las voces más influyentes de la literatura en lengua española. En el acto de entrega del legado, que fue introducido en la caja n.º 989, participó, junto a la escritora, la secretaria general del Cervantes, Carmen Noguero, y como testigos de honor Johana Castillo, agente literaria de la autora; Lori Barra, fotógrafa y nuera de Isabel Allende; Javier Velasco, embajador de Chile en España, y Carlos Andradas, rector de la Universidad Internacional Menéndez Pelayo. La primera portada y la segunda copia con las correcciones del original de su novela *La casa de los espíritus*; una de las primeras ediciones de su libro *Paula*; una fotografía con su madre y otras imágenes con personalidades que han pasado por su vida —como el Dalái Lama, Barack Obama, Antonio Banderas, Jeremy Irons, Glenn Close o Meryl Streep— son los objetos depositados en la caja.



Acto de investidura de Isabel Allende como doctora honoris causa *por la Universidad Internacional Menéndez Pelayo.*



Carmen Noguero, secretaria general del Instituto Cervantes, hace entrega de la llave de la Caja n.º 989 a Isabel Allende.

Dionisia García (04/06/2025). La poeta «del interior» de la generación del medio siglo —o de los cincuenta—, Dionisia García, celebró su legado en la Caja de las Letras en un acto en el que participaron Luis García Montero, director del Cervantes; Carme Riera, escritora, y los filólogos Ana Cárceles, catedrática de Lengua y Literatura Española y escritora, y Francisco Javier Díez de Revenga, catedrático de Literatura Española y profesor emérito de la Universidad de Murcia, además de varios familiares. La autora depositó en la caja n.º 1439 una «inspiradora» taza de silesia para uno de sus más reconocidos poemas, la pluma que la ha acompañado en su escritura, los libros *Clamor en la memoria* y la edición bilingüe en italiano y español de *Aún a oscuras*; dos manuscritos; un ejemplar de *Niños*, de Jorge Guillén; un ejemplar de la revista *Tránsito*; la biografía novelada *Correo interior*; los libros *Poética para la vida* e *Historia de una amistad*, y un DVD con el documental *La humana verdad,* sobre la autora.



Dionisia García, en el centro, acompañada por los participantes y asistentes al acto de su legado.

Juana de Aizpuru (11/06/2025). La Caja de las Letras del Instituto Cervantes ya guarda legado de la galerista Juana de Aizpuru, una de las figuras del mundo del arte contemporáneo más importantes en España y fundadora de la primera edición de la feria ARCO. El legado, entregado por parte de su hija Margarita de Aizpuru y depositado en la caja n.º 1300, consiste en la mítica placa que presidía la galería en Madrid, así como unas fotografías que relatan su carrera profesional, de gran valor sentimental. En el acto participaron Luis García Montero, director del Instituto; el crítico de arte y exdirector del Cervantes Juan Manuel Bonet; la comisaria de exposiciones Gloria Moure y la hija de la galerista.



Margarita de Aizpuru, hija de la galerista, mostrando la placa de la galería Juana de Aizpuru junto al director del Instituto Cervantes.

Nazario (27/06/2025). Con motivo de la conmemoración del Día Internacional del Orgullo LGTBIQ+, la Caja de las Letras del Instituto Cervantes recibió como legado del dibujante y guionista Nazario dos páginas originales de *Anarcoma*, una historieta para adultos con la que triunfó en los años setenta y ochenta, rompiendo tabúes durante la Transición, abordando abiertamente la homosexualidad, el erotismo y la marginalidad. En el legado, que se depositó en la caja 1301 de la antigua cámara acorazada, participaron la secretaria general del Cervantes, Carmen Noguero; la ministra de Igualdad, Ana Redondo, y, como testigo de honor, el director general para la Igualdad Real y Efectiva de las Personas LGTBIQ+ del Ministerio de Igualdad, Julio del Valle de Íscar.



Intervención del dibujante y guionista Nazario.

ACTIVIDAD ACADÉMICA



1. INTRODUCCIÓN

La actividad académica en el curso 2024-2025 ha mantenido el ritmo de desarrollo de los proyectos emprendidos el curso anterior con cargo a los fondos Next Generation de la Unión Europea dentro del Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia (PRTR). Estos proyectos incluyen, entre otros aspectos, la creación de materiales digitales para la enseñanza en línea, la digitalización de los distintos servicios de evaluación y certificación que administra el Instituto o el desarrollo de nuevos niveles de las series de cursos ya disponibles para la preparación de los exámenes DELE o para el refuerzo de aspectos de la gramática de especial dificultad. Estos proyectos continuarán su desarrollo, en colaboración con las empresas adjudicatarias, hasta el próximo año, plazo límite para su finalización. Por su parte, el Observatorio Global del Español, tras su puesta en marcha el curso pasado, ha ido afianzando su actividad al dotarse de infraestructura propia y establecer sus objetivos de actuación en el ámbito de la demolingüística y del estudio de la situación del español en el mundo.

La actividad docente en la red de centros va asimilando los cambios introducidos en el período de pandemia y pospandemia. Aunque la enseñanza en línea no se haya llegado a asentar como modalidad preferente en muchos centros, sí ha dejado huella: muchos cursos ahora incluyen componentes híbridos o recursos digitales complementarios. Además, las aulas han evolucionado hacia entornos más flexibles y tecnológicos, donde el uso de plataformas virtuales, pizarras digitales y herramientas colaborativas en línea se ha vuelto habitual. Esta transformación ha ampliado las posibilidades pedagógicas, permitiendo una enseñanza más personalizada, accesible y adaptada a los distintos ritmos de aprendizaje del alumnado. En cuanto a la tipología de la oferta, los cursos para niños y jóvenes representan una línea estratégica, con más del 50 % de las matrículas en cursos de especialización y un 17 % en cursos de enseñanza de lengua.

La dotación de infraestructura de las aulas de la red de centros del Instituto Cervantes, también con cargo al PRTR, que tiene como objetivo establecer equipamientos técnicos avanzados, uniformes y con una tipología clara y común, está ya prácticamente finalizada, solo a falta de las últimas fases. Esta dotación se traduce no solo en una mejora de las clases presenciales, sino que permite abrir el abanico de opciones de la oferta académica a nuevas modalidades de mayor alcance formativo, que facilitan el paso a modelos de clase híbridos o bimodales.



Mapa de centros con la nueva infraestructura tecnológica.

Tras la actualización del entorno de aprendizaje en línea a la versión Moodle 4.0, realizada el curso pasado, se han llevado a cabo diversos desarrollos orientados a profundizar en la integración de esta plataforma con el resto de las aplicaciones corporativas del Instituto Cervantes, con el objetivo de reforzar la seguridad de acceso y simplificar los distintos procedimientos. Se ha implementado la autenticación en dos pasos y la integración con la base de datos corporativa de clientes, lo que permite un usuario único, y se han publicado diversos procedimientos destinados a facilitar la adhesión al sistema integrado de servicios del Instituto Cervantes (SIS).

En lo que se refiere a la formación del profesorado, se ha mantenido la oferta anual de cursos presenciales, semipresenciales y en línea del programa del Instituto Cervantes, así como cursos en colaboración con universidades y organismos como el Ministerio de Defensa. Estos cursos configuran un itinerario formativo para el desarrollo profesional del profesorado, con rutas específicas según la fase y las metas de los docentes. Por otra parte, en cuanto a los diplomas de acreditación docente (DADIC), que se van consolidando como referente en el ámbito de la certificación profesional, en el curso 2024-2025 ha tenido lugar la primera convocatoria del DADIC Experto y se han hecho los primeros exámenes. El DADIC Autónomo, por su parte, ha continuado la



Actualización de la plataforma Moodle a la versión 4.4.



Sesión magistral de apertura del Congreso SICELE a cargo de Álvaro García Santa-Cecilia, director académico del Instituto Cervantes y secretario ejecutivo de la Asociación SICELE.

oferta de convocatorias y son ya más de 500 los candidatos que se han presentado a este nivel del examen.

El sello de calidad SACIC (Sistema de Acreditación de Centros Instituto Cervantes), dirigido a entidades públicas y privadas con programas de ELE que buscan una gestión alineada con estándares internacionales, cuenta ya con 228 centros acreditados y ha continuado en este período su expansión, con más de setenta nuevas entidades acreditadas durante el curso 2024-2025. Además, la colaboración con instituciones y la participación en eventos internacionales han fortalecido el reconocimiento y la calidad de la enseñanza del español. El Instituto Cervantes ha continuado su papel activo en asociaciones como ALTE y SICELE, y ha desarrollado proyectos de innovación en evaluación y certificación. En abril de 2025 tuvo lugar la VIII Asamblea anual de la Asociación SICELE y, a continuación, el VII Congreso Internacional SICELE. Ambos eventos se celebraron en Lima, Perú, en la Universidad Ricardo Palma.

En este curso el Instituto ha promovido también el hispanismo a través de tribunas, congresos y publicaciones. La Tribuna del Hispanismo, desde la que se da a conocer la historia, la trayectoria y las especificidades de los estudios hispánicos en diferentes países o zonas geográficas, ha ofrecido este año académico dos importantes actos: en octubre de 2024 se celebró la Tribuna del Hispanismo Chino, y en mayo de 2025, la Tribuna del Hispanismo Estadounidense. Por su parte, el Portal del Hispanismo ha seguido ofreciendo servicios a hispanistas e investigadores y se han llevado a cabo proyectos en colaboración con Casa África y otras instituciones. La enseñanza del español en África subsahariana y la participación en la Mesa África sobre la lengua española han sido áreas de especial interés.

2. ENSEÑANZA DE LA LENGUA

En el curso 2024-2025 se han registrado en los centros 124.919 matrículas, que han generado 4.867.351 horas/alumno, un 9 % más que en el curso pasado, lo que subraya de nuevo y por cuarto año consecutivo el incremento sostenido tras la crisis sanitaria.

Nueva Delhi sigue siendo el centro de mayor volumen de la red con 402.496 horas/alumno, seguido por los centros de Marruecos, Manila y Orán.

2.1. Modalidades de enseñanza

Dentro de los cursos de lengua, el ámbito más importante es el de los cursos presenciales. Cabe destacar, al igual que en los últimos cursos académicos, el incremento de esta modalidad de enseñanza. La enseñanza en línea, por su parte, desciende, aunque este decremento no ha sido homogéneo en la red de centros. Mientras que la mayoría de los centros del Magreb o de Europa tienen aumentos muy significativos en la vuelta a la enseñanza presencial, centros como Manila o Estambul siguen teniendo una relevante actividad de enseñanza en línea. Los cursos en línea más demandados son, como todos los años, los dirigidos por un profesor con videoclases.

Aunque durante la pandemia se desarrollaron en los centros modelos de enseñanza en línea innovadores y eficaces, el regreso a la presencialidad en gran parte de ellos se debe a una combinación de razones pedagógicas, sociales, culturales y estructurales. Por un lado, parece que para los alumnos la inmersión lingüística y cultural es más efectiva en entornos presenciales. Por otro, la brecha digital sigue siendo un hecho y no todos los estudiantes tienen acceso a dispositivos adecuados o a una conexión estable. Además, en muchos contextos culturales se tiene una identidad fuertemente ligada a lo presencial y los usuarios ven los centros como lugares de contacto que no se pueden replicar virtualmente.

2.2. Tipología de cursos

En la distribución de volumen de actividad docente por tipología de cursos se ha repetido el esquema habitual: los cursos generales suponen más del 80 % de las horas/alumno. De nuevo este año el centro de Nueva Delhi es el de mayor volumen de actividad en cursos generales, con 398.020 horas/alumno. En cuanto a los cursos especiales, el área geográfica con más actividad ha sido Magreb-África subsahariana, seguida por Asia-Pacífico. El centro de Manila vuelve a ser el que tiene una mayor actividad en este ámbito. De los tres tipos de cursos especiales, los E1 de fines específicos y usuarios especializados son los que tienen más demanda y aportan al conjunto de cursos especiales más del 70 % de las matrículas. En concreto, los cursos de español para niños y jóvenes son, de nuevo, los más demandados.

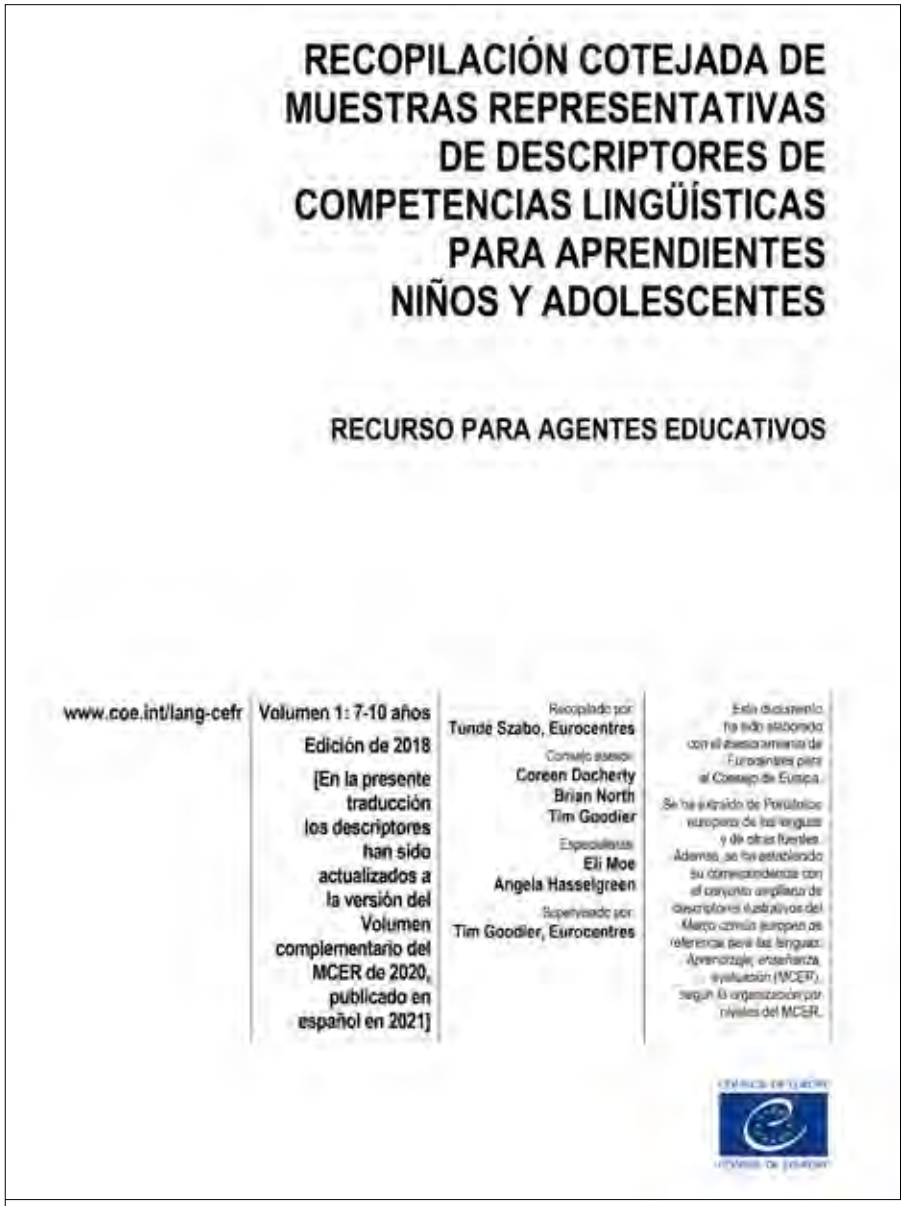
2.3. Enseñanza a niños

Los cursos de español como lengua extranjera y como lengua de herencia para niños y jóvenes constituyen una línea estratégica de actividad académica del Instituto Cervantes. Aportan más del 50 % de las matrículas en los cursos de especialización de la red de centros y alcanzan el 17 % de las matrículas en cursos de enseñanza de lengua. El 94 % de los centros de la red

ofrece cursos para niños o jóvenes, y su impacto en la actividad académica es especialmente significativo en centros como los de Albuquerque, Chicago, Nápoles, Palermo o Sofía, donde estos cursos aportan más del 50 % de las matrículas anuales en cursos de enseñanza. La oferta de cursos para niños y jóvenes en la red de centros cubre todas las franjas de edad, desde la etapa preescolar hasta la educación secundaria, e incluye una gran variedad de objetivos y contenidos de aprendizaje, desde cursos generales de lengua a campamentos de verano o talleres de teatro, música, etc. En algunos centros, como en los de Albuquerque, Chicago o Manila, además de la oferta propia, se atiende la demanda de enseñanza de español de centros educativos del entorno.

En diciembre de 2024, con la autorización del Consejo de Europa, la Dirección Académica del Instituto Cervantes concluyó la traducción al español de la *Recopilación cotejada de muestras representativas de descriptores de competencias lingüísticas para aprendientes niños y adolescentes*. Se trata de dos documentos del Consejo de Europa que recogen muestras de descriptores de competencia lingüística para jóvenes aprendientes de edades comprendidas entre los siete y los quince años.

Estos dos documentos servirán de apoyo a un ambicioso proyecto que el Instituto Cervantes inició en enero de 2025 y que tiene como objetivo el desarrollo de descriptores de competencia lingüística de los niveles pre-A1 a B1 para aprendientes niños y jóvenes, partiendo de las escalas de descriptores del *Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación. Volumen complementario*. El proyecto, que se desplegará en varias fases de desarrollo y validación, está dirigido por la Dirección Académica y se realiza en el seno del grupo de discusión ELENIC, una comunidad de investigación formada por 40 expertos en enseñanza de español a aprendientes



Portada del documento de recopilación de muestras de descriptores de competencias lingüísticas para niños y adolescentes.

jóvenes, que integra a responsables académicos, profesores y técnicos del Instituto Cervantes.

Cabe destacar también las acciones del plan de formación interno orientadas a la mejora de la enseñanza a niños y jóvenes. Este curso académico se han realizado seis talleres con 193 asistentes sobre aprendizaje y enseñanza de lengua de herencia a niños y adolescentes, atención al alumnado con TDAH y aplicación del diseño universal para el aprendizaje (DUA).

2.4. Procesos de gestión del personal docente y académico

A lo largo del curso 2024-2025 se han llevado a cabo varios procesos de gestión docente que, como todos los años, contribuyen, por un lado, a optimizar los recursos humanos disponibles, cubriendo las vacantes existentes, y, por otro, favorecen la movilidad geográfica, la conciliación familiar y el desarrollo profesional. En marzo de 2025 finalizó la convocatoria pública para la provisión de siete plazas vacantes de profesores de plantilla en cuatro centros: tres en Manila, dos en Nueva Delhi, una en Argel y una en Orán. En mayo de 2025 se cerró el concurso de traslados de jefes de estudios. Así, once jefes de estudios se incorporarán el próximo curso a nuevos destinos: Cracovia, Berlín, Milán, Rabat, París, Moscú, Tánger, Viena, Atenas, Estambul y Nápoles. (Aquí queda por decir el resultado de los procesos aún pendientes: promoción a jefe de estudios y concurso de traslados de profesores).

3. TECNOLOGÍA APLICADA A LA ENSEÑANZA DEL ESPAÑOL

3.1. Desarrollo profesional de la competencia pedagógica digital

En este período se ha ofrecido el curso de formación de tutores AVE Global en Moodle con todas las propuestas desarrolladas en 2025 para responder a las necesidades de formación en un mundo inmerso en la transformación digital, sobre la base de metodologías emergentes y colaborativas. En este sentido, se han llevado a cabo los siguientes cursos:

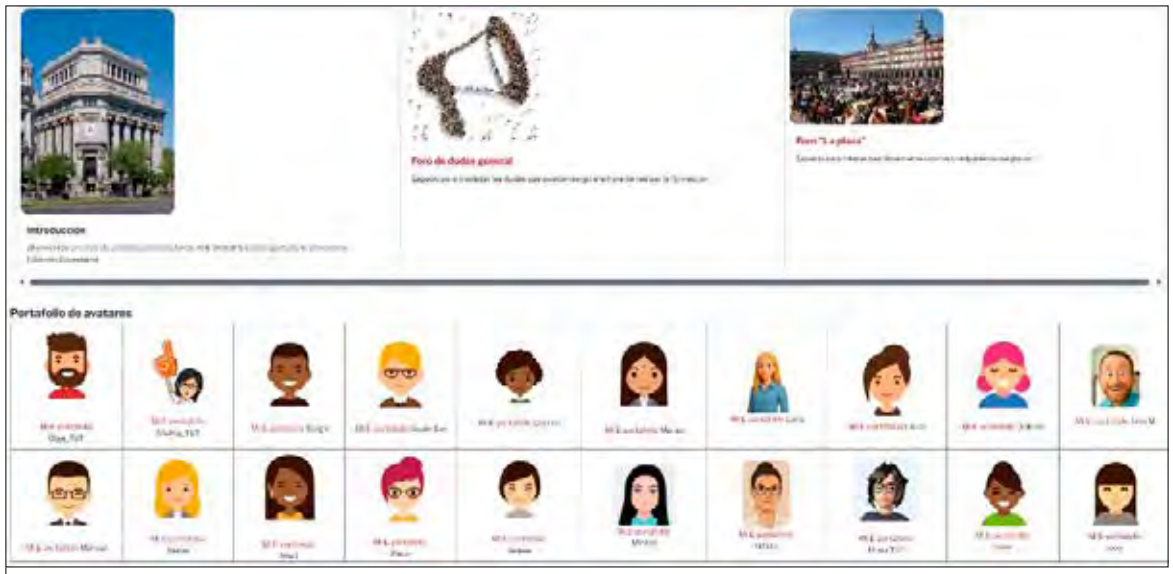
- 3.ª edición del curso «Acreditación de tutores AVE Global». Forma parte del programa de formación de profesores y se ha celebrado del 22 de abril al 18 de junio de 2025, con un total de 15 alumnos.
- Curso «Acreditación de tutores AVE Global», que forma parte de las asignaturas del máster oficial de formación de profesores UNED-IC. Se impartió del 20 de febrero al 20 de marzo de 2025, con 15 estudiantes.
- Segunda edición de la «Actualización de tutores AVE Global en competencias pedagógicas digitales», dirigido a los equipos docentes del Instituto Cervantes. Es un curso en línea ofrecido por RR. HH., que tuvo lugar entre el 25 de febrero y el 25 de marzo de 2025. Ha contado con 25 participantes (responsables TIC-AVE, jefes de estudios y responsables académicos).

- Segunda edición del «Curso de competencia digital docente», organizado en colaboración con RR. HH., en modalidad presencial. Han participado 24 profesores del Instituto Cervantes y tuvo lugar del 16 al 20 de septiembre de 2024.

Como consecuencia de estos cursos, desde la Unidad de Tecnologías Aplicadas se han puesto en marcha cuatro líneas de trabajo para el desarrollo de proyectos intracentros: «Haz tu pausa con Grama-Exprés», «Tutorización del curso de acreditación de tutores AVE Global», «Entorno virtual de aprendizaje del centro» y «Aprende español con AVE Global».

3.1.1. Puesta en marcha de CoDo, Comunidad Profesional Docente Digital

Dentro del marco de la formación continua y la actualización metodológica, la sede central acogió durante el mes de septiembre de 2024 el curso de «Competencias digitales docentes». Asimismo, este año se pudo conocer el Aula del Futuro del INTEF y experimentar en ella durante una jornada. La segunda edición de este curso contó con 24 profesores seleccionados entre los diversos centros de la red del Instituto Cervantes. Aprovechando su asistencia a estas jornadas, se puso en marcha la Comunidad Profesional Docente Digital, CoDo 24, que pretende ser una red de información, intercambio y puesta en común para los profesionales. En paralelo, y para los asistentes de la edición anterior,



Portal de avatares del curso de acreditación de tutores AVE Global.



CoDo, Comunidad Profesional Docente Digital.

se lanzó CoDo 23 con el mismo objetivo. Se espera que estas redes creen sinergias intercentros, favorezcan el desarrollo profesional continuo y refuercen el liderazgo del Instituto Cervantes y sus profesores en la transformación digital.

3.2. Creación de material digital para el aprendizaje de español

Durante este año académico se están llevando a cabo cuatro proyectos de desarrollo de material digital, con cargo al PRTR:

- Servicios para el desarrollo de cuatro cursos de preparación al DELE (DELE A1, DELE C1, DELE C2, DELE A1 escolar) y el desarrollo de acciones para homogeneizar los cuatro cursos existentes (DELE A2, DELE A2/B1 escolar, DELE B1 y DELE B2). Con estos cursos se completa la oferta cuyo objetivo es preparar a los estudiantes para superar la prueba, mediante vídeos con muestras del desarrollo de la prueba y actividades basadas en exámenes reales.
- Servicios de desarrollo para la optimización y usabilidad de SCORM de doce cursos digitales del Instituto Cervantes (niveles B1, B2 y C1 de AVE Global), con el fin de mejorar la usabilidad, la experiencia del usuario y alinearlos con los nuevos desarrollos aplicados en los niveles A1 y A2.
- Servicios de revisión de contenidos y funcionalidades de los dieciséis cursos de AVE Global y actualización de material didáctico digital, con el que se van a modificar todos los elementos que por el paso del tiempo presentan inexactitudes y gráficamente no son actuales. Estos cambios afectarán a textos, audios, imágenes, ítems de actividades, etc.
- Servicios de elaboración y desarrollo del curso de gramática Grama-Exprés B1.1, con el que el Instituto Cervantes ofrece la posibilidad de sumar un nuevo curso de nivel intermedio a la oferta de cursos Grama-Exprés de nivel inicial ya existentes.

3.3. Programa del club virtual de lectura E-LEemos: charla con los escritores

La quinta edición del club virtual de lectura E-LEemos se ha desarrollado entre los meses de febrero y mayo, ofreciendo la oportunidad de aprender y disfrutar de historias en español adaptadas a diferentes niveles. En concreto, más de 500 participantes (** cifra exacta a final de mayo al finalizar la cuarta lectura) han compartido sus experiencias a través de las cuatro lecturas propuestas, lo que les ha permitido demostrar su grado de dominio lingüístico en los niveles A1, A2, B1 y B2, así como profundizar en contenidos socioculturales variados, como el

Carnaval de Tenerife, la figura de Frida Kahlo, la ciudad de Barcelona y sus mercados, los viajes de estudios en el extranjero y detalles sobre Venezuela. Además de la lectura en línea, el equipo moderador, compuesto por un profesor y un bibliotecario de la red del Instituto Cervantes, ejerce un rol dinamizador, proponiendo listas de música en Spotify relacionadas con la lectura, diseñando diversas actividades en línea, así como programando charlas con personajes relacionados con la temática de las lecturas. Este año los asistentes han podido interactuar con Adriana Peña, la reina del Carnaval de Tenerife 2023, y Òscar Ubide, gerente del Mercado de La Boquería.

El proyecto se presentó en el I Congreso Internacional de Lectura y Escritura (COILES 2025) y fue premiado como una de las mejores comunicaciones divulgativas.

3.4. Segundo piloto desde el aula bimodal

Los responsables de aula multimedia (RAM) de los Institutos Cervantes de Praga, Varsovia, Belgrado, Utrecht, Budapest y Nueva York presentaron un proyecto de transferencia para seguir explorando las posibilidades tecnológicas y didácticas de la enseñanza colaborativa en formato bimodal titulado «Formación de profesores desde el aula bimodal, proyecto intercentros», que se ha desarrollado bajo la coordinación del Departamento de Ordenación Académica. El objetivo se centró en potenciar las nuevas aulas oro y la dotación de tabletas en los centros, así como en experimentar con los denominados modelos pedagógicos emergentes.

Los talleres formativos han abarcado una extensa temática de actualidad, como la competencia crítica en el aula de ELE, formas alternativas de evaluar, la clase invertida con AVE Global y el empoderamiento del estudiante, la gamificación, la inteligencia artificial en el aprendizaje de idiomas y la mediación lingüística, con una media de 55 asistentes por sesión.

3.5. Difusión y asistencia a eventos

El Instituto participa en el desarrollo de productos digitales para la enseñanza de español mediante la presentación de investigaciones en foros académicos especializados. Este ha sido el caso de la asistencia a AESLA 25, con el tema «Creatividad y autonomía del estudiante con la clase invertida: resultados del



Presentación de Grama-exprés en el III Foro didáctico «Español en inmersión».

caso AVE Global-Instituto Cervantes»; en las XII Jornadas Didácticas de ELE Difusión-Nebrija, con el tema «La automotivación en línea, ¿se está motivado o se puede dar un empujón?»; en ASELE 2025 (Castellón, 28 de julio a 1 de agosto), con el tema «Ecosistemas digitales mejorados con inteligencia artificial para desarrollar el aprendizaje autónomo de estudiantes de español como lengua extranjera»; en la I Jornada en línea de de Formación de Profesores de ELE organizada por los Institutos Cervantes de Sídney, Fez y Moscú, con el tema «La realidad aumentada como metodología emergente en ELE» (25 y 26 de octubre de 2024); en FEDELE 2025 (19 y 20 de febrero) y en el III Foro didáctico «Español en inmersión», con el tema «*Storytelling*, el arte de contar historias en la clase de ELE mejorado con tecnologías».

Las publicaciones en las que se han presentado las iniciativas académicas en innovación digital son las siguientes: «Pedagogías emergentes: el aula bimodal», «Mediación y competencias intercultural, crítica y digital: galería de reinterpretaciones artísticas y ejemplos para el aula de ELE en el Instituto Cervantes», «Club Virtual de Lectura E-LEemos en entornos híbridos para aprender español en el Instituto Cervantes», «Aprendizaje emocional y participativo en entornos cambiantes con realidad aumentada».

Para la investigación y desarrollo de los productos del Instituto Cervantes, personal del Instituto ha asistido al webinario «Las aulas bimodales, una experiencia en los Institutos Cervantes» (7 de noviembre de 2024); también a PlaNET25, el evento tecnológico de referencia para acelerar la digitalización empresarial (Madrid, 15 y 16 de enero de 2025); al 42.º Congreso Internacional de la Asociación Española de Lingüística Aplicada (AESLA), celebrado entre el 2 y el 4 de abril de 2025; y a E-learning Experience 2025 (Valencia, 29 y 30 de mayo de 2025). La asistencia a estos congresos tiene como objetivo detectar las últimas novedades y tendencias en la enseñanza de español mejorada con tecnologías.

3.6. La plataforma de aprendizaje en cifras

Durante el año 2024 ha habido un total de 18.588 inscripciones en cursos con material AVE Global o cursos relacionados, como son los cursos de preparación al examen DELE, cursos de Grama-Exprés, etc. Estas inscripciones se han realizado en modalidades con profesor, tanto en presencial como a distancia o semipresencial, y también en la modalidad de trabajo autónomo. La cifra incluye las licencias de las entidades que usan los materiales didácticos del Instituto Cervantes.

Cabe destacar la colaboración con grupos concretos a los que se ceden licencias gratuitas de cursos AVE Global. En un caso, vía firma de un convenio, para atender a los refugiados ucranianos (2.291 usuarios a fecha de 13 de mayo) y, en otro, a los alumnos de países de África subsahariana que asisten al curso de diplomáticos del Ministerio de Exteriores.

3.7. Relaciones con instituciones

Durante este período diferentes centros colaboraron con instituciones para enriquecer su oferta, llegando a comercializar un total de 2.122 matrículas de cursos AVE en el curso 2023-2024 (Fuente: *Resumen datos AVE-TIC 2023-24*). Destacan, entre ellas, la Universidad de Patras en Atenas, la Universidad Leibniz en Hannover, la Universidad de Oxford, la Universidad Técnica en Múnich, la Universidad Bocconi de Milán, la Universidad Christ de Nueva Delhi, la Universidad de Haifa, la Universidad Showa y

la Universidad Seisen en Japón, e instituciones como la ONU en Nueva York o la Delegación de la Unión Europea en Varsovia. En cuanto a la sede central, destacan las siguientes entidades colaboradoras que emplean los cursos en línea del Instituto Cervantes: la Fundación General de la Universidad de Burgos, la Universidad de Castilla-La Mancha y el centro de idiomas de la UNED (CUID).

3.8. El aprendizaje autónomo en cifras: publicidad, promoción

En la modalidad de trabajo autónomo, durante el año 2024, la venta de licencias AVE Global ascendió a XXX, la de licencias de cursos de preparación al DELE fue de 1898 y la de Grama-Exprés fue de XXX.**



Campaña promocional de AVE Global.

En el curso académico 2024-2025 se han llevado a cabo diferentes campañas de promoción de los cursos en línea autónomos. Se han lanzado un total de diez campañas promocionales con descuento, de las cuales ocho han sido en los cursos AVE Global (con motivo de la Semana Europea de las Lenguas, el Día del Docente, el Black Friday, Navidad, Año Nuevo 2025, el Día del Libro, la Semana del Orgullo y las vacaciones de verano) y dos en los cursos Grama-Exprés. Además, como viene siendo habitual, se han lanzado campañas promocionales de los cursos de preparación al DELE dirigidos a los candidatos inscritos en España.

4. FORMACIÓN DE PROFESORADO

4.1. Diplomas de Acreditación Docente del Instituto Cervantes

Durante el curso académico 2024-2025 la Dirección Académica ha continuado con el desarrollo del segundo de los diplomas de acreditación docente, el DADIC Experto, que acredita el desempeño profesional del docente en distintos contextos de

DADIC
Instituto Cervantes

Logo de los Diplomas de Acreditación Docente del Instituto Cervantes.

enseñanza y aprendizaje de ELE y su participación activa en el entorno profesional en el que se integra.

En los meses de abril y mayo de 2025 ha tenido lugar una convocatoria del DADIC Experto y se han hecho cinco exámenes. Los candidatos han sido profesores de cinco centros del Instituto Cervantes diferentes que obtuvieron una matrícula gratuita para la realización de dicho examen. El proceso de realización del examen por parte de los candidatos, así como la administración de las pruebas por parte de los examinadores, ha permitido, antes de comercializar este producto, ajustar algunos documentos y procedimientos, así como recopilar materiales y muestras de examen.

En cuanto al DADIC Autónomo, en este curso académico se han llevado a cabo 19 convocatorias de examen repartidas entre 12 centros y han sido 70 los candidatos presentados (pendiente de actualizar). Hasta la fecha, son ya 25 los centros que ofrecen este examen, 147 los profesores de la red de centros que están acreditados como examinadores y más de 500 los candidatos que se han presentado al examen DADIC Autónomo, con un porcentaje de aprobados del 83,5 %.



Participantes en el curso de preparación para el DADIC Autónomo.

En Alcalá de Henares se ha ofrecido de nuevo el curso de preparación para la acreditación docente del Instituto Cervantes (DADIC Autónomo), que ha tenido lugar entre febrero y abril de 2025 en la modalidad intensiva. Como en anteriores ediciones, se ha contado con la colaboración de Cruz Roja Española para organizar las clases de español, en las que los profesores en formación han realizado sus prácticas de enseñanza. En estas mismas clases se han realizado también los exámenes DADIC Autónomo.

4.2. Itinerario de cursos de formación de profesores

El Instituto Cervantes mantiene su oferta formativa con un itinerario para el desarrollo del profesorado articulado en torno a tres rutas, según la fase de desarrollo en que se encuentren los docentes y las metas que persigan:

- Ruta A, para empezar a formarse y convertirse en docente autónomo.
- Ruta B, para seguir formándose y llegar a ser un docente experto.
- Ruta C, para desarrollar perfiles profesionales como formador de profesores.

Han sido 35 los cursos que han integrado este itinerario formativo vertebrado en torno al sistema de acreditación docente

DADIC y sus tres diplomas, y se han ofrecido en distintas modalidades —presencial, semipresencial y en línea—. Del total de cursos, cuatro son nuevos y tres han sido actualizados en 2025. Los cursos, tanto presenciales como en línea, siguen una innovadora metodología, propia del Instituto Cervantes, para el desarrollo de la competencia docente a partir de la práctica y la reflexión conjunta de los participantes.

Asimismo, se han realizado ensayos con la herramienta de autodiagnóstico DADIC —elaborada con fondos del PRTR—, que se va a ofrecer a las personas interesadas en la acreditación DADIC con el objetivo de orientarlas para los exámenes y personalizar su propuesta de itinerario formativo según las competencias que tenga desarrolladas. Además, se ha integrado el reconocimiento de los diplomas DADIC en los procesos de selección de profesorado del Instituto Cervantes y se está ampliando este reconocimiento a procesos de selección de otros organismos.

4.3. Programa FormaRed del Instituto Cervantes

Actualmente son 183 los profesores de 77 centros y aulas que están acreditados para tutorizar alguno de los cuatro cursos del catálogo FormaRed: «Prácticas de observación», «Cómo conseguir que los alumnos usen la lengua para aprenderla», «Cómo se aprende y se enseña una lengua» y «Lengua y comunicación». Dado que muchos de ellos han realizado cursos de autoformación para acreditarse en más de un curso, se cuenta ya con 347 acreditaciones para estos cursos. Los profesores acreditados han tutorizado estos cursos en la oferta formativa del Departamento de Formación de Profesores y en sus centros.

4.4. Estándares para cursos externos de formación de profesores. Servicio de reconocimiento de cursos

En su compromiso con la calidad en la enseñanza del español y en la formación del profesorado, el Instituto Cervantes ofrece su servicio de reconocimiento de cursos de formación de profesores (SRC). Desde enero de 2025, este servicio está abierto a las instituciones de educación superior que ofrezcan cursos de formación de profesores que cumplan con los requisitos, condiciones y criterios establecidos por el Instituto Cervantes. En el curso 2024-2025 han sido diecinueve las instituciones de España, de Argentina y de Perú que se han dirigido al Instituto Cervantes para adherirse a este servicio, que garantiza la calidad de las actividades formativas.

Con este servicio de reconocimiento de cursos, el Instituto Cervantes busca implicar a las instituciones y a los profesionales de ELE en la necesidad de ofrecer una adecuada formación que lleve al desarrollo de los docentes y asegure una enseñanza de calidad.

4.5. Formación a medida para instituciones españolas

En el marco del convenio con el Ministerio de Defensa, el Instituto Cervantes ha desarrollado un año más dos talleres de formación para las Fuerzas Armadas, uno presencial en Córdoba, el 22 de octubre de 2024, en el que participaron veintitrés militares, y otro en línea, con participantes de Canarias, en mayo de 2025. Los militares asistentes a estos cursos impartirán clases de español en el Programa Cervantes en más de treinta centros repartidos por una veintena de localidades del sur del Líbano.

Además, se han realizado seis cursos para los miembros pertenecientes al proyecto de centros acreditados (tres de acreditación de examinadores DELE y otros tres referidos al conocimiento del SACIC, a la planificación y a la inclusión de profesores de nueva incorporación) y un curso para la Universidad Nacional de Educación a Distancia («Acreditación de tutores AVE Global en línea»).



Logo de las V Jornadas de Intercambio de Buenas Prácticas de 2024.

Por otro lado, en colaboración con AECID y las embajadas de España en los respectivos países, se han realizado tres jornadas de formación para profesorado de español como lengua extranjera en Costa de Marfil (Abiyán, del 4 al 8 de noviembre de 2024), Guinea Ecuatorial (Bata y Malabo, del 30 de septiembre al 4 de octubre de 2024) y Sudáfrica (Pretoria, del 14 al 18 de octubre de 2024).

4.6. Formación de profesores de los centros del Instituto Cervantes

Del 16 al 20 de septiembre se realizó en Madrid el curso presencial de 34 horas de duración «Desarrollo de competencias digitales docentes», al que asistieron veinticuatro profesores de la red de centros del Instituto Cervantes. Se abordaron los temas del desarrollo de contenidos digitales, la accesibilidad y la protección de datos.

En septiembre de 2024 se celebraron las V Jornadas de Intercambio de Buenas Prácticas (IBP), que contaron con 328 participantes (293 inscritos, 27 ponentes y 8 moderadores) de 72 centros y aulas del Instituto Cervantes, así como del Área Académica del Instituto en ambas sedes (Madrid y Alcalá de Henares). En ellas, se presentaron un total de 22 ponencias articuladas en torno a 4 módulos: diversidad, inclusión y accesibilidad; transformación digital: creación de materiales en línea y gestión de plataformas educativas; propuestas, iniciativas y proyectos formativos y de desarrollo profesional; proyectos de centro, entre centros y con otras instituciones.

4.7. Colaboración con universidades e instituciones en la formación de profesores

El Instituto Cervantes continúa organizando de forma conjunta dos másteres oficiales en enseñanza de español en colaboración con las dos universidades públicas de ámbito estatal: la Universidad Internacional Menéndez Pelayo (UIMP) y la Universidad Nacional de Educación a Distancia (UNED). Asimismo, participa en las comisiones académicas para la mejora de la calidad de estos programas formativos universitarios, y en el curso académico 2024-2025 ha colaborado activamente en la implantación del nuevo plan docente del máster de la UIMP.

5. CERTIFICACIÓN Y ACREDITACIÓN

5.1. Sello SACIC: calidad en la enseñanza del español

El sello de calidad SACIC (Sistema de Acreditación de Centros Instituto Cervantes), dirigido a entidades públicas y privadas con programas de ELE que buscan una gestión alineada con estándares internacionales, cuenta ya con 228 centros acreditados. En este crecimiento destaca la postulación y la incorporación de más de setenta nuevas entidades durante el curso actual, entre ellas universidades y centros especializados de países como Emiratos Árabes, Ucrania, Grecia, Armenia, Kazajistán, Chile, Honduras y España.

La presencia de centros acreditados en 22 países consolida al Instituto Cervantes como referente en acreditación de enseñanza de español. Comparado incluso favorablemente con otros sistemas internacionales como el de la Evaluation and Accreditation of Quality Language Services, SACIC demuestra tanto su prestigio como la creciente demanda global de sus servicios de acreditación de entidades de ELE. Más allá de un reconocimiento institucional, SACIC se ha convertido en una herramienta de mejora para centros de ELE: fortalece equipos,



Visita del equipo de la Universidad de Lovaina al Instituto Cervantes en el marco del proyecto de colaboración y creación del glosario MAPELE.

estructura procesos y amplía el alcance del proyecto educativo. Su impacto ha sido reconocido con la candidatura al premio a la iniciativa lingüística en el ámbito público de los Premios Archiletras de la Lengua. Además, se ha convertido en garantía jurídica en España, al ser reconocido por un Real Decreto que permite a los centros acreditados ser elegibles por estudiantes internacionales de ELE que necesitan visado.

SACIC ofrece a entidades de ELE una amplia gama de servicios, que se han ido diversificando a partir de la experiencia acumulada de más de dos mil evaluaciones realizadas. Una de las iniciativas más innovadoras del curso 2024-2025 ha sido el impulso de la evaluación colaborativa modelo 2, que promueve el aprendizaje compartido y la mejora continua. Durante la evaluación, unas veinte entidades trabajan juntas durante cuatro meses. Los equipos se forman en los criterios del SACIC, realizan una autoevaluación interna y comparten sus resultados en sesiones virtuales quincenales. Estas sesiones facilitan el intercambio de experiencias, el análisis colectivo y el diseño de planes de mejora. Para ello, cuentan con formadores y evaluadores SACIC, se han habilitado espacios digitales específicos y se han creado unidades formativas de apoyo.

También se han lanzado las tutorías formativas SACIC, un servicio en línea de acompañamiento personalizado, prestado por evaluadores consolidados y profesionales de ELE, que orienta a los centros en la mejora de sus prácticas educativas.

SACIC mantiene, a su vez, un compromiso firme con la formación continua de sus evaluadores. Este curso, 50 jefes de estudios y profesores del Instituto Cervantes han completado los dos cursos obligatorios: «Transforma tu centro en una organización que aprende» y «Acreditación de evaluadores SACIC». Además, se ha actualizado la formación de más de cincuenta evaluadores activos este curso, adscritos a entidades evaluadoras reconocidas: Universidad Autónoma de Madrid, Universidad Nebrija, Universidad Rovira i Virgili, Universidad de Alcalá, Asociación de Centros de Idiomas de Argentina y el propio Instituto Cervantes.

SACIC colabora también en el ámbito de la innovación educativa con instituciones como la Universidad Católica de Lovaina (Bélgica), desarrollando herramientas para ayudar a las entidades de ELE a identificar los factores que garantizan una enseñanza de calidad. Esta línea de trabajo busca profesionalizar los procesos académicos y subraya la necesidad de una formación continua y especializada en ELE para los equipos docentes.



XIII Encuentro entre Universidades Españolas y Norteamericanas, celebrado en la Universidad de Alicante con el título «Más allá de la nostalgia: el futuro de la lengua y la cultura en los estudios en el extranjero».

5.2. Colaboración con asociaciones del sector

El Instituto Cervantes mantiene una estrecha colaboración con la Federación de Escuelas de Español como Lengua Extranjera (FEDELE), con la que desarrolla programas de formación para los centros acreditados. También apoya eventos clave del sector que organiza la federación, participando institucional y académicamente en encuentros como Fitur Lingua, la convención anual de FEDELE, la presentación del informe sectorial de ELE, las jornadas para la internacionalización o la Semana Internacional del Español.

Asimismo, ha ofrecido sus centros en el exterior para la promoción de la marca Estudiar Español en España y, junto a FEDELE, ha convocado un programa de becas para responsables académicos de los centros del Instituto Cervantes, facilitando estancias formativas en España y el conocimiento directo del sector.

Este año, el Instituto Cervantes ha participado también en el XIII Encuentro de la Asociación de Programas Universitarios Norteamericanos en España (APUNE), una entidad que agrupa a universidades estadounidenses con presencia académica en nuestro país. Las jornadas, celebradas en la Universidad de Alicante, sirvieron para presentar la experiencia del SACIC y referirse a la calidad y a los procesos de acreditación como garantías para la internacionalización y para atraer a estudiantes a la educación superior en España.

5.3. Actividades en las asociaciones de certificación lingüística

Participación en ALTE

El Instituto Cervantes es miembro de la asociación ALTE (Association of Language Testers in Europe) desde 1991. En el curso académico 2024-2025 el responsable de la Unidad de Certificación Lingüística asistió a las reuniones del comité permanente de ALTE que se celebraron en noviembre de 2024 y en febrero, abril y julio de 2025. El Instituto Cervantes también participó en el grupo de trabajo sobre las pruebas y cursos de conocimiento de la sociedad, dentro del grupo de interés sobre evaluación de lenguas para la integración de migrantes (LAMI, por sus siglas en inglés).

Asociación SICELE

La Asociación SICELE (Sistema Internacional de Certificación del Español como Lengua Extranjera) es un organismo no gubernamental dedicado a la cooperación académica que tiene como objetivo incrementar la importancia de la lengua española en el mundo y establecer mecanismos de cooperación entre las instituciones de prestigio del ámbito del español, así como la promoción de la calidad en la evaluación de la competencia lingüística en español. Ofrece un sistema completo de auditoría para garantizar la calidad de los exámenes de español. El Instituto Cervantes ostenta la Secretaría Ejecutiva de SICELE, que fue constituida el 27 de octubre de 2017. Actualmente hay 33 instituciones asociadas pertenecientes a seis países diferentes:

Argentina (2 asociados), Chile (1), Colombia (3), España (22), México (4) y Perú (1). La VIII Asamblea se celebró el 9 de abril de 2025 en Lima, Perú, en la sede de la Universidad Ricardo Palma y por videoconferencia.

La Universidad Ricardo Palma también acogió el VII Congreso Internacional SICELE, que se llevó a cabo los días 10, 11 y 12 de abril, con el título «Innovación tecnológica en la enseñanza, evaluación y certificación del español». El director académico, Álvaro García Santa-Cecilia, impartió la conferencia magistral «Retos y oportunidades de la enseñanza y certificación del español en el contexto de la transición digital», y la jefa del Departamento de Certificación y Acreditación, Inés Soria, y el responsable de la Unidad de Certificación Lingüística, Javier Fruns, participaron en los conversatorios «Sistemas de evaluación y certificación del español» y «Tecnología, certificación y evaluación en ELE».

Por otra parte, se ha desarrollado el procedimiento para la realización del plan de mejora en el caso de no conseguir el sello de calidad durante la auditoría. Durante este curso, los exámenes LanguageCert USAL esPro, de la Universidad de Salamanca, y DUCLE, de la Universidad Nacional de Rosario, están desarrollando su plan de mejora.

5.4. Proyecto de predicción de dificultad de ítems con la UNED

Desde 2023, el Instituto Cervantes colabora con la aportación de tareas del DELE en un proyecto de la UNED para la predicción de la dificultad de ítems de comprensión de lectura mediante inteligencia artificial. En el curso académico 2024-2025 se progresó en el desarrollo del sistema, la Unidad de Certificación Lingüística participó en la elaboración de un artículo en el que se describe el proyecto y la UNED envió una propuesta de presentación al Iberian Languages Evaluation Forum (IberLEF).

5.5. Reunión de responsables DELE

Por segundo año consecutivo, en junio de 2025 se organizó en la sede del Instituto Cervantes en Madrid un curso de formación para los responsables DELE al que acudieron profesores de 25 centros Cervantes. Durante las jornadas se trataron aspectos como los desarrollos tecnológicos que se están llevando a cabo para la administración y la gestión del DELE, la formación de los examinadores, los estándares de calidad de ALTE o los nuevos proyectos asociados a la certificación en el Instituto. Asimismo, se abordó la situación y responsabilidades de los responsables DELE en los centros y se intercambiaron experiencias, conocimientos y propuestas.

5.6. Participación en congresos sobre certificación

En el año académico 2024-2025 el Instituto Cervantes ha participado en diversos foros dedicados a la certificación lingüística:

- Grupo de Interés en Evaluación de Lenguas en España (GIELE). Taller sobre modificaciones y adaptaciones para candidatos con necesidades especiales y moderación de los grupos de trabajo sobre la formación de examinadores. Cádiz, noviembre de 2024.



VI Jornada del Grupo de Interés en Evaluación de Lenguas en España (GIELE). Cádiz, noviembre de 2024.

- Conferencia «Responding to the CEFR Alignment Handbook. Sharing experience of alignment activities and reflecting on lessons learned», organizada por ALTE, el British Council, EALTA y UKALTA. Presentación de la traducción del *Manual para vincular la enseñanza de lenguas al MCER* y del trabajo de vinculación de los nuevos DELE C1 y C2 al *Volumen complementario al MCER*. Barcelona, octubre de 2024.
- Seminario Permanente de Evaluación de la Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM). Taller sobre la evaluación de lenguas en la era digital. En línea, octubre de 2024.
- III Foro Didáctico Edinumen «El español en inmersión». Universidad Complutense de Madrid, mayo de 2025.
- Semana de la Ciencia y la Innovación en el Campus de Lenguas y Educación de la Universidad Antonio de Nebrija. Jornada sobre la certificación del español como lengua extranjera (ELE). Madrid, noviembre de 2024.
- IX Jornada Didáctica de ELE en el Instituto Cervantes de Casablanca con el tema «La importancia de la certificación de la lengua española». Casablanca, junio de 2025.
- XIV Congreso ACLES 2025. Taller sobre fijación de estándares en pruebas de comprensión. Alicante, julio de 2025.

6. HISPANISMO

6.1. Tribuna del Hispanismo

El objetivo de la Tribuna del Hispanismo es dar a conocer la historia, la trayectoria y las especificidades de los estudios hispánicos en diferentes países o zonas geográficas. Durante este año académico 2024-2025 se han celebrado dos importantes tribunas en la sede del Instituto. Por orden cronológico, el 8 de octubre de 2024 se celebró la Tribuna del Hispanismo Chino, con la participación de los hispanistas Lu Jingsheng, Lu Yun y Fan Ye, y que fue moderada por Inmaculada González Puy, directora del Instituto Cervantes de Shanghái. Por su parte, la Tribuna del Hispanismo Estadounidense se celebró el 29 de mayo de 2025, también en Madrid, con la presencia y participación de los hispanistas David T. Gies, Richard L. Kagan y Antonio Niño Rodríguez, moderados por el director académico del Instituto Cervantes, Álvaro García Santa-Cecilia.



Celebración de la Tribuna del Hispanismo Estadounidense en el Instituto Cervantes de Madrid. De izq. a dcha.: Álvaro García Santa-Cecilia, Richard Kagan, David Gies y Antonio Niño Rodríguez.

6.2. Hispanistas en el Cervantes

En este curso se ha continuado con el ciclo «Hispanistas en el Cervantes», con la entrevista al hispanista chino Lu Jingsheng, catedrático de Filología Hispánica de la Universidad de Estudios Internacionales de Shanghái (SISU), y la entrevista al hispanista estadounidense David T. Gies, catedrático emérito de Literatura Española en la Universidad de Virginia.

6.3. Anuario del Instituto Cervantes

El español en el mundo 2025. Anuario del Instituto Cervantes recoge, como es habitual, el informe *El español: lengua para el mundo 2025*, elaborado por el Observatorio Global del Español, que, además de un repaso general sobre la demografía del español en el mundo, incluye estudios complementarios sobre el valor económico del español, la inteligencia artificial en español, la terminología y la ciencia, o la evolución del voto latino en Estados Unidos. En el apartado dedicado a la evolución internacional del



Portada de El español en el mundo 2025. Anuario del Instituto Cervantes.

español, esta edición del anuario se centra en la situación del español como lengua de herencia en diferentes países. Como tema central de reflexión, el anuario incluye un bloque de artículos dedicados al español como vehículo de expresión de los valores democráticos. En este apartado se proponen artículos sobre el español claro, el español como vehículo de inclusión para las personas con discapacidad, el español en la comunicación política o el español en los medios de comunicación, entre otros.

6.4. Demolingüística del español

El Instituto Cervantes ha continuado coordinando la publicación de los nuevos volúmenes pertenecientes a la colección «El español en Europa», creada en coedición con la Universidad de Heidelberg y la Universidad de Zúrich con el objetivo común de investigar y difundir la presencia del español en Europa. En el presente curso se han publicado dos nuevas entregas: *Demolingüística del español en Italia*, presentada el 20 de noviembre de 2024, y *Demolingüística del español en el sureste europeo,* presentada el 7 de mayo de 2025. Ambos volúmenes fueron presentados en la sede del Instituto con la colaboración del Observatorio Global del Español y con la participación de sus autores.

6.5. Portal del Hispanismo

Durante el año académico 2024-2025 se ha dado continuidad al funcionamiento del Portal del Hispanismo, que sigue ofreciendo sus servicios a hispanistas e investigadores. En este curso se están acometiendo los trabajos de renovación de esta herramienta, con una nueva definición de su diseño y sus funcionalidades, que permitirán convertirla en un entorno de información y comunicación mucho más dinámico.

En este período los datos más relevantes del portal se resumen en las siguientes cifras: más de 5.400 hispanistas registrados, más de 3.000 departamentos universitarios de español, 330 asociaciones, más de 2.600 convocatorias de empleo y becas, y alrededor de 3.000 suscriptores al boletín.

En cuanto a los datos de audiencia web, el Portal del Hispanismo registra mensualmente más de 41.000 páginas vistas y más de 36.000 sesiones, con unos 33.000 usuarios al mes, de los cuales son nuevos más de 23.000 usuarios. Hasta la fecha, el Portal del Hispanismo es la principal plataforma de difusión del Instituto Cervantes sobre los estudios hispánicos internacionales, así como una de las más importantes bases de datos de índole internacional y una privilegiada vitrina para la promoción del hispanismo.

6.6. Hispanismo en África

El Instituto Cervantes comenzó en el año 2019 una colaboración con Casa África, con el objetivo de difundir y promocionar el hispanismo en ese continente. Este espacio de colaboración se inauguró con la celebración de un Encuentro de Hispanistas África-España, en Las Palmas de Gran Canaria. Esta iniciativa se ha asentado y durante el curso 2024-2025 se está preparando la celebración de la cuarta edición de los encuentros, que tendrá lugar en la sede del Instituto Cervantes en Madrid en noviembre de 2025.

Durante 2025 se ha avanzado, asimismo, en la preparación de una nueva entrega de la publicación *La enseñanza de español en*

África Subsahariana, un proyecto editorial del Instituto Cervantes en colaboración con Casa África que pretende documentar el estado actual de la demanda de español en esta región africana y que verá la luz a lo largo del año 2026.

Por otra parte, el Instituto Cervantes participa activamente en la Mesa África sobre la lengua española del Ministerio de Asuntos Exteriores, así como en las reuniones sobre «Academia y cultura» y «Cooperación al desarrollo», donde se trabaja en la coordinación interinstitucional para aprovechar sinergias entre todos los organismos públicos y entidades de la sociedad civil interesados en la promoción del español en el continente africano.



Foto de familia de la Cumbre Erensya 2025 en el Instituto Cervantes de Madrid. © Valentina Deluca.

6.7. Apoyo a proyectos y congresos de hispanismo

En cuanto al apoyo a las asociaciones y departamentos universitarios de estudios hispánicos, cabe señalar en este período la colaboración económica y logística ofrecida por el Instituto Cervantes para la celebración del XXII Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas (AIH) en Santiago de Chile del 21 al 26 de julio de 2025, donde el Cervantes participó también con la programación de una mesa semiplenaria sobre «La enseñanza de español como lengua extranjera en diferentes países hispanohablantes» con expertos de Argentina, Chile, Colombia y México. Destaca especialmente, en este apartado, el nuevo convenio firmado entre el Cervantes y la AIH, que asegura un vínculo de trabajo conjunto durante los próximos ocho años.

Por otro lado, el Instituto Cervantes acogió por primera vez, el 9 de junio de 2025, la Cumbre Erensya en su octava edición. Coorganizada junto al Centro Sefarad-Israel, el Instituto fue la sede inaugural de este encuentro anual que reúne a más de medio centenar de presidentes de las comunidades sefardíes de la diáspora en todo el mundo. La jornada incluyó dos coloquios sobre el alcance actual de la lengua judeoespañola y la labor del Cervantes para profundizar en el conocimiento del legado sefardí y promocionarlo.

Por último, cabe destacar otras colaboraciones en el ámbito del hispanismo internacional que también se han impulsado durante este curso: la presentación el día 22 de enero de 2025 del libro *Hispanismo. La cultura hispánica interpretada desde el exterior*, coordinado por el profesor Antonio Niño Rodríguez; el apoyo al I Encuentro Práctico para Profesores de ELE en Tbilisi (Georgia), en colaboración con el Instituto Cervantes de Estambul; así como la línea de colaboración iniciada por el Instituto con el proyecto de investigación DIPLIN «Diplomacia lingüística. La lengua española y la proyección internacional de España: Del Centro de Estudios Históricos al Instituto Cervantes, 1910-1991», de la Universidad Complutense de Madrid.

6.8. Cursos en colaboración con otras instituciones

Como todos los años, el Instituto Cervantes organiza un completo abanico de cursos de lengua española y cultura hispánica en España, en colaboración con diferentes instituciones: con la Universidad de Castilla-La Mancha, el Instituto organiza una nueva edición de su programa «Tres culturas: español en Toledo», con los cursos «Toledo y Sefarad, período clave de la historia de España», «Después de Sefarad, cinco siglos construyendo la identidad sefardí», «Toledo: español y arte en las tres culturas» y «Toledo: vida y sociedad en las tres culturas». A su vez, con motivo del décimo aniversario de este programa conjunto, se ha organizado un nuevo curso denominado «Toledo: infinita inspiración», diseñado exclusivamente para los embajadores de este programa.



Programa de los cursos de lengua y cultura en España 2025.

En colaboración con la Escuela de Organización Industrial se han celebrado los «Cursos de cultura española e hispanoamericana en Madrid»; junto al Centro de Lenguas Modernas de la Universidad de Granada se han organizado los cursos «Explora España: cultura y sociedad para viajeros curiosos» y «Al-Ándalus: Granada y la Alhambra»; y junto al Real Centro Universitario Escorial-María Cristina se ha organizado la primera edición del curso «Español: lengua, historia y literatura en El Escorial». Por último, se dio continuidad al programa de «Cursos de lengua y cultura españolas en Alcalá de Henares» del Instituto Cervantes, celebrados en colaboración con el Ayuntamiento de esta ciudad.

6.9. Videodocumentales sobre el español en el mundo

En el marco del PRTR, se ha formalizado un contrato con una empresa externa de comunicación para la elaboración de ocho videodocumentales de animación, de diez minutos de duración, para informar sobre la situación del español en el mundo. La serie se ha iniciado con la preparación de un vídeo dedicado al español en Estados Unidos. En próximas entregas se tratará sobre el español en Europa, en Asia-Pacífico, o el español como lengua migratoria, entre otros temas.

EXÁMENES DEL INSTITUTO CERVANTES



1. INTRODUCCIÓN

En el curso 2024-2025 la actividad del Instituto Cervantes en relación con los exámenes ha mantenido la tendencia de crecimiento de los años anteriores. El proceso de transformación digital sigue su curso con la implantación de la aplicación Comprueba para la identificación, grabación y calificación de las pruebas orales y el desarrollo del banco de tareas en la plataforma de gestión de exámenes (GEC); también se han iniciado nuevas funcionalidades, como la clasificación de textos y calificación de pruebas mediante inteligencia artificial y el desarrollo de exámenes DELE y CCSE en línea.

2. PROCESOS DE DIGITALIZACIÓN

Implementación de la *app* Comprueba en el DELE y el CCSE

A lo largo del curso académico 2024-2025 se ha implementado en todos los centros de examen el uso de la aplicación Comprueba en el CCSE y el DELE. La aplicación se emplea en las convocatorias DELE y CCSE para la identificación de candidatos, en las de CCSE-NA para la grabación de las pruebas y en las del DELE para la grabación y calificación de las pruebas orales. A lo largo del año, se han ido introduciendo mejoras que facilitan el acceso a los distintos tipos de usuarios y el empleo de la aplicación. Asimismo, se han impartido sesiones de formación a los centros de examen antes de cada convocatoria y se ha provisto a los centros Cervantes de medios para implantar Comprueba, ya fuera mediante el envío de tabletas desde la sede, la modificación presupuestaria para la adquisición de dispositivos o la articulación de un sistema de retribución a los examinadores por el uso de dispositivos personales.

La implementación de Comprueba contribuye a la seguridad del sistema de certificación, facilita la gestión de las calificaciones de la prueba oral y posibilita la revisión de esta prueba, novedad que se introducirá en el próximo curso académico mediante un sistema de pago.



Calificación de la prueba oral del DELE a través de la aplicación Comprueba.

Desarrollo del nuevo gestor de exámenes de certificación (GEC)

A lo largo del curso académico 2024-2025, y de acuerdo con el calendario previsto, se ha avanzado en las dos últimas fases del desarrollo de GEC. Estas incluyen la creación de una herramienta de autor para la elaboración de formas de examen, el diseño de un banco de tareas, la obtención de datos psicométricos de las convocatorias de forma sistemática y amigable, la producción de un sistema digital de administración de los exámenes y, finalmente, el desarrollo de un método de calificación automática mediante inteligencia artificial para las pruebas de expresión e interacción escritas y orales que complementará la calificación de los examinadores.

Estas novedades situarán al DELE a un nivel de desarrollo tecnológico y eficiencia a la altura de los grandes sistemas certificativos de lenguas.

Nuevo servicio de atención al usuario (SAU)

Con la puesta en marcha del Plan de Transformación Digital, para llevar a cabo las mejoras tecnológicas propuestas por el Gobierno de España, el Instituto Cervantes ha implementado un nuevo servicio de atención al usuario (SAU), que sustituye al anterior centro de atención al usuario (CAU), a través de tres portales, cada uno dirigido a un público muy específico:

- SAU público, para la atención al cliente en general.
- SAU interno, que atiende las solicitudes del personal y de los centros del Instituto Cervantes.
- SAU externo, desde el que se gestionan las peticiones de empresas e instituciones colaboradoras del Instituto Cervantes.



Gestor de exámenes de certificación con los resultados de las pruebas realizadas en el DELE de abril 2025.

Así pues, el Instituto Cervantes cuenta desde marzo de 2024 con un servicio de atención al usuario (SAU), gestionado a través de Jira, una de las herramientas más potentes del mercado, desde el que se han atendido hasta la fecha más de 59.000 peticiones realizadas por el público en general, más de 22.400 del personal interno y más de 10.100 de los centros de examen y entidades colaboradoras (datos desde el 1 de septiembre de 2024 hasta el 20 de mayo de 2025), es decir, más de 91.600 peticiones en total recibidas desde los tres portales (una media que supera las 10.100 al mes y las 460 diarias), con un tiempo medio de resolución de 1,30 días. Teniendo en cuenta que la atención al público en general se presta de 09:00 a 18:00 horas, con el calendario laboral de la Comunidad de Madrid, aproximadamente el 90 % de las peticiones quedan resueltas en el mismo día.

Esta potente herramienta, que proporciona además un espacio de información y consulta para resolver dudas de manera autónoma (supera las 197.000 visitas en el público, las 29.700 en el interno y las 23.600 en el externo), nos permite automatizar los procesos, reducir los tiempos de gestión, ser más rápidos y eficaces a la hora de atender las peticiones, detectar incidencias, mejorar la gestión gracias a los informes que genera, incorporar continuamente nuevas mejoras y funcionalidades… y, por lo tanto, ofrecer un servicio de máxima calidad a todos nuestros usuarios.

2. DIPLOMAS DE ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA (DELE)

El sistema certificativo de los DELE cuenta en estos momentos con seis diplomas DELE, uno por cada nivel del MCER, que se obtienen a través de un sistema de ocho exámenes: seis de carácter general (A1, A2, B1, B2, C1 y C2) y dos dedicados al público escolar de edades comprendidas entre los 11 y los 17 años (A1 y A2/B1 para escolares). Además, se ha desarrollado una prueba específica para los solicitantes de nacionalidad española por residencia que no están alfabetizados: el DELE A2-NA. En 2026 se lanzará un nuevo diploma para el público escolar: el examen de doble salida B2/C1E.

Elaboración y experimentación de pruebas

El Instituto Cervantes elabora los exámenes DELE mediante la combinación de dos procesos diferentes.

Por un lado, las pruebas de comprensión de lectura y de comprensión auditiva de los exámenes DELE se encargan a un proveedor externo, que actualmente es la Universidad de Salamanca, en virtud del contrato extendido por dos años en 2023, tras ser adjudicataria de la licitación en 2021.

Por otro lado, gracias a la incorporación de profesores en comisión de servicios a la Unidad de Certificación Lingüística (UCL), la Dirección Académica viene asumiendo en los últimos años la elaboración de las pruebas de expresión e interacción escritas, que se renuevan en cada convocatoria, y de expresión e interacción orales, que se actualizan cada dos años. En el curso 2024-2025 la UCL elaboró las pruebas de expresión e interacción escritas de todos los exámenes DELE y los materiales de las pruebas de expresión e interacción orales de los DELE A1E, DELE A2, DELE B1, DELE B2, DELE A2/B1E, que se renovaron en 2025.

En 2024-2025 se han continuado las experimentaciones para tener evidencias objetivas de que las tareas y los ítems de las pruebas son válidos y miden lo que se ha descrito en las especificaciones. Las pruebas con las que se experimenta son las de expresión e interacción escritas y orales de todos los niveles, y las pruebas de comprensión auditiva y de lectura de los exámenes para escolares, incluyendo por primera vez el DELE B2/C1E. En este curso académico han participado más de 200 estudiantes, gracias a la colaboración de los centros del Instituto Cervantes de Brasilia, Cracovia, Los Ángeles, Milán, Nápoles, Pekín, Porto Alegre, Rabat, São Paulo, Tetuán y Toulouse. Además, las pruebas del DELE A2 se experimentaron con voluntarios de cinco centros de enseñanza a inmigrantes de Madrid que colaboran en este proyecto con el Instituto Cervantes.

En la UCL también se lleva a cabo la calificación de las pruebas de expresión e interacción escritas con las que se ha experimentado. Con los resultados obtenidos y los cuestionarios que se envían a los estudiantes, se valora si es necesario realizar algún cambio en las tareas.

En el curso 2024-2025 se han seguido perfeccionando los protocolos en la elaboración, revisión y administración de los exámenes para proporcionar mayores garantías de consistencia y de seguridad, y en concordancia con los estándares de ALTE y de SICELE.

Atención a candidatos con necesidades especiales

Los exámenes DELE se adaptan en todo el mundo para aquellos candidatos que certifican necesidades especiales, ya sean por internamiento, discapacidad física o necesidades de aprendizaje. Durante este curso, se han atendido las siguientes solicitudes:

2024-2025	Necesidades de aprendizaje	Discapacidad visual	Discapacidad auditiva	Discapacidad motora	Internamiento	Total de solicitudes
DELE	764	84	76	93	4	1021

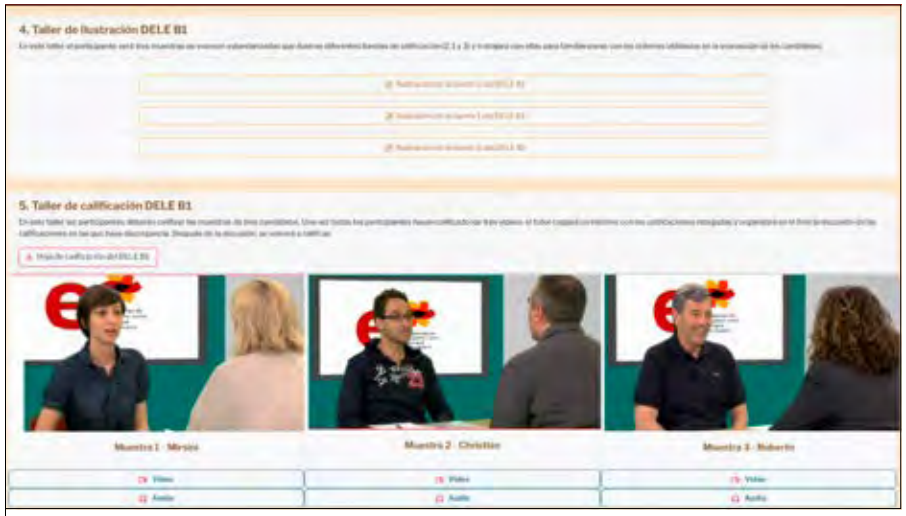
* Exámenes en braille: 8. Otras adaptaciones para invidentes: 43, entre las que destacan ampliación de los cuadernillos y versiones en formato digital

Acreditación y actualización de examinadores y de calificadores

Durante el año académico 2024-2025 (hasta el 30 de abril) se han impartido 226 cursos de acreditación de calificadores DELE en los centros del Instituto Cervantes. La mayoría de los cursos se han impartido en línea (el 94 %), mientras que solo el 6 % se ha impartido en modalidad presencial o semipresencial.

A lo largo del curso académico se siguieron actualizando examinadores para poder administrar y calificar los nuevos DELE C1 y C2, que se renovaron en 2024. El curso de actualización se empezó a ofrecer en CLIC a partir de junio de 2025.

En abril de 2025 se empezaron a ofrecer todos los cursos de acreditación en la nueva plataforma de formación del Instituto Cervantes, Moodle 4.0, y se adaptaron los materiales, como por ejemplo las guías del alumno y del tutor, entre otros.



Curso de acreditación de examinadores en la nueva plataforma de formación.

En el verano de 2025 se diseñó y elaboró el curso de acreditación de examinadores del DELE B2/C1 para escolares en su formato presencial y en línea, para que empiece a ofrecerse en el último cuatrimestre de 2025 y los examinadores estén formados para la primera administración del examen en mayo de 2026.

Desarrollo del DELE B2/C1 para escolares

A lo largo del curso académico 2024-2025 se han llevado a cabo los pasos para administrar en mayo de 2026 un nuevo examen DELE de la gama para escolares: el DELE B2/C1E. Las distintas fases han incluido la experimentación de las cuatro pruebas en los centros del Instituto Cervantes, la elaboración de escalas de calificación y la estandarización de muestras de las pruebas de expresión, mediación e interacción escritas, y de expresión, mediación e interacción orales, la decisión del punto de



Experimentación de la prueba de expresión, mediación e interacción del nuevo DELE B2/C1 para escolares.

corte, la elaboración de la documentación sobre el examen para distintos destinatarios (guía, cronograma, etc.) y la información a las editoriales sobre el nuevo diploma. Asimismo, este examen se ha ido incluyendo en las distintas plataformas de gestión relacionadas con los DELE: GEC, CERTACAD, Comprueba, SIS.

Entrega de la documentación para la auditoría de ALTE

En marzo de 2025 se envió a la Association of Language Testers in Europe (ALTE) el material para la auditoría de toda la gama para adultos del sistema DELE (exámenes DELE A1, A2, B1, B2, C1 y C2), que se revisará en la siguiente reunión del comité permanente de la asociación con el fin de decidir si se le concede el sello de calidad. A lo largo del segundo semestre de 2024 y el primer trimestre de 2025, la Unidad de Certificación Lingüística preparó la argumentación de la superación de los dieciocho estándares y la documentación que la evidencia.

Manual de gestión y administración del DELE 2025

Los departamentos de Certificación y Acreditación y de Promoción Comercial organizaron un encuentro en línea dirigido a los centros de examen DELE/CCSE de España el 23 de enero de 2025. En la sesión se explicaron las novedades del *Manual de gestión DELE y CCSE* de 2025, se recordaron algunos aspectos críticos de las convocatorias y se respondió a las dudas y consultas de los centros.



Pantalla de rótulo de la sesión con los centros en Microsoft Teams.

Logística del DELE

Durante este período se han seguido implementando cambios en las aplicaciones informáticas y desarrollando nuevas funcionalidades de gestión para potenciar la capacidad de crecimiento y una mejor atención a candidatos y centros.

Mejora en los procesos de inscripción e identificación de candidatos no alfabetizados CCSE y DELE A2-NA

Desde diciembre de 2024 el Instituto Cervantes ha agilizado y simplificado el proceso de inscripción y de comprobación de dispensas de los candidatos para los exámenes DELE A2-NA y CCSE no alfabetizados (NA).

Gracias a un nuevo sistema impulsado por el Instituto Cervantes junto con el Ministerio de Justicia, el proceso de inscripción para las pruebas CCSE-NA y DELE A2-NA se ha modificado, incluyendo un proceso de verificación interno de disposición de la dispensa, para que solo los candidatos con dispensa concedida por analfabetismo puedan inscribirse en las pruebas adaptadas CCSE-NA y DELE A2-NA.

La comprobación de la dispensa, vinculada al NIE de la persona, supone que ya no es necesario adjuntar el documento durante el proceso de compra ni presentarlo en papel el día de la prueba en el centro examinador.

Esta nueva medida conlleva una importante mejora para los candidatos y la red de centros de examen, ya que simplifica y acorta tanto la gestión administrativa como el proceso de comprobación de documentación de candidatos a la entrada de las pruebas, agilizando el proceso de identificación y evitando que personas con una documentación incorrecta puedan inscribirse o acudir a pruebas a las que no tienen acceso.

Diplomas digitales

Desde octubre de 2024 todos los diplomas acreditativos DELE que emite el Instituto Cervantes son digitales. Estos diplomas facilitan la comprobación de su autenticidad al incluir un QR y un CSV que permiten verificarla en cualquier momento y por cualquier persona u organismo que lo necesite.

Con esta mejora, todos los candidatos que resultan aptos reciben en el correo electrónico con el que se inscribieron, además de su certificado de calificaciones, un diploma digital que pueden descargar, imprimir y consultar cuando lo necesiten desde su espacio privado personal de la web de exámenes.

Si hay un cambio de datos personales y esos datos afectan al diploma, automáticamente el cambio de datos actualiza el diploma digital que el candidato podrá descargar de nuevo desde su espacio privado. También si tras una revisión de nota resultara apto o hubiera cambios que afectaran a su diploma anterior.

Desde esa misma fecha, todas las solicitudes de reexpedición que se reciben son prácticamente inmediatas y generan un diploma digital que no tiene ningún coste para el candidato y que siempre queda a su disposición en su espacio privado de la web de exámenes https://examenes.cervantes.es.

Esta mejora agiliza considerablemente los procesos de expedición de diplomas, que antes se realizaban en papel y requerían mucho tiempo y recursos de impresión, gestión y envío a los centros de examen. Supone también una importante mejora tanto para los centros de examen como para los candidatos, que ya no tienen que acudir a su centro de examen a recogerlos.

Centros de examen

La administración de los exámenes DELE se realiza exclusivamente a través de una red de centros reconocidos a tal efecto. Hay actualmente alrededor de 1.300 centros de examen, repartidos en 120 países. La red de centros de examen DELE cuenta con centros tanto públicos como privados en más de 800 ciudades de todo el mundo. Ser centro de examen DELE conlleva gestionar y organizar tanto la parte logístico-administrativa como la difusión comercial de las convocatorias a los exámenes DELE que tienen lugar cada año.

El Instituto Cervantes acompaña a los nuevos centros de examen en su primera administración del DELE y se los visita de

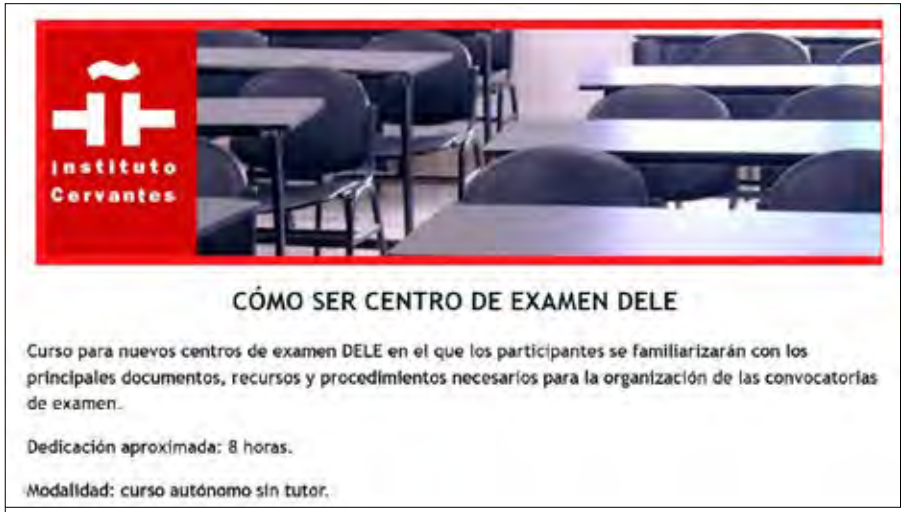
manera regular para comprobar el seguimiento de las normas del *Manual de gestión*, asesorarlos en aquellos procesos que se pueden llevar a cabo de manera más eficaz y proporcionar retroalimentación a los examinadores de la prueba oral a través de fichas de seguimiento.

Dentro de este marco de visitas y observaciones, se ha actualizado el protocolo de cumplimiento de requisitos para los centros de examen DELE y CCSE en España, puesto en marcha el año anterior. Dicho protocolo implica que se informará de las incidencias graves constatadas en cada observación (y previamente tipificadas en este protocolo) y se registrarán, con importantes consecuencias contractuales para aquellos centros que incurran en un número determinado de estas incidencias durante un plazo establecido.

Por otro lado, y con el fin de seguir trabajando en la administración de los exámenes en condiciones óptimas, en 2025 han entrado en vigor nuevas medidas, como la actualización de la distancia de seguridad entre candidatos y los cupos mínimos y máximos que pueden ofertar los centros en cada convocatoria.

Todo ello supone una mayor garantía de cumplimiento de las obligaciones de los centros de examen y conlleva una mayor seguridad y calidad en la administración de las convocatorias de examen.

Por otro lado, se está actualizando el curso en línea gratuito «Cómo ser centro de examen DELE», autónomo y de unas ocho horas de duración. Está orientado tanto a responsables de centros de examen DELE en España que se incorporan a la red como a los responsables y gestores en centros que ya formaban parte de la red, siendo obligatoria su realización. Al finalizar el curso el usuario recibe una notificación oficial personalizada. Está previsto que se pueda poner de nuevo en marcha durante el año 2025.



Pantalla de inicio del curso en la plataforma formativa en línea.

Además, se siguen produciendo infografías DELE/CCSE para candidatos y compartiendo otros materiales promocionales (folletos, marcapáginas, tarjetones, carteles o *banners*) y de apoyo o recordatorios (como documentos o presentaciones) para los centros de examen y colaboradores-difusores de los exámenes.

Para más información sobre los centros de examen DELE: https://examenes.cervantes.es/dele/donde/.



Folleto promocional de los DELE orientado a los centros de examen.



Marcapáginas promocional de los DELE 2025.

Reconocimiento internacional

Los diplomas DELE están reconocidos internacionalmente y gozan de un gran prestigio, no solo entre instituciones y autoridades educativas públicas y privadas, sino también en el mundo empresarial y entre cámaras de comercio. Son una garantía oficial en la evaluación y certificación de la competencia lingüística en español. Tanto en el caso de los exámenes DELE generales como en el de los escolares, los diplomas de español DELE tienen validez oficial, vigencia indefinida y reconocimiento internacional. En muchos países, los DELE han sido adoptados por autoridades educativas y centros de enseñanza reglada como complemento a sus propios programas de evaluación. Son idóneos para facilitar la promoción laboral y el acceso a la educación tanto en España como en el resto de los países donde se realizan las pruebas.

DELE-Francia

Desde 2008, en virtud de la adjudicación por licitación pública, el Instituto Cervantes provee al Ministerio de Educación francés de un examen de doble salida (A2/B1) para certificar el nivel de español de los alumnos de las secciones europeas de los liceos. Como parte del convenio, el Instituto forma como calificadores de las pruebas de expresión e interacción escritas y de expresión e interacción orales a los coordinadores de las distintas regiones geográficas, que a su vez imparten la formación a los profesores de su zona.

En diciembre de 2024 se llevaron a cabo dos sesiones presenciales de formación de calificadores de las pruebas de expresión e interacción escritas y de expresión e interacción orales del DELE Francia. En marzo de 2025 se administraron las pruebas, con un incremento del número de candidatos con respecto a años anteriores.



Curso de formación de formadores del DELE-Francia.

3. SERVICIO INTERNACIONAL DE EVALUACIÓN DE LA LENGUA ESPAÑOLA (SIELE)

SIELE es el Servicio Internacional de Evaluación de la Lengua Española que certifica el grado de dominio del español a través de medios electrónicos, dirigido a estudiantes y profesionales de los cinco continentes. Está promovido por el Instituto Cervantes, la Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM), la Universidad de Salamanca (USAL) y la Universidad de Buenos Aires (UBA). La empresa Telefónica Educación Digital (TED) es la proveedora de los servicios tecnológicos y está encargada de la comercialización.

Durante el último año el crecimiento de SIELE ha sido sostenido, incrementándose las inscripciones de la modalidad SIELE Global.

Actualización de calificadores

En noviembre de 2024 se llevó a cabo una nueva actividad para la actualización de los calificadores de las pruebas de expresión e interacción escritas (EIE) y expresión e interacción orales (EIO) del SIELE. En esta ocasión se organizaron sesiones de estandarización con una fase en línea para calificar una serie de muestras de las dos pruebas y una fase síncrona por videoconferencia en la que los calificadores consensuaron sus calificaciones. Este nuevo formato de la actualización permitió a los calificadores del examen SIELE, además de revisar sus criterios de aplicación de las escalas, intercambiar experiencias y conocimientos, y estrechar lazos entre ellos.

Centros de examen SIELE

La red de centros de examen SIELE cuenta actualmente con 1.163 centros repartidos en 69 países del mundo.

SIELE en remoto

Durante el ejercicio 2024-2025 sigue creciendo el SIELE en remoto, habiéndose realizado más de 5.000 exámenes en esta modalidad, alcanzando un cómputo total desde su implantación de 18.000 exámenes. El país con un mayor desarrollo de esta modalidad sigue siendo Brasil, seguido de España, Italia y Argentina.

4. PRUEBA DE CONOCIMIENTOS CONSTITUCIONALES Y SOCIOCULTURALES DE ESPAÑA (CCSE)

Durante el ejercicio 2024-2025 han seguido realizándose con normalidad las pruebas diseñadas y administradas por el Instituto Cervantes para la obtención de la nacionalidad española por residencia. De acuerdo con el proceso de transformación digital, dos aplicaciones se comenzaron a usar recientemente en la administración de la prueba CCSE: la *app* Comprueba y la plataforma de citas (SINTRA). Además, se ha iniciado el desarrollo de nuevos materiales para la preparación de la prueba, atendiendo a los diferentes perfiles de candidatos.

Materiales de preparación para la prueba CCSE

Los aspirantes a la nacionalidad española que se presenten a la prueba CCSE durante el curso 2024-2025 cuentan con un manual de preparación que está disponible en el portal de exámenes del Instituto Cervantes, en la siguiente dirección: https://examenes.cervantes.es/es/ccse/preparar-prueba, y también con las preguntas en formato audio descargable. El material de preparación se ha actualizado, como en años anteriores.

Por su parte, las personas sordas tienen un espacio con audios signados y las instrucciones para preparar la prueba en: https://www.cnse.es/nacionalidadespanola/como-son-las-pruebas.php

App para identificación de candidatos y grabación de pruebas de CCSE-NA

Todos los centros de examen CCSE incorporaron la *app* Comprueba en los procesos de identificación de los candidatos y para la grabación de las pruebas CCSE-NA que se realizan de forma oral.



Identificación mediante fotografía con la aplicación Comprueba.

Implantación de la nueva plataforma de citas automatizadas (SINTRA)

Con esta nueva aplicación, el Instituto Cervantes pretende implementar un sistema de cita previa para las pruebas orales de los DELE y para la prueba CCSE en los centros de examen de España. El objetivo es poner a disposición de los centros un servicio para gestionar de manera ágil las citas para estas pruebas, utilizando la aplicación SINTRA para establecer los calendarios con la disponibilidad de plazas en los distintos centros examinadores y facilitando un registro del horario y lugar de todas las convocatorias para que la Policía pueda realizar los controles antifraude que estime convenientes. Se comenzó a utilizar en algunos centros de examen en la convocatoria CCSE de octubre de 2024 y ya con carácter obligatorio en toda la red en la convocatoria de febrero de 2025.

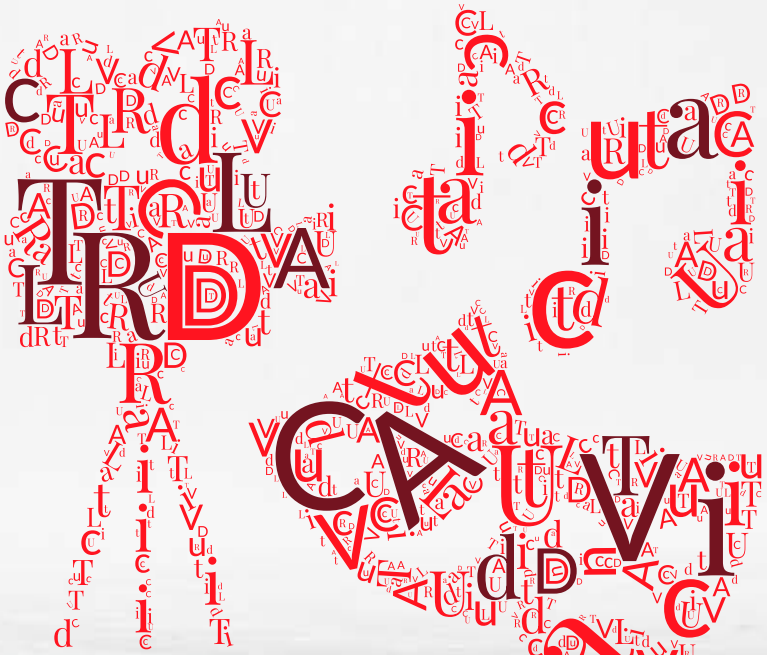
Programa de atención a necesidades especiales

La prueba CCSE, al igual que los exámenes DELE, se adapta para aquellos candidatos que certifican necesidades especiales, ya sean por internamiento, discapacidad física o dificultades de aprendizaje. Durante este curso, se han atendido las siguientes solicitudes:

2024-2025	Necesidades de aprendizaje	Discapacidad visual	Discapacidad auditiva	Discapacidad motora	Internamiento	Total de solicitudes
CCSE	75	109	40	40	0	202

Dentro de la atención a personas sordas, se han llevado a cabo 2 solicitudes de pruebas signadas y 4 administraciones de la prueba con la ayuda de un intérprete de signos.

ACTIVIDAD CULTURAL



DIRECCIÓN DE CULTURA, BIBLIOTECAS Y CULTURA DIGITAL

El curso 2024–2025 ha confirmado la solidez y proyección internacional del Plan de Acción Cultural, Bibliotecas y Cultura Digital del Instituto Cervantes, con una programación intensa, cohesionada y diversa que alcanza ya casi las ocho mil actividades realizadas en los cinco continentes. A lo largo del año, la institución ha afianzado su compromiso con la cultura en español como espacio de creación, pensamiento crítico, inclusión y trabajo en red.

Hemos desarrollado nuevas formas de presencia institucional en territorios estratégicos, incluso allí donde no contamos con centros propios. Es el caso de México, donde se ha activado una línea de colaboración con diversas entidades culturales y académicas, se ha puesto en marcha el Observatorio de la Lengua para América y el Caribe, y se ha desplegado una programación ambiciosa en la Feria Internacional del Libro de Guadalajara, con España como país invitado. También en Cuba, con la consolidación de la Cátedra del Instituto Cervantes en la Universidad de La Habana, y en Mauritania, con la dotación de fondo bibliográfico para la biblioteca de nuestra extensión en Nuakchot. Asimismo, se ha reforzado nuestra acción cultural en Bogotá y Buenos Aires, a través de programas específicos en sus respectivas ferias del libro.

Junto a estas nuevas líneas de acción, el curso ha estado marcado también por el fortalecimiento de planes consolidados como el Plan Brasil, que ha ampliado su implantación territorial y diversificado sus líneas de trabajo, y el Plan Estados Unidos, que avanza decididamente hacia una estrategia cultural de largo alcance en uno de los países clave para el español en el siglo XXI. En paralelo, el Plan España ha cobrado un nuevo impulso con una intensa agenda de colaboración interinstitucional: se han suscrito numerosos convenios con Administraciones públicas, museos, universidades y entidades culturales de referencia, y se ha desplegado una vibrante programación en las sedes de Madrid y Alcalá de Henares, que se consolidan como espacios emblemáticos para la proyección cultural.

La apertura del nuevo centro en Seúl, el impulso de los planes África y Asia, la consolidación de redes culturales en Europa y América, así como la participación destacada en los principales festivales internacionales, han reforzado nuestra vocación de servicio público y nuestra capacidad para articular comunidades culturales en torno a nuestra lengua y nuestra cultura. En el ámbito bibliotecario, la conmemoración del 30.º aniversario de la RBIC ha sido una oportunidad para renovar infraestructuras, ampliar servicios y consolidar nuevos modelos de acceso y gestión del conocimiento. La celebración de la Reunión de Bibliotecarios en Granada, que congregó a profesionales de toda la red en torno a una reflexión compartida, permitió destacar el papel estratégico de nuestras bibliotecas como espacios centrales de comunidad, e hizo patente la necesidad de seguir avanzando en la innovación tecnológica y los servicios personalizados a usuarios, así como en la formación de nuestros profesionales.

La programación cultural ha seguido expandiendo sus horizontes con proyectos como la exposición «Noticias falseadas. El poder de la mentira», la edición multilingüe de *Grito hacia Roma* y *La voluntad de la tierra* en lenguas originarias americanas, la conmemoración de autoras fundamentales como Ana María Matute, Carmen Martín Gaite o Teresa de la Parra, y la celebración de festivales propios del Instituto Cervantes como Benengeli y el Festival de Poesía del Mediterráneo. El impulso a la ciencia en español, la música, las artes visuales y el pensamiento

contemporáneo han sido también ejes destacados en una programación que conjuga excelencia, actualidad y diversidad.

El abrazo humanista de la inteligencia artificial al servicio de la palabra se manifestó en la celebración del I Congreso de Inteligencia Artificial y Ética, así como en el desarrollo de proyectos como TereSIA, que exploran el potencial del lenguaje y la tecnología con una mirada ética y cultural. A estas líneas se suman iniciativas de divulgación y programas específicos de formación en competencias digitales e inteligencia artificial dirigidos a nuestra plantilla, que fortalecen la capacidad de la institución para adaptarse a los nuevos entornos de conocimiento.

La presente memoria recoge las principales actividades del curso, organizadas a través de los departamentos de Actividades Culturales, Bibliotecas y Documentación y Cultura Digital, y la gestión de las publicaciones que asume también esta dirección. En conjunto, ofrecen una visión del Instituto Cervantes como una institución pública en transformación permanente, comprometida con la defensa del conocimiento, la palabra y la promoción de la cultura como base de nuestra actividad institucional.



ACTIVIDADES CULTURALES

Introducción

La programación cultural del curso 2024-2025 está marcada por la consolidación y expansión de nuestro Plan de Acción Cultural, Bibliotecas y Cultura Digital 2023-2026. Durante este período, hemos seguido fortaleciendo los lazos entre las industrias culturales españolas y las de otros países en los que estamos presentes, impulsando la traducción literaria, la presencia de artistas contemporáneos españoles e hispanoamericanos, y la participación en festivales locales. Nuestro compromiso con la promoción de la ciencia se ha reflejado en una variada programación de actividades que han fomentado la excelencia educativa, la divulgación científica y la promoción cultural.

En el ámbito de las artes plásticas y la arquitectura, hemos llevado a cabo proyectos fundamentales para la internacionalización del arte español entre los que destacan exposiciones y talleres en ciudades como El Cairo, Manila, Tánger, Milán y París. En el campo de la ciencia y la historia, nuestras mesas redondas y talleres han abordado temas de gran relevancia, desde la neurociencia hasta la sostenibilidad y el impacto del cambio climático.

La programación de cine y audiovisuales ha seguido ofreciendo una visión plural de la cinematografía española e hispanoamericana, colaborando en festivales internacionales y organizando ciclos en nuestros centros. En literatura y pensamiento hemos expandido festivales como Benengeli y el Festival del Poesía del Mediterráneo, promoviendo la literatura en diversos encuentros y ferias del libro.



Inauguración de la exposición «Un río no es un río», de María Primo, en Sinnari House de El Cairo dentro del programa «Espacios ocupados». © Sinnari House.

En música y artes escénicas, gracias al convenio con el Instituto Nacional de las Artes Escénicas y la Música (INAEM) del Ministerio de Cultura de España, llevado a cabo con fondos europeos, nuestras compañías de danza y grupos de música han actuado fuera de España en los mejores festivales del mundo. Además, hemos desarrollado proyectos multidisciplinares que abordan temas contemporáneos como las noticias falseadas (las llamadas *fake news*) y la sostenibilidad, a través de exposiciones y talleres en colaboración con diversas instituciones.

Finalmente, nuestras actividades en España e Hispanoamérica han reforzado los vínculos culturales y académicos, entre las que destacan la participación en la Feria Internacional de

Guadalajara, las de Buenos Aires y La Habana, y el II Encuentro de Científicos Mexicanos y Españoles.

Esta memoria refleja nuestro compromiso continuo con la promoción de la cultura y el conocimiento: ofrecemos a nuestros públicos experiencias formativas y enriquecedoras que fomenten el pensamiento crítico, la creatividad y el interés por el conocimiento de la cultura en español en sus múltiples formas.

Artes plásticas y arquitectura

En la disciplina de artes plásticas y arquitectura continuamos con acciones que consideramos fundamentales para promover el arte español a nivel internacional, como el programa iniciado en 2021 «Espacios ocupados» que, desde la red de centros del Instituto Cervantes, ha ampliado varios proyectos realizados por artistas, como los que se mencionan a continuación.

En El Cairo, la artista María Primo presentó en septiembre de 2024 la instalación artística «Un río no es un río», en referencia al Nilo visto desde una perspectiva ecologista. La instalación —albergada en la Sinnari House, espacio gestionado por la Biblioteca Alejandrina— contó con el apoyo de la Embajada de España en Egipto.

El artista Enrique Marty expuso «Lobos en la puerta. Encuentros cósmicos» en Manila, en octubre de 2024. Comisariada por la experta filipina Kristine Guzmán y con la colaboración especial del artista Kidlat Tahimik, la muestra se presentó en el Ateneo Art Gallery y en el Instituto Cervantes de Manila, con la colaboración de la galería La Gran de Madrid.

En diciembre de 2024, en Tánger, la artista Rocío Asensi presentó la pieza artística *Dayira*: una instalación colgante en el techo del *hall* de la estación de tren elaborada por la asociación de mujeres 100 % Mamans con materiales artesanales, que contó con el apoyo de la Embajada de España.



Proceso de montaje de la obra de Rocío Asensi Dayira, *elaborada con materiales artesanales por parte de la asociación de mujeres 100% Mamans, para el programa «Espacios ocupados» en Tánger. © Rocío Asensi.*

A través del Instituto Cervantes de Milán, en diciembre de 2024, la artista Diana Larrea organizó un taller sobre la pintora Fede Galizia titulado «Variaciones: Fede Galizia», con la colaboración de la Casa degli Artisti. Los alumnos de la Academia de Breda realizaron trabajos en pintura y vídeo inspirados en las naturalezas muertas de esta pintora barroca, haciendo patente su lugar en la historia del arte.

Finalizamos la descripción de actividades del programa «Espacios ocupados» con la *performance* «Secretos de alcoba»



Taller «Variaciones: Fede Galizia» realizado por Diana Larrea con estudiantes de la Academia de Brera, dentro del proyecto de «Espacios ocupados» en Milán.

de la artista Miss Beige en la Nuit Blanche de París, en el mes de junio de 2025.

Como contribución a la celebración del comienzo de la democracia en España, la exposición «La década prodigiosa. Fotografías de Benito Román, 1975-85» ha prorrogado su itinerancia por los Institutos Cervantes de Lisboa, Viena y Toulouse, en colaboración con el Festival Cinespaña y el Mes de la Fotografía.

Por otro lado, en octubre finalizó el recorrido de la exposición «Arquitectura y feminismo: sin principio ni fin» en Bucarest, dentro del programa del Festival de Arquitectura Archifest, donde la



Performance de Ana Matey durante la inauguración de la exposición «Portales a lo desconocido» en el Instituto Cervantes de Bruselas.

comisaria Semíramis González impartió una conferencia sobre la relevancia de las mujeres que trabajan en arquitectura y urbanismo con nuevas sensibilidades más igualitarias e inclusivas.

La exposición «Diálogos entre arte y ciencia» recaló en el Instituto Cervantes de Varsovia en noviembre, después de presentarse en distintas ciudades de los Estados Unidos. Esta muestra está organizada desde el 2022 en colaboración con el centro de investigación CNIO y la Fundación Banco Santander.

En nuestro interés primordial por contribuir a una mayor difusión del arte actual español y la internacionalización de nuestros artistas, seguimos con la exposición colectiva «Portales a lo desconocido», que muestra obras de nueve artistas, de naturaleza muy diversa, seleccionadas por la comisaria Nerea Ubieto. Este proyecto ha viajado en julio al espacio interdisciplinar ZSenne Art Lab de Bruselas, para mostrarse a finales de año en el Museo de Teruel y, a partir de junio de 2025, en la recientemente inaugurada Sala de Exposiciones del Instituto Cervantes de Milán.

En este mismo sentido, en el Instituto Cervantes de Budapest y de Palermo hemos mostrado el proyecto «Inventario», de



Mesa redonda «Memoria democrática. Debates, voces y controversias actuales en España y Alemania» con Emilio Silva y Max Czollek y la moderación de Isabel Cadenas durante el IX Encuentro Hispano-Alemán de Cultura. © CPPD. Covadonga González Mora.



Fernando Sánchez Castillo, María Acha-Kutscher, Tomás Ruiz-Rivas, Al'Akhawat Collective y Francisco Moncada Molina, artistas seleccionados para el IX Encuentro Hispano-Alemán de Cultura, y el equipo organizador. © CPPD. Covadonga González Mora.

Beatriz Ruibal, una joven fotógrafa en pleno ascenso de su carrera profesional. Este proyecto recorre la vida, a través de sus objetos más íntimos, de grandes personalidades de la literatura española, como García Lorca, Zenobia Camprubí y Juan Ramón Jiménez, María Zambrano o Antonio Gamoneda.

En octubre, la exposición «Maravilha», comisariada por Juan Manuel Bonet, con obras del fotógrafo José Manuel Ballester, viajó a Brasil, a los Institutos Cervantes de São Paulo y Belo Horizonte —en la Casa do Baile—, proponiéndonos un recorrido visual por las grandes megalópolis de ese país tan extenso y diverso.

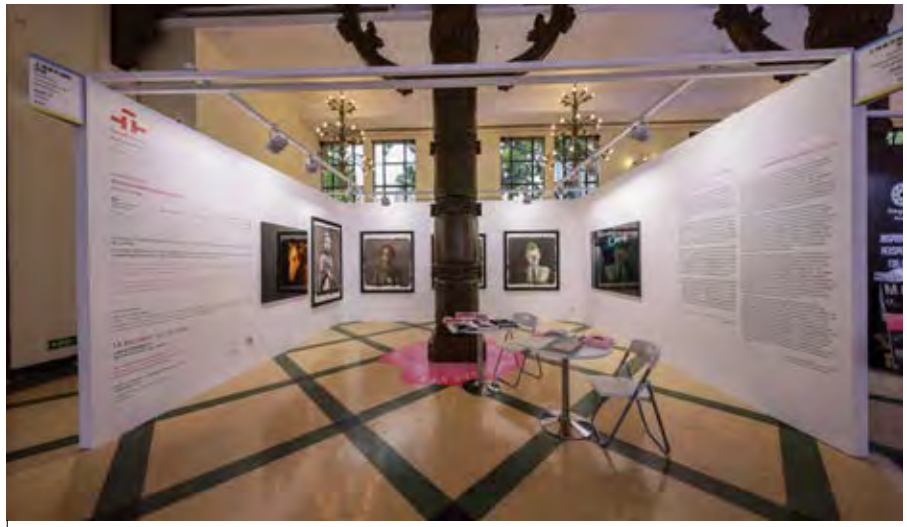
Los talleres de actividades artísticas destinados a públicos infantiles y juveniles se han seguido celebrando; es el caso del



Performance de Art al Quadrat durante la inauguración de la exposición «Memorias» del IX Encuentro Hispano-Alemán de Cultura en el espacio Nadie, Nada, Nunca, No. © CPPD. Covadonga González Mora.



Inauguración de la exposición «Colección Studiolo. Candela A. Soldevilla» con la presencia de la comisaria Alicia Ventura y la coleccionista Candela A. Soldevilla en Múnich.



Stand especial en PHOTOFAIRS Shanghai con fotografías de Isabel Muñoz como parte del proyecto «Coleccionar en femenino».



Roberto Fabelo inaugura la exposición «Grafomanía. Roberto Fabelo», celebrada en el Instituto Cervantes de Madrid.

taller, lúdico y educativo, de arquitectura «Chiquitectos» en el Instituto Cervantes de Fez, que, a partir de septiembre, proseguirá su andadura en los Cervantes de Río de Janeiro y Dakar. También hemos realizado otro taller sobre arquitectura en Bucarest con el Festival Internacional de Arquitectura y Diseño - Concéntrico, que tiene lugar en Logroño desde hace diez años, y que se ha incluido en la programación de la Semana del Diseño Rumano.

La «Escuela del presente», un formato de taller que provoca el diálogo y el intercambio de experiencias y conocimiento entre personas mayores y jóvenes o niños, se ha realizado junto con la asociación hablarenarte en el Instituto Cervantes de Varsovia, con la artista argentina Ana Gallardo, y en la sede del Instituto en Madrid con estudiantes universitarios y componentes de la asociación Memoria y Libertad, junto al artista colombiano Manuel Correa.



Miniatura de rinoceronte pintado a mano, parte de la exposición «Grafomanía. Roberto Fabelo».



La vida secreta de las plantas, sedas pintadas de Roberto Fabelo, exhibidas en la exposición «Grafomanía. Roberto Fabelo» celebrada en el Instituto Cervantes de Madrid.

El ciclo de cine «Grandes pintores del Museo del Prado» (cuatro películas dedicadas a Zurbarán, el Greco, Rubens y Patinir) se ha proyectado en numerosos centros como el de Bucarest, con el Museo Nacional de Arte de Rumanía; Mánchester, con el Zurbarán Centre; con The Spanish Gallery en Budapest; y en el Cine Santa Tereza en Belo Horizonte.

Este año comenzamos la exposición «Colección Studiolo. Candela A. Soldevilla», comisariada por Alicia Ventura, interesante ejemplo de colección de arte joven que tiene como hilo conductor la representación de las cabezas. Esta exposición ha viajado a Múnich y Varsovia. Como extensión de este ciclo, las expertas en coleccionismo Rosina Gómez Baeza y Lucía Ybarra han comisariado el proyecto «Coleccionar en femenino», que ha



Exposición «Inventario», de Beatriz Ruibal, en el Instituto Cervantes de Palermo.



Performance «Secretos de alcoba» de Miss Beige frente al Instituto Cervantes de París dentro del programa «Espacios ocupados». © María José Magaña.

presentado la obra de tres fotógrafas: Isabel Muñoz, Linarejos Moreno y Laura Torrado en diálogo con la artista china Xing Danwen. Esta exposición también podrá disfrutarse en septiembre en Pekín. También en septiembre, mostraremos una selección de pinturas de la colección de Natalia Yera, completada con muestras de videoarte de artistas españolas y chinas en el Museo Jiushi de Shanghái. Todo este programa supone una gran operación de visibilidad de las coleccionistas y artistas españolas en China.

Ciencia e historia

La programación de actividades para la red de centros durante el curso académico 2024-2025 ha destacado por su diversidad, profundidad temática y enfoque interdisciplinar, consolidando una oferta científica de gran calidad. A través de conferencias, talleres y mesas redondas, se ha promovido el diálogo entre ciencia, tecnología, sostenibilidad, patrimonio y cultura, con la participación de destacados especialistas e instituciones de referencia como el CSIC, universidades españolas y entidades internacionales. Esto ha permitido no solo acercar el conocimiento a públicos de distintas edades y contextos, sino también fortalecer la cooperación entre países, entre instituciones, además de fomentar el pensamiento crítico, el conocimiento histórico y la curiosidad científica.

Las conferencias en torno al estudio del cerebro y los avances en materia de neurociencia, en colaboración con el Instituto Ramón y Cajal y el Consejo Superior de Investigaciones Científicas (CSIC), han abordado el futuro de la investigación en neurociencias, especialmente las capacidades, función y enfermedades del cerebro. Estas conferencias se han celebrado en septiembre en Bruselas y en línea desde Río de Janeiro y Belo Horizonte.

Arquitectura y sostenibilidad y el uso de energías renovables ha sido el tema de las conferencias impartidas por especialistas del Instituto Torroja del CSIC, incidiendo en cómo optimizar recursos naturales y sistemas de construcción que minimicen el impacto ambiental de los edificios. Celebradas en septiembre, en línea, desde Pekín y Shanghái, y en octubre en Edimburgo, Argel y Orán. Con especialistas en construcción sostenible que buscan optimizar recursos naturales y sistemas de construcción para minimizar el impacto ambiental de los edificios, se



Taller «La magia de las matemáticas» en el Instituto Cervantes de Dublín.



Cartel promocional del Día de la Mujer y la Niña en la Ciencia 2025 en el Instituto Cervantes.



Mesa redonda sobre arquitectura y sostenibilidad en el Instituto Cervantes de Budapest.

celebraron mesas redondas en marzo, en Londres, y en junio, en Budapest, con la participación de Gloria Pérez Álvarez-Quiñones.

Los efectos del cambio climático sobre el agua y la biodiversidad, la transformación de ecosistemas marinos y las herramientas tecnológicas disponibles para minimizar los efectos de las emisiones de CO_2 fueron los temas de las conferencias celebradas en septiembre en Río de Janeiro y Belo Horizonte.

Para hablar del impacto social y ético de la inteligencia artificial (IIIA-CSIC, IRI, CAR-CSIC), se organizaron conferencias y mesas de debate para discutir los aspectos éticos desde el punto de vista de la IA no corpórea y los robots sociales. Estas actividades se realizaron en septiembre en Belgrado y Budapest, en octubre en Palermo y Catania, en noviembre en Bremen y Fráncfort; ya en 2025, se celebraron en junio en Praga y en agosto en Manila, con la participación de Nerea Blanco y Nerea Luis, respectivamente.

El taller de «Matemagia», organizado por matemáticos de la Real Sociedad Española de Matemáticas, acercó a escolares de entre 9 y 16 años los rudimentos del álgebra utilizados a lo largo de la historia como trucos de magia. Este taller se llevó a cabo en octubre en Dublín, en noviembre en Viena, en diciembre en Praga y en junio en Budapest, con la participación de Fernando Blasco.

En el proyecto «Vino y cultura», se realizaron charlas-catas de vino para mayores de edad, con un enólogo y un catador, para vincular el aprendizaje del español y la cultura en español con la difusión y el conocimiento de los vinos de España. Estas actividades se celebraron en septiembre en Shanghái y Pekín, en octubre en Mánchester, Edimburgo y Viena, y en noviembre en Hamburgo, Bremen y Fráncfort.

El taller «Ciencia en la cocina», dirigido a estudiantes de secundaria a partir de 12 años, ilustró conceptos de la ciencia utilizando elementos de la vida diaria. Este taller se realizó en octubre en Lyon y Milán, en diciembre en Toulouse y en mayo en El Cairo y Alejandría, con la participación de Amalia Díez Martín y otros profesores de la Universidad Complutense de Madrid.

Las conferencias sobre «Ciudades y monumentos» y «La conservación y rehabilitación de bienes patrimoniales» se celebraron en mayo en Dakar, con la participación de José María Lanzarote.



Cartel del programa «Aitana Sánchez-Gijón. Goya de honor», cortesía de la Academia de Cine. © Antonio Rubial.

Cine y audiovisuales

La programación de cine y audiovisual del Instituto Cervantes tiene como objetivo dar cabida a la presentación plural de las manifestaciones de la cultura del cine. El compromiso con la difusión del mejor cine contemporáneo va de la mano de la difusión del patrimonio cinematográfico español, que ofrece una mirada caleidoscópica con la que llegar hasta los públicos más cinéfilos y comprometidos con la asistencia a las salas de cine, sin dejar de lado otros formatos como el cortometraje, el documental, la animación y el cine experimental.

En este sentido, resulta imprescindible comenzar por reseñar las muestras de cine en español contemporáneo que se organizan en los centros del Instituto Cervantes de Albuquerque, Belgrado, Manila, París, Roma y Viena, así como los mejores festivales de cine español en el espacio internacional con los que el Instituto Cervantes colabora en su buen hacer de presentar las mejores producciones recientes, como son Cinespaña en Toulouse, Cinéma Espagnol Nantes, el London Spanish Film Festival o el ¡Viva! Spanish & Latin American Film Festival de Mánchester, por mencionar algunos. El compromiso con los festivales es una de las señas de identidad en la programación de la institución, que también mantiene un trabajo de colaboración habitual y constante con los festivales españoles, algunos de los cuales son, en este período 2024-2025: el Festival Iberoamericano de Huelva, la Seminci de Valladolid o festivales monográficos como Dona i Cinema en Valencia, el Festival de Cine Africano de Tarifa-Tánger o el festival Fire!! de Barcelona. Se debe destacar la participación del Instituto Cervantes de Berlín en la Berlinale de 2025, con la

coorganización una serie de encuentros, mesas redondas y presentaciones especiales dedicadas al cine iberoamericano y a los desafíos actuales, con especial incidencia en los retos que está suponiendo para este sector la irrupción de la IA.

El cine dedicado al patrimonio nos ha permitido revisar un rico acervo cinematográfico, comenzando con la programación del ciclo dedicado a Aitana Sánchez-Gijón como protagonista del premio Goya de honor de 2025. El canal Vimeo auspicia un ciclo comisariado por la propia actriz que cuenta, además, con sendas entrevistas a dos de los cineastas que la dirigieron: Fernando Colomo y Jaime Chávarri. Precisamente el segundo es objeto de un completo monográfico celebrado en el cine Humberto Mauro de Belo Horizonte que hace un recorrido por la interesante obra de este director.

En este entorno de programación sobre el acervo patrimonial del cine y su importancia para revisar los distintos procesos históricos, el ciclo «España en África. Imaginarios de ida y vuelta en el cine documental (1931-2024)» recorre, en una doble aproximación, obras realizadas por documentalistas españoles a principios del siglo xx en Marruecos y Guinea, con la visión de los cineastas contemporáneos sobre estos materiales y la historia que hay detrás de ellos. Coorganizado con la New York University, el Instituto Cervantes de Nueva York acogió cuatro sesiones de reflexión y comentario con especialistas norteamericanos y españoles.

Las actividades de sensibilización y mediación para la creación de nuevos públicos han tenido una importancia crucial en la actividad de cine. La primera apuesta que resaltar es el cineclub participativo «Volver al cine», en el cual se ha trabajado directamente con cineclubistas (en Túnez) y con estudiantes (en El Cairo, Lyon y Tetuán) para organizar ciclos dinamizados por los propios participantes, que han contado con la posibilidad de



Cartel de la película Dúo, *de Meritxell Collel, exhibida en el cineclub participativo «Volver al cine». © Polar Star Films.*

elegir las películas del programa, además de tener el apoyo de un material didáctico editado para la ocasión con el que facilitar el trabajo de compartir y analizar las películas. Títulos como *Atraco a las tres* (1962), *Ava* (2022), *Dúo* (2022), *La mano invisible* (2016), *Remember my name* (2023) han sido proyectados y dinamizados en este nuevo entorno que plantea otra manera de acercarnos a la experiencia colectiva de ver cine.

Además, el taller «Derechos animados», impartido por Emilio Martí, ha sido una interesante propuesta para acercar los contenidos de la Agenda 2030 a jóvenes que, a través de la animación, crean relatos para reflexionar sobre los contenidos y alcances de los derechos humanos. Los centros del Instituto Cervantes de Budapest, Milán y Utrecht acogen este taller donde se aborda la igualdad de oportunidades, el rechazo a la violencia o el derecho de asilo, entre otros.

Para concluir, es interesante detenerse en la programación de cortometraje, que se interesa por una de las manifestaciones más creativas del cine español y en español. La muestra «La mirada tabú», realizada con el festival homónimo de Zaragoza, y la celebración de «[ED+C] El día más corto», que en su edición de 2024 fue comisariado por el Festival Internacional de Cine Documental y Cortometraje de Bilbao - Zinebi con el título «Un sueño lúcido», dan cuenta de la buena salud de este formato de enorme predicamento entre los cineastas emergentes. Hay que hacer una mención especial al programa «Abstracción en movimiento», que presentó las obras realizadas por los jóvenes que acudieron a los talleres de sensibilización de las posibilidades y límites de la expresión artística abstracta en los centros de Bucarest, Praga, Túnez y Utrecht, que abre el espacio de la imaginación al cine más experimental y rompedor. No se puede terminar mejor esta memoria de las actividades.



Cartel del programa «Abstracción en movimiento». © Punto y Raya.

Literatura y pensamiento

Con respecto a la programación literaria del Instituto Cervantes, debe acotarse que mantiene su línea de crecimiento y consolidación, a través del trabajo en red de sus centros, pero también expandiendo su proyección en todo el espacio de la literatura en lengua española. En tal sentido, debe destacarse la permanencia del festival Benengeli, que arribó a su quinta convocatoria manteniendo como rasgo de su singularidad el hecho de que es el único festival literario del mundo que se realiza a la vez en los cinco continentes.

El festival Benengeli se inicia un lunes en Oceanía, pasa el martes por Asia, llega el miércoles al continente europeo, el jueves alcanza el continente africano y cierra el viernes en América. Las actividades se concentraron en la última semana de mayo, y el festival mantuvo su línea de crecimiento al volver a desarrollarse en doce centros de nuestra red mundial: Sídney, Seúl, Budapest, Bruselas, París, Bucarest, Mánchester, Túnez, São Paulo, Brasilia, Belo Horizonte, la sede central de Madrid, pero incorporando a ciudades invitadas como Caguas (Puerto Rico), Santo Domingo (República Dominicana) y México D. F.; con extensiones alrededor del evento en Melbourne y Barquisimeto.

En su vertiente presencial e híbrida, Benengeli 2025 supuso una foto posible de la más palpitante literatura en lengua española, caracterizada por la pluralidad generacional y estética. Voces como Mariana Enríquez, Santiago Gamboa, Ignacio Martínez de Pisón, Elvira Lindo, Gustavo Faverón Patriau, Sergio del Molino, Mercedes Cebrián, Félix J. Palma, Lara Moreno, Raúl Quinto, Gabriel Mamani Magne, Mayra Santos Febres, Huáscar Robles, Helena Sampedro, Teresa Arijón, Gioconda Belli, Ricardo Sumalavia, Hilario J. Rodríguez, Carmen Verde Arocha, Pablo Gámez, Pilar Adón, Andrés Neuman, Edmundo Paz-Soldán,



Mariana Enríquez y Luke Stegemann durante el evento presencial en Sídney para la sección «En los 5 continentes» del festival Benengeli 2025.
© Sebastián Freire.



Ileana Bolívar entrevista a John Jairo Junieles y Perla Suez para la sección «En la radio» del festival Benengeli 2025.



Raúl Quinto, Lara Moreno y Raja Bahri charlan, con la moderación de Germinal Gil de Gracia, durante la mesa redonda celebrada en Túnez con motivo del festival Benengeli 2025.

Antonio Ortuño, Andrés Pérez Perruca, Nuria Barrios, Menchu Gutiérrez, Lola López Mondéjar, Pablo de Santis y Natalia García Freire, entre otros, formaron parte de los más de ciento once invitados con los que contó el evento, dedicado este año a la relación entre la escritura y los cinco sentidos.

Necesario es destacar que no solo las ciudades de la red cervantina y sus tres ciudades invitadas configuraron este encuentro, puesto que buena parte de sus contenidos se generaron mediante alianzas con emisoras de radio, universidades e instituciones de ciudades como Lisboa, Miami, Nueva York, Bogotá, Buenos Aires, Caracas, Ciudad de México, San Juan de Puerto Rico, Lima, Madrid, Panamá, Santo Domingo y Sevilla, lo que convirtió este encuentro en el resultado del esfuerzo surgido desde ese amplio mapa que traza la lengua española y su creación artística alrededor del planeta.

Por otra parte, en los últimos meses de 2024, se desarrolló una vez más el Festival de Poesía del Mediterráneo. Un encuentro poético que reúne la diversidad de voces y lenguas que constituyen España y las sitúa en un diálogo con otras tradiciones poéticas, en espacios signados por lo mediterráneo en tanto lugar de encuentro e intercambio cultural. Autores como Amina Abdallah, Ben Clark, Raquel Lanseros, Mostafa Ibrahim, Berta



Edmundo Paz-Soldán, autor invitado en la sección Cuentos del Festival Benengeli 2025.

Piñán, Marta Pessarrodona y Artigues, Carlos Marzal, Chus Pato, Laura Casielles, Xuan Bello, Carmen Gallo, Anna Toscano, Giuseppina De Rienzo, Francesco Maria Tipaldi, Àngels Gregori Parra, Yolanda Castaño, Rocío Rojas-Marcos, Miren Agur Meabe Plaza, Afrah Jebali, Saloua Rebhi o Sonia Maddouri compartieron opiniones y versos en un intento por resaltar lo que el discurso poético tiene de transfiguración de los modos erráticos y confusos de la comunicación actual.

Este encuentro se celebró en nuestros centros de El Cairo, Alejandría, Nápoles y Túnez, y cabe destacar que, en las dos primeras ciudades citadas, incorporó algunas actividades de baile y música, con el sentido de recordar el origen remoto de la poesía como un arte cantado que expresaba las obsesiones, las alegrías y los discursos con los que una colectividad lograba reconocerse como parte del mundo.

Del mismo modo, el Cervantes de Brasilia puso en marcha el Ciclo de Novela Criminal, en el que participaron autores como Lorenzo Silva, Berna González Harbour, Claudia Piñeiro, Marcos Tarre Briceño, Teresa Cardona, Blanca Riestra y Nicolás Ferraro. Un encuentro con autores que, de manera total o parcial, han dedicado el peso de sus ficciones a desentrañar los oscuros mecanismos individuales y sociales que construyen la ficción criminal y gracias al cual se difundió, dentro del atractivo mercado brasileño, lo que de novedoso y destacado tiene la narrativa en español como oferta creativa en los actuales momentos.

Música y artes escénicas

Para la programación de este curso, hemos renovado el convenio de colaboración con el Instituto Nacional de las Artes Escénicas y de la Música del Ministerio de Cultura, destinado al



Encuentro musical de Anna Colom con Calequi y Las Panteras en el Instituto Cervantes de São Paulo.

desarrollo del Programa de Internacionalización de la Música y Artes Escénicas Españolas. Esta iniciativa, englobada en el Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia Next Generation EU, financiado por la Unión Europea, ha facilitado la movilidad de diversos grupos de flamenco, música y danza a través de toda la red de centros del Instituto Cervantes.

Dentro de este plan se han integrado las celebraciones del Congreso Mundial de Flamenco del Instituto Cervantes. En 2024 tuvo lugar en otoño en Marruecos, con un amplio programa de actividades dedicadas a las mujeres, destacando nombres como María Pagés, Rocío Márquez y Bronquio, Soleá Morente, Antonia Jiménez y Rosario Toledo, o LaboratoriA. Además, artistas como Estrella Morente y Riqueni, Daniel G. Diego, David Coria y Vanesa Aibar participaron en la Bienal de Holanda. En los festivales flamencos de Chicago, Londres y Nueva York, dedicado este último a la ciudad de Granada, se presentaron artistas consagrados como Sara Baras, Manuel Liñán o Patricia Guerrero, junto con nuevas voces y artistas que fusionan el flamenco con sonidos actuales, como La Tremendita, Queralt Lahoz, Las Migas o La Plazuela.

El festival de danza contemporánea Baila España, que el Instituto celebra desde 2011, contó con una selección de espectáculos en varios de sus centros. En Bremen, se presentó a Luz Arcas (premio nacional de danza 2024) y a Aurora Bauzà & Pere Jou; en



Programa especial La Sala, *de RNE, en Praga, con Daniel Galindo, Gonzalo Manglano, Jesús Clavero y Nadia Hutnik.*

Sofía, a la joven formación navarra Led Silhouette, recientemente galardonada con el Premio El Ojo Crítico de danza 2025. Jóvenes talentos como Mucha Muchacha, La Chachi, Oulouy y Laila Tafur actuaron en Casablanca, Dublín, Marrakech, Fráncfort y El Cairo, respectivamente; y otros como Rocío Molina, Janet Novás y Mercedes Peón, Jesús Rubio, Marco Vargas y Chloé Brûlé o Paula Quintana lo hicieron en Lyon, Milán, Roma, Dakar y Tánger.

Los programas de difusión de la dramaturgia española que estamos desarrollando han obtenido resultados excelentes en los dos últimos años. Tanto el programa «Combates de dramaturgia contemporánea» como las expediciones teatrales del programa TeatroAutor.ES, en colaboración con la Fundación SGAE, han permitido que diversos dramaturgos participen en festivales y foros profesionales. Gracias a estos esfuerzos, más de diez montajes de autoría española se han estrenado o están próximos a estrenarse por compañías extranjeras, principalmente en Italia, Rumanía y la República Checa. Incluso el espacio radiofónico *La Sala* de RNE emitió un especial desde Praga, destacando el extenso programa de dramaturgia española que el Instituto Cervantes ha desarrollado allí durante años. Autores como Alfredo Sanzol, Esther Carrodeguas, Victoria Szpunberg, Carolina Román, Daniel J. Meyer, Paco Gámez o Cristina Clemente y Marc Angelet verán sus textos llevados a escena. Además, otros como Matías Umpiérrez, Nicolás Fuentes, Denise Despeyroux o Alessandra García han participado en festivales como Próximamente, organizado por el teatro KVS de Bruselas.

El programa de *jazz* del Instituto Cervantes fue protagonista este año en la feria profesional Jazzahead!, celebrada en Bremen. Dedicada en su edición de 2025 a España, Francia y Suiza, el Instituto Cervantes formó parte de la delegación española: el director del centro de Bremen participó en una mesa redonda y el centro acogió dos conciertos y una actividad profesional en colaboración con la Junta de Andalucía. Además, el Instituto Cervantes mostró la fuerza de su red de centros organizando siete conciertos en seis de ellos, de tres países, con cinco de los grupos invitados a la feria, apoyados a su vez por distintas entidades autonómicas y estatales como Instituto Catalán de las Empresas Culturales, Institut d'Estudis Baleàrics, Sounds from Spain (ICEX, INAEM, F. SGAE, AIE), Acción Cultural Española y Plataforma de Jazz de España. Así, Antonio Serrano y Kaele Jiménez, Irene Reig, Marco Mezquida, Trinidad Jiménez y los andaluces Triplanetas fueron los artistas que actuaron en conciertos en los centros de Hamburgo, Berlín, Fráncfort, Viena y Bruselas. A partir de esta iniciativa, la organización de Jazzahead! nos ha invitado a formar parte de un proyecto europeo sobre Green Touring.



Actuación de La Cendejas en el Instituto Cervantes de Rabat, como parte del programa The Spanish Wave en el festival Visa for Music.

Además de este programa en Centroeuropa, otros músicos como AKM Trío, Moisés Sánchez, Lucía Rey, Yelsy Heredia, Marta Sánchez o Antonio Serrano participaron en festivales de Argelia, Túnez, Atenas, Palermo, Cracovia, Nueva York, Bruselas y Praga.

En el marco del programa «La palabra en la música», algunos de nuestros cantantes más consolidados como Paco Ibáñez y Christina Rosenvinge ofrecieron sus conciertos en Toulouse y Dublín, respectivamente; mientras que Coque Malla junto a la joven Valeria Castro fueron los protagonistas de una excepcional velada de música española en el Café de la Danse de París. Una de las voces más destacadas de la escena del rap en España, El Chojin, realizó una exitosa gira por los centros de Brasilia, Río y São Paulo en Brasil.

El programa de internacionalización AIEnRuta, que este año celebra su decimoséptima edición, y el programa «Músicas al sol» han tenido como protagonistas a artistas jóvenes españoles que combinan la música de raíz con la electrónica y sonidos más contemporáneos, como Karmento, Verde Prato, Yeli Yeli, Faneka, Maria Rodés, Cosmic Wacho, Vicente Navarro o Bewis de la Rosa. El Instituto Cervantes de Rabat acogió la recepción de la delegación española en el Visa for Music, impulsada por The Spanish Wave, la plataforma de internacionalización con la que colaboramos durante todo el año en sus distintas misiones comerciales.

Las músicas más cosmopolitas y vanguardistas, integradas en el programa «Voces cruzadas», estuvieron representadas por nombres como Jokkoo Collective, colectivo de Barcelona integrado por personas de ascendencia africana, que impartieron un taller de creación en Dakar; la compositora y DJ andaluza Ylia, que presentó su trabajo junto a la italiana Eva Geist en el Roma Europa Festival; Susana López hizo lo propio en el Ars Musica de Bruselas, mientras que Elena Mendoza y Mario G. Cortizo



Concierto de Triplanetas en el marco del festival Jazzahead! en Bremen.



Ciclo «Creadores teatrales españoles» encuadrado en la programación del festival PELÍCULA>PELÍKULA de Manila.

participaron en el festival Realtime de música contemporánea en Bremen, acompañando una instalación de realidad virtual de Larumbe Danza.

El programa «Músicas comentadas: sesiones de escucha compartida», en el que diversos especialistas desgranan las claves de distintas músicas en torno a una temática, contó con la participación de especialistas como el periodista, escritor y agitador cultural Bruno Galindo, quien ofreció el programa «Verde que te quiero verde: Lorca en la música» en Argel y Orán.

Este curso además se han puesto en marcha dos ciclos de programación audiovisual: uno en colaboración con el Teatro Real, en el que se proyectaron cuatro de sus producciones de *ballets* y óperas de autoría española en los centros de Pekín, Shanghái, Manila, Atenas, Bucarest y Cracovia; mientras que en primavera, en colaboración con In-Edit, se proyectó el ciclo «Música para tus ojos: vidas de película», con cuatro documentales sobre importantes figuras de la música española, como Xavier Cugat, Mario Pacheco, La Singla y Fernanda y Bernarda.

Proyectos multidisciplinares

La programación multidisciplinar se guía un año más por el Plan de Acción Cultural vigente, y se centra en tres líneas prioritarias de actuación: «Creación contemporánea e industrias culturales», «Revisión del canon» y «Sostenibilidad, creación y agenda 2030». Además de aumentar el alcance de nuestras exposiciones al abrirles camino en festivales especializados con los que todavía no habíamos colaborado, hemos conseguido organizar muestras en ciudades donde hace años que no lo hacíamos.

Dentro de la línea de «Creación contemporánea e industrias culturales», se ha iniciado en los centros de Nueva York, Brasilia y Río de Janeiro el proyecto «Noticias falseadas. El poder de la mentira», que tiene como objetivo revisar el fenómeno de las noticias falseadas (*fake news*) a lo largo de los siglos y reflexionar sobre su impacto a través de una exposición, talleres y mesas redondas. El proyecto explora cómo los medios han contribuido a la propagación y viralización de este tipo de noticias —destacando el papel decisivo de internet y las redes sociales y la reciente irrupción de la inteligencia artificial— y culmina con un decálogo que nos orienta en la lucha contra la desinformación.

También dentro de esta línea, se ha continuado con éxito la itinerancia de las muestras «Perdona, estoy hablando», en



Montaje de la exposición «Ana María Matute. Quien no inventa no vive» en la sede central del Instituto Cervantes. © Javier de Paz García.

colaboración con CentroCentro de Madrid; «Migrantes», de Issa Watanabe, en colaboración con el Centro Cultural Inca Garcilaso; y «Tipografía iberoamericana», en colaboración con la asociación Iberoamérica Diseña.

La primera, una exposición centrada en treinta autoras referentes de cómic autobiográfico contemporáneo en español, con una selección de trabajos realizados en los últimos años, se ha podido ver en Utrecht; en la Openbare Bibliotheek de Ámsterdam; en el Festival de Cine Español de Nantes; y en Budapest, en el contexto del ComicCon. La segunda ha mostrado en Río de Janeiro, Porto Alegre y São Paulo la obra de esta ilustradora que ocupa un lugar relevante entre los nuevos artistas gráficos hispanoamericanos, cuyo libro «Migrantes» ha cosechado premios y reconocimientos, y ha alcanzado hasta ahora dieciocho ediciones, todo ello en el marco del Plan Brasil. Y la tercera ha dado a conocer la variedad y riqueza de las tipografías diseñadas en el ámbito iberoamericano, a partir de citas y frases extraídas de la mejor literatura iberoamericana, en toda su diversidad lingüística, en Lyon, Belgrado, en la Universidad de Ankara, en la Feria del Libro de Praga y en Nueva Delhi.

Además, en este eje de acción, se ha continuado con la muestra «La edad de oro de los judíos de Alandalús» en los centros de Cracovia y Tetuán, una mirada única y oportuna hacia la historia milenaria de las comunidades judías de la península ibérica, que formaron parte integral del mundo árabe en el Mediterráneo desde los siglos IX al XV; y finaliza, por el momento, la itinerancia de la muestra «Nicolás Muller. La mirada comprometida», sobre el magnífico fotógrafo nacionalizado español, que se ha exhibido en Toulouse.

Dentro de la línea «Sostenibilidad, creación y agenda 2030», se han inaugurado con gran éxito dos muestras. Una titulada «17 Objetivos de Desarrollo Sostenible ilustrados», que se ha exhibido en Salónica, Argel, Orán, Atenas, Toulouse, Casablanca y Bratislava; original exposición que quiere dar a conocer los objetivos planteados por la Organización de Naciones Unidas en la Agenda 2030 para el Desarrollo Sostenible, a través de la interpretación de cada uno de ellos a cargo de diecisiete ilustradores e ilustradoras del ámbito latinoamericano, seleccionados por Gran Salón México.



Montaje de la exposición «Noticias falseadas. El poder de la mentira» en el Instituto Cervantes de Brasilia. © Prodigioso Volcán.



Exposición «Ana María Matute. Quien no inventa no vive» en la sede central del Instituto Cervantes. © Javier de Paz García.



Inauguración de la muestra «La cabaña central. Carlos Edmundo de Ory» en la Fundación Antonio Pérez de Cuenca. © Fundación Antonio Pérez.



Exhibición de «17 Objetivos de Desarrollo Sostenible ilustrados» en la Fête des Colibris, en Casablanca.



Vista del montaje de la exposición «La memoria. Viaje emocional a los cómics de Paco Roca» en la sede central del Instituto Cervantes en Madrid.



Exposición «Diseñadoras. (Re)diseñando el mundo» en el Instituto Cervantes de Milán. © Gloria Ruiz.

Y la muestra «Diseñadoras. (Re)diseñando el mundo», que reúne a doce grandes diseñadoras de la escena contemporánea, cuya mirada hacia el mundo y los valores que representan hacen que su práctica contribuya a construir una nueva realidad más sostenible e inclusiva, se ha podido ver en los centros de Praga, Tetuán, Milán —en el contexto del prestigioso Salón del Mueble e inaugurando la nueva Sala de Exposiciones de nuestro centro— y Belgrado.

Por último, gracias al convenio de colaboración con la Secretaría de Estado de Memoria Democrática y el Comisionado España en Libertad, además de la exposición «La memoria. Viaje emocional por los cómics de Paco Roca», hemos exhibido en Fráncfort la muestra «La obra maestra de Mauricio Amster y Walter Reuter. Cartilla escolar antifascista», sobre el pequeño manual de lectoescritura editado en 1937 para alfabetizar a las tropas republicanas, y que damos a conocer gracias al reciente descubrimiento de los negativos de las fotografías de Walter Reuter en los que se basaban los fotomontajes realizados por el diseñador gráfico Mauricio Amster.

Actividades de España e Hispanoamérica

Durante el período 2024-2025, el Instituto Cervantes ha seguido fortaleciendo sus vínculos con entidades e instituciones del otro lado del Atlántico mediante una amplia gama de actividades realizadas con diversas organizaciones. Entre ellas, destaca el II Encuentro de Científicos Mexicanos y Españoles, organizado con la Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM) con la colaboración de la Fundación Ramón Areces, el Instituto Universitario de Investigación Ortega-Marañón, el Instituto Cervantes y el Consejo Superior de Investigaciones

Científicas (CSIC). Este encuentro busca acercar a las comunidades académicas de México y España en el ámbito de las ciencias y las humanidades, incentivando la colaboración científica y la investigación conjunta.

En 2024, la Feria Internacional del Libro de Guadalajara, la reunión editorial más importante de Iberoamérica, eligió a España como país invitado. La colaboración fue notable. Con actividades que incluyeron conversaciones entre escritores como el premio Cervantes 2024, Luis Mateo Díez, con el director del Instituto Cervantes, Luis García Montero, y la directora general del Libro, del Cómic y de la Lectura del Ministerio de Cultura de España, María José Galvez; así como recitales literarios como «La voluntad de la tierra. Poemas en lenguas originarias que se alzan en 22 voces» y la edición de *Grito hacia Roma*, de Federico García Lorca, en lenguas originarias de Hispanoamérica.

El Instituto Cervantes tuvo también una destacada participación en la 49.ª Feria Internacional del Libro de Buenos Aires, con una programación que resaltó la diversidad lingüística y cultural de España.

En la celebración de efemérides, conmemoramos el 150 aniversario de María de la O Lejárraga con un ciclo de mesas redondas en las que participaron Carmen Domingo, Laura Hojman, Christina Linares y Elena Valenciano. También celebramos el 150 aniversario de la muerte de Mariano Fortuny con actividades en Madrid, París, Tánger, Tetuán y Nápoles.

Con motivo del Día de la Mujer, destacamos el ciclo de mesas redondas, comisariado por Alicia Ventura, «Mujeres al frente de colecciones de arte en España» en la sede del Instituto Cervantes en Madrid. El 8 de marzo de 2025, se depositaron legados de autoras relevantes como la poeta Ángela Figueroa y la dramaturga Luisa Carnés, y se homenajeó al Círculo Orellana, una asociación dedicada a visibilizar el papel de la mujer en la sociedad.



Cartel del II Encuentro de Científicos Mexicanos y Españoles «Sin fronteras». © Centro de Estudios Mexicanos UNAM-España.



Cartel promocional de la Feria Internacional del Libro Guadalajara, en la que España fue país invitado. © FIL.

En el ámbito de la ciencia, el Instituto Cervantes, junto con las facultades de Humanidades de la UNED, presentó el I Congreso de Inteligencia Artificial y Ética «El valor de las palabras», que se desarrolló en noviembre en Madrid. Este congreso acogió a especialistas que abordaron los temas y problemas actuales relacionados con la IA.

Dentro de la línea «Revisión del canon», organizamos en la sede de Madrid la exposición «Ana María Matute. Quien no inventa no vive», con motivo de la celebración del centenario de su nacimiento: un viaje al mundo de una gran escritora, pero también de una gran mujer, considerada por muchos como una de las mejores novelistas de la literatura española de posguerra. Esta exposición se vio en Barcelona, en la Biblioteca Jaume Fuster, a partir de junio. También celebramos el centenario de Carmen Martín Gaite con lecturas dramatizadas y representaciones de sus obras junto con el Teatro de La Abadía, así como con una mesa redonda en la que participó el experto José Teruel.

El Día Internacional de la Poesía se celebró con un homenaje al poeta Ángel González en el centenario de su nacimiento. Personalidades del ámbito literario y cultural rindieron tributo a González a través de la lectura de sus versos, acompañados por un recital musical de Jordina Biosca y el guitarrista David García.



Cartel de la 49.ª Feria Internacional del Libro de Buenos Aires. © FIL Buenos Aires.



María de la O Lejárraga, cuyo 150 aniversario se conmemoró en 2024 con la programación de dos mesas redondas por parte del Instituto Cervantes.

Otra celebración destacada fue el 150 aniversario del nacimiento del arquitecto Antonio Palacios, durante la cual, entre los meses de enero y febrero, abrimos las puertas de nuestro edificio en Madrid, permitiendo a cientos de ciudadanos visitarnos y ver lugares habitualmente no accesibles.

El Instituto Cervantes también llevó sus muestras a otras provincias españolas. La exposición «La cabaña central. Carlos Edmundo de Ory» finalizó su itinerancia en Cuenca y Valdepeñas, ofreciendo un retrato poliédrico de este singular creador de la posguerra española, en colaboración con la Fundación Ory y la Diputación de Cádiz. La muestra «Portales a lo desconocido», comisariada por Nerea Ubieto y expuesta en España, Bruselas y París, presentó una selección de artistas que trabajan en España, con una interesante trayectoria en las artes visuales.

Durante la Semana Cervantina presentamos, junto a Apple Music y por segundo año consecutivo, la selección de seis artistas hispanohablantes con sus letras favoritas de todos los tiempos: Alejandro Sanz, Judeline, Dani Martín, Luisa Almaguer, Ed Maverick y Silvana Estrada. El acto finalizó con una actuación del grupo Alcalá Norte. Además, organizamos el taller y la *performance* «Susurrantes» junto con la Universidad Carlos III de Madrid, llevando al público textos de autores clásicos y contemporáneos de manera creativa.

Otro año más, configuramos con el Goethe-Institut de Madrid el Encuentro Hispano-Alemán de Cultura, cuyo tema en esta novena edición fue «Memorias». Este año realizamos varias mesas redondas con participantes españoles y alemanes, un ciclo de cine y una exposición en el espacio Nadie, Nada, Nunca, No con los cinco proyectos artísticos resultantes de una convocatoria pública entre Alemania y España. Además, organizamos un taller que fomentó el diálogo y el intercambio de experiencias entre personas mayores y jóvenes o niños, denominado «Escuela del presente», en colaboración con la asociación hablarenarte, con estudiantes universitarios y componentes de la asociación Memoria y Libertad, junto al artista colombiano Manuel Correa.

En el ámbito de la literatura, el festival Benengeli llegó a su quinta convocatoria, manteniendo su singularidad como el único festival literario del mundo que se realiza a la vez en los cinco continentes. El festival comienza un lunes en Oceanía, pasa el martes por Asia, llega el miércoles al continente europeo, el jueves alcanza el continente africano y cierra el viernes en América. Las actividades se concentraron entre el 26 y el 30 de mayo, y mantuvieron su línea de crecimiento al desarrollarse en doce centros de nuestra red mundial —Sídney, Seúl, Budapest, Bruselas, París, Bucarest, Mánchester, Túnez, São Paulo, Brasilia, Belo Horizonte y la sede central de Madrid—, pero incorporando además a ciudades invitadas como Caguas (Puerto Rico), Santo Domingo (República Dominicana) y México D. F., con extensiones alrededor del evento realizadas en Melbourne y Barquisimeto.



Zahara, Santi Balmes y Alcalá Norte ponen palabras a la música en la Semana Cervantina del Instituto Cervantes.

Continuamos con nuestra participación en la Feria del Libro de Granada, presentando varias de nuestras publicaciones, como *El árbol sonoro de Manuel de Falla*, de José Ramón Ripoll, y *Teresa de la Parra: textos recuperados*, entre otras actividades. Como novedad, en la Feria del Libro de Madrid, programamos seis actividades centradas en la promoción del español y la literatura hispanoamericana.

En nuestra sala de Madrid, contemplamos la espectacular obra del artista cubano Fabelo, en la exposición «Grafomanía», que también tuvo una réplica en el Instituto Cervantes de Nueva York. En Alcalá de Henares, para conmemorar el 20 aniversario del atentado terrorista del 11M en Madrid, presentamos la



I Congreso de Inteligencia Artificial y Ética «El valor de las palabras».



Actuación del grupo Alcalá Norte con motivo de la presentación con Apple Music de «Las mejores letras en español».

exposición «20 años del 11M. Memoria de dolor y solidaridad», organizada por la Fundación Víctimas del Terrorismo y el Ministerio del Interior.

Gracias al convenio de colaboración con la Secretaría de Estado de Memoria Democrática del Ministerio de Política Territorial y Memoria Democrática, el Foro del Henares y el Instituto Cervantes organizamos las XII Jornadas sobre la vida y obra de Manuel Azaña «Cartas a Manuel Azaña», en las que se habló sobre las cartas enviadas a Manuel Azaña por diversas personalidades intelectuales y políticas españolas del primer tercio del siglo xx. Además, presentamos la exposición «La memoria. Viaje emocional por los cómics de Paco Roca», una profunda meditación sobre la memoria —democrática, social, familiar y personal— a través de la obra del reconocido ilustrador Paco Roca.

PUBLICACIONES
Catálogos, colecciones literarias y otras publicaciones

Todas las publicaciones del Instituto Cervantes son testigos escritos de algunas de las actividades organizadas en su red de centros, del interés por la situación del español en el mundo, y difunden con su presencia y contenido el valor de la cultura en español.

Las publicaciones de la dirección de Cultura —tanto las agrupadas en colecciones como los catálogos de exposiciones y los textos publicados en colaboración con otras instituciones— dan cuenta de los objetivos de la institución, plasmados en las líneas maestras que vertebran el Plan de Acción Cultural del área, y de su interés por ofrecer un trabajo bien hecho al ciudadano, palpable en la calidad y cuidado de sus publicaciones, tanto por sus contenidos como por la esmerada factura de las ediciones, respetuosas con la sostenibilidad y el medio ambiente.

Desde 2023, la Dirección de Cultura ha asumido la coordinación de las publicaciones del Instituto Cervantes y se encarga de asesorar a los centros en sus propuestas de publicación; asimismo, facilita al Área Académica soporte para sus publicaciones.

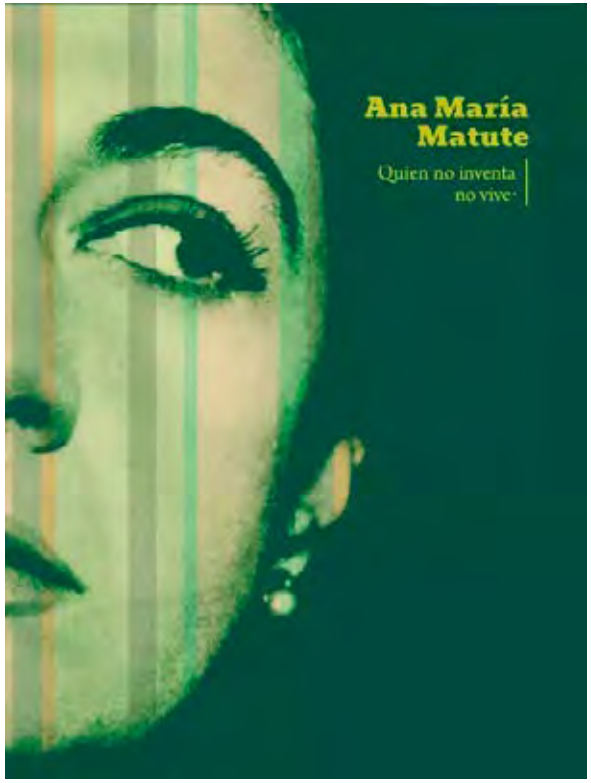
1. Catálogos de exposiciones

Durante del curso 2024-2025 la Dirección de Cultura, Bibliotecas y Cultura Digital ha publicado los siguientes catálogos:

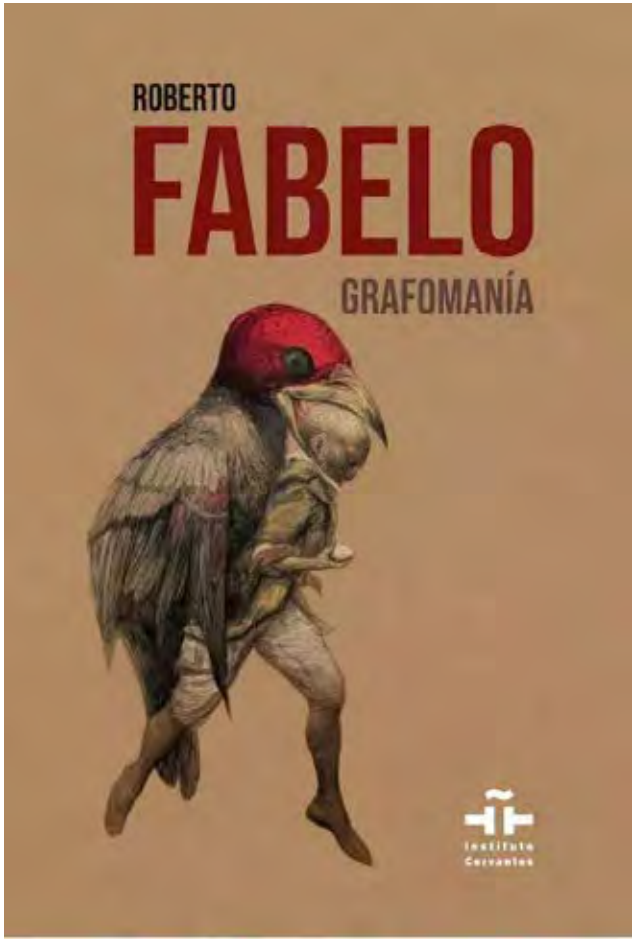
- ***Diseñadoras. (Re)diseñando el mundo.*** Catálogo de la exposición «Diseñadoras. (Re)diseñando el mundo». Una celebración gráfica impresa del talento de doce diseñadoras de la escena contemporánea originarias de distintos puntos de la geografía española: Marta Ayala, Raquel Buj, Júlia Esqué, Silvia Ferpal, Verònica Fuerte, Eli Gutiérrez, Mirian Miguel, Cristina Omarrementería, Ingrid Picanyol, Amalia Puga, Helena Rohner e Inés Sistiaga. El libro incluye la reproducción en color de las obras expuestas y fichas sobre las artistas, además de un texto de Gloria Ruiz, comisaria de la muestra.



- *Ana María Matute. Quien no inventa no vive.* Catálogo del gabinete bibliográfico «Ana María Matute. Quien no inventa no vive». El volumen recoge la totalidad del material expuesto (libros, documentos originales, fotos, dibujos y objetos personales), que destaca la gran relevancia de Matute para la literatura contemporánea española. También ofrece textos de la comisaria de la exposición, Mari Paz Ortuño Ortín, y de especialistas que tratan sobre diferentes aspectos de la vida y obra de la autora: Carme Riera, Gustavo Martín Garzo, Ana Cabello, María G. Zambrano y Juana María Salabert.



- *Roberto Fabelo. Grafomanía.* Catálogo de la exposición «Grafomanía. Obras de Fabelo», exhibida en la sede central del Instituto Cervantes en Madrid del 26 de febrero al 11 de mayo de 2025, realizada en colaboración con la Cátedra Cervantes de la Universidad de La Habana. Este libro recoge una selección de las obras mostradas en la exposición, entre las que sobresalen los polípticos macondianos.







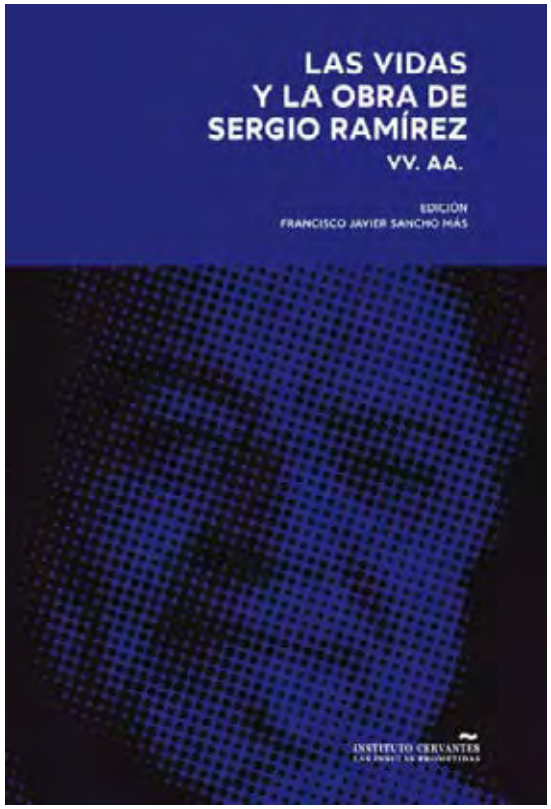
2. Colecciones literarias

Colección Los Galeotes

La colección Los Galeotes ha proseguido su andadura con la publicación de dos nuevos títulos, de los tres previstos para el curso 2024-2025.

- *Teresa de la Parra. Textos recuperados.* Teresa de la Parra se consolidó como una figura clave de la literatura hispanoamericana con *Ifigenia* y *Las memorias de Mamá Blanca*, pero su carrera fue interrumpida por su temprana muerte a los cuarenta y seis años. En el marco de la celebración de los cien años de la publicación de *Ifigenia* (1924), *Textos recuperados* reúne escritos poco conocidos de la autora. Incluye seis relatos anteriores a su carrera como novelista, tres conferencias feministas dictadas en Colombia en 1930, fragmentos de sus diarios, cartas, textos críticos sobre su vida y obra, una cronología y un apéndice a color con fotografías y textos manuscritos de la autora.

- *El papa Francisco, Borges y la literatura.* Toda publicación de un libro tiene su historia, y esta no es la excepción. Nace de una antigua relación entre Jorge Mario Bergoglio (el papa Francisco) y Jorge Luis Borges, quienes compartieron una amistad literaria desde 1965, cuando Borges participó en un taller literario en el colegio donde Bergoglio enseñaba. Borges incluso escribió el prólogo para los cuentos surgidos de ese taller.



El libro incluye cuentos promovidos por la Fundación Internacional Jorge Luis Borges, el prólogo original de Borges a la antigua edición de *Cuentos originales*, dos cartas del papa (una dedicada a los poetas y otra a la importancia de la literatura en la formación) y, por último, textos escritos para esta ocasión por Luis García Montero, María Victoria Kodama, Lucas Adur y Santiago de Luca.

Colección Las Ínsulas Prometidas

Este año la colección visita las tierras escriturales de Sergio Ramírez vistas por distintos autores.

- *Las vidas y la obra de Sergio Ramírez,* tercer volumen de la colección Las Ínsulas Prometidas, ofrece una oportunidad para quien desee acercarse, desde diversos ángulos críticos, a la creación de este escritor nicaragüense, Premio Cervantes de Literatura. Este libro intercala ensayos académicos con artículos de prensa e incorpora asimismo apasionantes conversaciones donde el autor revela la medida arquitectura de sus obras.
  Recopilada por Francisco Javier Sancho Más, esta colección de estudios recoge trabajos de Carlos Fuentes, Mario Vargas Llosa, Seymour Menton, Nicasio Urbina, Carlos Zanón, Alma Guillermoprieto, Nathalie Besse, Julio Ortega, Silvio José Báez, José Emilio Pacheco, Mario Benedetti, Stephen Henighan, Alexandra Ortiz Wallner, Erick Aguirre Aragón, Juan Cruz Ruiz, Edgardo Rodríguez Juliá y el propio Sergio Ramírez.





Colección Mina de Pasatiempos

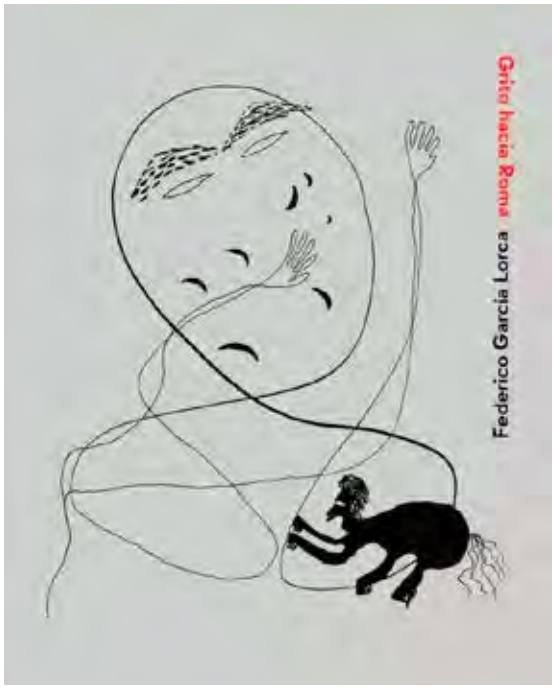
La colección se amplía con dos nuevos títulos:

- *El árbol sonoro de Manuel de Falla.* Tercer volumen de la colección Mina de Pasatiempos del Instituto Cervantes, donde se recoge una serie de textos dedicados a Manuel de Falla y sus contemporáneos escritos por José Ramón Ripoll. El libro traza un recorrido desde finales del siglo XIX hasta el exilio tras la Guerra Civil, destacando a figuras como Granados, Albéniz, Lorca, Mompou y los hermanos Halffter, entre otros, todos reunidos bajo la influencia del legado sonoro de Falla.

- *Los curiosos impertinentes. Hispanófilos británicos de los siglos XIX-XXI.* Cuarto volumen de la colección Mina de Pasatiempos, que recoge artículos monográficos del hispanista William Chislett. Prologado por Julio Llamazares, ofrece retratos de Geroge Borrow, Richard Ford, Walter Starkie, John Brand Trend, Gerald Brennan, V. S. Pritchett, Norman Lewis, Laurie Lee y Michael Jacobs. Incluye también una última sección donde se recogen perfiles de E. Allison Peers, H. V. Morton, Robert Graves, Sacheverell Sitwell, Penelope Chetwode, Jan Morris, Ted Walker, Simon Courtauld, Christopher Howse, Miranda Fance y Giles Tremlett. Editado en color, contiene fotografías, dibujos, mecanoscritos inéditos y cuadros de interés histórico y valor documental.

3. Otras publicaciones

Siguiendo la estela de edición multilingüe del poema *Grito hacia Roma*, de Federico García Lorca, en los veinticuatro idiomas oficiales de la Unión Europea y de España —publicado por el Instituto Cervantes en 2023 en colaboración con el Gabinete de la Presidencia de Gobierno y con la Fundación Federico García Lorca—, en 2024 se ha hecho una nueva publicación del poema de Federico García Lorca en veintisiete lenguas originarias americanas. Presentado en el marco de la presencia de España como invitada de honor en la Feria Internacional del Libro de Guadalajara 2024, en colaboración con la Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM).



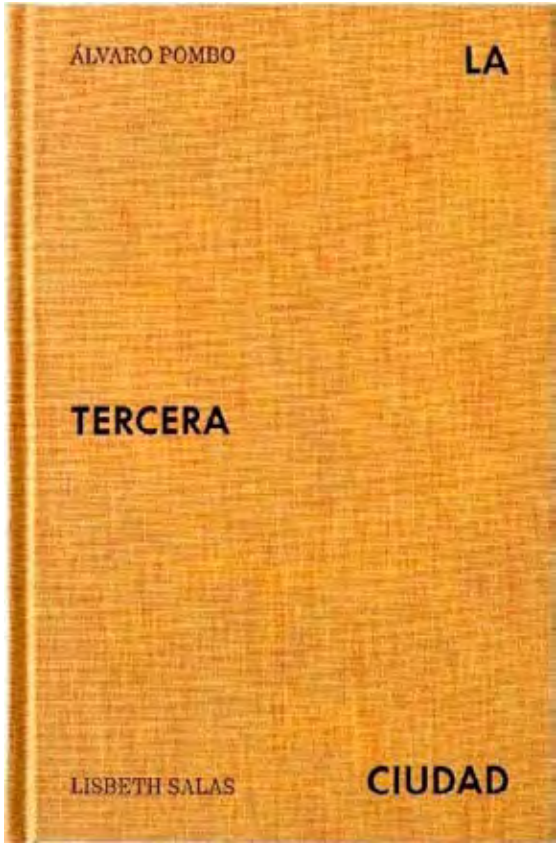
Colaboraciones

- ***La voluntad de la tierra. Poemas en lenguas originarias que se alzan en 22 voces.*** Antología de poemas en lenguas originarias americanas, publicada por la Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM) y el Instituto Cervantes, en edición bilingüe en español versionada por los propios poetas: Ruperta Bautista, Juan Hernández, Francisco León Cuervo, Natalia Toledo, Pedro Chavajay, Juventino Gutiérrez Gómez, Fredy Chikangana (Wiñay Mallki), Feliciano Sánchez Chan, Negma Coy, Margarita León, Samay



Cañamar, Juan Gregorio Regino, Sabino Esteban Francisco, Rubí Tsanda Huerta, Manuel Espinosa Sainos, Wingston González, Odi Gonzales, Calixta Choque, Susy Delgado, Florentino Solano, Yanna Lucila Lema y Mikeas Sánchez. Incorpora ilustraciones de Mariana Alcántara. Presentación de Luis García Montero.

- *La tercera ciudad.* **Lisbeth Salas / Álvaro Pombo.** Publicado por el Instituto Cervantes en colaboración con el Ministerio de Cultura, *La tercera ciudad* es un volumen homenaje editado con ocasión de la entrega del Premio Cervantes 2024 a Álvaro Pombo. Un libro objeto que ofrece algo más que un recorrido fotográfico personal por la vida y la obra del autor, concebido y organizado por la fotógrafa especializada en temas literarios Lisbeth Salas. Ilustraciones de Mercedes Cebrián.



Segundas ediciones y reimpresiones

En 2024 se ha publicado la segunda edición del galeote *Más flexibles que el mar son las palabras*, que incorpora nuevos artículos dedicados a la inteligencia artificial.

Se ha reimpreso *Notas de viaje: el cuaderno verde*, de Carmen Laforet, agotada su primera tirada.

BIBLIOTECAS Y DOCUMENTACIÓN

Transformación e innovación

La transformación y la innovación van más allá de adoptar nuevas tecnologías: implican repensar la manera en que nos comunicamos, presentamos nuestros servicios y nos conectamos con nuestros públicos.

Uno de los principales objetivos de la Dirección de Cultura, Bibliotecas y Cultura Digital ha sido avanzar en los proyectos clave para la renovación, la innovación tecnológica y la calidad de los servicios bibliotecarios.

En consecuencia, el Plan de Transformación Digital del Instituto Cervantes 2022-2026 ha tenido durante este período un importante impulso en la Red de Bibliotecas del Instituto Cervantes (RBIC) y la mayor parte de los proyectos iniciados se encuentran en un estadio muy avanzado de implantación.

Este es el caso del proyecto de dotación de sistemas de seguridad, autopréstamo y autodevolución para toda la red de bibliotecas, iniciado en 2023, que ya está en funcionamiento en 45 de las 64 bibliotecas.

El proyecto está dando, a fecha de hoy, unos resultados muy positivos: en muchos centros, más del 60 % de las transacciones de préstamo se hacen ya desde estos equipos. Las instalaciones finalizarán en diciembre de 2025, con el 100 % de los equipamientos en funcionamiento.

Otro de los proyectos de innovación tecnológica es el de dotación del sistema autogestionado de préstamo de tabletas para todos los centros del Instituto Cervantes, iniciado en noviembre de 2024. Encuadrado dentro del Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia (PRTE), se trata de un proyecto colaborativo entre los departamentos de Académica y de Bibliotecas que dotará a los centros de 70 estaciones de autopréstamo y 758 tabletas adicionales.



Servicio de autopréstamo RFID y servicio de tabletas en la Biblioteca del Instituto Cervantes de Tokio.

Las tabletas llevan configurado un sistema que permite personalizar los contenidos por perfiles y asegurar en todo momento la confidencialidad de los datos. En septiembre de 2025 el proyecto habrá logrado la implantación del 75 % de los servicios. Su fecha de finalización será marzo de 2026.

Uno de los proyectos de mayor transversalidad y proyección de la institución es el de la creación del sistema de gestión del conocimiento del Instituto Cervantes, liderado desde las direcciones de Cultura y de Administración.



Celebración del Día de las Bibliotecas en el jardín del centro del Instituto Cervantes de El Cairo.

El objetivo principal del sistema es la definición, desarrollo e implantación de un modelo y solución tecnológica integral para la gestión, preservación y difusión de los documentos que constituyen el conocimiento e información del Instituto Cervantes, así como la digitalización de fondos que actualmente se encuentran en formato analógico.

La solución genera una propuesta de gestión del ciclo de vida de los documentos segura, adaptable y flexible desde un sistema de gestión documental. Además, constituirá un espacio web a nivel interno, que permitirá a las diferentes direcciones y departamentos del Instituto Cervantes publicar y consultar documentación relevante y que pueda ser de interés para sus empleados. Dispondrá también de un sistema de preservación digital para archivar información histórica y no estructurada. Por último, contará con un repositorio institucional, es decir, un espacio web de acceso abierto e interoperable, que permita la difusión del patrimonio digital de la sede y de los centros del Instituto Cervantes.

Durante el período se ha llevado a cabo el análisis de la situación actual y la definición del modelo de gestión de futuro. Asimismo, se ha realizado el análisis, desarrollo, implementación y puesta en marcha de la solución tecnológica y de parte de la digitalización de los fondos analógicos de la institución, de alto valor patrimonial, cultural y documental.

Una parte importante del Plan de Transformación Tecnológica implica la revisión de procesos con el objetivo de gestionar de forma integral las actividades académicas, de evaluación y culturales que realiza el Instituto Cervantes y la relación con los clientes que forman parte de ellas.

Por ello, otro de los proyectos en marcha es el del sistema integrado de servicios (SIS), que para las bibliotecas supone la automatización de muchos procesos relacionados con sus socios, desde la creación de productos y servicios de las bibliotecas a su comercialización (como, por ejemplo, la del carné de socio). Además, ofrece la posibilidad de acercar los productos de biblioteca a las personas y entidades que ya forman parte del ecosistema del Instituto Cervantes y que hasta ahora estaban en sistemas independientes. SIS también permitirá contar con una evaluación de los servicios en tiempo real y disponer de cuadros de mando.

A partir del verano de 2025 se trabaja en las funcionalidades del CRM (*customer relationship management,* en inglés), sistema de gestión de relaciones con el cliente, desde el que se podrá

gestionar la interacción del Instituto Cervantes con sus clientes actuales y potenciales, la venta de productos y la promoción comercial.

Todo ello formará parte de un sistema más ambicioso denominado PAIC, que será una plataforma para la administración integral de los clientes del Instituto Cervantes, entre los que se encuentran los socios de la biblioteca electrónica y, progresivamente, los socios de todas las bibliotecas de la red.

En el ámbito de la innovación en proyectos colaborativos e interdisciplinares, se ha llevado a cabo el segundo laboratorio bibliotecario con el título «¿Transformamos? Utilizar, compartir, crear: del dato a la gestión del conocimiento», que abarcará el período 2024-2026.

El Lab Bibliotecas del Instituto Cervantes es un espacio para dialogar, reflexionar y experimentar sobre los retos contemporáneos de la sociedad desde una perspectiva bibliotecaria. Esta nueva edición pretende abrir una reflexión sobre el proceso global de la gestión del conocimiento (GC) en el cual las bibliotecas tienen un papel clave.



La novelista gráfica Quan Zhou Wu en la campaña de redes sociales para celebrar el Día del Cómic y del Tebeo 2025.

Durante la convocatoria correspondiente al año 2024, «Lectura, conocimiento y datos: oportunidades para la innovación y el descubrimiento colaborativo», se han diseñado y puesto en marcha cuatro experiencias llevadas a cabo por las bibliotecas de Atenas, El Cairo, Estambul y Tánger.

Nuevos espacios de las bibliotecas e inauguraciones

Los espacios de las bibliotecas desempeñan un papel clave en la experiencia del usuario y en la forma en que las personas se relacionan con el conocimiento. Contar con ambientes acogedores, accesibles y atractivos no solo invita a permanecer más tiempo en la biblioteca, sino que también fomenta la curiosidad, la concentración y la creatividad. La incorporación de equipamientos tecnológicos o los laboratorios de creación (*makerspaces*) permiten, además, ampliar las oportunidades de aprendizaje. Es en este sentido en el que algunas bibliotecas han acometido durante este curso la remodelación de sus espacios.

El centro de Túnez, que comenzó el pasado año las obras de remodelación y adecuación de los espacios de su Biblioteca Dulce María Loynaz, contará con una zona taller dentro de la biblioteca, una mayor zona de lectura, un rincón infantil. Además, se ha mejorado la accesibilidad, iluminación, climatización y seguridad, y se ha habilitado la biblioteca para los nuevos servicios de autopréstamo de libros y tabletas.

En Tánger, la Biblioteca ha dado un gran impulso a su Sala Infantil, actualizando sus fondos, organizando un nuevo espacio

para los lectores más pequeños y ampliando sus actividades y horarios de apertura.

Argel ha concluido su obra de renovación de la Biblioteca con la ampliación de sus instalaciones y el cambio de parte del mobiliario. La Biblioteca servirá como lugar de encuentro e intercambio, introduciendo nuevos espacios que permitan llevar a cabo actividades interdepartamentales.

Tras una larga fase de preparación de los locales, la nueva Biblioteca del Instituto Cervantes de Milán se pone en marcha con una colección adaptada a las nuevas demandas del público, prestando servicio en dos puntos diferenciados: uno para la colección general y la actividad, y otro para el alumnado y los profesores de ELE.

En 2025 se han llevado a cabo importantes inauguraciones en la red. Con el fin de atender la creciente demanda por el español en Corea, país que realiza más de dos mil exámenes DELE al año, el mayor número per cápita en Asia, el Instituto Cervantes puso en marcha la apertura de un centro en Seúl, dotado de Biblioteca, que dispondrá de un fondo especializado en enseñanza del idioma, una importante sección de traducciones de obras españolas e hispanoamericanas al coreano, además de equipamientos tecnológicos para consultas especializadas de información.



Encuentro del ciclo «Biblioteca al día» con el autor Carlos del Amor, junto con Sara Rubayo y Jaime García-Máiquez.

Biblioteca Patrimonial

La Biblioteca Patrimonial del Instituto Cervantes aúna dos grandes objetivos: por una parte, la conservación y preservación del patrimonio bibliográfico y documental, tanto en formato físico como digital; y, por otra, su difusión a partir de un modelo de acceso abierto a los contenidos. La Biblioteca Patrimonial ha incorporado este último período unos 1.600 nuevos títulos, llegando ya a casi 12.000 documentos. Además, se ha iniciado el proceso de tejuelado y reordenación, se han mejorado los espacios de conservación y consulta y se han colocado las etiquetas RFID y códigos de barras en todos los documentos. La organización de la colección en la Biblioteca Patrimonial permite que esté disponible para consulta de investigadores y lectores.

Durante este período, se ha recibido la donación de los fondos del poeta madrileño Andrés García Madrid y nuevos documentos de la autora Carmen de Burgos, Colombine, de la que ya se conservan más de 1.300 documentos. Por otra parte, se han

incorporado obras valiosas, como una serie de páginas mecanografiadas de un poema de Federico García Lorca para *Poeta en Nueva York* y corregido a mano por el propio Lorca; o un ejemplar firmado y dedicado por Pedro Salinas de *Víspera de gozo*, una primera edición de 1926.

Como centro neurálgico de digitalización de las colecciones de la RBIC, en la Biblioteca se han digitalizado, en el marco del proyecto de gestión del conocimiento, gran parte de sus fondos, así como obras de distintas bibliotecas de la red.

Eventos y celebraciones culturales

La RBIC celebró, un año más, el Día del Libro y la Semana Cervantina con jornadas de puertas abiertas, actividades, puntos de interés bibliográficos, encuentros y talleres.

Destacan las actividades en bibliotecas como las de Brasil, con presentaciones de libros, recitales y talleres, en las que se ha contado con la participación de bibliotecas emblemáticas en el país, como la Biblioteca Pública del Estado de Pernambuco o la Biblioteca Nacional de Brasil.

La Biblioteca Jorge Guillén de Milán, junto con la Biblioteca Multilingue LibroTrotter, ha dedicado este día al público infantil, con la lectura multilingüe de la adaptación infantil de *Don Quijote de la Mancha*, de Carlos Reviejo y Javier Zabala.

En la Biblioteca María Zambrano de Roma se celebró la actividad «Vicente Funes, bibliotecario por un día», en la que participó el director de la Comicteca de la Biblioteca Regional de Murcia. Esta actividad se hizo en colaboración con la Academia de España en Roma.

En Londres, se sumó a las actividades la Middle Temple Library, con actividades para adultos, para colegios y para niños.



El escritor colombiano Héctor Abad Faciolince, invitado del ciclo «Biblioteca al día» para hablar de su último libro.

Las bibliotecas de Orán y El Cairo, entre otras, realizaron la clásica lectura continuada del *Quijote*. Este año, además, la biblioteca de la capital de Egipto se sumó a la XXIX Lectura Continuada del Quijote organizada por el Círculo de Bellas Artes, con motivo de la celebración del Día del Libro.

Por su parte, bibliotecas como las de Marruecos y Argelia han llevado a cabo actividades enmarcadas en el programa «Artes del libro», como las de encuadernación artística y *collages* de Tetuán.

La Red de Bibliotecas celebró el Día Internacional de la Mujer con numerosas actividades en los centros y la organización de puntos de interés bibliográfico.

Además, este año la RBIC lanzó la 8.ª edición de la campaña «Mujer y poesía», que conmemora el 8 de marzo, Día de la Mujer, y el 21 de marzo, Día Mundial de la Poesía. El evento pretende visualizar en redes sociales la obra de grandes poetas españolas e hispanoamericanas bajo la etiqueta #MujeryPoesía. En esta edición se rindió homenaje a Ernestina de Champourcín, Concha Méndez, Pilar de Valderrama, Carmen Conde, Rosalía de Castro y Rosa Chacel, entre otras autoras.

También la Red de Bibliotecas conmemoró el 17 de marzo el Día del Cómic y del Tebeo con exposiciones bibliográficas, actividades y talleres en torno a la novela gráfica y los cómics. Centros como los de Burdeos, Estambul, Nueva Delhi, Manila, Londres, Seúl, Sídney y Tokio compartieron sus experiencias en torno al valor de la novela gráfica. Para el Instituto Cervantes de Bruselas, el cómic constituye uno de sus ejes destacados de acción. Además de organizar en su programación cultural talleres, exposiciones y «conciertos dibujados», cuenta con más de 1.300 títulos en su biblioteca. La biblioteca participó, un año más en el BD Comic Strip Festival, Festival del Cómic de Bruselas, encuentro de referencia para los seguidores del noveno arte.

Londres dedicó una sesión de su club de conversación a los cómics autobiográficos hechos por mujeres, tomando como referencia la exposición «Perdona, estoy hablando».

El Día de Europa, que se celebra cada 9 de mayo, contó con distintas actividades en las bibliotecas de los centros, en colaboración con EUNIC (European Union National Institutes for Culture).

Por el Día Europeo de las Lenguas, Argel desarrolló varias actividades relacionadas también con el Día Internacional de la Traducción, que se celebra el 30 de septiembre. En su programa, cabe destacar el taller «La traducción y la eliminación de las barreras lingüísticas y culturales» y la conferencia de dos importantísimos traductores del árabe al español como son Bassam Al-Bazzaz y Noemí Fierro, premiados con el Sheikh Hamad de Traducción y Entendimiento Internacional, uno de los galardones internacionales de traducción de mayor prestigio.



Banner *del encuentro entre William Chislett y Julio Llamazares en torno a la publicación* Los curiosos impertinentes, *dentro del ciclo «Biblioteca al día».*

Para esta jornada, la Biblioteca Antonio Buero Vallejo de Burdeos llevó a cabo un nutrido programa de actividades también dedicadas a la traducción, con una mesa redonda con traductores y una invitada como «Traductora por un día», Patricia Houéfa Grange.

Este ciclo de «Traductor/a por un día» ha sido puesto en marcha también por la Biblioteca de París, que, en colaboración con ATLAS (Asociación para la Promoción de la Traducción Literaria), inauguró 2025 con un taller de Hélène Serrano en el que los asistentes exploraron un fragmento de la obra de Carlos Bardem.

La Biblioteca Federico García Lorca de Tokio, por su parte, celebra este día dedicando la sesión de septiembre del programa «Encuentros en la biblioteca» a la experiencia del aprendizaje de una nueva lengua.

Con ocasión del Día del Orgullo LGBTQI+, la Biblioteca Nélida Piñon del Instituto Cervantes de Río de Janeiro ha organizado la 3.ª edición de «Diversos Cervantes: Celebremos el Día del Orgullo LGBTQI+» con varias actividades conmemorativas: exposición bibliográfica, café literario, mesa redonda, acciones performáticas y proyección de cine.

La Noche de la Literatura Europea es otro evento celebrado en la Red de Bibliotecas: la Biblioteca de Lisboa, en colaboración con EUNIC Portugal, la Comisión Europea y la Cámara Municipal de Lisboa, invitó al dramaturgo Pedro Saavedra, que hizo una lectura dramatizada del libro *La mala costumbre*, de Alana S. Portero, en su traducción al portugués.

En conmemoración del Día de la Conciencia Negra, en la Biblioteca José García Nieto de Salvador de Bahía se organizó la mesa redonda «Cuentos de los orichas: La tradición oral de la cultura africana en Salvador».

La Biblioteca de Bremen celebró la Noche de las Bibliotecas bajo el lema «Saber. Compartir. Descubrir», una iniciativa de las bibliotecas alemanas en la que la Biblioteca Gonzalo Rojas participó con visitas guiadas, presentaciones, exposiciones y una cita a ciegas con libros.

Clubes de lectura, encuentros y presentaciones

Desde la Dirección de Cultura, Bibliotecas y Cultura Digital se ha inaugurado el ciclo «Biblioteca al día», un exitoso lugar de encuentro que reúne de manera periódica en la sede de la institución a distintos agentes del mundo de la edición, la lectura y la escritura.

En colaboración con diversas editoriales y escritores, en este primer año se han celebrado encuentros en torno a recientes publicaciones de autores referentes en el panorama literario en español: Juan Cruz conversó con Luis Landero y David Uclés en torno a su libro *Secreto y pasión de la literatura*; Carlos del Amor habló de *Una dama desconocida* con los críticos de arte Sara Rubayo y Jaime García-Máiquez; Héctor Abad Faciolince charló sobre su última publicación, *Ahora y en la hora,* con Sergio del Molino; y el hispanista William Chislett conversó con Julio Llamazares sobre su libro *Los curiosos impertinentes: hispanófilos británicos de los siglos XIX-XXI*, una publicación propia editada por el Instituto Cervantes.

Los clubes de lectura siguen siendo una de las actividades más destacadas en la Red de Bibliotecas, tanto en formato



Lectura de marzo de «4 Lecturas 4 Continentes», club de lectura transnacional de las bibliotecas de Bruselas, Estambul, Tetuán y Chicago.

virtual como presencial, o incluso híbrido, ya que esta última opción permite reunir a muchos lectores de distintos lugares.

A finales de 2024, en el marco del programa «Encuentros con la lectura», la Biblioteca de Orán eligió la obra *El espejo para alondras: Operación Cervantes España 1943*, de Jean François Bueno, una novela ambientada en Orán que retrata la presencia en la ciudad de exiliados españoles.

Tokio ha dedicado dos sesiones de su club de lectura a los relatos de autores incluidos en el programa Benengeli de literatura y pensamiento.

Máncheste inauguró este año su nueva actividad «Conversaciones en la biblioteca», en colaboración con el Área de Cultura. La primera sesión fue un diálogo sobre la traducción de literatura española entre Peter Bush y Diana Cullell.



Banner *del encuentro con Lina Meruane en la Biblioteca del Instituto Cervantes de Argel como «Bibliotecaria por un día».*



Gabriela Wiener como «Bibliotecaria por un día» en la Biblioteca de Berlín.

En Estambul se ha continuado con los clubes presenciales, teniendo especial relevancia el que se realizó junto al periodista Andrés Mourenza, corresponsal de *El País* en el Mediterráneo oriental desde 2005. También se le realizó una entrevista teniendo en cuenta la traducción al turco de su última obra, *Sínora.*

En la Biblioteca Miguel Delibes de Moscú se ha continuado con el club de conversación que se organiza junto a las embajadas hispanohablantes.

En Múnich participó, en uno de sus clubes de lectura, Luis García Montero, con el que los participantes dialogaron en torno a la poesía, el compromiso cívico y la función social de la literatura.

A medio camino entre el club de lectura y las presentaciones de libros, la actividad de la Biblioteca de Berlín «Entre líneas: tertulias en la biblioteca» es un formato de encuentro literario que

busca generar conversación en torno a obras clásicas, contemporáneas o injustamente olvidadas. Durante este período destacan el homenaje a la escritora Carmen Martín Gaite, y la sesión dedicada a *El invencible verano de Liliana*, de Cristina Rivera Garza.

La Biblioteca del Instituto Cervantes de Hamburgo continuó con sus tertulias literarias «¿Y tú qué lees?»; la del mes de mayo fue una sesión especial, ya que contó con los poetas Fernando Valverde y Amalia Moreno Restrepo

Tetuán ha celebrado dos clubes presenciales en colaboración con la Biblioteca Pública de Ceuta. En noviembre se comentó la obra *Cándida*, junto a la autora Isabel Lizarraga y Juan Aguilera Sastre, especialista en María Lejárraga. En abril, encuadrado en la Semana Cervantina, el club presencial estuvo dedicado a una novela de temática hispano-marroquí, *Paquita en tierra de moros*, del escritor Driss Bouissef-Rekab Luque. El encuentro, organizado en conjunto con las bibliotecas del Instituto Cervantes de Tánger y la Biblioteca Pública de Ceuta, se acompañó con una ruta literaria para apoyar también la difusión del patrimonio urbano y cultural, e invitar a recorrer los espacios de la ciudad desde una mirada histórica, literaria y patrimonial.

Este año ha cumplido su quinto aniversario el proyecto «4 Lecturas 4 Continentes», club virtual de lectura transnacional organizado por las bibliotecas de los Institutos Cervantes de Chicago, Tetuán, Bruselas y Estambul. A finales de 2024 contaron con la participación de Samanta Schweblin, con *Distancia de un rescate*, y Selva Almada, con *No es un río*, obras encuadradas en la temática de literatura y naturaleza. Y este 2025, en torno a la literatura de viaje, se ha invitado a Laia Perearnau, con *La pasadora*, y a Hernán Díaz, con *A lo lejos*.

Mánchester realiza por tercer año consecutivo sus talleres de traducción literaria. Esta biblioteca ha participado también en el programa de Radio ALL-FM de la comunidad hispana de Mánchester con el espacio «Recomendaciones de lectura de la Biblioteca del Instituto Cervantes de Mánchester».

Los clubes de conversación toman cada vez más fuerza en las bibliotecas como espacios de encuentro en torno al idioma y la cultura. Los talleres «YoQueTú» del Instituto Cervantes de Utrecht se siguen realizando de manera semanal.

Por otra parte, bibliotecas como las de Praga y Argel han puesto en marcha clubes de lectura adaptados para estudiantes de español, con gran éxito de asistencia.

En Río de Janeiro, dentro de su ciclo «Radioteatro», se han realizado lecturas dramatizadas en vivo de obras de autores contemporáneos de la dramaturgia hispánica como Elena Garro o



Cuentacuentos infantil para celebrar el Día del Libro en la Biblioteca del Instituto Cervantes de Bruselas.



Encuentro en torno a la traducción con los expertos Peter Bush y Diana Cullell en la Biblioteca del Instituto Cervantes de Mánchester.

Manuel Puig. La actividad se realiza con los integrantes de la Oficina Volante de Leitura Dramatizada da Universidade Federal do Rio de Janeiro (UFRJ).

Por otra parte, muchas bibliotecas continúan con el programa «Bibliotecario/a por un día», actividad en la que participan personajes de diversos ámbitos que se acercan a las bibliotecas para compartir su experiencia lectora. En la Biblioteca de Argel durante este año han participado, entre otros, Juan Gómez Bárcena, Manuel Vilas, Sabina Urraca, Sara Mesa y Lina Meruane. En su «Café literario en la biblioteca» participó, en colaboración con la AECID, dentro del marco de su proyecto ACERCA, el director teatral Marcos Magoa.



Luis García Montero en el Club de Poesía de la Biblioteca del Instituto Cervantes de Múnich.

Este ciclo está también muy consolidado en Berlín. Enrique Vila-Matas, Hernán D. Caro y Gabriela Wiener han sido bibliotecarios por un día en la Biblioteca Mario Vargas Llosa de la capital alemana.

En cuanto a los encuentros, han sido muchos y muy variados.

Salvador de Bahía acogió la quinta edición del encuentro de mujeres poetas «Cartografías hispano-latino-americanas: voces de mujeres». Reunidas en la Biblioteca José García Nieto, las escritoras Mariana Basilio, Kátia Borges, Ametista Nunes y Ângela Vilma hablaron de su obra, inspiración y proyectos.

Paco Roca participó en un encuentro en torno a su obra *El abismo del olvido* en la Biblioteca Augusto Roa Bastos de Múnich. También en esta biblioteca, el editor y poeta mexicano Rodolfo Fonseca participó en la serie «Encuentros con...», en conversación con Alex Simões.

Con el objetivo de seguir difundiendo el nombre de María Zambrano en Italia, la Biblioteca de Roma llevó a cabo la presentación de las obras *Exilio francés: mi viaje al Jura*, de María Zambrano, y *Variaciones sobre un mismo exilio*, de la que fue la secretaria de María Zambrano en sus últimos seis años de vida, Rosa Mascarell, quien estuvo presente acompañada de Amparo Zacarés.

La Biblioteca Vicente Aleixandre de Tánger se ha convertido un año más en un espacio para el encuentro entre escritores y lectores. Durante este período se han presentado diversos libros de interés literario e histórico: *Los españoles que vivieron en Marruecos*; el libro de cuentos *Oigo mi propia soledad*; la edición bilingüe del libro inédito *Cuentos de las dos orillas,* de Concha López Sarasúa, coeditado por Casa Mediterráneo y el Instituto Cervantes; y *La inocencia de los sublimes*, último título de la escritora ceutí Tula Fernández.



Stand del Instituto Cervantes de Fráncfort en la Frankfurter Buchmesse (Feria del Libro de Fráncfort).

En la Fiesta del Libro de Tetuán de 2025, se presentaron los libros de temática hispano-marroquí *La cantinera de Monte Arruit*, con su autor, Carlos Sánchez Tárrago, y *El camino pedregoso*, de Rebeca García Agudo, con gran éxito de público en la presentación y firma de libros posterior. El evento permitió abrir debates sobre la memoria compartida, la identidad híbrida y el papel de la literatura en la construcción del imaginario cultural hispano-marroquí.

Talleres y actividades participativas

En cuanto a los talleres, cabe destacar los organizados por la Biblioteca de Belgrado dedicados a la caligrafía.

Argel ha realizado dos interesantes talleres de creación: «Taller de interpretación: creación de personajes clásicos para la pantalla», con la directora de cine Paula Ortiz; y «A pie forzado: escribir desde la limitación», de la escritora Lina Meruane.

Manila realizó el taller «La (r)evolución de la escritura», inspirado en los talleres de la BNEscolar, cuyo objetivo es aprender a utilizar cuatro de los soportes y alfabetos desarrollados a lo largo de la historia de la escritura.

Este año, por primera vez, se ha puesto en marcha una actividad centralizada dedicada a la escritura creativa con inteligencia artificial «¿Y si Cervantes fuese una máquina?», en colaboración con la Universidad Politécnica de Catalunya. En esta edición participaron seis bibliotecas: El Cairo, Budapest, Praga, Recife, Tetuán y Casablanca.

En la Biblioteca Carlos Fuentes de Praga ha continuado su exitoso programa de talleres de formación de profesores en recursos de información y documentación, enmarcado en el Proyecto CZELE de extensión bibliotecaria. Con base en una estrecha colaboración con centros de enseñanza secundaria de todo el país, estos talleres acercan los recursos que el Instituto Cervantes puede ofrecer a los profesores de español y están orientados al desarrollo de las habilidades docentes para trabajar la comprensión de lectura en el aula de ELE.

La Biblioteca Gerardo Diego de Bruselas ha realizado un interesante programa de escritura creativa para adultos con talleres tan sugerentes como «Rituales», que nos acerca al proceso creativo como un acto ritual, o «El amor como rebelión». Dentro de su programa «Talleres de arte para adultos» destaca el de «Plastilina». Una de las áreas de trabajo más destacadas de esta biblioteca este año ha sido la prescripción lectora, a través del pódcast *Verso de portada*.

En cuanto a las actividades generadas en los Laboratorios de Bibliotecas del Instituto Cervantes (Lab), este año se ha contado con varios proyectos, entre los que destacan los llevados a cabo en la Biblioteca Adolfo Bioy Casares de El Cairo dirigidos a investigadores y estudiantes universitarios de posgrado, o los de las



Stand del Instituto Cervantes de Praga en la Feria del Libro de la capital checa.

bibliotecas Álvaro Mutis de Estambul y Juan Carlos Onetti de Atenas, que ha dedicado su propuesta al uso de la colección de enseñanza de español de la biblioteca a través de los juegos y actividades *gamificadas*. Y la Biblioteca de Tánger, donde se ha presentado un proyecto de exposición virtual de su fondo histórico.

Ferias del libro y encuentros profesionales

Ferias del libro

Las ferias del libro son una oportunidad única para salir de los espacios de la biblioteca y acercarse a un amplio público de la ciudad y del país donde se encuadran los Institutos Cervantes.

El Instituto Cervantes de Fráncfort participó en la 76.ª edición de la Feria del Libro de Fráncfort (*Frankfurter Buchmesse*), celebrada en octubre de 2024, con Italia como país invitado. Este evento, el más importante del sector editorial a nivel mundial, reunió a profesionales, autores y entidades culturales de todo el planeta.

Con la coordinación de la Biblioteca Carlos Fuentes, el centro de Praga participó en la feria del libro de la ciudad, compartiendo *stand* con las embajadas de los países de habla hispana en la República Checa. En este contexto se organizó la exposición «Tipografía iberoamericana» en colaboración con la Embajada de España y el Instituto Camões de Portugal —país invitado de honor en esta edición de la Feria—, y contó con la participación de los autores Fernanda García Lao, Diego Trelles, Monika Zgustova y Ángelo Nestore.

La Biblioteca de Porto Alegre participó en la 70.ª Feria del Libro de Porto Alegre con el coloquio «Literatura sudamericana»,



Luisa Santamaría Rodríguez y Sandra Sánchez García, invitadas por la Biblioteca del Instituto Cervantes de Londres como participantes de Eurolis 2024.

de Fernanda Trías y Santiago Craig. También participó Dolores Reyes con la ponencia «Horror en lo cotidiano».

La Biblioteca Benito Pérez Galdós de Rabat ha estado presente en el Salón Internacional de la Edición y del libro de Rabat (SIEL). Durante este año se han programado dos espectáculos infantiles: uno del grupo de teatro Trotacuentos, que recrea algunos de los pasajes más conocidos de *Don Quijote de la Mancha*; y otro de magia familiar, «Los inventores», galardonado con el Premio Nacional de Magia en la categoría de Magia Cómica en el Campeonato de España de Magia 2023.

Pekín participó en la feria del libro de la ciudad con un nutrido programa de actividades, entre las que destaca un taller de juegos a cargo de Hui Ming, la experiencia de *bookface* «Fúndete con la literatura», un taller de realización de creación de un libro cartonero, una exposición bibliográfica y un coloquio con el escritor Manuel Vilas.

La Biblioteca Jorge Luis Borges de Nueva York celebró en este período su XXXIV Simposio de Literatura Infantil y Juvenil, una cita imprescindible en torno al fomento de la lectura en español. Este año la invitada ha sido Mónica Rodríguez, ganadora del Premio Nacional de Literatura Infantil y Juvenil 2024 con el libro *Umiko* (Diego Pun Ediciones). Además, han participado Victoria Hunt, Alcira Jaar y Lola Gómez López, impartiendo otros talleres.

La Biblioteca José Jiménez Lozano de Utrecht celebró en noviembre su VIII Feria Cervantina del Libro Infantil y Juvenil, evento que se realiza para el público familiar en colaboración con asociaciones locales y con gran éxito. Este año contó con la participación del artista plástico e ilustrador Iván Alfaro.



Cartel del Festival Iceberg 2025 de la Biblioteca del Instituto Cervantes de Bruselas.

Encuentros profesionales

Para favorecer la información y colaboración entre bibliotecas, cada año se promueve la organización de encuentros y eventos profesionales. Asimismo, se colabora en la realización de distintas iniciativas para la difusión del sector.

La sede central del Instituto Cervantes acogió el 21 de mayo de 2025 la jornada Innovation Day 2025, organizada por la empresa Baratz bajo el lema «Bibliotecas en evolución: futuro, integración y personas». Durante la misma, profesionales de más de ciento cincuenta bibliotecas, tecnólogos y agentes culturales se centraron en la evolución de las bibliotecas, la integración

digital y el factor humano que protagoniza cualquier cambio. Se combinaron ponencias, mesas redondas, testimonios y casos de éxito.

La Biblioteca Nélida Piñon de Río de Janeiro ha continuado este año con su sólido programa de encuentros profesionales. En colaboración con la Sociedad Bibliográfica Brasileña se ha realizado el curso «Control bibliográfico en la era digital: perspectivas para Iberoamérica», que contó con la participación de expertos de España, Portugal y México.

Dentro del programa del 4.º Foro de Bibliotecas de Arte, evento paralelo del 30.º Congreso Brasileño de Biblioteconomía y Documentación (CBBD), esta misma biblioteca organizó tres mesas redondas con la participación de las bibliotecarias y profesoras Marcela Shimini y Mónica Pené, de la Universidad Nacional de La Plata (UNLP). La Biblioteca de Recife también colaboró con la participación de Marcela Fushimi de la UNLP.

Con ocasión del 4.° Foro de Bibliotecas de Arte en Recife, capital de Pernambuco, el centro de Recife, junto con la Red de Bibliotecas y Centros de Información en Arte del Estado de Río de Janeiro (REDARTE/RJ) realizó la mesa redonda «Las bibliotecas y fondos de arte en Pernambuco» con el objetivo de conocer el estado del arte de las bibliotecas y fondos de arte en Pernambuco.

Por su parte, la Biblioteca de Salvador de Bahía participó, en colaboración con el Instituto de Ciencia de la Información (ICI) de la Universidad Federal de Bahía (UFBA), en la conferencia «Sistema Integral de Información, Repositorios, Bibliotecas, Archivos y Museos de la Universidad Nacional de La Plata (SIIRBAM)», con la intervención de la bibliotecaria y profesora Marcela Fushimi, de la Universidad Nacional de La Plata, Argentina.

Mánchester participó en el programa del Manchester Festival of Libraries 2025, organizado por Manchester City of Literature,



Margarita del Mazo durante su intervención en el Festival Iceberg, organizado por la Biblioteca del Instituto Cervantes de Bruselas.

con una sesión infantil dedicada a México que incluyó un cuentacuentos y un taller creativo.

Actividades para público infantil y juvenil

Las actividades dirigidas al público infantil y juvenil desempeñan un papel fundamental en el desarrollo del hábito lector, educativo, emocional y social. A través de cuentacuentos, talleres creativos, juegos didácticos y clubes de lectura, las bibliotecas fomentan el amor por la lectura desde una edad temprana, estimulan la imaginación y fortalecen habilidades como la comprensión lectora, la expresión oral y el pensamiento crítico. Además,

promueven la convivencia, el respeto por la diversidad y el acceso equitativo al conocimiento, convirtiéndose en pilares clave de la difusión de la cultura para el público más joven.

Por ello, las bibliotecas de la RBIC han realizado numerosas actividades y propuestas para este público, ofreciendo una rica y variada oferta en sus programaciones.

La Biblioteca Juan Goytisolo de Tánger realiza periódicamente, y para un público consolidado, cuentacuentos semanales y el programa «El arte está en tus manos», además de actividades en colaboración con el Colegio Español de Tánger.

Tetuán ha seguido celebrando el programa de cuentacuentos bilingües junto al Instituto Francés de Tetuán «Kan ya makan», cuya última sesión se celebró en la Feria del Libro de Tetuán 2025 en abril. Esta biblioteca ha puesto en marcha también talleres dirigidos a los alumnos del Colegio Español de Tetuán Jacinto Benavente, basados en el arte del *collage* a partir de la técnica y experiencia del artista mexicano Juan Carlos Chipe.

La Biblioteca Gerardo Diego de Bruselas continúa con sus talleres para la infancia «Despertar musical», a los que se unen los de «Creación de personajes», «Pequeños creativos» y «Planeta diverso», para niños de 8 a 14 años, dedicado a la creación de fanzines. En esta biblioteca destaca la segunda edición del festival infantil Iceberg, una cita en torno a la lectura infantil y juvenil que se realiza en colaboración con las bibliotecas del distrito. Tres jornadas de cuentos, talleres y encuentros, que este año han tenido como invitadas a Margarita del Mazo, Cecilia Moreno, Noelia Díaz y Martina Ranada.

La Biblioteca Mario Vargas Llosa de Berlín participó, un año más, en el Festival Berlinés de Cuentacuentos en Español, que cumple este año su 6.ª edición. Se trata de una iniciativa dedicada a la promoción de la lectura y la narración oral en la comunidad de Berlín que reúne a narradores locales y está dirigido



Cartel del «Taller de encuadernación cartonera» organizado por el Instituto Cervantes de Recife.

tanto a familias bilingües como a la comunidad hispanohablante y a familias alemanas interesadas en disfrutar de cuentos contados en español.

Utrecht consolida este año su programa de cuentacuentos «Carrusel de cuentos», que, además de realizarse mensualmente en su biblioteca, se organiza también en la Biblioteca Central de

la ciudad (Neude Bibliotheek) el primer sábado de cada mes. Este programa se ha extendido a otras bibliotecas, donde también se lleva a cabo: OBA Amsterdam, OBA Oosterdok, OBA Olympisch Kwartier y OBA Osdorp.

Londres ha continuado con su club virtual de lectura para estudiantes de secundaria de Barcelona y Londres a través de la plataforma TELFY. Esta actividad, coorganizada por las bibliotecas públicas de Barcelona, ha obtenido muy buenos resultados de participación y acogida por parte de ambos colegios.

Colecciones y exposiciones bibliográficas

Los criterios establecidos para definir la composición y el crecimiento de las colecciones bibliográficas y documentales, siguiendo las pautas del documento *Política de desarrollo de colecciones de la RBIC*, han continuado estableciendo las normas y estándares en el proceso de toma de decisiones para determinar la conveniencia de adquirir, mantener y disponer los fondos de la red, así como su conservación y, especialmente en este período, su digitalización y preservación.

En este sentido, el enriquecimiento del fondo y las colecciones de la RBIC continúa siendo una importante línea de trabajo. Durante el período 2024-2025, se han consolidado colecciones destacables y realizado adquisiciones importantes.

El Cairo ha incrementado significativamente la colección de traducciones de literatura en español al árabe de la sección local, mediante compras realizadas en la Feria Internacional del Libro de El Cairo 2025.

Tánger ha finalizado la catalogación de las monografías y recortes de prensa de la biblioteca personal de Juan Goytisolo y ha revisado fondos importantes, como la donación de la Casa España, realizada hace unos años.

Cabe destacar la importante labor que realiza la Biblioteca Manuel Azaña de Toulouse para ampliar su valiosa colección dedicada al exilio republicano. Durante este año se ha completado la serie, de especial relevancia, de obras ilustradas por artistas españoles exiliados en Francia. Las adquisiciones se han centrado en la obra de dos artistas: Emili Grau Sala y Antoni Clavé, ambos imprescindibles en la edición francesa de los años cincuenta.

En Mánchester cabe destacar dos donaciones extraordinarias: la colección Francisco Ariza, donada en noviembre de 2024



Taller infantil celebrado en la Biblioteca del Instituto Cervantes de Roma.

por Charlotte Hoffmann, viuda del intelectual español exiliado en Reino Unido, con 233 volúmenes que reflejan su trayectoria personal y profesional, incluyendo primeras ediciones, autógrafos y ejemplares de bibliofilia; y la donación del *North West International Brigades Memorial*, acuerdo de donación que se firmó en junio de 2025, con 397 volúmenes especializados en la guerra civil española, publicados en Reino Unido y que constituyen una valiosa aportación a la colección especial sobre este tema.

Londres ha adquirido durante este curso tres nuevos títulos para su colección de libros de viajes sobre España: *A Journey from London to Genoa, through England, Portugal, Spain and France*, de Joseph Baretti; *History of the Spanish Revolution*, de Joseph Hemingway; y *A Journey through Spain in the years 1786 and 1787, de* Joseph Townsend.

Las bibliotecas del Instituto Cervantes han organizado múltiples muestras bibliográficas para destacar el valor de sus colecciones, especialmente las locales o patrimoniales.

Mánchester ha puesto en marcha varias exposiciones bibliográficas temáticas de gran interés: «Marcial Lafuente Estefanía: *Pulp fiction in Franco's Spain*»; «*International Women's Day*: Ana María Matute y Carmen Martín Gaite»; «La Guerra Civil española en la memoria británica»; «Cervantes, más allá del *Quijote*».

Tetuán inauguró, durante el mes de Ramadán, la exposición bibliográfica «Místicos de las dos orillas». Organizada en colaboración con expertos en mística musulmana, la actividad se desarrolló en torno a grandes figuras de la espiritualidad como San Juan de la Cruz, Santa Teresa de Jesús e Ibn Arabi, en un diálogo intercultural que trasciende las religiones y conecta con lo más profundo del ser humano.

Otras exposiciones destacadas han sido la de Río de Janeiro «La Navidad en los países: Consulado general del amor», muestra comisionada por el poeta Carlos Dimuro, con la participación de diversos artistas plásticos y en colaboración con las representaciones diplomáticas presentes en la ciudad de Río de Janeiro.

Cooperación institucional

La colaboración institucional entre bibliotecas es esencial para fortalecer sus capacidades, optimizar recursos y ampliar el alcance de sus servicios. A través del trabajo conjunto, las bibliotecas pueden compartir colecciones, experiencias, programas formativos y buenas prácticas, lo que enriquece la oferta cultural y educativa disponible para sus comunidades. Esta cooperación permite desarrollar proyectos conjuntos, innovar en servicios digitales y generar redes de apoyo que favorecen la sostenibilidad y la inclusión. Además, fomenta un sentido de comunidad



Cuentacuentos en la playa dentro del programa «Kan ya makan» de la Biblioteca del Instituto Cervantes de Tetuán.

profesional que impulsa el crecimiento continuo del sector bibliotecario y su adaptación a los desafíos contemporáneos.

Es importante señalar también la creación de espacios fuera de las bibliotecas, una importante línea de acción recogida en la *Política de desarrollo de colecciones de la RBIC*. La creación de puntos Cervantes en otras bibliotecas o instituciones permite aumentar el uso de las colecciones de las bibliotecas y llegar a un público mucho más amplio.

El Instituto Cervantes, junto a las facultades de Humanidades de la UNED, organizó el I Congreso de Inteligencia Artificial y Ética «El valor de las palabras». El congreso sirvió como un foro pionero en España para abordar la inteligencia artificial (IA) desde la ética y las humanidades, combinando conferencias magistrales, debates, talleres prácticos y presentaciones de ponencias. Reunió a una destacada nómina de expertos en filosofía, tecnologías, derechos digitales y literatura, generando un diálogo crítico sobre el impacto de la IA en la sociedad, la cultura y el lenguaje.

Nápoles ha retomado el contacto con el punto Cervantes de la Fundación Foqus, en la que se está trabajando en reorganizar la colección y diseñar un proyecto de dinamización y promoción lectora para jóvenes.

La Biblioteca de Moscú realiza una importante labor de difusión de sus servicios en centros externos. Este año se ha sumado a sus colaboradores la Universidad Estatal de Humanidades, la Facultad de Política Mundial de la Universidad Lomonosov de Moscú, la Universidad Kosygin, la Universidad Pedagógica de la ciudad de Moscú, Letovo School o el Liceo MGIMO.

La Biblioteca de Londres, en colaboración con el grupo de bibliotecarios europeos (Eurolis), sigue realizando el Eurotoolbox, exposición bibliográfica con libros para niños y adolescentes que itinera por bibliotecas y colegios de Londres, además del seminario para profesionales bibliotecarios, este año de forma presencial en noviembre de 2024 bajo el título «Gender roles and Stereotypes in children literature. What can librarians do?», con gran éxito de asistencia.

La Biblioteca María Zambrano de Roma ha colaborado con el Departamento de Lenguas, Literatura y Culturas extranjeras de la Universidad Roma Tre (diciembre de 2024) en las Jornadas Internacionales «Escrituras de la identidad y del exilio: visiones de Europa a partir de María Zambrano», y con el Departamento de Estudios Europeos, Americanos e Interculturales de la Facultad



Portada de La Femme et le Patin*, ilustrado por Grau-Sala, recientemente adquirido por la Biblioteca del Instituto Cervantes de Toulouse.*

de Letras y Filosofía de la Sapienza realizando varios cursos de formación entre sus alumnos.

Durante 2024-2025, la colaboración entre el FID Romanistik y los Institutos Cervantes en Alemania ha dado un paso decisivo con la aprobación de un nuevo proyecto financiado por la DFG, que comenzó en mayo de 2025, destinado a expandir los servicios digitales y las iniciativas de cooperación académica, consolidando así la infraestructura de apoyo a la investigación en romanística en Alemania.

Nuevos contenidos y servicios de la Biblioteca Electrónica

La Biblioteca Electrónica del Instituto Cervantes se sigue consolidando como recurso indispensable para la lectura y para el acceso a colecciones y servicios. Gracias a ella, miles de socios en todo el mundo pueden consultar libros, revistas, audiolibros, bases de datos desde cualquier lugar y en cualquier momento, superando las barreras geográficas y temporales.

Durante el período se han incorporado interesantes novedades y se ha colaborado con las actividades del Área de Cultura, destacando la presencia en la plataforma de préstamo digital de autores de algunas exposiciones, como Paco Roca, durante la exposición «La memoria. Viaje emocional por los cómics de Paco Roca». También se ha dado difusión a las obras y autores del programa Benengeli, festival internacional de literatura en español organizado por el Instituto Cervantes, que reúne a escritores, poetas y lectores de diversas partes del mundo para celebrar y difundir la literatura escrita en nuestro idioma.

Por su parte, la colección de bases de datos ha incorporado durante este año las suscripciones a nuevos e importantes recursos.

Los clubes virtuales de lectura y de cine han continuado su programación durante este 2025 con un aumento notable de participación. El club virtual de lectura «Leemos a… / Leemos con…» ofreció varias lecturas vinculadas a la programación cultural institucional, como la dedicada a Álvaro Pombo, premio Cervantes 2023, y a su obra *Santander, 1936*. Además, se leyeron *Carmen Martín Gaite, una biografía*, de José Teruel; *La península de las casas vacías*, de David Uclés; *Misericordia*, de Denise Despeyroux; y *Textos recuperados*, de Teresa de la Parra.



David Uclés, autor de La península de las casas vacías, *participante del club virtual de lectura.*

Durante este año se ha inaugurado «Mosaico», un club de lectura dedicado a la lectura de obras en catalán, gallego y vasco. Este club brinda un espacio para debatir en las lenguas cooficiales del Estado, conocer a sus autores y ampliar, con novedosas propuestas, la oferta literaria y cultural que se lleva a cabo a través de este servicio en línea. En este período se han leído *Les possessions*, de Llucia Ramis; *A nena lectora*, de Manuel Rivas; y *Behi euskaldun baten memoriak*, de Bernardo Atxaga.

Por su parte, el programa del club virtual de lecturas graduadas E-LEemos permitió a la comunidad de estudiantes de español de todo el mundo avanzar y profundizar en el aprendizaje del español a través de lecturas adaptadas a sus niveles.

Respecto al cineclub virtual «Cita con el cine», el programa 2024-2025 acercó por tercer año el cine en español a los cinéfilos de todo el mundo. Las películas programadas este año fueron *A las mujeres de España: María Lejárraga*, de Laura Hojman; *La voluntaria*, de Nely Reguera; *La paradoja de Antares*, de Luis Tinoco; y *Bidasoa 2018-2023*, de Fermín Muguruza.

Formación

Entre el 18 y el 20 de junio se celebró la Reunión de Bibliotecarios del Instituto Cervantes en la ciudad de Granada, que acogió a todos los profesionales de la Red de Bibliotecas, junto al personal de la Dirección de Cultura, Bibliotecas y Cultura Digital del Instituto Cervantes, así como parte del equipo directivo de diferentes áreas de la institución.

Durante las jornadas se reflexionó sobre el papel de las bibliotecas del Instituto Cervantes en un mundo en constante cambio y se dieron a conocer proyectos innovadores de la red que están redefiniendo sus servicios y su relación con la comunidad.

La inauguración oficial, en la Sala Triunfo de la Universidad de Granada, estuvo presidida por la secretaria general de la Universidad de Granada, María del Carmen García Garnica, quien estuvo acompañada por María José Gálvez, directora general del Libro, del Cómic y de la Lectura, y Olga Moreno Trujillo, directora de la Biblioteca Universitaria de Granada.

El programa finalizó el viernes 20 de junio, jornada en la que se asistió a la entrega del XXI Premio Internacional de Poesía Ciudad de Granada - Federico García Lorca a la poeta mexicana Coral Bracho, premio del que se le hizo entrega en la Huerta de San Vicente, Casa-Museo Federico García Lorca de Granada, y contó con la presencia del ministro de Cultura, Ernest Urtasun Domènech.



Intervención de María Gálvez, directora general del Libro, del Cómic y de la Lectura, en la inauguración de la Reunión de Bibliotecarios, junto a Raquel Caleya y Manuel Segovia.

La directora de Cultura, Bibliotecas y Cultura Digital, Raquel Caleya Caña, expuso las conclusiones y reflexiones finales y los próximos pasos a seguir: impulsar dinámicas colaborativas permanentes entre centros y sede; situar a las bibliotecas en el centro de la programación cultural y educativa; ofrecer formación en gestión económica y normativa; consolidar el Plan de Transformación Digital con enfoque formativo; y elaborar una estrategia institucional de comunicación de bibliotecas.

El curso «Competencias digitales para el conocimiento y la conciencia crítica» del Instituto Cervantes es una de las acciones del Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia financiado por los fondos Next Generation EU. La transformación tecnológica y digital conlleva una revolución tanto en la accesibilidad de la información como en la crisis de desinformación que el aumento de canales y nichos disponibles está causando. El ámbito digital proporciona una oportunidad para que, con las competencias necesarias, haya un aprovechamiento del conocimiento generado y compartido internacionalmente.

El curso presenta tres itinerarios formativos relativos a la utilización de los agentes generativos de información que proporciona la inteligencia artificial y cómo se deben completar con técnicas que fomenten, además, el respeto por la autoría y el derecho a la información del usuario.

Previo al verano, se ha llevado a cabo para todos los profesionales que conforman la RBIC el curso «Inteligencia artificial y bibliotecas». El objetivo de este curso ha sido conocer qué desafíos plantea la inteligencia artificial en el ámbito de las bibliotecas y de qué manera se puede aprovechar esta para mejorar los servicios y la búsqueda de información.



Luis García Montero, Raquel Caleya y Ana Cristina Gonzalo durante las conclusiones de cierre de la Reunión de Bibliotecarios del Instituto Cervantes.



Profesionales de la Red de Bibliotecas del Instituto Cervantes en el Patio de los Leones de la Alhambra.

Promoción y difusión

La difusión de actividades y servicios es crucial para que las bibliotecas cumplan su función como espacios accesibles de cultura, educación y encuentro. Promover sus iniciativas no solo incrementa la participación, sino que también visibiliza el valor del trabajo bibliotecario ante la sociedad.

Además de su presencia en las redes sociales más consolidadas, la Red de Bibliotecas del Instituto Cervantes (RBIC) continúa su presencia activa en otros canales de difusión y acceso a contenidos a través de plataformas multimedia como YouTube y Spotify, reforzando así su compromiso con la innovación y la accesibilidad digital.

Por su parte, el perfil de Pinterest ofrece una cuidada selección visual de recursos bibliográficos, temáticos y culturales relacionados con los servicios y contenidos que ofertan las bibliotecas.

Se trabaja, asimismo, en el diseño y ejecución de campañas específicas, muchas de ellas enmarcadas en fechas conmemorativas de especial significado en el ámbito cultural.

Finalmente, con el objetivo de dar a conocer el trabajo que se realiza en la red de bibliotecas en su contexto internacional y multicultural, se ha creado un vídeo divulgativo para atraer al público profesional a la red. El vídeo se difundió principalmente a través de redes sociales como X (antes Twitter), Facebook e Instagram, además de LinkedIn y YouTube, con el propósito de alcanzar tanto a perfiles jóvenes como a profesionales en activo interesados en una carrera en el ámbito bibliotecario internacional.



Campaña #MujeryPoesía 2025 en las redes sociales de la Red de Bibliotecas del Instituto Cervantes.

CULTURA DIGITAL

Tras tres años de funcionamiento del Departamento de Cultura Digital se han consolidado los servicios auxiliares para potenciar la actividad cultural y bibliotecaria y vertebrar la acción cultural del Instituto Cervantes en la vertiente digital.

Ha continuado el apoyo a Benengeli, la Semana de las Letras en Español, que se celebró del 26 al 30 de mayo, con la preparación de un sitio web que recogiera todas las actividades realizadas en los centros de Sídney, Seúl, Budapest, Bruselas, París, Mánchester, Bucarest, Madrid, Túnez, São Paulo, Brasilia y Belo Horizonte a lo largo de sus cinco ejes temáticos. En 2025 también se ha desarrollado esta actividad, que ha compilado la numerosa documentación y los materiales que se han comunicado a través de las redes al público de todo el mundo.



Inicio del Anuario 2024.

Dentro de la colaboración con los departamentos de Bibliotecas y Documentación y de Actividades Culturales, el I Congreso de Inteligencia Artificial y Ética «El valor de las palabras» se celebró en noviembre de 2024 en Madrid y exploró diversas cuestiones esenciales para el desarrollo de la cultura digital gracias a la participación de destacadas figuras del ámbito de la ingeniería, las humanidades, las ciencias sociales y la filosofía.

En la disciplina de artes plásticas, se sigue realizando actividad en el programa «Espacios ocupados» y prosigue la versión digital con la recopilación de proyectos artísticos generados desde la red de centros del Instituto Cervantes a través del diálogo con los contextos locales. El proyecto, que comenzó en el año 2021, sigue creciendo con el propósito de componer una extensa plataforma que contribuya a promocionar el conocimiento del arte contemporáneo español y sus protagonistas.

En materia de cine y audiovisuales, se han seguido difundiendo los ciclos del Instituto que han circulado por los centros del exterior y se han ido publicando las correspondientes hojas



Página de inicio del estudio «Paremias y fraseologismos jurídico-políticos».

de sala, consultables en multiformato digital y multilingües, a través del Centro Virtual Cervantes.

También se ha proseguido con las actualizaciones del *tour* virtual de la Caja de las Letras tras el cierre de la exposición «La mayor riqueza. Legados escogidos de la Caja de las Letras» en la sede central de Madrid en 2024.

La gestión de las publicaciones digitales de la institución por parte del Departamento de Cultura Digital incluye el mantenimiento de uno de los portales de contenidos del Instituto, el Centro Virtual Cervantes (CVC), ahora desde la Dirección de Cultura, como servicio transversal. A lo largo del curso académico se ha continuado con el calendario de publicaciones del CVC, que ha publicado en el período 2024-2025 nuevos materiales de contenido cultural y académico con especial atención al mundo iberoamericano.

La veterana sección *Rinconete* continúa aportando al acervo de la red diversos artículos breves sobre la cultura y la lengua, ahora en régimen de entregas semanal. La sección dedicada a la traducción *El Trujamán*, en colaboración con la Asociación Colegial de Escritores (ACE) a través de su sección autónoma de traductores, ha continuado su régimen semanal de publicación. También ha seguido de modo ininterrumpido la publicación semanal de *Martes Neológico*, que se acerca al número de 450 entregas.

Además de otras numerosas actualizaciones parciales de los diferentes espacios del Centro Virtual Cervantes (revistas *Paremia, E-AESLA, e-SEDLL*...), actualizaciones en bancos de datos (*Banco de neologismos, Refranero multilingüe*...), nuevos volúmenes de actas de asociaciones, ediciones anuales de informes, etc., los siguientes proyectos se han incorporado a este sitio:



Portada del volumen «Variaciones sobre la fraseología y la paremiología de Julio Casares en su contexto».



Micrositio web de la Semana Internacional de las Letras Benengeli.



Página principal una nueva entrega de la Biblioteca Fraseológica.



Manual MCER en la seccion de Biblioteca del profesor.



Portada de «La certificación en español: un universo valioso. Cartografía y valor económico».



Índice de las publicaciones académicas de los centros del Instituto Cervantes.

- ***Anuario 2024.*** Esta edición del *Anuario del Instituto Cervantes* incluye información de referencia sobre la demolingüística del español en el mundo (España, México, Cuba, Perú, Argentina, Colombia, Chile y Guinea Ecuatorial); artículos de reflexión sobre el español, dedicados a la relación entre lengua y cultura; e información sobre algunos de los proyectos más destacados desarrollados por el Instituto Cervantes recientemente.

- ***Paremias y fraseologismos jurídico-políticos: análisis contrastivo español-francés.*** Nuevo repertorio de la *Biblioteca fraseológica*, elaborado por Elena Macías Otón, que contiene paremias y fraseologismos extraídos de la Constitución española de 1978 y de la Constitución francesa de 1958. Para su elaboración, se ha realizado un análisis contrastivo y comparado de las dos cartas magnas, así como de otros textos paralelos que justifican el uso de las unidades analizadas, de sus variantes diatópicas y de otras particularidades jurídicas y lingüísticas de estas unidades.

- ***Variaciones sobre la fraseología y la paremiología de Julio Casares en su contexto.*** Cuando se cumplen casi setenta y cinco años de la publicación de la *Introducción a la lexicografía moderna* (1950), obra de referencia para investigadores en lexicografía, fraseología y paremiología, varios especialistas rinden homenaje a Julio Casares con esta obra no solo para destacar su trabajo en estas disciplinas, sino también en ámbitos menos conocidos por los filólogos, como la música y la divulgación científica, a los que cabe añadir su desempeño como diplomático y crítico literario.

- ***Estudio literario, lingüístico y documental de las «Cartas en refranes» de Blasco de Garay.*** Este estudio de Maria Antonella Sardelli analiza una obra que, si bien no es del todo desconocida entre los paremiólogos, no tiene todavía la relevancia que merece. Gracias a un análisis pormenorizado, llevado a cabo con metodología y rigor científicos, cuyos resultados se plasman en este volumen, disponemos



Página principal de las «Hojas de sala».



Página de acceso a las publicaciones de ELEUK.

ahora de nuevos datos sobre la labor de Blasco de Garay y sobre sus *Cartas en refranes*.

- ***La certificación en español: un universo valioso.*** El Instituto Cervantes dedica gran parte de su actividad a asegurar la calidad de los procesos de evaluación de sus certificaciones: DELE, SIELE, CCSE, SACIC o DADIC. Y una parte importante es la investigación alrededor de estos procesos y resultados, que afecta a todo el universo de certificaciones en español. Esta obra es una versión abreviada del proyecto de investigación *Cartografía y valor económico de la certificación del español como lengua extranjera*, fruto del convenio suscrito entre el Cervantes y la Fundación Antonio de Nebrija, que también está a disposición para su descarga y consulta.

- ***Manual para vincular la enseñanza de lenguas al MCER.*** Tras el gran impacto del *Marco común europeo de referencia* y el interés suscitado por su volumen complementario, se publica este recurso, surgido de la necesidad de tener un documento que facilite la vinculación de elementos relacionados con la enseñanza de lenguas al ampliado esquema del MCER y destinado a quienes se dedican a la docencia, evaluación y creación de materiales para la enseñanza de lenguas, así como a todos los agentes involucrados en asuntos de política educativa y en la toma de decisiones.

- **Holas de sala.** Este espacio recoge fichas de los filmes exhibidos en los ciclos que programa el Instituto Cervantes en sus centros y en sus canales de vídeo en línea. El régimen de publicación es de una cincuentena de hojas al



Portada de una nueva entrega de la colección «El español en Europa».



Otra entrega de la colección «El español en Europa» publicada en el curso 2024-2025.

año, lo que por su distribución convierte esta sección en periódica, con entregas semanales. Los ciclos recogidos en este curso académico incluyen: «FanCineQueer. Infancias», «Abstracción en movimiento. Punto y Raya en el Instituto Cervantes», «Día del Cine Español 2024», «El día más corto 2024», «Zinebi, un sueño lúcido», «Aitana Sánchez-Gijón. Goya de honor», «La mirada tabú. Asómate al interior».

- **Nuevas publicaciones de los centros.** La sección dedicada a las publicaciones académicas de los centros del Instituto Cervantes se amplía con estos cinco nuevos volúmenes: las actas de las II Jornadas Internacionales de Didáctica ELE del Instituto Cervantes de Tetuán (2023), las actas de las VIII Jornadas Internacionales de Didáctica del Español como Lengua Extranjera del Instituto Cervantes de Budapest (2024), las actas del XIII Encuentro Práctico de Profesores de Español en Nueva Delhi (2023), las actas del VI Simposio Internacional de Lengua y Literatura del Instituto Cervantes de Río de Janeiro (2023) y el volumen del Instituto Cervantes de Milán *El español como lengua de mediación en contextos educativos y profesionales*, que recoge los trabajos seleccionados del II Congreso de Español como Lengua Extranjera en Italia CELEI (2023).



Demolingüística del español en Rumanía, Bulgaria y Moldavia.

- **ELEUK. Publicaciones.** Este nuevo espacio digital de acceso abierto tiene como objetivo difundir los distintos volúmenes temáticos que recogen una selección de trabajos presentados en los distintos encuentros de la ELEUK (UK Association for the Teaching of Spanish in Higher and Adult Education), asociación fundada en 2014 por profesorado de español en la educación superior del Reino Unido para contribuir a la consolidación de los estudios y la investigación sobre la enseñanza de ELE en ese país.

- **El español en Europa.** A lo largo del curso académico 2024-2025 se han incorporado a esta colección de estudios: *Demolingüística del español en Rumanía, Bulgaria y Moldavia*; *Demolingüística del español en Italia. Con un anexo sobre Malta, San Marino y Ciudad del Vaticano*; y *Demolingüística del español en el sureste europeo*, que analiza la presencia del español en Albania, Bosnia y Herzegovina, Chipre, Croacia, Eslovenia, Grecia, Macedonia del Norte, Montenegro y Serbia.

TRANSFORMACIÓN DIGITAL Y COMUNICACIÓN EN INTERNET



TRANSFORMACIÓN DIGITAL Y COMUNICACIÓN EN INTERNET

El Plan de Transformación Digital del Instituto Cervantes 2022-2026 tiene como objetivo modernizarlo con el fin de reforzar su misión como institución pública. Cuenta para ello con la financiación Next Generation de la Unión Europea y el Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia del Gobierno de España. A lo largo de este curso se han producido numerosos avances que han generado un impacto importante en todas las áreas del Instituto.

Entre esos avances, cabe destacar la dotación de nueva infraestructura física en los centros en el exterior. Gracias a ella, el 83 % de nuestras sedes cuenta ya con aulas bimodales, que permiten la formación híbrida entre el aula física y el aula virtual; más de la mitad de sus bibliotecas disponen de sistemas de seguridad y digitalización para facilitar el autopréstamo y la autodevolución, además de estaciones de tabletas a disposición de los usuarios. Asimismo, se ha iniciado la dotación de sistemas integrados de cartelería digital con tótems y pantallas LED para que los centros del Instituto Cervantes en todo el mundo puedan potenciar la difusión de sus actividades a los públicos que los visitan.

Con respecto a las nuevas aplicaciones, los centros de examen han empezado a utilizar progresivamente la nueva *app* Comprueba, la cual permite grabar las pruebas orales de los diplomas DELE e identificar a los candidatos a nuestros exámenes CCSE y DELE. Así, en las convocatorias de mayo de 2025, cerca de 300 centros de exámenes la han utilizado y han podido identificar a más de 47.000 candidatos en total.

Por otro lado, en 2025 hemos reforzado la comunicación con los clientes gracias a la ampliación del servicio de atención al usuario (SAU) que gestiona las consultas a través de una plataforma especializada. Actualmente, se atienden un promedio de 10.200 solicitudes mensuales y está previsto que este número crezca considerablemente en el próximo ejercicio con la reciente incorporación al sistema de todos los centros del Instituto Cervantes en el mundo y de los centros de examen CCSE y DELE.

En un plano interno, hemos comenzado los nuevos desarrollos del gestor de exámenes de certificación (GEC) con el que ya se han administrado más de 420.000 exámenes CCSE y DELE, y se ha puesto en producción tanto la nueva plataforma de enseñanza en línea como también nuevas funcionalidades de la plataforma de gestión de recursos humanos. De igual forma, estamos trabajando en la nueva herramienta de gestión económica. A esto se añade la configuración de la primera versión del sistema integrado de servicios (SIS) para la gestión de los cursos, certificados y actividades culturales del Instituto Cervantes, el inicio de los trabajos para su próxima integración con un nuevo CRM (para la gestión de la relación con los clientes) y el futuro espacio de la «comunidad Cervantes» (espacio Mi IC), que serán la base sobre la que ya se está construyendo el nuevo portal integral corporativo, que agrupará todos los portales actuales de la institución.

En paralelo a los proyectos mencionados, estamos elaborando contenidos digitales dentro de un Acuerdo Marco de Contenidos Digitales que nutrirán los espacios virtuales de la institución, entre ellos, el sistema de gestión documental del Instituto Cervantes (SIGEDIC), que incluirá el repositorio documental de la institución, tras el trabajo añadido de digitalización de nuestros archivos físicos.

Para llevar a cabo este Plan de Transformación, hemos necesitado fortalecer las estructuras informáticas de apoyo a la digitalización mediante controles de calidad de los desarrollos, la implementación de una capa de *middleware* para asegurar su interoperabilidad y la gestión integral de los datos generados en la actividad de la institución.

La transformación digital del Instituto Cervantes va más allá de adoptar nuevas tecnologías: implica repensar la manera en que nos comunicamos, presentamos nuestros servicios y nos conectamos con nuestros públicos. Por ello, como parte del Plan de Transformación Digital, hemos definido una nueva identidad de marca en la comunicación del Instituto e iniciado diversos proyectos en el contexto del Acuerdo Marco de Contenidos Digitales con el objetivo de diseñar y generar nuevos y atractivos contenidos digitales académicos, culturales, institucionales y promocionales para todo el Cervantes.

Comunicación digital

El curso 2024-2025 ha estado marcado por la culminación de un ambicioso proyecto estratégico: el Diseño y Desarrollo de la Identidad de Marca y de la Comunicación Digital del Instituto Cervantes, que se presentó el 31 de marzo de 2025. Este proceso integral ha redefinido nuestra manera de comunicarnos, de presentarnos ante el mundo y de proyectar nuestros valores institucionales para conseguir una imagen corporativa más cohesionada, más actual y reconocible por todos.

Iniciado en 2023, este proyecto de rediseño ha seguido un plan estructurado en cuatro fases:

1. Desarrollo y puesta a disposición pública de la identidad de marca, con la definición de sus componentes verbal, visual y sonoro.
2. Creación del Plan de Estrategia de Comunicación Digital y Gobernanza, que fija las directrices para asegurar el éxito del proyecto.
3. Diseño del nuevo portal corporativo, que sienta las bases de un ecosistema web centralizado y coherente.
4. Acompañamiento técnico y formativo. Entre más de veinte acciones de diseminación, hemos organizado dos sesiones síncronas y en línea para profundizar en la nueva identidad de marca dirigidas a la institución. Además, hemos puesto a disposición del personal del Cervantes la zona privada de identidad de marca, un espacio exclusivo con materiales, plantillas, bancos de imágenes, etc., para favorecer la adopción autónoma, comprensiva y eficaz del sistema.

El resultado es una nueva identidad de marca concebida como una herramienta estratégica y transversal que fortalece la reputación del Instituto Cervantes y facilita la labor de todas las personas que comunicamos en su nombre. Una pieza capital, que ha sido fruto de este esfuerzo, es el espacio público de identidad de marca —en https://cervantes.org/identidad-marca—, una plataforma digital que reúne las pautas para implementar nuestras identidades verbal, visual y sonora en cualquier comunicación.

Un proyecto de estas características requiere reflexión, método y estrategia. Todo esto lo hemos plasmado en varios planes de actuación. Los más relevantes han sido el Plan de Estrategia de Comunicación Digital (que analiza y propone la nueva hoja de ruta para consolidar nuestra presencia digital y adaptarnos a las nuevas formas de comunicación) y el Plan de

Gobernanza (que define los flujos de trabajo, roles y mecanismos de control que garantizan que el proyecto se ejecute según lo planificado).

Uno de los grandes retos del proyecto ha sido la definición funcional y estética del que será el nuevo portal corporativo del Instituto Cervantes. Este portal permitirá centralizar nuestra presencia en internet, ya que integrará los más de 150 portales que actualmente gestiona la institución. Con él, lograremos mayor eficiencia, una experiencia de usuario optimizada y una identidad digital potente y consistente.

El proyecto de identidad de marca ha supuesto un ejercicio de renovación institucional y una apuesta por la excelencia. No solo hemos actualizado nuestra marca, sino que hemos diseñado una estructura y un marco sólidos para una comunicación digital unificada, eficiente, con vocación global, inclusiva y multilingüe. El Instituto Cervantes se posiciona como una institución moderna, accesible y coherente al servicio de las lenguas y las culturas españolas en todo el mundo.

Presencia del Instituto Cervantes en internet hoy

La enorme actividad del Instituto Cervantes, con decenas de miles de eventos culturales, formativos y de certificación anuales y con presencia en más de cien ciudades en el mundo, requiere de un complejo ecosistema de comunicación digital que permita poner en conocimiento de la ciudadanía, de forma clara y eficaz, todos los productos y servicios que nuestra institución, cada día, ofrece a sus públicos. Este entramado de comunicación digital, conformado por una gran variedad de sitios web y centenares de páginas y cuentas en redes sociales, se complementa con la labor de comunicación directa a través de boletines informativos que se envían por correo electrónico a los usuarios suscritos. Así, centenares de publicaciones diarias de la más diversa índole y en más de veinticinco lenguas nacen de nuestros sistemas con el fin de comunicar todos los servicios que desde el Instituto Cervantes ofrecemos en el mundo.

Portales corporativos

La presencia digital del Instituto Cervantes no deja de crecer ni en número de espacios ni en atención por parte de las personas interesadas en las lenguas y culturas hispánicas de todo el mundo. Nuestros portales públicos, pilar fundamental de nuestra comunicación y escaparate de nuestros servicios y actividades, alcanzan ya la cifra de 152 y son cada vez más completos, usables y accesibles.

El portal corporativo de la institución, https://cervantes.org/—que en este curso 2024-2025 ha visto duplicarse el número de páginas vistas (5.357.774) con respecto al año anterior (3.400.408)—, sirve de vestíbulo y carta de presentación a 33 portales temáticos. En estos espacios que informan sobre nuestros diferentes campos de trabajo, comprobamos, en general, un incremento de actividad e interés por parte de los usuarios, especialmente en la recientemente renovada web para la realización de nuestros cursos en línea, con más de 111.000 usuarios; la plataforma de información sobre nuestras actividades culturales, que este curso ha alcanzado la cifra de medio millón de usuarios; y el portal de acreditación de centros, que ha crecido un 24 % en usuarios y páginas vistas. Como cada año, el portal de exámenes (con unos 13 millones de usuarios) y el Centro Virtual Cervantes (con unos 4 millones de usuarios) mantienen el mayor interés.

Los centros del Instituto Cervantes también tienen una potente presencia digital: un total de 74 portales geográficos bilingües, a los que se añaden espacios específicos de comercio electrónico y blogs temáticos —todos bajo el dominio cervantes.es—, informan a nuestros públicos —unos 4 millones de usuarios— en todos los continentes sobre nuestra actividad.

Pronto veremos el interés que ha despertado el nuevo espacio https://aprendevocabularioespanol.org/, que, desarrollado en colaboración con la UNED y con sus más de 1.600 actividades interactivas, facilita el aprendizaje del léxico de nuestra lengua española. También comprobaremos el interés que suscita https://observatorioglobaldelespanol.cervantes.org/, que verá la luz el próximo curso.

Redes sociales

Las redes sociales —con más de 5.400 millones de usuarios en todo el mundo, el 65,7 % de la población mundial— son un canal de comunicación estratégico para proyectar la misión y los valores del Instituto Cervantes en el entorno digital.

Durante el curso 2024-2025, nuestros espacios han seguido creciendo y diversificándose: desde espacios consolidados como Facebook, Instagram, X (Twitter), YouTube, LinkedIn o WhatsApp, hasta plataformas emergentes como Bluesky, sin olvidar nuestra presencia en canales regionales como Douban, VKontakte, Mixi, Weibo o Youku. En conjunto, más de 2,26 millones de seguidores forman parte de una comunidad unida en torno a la lengua y la cultura en español.

Facebook mantiene su posición como principal red social tanto a nivel mundial como dentro del Instituto Cervantes, donde sigue siendo, un año más, el canal con más audiencia (con 80 páginas y 1.202.000 seguidores), lo que supone un incremento del 4,7 % con respecto al curso pasado.

En X, la actividad continúa a través de 53 cuentas que suman más de 451.000 seguidores, pese a un ligero descenso del 3 %.

Instagram ha sido uno de los canales con mayor dinamismo: con 65 perfiles en funcionamiento, ha alcanzado cerca de 316.000 seguidores, lo que supone un incremento del 28,2 %.

También continúa aumentando notablemente nuestra presencia en LinkedIn —con 12 páginas y un total de 138.000 seguidores (un 19,3 % más que el curso anterior)— y en YouTube, con 57 canales y más de 156.000 suscriptores.

A lo largo del curso, se han enviado más de 75.000 publicaciones en nuestras principales plataformas sociales, que han sumado 120 millones de visualizaciones y 2,7 millones de interacciones.

A través de las redes sociales no solo difundimos contenidos relacionados con nuestra actividad y sobre el español y sus culturas, sino que también, y sobre todo, generamos comunidad en torno a una lengua y una cultura compartidas que simbolizan los valores del entendimiento futuro.

Comunicaciones por correo electrónico

Las comunicaciones por correo electrónico siguen demostrando su enorme utilidad para la divulgación de nuestras actividades, servicios y productos, y como herramienta de fidelización de nuestros públicos en todo el mundo. Así lo muestra la tasa media de retención de suscriptores, que roza el 100 %, o la tasa de apertura de nuestros mensajes, del 40 %, muy por encima de lo que se considera una buena tasa en este tipo de comunicación (entre el 15 % y el 25 %).

Gracias a la calidad de las bases de datos de usuarios registrados (que alcanzan ya la cifra de 1.710.000) como a la cada vez más esmerada edición de los 1.766 boletines informativos enviados, en este curso académico hemos alcanzado una tasa de clics sobre aperturas de nuestros mensajes de casi un 10 % (duplicando el 5 % que se maneja en el estándar de la industria como una buena ratio), lo que nos anima a seguir potenciando este medio que, además, nos permite obtener una mayor cercanía con nuestros más fieles seguidores.

EL INSTITUTO CERVANTES EN LOS MEDIOS



SEPTIEMBRE 2024

[FRANCIA] *archive.culture31.com* (1 de septiembre de 2024)

«L'Instituto Cervantes aborde la rentrée avec une offre culturelle très attractive! Une superbe exposition de photographies *Brujas* (Sorcières) de Judith Prat retrace l'histoire de la chasse aux sorcières entre le XVe et le XVIIIe siècle, et nous montre des photos de femmes et de lieux provenant des deux versants des Pyrénées. Pendant le Festival Cinespaña le romancier Antonio Iturbe, traduit dans 31 langues, viendra nous parler de son travail d'écrivain et de sa relation avec le cinéma. L'apprentissage et la pratique de l'espagnol continuent, après la pause de l'été, avec une offre très variée des cours intensifs, semestriels ou annuels pour tous les publics adultes, enfants et professionnels qui peuvent aussi profiter du CPF pour s'inscrire. Et pour compléter cette immersion espagnole au cœur de Toulouse, la Bibliothèque-Mediathèque Manuel Azaña continue d'augmenter ses fonds en livres, films et revues, avec des nouvelles possibilités d'accès à ses documents, en format classique ou électronique».

[ESPAÑA] *El País* (4 de septiembre de 2024)

«El Ejecutivo encara el nuevo curso político con una hoja de ruta clara y con seis prioridades en su acción de Gobierno, según ha anunciado este miércoles el presidente, Pedro Sánchez. Durante las próximas semanas, el jefe del Ejecutivo convocará bilateralmente a los presidentes autonómicos a una reunión de trabajo en La Moncloa para dirimir las cuestiones de este nuevo curso. Estos son los seis puntos sobre los que ha puesto énfasis Sánchez en su discurso de arranque del año político pronunciado en el Instituto Cervantes».

[ESPAÑA] *El Mundo* (10 de septiembre de 2024)

«El presidente del Gobierno de España, Pedro Sánchez, ha celebrado este martes la inauguración del Instituto Cervantes de Shanghái, que se une al de Pekín para convertir al país en la única nación europea en tener dos centros culturales reconocidos por el Estado chino. (...) Antes de convertirse en un Instituto Cervantes, este centro era una biblioteca inaugurada en 2007 y que contenía más de 12.000 libros en español y en las tres lenguas cooficiales del país».

[CHINA] *The Paper* (11 de septiembre de 2024)

«(...) La biblioteca del centro cuenta con un fondo de más de 12.000 libros en español y en las otras tres lenguas oficiales de España —catalán, gallego y euskera—, procedentes de la colección de la antigua biblioteca Miguel de Cervantes, desde su apertura en 2007 y también nuevas adquisiciones. Esta colección abarca una amplia variedad de géneros literarios, desde la narrativa, el teatro y la poesía hasta diccionarios y materiales para la enseñanza del idioma. También alberga una colección con características locales, que incluye traducciones del chino al español y del español al chino, así como algunas de las primeras obras en español sobre China. Esta colección refleja la tradición hispanista en España y es fruto del esfuerzo conjunto de investigadores y traductores chinos y españoles».

[ESTADOS UNIDOS] *Jeffs Awards* (12 de septiembre de 2024)

«Founded in 1991 by the Government of Spain, Instituto Cervantes is a global institution operating over 90 cities across 45 countries that is dedicated to the promotion of the Spanish language and Hispanic cultures. (...) In Chicago, Instituto Cervantes has established itself as vital cultural hub since its inception in 1996. The center showcases innovative work from international and local Hispanic artists across various fields, including art, design, architecture, literature, theatre, music, dance, photography, cinema and science».

[GRECIA] *ERT3 News* (13 de septiembre de 2024)

«Una serie de objetos relacionados con la lengua y la cultura hispanojudía de los sefardíes de Tesalónica fueron depositados en una bóveda (la Caja de las Letras del Instituto Cervantes), (...) por el presidente del Consejo Central Judío de Grecia y de la Comunidad Judía de Tesalónica, David Saltie (...). En el interior de la caja número 1447 se guardó (...) una copia de las actas de posguerra de la Asamblea Comunitaria de la Comunidad Judía de Tesalónica del 8 de mayo de 1945, escritas íntegramente en español-hebreo (...) y una carta al pueblo sefardí de Tesalónica dirigida a los miembros de cada generación futura —de España y del mundo entero—, así como a todas las personas interesadas en conocer».

[TÚNEZ] *webmanagercenter.com* (13 de septiembre de 2024)

«(...) le centre culturel italien, le Goethe-Institut et l'Institut Cervantes, ainsi que les ambassades de Suisse et de la République tchèque, ouvriront leurs portes aux étudiants, enseignants et au grand public pour une après-midi de découvertes en proposant des animations diverses et des informations sur leurs activités culturelles et linguistiques. Le public sera muni d'un passeport sur lequel un cachet sera apposé à l'entrée de chaque Institut. Des prix seront attribués aux participants après tirage au sort. Pour faciliter le transport entre tous ces centres, un bus avec un guide sera mis à la disposition des visiteurs».

[FRANCIA] *France 3* (15 de septiembre de 2024)

«A l'Institut Cervantes (Toulouse), l'accrochage des photographies prend fin. Seuls les cartels restent à poser. Judith Prat, qui signe cette exposition est encore dans les murs pour présenter son travail: le récit d'un grand féminicide qui a lieu pendant la chasse aux sorcières entre le 15 et le 18 siècle. (...) A travers leurs regards, ces femmes d'aujourd'hui portent en elles la mémoire de celles qui ont été assassinées».

[ESPAÑA] *El Español* (18 de septiembre de 2024)

«"¡Este no es un libro para niños!". Esta frase es la que lucía en la faja que abrazaba la cubierta de *Los niños tontos* de Ana María Matute. El libro, de microrrelatos, data de 1956, pero esta era una edición publicada en 2020 por la editorial Media Vaca. La propia

autora quiso expresar su contrariedad ante el hecho de ser considerada una autora de libros infantiles. "Era una manera de relegarla. La enfadaba muchísimo", asegura Mari Paz Ortuño, comisaria de la exposición del Instituto Cervantes que recorre la vida y obra de la escritora, una de las más importantes del siglo XX en lengua española».

[ITALIA] *Diario Romano* (19 de septiembre de 2024)

«"Italia chiama Spagna": l'incontro alla Dante Alighieri. A Palazzo Firenze il presidente della Società Dante Alighieri, Andrea Riccardi, e il direttore generale dell'Instituto Cervantes, Luis García Montero, hanno siglato un Memorandum d'intesa per la promozione culturale e linguistica di Italia e Spagna, alla presenza dell'ambasciatore di Spagna a Roma, Miguel Fernández-Palacios. In primo piano, lingua e plurilinguismo, istruzione, dialogo interculturale, industrie creative e culturali. Il presidente Riccardi ha ricordato "come l'incontro e il dialogo delle culture sia anche alla base del dialogo di pace tra i popoli"».

[ESPAÑA] *El Periódico* (19 de septiembre de 2024)

«El Papa, que a sus 28 años fue profesor de Literatura en su Argentina natal, tiene un conocido interés por la lectura de los clásicos, ya sean novelas o poesías. (...) El encuentro se ha llevado a cabo en la biblioteca personal de Francisco. Allí los dos han mantenido una reunión de una media hora, según ha explicado García Montero, al añadir que el Papa también le ha dado la autorización para la republicación en 2025 de un libro que hizo en el año 1965 con el escritor argentino Jorge Luis Borges, y una reciente carta de Francisco en la que defiende la utilidad de la literatura en la educación humanista».

[ESTADOS UNIDOS] *The Paper* (20 de septiembre de 2024)

«Instituto Cervantes Albuquerque is launching the twelfth edition of "Cine Magnífico. Latino Film Festival of Albuquerque". This event has focused on the dissemination of culture and audio-visual creation in Spanish in its 11 previous editions, and has given visibility during these years in New Mexico to numerous films and short films made in Spain and various Spanish-speaking countries».

[EGIPTO] *Diplomatic.Today* (22 de septiembre de 2024)

«The European Day of Languages in Egypt is an exciting celebration of linguistic diversity and cultural exchange, aimed at fostering stronger ties between Egypt and Europe. Scheduled for September 26th at the Cervantes Institute in Cairo (Spanish Cultural Center), this event (...) is co-organized by the Cervantes Institute, the Czech Centers, and numerous embassies alongside the European Center for International Cooperation in Egypt. (...) High school students will have the chance to experience "Grade Zero" language lessons at the Cervantes Institute, introducing them to the basics of European languages. This hands-on experience could serve as a stepping stone for their future language studies».

[ESPAÑA] *Esquire* (24 de septiembre de 2024)

«Luis García Montero (Granada, 1958) nos recibe en la que es su casa desde 2018, recién vuelto de las vacaciones. Situada en la madrileña calle Alcalá, sus instalaciones lo fueron antes del Banco Central Hispano. Por eso tiene una gran caja fuerte en su sótano, ahora llamada Caja de las Letras, en la que hay manuscritos y otros tesoros legados por hispanohablantes, donde antes se guardaban lingotes de oro. Y ahora quien manda por estos lares es un poeta y no un economista, aunque, como le gusta decir a Montero, "la poesía tiene mucho que ver con los números"».

[PORTUGAL] *Diário de Notícias* (26 de septiembre de 2024)

«O plurilinguismo é um trunfo importante num mundo cada vez mais globalizado. A competencia plurilingue e pluricultural favorece a compreensâo e o diálogo intercultural. Em termos económicos, a competencia plurilingue é uma vantagem considerável. A compêtencia plurilingue desempenha um papel crucial na perservaçâo do património linguístico e cultural. A promoçâo do plurilinguismo nas políticas educativas contribui para reduzir as desigualdades. Iniciativa das Embaixadas e dos Institutos Nacionais de Cultura da União Europeia EUNIC- Portugal».

[FILIPINAS] *Star Powerhouse* (26 de septiembre de 2024)

«The Spanish Film Festival PELÍCULA>PELIKULA organized by Instituto Cervantes will return to Edsa Shangri-La Plaza to stage its 23rd edition. Since its creation in 2002 by Instituto Cervantes de Manila, PELÍCULA has been an annual attraction in Philippine theatres. This year the Festival will screen 25 movies. PELÍCULA's 23rd edition will be offering some special sections, aside from the Official Selection. (...) Philippine cinema was born in the Spanish language and almost all film related terms in Filipino are in Spanish, proof of the strong cultural relations shared between Spain and the Philippines».

OCTUBRE 2024

[ESPAÑA] *elDiario.es* (2 de octubre de 2024)

«El personal español del Instituto Cervantes de Beirut (Líbano) será evacuado a partir de mañana jueves, siguiendo las instrucciones del Ministerio de Asuntos Exteriores ante el agravamiento de la crisis en Oriente Medio. (...) El Instituto Cervantes de la capital libanesa, inaugurado en 1995, está ubicado en un edificio de más de 1.000 metros cuadrados y en 2020 sufrió graves daños tras la gran explosión que registró el puerto de la capital libanesa. El pasado curso académico 2023-2024 tuvo 1.780 matrículas, la mayoría de cursos de español».

[ESPAÑA] *Granada Hoy* (10 de octubre de 2024)

«El director del Instituto Cervantes, Luis García Montero, homenajeará la figura del poeta Federico García Lorca durante un encuentro en la ciudad de Nueva York (Estados Unidos) en el marco de su Feria del Libro, en la que Lorca y la traducción de sus obras a lenguas indígenas tiene un papel protagonista (...) para después participar en el coloquio *Grito hacia Roma*, una charla que girará en torno a la obra del mismo título del poeta contra el odio y que ha sido traducida a 30 lenguas indígenas de México».

[TURQUÍA] *Daily Sabah* (14 de octubre de 2024)

«La Embajada de España en Turquía y el Instituto Cervantes de Estambul organizan la segunda edición del "Encuentro de Escritores Iberoamericanos" (...). Este encuentro reúne a destacadas figuras de la literatura iberoamericana, creando un espacio de diálogo y reflexión que pondrá de relieve la diversidad cultural y literaria de Iberoamérica, al mismo tiempo que explorará los vínculos culturales y lingüísticos entre Iberoamérica y Turquía. El II Encuentro de Escritores Iberoamericanos se consolida como un espacio fundamental para la difusión de la literatura iberoamericana en Turquía, reafirmando el compromiso del Instituto Cervantes de Estambul con la promoción de la cultura y la lengua españolas en este país».

[IRLANDA] *All events in Dublin* (14 de octubre de 2024)

«"Maths and Magic in Spanish": a mathematical show to discover that mathematics is everywhere: from serious applications, such as cryptography, to fun and leisure. With the collaboration of the attendees, dates and numbers will be guessed, magical knots will be tied and untied as well as other amazing tricks with cards or ropes will be shown in this performance by mathematician and magician, Fernando Blasco (...). He is part of the "Public Awareness Committee" of the European Mathematical Society and President of the Communication Commission of the Spanish Royal Maths Society».

[JAPÓN] *Yamanashi Nishi Nichi Shinbum* (16 de octubre de 2024)

«Afincado en España desde hace más de medio siglo, el artista de Yamanashi Masafumi Yamamoto, que ha dedicado su prestigiosa carrera a la pintura, el grabado y la escultura, protagoniza el otoño cultural en el Museo Prefectural de la ciudad con una vasta muestra de su trabajo —que incluye colaboraciones con artistas como Tàpies, Pijoan o Ràfols Casamada y poetas como Antonio Gamoneda, Felipe Benítez Reyes o Chantal Maillard—. La exposición tendrá una continuación en la sala de exposiciones del Instituto Cervantes de Tokio, en el corazón del distrito de Chiyoda, donde más de mil japoneses estudian español cada año».

[ESPAÑA] *Inout Viajes* (16 de octubre de 2024)

«Hispanistas chinos que han participado en una nueva edición de la Tribuna del Hispanismo organizada por el Instituto Cervantes han señalado que "el mayor desafío" que afronta ahora mismo el sector de la enseñanza en español en el país asiático es el de encontrar profesores "capacitados" para enseñar la lengua española ante el auge que ha experimentado la matriculación de alumnos en los últimos años. Esta es una de las conclusiones de la mesa redonda que ha acogido el Cervantes en Madrid».

[MARRUECOS] *Rue20 en Español* (19 de octubre de 2024)

«El Instituto Cervantes de Rabat acogerá este martes la presentación del *Nuevo libro del estilo urgente de la Agencia EFE*, una obra coeditada con el propio Instituto. El evento incluirá una mesa redonda titulada "El debate de la inmigración en los medios: cuando el relato mata el dato", que analizará la influencia del discurso mediático en la percepción pública de la migración. El debate se centrará en la responsabilidad de los medios a la hora de informar sobre la "migración"; cuestionando cómo la información afecta la percepción ciudadana, cuándo un fenómeno se convierte en problema, y las razones tras el cambio terminológico de "inmigrante" o "emigrante" a "migrante" (...). La presentación del manual de estilo, en el contexto de este debate, subrayará la importancia del lenguaje y la precisión informativa al abordar temas sensibles como la inmigración».

[JAPÓN] *Yamanashi Nishi Nichi Shimbun* (20 de octubre de 2024)

«La exposición "Masafumi Yamamoto y los poetas - Un mundo de profunda belleza" (organizada por el Museo de Arte de Minami-Alps, el Instituto Cervantes de Tokio, el Yamanashi Nichinichi Shimbun y Yamanashi Broadcasting) se inauguró en el Museo de Arte de Minami-Alps. En la ceremonia de inauguración asistieron Luis García Montero, director del Instituto Cervantes, quien colaboró con el poeta en el libro de poesía e ilustraciones exhibido, expresó: "El diálogo de Yamamoto con la poesía y su perspectiva sobre el arte son realmente maravillosos. Disfrutaremos del diálogo cultural entre Japón y España"».

[MARRUECOS] *Rue20 en Español* (25 de octubre de 2024)

«El flamenco resonará con fuerza en Marruecos durante el mes de noviembre gracias a la tercera edición del Congreso Mundial del Flamenco, organizado por el Instituto Cervantes y la Embajada de España. Esta iniciativa, que cuenta con el apoyo del Ministerio de Cultura de España a través del Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia financiado por la Unión Europea – NextGenerationEU, y la colaboración del Ministerio de Juventud, Cultura y Comunicación de Marruecos, entre otras instituciones, llevará trece espectáculos a siete ciudades del Reino: Rabat, Casablanca, Mequínez, Tánger, Tetuán, Marrakech y Agadir. Esta edición se distingue por su enfoque en la presencia femenina y la innovación dentro del flamenco».

[JAPÓN] *Abc.es* (21 de octubre de 2024)

«El director del Instituto Cervantes, Luis García Montero, visitó este lunes la biblioteca dedicada al escritor nipón Haruki Murakami en la universidad tokiota de Waseda, con motivo de su visita a Japón para participar en un encuentro con hispanistas e inaugurar un simposio literario, entre otros actos. "La cultura siempre es un viaje de ida y vuelta, yo estoy aquí en Tokio y recuerdo mi propio pasado de lector de Murakami y estar aquí en esta biblioteca legada por él y recordar su historia me llena de emoción", dijo durante la visita».

[BRASIL] *A tarde* (27 de octubre de 2024)

«Um altar em homenagem à soteropolitana e a outras duas cantoras, a costarriquenha/mexicana Chavela Vargas e a espanhola Maria Dolores Pradera, foi montado nas dependências do Instituto Cervantes, na Ladeira da Barra, como forma de festejar a vida de mulheres extraordinárias (...). A gente já tinha feito a festa há um tempo, mas foi um altar menor. Outros centros da rede Cervantes no Brasil comemoram o Dia dos Mortos, que é uma festa importante no mundo hispânico».

[ESPAÑA] *20minutos* (28 de octubre de 2024)

«El Instituto Cervantes de Madrid ha tenido que añadir sillas en su auditorio para la presentación de la tarde. Lindando con la populosa Gran Vía, en la calle Barquillo, se arremolina el público que quiere entrar a coger sitio una hora antes de que empiece el acto. Mientras, en el sótano del edificio esperamos al "dueño" de tanta expectación, el escritor Leonardo Padura. Aparece el cubano con libro nuevo, *Ir a La Habana*, y con su mujer, Lucía. Surgen los saludos cordiales junto a la Caja de las Letras, esa cavidad que recuerda a las cajas fuertes de los bancos, pero que almacena recuerdos y testimonios de escritores impagables, como el oro puro».

[ESPAÑA] *El País* (30 de octubre de 2024)

«El Instituto Cervantes ha presentado este miércoles en su sede de Madrid la última edición del Anuario *El español en el mundo 2024*. (...) Para la presente edición, se ha puesto en marcha el Observatorio Global del Español en el mundo, "formando un grupo de trabajo importante que han ofrecido 160 páginas de un análisis muy notable en torno al número de hablantes del español global, en sus diferentes ámbitos", apunta García Montero. Especifica el estudio que son 600.607.806 personas las que hablan nuestro idioma por todo planeta, de las cuales casi 500 millones lo hacen con dominio nativo, cerca de 78 millones tienen competencia limitada y más de 24 millones son estudiantes».

NOVIEMBRE 2024

[ESPAÑA] *Diario de Sevilla* (4 de noviembre de 2024)

«El director del Instituto Cervantes, Luis García Montero, aseguró ayer en la Feria del Libro de Sevilla que un idioma "no es solo un vocabulario, es una Historia, es un conjunto de valores", y defendió que la divulgación de la cultura española que se hace desde la institución que coordina transmite también nociones "democráticas en un momento difícil para la democracia". El poeta granadino señaló en una conversación con la catedrática Lola Pons que, mientras la Alianza Francesa nació a finales del siglo XIX y el British Council en la primera mitad del siglo XX, el Instituto Cervantes "tuvo que esperar a 1991, a que tuviéramos una democracia consolidada"».

[GRECIA] *Travel Daily News* (6 de noviembre de 2024)

«La obra maestra atemporal de Miguel de Cervantes *Don Quijote* es presentada por Ilias Karellas durante la temporada artística 2024-2025. La obra clásica de la literatura universal, que ha sido y sigue siendo leída por millones de lectores en todo el mundo (...) en una adaptación moderna de Mike Kenny y traducida por Chara Giannakopoulou, bajo los auspicios y el apoyo del Instituto Cervantes de Atenas».

[ESPAÑA] *Diario de Cádiz* (6 de noviembre de 2024)

«(...) En cuanto a los Hijos e Hijas Adoptivos y Adoptivas son la doctora Isabel Benavente, el poeta y escritor Luis García Montero y la fiscal de Violencia de Género Lorena Montero Pujante. Nacido en Granada en 1958, Luis García Montero es poeta y catedrático de Literatura en la Universidad de Granada. Desde 2018 es director del Instituto Cervantes y mantiene una relación muy estrecha con Cádiz. Ha mostrado siempre su compromiso con la ciudad, especialmente para la organización del IX Congreso Internacional de la Lengua Española que se celebró en Cádiz».

[ALEMANIA] *Revista Desbandada* (7 de noviembre de 2024)

«En el último decenio, la Inteligencia Artificial ha avanzado a gran velocidad, en lo que podría interpretarse como una auténtica revolución. Los investigadores y profesores Jesús Cerquides Bueno y Rainer Malaka debatirán en el Instituto Cervantes de Bremen, sobre el uso de esta poderosa herramienta en un ámbito muy concreto: en el proceso de descubrimiento de conocimiento científico y su difusión».

[ESPAÑA] *ABC* (11 de noviembre de 2024)

«Podría pensarse que hay muchos observatorios y entidades dedicadas al estudio del español, y para ponerlos a todos a trabajar en la misma dirección el Gobierno lanza otro más: el

Observatorio Global del Español. No es una novedad, ya empezó a dar sus primeros pasos en 2022, cuando se anunció que tendría su sede institucional en La Rioja; pero es ahora cuando ya por fin empieza a estar operativo. (...) El principal objetivo del Observatorio Global del Español, creado al amparo del Perte de la Nueva Economía de la Lengua, es la elaboración de análisis precisos sobre el uso del español que ayuden a tomar decisiones en relación con la difusión de la lengua».

[ESTADOS UNIDOS] *Daily Herald* (14 de noviembre de 2024)

«Instituto Cervantes Chicago presents "I Noche Blanca de la Ciencia" (...). This event is aimed at motivating children between 6-12 years old to learn about science by providing a chance to engage with renowned scientists from different backgrounds in a fun-filled atmosphere».

[BRASIL] *Gazeta da Semana* (14 de noviembre de 2024)

«Instituto Cervantes do Rio de Janeiro organiza conferência presencial na Casa G-20 (...). No contexto das diretrizes das reuniões do G-20 no Rio de Janeiro, o Instituto Cervantes organiza essas conferências internacionais sobre como as mudanças climáticas afetam de forma complexa a água presente no planeta: desde padrões imprevisíveis de precipitação à redução das camadas de gelo, passando pelo aumento do nível do mar, inundações e secas que comprometem drasticamente a biodiversidade nos seus diferentes ambientes».

[TÚNEZ] *Tekiano* (14 de diciembre de 2024)

«Organisé par l'ambassade d'Espagne en Tunisie et l'Institut Cervantes, en collaboration avec le Centro des musiques arabes et méditerranéennes (CMAM), le festival Méditerranéen de Poésie sera marqué par la participation de trois poètes espagnols d'exception; Yolanda Castaño, Miren Agur Meabe et Rocío Rojas Marcos (...). Le concert de l'artiste folk Karmento est proposé dans le cadre de la 16ème édition du programme musical "Cervantes en route". L'artiste espagnole qui a sorti en 2020 son album intitulé *Este devenir* considéré comme l'un des milleurs albums de Root Music de l'année, effectue une tournée fructueuse dans plusieurs pays».

[EGIPTO] *Le Progrès Égyptien* (18 de noviembre de 2024)

«(...) Le Caire et Madrid dans tous les domaines. L'Egypte et l'Espagne sont toujours des pays amis avec de nombreux liens communs au fil des siècles (...). La culture et les arts constituent le pont reliant les différentes civilisations et cultures, l'Egypte possède une diversité et une richesse culturelles distinctives, et abrite de nombreux festivals, événements et activités distinctifs rassemblant des créateurs et des intellectuels de diverses régions».

[HUNGRÍA] *cultura.hu* (19 de noviembre de 2024)

«El Instituto Cervantes de Budapest presenta *Elogio de la sombra*, una exposición dedicada al artista peruano Fernando de Szyszlo, uno de los creadores más influyentes de América Latina

en la posguerra. La muestra incluye una selección de obras gráficas que combinan colores vivos, formas geométricas y elementos oníricos para crear piezas dinámicas y cargadas de dramatismo. Reconocido a nivel mundial, su obra forma parte de prestigiosas colecciones como el MoMA y el Guggenheim de Nueva York. El artista mantuvo vínculos con grandes literatos como Octavio Paz y Mario Vargas Llosa, quienes resaltaron la profundidad y misterio de sus pinturas».

[REPÚBLICA CHECA] *Radio Praga Internacional* (23 de noviembre de 2024)

«Por tercer año consecutivo, el Instituto Cervantes de Praga junto a los Teatros de la Ciudad de Praga (Městská divadla pražská) llevaron a cabo La Batalla, o los Combates de Dramaturgia Contemporánea, ofreciendo al público checo una muestra de lo más interesante que se puede encontrar en la dramaturgia escrita en español hoy en día».

[ESPAÑA] *Vozpópuli* (25 de noviembre de 2024)

«El español en Italia mantiene una "pujanza en valores culturales" frente al inglés y disputa al francés la "primacía" como lengua extranjera más hablada, según los datos recogidos en el quinto volumen sobre demolingüística en el país transalpino de la colección "El español en Europa", una propuesta de investigación del Centro de Estudios Iberoamericanos de la Universidad de Heidelberg, de la Universidad de Zúrich y del Instituto Cervantes».

[BRASIL] *Aldeia Nagô* (25 de noviembre de 2024)

«Em celebração ao Mês da Consciência Negra, o Instituto Cervantes Salvador realiza uma noite de imersão na cultura afro-brasileira com o evento "Contos dos Orixás: a tradição oral africana em Salvador" (...). Após a mesa-redonda, o público poderá presenciar o tradicional ritual de lavagem da escadaria do Instituto Cervantes e da biblioteca José García Nieto, conduzido pelo babalorixá Pai Alcides de Carvalho. Na cultura afro-brasileira, a lavagem representa a purificação e renovação de energias, promovendo um momento de conexão com a espiritualidade».

[ESPAÑA] *Diario de León* (26 de noviembre de 2024)

«(...) El escritor y académico leonés José María Merino ha sido el último en depositar un legado. Tenía reservada la caja 1.120. El autor de *Las visiones de Lucrecia* ha querido guardar —donde hace décadas los ricos encerraban joyas y títulos de propiedad—, 75 cartas que le envió a su hija, entre 1993 y 2001, cuando Ana Merino residía en Holanda y, más tarde, en Estados Unidos. El escritor leonés, arropado por su mujer y sus dos nietos, también dejó los originales manuscritos de dos cuentos pertenecientes al libro *Cuentos de los días raros*».

[CUBA] *Granma* (28 de noviembre de 2024)

«El poeta español y director del Instituto Cervantes, Luis García Montero, inauguró este miércoles en La Habana una biblioteca con el nombre de su esposa, la escritora Almudena

Grandes, coincidiendo con el tercer aniversario de su fallecimiento. La nueva biblioteca, con dos sedes y más de 6.000 ejemplares, pertenece al Centro Educativo Español en La Habana (CEEH), un colegio privado al amparo de la embajada de España en Cuba».

DICIEMBRE 2024

[ESPAÑA] *Cadenaser.com* (1 de diciembre de 2024)

«El Observatorio Global del Español organiza su primera actividad en La Rioja con el seminario "El español en Europa", que va a reunir a 25 expertos de 20 universidades internacionales del 2 al 4 de diciembre en Logroño y San Millán de la Cogolla. Una cita que llega poco después de la presentación formal de esta entidad vinculada al Instituto Cervantes, que reparte su actividad entre [la] sede institucional [que] está en La Rioja y su centro operativo en Alcalá de Henares, con el objetivo de profundizar en el conocimiento del español y crear una red de observatorios sobre la lengua y la cultura en español».

[CHINA] *Sohu.com* (6 de diciembre de 2024)

«Todos los programas del Instituto son bilingües en español y chino, con el objetivo de acercar al público chino la diversidad, riqueza y elementos culturales más representativos de los países hispanohablantes».

[MÉXICO] *Reforma* (5 de diciembre de 2024)

«El Instituto Cervantes y la Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM) firmaron este miércoles en Guadalajara (oeste de México) un convenio para instaurar un capítulo en México del Observatorio Global del Español (OGE) y realizar estudios acerca de la transformación y uso del idioma. Tras la ceremonia realizada en el marco de la invitación de España como país invitado de honor a la mexicana Feria Internacional del Libro (FIL) de Guadalajara, el director del Instituto Cervantes, Luis García Montero, dio a conocer que dicha universidad liderará el Observatorio del Español en Latinoamérica y en el Caribe».

[ANDORRA] *all-andorra.com* (8 de diciembre de 2024)

«A Andorra existeix una Extensió de l'Institut Cervantes que depèn de l'Institut Cervantes, que organitza una sèrie d'activitats culturals amb l'Ambaixada d'Espanya a Andorra, a més d'administrar els exàmens de certificació de l'espanyol: DELE, reconeguts a tot el món. (...). Per al 2025 estem dissenyant el programa, però podem avançar que també tindrem exposicions, concerts i, per descomptat, diverses trobades literàries (...). L'Institut Cervantes difon i promou la diversitat lingüística i cultural d'Espanya i d'Hispanoamèrica en col·laboració amb els diversos organismes regionals, nacionals i internacionals».

[JORDANIA] *aljazeera.net* (10 de diciembre de 2024)

«Los Institutos Cervantes de Amán, Beirut y el Cairo han celebrado en el Desierto de Wadi Rum el primer taller de la VII edición del programa de traducción *Poetas Cervantes en Árabe* (POCENAR) con el escritor catalán Joan Margarit como protagonista (...). POCENAR tiene entre sus fines difundir en el mundo árabe la obra de los poetas galardonados con el Premio Cervantes y dar visibilidad al trabajo de los jóvenes traductores contribuyendo a su formación. El catalán se suma a los idiomas de POCENAR en esta séptima edición dedicada al poeta Joan Margarit y que se desarrolla en Jordania durante el curso académico 2024/2025».

[FRANCIA] *Le Figaro* (12 de diciembre de 2024)

«"J'ai été contre, toujours contre ce régimen"», rappelle le poète syrien Adonis, exilé en France, âgé de 94 ans, a appelé mercredi à "changer la société" dans son pays natal, en plus de changer de régime politique. "D'abord je fais des réserves: j'ai quitté la Syrie depuis 1956", après avoir été emprisonné six mois durant dans son pays du fait de ses opinions progressistes. "Donc je ne connais pas la Syrie, profondément parlant", a-t-il déclaré lors d'une conférence de presse à Paris, avant de recevoir un prix littéraire international Joan Margarit, au mains du l'Institut Cervantes».

[ITALIA] *Il Mattino* (12 de diciembre de 2024)

«L'Instituto Cervantes é il luogo in cui Napoli sigilla il suo profondo legame con la Spagna. Una presenza che permea nel tessuto culturale cittadino, e in cui la memoria storica e le espressioni contemporanee si intrecciano, consolidando un legame secolare. (...) Re Felipe è presidente onorario della istituzione, che conta oltre 96 sedi in tutto il mondo ed è impegnata nella diffusione della lingua e delle culture in spagnolo. La regina Letizia, inoltre, partecipa a ogni incontro annuale, contribuendo con la sua presenza a dibattiti e analisi su temi cruciali, e da cui emergono questioni chiave che riguardano la diffusione della cultura ispanica, una lingua che oggi è parlata da piú di 600 milioni di persone. Questo impegno diretto da parte della casa reale sottolinea l'importanza strategica del Instituto Cervantes».

[ESPAÑA] *Dream Alcalá* (16 de diciembre de 2024)

«Tras su paso por Madrid, Vitoria, Haro, Badajoz y Azuqueca de Henares (Guadalajara), la exposición "20 años del 11M. Memoria del dolor y la solidaridad", formada por 67 fotografías del archivo documental de la Agencia EFE e imágenes de EFE Televisión, se exhibe en el Instituto Cervantes de Alcalá de Henares (Madrid), uno de los municipios golpeados aquel 11 de marzo, pues muchos de los pasajeros de los trenes residían en la ciudad alcalaína y alrededores. (...) Marlaska ha propuesto que la exposición pueda trasladarse a otras sedes internacionales del Cervantes».

[MARRUECOS] *Rue20 en Español* (19 de diciembre de 2024)

«El Instituto Cervantes de Tetuán ilumina su historia y embellece la ciudad norteña de Marruecos. El emblemático edificio del Instituto Cervantes de Tetuán ha dado un paso más hacia la valorización de su propia historia con la instalación de un sistema de iluminación en su fachada. Este edificio, la primera construcción en el Ensanche durante la primera década del siglo XX, es una obra del arquitecto Carlos Óvilo Castelo (1883-1954), quien fusionó estilos arquitectónicos españoles con influencias marroquíes, creando un diseño ecléctico que aún fascina a los visitantes. (...) Se trabaja conjuntamente con las autoridades marroquíes, en todas las iniciativas que ayuden a Tetuán a realzar su proyección nacional e internacional y su marcado carácter cultural, de diálogo y de convivencia intercultural que representa la ciudad».

[SERBIA] *Danas* (22 de diciembre de 2024)

«El Instituto Cervantes abrió sus puertas en Belgrado hace 20 años. El príncipe Felipe, heredero de la corona española, y su esposa, la princesa Letizia, asistieron a la inauguración ceremonial del Instituto Cervantes en Belgrado el 20 de diciembre de 2004. (...) Este año, el Instituto Cervantes celebra dos décadas de existencia y trabajo en Belgrado, y el actual director general es Luis García Montero, uno de los más importantes poetas españoles contemporáneos. (...) En la actualidad, esta institución, fundada por el Gobierno español en 1991 para promover la lengua y la cultura españolas, cuenta con 86 centros repartidos por los cinco continentes».

[JAPÓN] *Yahoo News Japan* (24 de diciembre de 2024)

«Recientemente, Luis García Montero, experto en Lorca (1898-1936), poeta y director del Instituto Cervantes, visitó Japón. Durante su estancia habló sobre la creatividad de Lorca y la influencia del flamenco, un arte tradicional originario de la región de Andalucía: (...) “Si viajas a Granada, te recomiendo que subas a pie al cerro del Sacromonte”. ¿Por qué es importante subir a pie? Mientras caminas, sentirás el duende bajo la planta de los pies, y al mismo tiempo, podrás sumergirte en la atmósfera del lugar, empapándote del alma del flamenco que ha sido transmitida y tejida a lo largo de los años en esta tierra. El Instituto Cervantes, presidido por García Montero, se dedica a la promoción y enseñanza del español, así como a la difusión de la cultura de los países hispanohablantes. En sus sedes de todo el mundo, alrededor de cien mil personas aprenden español».

[ESPAÑA] *La Vanguardia* (26 de diciembre de 2024)

«Los estudiantes de español como lengua extranjera han aumentado casi un once por ciento desde el año 2018, hasta alcanzar los 24.208.813 estudiantes en todo el mundo aprendiendo esta lengua en diferentes niveles educativos, ya sea en la enseñanza primaria, secundaria y universitaria, en espacios de enseñanza no reglada (academias o centros de idiomas) o en las distintas sedes del Instituto Cervantes».

ENERO 2025

[FRANCIA] *Bernieshoot* (1 de enero de 2025)

«Janvier 2025 à Toulouse d'être riche en émtions et en mémories grâce à une série d'événements organisés par l'Institut Cervantes. De l'historie de l'exil espagnol à la célébration de la créativité artistique, ce programme varié et éclairant vous invité à explorer les souvenirs d'une période marquante de l'historie tout en profitant de projections, d'expositions et de rencontres. Voici un tour d'horizon des événements à ne pas manquer».

[ESPAÑA] *laSexta.com* (9 de enero de 2025)

«Isma Juárez, en esta nueva entrega de *Megainstituciones* se enfrenta a la "megainstitución del idioma español", el Instituto Cervantes. El lugar donde viven "los peores monstruos" de su infancia, los que le "amargaban la existencia en cuarto de primaria". "¿Frankenstein y Drácula?". No. "La diéresis, el diptongo y el subjuntivo", dice el colaborador. (...) Isma Juárez entrevista a Luis García Montero, director del Instituto Cervantes, a quien sonsaca su palabra favorita y la más fea del español, así como qué le haría a una persona laísta».

[ESPAÑA] *infoLibre* (10 de enero de 2025)

«El Instituto Cervantes ha rendido este viernes en Madrid un homenaje al político y escritor Manuel Azaña, con motivo del 145 aniversario de su nacimiento, destacando su compromiso con la democracia y su legado de "concordia" y "memoria" vigente en la España actual. En el acto, donde ha participado el ministro de Asuntos Exteriores, José Manuel Albares, el director del Instituto Cervantes, Luis García Montero, ha reivindicado la figura de uno de los grandes intelectuales de su tiempo, que fue ministro de Guerra, presidente del Consejo de Ministros (de 1931 a 1933) y último presidente de la Segunda República española (de 1936 a 1939)».

[ESPAÑA] *El Mundo* (15 de enero de 2025)

«El traspaso al PNV del palacete parisino que fue sede del Gobierno vasco en el exilio, y que los nacionalistas llevan décadas reclamando, consumado por la vía del real decreto-ley en el BOE del pasado 24 de diciembre, abre para los nacionalistas vascos una operación económica histórica, que le puede reportar un enriquecimiento de más de 15 millones de euros. (...) El Gobierno de Pedro Sánchez, arguyendo informes internos confidenciales, ha decidido darle luz verde a esta reivindicación histórica (...)».

[GRECIA] *Lifo* (16 de enero de 2025)

«Comienzan las clases de español en el Instituto Cervantes. Profesores cualificados, un amplio programa de clases, exámenes para obtener los diplomas DELE y un enfoque global de la cultura española. No es casualidad que, cuando hablas con tus amigos sobre aprender un idioma extranjero, la primera opción que se plantea es el español. El español (...) también es el idioma protagonista de nuestras series favoritas, las películas y las canciones que escuchamos una y otra vez. Pero lo más importante

es que el español es una lengua mundial muy poderosa que hablan más de 600 millones de personas. Un título en español es hoy en día un valor añadido en el currículum, que abre puertas a nivel profesional y académico. Las clases de español en el Instituto Cervantes se imparten de forma presencial en Atenas y Tesalónica, o bien en línea».

[INDIA] *Telangana Today* (21 de enero de 2025)

«Hyderabad: Towards enhancing Spanish language education in India, the English and Foreign Languages University (EFLU), Hyderabad, has signed a Memorandum of Agreement (MOA) with Instituto Cervantes, New Delhi, and the Embassy of Spain, New Delhi, in collaboration with the International Centre for Spanish Language, University of Salamanca».

[ESPAÑA] *Diario de Cádiz* (22 de enero de 2025)

«El alcalde de Cádiz, Bruno García, ha mantenido un encuentro en la mañana de este miércoles, en la sede del Instituto Cervantes en Madrid, con Luis García Montero, director del mismo. Esta es una nueva reunión que mantiene el Ayuntamiento con el Instituto Cervantes con el objetivo de afianzar la presencia de la ciudad de Cádiz en la programación del Congreso Internacional de la Lengua Española, que va a tener lugar en Arequipa (Perú) en el mes de octubre».

[GRECIA] *PROTOTHEMA* (23 de enero de 2025)

«En el tope de la lista de cosas que queremos hacer en 2025 está aprender el idioma que conquistará el mundo en la próxima década: ¿Por qué elegir el Instituto Cervantes? Para 2025 el Instituto Cervantes de Atenas ha previsto nuevas clases de español que comiencen después de mediados de febrero (del 18 al 22 de febrero de 2025) y esta es la oportunidad de invertir en el futuro. (...) El Instituto Cervantes, junto con el festival LEA (Literatura en Atenas), coorganiza cada verano el festival más importante de literatura en español en Grecia con autores invitados de países de todo el mundo iberoamericano».

[BRASIL] *Jornal Folha de Venda Nova* (25 de enero de 2025)

«O Instituto Cervantes de Belo Horizonte realiza mais um encontro cultural gratuito. A programação viaja por clássicos da música em espanhol, oferecendo uma oportunidade ímpar para mergulhar na cultura hispânica de forma descontraída e divertida (...). A iniciativa reflete a proposta pedagógica do Instituto Cervantes, que procura sempre integrar o ensino do idioma à experiência cultural (...). O Instituto Cervantes é uma instituição criada pela Espanha em 1991 para promover, ensinar espanhol e difundir a cultura hispânica (...). Em BH, colabora com museus, galerias, teatros, livrarias, editoriais (...) também em todos os projetos culturais e do ensino do espanhol dirigidos conjuntamente com o Governo do Estado de Minas Gerais e com numerosas prefeituras do Estado».

[FRANCIA] *Le Monde* (26 de enero de 2025)

«Espagne: le siège parisien de l'Institut Cervantes au centre d'une bataille historico-politique. C'est un cadeau qui risque de coûter cher aux Espagnols et les renvoie à une page inachevée de leur passé franquiste. La décision du gouvernement de gauche dirigé par le socialiste Pedro Sánchez de transférer au Parti nationaliste basque (PNV, centre droit) un immeuble cossu du 8e arrondissement de Paris, actuel siège parisien de l'Institut Cervantes, confisqué par la Gestapo pendant l'Occupation, a fait dérailler un décret-loi de "mesures urgentes" qui devait être validé le 22 janvier au Congrès des députés, à Madrid».

[ARGELIA] *Le Quotidien d'Oran* (28 de enero de 2025)

«L'art gastronomique espagnol a été mis à l'honneur dimanche après-midi grâce à une initiative conjointe de l'ESHRA et l'Institut Cervantès pour la redécouverte de la l'art culinaire ibérique. La manifestation qui a rassemblé l'espace d'un soir plusieurs invités dont les trois consuls d'Espagne, de France et de Turquie avait pour principal centre d'intérêt la présence de deux chefs de cuisine réputés en Espagne, Daniel Garcia Peinado et Ruben Fenollar Tomas qui ont fait le déplacement invités par les organisateurs. L'un d'entre eux avait la particularité d'être le cuisinier officiel de l'équipe nationale espagnole de football».

[MARRUECOS] *Info Marruecos* (28 de enero de 2025)

«La Embajada de España en Marruecos y el Instituto Cervantes presentan, por primera vez, el programa anual de actividades culturales de España en Marruecos 2025. Este ambicioso programa, manifestación clara de la fortaleza de las relaciones bilaterales en el ámbito científico, cultural, artístico y educativo, busca estrechar aún más los lazos entre ambos países y fomentar el intercambio cultural. El evento contará con la participación de destacadas figuras del ámbito cultural y diplomático. Entre ellas, el director mundial del Instituto Cervantes, Luis García Montero».

[MARRUECOS] *Le Matin* (28 de enero de 2025)

«(...) l'Institut Cervantès de Casablanca, en collaboration avec Casa Anfa, invite les jeunes à un voyage immersif dans l'univers des arts vivants. À travers un programme varié de marionnettes, mime, danse, musique et arts du cirque, cet événement vise à développer leur sensibilité artistique et à leur offrir les clés pour s'épanouir en tant que futurs créateurs ou spectateurs. Ce projet, pensé pour le jeune public, cherche à sensibiliser les participants à la diversité des arts tout en les encourageant à développer leur propre sensibilité artistique (...)».

[FRANCIA] *blog.culture31.com* (30 de enero de 2025)

«L'Institut Cervantes, à Toulouse, nous réserve une belle surprise avec l'exposition consacrée à Nicolas Muller, photographe inconnu en France, alors que le Pavillon Populaire, à Montpellier s'intéresse à l'œuvre, politique et sociale, de Gisèle Freund (...). L'Institut Cervantes rend hommage à ce promeneur infatigable, toujours intéressé par ce qui pouvait se passer sous ses yeux. A l'instar du Toulousain Jean Dieuzaide et de son empathie pour l'homme de la rue, Nicolas Muller fixe sur pellicule un banal

transfiguré par son regard, aiguisé, et le cadrage, toujours soigné. Les tirages présentés à Toulouse, au format carré, sont de belle qualité».

FEBRERO 2025

[FILIPINAS] *Wazzup Pilipinas* (3 de febrero de 2025)

«Wine enthusiasts, architecture lovers, and cultural aficionados are invited to explore "Wine and Architecture: Wine Tourism Routes in Spain", a captivating exhibition now open at Instituto Cervantes in Intramuros (...). With the growing popularity of wine tourism, winery architecture has evolved beyond functionality to embrace aesthetics, storytelling, and visitor engagement. Through striking photography and architectural models of three renowned Spanish wineries, the exhibit showcases how modern design harmonizes with the natural landscape while meeting the demands of contemporary viticulture».

[ALEMANIA] *Schwäbische* (3 de febrero de 2025)

«Die beiden Schüler des Gymnasiums Ochsenhausen erhielten als Auszeichnung für ihre Mühen das DELE-Zertifikat des Instituto Cervantes. Die beiden zusätzlich zum Spanischunterricht in einem Vorbereitungskurs. "In den Bereichen Lese-und Hörverstehen sowie in Nachweis für das Level B1 erreicht", freut sich Heike Hettmann. Die Spanischlehrerin bereitete die Jugendlichen erfolgreich auf ihre erste Prüfung vor - ein kleiner Vorgeschmack auf das Abitur».

[ESPAÑA] *La Vanguardia* (6 de febrero de 2025)

«El Rey ha sido muy claro al lamentar que una de las primeras decisiones del nuevo presidente de Estados Unidos, Donald Trump, haya sido retirar el uso del español de las distintas plataformas de comunicación de la Casa Blanca. En la reunión del patronato del Instituto Cervantes, celebrado este miércoles en el palacio de El Pardo (...), el Rey ha considerado "llamativa" la decisión de la Casa Blanca, aunque al mismo tiempo ha mostrado su confianza en que sea algo temporal».

[BRASIL] *bahiaeconomica.com.br* (10 de febrero de 2025)

«Os espanhois têm um vínculo histórico com o Brasil, iniciados há exatos 400 anos. Para celebrar o marco, o Instituto Cervantes e a Embaixada da Espanha realizam a jornada acadêmica "Salvador da Bahia e seu 'sítio e empresa' de 1625. Passado e presente dos laços hispano-brasileiros quatro séculos depois" (...). Será uma excelente oportunidade de aprofundamento e atualização sobre os vínculos históricos entre a Espanha e Brasil, com o olhar especializado de estudiosos dos dois países (...). A realização da jornada acadêmica coincide com a estadia em Salvador do histórico navio-escola espanhol Juan Sebastián de Elcano».

[TURQUÍA] *aa.com.tr* (12 de febrero de 2025)

«Mauricio Díaz Álvarez, que se presentó ante los amantes de la música con un repertorio titulado *Cuerdas sonoras de la guitarra española*, declaró: "Es una hermosa historia. Este proyecto

nació gracias a instituciones prestigiosas como el Instituto Cervantes, con el que llevo muchos años colaborando, y diversas organizaciones que apoyaron este concierto. La música española siempre está vinculada a la literatura, la música y la danza. Por eso decidimos llevar a cabo este proyecto y traer este concierto a Estambul"».

[ESPAÑA] *El Mundo* (12 de febrero de 2025)

«Hace casi un siglo que el granadino más universal, Federico García Lorca, viajó a la Gran Manzana para impartir unas conferencias. Era 1929 y aquella experiencia fue el germen de su *Poeta en Nueva York*. Ahora, Flamenco Festival Nueva York evoca en su 24 edición este hito literario que protagonizó Lorca, el más flamenco de los llamados "poetas cultos", con una programación que abraza la riqueza y el talento de los creadores flamencos de su tierra natal, Granada».

[ALEMANIA] *Hamburger Abendblatt* (14 de febrero de 2025)

«En Hamburgo, uno encuentra tiempo y espacio para escuchar "jazz" no solo en el Jazhall de Pöseldorf, en el Nica del Alter Wall, en el Cotton Club o en el Birdland und Co. El club de jazz El perseguidor del Instituto Cervantes abre con algo menos de regularidad, pero con músicos de gran relieve cada vez».

[ESPAÑA] *Elle* (20 de febrero de 2025)

«Lo suyo podría parecer cosa del destino. Poeta, ensayista, catedrático de literatura española y director del Instituto Cervantes desde 2018, Luis García Montero (Granada, 1958) nació en la misma ciudad que Federico García Lorca, fue alumno y amigo de Rafael Alberti, comparte pandilla con Benjamín Prado, Joaquín Sabina y Miguel Ríos, y se enamoró perdidamente de Almudena Grandes —superando todos los obstáculos para estar juntos y formando un matrimonio feliz hasta que la novelista falleció en 2021—».

[ITALIA] *Corriere della Sera* (21 de febrero de 2025)

«In occasione del centenario della nascita del grande scultore spagnolo, la mostra personale "Martín Chirino. Lo scultore del ferro" (1925–2019) ospitata dall'Instituto Cervantes di Roma nella sede della Sala Dalí, organizzata dall'Instituto Cervantes di Roma e promossa dalla Fondazione CajaCanarias insieme alla Fondazione Martín Chirino per l'Arte e il Pensiero in collaborazione con TureSpaña, a cura di Marta Chirino e Alejandro Togores, propone, per la prima volta in Italia, un'accurata selezione di opere tra sculture, disegni e incisioni datate dal 1957 al 2011 che vogliono essere un omaggio ad uno degli artisti spagnoli più importanti del XX secolo».

[TURQUÍA] *teleprensa.com* (25 de febrero de 2025)

«El alcalde de Sevilla, José Luis Sanz, ha encabezado en el Instituto Cervantes de Estambul (Turquía) la presentación de *Sevilla, Ciudad de Ópera,* un proyecto que "refuerza" la posición de la capital andaluza como un destino de referencia en el turismo cultural y de lujo. Posteriormente, la soprano Soraya Méndez ha interpretado algunas piezas icónicas del repertorio operístico, dejando en Estambul una muestra del talento musical de la ciudad. Con esta presentación en el Instituto Cervantes de Estambul, Sanz concluye su visita institucional a la ciudad, consolidando lazos culturales y turísticos entre Sevilla y Turquía».

[ESPAÑA] *ABC* (25 de febrero de 2025)

«La Caja de las Letras del Instituto Cervantes acogió el legado *in memoriam* del cineasta, fotógrafo y escritor Carlos Saura (Huesca, 1932-Madrid, 2023), que incluye la cámara fotográfica del artista, así como un guion inédito, un "fotosaurio" y varios dibujos originales. (...) Para García Montero, tiene una "significación especial" el recibir el legado de un artista que ha conformado "buena parte de la educación sentimental" en el cine español del siglo xx».

[ESPAÑA] *La Razón* (28 de febrero de 2025)

«Con el título de *Grafomanía*, el cubano Roberto Fabelo alude a una doble pasión: dibujar y la literatura. Ese es el nombre de la exposición que acaba de inaugurar en el Instituto Cervantes y que recoge medio centenar de obras del pintor, gran parte de ellas con referencias al mundo literario de escritores como Gabriel García Márquez o Miguel de Cervantes, así como de otros artistas como Goya o El Bosco».

MARZO 2025

[MARRUECOS] *L'Opinion* (3 de marzo de 2025)

«Le nombre d'étudiants en espagnol comme langue étrangère a augmenté de près de 11 % depuis 2018, dépassant les 24 millions d'étudiants dans le monde entier. Le Maroc compte le plus d'apprentis (...). En ce qui concerne les chiffres que cette institution publique a collectés depuis 2018, le pays qui compte le plus grand nombre d'inscriptions est le Maroc, avec 19.361 inscriptions en 2018-2019 et 19.478 en 2023-2024 (0,6 %), parvenant à récupérer les chiffres d'avant la pandémie bien qu'il soit la zone où le nombre d'inscriptions a le plus chuté pendant la crise sanitaire, avec la Chine».

[ESTADOS UNIDOS] *spectrumnoticias.com* (5 de marzo de 2025)

«El director del Instituto Cervantes, Luis García Montero, se reunió con filólogos, escritores y diplomáticos, para hablar de los retos que enfrenta el español en Estados Unidos, en la sede de dicha institución en Nueva York (...) unos días después de que el presidente Trump firmara un decreto para designar el inglés como lengua oficial del país, un título que nunca ha existido en la

historia de la nación norteamericana. El escritor y académico calificó la noticia de "triste" y el hecho de hacer desaparecer el español de la página web de la Casa Blanca, "preocupante"».

[ESPAÑA] *La Razón* (5 de marzo de 2025)

«El director del Instituto Cervantes, Luis García Montero, ha manifestado la importancia de la lengua española en la sociedad estadounidense, en un momento en el que la nueva Administración Trump levanta barreras contra la diversidad lingüística al declarar el inglés como "lengua oficial" del país. (...) "Más que ofender a España, Argentina o México, está ofendiendo a 60 y pico millones de norteamericanos (hispanohablantes)", aseguró el escritor en un encuentro en la sede del Cervantes en Nueva York».

[ESPAÑA] *La Vanguardia* (7 de marzo de 2025)

«El Instituto Cervantes conmemoró este viernes el Día Internacional de la Mujer con un acto en el marco del cual recibió un legado compuesto por una novela inédita de Luisa Carnés (1905-1964); las cartas que Ángela Figuera (1902-1984) intercambió con Carmen Conde y Rafael Alberti; y uno de los broches que utilizan las componentes del Círculo Orellana».

[FILIPINAS] *Philippine Business and News* (9 de marzo de 2025)

«The theme of the night, *Celebrating Talent*, was fitting as the event also honored remarkable achievers like Instituto Cervantes-Manila (ICM) and AC Mobility, recipients of the Talent Excellence Award. ICM, in particular, was recognized for its role in promoting Spanish language and culture, with nearly 2,200 students currently enrolled in Spanish courses. But beyond the delicious food and inspiring speeches, La Fiesta was a joyful reminder of the deep cultural ties between Spain and the Philippines».

[ESPAÑA] *Vivir Ediciones* (10 de marzo de 2025)

«El Instituto Cervantes ha acogido este lunes el Día de la Cultura Palestina, organizado en colaboración con la Embajada de Palestina en España, que ha premiado a la traductora y catedrática de la Universidad Autónoma de Madrid Luz Gómez. La galardonada ha pedido "esperanza" para "pensar y obrar" por el futuro palestino».

[ESPAÑA] *20 Minutos* (17 de marzo de 2025)

«La escritora Carmen Martín Gaite, de quien se celebra su centenario en este 2025, tiene ya la suya, desde este lunes 17 de marzo (...). El legado consiste en las obras completas de Carmen Martín Gaite, cuyos tres primeros volúmenes fueron destruidos, es decir, que están descatalogados (...) y en la correspondencia con Juan Benet, que no se ha editado más. También se han depositado fotos inéditas familiares en su casa de El Boalo, Madrid (que su padre, notario, se hizo construir al jubilarse), en una de las cuales sale con su hermana, Ana María (conocida como Anita)».

[POLONIA] *Dziennik Polski* (19 de marzo de 2025)

«La Biblioteca Jaguelónica y el Instituto Cervantes de Cracovia les invitan a las visitas guiadas de la exposición "Tesoros españoles bibliográficos en la Biblioteca Jaguelónica", dedicada a la extraordinaria colección Volsciana, una colección de impresos antiguos españoles del siglo XVI. Se exponen impresos antiguos españoles de la colección del obispo Paweł Dunin-Wolski, conocida como la Volsciana, publicados por los impresores españoles más distinguidos de la época, incluso de primeras ediciones e incunables, de clásicos de la historia, literatura, usos y costumbres, manuales de gramática, derecho, etc.».

[CHINA] *China News* (20 de marzo de 2025)

«El Instituto Cervantes de Shanghái presentó la nueva edición en español de la *Guía de Shanghái 2025*, una invitación a descubrir la ciudad a través del idioma español y a redescubrir las huellas hispanas que permanecen en ella (...) el ritmo vertiginoso de cambio en la ciudad plantea un reto a la hora de ofrecer información actualizada. En esta nueva edición hay nuevas ideas para recorrer la ciudad, con propuestas que incluyen desde edificios históricos recientemente restaurados hasta nuevos espacios culturales y gastronómicos imprescindibles para cualquier amante de la creatividad. Queremos enriquecer el paisaje cultural de una Shanghái cada vez más amigable con el español».

[ESPAÑA] *La Nueva España* (22 de marzo de 2025)

«El Instituto Cervantes celebró ayer el Día de la Poesía homenajeando a Ángel González, el poeta ovetense del que este año se cumple su centenario. (...) A la lectura de versos de Ángel González se sumaron voces como las de Benjamín Prado, Chus Visor, Juan Cruz, Ignacio Elguero o Jordi Gracia. Además, la cantante Jordina, acompañada por un guitarrista, recreó algunos de los poemas del asturiano».

[BRASIL] *cariocanews.com.br* (25 de marzo de 2025)

«Celebrando o Mês da Mulher, o Instituto Cervantes do Rio apresenta show com artista que mistura ritmos com influência no flamenco ao longo da história. Cayana flamenco é mestiçagem, a história da música contada através da própria música. (...) a musicista, cantora, compositora e arranjadora Anna Colom fará apresentação gratuita no auditório do Instituto Cervantes do Rio de Janeiro, em Botafogo. (...) Trata-se de um olhar para o passado através de canções de trabalho, dos campos de Segóvia e Extremadura. O espetáculo é organizado pela AIE – Entidad de Gestión de Artistas Intérpretes o Ejecutantes de la Música, Embaixada da Espanha no Brasil, Instituto Cervantes e Madame Vodevil».

ABRIL 2025

[IRLANDA] *Dublin City Mum* (1 de abril de 2025)

«Instituto Cervantes Dublin offers Spanish language courses for children and teenagers, helping them develop valuable language skills from an early age. Learning Spanish boosts educational success and future career prospects, as it's the second most widely used business language globally. Highly qualified native teachers use dynamic, communicative methods to make learning engaging and effective».

[FILIPINAS] *Daily Tribune* (3 de abril de 2025)

«Manila's academic and business landscape is experiencing a renewed interest in the Spanish language, thanks to Instituto Cervantes de Manila's expanding programs. Although Spanish is no longer a mandatory subject in the Philippine education system, demand for proficiency in the language is rising, driven by career prospects, global mobility, and growing appreciation for Hispanic culture. Instituto Cervantes, the world's largest public institution for teaching Spanish, is srenghtening its presence in the Philippines».

[POLONIA] *polskieradio24.pl* (4 de abril de 2025)

«El Instituto Cervantes de Varsovia ha preparado una exposición fotográfica del autor David Díaz Gonzales, titulada *Shipibo-Konibo. Retratos de mi sangre* (...). Díaz, originario de Perú, es un fotógrafo independiente y reportero que pertenece al pueblo indígena amazónico Shipibo-Konibo, asentado en la selva amazónica de Perú, Brasil, Ecuador y Colombia».

[ESPAÑA] *ABC* (4 de abril de 2025)

«El director del Instituto Cervantes, Luis Garcia Montero, intervino ayer en la Junta General del Principado de Asturias para dar el apoyo de la institución a la oficialidad del asturiano. "El futuro del asturiano se juega aquí, en Asturias —dijo—. Sin un estatuto de oficialidad, la lengua de los asturianos estará siempre en desventaja". A juicio del poeta, principal embajador de la lengua española como director del Cervantes, esta reivindicación responde a "mandato constitucional"».

[ESPAÑA] *rtve.es* (14 de abril de 2025)

«Hoy ha fallecido Mario Vargas Llosa, escritor peruano, ganador de un Premio Nobel de Literatura. Luis García Montero, poeta y director del Instituto Cervantes, explica en *24 Horas de RNE* que ahora es el "momento de recordar a un grandísimo escritor, una referencia fundamental desde los años 60 y la publicación de *La ciudad y los perros*"».

[ESPAÑA] Europa Press (16 de abril de 2025)

«El voto hispano "no fue determinante" para que el magnate republicano Donald Trump se impusiese en las elecciones presidenciales de noviembre en Estados Unidos, según un estudio del observatorio de la lengua española y de las culturas hispánicas

del Instituto Cervantes en Harvard que ha examinado sondeos y datos censales para elaborar una foto del impacto en las urnas de la minoría más numerosa del país norteamericano».

[ESPAÑA] *El País* (19 de abril de 2025)

«Joan Manuel Serrat, último Premio Princesa de Asturias de las Artes, depositó este jueves su legado en la Caja de las Letras del Instituto Cervantes en Madrid. El cantautor catalán dejó la partitura original de la primera grabación de *Mediterráneo*; una copia de su primer álbum, que grabó en 1965; una antología poética de Miguel Hernández que compró en Madrid —y que le sirvió de base para poner música al primer trabajo que dedicó al poeta oriolano— y una máquina de escribir».

[POLONIA] *Gazeta Krakowska* (17 de abril de 2025)

«El proyecto *Encapsulados* de la artista hispano-colombiana Sandra Gamboa es una serie de obras destinadas a concienciar sobre la salud mental y combatir los estigmas asociados a ella. La exposición se exhibe actualmente en el Instituto Cervantes de Cracovia. La exposición cuenta la historia de lo que callamos en momentos de debilidad emocional. Es como un grito de esperanza, una llamada a cuidar la salud mental y un recordatorio de su importancia. Cada cápsula es la historia de una vida con toda su carga de tensiones internas que, por falta de comunicación y empatía, a veces se apoderan de nuestras vidas».

[FRANCIA] *Livres Hebdo* (18 de abril de 2025)

«L'Instituto Cervantes de Paris ouvre ses portes au grand public de 18h30 à minuit le 23 avril, pour une nocturne consacrée à la poésie. Les visiteurs curieux pourront notamment assister à des lectures de textes poétiques en espagnol ou autres langues hispanophones, avec divers intervenants. L'ensemble de l'Institut sera mobilisé lors de cette Luna Poética, (Lune poétique), le nom de l'événement né d'une collaboration entre l'Instituto Cervantes et plusieurs ambassades de pays hispanophones en France».

[POLONIA] *Televisión Pública de Cracovia* (20 de abril de 2025)

«La Semana Cervantina, dedicada a Miguel de Cervantes y William Shakespeare, así como a la literatura de Castilla y León (...) organizada por el Instituto Cervantes de Cracovia junto con la Facultad de Filología de la Universidad Jagellónica. (...) El Instituto, junto con la Facultad de Filología de la Universidad Jagellónica, invita a los amantes de la literatura a dos conferencias que se celebrarán el 24 de abril en el marco del Día de Cervantes (y Shakespeare). Por su parte, la biblioteca del Instituto Cervantes de Cracovia acogerá la exposición bibliográfica "Autores de Castilla y León en tu biblioteca". El acto se enmarca dentro del proyecto "Territorios hispánicos", que esta primavera y verano se centrará en esta región española».

[ESPAÑA] *Canal 24 Horas* (22 de abril)

«Los artistas Zahara, Santi Balmes y el grupo Alcalá Norte abren con un encuentro, este martes 22 de abril, la Semana Cervantina del Instituto Cervantes, que ha diseñado un programa. Así, el encuentro contará además con una selección de seis artistas hispanohablantes que bajo el título "Las mejores letras en español", hablarán sobre sus letras favoritas de todos los tiempos».

[MARRUECOS] *Rue20 en Español* (23 de abril de 2025)

«La enseñanza del idioma español en Marruecos constituye un importante vector para la promoción de las relaciones entre Marruecos y España (...). Este año estamos en torno a unos 4.500 alumnos, siendo el Instituto Cervantes de Rabat el que tiene más volumen de alumnado de todo Marruecos. En Marruecos, el número total de alumnos ascendió a 14.000 personas repartidas por distintas ciudades del Reino (...). Se han homologado más de 5.000 diplomas expedidos por centros académicos marroquíes, lo que abre la vía a que los estudiantes marroquíes continúen sus estudios superiores en universidades españolas».

MAYO 2025

[GRECIA] *elculture.gr* (1 de mayo de 2025)

«La 9.ª edición de FeCHA anuncia los primeros títulos de la rica programación de este año, y sus invitados. FeCHA vuelve a mostrar una vez más la riqueza cinematográfica de los países de habla hispana, con proyecciones de películas e invitados distinguidos. Esta edición de FeCHA tendrá lugar en los cines Hellenic Cinemax Europa y Aello Cinemax, mientras que las proyecciones serán organizadas por el Instituto Cervantes de Atenas, la Unión Helénica Americana y el cine al aire libre VOX Europa Cinemas».

[INDIA] *SpanishBolo* (1 de mayo de 2025)

«El Instituto Cervantes es, sin duda, el principal promotor internacional de la lengua y de la cultura hispanas en los países no hispanos. Y es muy probable que la India, entre los 52 países donde se extiende la red del Instituto, sea el más apasionante y el que representa un mayor reto, por la distancia cultural, por el olvido o el desencuentro histórico entre ambas culturas. (...) el Instituto Cervantes de Nueva Delhi es en estos momentos el que mayor número de horas de español imparte entre los 103 centros (incluyendo aulas y entensiones) que existen en todo el mundo».

[ALEMANIA] *ECOS* (1 de mayo de 2025)

«Luis García Montero no necesita presentación en España. El poeta y catedrático de literatura española dirige el Instituto Cervantes desde 2018 (...). García Montero estará en Múnich y participará en varios eventos: conversará en el Club de Lectura de la biblioteca del Instituto Cervantes sobre la poesía, su papel en la sociedad, su proyecto creativo y mucho más (...). En el Instituto Cervantes, Luis García Montero conversará con el escritor colombiano Juan Gabriel Vásquez sobre los períodos violentos de Colombia, dentro del ciclo "Narrar el horror"».

[ESPAÑA] *El País* (6 de mayo de 2025)

«El Instituto Cervantes publica *La tercera ciudad*, un homenaje al premio Cervantes Álvaro Pombo con fotografías de Lisbeth Salas. Los llama "bodegones literarios", y lo que retrata en ellos Lisbeth Salas (Caracas, 54 años) es el sugerente mundo que evocan la vida y la obra de los autores. (...) Esta primavera el nuevo volumen sobre Álvaro Pombo, *La tercera ciudad*, se suma al que dedicó al anterior premio Cervantes, Luis Mateo Díez, *Los días y las cosas*».

[ARGENTINA] *Página 12* (8 de mayo de 2025)

«El músico y compositor Charly García, una de las leyendas vivas del rock argentino, entregó este jueves su más reciente disco y las letras de dos de sus canciones para que el Instituto Cervantes los conserve como legado en la Caja de las Letras. La entrega de una copia del disco *La lógica del escorpión*, editado en 2024, de la letra de la canción *Rock and roll star* —tema que integra ese álbum— y de la letra impresa y autografiada de la canción *Los dinosaurios* (1983), se realizó en el apartamento de Buenos Aires donde vive el músico, de 73 años».

[ARGENTINA] *La Nación* (10 de mayo de 2025)

«A última hora de la tarde, se presentó el libro *El Papa Francisco, Borges y la literatura*, con una mesa integrada por Luis García Montero, director del Instituto Cervantes; María Victoria Kodama, presidenta de la Fundación Borges; y el académico Lucas Adur. Por iniciativa del Instituto Cervantes, se reeditó el libro que unió a Borges y Jorge Bergoglio, mucho antes de que fuera nombrado Papa».

[ESPAÑA] *El Correo* (14 de mayo de 2025)

«La Caja de las Letras del Instituto Cervantes ha recibido este martes el legado *in memoriam* del escritor Manuel Vázquez Montalbán (1939-2003), entre cuyos objetos se incluye su primer libro publicado, el poemario *Una educación sentimental* (1967), y ediciones originales de algunas de sus obras más destacadas con dedicatorias al escritor Juan Goytisolo y al editor Mario Muchnik».

[BRASIL] *Aldeia Nagô* (15 de mayo de 2025)

«O Instituto Cervantes é uma instituição criada pelo Governo da Espanha em 1991 para promover, ensinar espanhol e divulgar a cultura da Espanha e dos países hispanofalantes ao redor do mundo. Está presente nos cinco continentes com cerca de 90 centros, e a sede localizada em Salvador forma parte desta importante aposta da instituição para o ensino do espanhol no Brasil, país que atualmente possui o maior número de centros da rede».

[ESPAÑA] *EFE* (22 de mayo de 2025)

«La escritora chilena Isabel Allende ha depositado este jueves en la Caja de las Letras del Instituto Cervantes un manuscrito de su primera y más popular novela, *La casa de los espíritus* (1982), junto a un ejemplar de su primera edición. Se trata del segundo

manuscrito de la obra, con las correcciones que hizo al primero, según ha explicado la autora durante el acto, al que ha acudido acompañada por su nuera».

[POLONIA] *wyborcza.pl* (23 de mayo de 2025)

«[Wanda Landowska] ofrecía conciertos, coleccionaba instrumentos históricos, impartía clases y formó a numerosos intérpretes de música antigua de gran prestigio. Ahora da nombre a un nuevo festival musical que ha surgido bajo el paraguas del Instituto Cervantes de Varsovia, en colaboración con la Universidad de Música Fryderyk Chopin y el Ministerio de Cultura del Gobierno de España».

[POLONIA] *rynek-ksiazki.pl* (23 de mayo de 2025)

«La autora catalana Marta Carnicero Hernanz visitará Polonia. En febrero, la editorial Biuro Literackie publicó la traducción al polaco de su última novela, *Matrioskas*. La autora promocionará la versión polaca de su novela en Kołobrzeg, Cracovia y Varsovia. La primera parada de su gira literaria está organizada por el Instituto Cervantes de Varsovia y la editorial polaca. Ese día, Marta Carnicero se reunirá con los lectores en el festival TransPort Literacki de Kołobrzeg, en la sección Aquí y Ahora / Prosa. El segundo encuentro tendrá lugar en el Instituto Cervantes de Cracovia».

[ARGENTINA] *Infobae* (25 de mayo de 2025)

«Más de cien autores participarán en la quinta edición del Festival Benengeli, la Semana Internacional de las Letras en Español, un evento organizado por el Instituto Cervantes del 26 al 30 de mayo en quince ciudades de los cinco continentes. Bajo el lema "Escribir con los cinco sentidos", esta cita de la literatura en español se celebrará en los centros de Sídney, Seúl, Budapest, Bruselas, París, Bucarest, Mánchester, Túnez, Brasilia, São Paulo y Belo Horizonte, además de Madrid y tres ciudades invitadas de Latinoamérica: Caguas (Puerto Rico), Santo Domingo (República Dominicana) y México DF (México)».

[IRLANDA] *The Irish Times* (27 de mayo de 2025)

«The Instituto Cervantes, the official worldwide organisation for the promotion of the Spanish language and culture, is offering Spanish summer camps for teenagers. The programme is designed for students with prior knowledge of Spanish and aims to enhance their practical language skills. Through engaging activities that develop reading, listening, writing and speaking abilities, the course places special emphasis on interactive oral exercises. Teenagers will return to school more confident and better equipped with improved Spanish skills».

JUNIO 2025

[REINO UNIDO] *The Guardian* (5 de junio de 2025)

«The map of Paco Roca's mind, a landscape of memory and loss, unfolds across the walls of an exhibition hall in Madrid, inviting visitors to acquaint themselves with the bittersweet geographies that have shaped the work of one of Spain's best-known graphic artists. (...) Roca, whose comics have explored such varied themes as Francoist reprisals, the exiled Spanish republicans who helped liberate Paris from the Nazis, family histories and the depredations of Alzheimer's, is the subject of a new show at the Instituto Cervantes [in Madrid] called Memory: An Emotional Journey Through the Comics of Paco Roca».

[ESPAÑA] *El Español* (10 de junio de 2025)

«"Arequipa nos estaba esperando ya bastantes años". Santiago Muñoz Machado, director de la Real Academia Española, ha referido en la presentación del X Congreso Internacional de la Lengua Española (CILE), que tendrá lugar en Arequipa (Perú) del 14 al 17 de octubre de 2025, las circunstancias que condujeron a retrasar la celebración del evento en la capital peruana. (...) Luis García Montero, director del Instituto Cervantes, ha recordado que el escritor peruano Mario Vargas Llosa, fallecido hace apenas dos meses, "estuvo en el origen de la candidatura de Arequipa", por lo que recibirá el homenaje correspondiente».

[IRLANDA] *Gay Dublin Tours' blog* (13 de junio de 2025)

«Instituto Cervantes Dublin joins to the Pride Day activities celebrating the Hispanic heritage with a vibrant cultural showcase at its annual Open Day (...). The day's program includes free Spanish level tests; beginner and intermediate (limited capacity) (...). The Instituto Cervantes is a public institution founded in 1991. Since 1995 organises in Dublin a wide variety of cultural events related to literature, film, music, theatre, visual arts and more».

[INDIA] *The New Indian Express* (17 de junio de 2025)

«As part of its Pride Month 2025 celebration, the Instituto Cervantes in Delhi unveiled a collaborative mural created by the Aravani Art Project, in partnership with the Naz Foundation. The event was marked by a panel discussion with artists and community leaders, foregrounding the intersections of art, activism, and state engagement in trans-led cultural work. The mural unveiled at the institute is part of Mes del Orgullo "Pride Month", an initiative supported by the Spanish Cooperation, The Queer Muslim Project, and Naz Foundation».

[ESPAÑA] *Granada Hoy* (19 de junio de 2025)

«El director del Instituto Cervantes, el granadino Luis García Montero, ha reivindicado las bibliotecas como espacios de libertad vinculados a la democracia y la cultura y ha destacado el avance tecnológico de las de la red de la institución durante la

reunión de personal de la Red de Bibliotecas del Instituto Cervantes (RBIC) que se celebra en Granada y que, hasta este viernes, analiza los retos y el funcionamiento de estos centros».

[ESPAÑA] *rtve.es* (27 de junio de 2025)

«El dibujante Nazario, artista contracultural y uno de los primeros en utilizar la temática gay en su obra, se ha mostrado este viernes "apabullado y contento" de dejar su legado en la Caja de las Letras del Instituto Cervantes: las dos primeras páginas del mítico Anarcoma, un detective travesti, icono de la libertad sexual (...) en la caja 1.201 su obra que deja como patrimonio a esta institución, en vísperas del Día Internacional del Orgullo LGTBIQ+».

[RUMANÍA] *Radio Romania International* (27 de junio de 2025)

«El proyecto (...) se centra en la dramaturgia hispánica contemporánea. Dentro de este ciclo, el Instituto Cervantes de Bucarest acogió también la lectura dramatizada de la obra *Inquilino*, de Paco Gámez (...). El evento se organizó dentro del quinto festival Benengeli (Semana Internacional de las Letras en Español), que tuvo lugar del 26 al 30 de mayo en los 5 continentes. El ciclo de lecturas dramatizadas de teatro hispánico actual en el que participó el dramaturgo Paco Gámez es un proyecto apoyado por el Instituto Cervantes de Bucarest y comisariado por el director de escena Bobi Pricop».

JULIO 2025

[JAPÓN] *Cinema Factory* (4 de julio de 2025)

«El preestreno de la película *Upon entry* tuvo lugar en la abarrotada sala de proyecciones del Instituto Cervantes de Tokio. El director del centro cultural español, Víctor Andresco, agradeció la masiva asistencia de espectadores y periodistas y elogió la colaboración con la distribuidora Shochiku antes de cederle la palabra a la responsable de derechos internacionales, Yoko Terauchi».

[MARRUECOS] *Le Matin* (6 de julio de 2025)

«Para Luis García Montero colocar la primera piedra de las obras de rehabilitación del Instituto Cervantes de Casablanca es mucho más que iniciar un proyecto arquitectónico, es "confirmar la presentacia del Instituto Cervantes en Marruecos" y recuperar un símbolo esencial del diálogo cultural hispano-marroquí (...). García Montero subrayó la carga histórica y patrimonial del edificio (...) En palabras del director del Instituto Cervantes, esta iniciativa representa una apuesta firme por el futuro. "Confirmar nuestra presencia en Casablanca es también fortalecer la relación entre España y Marruecos a través de la lengua, la cultura y la historia compartida", insistió Montero (...). Su finalización supondrá una nueva etapa para el Cervantes en Marruecos, consolidando a Casablanca como uno de los principales polos culturales entre Europa y África».

[PERÚ] *La Razón* (12 de julio de 2025)

«Arequipa acogerá el X Congreso Internacional de la Lengua Española (CILE) del 14 al 17 de octubre de 2025 bajo el lema *Grandes desafíos de la lengua española: mestizaje e interculturalidad, lenguaje claro y accesible, culturas digitales e inteligencia artificial*. El evento, organizado por la Real Academia Española (RAE) y el Instituto Cervantes (IC), junto con la Asociación de Academias de la Lengua Española (ASALE), y el país anfitrión, en este caso, Perú, está considerado la gran cita de la lengua española».

[ARGELIA] *Cap DZ* (16 de julio de 2025)

«Dans une démarche visant à promovour l'ouverture culturelle et linguistique, l'Ordre des avocats de la région d'Oran a conclu ce mardi une convention de coopération avec l'Institut Cervantès, organisme officiel espagnol spécialisé dans l'enseignement de la langue espagnole et la diffusion de la culture hispanique. Signée par le bâtonnier Maître Omar Bergham et les représentants de l'Institut Cervantès, cette convention offre désormais aux avocats affiliés à l'Ordre, ainsi qu'à leurs enfants, l'opportunité d'accéder à des cours de langua espagnole et à l'ensemble des activitès proposées par l'Institut, le tout à des tarifs préférentiels».

[PORTUGAL] *Diário de Noticias* (18 de julio de 2025)

«Richard Bueno Hudson é diretor do Instituto Cervantes de Lisboa e falou ao DN sobre línguas, as de Espanha, mas também o português e até o portunhol (...). "Aqui em Portugal, dada a grande semelhança entre os dois idiomas, o Instituto tem um perfil muito específico. Os alunos tendem a ser profissionais, pessoas na faixa etária dos 30 anos ou mais, e geralmente estão interessados em comprovar a sua proficiência no idioma, porque pretendem ou já se comprometeram a trabalhar ou estudar na Espanha. Usamos todos um pouco de portunhol no dia à dia, para comunicar. Nós, espanhóis, achamos que falamos português muito bem, e vocês, portugueses, acham que falam muito bem espanhol, mas, na hora da verdade, para estudar ou trabalhar num contexto profissional, é preciso provar esse conhecimento formal"».

[SENEGAL] *Dakaractu* (25 de julio de 2025)

«Ce vendredi s'est déroulée la deuxième édition des campements d'été en espagnol destinés aux enfants espagnols d'origine sénégalaise à l'Instituto Cervantes de Dakar. (...) Cette initiative, portée conjointement par le Ministère espagnol de l'Inclusion, de la Sécurité sociale et des Migrations et l'Instituto Cervantes, s'inscrit dans le cadre du protocole de collaboration signé entre les deux institutions, avec un objectif clair: garantir les droits culturels et linguistiques des enfants espagnols, où qu'ils vivent dans le monde».

[ESPAÑA] *Diario de Avisos* (28 de julio de 2025)

«La reina Letizia ha defendido este lunes en la reunión anual del Instituto Cervantes la lengua española como "herramienta de seducción", al tiempo que ha reivindicado la labor y la importancia de los centros de este organismo público en todo el mundo. Doña Letizia ha participado en la primera sesión de trabajo de la reunión anual del Instituto Cervantes, que se celebrará durante tres días en la Universidad de La Laguna, en Tenerife, con la presencia de más de 70 responsables de centros del organismo en todo el mundo y del equipo directivo».

[ESPAÑA] *El Día* (31 de julio de 2025)

«El humanismo y la ciencia están más cerca que nunca en La Laguna gracias a la Reunión Anual de directores del Instituto Cervantes, que ayer clausuró su última edición en la Universidad de La Laguna (ULL). (...) Durante la clausura de este encuentro anual, que fue además inaugurado el lunes con la presencia de la reina Letizia, Luis García Montero explicó que estas reuniones son citas que sirven para poner en común todas aquellas acciones que llenan de orgullo a la institución, "pero sin autocomplacencia", precisó».

AGOSTO 2025

[BRASIL] *portalbhcult.com.br* (11 de agosto de 2025)

«O Instituto Cervantes em Belo Horizonte reinaugura sua sede, após passar por uma reforma completa para oferecer ainda mais conforto, tecnologia e acolhimento aos seus alunos e visitantes (...) o local promove a Jornada de Portas Abertas. (...) O Instituto Cervantes é uma instituição criada pelo Governo da Espanha em 1991 para promover, ensinar espanhol e difundir a cultura hispânica. A sede central se encontra em Madrid e em Alcalá de Henares (Madrid). Ao longo de todo o ano, a sede em Belo Horizonte promove atividades gratuitas para os alunos viverem o espanhol, enquanto aprendem, de forma prática e conectada com a cultura espanhola».

[ESPAÑA] *Cadenaser.com* (11 de agosto de 2025)

«Los Premios Eisner, considerados los "Oscar" del mundo del cómic, se entregan cada año en la Comic-Con de San Diego para reconocer a los mejores historietistas, viñetistas, autores de novela gráfica y cómics a nivel internacional (...). Entre los nombres destacados figura Paco Roca, quien en 2020 obtuvo el Eisner a la "Mejor edición de material internacional" por *La casa* (...) *La memoria. Viaje emocional por los cómics de Paco Roca* es el nombre de la exposición inaugurada por el Instituto Cervantes en homenaje a la trayectoria de Roca. El propio autor ha ejercido como comisario de la exposición aportando su visión personal y cuidando cada detalle de la selección de obras y objetos que la

conforman. La exposición podrá disfrutarse hasta el 28 de septiembre y cuenta con 70 piezas originales entre las que se incluyen cuatro murales con dibujos inéditos, 19 viñetas enmarcadas y 51 piezas originales a vitrina».

[ESPAÑA] *Europapress.es* (19 de agosto de 2025)

«El director del Instituto Cervantes, Luis García Montero, ha reivindicado este martes la figura de Antonio Machado "como poeta en el paso de una poesía modernista a una comprometida con el lenguaje cívico de la realidad" (...). "Quería recordar a Machado, lo que significó como poeta en el paso de una poesía modernista a una comprometida con el lenguaje cívico de la realidad", ha concretado el director del Instituto Cervantes. También ha señalado que fue "un referente de la cultura democrática" al igual que autores como Rafael Alberti, Blas de Otero y Ángel González, a los que ha llamado "sus maestros"».

OBSERVATORIO DEL ESPAÑOL



INFORME DEL OBSERVATORIO GLOBAL DE ESPAÑOL 2024-2025

En un contexto internacional de importancia creciente de la lengua española —tanto por su dimensión demográfica como por su potencial estratégico—, el Observatorio Global del Español (OGE) ha desplegado un conjunto de iniciativas orientadas a medir, analizar y proyectar el uso del español en sus diversas manifestaciones, estableciendo alianzas con instituciones académicas, organismos públicos y actores privados vinculados a la promoción de la lengua.

Durante el curso 2024-2025, el Observatorio Global del Español, liderado por el Instituto Cervantes y activo desde enero de 2024, está afrontando su período fundacional con el fin de configurar su presencia institucional, crear líneas de investigación y elaborar y aplicar adecuados mecanismos de transferencia. De este modo, se están poniendo los cimientos para el desarrollo de un Plan Trienal de Actuación 2025-2027.



Reunión de investigadores del proyecto internacional «El español en Europa» en San Millán (Logroño), presidida por Gonzalo Capellán de Miguel, presidente de la comunidad autónoma de La Rioja.



Reunión del Pleno del Observatorio Global del Español en la sede del Instituto Cervantes en Madrid, bajo la presidencia del ministro de Asuntos Exteriores, Unión Europea y Cooperación, junto al resto de autoridades como el presidente de La Rioja, el director del Instituto Cervantes, la secretaria de Estado para Iberoamérica y el Caribe y el Español en el Mundo, la secretaria general del Instituto Cervantes, el director del Observatorio Global del Español y la directora general del Libro, del Cómic y de la Lectura, entre otros.

En lo institucional, el hito más destacado de este ciclo académico fue la celebración de la primera sesión del Pleno del OGE, presidida el 11 de noviembre de 2024 por el ministro de Asuntos Exteriores, Unión Europea y Cooperación, José Manuel Albares. A lo largo de esa jornada, que congregó a representantes de todos los departamentos ministeriales implicados, se aprobó el Plan Trienal de Actuación 2025-2027, dejando patente la voluntad de situar al español como línea prioritaria dentro de la acción exterior de España, en intensa colaboración con otros agentes hispanohablantes. Con posterioridad, a principios de 2025, el OGE organizó en La Rioja un encuentro de observatorios y centros de estudio del español, en el que participaron, entre otros, los observatorios del Instituto Cervantes en Harvard y en Tokio, así como el Observatorio del Español en América Latina y el Caribe, creado en colaboración con la UNAM en diciembre de 2024. Este evento permitió conocer sus diversas líneas de trabajo y sentar las bases de una coordinación interobservatorios.

El impulso a las alianzas estratégicas del OGE se concretó asimismo en la firma de varios convenios y acuerdos de colaboración. El acuerdo con la Fundación para la Transformación de La Rioja garantiza recursos para la implementación de actividades en San Millán de la Cogolla y Logroño. Asimismo, el OGE colabora estrechamente con la Dirección General del Español en el Mundo y con la Secretaría de Estado de Digitalización e Inteligencia Artificial, articulando su implicación en la Estrategia Nacional de Inteligencia Artificial y de Diplomacia Cultural.

En el ámbito de la investigación, el Observatorio ha desplegado cuatro líneas principales: la demolingüística del español, la estrategia de inteligencia artificial, el análisis de la enseñanza y la certificación del idioma, y el estudio de sectores específicos de presencia y uso del español. La publicación de *El español: lengua para el mundo. Informe 2024*, presentado en Madrid y en las ferias internacionales del libro de Guadalajara y de Bogotá, ha servido de carta de presentación de sus estudios demolingüísticos. A partir de ahí, el OGE está impulsando trabajos demolingüísticos en Marruecos, Brasil, Canadá, Tailandia, India o China, así como una colaboración con Casa África sobre África subsahariana. Además, se han preparado, junto a la Unidad de

Hispanismo de la Dirección Académica, dos volúmenes monográficos dedicados a las poblaciones hispanohablantes en Italia y en el sudeste de Europa, dentro del proyecto «El español en Europa», fruto de un acuerdo con el Observatorio del Español en Europa del Centro de Estudios Iberoamericanos (HCIAS) de la Universidad de Heidelberg. Por otro lado, se ha iniciado la producción y difusión, también en colaboración con la Dirección Académica, de una serie de videodocumentales sobre la situación del español en diversas regiones del mundo: las primeras entregas tratan la situación del español en los Estados Unidos y en Europa.

En el marco de la colaboración con la Fundación para la Transformación de La Rioja, durante el período 2024-2025 se han coordinado los trabajos de un grupo de jóvenes investigadores del programa Investigo orientados al análisis de las migraciones de hispanohablantes en Europa, a la comparación de las comunidades hablantes de español con las hablantes de otras lenguas oficiales en las Naciones Unidas y a la demolingüística del español en los países donde la lengua rusa es oficial o estatal.

En materia de transferencia, el Observatorio está desarrollando una completa página web oficial, complementada por una estrategia de difusión en redes sociales. La celebración de encuentros y ruedas de prensa en Madrid y Logroño ha servido para presentar acuerdos institucionales y difundir los principales resultados de sus informes. Entre esos encuentros destaca la reunión de investigadores del proyecto «El español en Europa», que tuvo lugar en Logroño y San Millán en diciembre de 2024. Fuera de la propia infraestructura del OGE, en este período se ha potenciado la presencia del Observatorio en varios congresos, como el VIII Congreso Internacional del Español, celebrado en Salamanca, o el XXII Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas, en Santiago de Chile.

Para la ejecución de estas actividades, el OGE está completando su estructura operativa con la progresiva formación de un equipo técnico y administrativo que quedará completo a lo largo de 2025 en su sede operativa del Instituto Cervantes en Alcalá de Henares. Esta configuración permitirá un equilibrio eficaz entre capacidad de gestión, despliegue estratégico y labor investigadora, garantizando la agilidad necesaria para responder a los retos planteados por la lengua española desde una perspectiva hispánica en un contexto de globalidad.

Francisco Moreno Fernández
Director del Observatorio Global del Español

CENTROS DEL INSTITUTO CERVANTES




Calgary
Seattle
Los Ángeles
Chicago
Albuquerque
Nueva York
Boston
Leeds
Londres
Mánchester
Dublín
Utrecht
Bruselas
Berlín
Bremen
Fráncfort
Hamburgo
Múnich
Estocolmo
Burdeos
Lyon
París
Toulouse
Praga
Moscú
Cracovia
Varsovia
Bratislava
Viena
Bucarest
Budapest
Liubliana
Zagreb
Belgrado
Sofía
Estambul
Lisboa
Túnez
Atenas
Casablanca
Fez
Marrakech
Rabat
Tánger
Tetuán
Argel
Orán
Milán
Nápoles
Palermo
Roma
Nicosia
Beirut
Amán
Tel Aviv
Alejandría
El Cairo
Dakar
Abiyán
Belo Horizonte
Brasilia
Curitiba
Porto Alegre
Recife
Río de Janeiro
Salvador
São Paulo
Pekín
Seúl
Tokio
Nueva Delhi
Shanghái
Hanói
Manila
Bangkok
Kuala Lumpur
Yakarta
Sídney

ÁFRICA

ARGELIA
Argel
Orán
COSTA DE MARFIL
Abiyán
EGIPTO
Alejandría
El Cairo
MARRUECOS
Casablanca
Fez
Marrakech
Rabat
Tánger
Tetuán
SENEGAL
Dakar
TÚNEZ
Túnez

AMÉRICA

BRASIL
Belo Horizonte
Brasilia
Curitiba
Porto Alegre
Recife
Río de Janeiro
Salvador
São Paulo
CANADÁ
Calgary
ESTADOS UNIDOS
Albuquerque
Boston
Chicago
Los Ángeles
Nueva York
Seattle

ASIA Y OCEANÍA

AUSTRALIA
Sídney
CHINA
Pekín
Shanghái
COREA DEL SUR
Seúl
FILIPINAS
Manila
INDIA
Nueva Delhi
INDONESIA
Yakarta
JAPÓN
Tokio
MALASIA
Kuala Lumpur
TAILANDIA
Bangkok
VIETNAM
Hanói

EUROPA

ALEMANIA
Berlín
Bremen
Fráncfort
Hamburgo
Múnich
AUSTRIA
Viena
BÉLGICA
Bruselas
BULGARIA
Sofía
CHIPRE
Nicosia
CROACIA
Zagreb
ESLOVAQUIA
Bratislava
ESLOVENIA
Liubliana
FRANCIA
Burdeos
Lyon
París
Toulouse
GRECIA
Atenas
HUNGRÍA
Budapest
IRLANDA
Dublín
ITALIA
Milán
Nápoles
Palermo
Roma
PAÍSES BAJOS
Utrecht
POLONIA
Cracovia
Varsovia
PORTUGAL
Lisboa
REINO UNIDO
Leeds
Londres
Mánchester
REPÚBLICA CHECA
Praga
RUMANÍA
Bucarest
RUSIA
Moscú
SERBIA
Belgrado
SUECIA
Estocolmo
TURQUÍA
Estambul

ORIENTE PRÓXIMO

ISRAEL
Tel Aviv
JORDANIA
Amán
LÍBANO
Beirut

SEDE CENTRAL EN ESPAÑA

Madrid
Alcalá de Henares

ÁFRICA



ARGELIA



ARGELIA · ARGEL
9, Rue Khelifa Boukhalfa
16000 Argel
Tfno.: +213 2163 38 02
infoarg@cervantes.es / cenarg@cervantes.es
http://argel.cervantes.es

Este año, la actividad del centro de Argel se ha estructurado en torno a tres ejes. En primer lugar, el plan estratégico de la actividad académica se ha centrado en la búsqueda de nuevos espacios que nos permitan responder al creciente interés por nuestros cursos. Gracias a la firma del acuerdo de colaboración con la Universidad Frères Mentouri Constantine 1, el próximo curso académico ampliaremos la oferta docente fuera de Argel y, para esas fechas, esperamos contar también con un aulario en el barrio de Hydra. A pesar de este escollo, hemos aumentado en número de alumnos y matrículas (un 12,71 % y un 10,24 % más que el año pasado respectivamente), cifras que nos sitúan entre los diez primeros centros de la red. También se consolida el interés por la certificación, tanto por los diplomas DELE y SIELE como por el DADIC. El objetivo de



Presentación del diploma DELE en el Salón Internacional del Libro de Argel (SILA) 2024.

difundir los productos y servicios académicos del centro se ha llevado a cabo mediante la participación en eventos institucionales (SILA 2024, Día Europeo de las Lenguas), en distintas ferias de educación como Algeria Job Summit y Educteck, y en visitas a escuelas e instituciones argelinas.

El segundo eje de trabajo ha sido la cooperación institucional. Con el fin de presentar manifestaciones culturales provenientes de distintas latitudes para fortalecer la visibilidad de la comunidad en torno al español, se ha intensificado la colaboración con los países hispanoamericanos. Además del Festival de Cine Iberoamericano, con la representación diplomática de Cuba conmemoramos el Día de la Cultura Cubana; con México organizamos el Día de Muertos; programamos la conferencia del escritor Javier Ortiz Cassiani con Colombia; organizamos diversos actos con Chile («Encuentro en torno a Pablo Neruda. Neruda y España» y la exposición «Encuentro entre tres mundos») y en junio de 2025 celebramos la Semana de la Cultura Argentina.



Manuel Vilas, «Bibliotecario por un día», conversa con M.ª Teresa Izquierdo, bibliotecaria del Instituto Cervantes de Argel.



Invitación del Festival de Cine Iberoamericano celebrado en mayo de 2025 en el Salón de Actos del Instituto Cervantes de Argel.

El compromiso con los organismos internacionales se ha plasmado en la participación de los eventos organizados por la Delegación de la Unión Europea: el Festival de Cine Europeo, con la película *La casa,* de Álex Montoya, y el Festival Cultural Europeo, con el espectáculo flamenco de Jesús Corbacho.

La paulatina recuperación de las relaciones entre Argelia y España a partir de abril de 2025 dibuja un panorama optimista respecto a la visibilidad y repercusión de nuestras actividades en el ámbito argelino. Gracias a la colaboración con la Embajada de España en Argelia, nuestra oferta cultural ha sido variada y enriquecedora.

La programación musical ha ocupado un lugar destacado en el primer semestre del año 2025. El hito más importante ha sido la actuación de Karmento en el Teatro Nacional de Argel y en la Universidad de Constantina, como muestra de la reapertura de la cooperación con las instituciones. El vínculo entre ambos países se ha puesto de manifiesto a través de los conciertos de fusión musical de Neila Benbey y su grupo, el dúo formado por Jasmina Petrovic y Amar Amarni, y el recital de Fethi Salah y Chafia Benzemmouri. Gracias al apoyo del INAEM, celebramos el Día Internacional del Jazz con el trío AKM.



Cartel promocional de las actividades con la escritora chilena Lina Meruane en el Instituto Cervantes de Argel.



Taller de escritura creativa de Juan Gómez Bárcena en el Salón de Actos del Instituto Cervantes de Argel.



Concierto de AKM Trío en el Salón de Actos del Instituto Cervantes de Argel, con los músicos Iñaki Arakistain y Cristina Morales.



Actividad «Leer, un juego hacia el español», organizada por la Biblioteca y el Área Académica del Instituto Cervantes de Argel.

La literatura ha tenido una importante presencia con la visita de figuras tan significativas como Manuel Vilas, Juan Gómez Bárcena, Lina Meruane, Ana Pellicer y el editor Javier Vela. El Día del Libro se celebró con la exposición «La sombra de Cervantes», de Ima Montoya, y la lectura dramatizada «La luz de la noche» a cargo de Antonio Bueno. Especial atención hemos dedicado a la traducción. El Día Internacional de la Traducción contamos con la presencia de Bassam Al-Bazzaz y Noemí Fierro, galardonados con el prestigioso Premio Sheikh Hamad de Traducción y Entendimiento Internacional. Con la conferencia del reconocido traductor Manuel Feria «La traducción e interpretación del árabe al español en el mundo contemporáneo» conmemoramos el Día Internacional de la Lengua Árabe.

El público infantil ha participado en actividades como el taller de animación con móviles, el taller de creación audiovisual de Punto y Raya, el espectáculo de títeres «Ángeles de trapo» y la exposición «¡Que nadie se quede atrás!» sobre los objetivos de desarrollo sostenible, que enmarcó la conferencia sobre sostenibilidad de Aziz Benhamrouche y Fernando Martín Consuegra.

La tercera línea de trabajo ha girado en torno a la Biblioteca Max Aub, inmersa durante este año en el proyecto de transformación de su espacio con el objetivo de convertirla en un lugar polivalente e integrador donde se alberguen diversas funciones que le permitan aumentar su relevancia en el centro y favorezcan la programación de actividades interdepartamentales, además de posibilitar la incorporación de servicios derivados de la transformación digital en línea con los objetivos estratégicos del Instituto Cervantes.



Representación teatral de «Para no morir», de Marco Magoa, dentro del programa ACERCA 2024.

Para llevar a buen puerto este proyecto, la Biblioteca se ha visto obligada a cerrar sus puertas desde el pasado mes de noviembre del 2024 hasta la actualidad. Durante este tiempo su colección y servicios han sido trasladados a la denominada «biblioteca de mantenimiento», lo que ha permitido mantener la fidelización de nuestros usuarios y seguir aumentado en cifras. Alrededor de cuatrocientas personas han asistido a nuestro programa de extensión cultural-bibliotecaria como el «Café literario con…» y «Bibliotecario por un día», que ha contado con la presencia de los autores mencionados anteriormente.

La coparticipación de las diferentes áreas en el diseño y ejecución de la actividad del centro se ha visibilizado en el desarrollo de actividades como «Leer, un juego hacia el español» o los programas ACERCA, de actualización para profesores de ELE saharauis, y de formación teatral con Marco Magoa.

Sandra Rivas Agúndez
Directora



ARGELIA · ORÁN
N.º 14 Coop. El Bahía Saint Hubert
(Boulevard de l'ANP)
31000 Orán
Tfno.: +213 41 24 61 51
cenora@cervantes.es
http://oran.cervantes.es

Las actividades del Instituto Cervantes de Orán durante el curso 2024-2025 se han caracterizado por la diversidad de la oferta cultural y académica en un contexto más favorable en las relaciones bilaterales hispano-argelinas. Esta nueva situación se ha visto reflejada en la firma de acuerdos de colaboración con universidades oranesas (Universidad de Orán 1 y Universidad de Orán 2) y centros de investigación locales (Centro de Investigación en Antropología Social y Cultural - CRASC).

Espacio de enseñanza, convivencia y diálogo, nuestro centro es un referente en la vida cultural de la ciudad de Orán. La mejora de las prestaciones de nuestros espacios y la modernización de las clases de español con la incorporación de las aulas bimodales ofrecen a nuestros alumnos y usuarios una imagen de modernidad que nos convierte en el referente en la formación de ELE en Argelia.

Al igual que en años precedentes, se ha seguido potenciando la colaboración con el Instituto Cervantes en Argel y la Embajada de España con la intención de unificar esfuerzos, no solo de manera coyuntural, para potenciar al Instituto Cervantes como marca de referencia en el país. El número de actividades culturales ha aumentado en este período, incorporando nuevos espacios de la ciudad con los que hemos interactuado ampliando nuestra presencia en el territorio.

«Altercartografías. Cartografías críticas», taller de reflexión sobre la ciudad contemporánea y la memoria histórica, abrió la programación cultural del Instituto Cervantes de Orán en octubre de 2024 con una propuesta que contó con la presencia de los artistas Rogelio López Cuenca, premio nacional de artes plásticas 2022, y Elo Vega, artista visual e investigadora especializada en la presencia de la mujer en el arte.

El español en su dimensión global, como idioma y representante de una cultura diversa y heterogénea, cuenta con un espacio

preferente en nuestra programación cultural. Este curso el Festival de Cine Iberoamericano alcanzó su edición número doce y durante el mes de mayo acogió una docena de películas. En colaboración con la Embajada de Chile, contamos con la presencia de una joven representante de la nueva generación de escritores latinoamericanos, Lina Meruane, escritora chilena de origen palestino que cuenta con una obra original que abarca la ficción, el ensayo o la poesía.

El cine ha estado muy presente este curso en la programación del centro. Al Festival de Cine Iberoamericano se le sumó el ciclo de cine español «Generaciones». Cuatro películas dieron visibilidad a aquellos cineastas que se encuentran definiendo el cine español contemporáneo en sus más diversas aproximaciones. La cinta española *La casa*, de Álex Montoya, representó a nuestro país en las Jornadas de Cine Europeo organizadas por la Delegación de la Unión Europea en Argelia.

El Instituto Cervantes de Orán ha sido sensible a la hora de incorporar en la programación cultural del centro la temática del patrimonio histórico común hispano-argelino. Conscientes de la importancia de los lazos históricos compartidos por los dos países a lo largo del tiempo, las actividades en torno a nuestra historia común cuentan con un espacio privilegiado en nuestra programación. En diciembre de 2024 tuvo lugar la primera edición de las jornadas «Emigración y exilio. Memoria de los españoles en Orán» con la colaboración del Consulado General de España en Orán y la Secretaría de Estado de Memoria Histórica.



Los artistas plásticos Rogelio López Cuenca (premio nacional de artes plásticas 2022) y Elo Vega impartieron el taller «Altercartografías. Cartografías críticas» en el Instituto Cervantes de Orán.



Cartel del concierto de la cantante Karmento con motivo de la XVI edición del programa «Cervantes en ruta».



Inauguración de la exposición «17 Objetivos de Desarrollo Sostenible ilustrados» en la Sala Multiusos del Instituto Cervantes de Orán.



El Programa ACERCA de la AECID financió la actividad «Cajoneando. Taller musical y de reciclado sostenible», impartido por el gestor cultural Pepe Zapata.

El ciclo Noches de Ramadán acoge en nuestro centro durante el mes sagrado para los musulmanes una propuesta cultural variada que abarca la música y la poesía. Este año se celebró la tercera edición contando con la presencia de músicos locales que preservan el rico patrimonio musical hispano-argelino como un tesoro inmaterial compartido de reminiscencias andalusíes. El programa ramadanesco se clausuró con la actividad «Músicas comentadas. Verde que te quiero verde: Lorca en la música», a cargo del escritor y periodista Bruno Galindo.

La presencia de la mujer es transversal en nuestra programación anual y este año además nos sumamos por primera vez a la celebración del Día Internacional de la Mujer y la Niña en la Ciencia. El 11 de febrero la joven científica de la Universidad de Almería Manuela González tuvo un encuentro con estudiantes universitarios con los que pudo intercambiar opiniones sobre el papel de la mujer en el mundo científico.

La artista Karmento ofreció un concierto en nuestro centro, enmarcado en la XVI edición del programa «Cervantes en ruta». La escritora y ensayista Lola López Mondéjar, premio Anagrama de ensayo 2024, cerro el año cultural y académico 2024-2025 de nuestro centro con un taller de escritura creativa y una conferencia sobre la presencia de la mujer en la literatura, dentro del marco de las IV Jornadas Literarias de Orán celebradas durante el mes de julio. Dentro de las actividades literarias programadas, hay que destacar la presencia del escritor Manuel Vilas, una de las personalidades de mayor proyección de la literatura española del siglo XXI.



Taller de cocina con los chefs españoles Daniel García y Rubén Fenollar celebrado en la Escuela de Hostelería de Orán.



Cartel promocional del encuentro con la escritora chilena de origen palestino Lina Meruane.

En lo musical, destacaron el taller «Cajoneando. Taller musical y de reciclado sostenible», organizado gracias a la financiación del Programa ACERCA de la AECID, y la celebración por tercer año consecutivo del Día Internacional del Jazz el 25 de abril, con la presencia en el Teatro Regional de Orán del trío de *jazz* liderado por el saxofonista Iñaki Arakistain. Esta actividad estuvo coorganizada por el Instituto Cervantes y el Instituto Nacional de las Artes Escénicas y de la Música (INAEM) del Ministerio de Cultura de España, en el marco del Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia —financiado por la Unión Europea— NextGenerationEU.

Para el público más joven, programamos las actividades «Punto y raya», taller creativo sobre cine de animación, y «Geometría y ornamentos», taller de iniciación al lenguaje de los ornamentos geométricos.

Las buenas cifras de matrículas registradas el curso pasado se han corroborado también este año con el aumento de un 32 % en horas/alumno. El trabajo del personal docente se ha visto reforzado con la llegada de tres nuevas profesoras de plantilla y tres nuevos colaboradores que vienen de la primera edición del curso de preparación para la acreditación docente (DADIC Autónomo). En el marco de la cooperación académica con instituciones argelinas, este curso hemos retomado las actividades en cuatro de las universidades de nuestro entorno: Orán 1 y Orán 2



Concierto de AKM Trio liderado por el saxofonista Iñaki Arakistain con motivo del Día Internacional del Jazz en el Teatro Regional de Orán.

(con las que hemos firmado y renovado un convenio, respectivamente), y las universidades de Tlemcen y Tiaret, con las que estamos en el proceso de firma de sendos convenios. El DADIC Autónomo se ha consolidado con una segunda edición, que ha tenido lugar del 6 de febrero al 6 de julio con diez alumnos inscritos. Además, está prevista la celebración de una convocatoria de examen DADIC Autónomo en octubre con cuatro candidatos.

La Biblioteca Francesc Boix, centro de referencia de la literatura en español y para doctorandos e investigadores en Orán, mantiene el incremento continuado de estudiantes de español de la universidad, así como de los alumnos que vienen a estudiar a nuestro centro. Cabe destacar el aumento de usuarios generales que han pasado a esta categoría después de haber finalizado sus estudios, lo que demuestra el gran interés por no perder el contacto con nuestra lengua y nuestra cultura.



Programación de la Semana Cervantina 2025 en la Biblioteca Francesc Boix del Instituto Cervantes de Orán.

La Biblioteca acogió un año más algunas actividades culturales del centro. En abril se organizó la Semana Cervantina, coincidiendo con el Día Internacional del Libro. Además de la tradicional lectura del *Quijote* por parte de autoridades locales, la Biblioteca organizó una lectura de textos literarios escogidos por estudiantes y usuarios. Las reuniones del Club de Antiguos Alumnos se centraron en la lectura de la novela *Mañana veremos el mar*, de Rodrigo de Pablo Ortiz.

Juan Manuel Cid Muñoz
Director



COSTA DE MARFIL



COSTA DE MARFIL · ABIYÁN
Aula Instituto Cervantes en Abiyán
Embajada de España en Abiyán
Impasse Ablaha Pokou. Cocody Danga Nord
08 B.P. 876.- Abiyán 08.
Teléfonos: (+225) 27 2244 4850 / 27 2244 4577

El Aula Cervantes fortalece sus relaciones institucionales y académicas en Costa de Marfil a través de alianzas con diversas instituciones marfileñas y extranjeras. Entre las principales, las universidades Félix Houphouët-Boigny (UFHB) en Abiyán y Alassane Ouattara (UAO) en Bouaké. El convenio firmado con la UFHB permitirá la apertura del Espacio Cervantes en dicho campus, tras completar las obras de acondicionamiento y el equipamiento de este. Con la UAO se ha consolidado la certificación DELE.

Asimismo, ha colaborado con instituciones como la Delegación de la Unión Europea (DUE) para la programación de actividades conjuntas, con instituciones culturales homólogas (Goethe Institut e Instituto Francés) en el marco de EUNIC, con el Círculo de Empresas españolas, así como con otras instituciones académicas y culturales locales. Estas alianzas han permitido



Alumnos de español en una jornada festiva en la que participaron una decena de centros de enseñanza secundaria.



Alumnos de español en la jornada festiva en el Liceo Offoumou Yapo en Abiyán.

ampliar la presencia del Instituto en el país, con mayor visibilidad pública y un incremento en la actividad académica en sus diversas facetas.

El volumen de cursos de español se ha duplicado: para entidades (Compañía de Jesús, por tercer año consecutivo), para embajadas (Francia y Bélgica), así como para funcionarios y particulares. También, por vez primera, con cursos AVE (en línea) de preparación del examen DELE en niveles B1 y B2.

Igualmente, el crecimiento constante de candidatos DELE se refleja año tras año. Las cifras del último trienio, sumadas las convocatorias de mayo y noviembre, son de 79 examinandos en 2023, 132 en 2024, y ya solo en la convocatoria de mayo de 2025



Clausura de la semana de formación de la misión académica destinada a 150 profesores de español marfileños en el Centro Nacional de Materiales Científicos.



Portada de la edición marfileña del Diccionario de fútbol.



Presentación de los DELE en el marco del ciclo «Encuentro semanal», organizado por el círculo de español de la UFHB.

han realizado los exámenes 102 candidatos. Se consolida la presencia de los DELE en Bouaké por tercer año consecutivo (convocatoria de mayo). Este desdoblamiento Abiyán-Bouaké, con el decisivo apoyo de los lectorados AECID, resulta estratégico para el crecimiento del servicio de certificación DELE en Costa de Marfil.

Así, el responsable del Aula realizó presentaciones sobre la importancia del español en el mundo y de los DELE en centros educativos como los liceos franceses Jean Mermoz y Blaise Pascal, o en el círculo hispánico de la Universidad de Abiyán (UFHB). También se han mantenido reuniones e intercambios con liceos tanto públicos como privados, como el bilingüe Morning Glory, o con la Universidad de Lomé (Togo), que manifestó su determinación para celebrar una primera convocatoria DELE en 2025.

En relación con la formación de profesores, la actividad estrella fue una nueva misión académica —y van cinco en Abiyán— organizada por el Instituto Cervantes y, por vez primera, coordinada desde el centro de Dakar. Una semana completa de formación (del 18 al 22 de noviembre) destinada a 150 docentes de español, con colaboración del Ministerio de Educación Secundaria y Alfabetización marfileño, de la AECID a través del Programa ACERCA y de la Embajada de España.

Han cobrado progresiva relevancia los cursos en línea. Por primera vez el Aula ha inscrito alumnos en los cursos AVE de preparación al examen DELE en niveles B1 y B2, y desde Dakar se han impartido: i) cursos de acreditación de examinadores DELE (se han acreditado profesores marfileños en los niveles escolares y en la banda C1-C2); y ii) Píldoras formativas: sesiones de una hora de formación a través de internet a precios muy asequibles (participaron unos veinticinco profesores marfileños).

A la colaboración con la Asociación de Profesores de Español de Secundaria de Costa de Marfil (APESCI), que reúne a cerca de tres mil docentes de español, y con la Asociación de Mujeres Marfileñas Hispanistas (AFIH), se suma el apoyo a la actividad de los diversos círculos hispánicos de estudiantes, caso del ciclo «Encuentros semanales», organizado por el círculo de español de la UFHB. El Aula Cervantes ha programado dentro del ciclo presentaciones académicas y proyecciones de cine a lo largo del curso.



Grupo de estudiantes del Dpto. de Estudios Ibéricos y Latinoamericanos de la UFHB con el responsable del Aula Cervantes de Abiyán.

La actividad cultural del Aula se articula con la Embajada de España, la Delegación de la Unión Europea (DUE) y EUNIC, así como con instituciones y entidades tanto españolas como locales del sector cultural. Resultado de ello es la edición y publicación del *Diccionario de fútbol* en su versión marfileña, traducida del español a tres lenguas locales (bété, djoula y baulé).

Publicado en papel y en internet (descarga gratuita desde la web del Instituto Cervantes), y en colaboración con LaLiga, la Consejería de Educación de España en Marruecos —su Asesoría en Abiyán— y la Embajada de España, la obra rinde homenaje a una feliz coincidencia: la victoria en el mismo año de España y de Costa de Marfil en sus respectivos campeonatos continentales. Tras sendas visitas junto con el embajador Marín Gorbea al ministro delegado de Deportes y a la Federación de Fútbol, el *Diccionario* se presentó en la Residencia de España en mayo y en el Salón del Fútbol Africano, cuya IV edición se celebró en Abiyán (27 y 28 de junio).

El Instituto mantiene un año más la presidencia del clúster EUNIC Costa de Marfil, fundado en 2023. Este grupo de trabajo celebró en septiembre la Jornada Europea de las Lenguas con una actividad *open micro*, para fomentar el diálogo intercultural y la diversidad lingüística: poesías, canciones y *slam* en diversas lenguas, a la que el Aula aportó cuatro propuestas en español. El clúster obtuvo financiación de EUNIC Global para su proyecto GamesConnect y, junto con la Delegación de la Unión Europea, ha organizado entre mayo y junio la II edición del Festival de Cine Europeo.

José Ignacio Sánchez Alonso de Villapadierna
Profesor responsable



EGIPTO



EGIPTO · ALEJANDRÍA
101, Avd. Al Horreya
Alejandría
Tfno.: +20 3 49 52 094 / 3 39 20 214
cenalej@cervantes.es
http://elcairo.cervantes.es

El Instituto Cervantes de Alejandría continúa su línea de trabajo para ofrecer un mayor número de cursos y actividades culturales, con la intención de convertirse en un centro de referencia de la cultura hispana no solo en la propia ciudad, donde ya lo es, sino en toda la región del delta del Nilo.

Si el curso pasado la renovación del Salón de Actos nos permitió contar con una instalación excelente para actividades de cine y audiovisuales, en este curso el Instituto ha expandido su actuación dirigiéndola a un público más diverso y juvenil, con talleres de caricaturas y de ciencia, que han tenido una gran aceptación por ser actividades participativas y muy originales en la ciudad. Los espectáculos que han combinado la poesía y la danza en la última edición del Festival de Poesía del Mediterráneo han dejado patente



Festival de Poesía del Mediterráneo en el Instituto Cervantes de Alejandría. En el centro y de izq. a dcha.: la bailarina Mirna Elsobky, la poeta Raquel Lanseros y la bailarina Toqa Emad Rafaat, en un momento de la representación.



La ponente Rowan Aly durante su exposición en el taller-coloquio sobre violencia de género con motivo del Día de la Mujer.

la versatilidad de un edificio clásico cada vez más abierto a nuevas experiencias culturales y a otras disciplinas. Todo esto sin dejar de lado las actividades establecidas y con tradición en nuestra programación, como los festivales de cine europeo —de los que el Instituto es uno de los principales impulsores— o la participación en festivales externos, como el She Arts, que han servido para consolidar la posición del Instituto en el panorama cultural de la ciudad, acercando actividades que tradicionalmente solo albergaba la capital. Esta nueva visión de los diversos espacios del centro, que no se limita a una única sala, nos permitirá también albergar varias sesiones de microteatro, conciertos de música y otras actividades de las llamadas «artes en vivo» de pequeño formato en colaboración con otras instituciones.



Taller «Ciencia en la cocina», dirigido por la profesora Amalia Díez, en el Instituto Cervantes de Alejandría.

Los ciclos de conferencias, coloquios y encuentros con intelectuales o con académicos locales e hispanistas de diferentes especialidades complementan las líneas de trabajo de la promoción cultural. En este apartado, hay que recalcar la consolidación de las actividades, charlas y coloquios relacionados con el Día de la Mujer, que han generado un debate de gran interés entre los y las estudiantes del Instituto y de otros ámbitos educativos.

Por otra parte, el Instituto continúa con su labor de consolidar una red de colaboradores y contactos con instituciones locales que tiene una gran importancia si queremos afianzar nuestra presencia y potenciar así la acción cultural española e hispana en la ciudad.

En la Biblioteca Jaime Gil de Biedma la situación no ha cambiado con respecto al curso pasado. La actividad es muy limitada por la escasez de recursos tanto materiales como humanos, lo que no quita que se hagan esfuerzos para reivindicarla, como incrementar sus fondos en 142 nuevos títulos en el curso 2024-2025. Los usuarios de Alejandría son mayoritariamente alumnos del centro. Asimismo, se realizó un taller de juegos de mesa dirigido a los estudiantes para poner en valor la colección de juegos y materiales lúdicos del fondo de la biblioteca. Además, el cambio de ubicación a la primera planta ha tenido un efecto muy positivo entre los usuarios habituales, porque es mucho más accesible y cuenta con más puestos de lectura y trabajo.

En lo que respecta a nuestra actividad académica, nos hemos centrado en consolidar y sistematizar aquellas líneas de actuación que emprendimos hace más de dos años y que han sido determinantes para afianzar el crecimiento sostenido de la enseñanza presencial tanto a jóvenes como a adultos. La mejora en los resultados se ve claramente en las cifras de horas/alumno y de horas docentes, que se han incrementado en un 18 % y un 15 % respectivamente.

Una de estas líneas ha sido el empeño en mejorar el proceso de captación, atención y formación continua de las nuevas incorporaciones al equipo docente. Además, contra lo que venía ocurriendo, se ha incrementado la acogida de profesorado en prácticas de universidades españolas que eligen Alejandría para realizar sus prácticas docentes. Recientemente han participado en este programa varias universidades españolas, como la Alfonso X o la Autónoma de Madrid.

Nos gustaría subrayar que hemos ampliado nuestro programa de formación continua a través del plan anual de formación del centro, abordando temas actuales y esenciales para el desarrollo académico, como el uso de herramientas y recursos digitales de IA en la práctica de las destrezas lingüísticas y la creación de material atractivo adecuado para nuestros



El crítico de cine Ahmad Nabil durante la presentación de una de las películas de las Jornadas de Cine Europeo en Alejandría.



Concierto de Luis Giménez Amorós «El desconocido Levante español» en el Instituto Cervantes de Alejandría.

usuarios, principalmente jóvenes. En esta línea, valoramos muy positivamente la promoción del DADIC Autónomo, que, en un futuro próximo, podría ser una vía de influir cualitativamente entre el profesorado local.

La actividad certificativa del DELE se mantiene estable. Nuestra labor principal actualmente es promocionar la certificación en las dos nuevas escuelas de la red francesa que tienen el español como asignatura en su currículo, lo que abriría nuevas posibilidades para la firma de acuerdos que repercutan en el número de candidatos, sobre todo en los niveles escolares.

José Manuel Alba Pastor
Coordinador general



EGIPTO · EL CAIRO
20, Boulos Hanna St.
Dokki - El Cairo
Tfno.: +20 2 3760 17 46 /2 3337 19 62
cencai@cervantes.es
http://elcairo.cervantes.es

La actividad cultural durante el curso 2024-2025 ha significado ante todo una integración del programa y de las propias instalaciones del centro en el panorama y tejido sociocultural de la ciudad. Además de la colaboración en festivales ya bien establecidos, como los de She Arts, Cairo Jazz, Breaking Walls o Panorama del Cine Europeo, el Instituto ha acogido actividades muy variadas como conferencias con participación local, exposiciones de artistas hispanos y egipcios, ciclos de cine en nuestro jardín y colaboraciones con agentes culturales del país, lo que ha redundado en un mayor reconocimiento de nuestra acción cultural y en la promoción del Instituto Cervantes, que cada vez tiene un rol más relevante. En este mismo sentido, queremos destacar la consolidación de algunas de las propuestas propias del Instituto, como el Festival de Poesía del Mediterráneo, que en 2025 cumplirá su tercera edición; la colaboración con otros centros de la región en la realización de proyectos de largo recorrido, como POCENAR, dirigido por el Instituto Cervantes de Amán; la colaboración regular con la Asociación de Caricaturistas; o la realización de talleres dirigidos al público estudiantil y juvenil, algunos enfocados a la promoción de la ciencia en español. La reforma y renovación de las instalaciones del centro, en particular del jardín, nos han permitido comenzar un nuevo ciclo de representaciones en árabe de obras de autores hispanos de microteatro para el público local.

Junto a estas actividades, destacamos el papel institucional del centro en el ámbito de la cooperación cultural internacional al acoger la realización de las jornadas de trabajo del grupo regional de EUNIC en Oriente Próximo y norte de África, así como diversas reuniones del grupo local y del comité directivo del Programa Cultural Euro-egipcio (EECP), del que el centro asumió la presidencia hasta inicios del año 2025, o la colaboración con la oficina local de la UNESCO. Todas estas colaboraciones

representan un reto y una motivación para reforzar la presencia del centro en el ámbito institucional y cultural del país.

La Biblioteca Adolfo Bioy Casares continúa su trayectoria de crecimiento en número de usuarios, préstamos e ingresos, y desde julio de 2024 ofrece nuevos recursos a sus lectores: un tótem de autopréstamo y un buzón de devolución accesible en un horario amplio, más allá del cierre habitual de la biblioteca. Asimismo, ha renovado parte de su mobiliario para ofrecer a los usuarios nuevos puestos de lectura más confortables y apropiados al servicio que prestamos.

Participa en el programa Lab Bibliotecas 2024-2025 con el desarrollo de un prototipo dirigido a investigadores y estudiantes de posgrado: Servicio de Ayuda Virtual a la Investigación #AVI.



El actor Franklin Rodríguez durante la representación escénica de «Los trenes de la memoria», en colaboración con la Embajada de Uruguay en Egipto.



La actriz egipcia Naglaa Younes durante su lectura dramatizada de la traducción árabe de la novela La forastera*, de Olga Merino, en el marco de la Noche de la Literatura.*



Ysset Román Maldonado, embajadora de la República Dominicana en Egipto, durante el «Homenaje a nuestras autoras», con motivo del Día Internacional de la Eliminación de la Violencia contra las Mujeres.



La bailarina y coreógrafa Mariajose Valenzuela durante el espectáculo «Morriña» en el Instituto Cervantes de El Cairo, actividad en colaboración con la Embajada de Chile en Egipto.



Exposición «Escritores en caricatura. Dibujar la literatura» en el Instituto Cervantes de El Cairo.

La actividad de extensión cultural ha sido variada y constante a lo largo del curso. Podríamos destacar las numerosas exposiciones bibliográficas de las novedades como monográficas ofrecidas quincenalmente, el curso en línea de escritura creativa con inteligencia artificial ofrecido por la Universidad Politécnica de Catalunya con otras seis bibliotecas de la red del Instituto Cervantes, jornadas participativas como el Día de las Bibliotecas o el Día del Libro, las sesiones mensuales del club de lectura —que celebra su décimo aniversario—, la tercera edición del Festival de Juegos de Mesa, diversas donaciones destacadas y nuevas adquisiciones de traducciones al árabe en la Feria Internacional del Libro para la sección local de traducciones de literatura en español al árabe.

En lo que respecta a nuestra actividad académica, nos hemos centrado en consolidar y sistematizar aquellas líneas de actuación que emprendimos hace dos años y que han sido determinantes para afianzar el crecimiento sostenido, tanto en la modalidad en línea como presencial, cada vez más igualadas en porcentaje. Una de estas líneas ha sido el empeño en mejorar el proceso de captación, atención y formación continua de las nuevas incorporaciones al equipo docente.

En relación con la formación del profesorado de ELE, esta se ha consolidado, como se ha reflejado en el plan anual de



El embajador de Perú en Egipto, Miguel Alemán Urteaga, ante la caricatura de Mario Vargas Llosa en la exposición «Escritores en caricatura. Dibujar la literatura».

formación del centro. El ciclo de talleres de actualización indica la apuesta por esta línea formativa enfocada a la diversificación de la oferta. Asimismo, al contar con un equipo docente numeroso y que tiende a la movilidad, nos hemos enfocado en un trabajo específico en la formación interna de profesores. Como producto de esta mejora, hemos ampliado el programa de acogida y se han lanzado las tertulias didácticas, que atienden diversas inquietudes de los docentes y fomentan una mayor homogeneización en la metodología empleada en el aula. En esta línea, valoramos muy positivamente la formación y certificación de docentes con DADIC Autónomo, que podría ser una vía de influir cualitativamente entre el profesorado local. La



Reunión de responsables EUNIC de la región MENA (Oriente Próximo y norte de África) en el Instituto Cervantes de El Cairo.



Los actores Taghreed Abdel Rahman y Alaa Hosny durante la representación de la pieza «Futurofobia», de Carolina Laursen, como parte de programa «Arriba el telón. Microteatro a escena».

certificación lingüística se ha mantenido estable. Los buenos resultados obtenidos con otros centros educativos, entre los que destaca el Liceo Francés, abren nuevas posibilidades para la firma de acuerdos con entidades de características similares y ampliar así el número de candidatos, sobre todo en los niveles escolares del DELE.

Gracias al contacto con otras instituciones, se llevan a cabo actividades conjuntas como es la celebración del Día Europeo de las Lenguas con EUNIC o la recepción de profesorado en prácticas fruto de los convenios con universidades españolas que escogen nuestros institutos en Egipto para realizarlas, como es el caso de los estudiantes de máster o graduados de la UNED, la Universidad de Extremadura, la Universidad Autónoma de Madrid o la Universidad Camilo José Cela de Madrid, entre otras. Este contacto con universidades se amplía al ámbito local, integrando a profesores egipcios en proyectos del área académica.

José Manuel Alba Pastor
Director



MARRUECOS



MARRUECOS · CASABLANCA
31, rue d'Alger (por renovación: calle Curie, 2)
20070 Casablanca
Tfno.: +212 5 22 26 73 37
infocas@cervantes.es
http://casablanca.cervantes.es

El Instituto Cervantes de Casablanca ha desarrollado una intensa actividad en todas sus áreas, reafirmando su compromiso con la enseñanza del español, la promoción cultural y la consolidación de alianzas institucionales. En un contexto de reestructuración de espacios por la inminente remodelación del edificio principal, el centro ha logrado mantener e incluso aumentar su oferta académica y cultural. El crecimiento en número de estudiantes, la ampliación de la red de centros de examen, el fortalecimiento de la biblioteca y una destacada programación cultural dan cuenta de un período de expansión, eficiencia y proyección en el entorno local y regional.

En septiembre de 2024 se inició el traslado progresivo de las instalaciones a la calle Curie para permitir el inicio de las obras de remodelación del edificio principal a mediados de 2025. Se establecieron acuerdos con el Colegio Español Juan Ramón Jiménez y el Institut Français para paliar la falta de aulas, lo que permitió mantener la programación regular de cursos para adultos y niños.

Desde el punto de vista económico, 2024 fue un año muy positivo. Los ingresos docentes alcanzaron un 118 % del objetivo previsto, mientras que los ingresos por exámenes DELE llegaron al 111 %, situando el resultado final de la actividad en un 157 % de la meta establecida. Los datos de 2025 también son alentadores y permiten prever la consecución de los objetivos anuales.

A lo largo de este curso se ha registrado un importante aumento de alumnos, con un total de 5.995 matrículas en las diferentes modalidades, tanto presenciales como a distancia, incluyendo una destacada demanda en cursos para niños, adolescentes y empresas. Este crecimiento reafirma el progresivo interés por el aprendizaje del español en la región.

En el ámbito de la certificación, el centro alcanzó 1.611 matrículas en los exámenes DELE, un incremento del 21 % respecto al curso anterior. Esto fue posible gracias a la ampliación de la red de



Actuación de Rocío Márquez y Bronquio en el Teatro Mohamed VI de Casablanca, como parte del Congreso Mundial de Flamenco. © Pedro Orihuela.



Ceremonia de clausura y celebración del gran premio del jurado a la película O corno, *de Jaione Camborda, en el Festival Internacional de Cine Independiente de Casablanca (FICIC).*



Taller-fiesta de danza contemporánea dirigido por la compañía Mucha Muchacha en el marco de los Encuentros Coreográficos de Casablanca.



Inauguración de la exposición «La luz del bosque», de la artista María Pujol, en la sala de exposiciones Bassma Art Gallery de Casablanca.



Taller de bordado con la artista Lorena Olmedo en el Centro de Artesanía de Azemmour.

centros de examen en Casablanca y su zona de influencia, incluyendo la apertura de un nuevo centro en Jenifra, lo que eleva a quince el número total de centros adscritos.

En formación del profesorado, se han llevado a cabo cursos de acreditación de examinadores DELE, formación de tutores AVE Global y actividades específicas como la jornada didáctica, dedicada a la certificación y evaluación del español. Dos iniciativas reforzaron el compromiso del centro con la diversidad cultural y la igualdad: los cursos de dariya y la plataforma de reflexión participativa «Mujeres visibles», organizada con motivo del Día de la Mujer.

La visibilidad institucional se ha reforzado mediante la participación en ferias educativas, donde se ha atendido a centenares de personas interesadas en la lengua y cultura españolas. Asimismo, se han estrechado lazos con universidades y centros educativos mediante convenios de colaboración que han permitido extender la actividad académica a otras localidades y universidades, como las facultades de Economía y Derecho de Mohammedia y de Letras de Aïn Chock en Casablanca, dentro del acuerdo marco con la Universidad Hassan II, y la Universidad Mohamed VI de Ciencias de la Salud.

La programación cultural siguió las líneas estratégicas del Plan de Acción Cultural del Instituto Cervantes, destacando por su diversidad, enfoque contemporáneo y conexión con los Objetivos de Desarrollo Sostenible.



Cuentacuentos representado por Victoria Siedlecki con niñas y niños del IE Juan Ramón Jiménez de Casablanca en el Salón Internacional del Libro Infantil y Juvenil de Casablanca.

El programa infantil y juvenil «Crecemos con cultura» se ha consolidado como un espacio clave de formación de nuevos públicos, con espectáculos de marionetas, *clown* y música, a cargo de La Puntual, Mireia Miracle y Looping Greis.

Entre otras acciones destacadas, figuran colaboraciones con festivales locales de danza y videoarte, donde se ha presentado la obra de reconocidas compañías y artistas españoles en residencias, talleres y *performances*. En el ámbito musical, el centro ha promovido el ciclo Noches de Ramadán con Mercedes Luján y Mawlid Guembri y ha participado en el Congreso Mundial de Flamenco con el grupo LaboratoriA y Rocío Márquez con Bronquio.

La Semana Cervantina 2025 y el Día del Libro se celebraron con encuentros con los escritores Gonzalo Fernández Parrilla y Mireia Estrada Gelabert, y con la participación en el Certamen de Creación Literaria en Español. Asimismo, se han ofrecido talleres culturales orientados a la narración oral y la escritura creativa, con profesionales reconocidos, fomentando el desarrollo de habilidades literarias y la participación del público.

Las actividades de cine han comprendido la proyección de obras españolas e hispano-marroquíes, y la participación en muestras internacionales, como el Festival Internacional de Cine Independiente de Casablanca, en el que la película *O corno*, de la directora Jaione Camborda, ganó el premio del jurado a la mejor película.



Presentación del libro Al sur de Tánger, *del arabista Gonzalo Fernández Parrilla, en la Biblioteca del Instituto Cervantes de Casablanca.*



Actuación del grupo Mawlid Guembri, en el marco del ciclo de conciertos Noches de Ramadán, en el teatro de la F. O. L. de Casablanca.

Las artes visuales fueron protagonistas de exposiciones y talleres en colaboración con centros culturales, incluyendo muestras de grabado, bordado artístico, ilustración de los Objetivos de Desarrollo Sostenible y eventos de arte gráfico como el Open Portfolio FIG Bilbao-Casablanca. Todo ello ha contribuido a visibilizar la creación española en Marruecos y fomentar el diálogo intercultural.

La Biblioteca Ana María Matute continuó su proceso de modernización e impulso digital, integrando las nuevas tecnologías gracias al Plan de Transformación Digital, y renovó los fondos con especial atención a los materiales para exámenes oficiales como SIELE y DELE. Asimismo, desarrolló un activo programa de encuentros con escritores vinculados con Marruecos y participó, en diciembre, en la segunda edición del Salón Internacional del Libro Infantil y Juvenil de Casablanca, donde presentó una muestra de libros y álbumes ilustrados editados en España, junto con un programa de cuentacuentos, talleres y minicursos de español, consolidando nuestra proyección cultural en la ciudad.

Cristina Conde de Beroldingen
Directora



MARRUECOS · FEZ
5, Abi Tayeb El Moutanabbi
Résidence Walili
30000 Fez
Tfno.: +212 5 35 73 20 04 / 14
cenfez@cervantes.es
http://fez.cervantes.es

Una de las características más notables del centro de Fez son sus tres extensiones y el espacio diverso que ocupan en el panorama lingüístico de Marruecos. Así, con ellas, el Instituto Cervantes de Fez ocupa tanto el espacio francófono de Fez y Mequinez, como el antiguo territorio del protectorado español de Alhucemas y Nador. Por otro lado, el dariya, el árabe magrebí, es la lengua de Fez y Mequinez, mientras que la lengua bereber, el amazig, es propia del Rif y, por lo tanto, de Alhucemas y Nador. En estas dos ciudades la huella de España es notable y merece ser reforzada. Además, el Instituto debe tener una doble sensibilidad al tratar la herencia andalusí de Fez y Mequinez, tan diferente de la herencia rifeña de Alhucemas y Nador.

Precisamente para realzar el legado andalusí, se ha realizado la exposición «Arquitectura andalusí. Punto de encuentro entre el Oriente y el Occidente islámicos», producida por la Fundación



Concierto de Capella de Ministrers «Ecos del Siglo de Oro. Homenaje musical a Miguel de Cervantes». De izq. a dcha.: Sara Águeda, arpa; Beatriz Lafont, soprano y guitarra barroca; Carles Magraner, viola da gamba.



Taller «Dibujar con luz» en el Instituto Español Melchor de Jovellanos de Alhucemas.



Conferencia de Emilio González Ferrin «Al Ándalus. Oriente en Occidente» en la Universidad Sidi Mohamed Ben Abdellah (USMBA) de Fez.

Legado Andalusí, que suscitó un gran interés en la ciudad. La exposición constaba de una serie de fotografías de gran formato que invitaban a descubrir un pasado arquitectónico compartido a través de sus alcazabas, murallas, torres, alcázares, mezquitas, alminares, baños, aljibes, alhóndigas, etc. La exposición fue inaugurada por la directora de la Fundación, el alcalde de Fez y el rector de la Universidad Sidi Mohamed Ben Abdellah. En la misma universidad se organizó la charla de Emilio González Ferrín «Al Ándalus. Oriente en Occidente», incidiendo en el legado árabe en España.

Cabe destacar también la importante celebración en la ciudad de Mequinez del 2.º Congreso Mundial de Flamenco en colaboración con la Dirección del Ministerio de Cultura marroquí. En el congreso participaron el grupo LaboratoriA con el espectáculo «Qué quiere la niña» y la cantante Soleá Morente. Hay que recordar que en Marruecos el flamenco no es una música ajena, sino arábigo-andaluza. Notable fue también el espectáculo de músicas instrumentales «Cajoneada», interpretado por Pepe Zapata y Mario Cubillas, en el que se ofreció también un taller en el Conservatorio de Fez sobre la importancia del cajón en la música contemporánea. Siguiendo en Fez no podemos dejar de mencionar el concierto de Capella de Ministrers «Ecos del Siglo de Oro. Homenaje musical a Miguel de Cervantes», que traza el paso del Renacimiento al Barroco en la música española, y el taller y el espectáculo de flamenco de Alexia Theodorou en el marco incomparable del Palais Farage,

Volviendo a nuestras extensiones, se ha organizado en colaboración con el Colegio Español Melchor de Jovellanos de Alhucemas un taller titulado «Dibujar con luz» y el taller de arquitectura «Chiquitectos» con una gran participación de alumnos. En Nador y en colaboración con la Facultad Pluridisciplinar de esta ciudad, hemos participado en el seminario «Panorama de la literatura popular y de tradición oral en México» de la mano del profesor e investigador mexicano Raúl Eduardo González, que impartió cuatro sesiones de

conferencias sobre las expresiones literarias de tradición oral en México. No olvidaremos, asimismo, la proyección en el Día del Cine Español, el 7 de octubre, de la película *Siete mesas de billar francés* en el Colegio Francés La Fontaine y la participación de nuestro Instituto en el Festival Internacional de Cine y Memoria Común de Nador con la película *Pájaros*. Muy relevante ha sido la presencia del centro en el 15.º Salón del Libro de Nador, con un *stand* del centro y la organización de la conferencia «Patrimonio del siglo xx en Nador y su provincia» a cargo de Antonio Bravo.



Concierto «Sonidos y raíces del Mediterráneo - Un viaje flamenco» en el Palais Farage de Fez.

La Biblioteca Manuel Altolaguirre ha llevado a cabo una serie de acciones clave para la reorganización de su colección y servicios, coincidiendo con la incorporación de su nuevo coordinador, Alberto Torremocha, bibliotecario del centro de Casablanca. En el marco del Plan de Innovación Tecnológica se han puesto en pleno funcionamiento los equipos de autopréstamo y devolución mediante tecnología RFID. Asimismo, se han incorporado los dispositivos de préstamo de tabletas Hublet, que, junto con la biblioteca electrónica, permiten ofrecer un servicio equilibrado entre el papel y el entorno digital. Se han iniciado tareas de redistribución y de expurgo para dimensionar adecuadamente el fondo. El objetivo es acercar nuestras colecciones y servicios no solo a los usuarios de Fez, sino también a los de las antenas de Mequinez, Nador y Alhucemas.

Durante los últimos meses hemos realizado numerosas mejoras en las instalaciones del centro con el objetivo de ofrecer un entorno más funcional, seguro y acogedor tanto para los usuarios como para el personal. Asimismo, hemos concretado y llevado a cabo todas las observaciones señaladas en la auditoría realizada en julio de 2025, dando cumplimiento a cada una de las recomendaciones planteadas. Entre las acciones más destacadas, hemos mejorado la visibilidad del centro mediante la instalación de un luminoso exterior y carteles indicadores, facilitando así su localización y acceso para todos los visitantes.

La actividad académica del curso 2024-2025 ha sido especialmente positiva, consolidando una tendencia de crecimiento sostenido. Tanto los cursos presenciales como las convocatorias del DELE han continuado registrando un incremento anual superior al 5 %, tanto en la sede de Fez como en las extensiones de Nador, Mequinez y Alhucemas.



Exposición «Arquitectura andalusí. Punto de encuentro entre el Oriente y el Occidente islámicos». De izq. a dcha.: Mohamed Moubtassim, decano de la Facultad de Letras de la UMSBA; Abdeslam Bekkali, alcalde de Fez; Òscar Pujol, director del centro; Concha de Santana, directora de la Fundación Legado Andalusí; Mustapha Ijjaali, rector de la USMBA.



Visita de autoridades españolas y locales al stand del Instituto Cervantes en el 15.º Salón del Libro de Nador.



Taller de poesía durante la Semana Cervantina en la Biblioteca del Instituto Cervantes de Fez.



Taller de danza dirigido por Alexia Theodorou «Tierra y piel: El taller de las danzas que hablan» en el Salón de Actos del centro.

En el ámbito de la formación y la promoción académica cabe destacar las siguientes iniciativas: el fortalecimiento de la cooperación con la Academia Regional de Educación y Formación (AREF) y el impulso de nuevas líneas de colaboración con la Oficina de Formación Profesional y Promoción del Empleo (OFPPT); la organización de la I Jornada en línea Tres Continentes, una iniciativa conjunta de los centros del Instituto Cervantes de Fez, Moscú y Sídney, que reunió a 289 docentes e hispanistas de 35 países de los cinco continentes; la puesta en marcha de pastillas formativas y sesiones de reflexión docente, concebidas como herramientas dinámicas de actualización pedagógica y de desarrollo profesional; el club de lectura pedagógico «Leer en comunidad» y las sesiones mensuales «Tarde de los niños» y «Tarde de los adolescentes».

Estas iniciativas han cobrado especial impulso gracias a la renovación de las instalaciones y a una inversión creciente en recursos pedagógicos y humanos, reflejo del papel estratégico que el público infantil y juvenil ha ido adquiriendo en la programación académica del centro.

Òscar Pujol Riembau
Director



MARRUECOS · MARRAKECH
14 Bis, Bd. Mohamed V
40000 Marrakech
Tfno.: +212 524 42 20 55
admar@cervantes.es / cenmar@cervantes.es
http://marrakech.cervantes.es

En el curso 2024-2025 el centro ha alcanzado las 110.000 horas/alumno y cerca de las 4.000 matrículas, lo que significa la cota más alta de actividad docente de su historia.

El incremento se ha concentrado en los cursos presenciales, tanto de español general como para niños y adolescentes, si bien la demanda de videoclases está consolidada gracias a una constante matrícula de nuevos públicos. Como sucede desde hace años, la extensión de Agadir supone en torno al 30 % del total de horas/alumno, lo que pone de relieve el gran peso específico de la extensión.

En cuanto a la actividad certificativa, al interés por el DELE escolar de los colegios y liceos franceses establecidos en Marrakech y en Agadir, se suma el de los solicitantes de nacionalidad que se presentan al DELE A2 y el de quienes desean



Sesión inaugural del congreso «Relaciones hispano-marroquíes a través de la historia», en la Universidad Ibn Zohr de Agadir. De izq. a dcha.: Miguel Ángel Sanjosé Ribera, director del Cervantes de Marrakech; Mohamed Naji, decano de la Facultad de Letras y de Ciencias Humanas; Abderrahmane Belaaichi, hispanista y profesor, y Lorenzo Capellán del Toro, consejero de Educación de la Embajada de España en Marruecos.



Conferencia «Al-Ándalus. Oriente en Occidente» en la Universidad Cadi Ayyad de Marrakech. De izq. a dcha.: Emilio González Ferrín, profesor y escritor, y Driss Ech-Choayebi, jefe del Dpto. de Español de la Facultad de Letras.



Actuación del grupo Mujeres Mediterráneas en el Palacio de la Bahía con motivo de del Día de la Mujer en el marco del programa Noches de Ramadán.

cursar estudios superiores en universidades españoles y deben acreditar el nivel B1 o B2, perfil similar a la decena de candidatos que anualmente optan por el examen SIELE en Marrakech.

En formación de profesores se ha retomado la modalidad a distancia mediante la impartición de dos cursos en línea de acreditación de examinadores DELE de los niveles A1-A2 y C1-C2 a un total de diecisiete asistentes. Asimismo, el centro ha colaborado con el Departamento de Formación de Profesores mediante la tutorización del curso CFP-689-25 por parte de una de sus profesoras.

En lo que se refiere a las actividades culturales, el centro ha continuado con su política de participación en congresos y seminarios en la universidad, tanto en Marrakech como en su extensión de Agadir. Entre ellos, cabe destacar el congreso internacional «La civilización almorávide y almohade en el Magreb y al-Ándalus», celebrado en octubre en la Universidad Cadi Ayyad



Espectáculo «Black» del coreógrafo Oulouy en la sesión inaugural del Festival Internacional de Danza de Marrakech en la ESAV.

de Marrakech, o el simposio internacional «Relaciones hispano-marroquíes a través de la historia», que tuvo lugar en febrero en la Universidad Ibn Zohr de Agadir.

Las actuaciones musicales constituyen uno de los ejes de la programación del centro. Como en años anteriores, el centro ha participado en el Congreso Mundial de Flamenco con los espectáculos «Qué quiere la niña», del grupo LaboratoriA, y «Andanzas en Marrakech», de la guitarrista Antonia Jiménez y la bailaora Rosario Toledo.

Otro hito de la programación musical son los conciertos de las Noches de Ramadán, que, al igual que el Congreso de Flamenco, se realizan en colaboración con la Consejería de Cultura de la Embajada de España. Este año se ofrecieron dos conciertos en el recinto del histórico Palacio de la Bahía, dependiente del Ministerio de Cultura de Marruecos. Con el primero de ellos, a cargo de la formación Mujeres Mediterráneas el pasado 9 de marzo, el centro de Marrakech se unió a las celebraciones del Día de la Mujer. El segundo concierto fue el resultado de un proyecto artístico de Antonio Arias con marcadas influencias africanas, Mawlid Guembri, muy aplaudido por el público marrakechí.

Las actividades musicales se han completado con el concierto de música renacentista y barroca española «Ecos del Siglo de Oro. Homenaje musical a Miguel de Cervantes», en colaboración con la Consejería de Cultura de la Embajada de España e interpretado por Capella de Ministrers en el auditorio del Museo Yves Saint Laurent, y el recital de música tradicional de las islas Canarias de Juan Mesa y Alberto Medina, que explora las relaciones entre el folclore canario y el mundo bereber.



Presentación de la antología bilingüe Cuentos de las dos orillas*, de Concha López Sarasúa, con ocasión del Día del Libro. De izq. a dcha.: Natalia Molinos, historiadora del arte, y Ana Cris Baidal, escritora e hija de la autora.*



Concierto de Capella de Ministrers «Ecos del Siglo de Oro. Homenaje musical a Miguel de Cervantes» en el auditorio del Museo Yves Saint Laurent de Marrakech.

Un año más, el centro ha estado presente en el Festival Internacional de Danza Contemporánea de Marrakech, que en esta ocasión ha contado con el apoyo del INAEM para el espectáculo del bailarín y coreógrafo Oulouy, quien ofreció una reflexión sobre la negritud en el mundo actual, así como un taller sobre danzas urbanas en el Instituto Cervantes.

Una parte fundamental de la actividad cultural del centro es la dedicada a la literatura, especialmente durante el mes de abril con ocasión de la Semana Cervantina. Así, en el Día del Libro, se presentó en el Instituto Cervantes de Marrakech la antología bilingüe *Cuentos de las dos orillas*, de la escritora Concha López Sarasúa, en colaboración con Casa Mediterráneo. Tanto esta presentación como la del también bilingüe poemario *Sendero de Volúbilis*, de Manuel Gahete, se enmarcan en el programa Aljamía de apoyo a la traducción.

El Instituto Cervantes de Marrakech dedica una especial atención al patrimonio cultural compartido entre España y Marruecos, y en concreto a la cultura andalusí. Dentro de estas actividades, cabe destacar la conferencia «Al-Ándalus. Oriente en Occidente», del profesor Emilio González Ferrín, en la Universidad Cadi Ayyad de Marrakech; la proyección del documental *La Alhambra en juego*, del realizador José Sánchez Montes, en la Escuela Superior de Artes Visuales de Marrakech (ESAV); y la exposición «Paseo matemático al-Ándalus» en el Palacio El Badi, dentro de las actividades del Mes de Patrimonio del Ministerio de Cultura de Marruecos.



Inauguración de la exposición «Paseo matemáticos al-Ándalus» en el Palacio El Badi de Marrakech. En el centro, el profesor Álvaro Martínez Sevilla, comisario de la muestra.

También la colaboración con los países hispanoamericanos juega un papel principal en las actividades del Instituto. Durante este año se han celebrado dos exposiciones de fotografía en colaboración con la Embajada de la República de El Salvador, una en el Instituto Cervantes de Marrakech y otra en el Palacio El Badi.

Por último, por lo que respecta a la Biblioteca, se ha habilitado un espacio infantil con el mobiliario adecuado a las necesidades de los más pequeños para que los niños puedan disfrutar de la lectura en un entorno adaptado a sus gustos y necesidades.

Miguel Ángel Sanjosé Ribera
Director



MARRUECOS · RABAT
3-5, Zankat al-Madnine
10000 Rabat
Tfno.: +212 5 37 70 87 38
cenrab@cervantes.es
http://rabat.cervantes.es

El Instituto Cervantes de Rabat termina el curso con un balance muy positivo en términos de crecimiento, diversificación y consolidación de sus líneas de actuación, tanto académica como cultural.

Gracias a una estrategia de expansión y a la captación de nuevos perfiles de estudiantes, el centro ha experimentado avances significativos en todas las áreas.

La actividad académica del centro ha aumentado todos sus indicadores. El número de horas/alumno se ha incrementado en un 125 %. Este notable crecimiento se refleja tanto en los cursos de español generales como en los específicos, en todas sus modalidades: presenciales, semipresenciales y a distancia.

Se han firmado acuerdos con universidades, entidades bancarias, liceos franceses y ministerios, determinantes para consolidar una de las líneas de desarrollo estratégico del centro, los



Concierto de Soleá Morente en el Teatro Mohamed V de Rabat.

cursos en línea. Se han abierto nuevos mercados y se ha diversificado la tipología del alumnado. Además, se ha reforzado la oferta de cursos intensivos de español.

El área de formación de profesores es uno de los ejes estratégicos del Instituto Cervantes de Rabat, con un sólido programa de formación continua, a través de talleres y cursos de actualización metodológica, píldoras formativas y otras actividades.

En el ámbito de la certificación, el Instituto Cervantes de Rabat mantiene su crecimiento sostenido en los Diplomas de Español como Lengua Extranjera (DELE),

El Instituto ha reforzado su presencia en espacios de promoción educativa internacionales, como la feria virtual Estudiar en España, organizada por el SEPIE, o el Encuentro de Formación de Profesores promovido por EUNIC, consolidando así su posicionamiento



Inauguración de la exposición «Arquitectura andalusí. Punto de encuentro entre el Oriente y el Occidente islámicos» en el Instituto Cervantes de Rabat.



Concierto de la Compañía María Pagés en la Biblioteca Nacional de Marruecos, en el marco del Congreso Mundial de Flamenco.



Concierto de la formación Mujeres Mediterráneas en la Biblioteca Nacional de Marruecos, dentro de la programación de Noches de Ramadán.



Inauguración de la exposición «Navegantes de la balsa de piedra», de Daniel Mordzinski, en el Instituto Cervantes de Rabat. De izq. a dcha.: Pilar del Río, presidenta de la Fundación José Saramago, y Daniel Mordzinski, fotógrafo.



Lectura Continuada del Quijote en el Instituto Cervantes de Rabat. En el centro Enrique Ojeda, embajador de España en Marruecos, rodeado de algunos embajadores iberoamericanos.

como centro de referencia en la enseñanza del español y en la formación docente en el norte de África.

La actividad cultural mantiene una programación estable y multidisciplinar. Los proyectos se desarrollan con periodicidad anual, trimestral o mensual, en colaboración con la Embajada de España, con las universidades marroquíes, con las embajadas de habla hispana y con diversas instituciones de España y de Marruecos.

A finales de 2024, cabe destacar la celebración de una mesa redonda, en colaboración con la agencia de noticias EFE, que llevó por título «El debate de la inmigración en los medios. Cuando el relato mata el dato», con periodistas de las dos orillas.

Se celebró el Congreso Mundial de Flamenco, con la participación de tres compañías: LaboratoriA, formada solo por mujeres; Soleá Morente, acompañada por el guitarrista Josemi Carmona, y la compañía de María Pagés, que presentó el documental *Alquimia*. El Instituto participó de nuevo en el festival Visa for Music, con varios grupos españoles y una presentación en el centro en la que intervino La Cendejas.

En diciembre inauguramos la exposición «Retratos de Perú y Marruecos», del fotógrafo Christian Nicola Moreno, en colaboración con la Embajada de Perú en Marruecos.

Iniciamos el 2025 celebrando el patrimonio común de España y Marruecos con la exposición «Arquitectura andalusí. Punto de encuentro entre el Oriente y el Occidente islámicos», en colaboración con la Fundación «El legado andalusí». Se organizó una

serie de conferencias sobre patrimonio y también la proyección de la serie de RTVE *Al-Quibla*, con guion de Juan Goytisolo.

El ciclo Noches de Ramadán, durante el mes de marzo, coincidió con el Mes de la Mujer y tuvo una presencia marcadamente femenina. Se celebraron tres conciertos, en colaboración con la Biblioteca Nacional del Reino de Marruecos. El primero fue de Mujeres Mediterráneas, una formación exclusivamente de mujeres, el segundo del Ensemble Sidi Thami Imdeghri, acompañados a la guitarra flamenca por Simo Baazaoui, y el último del Trío Jayhoon, de música persa y cantos de las mujeres afganas.

En abril, mes de la lengua española, se inauguró la exposición de fotografía «Navegantes de la balsa de piedra. Retratos de escritores», de Daniel Mordzinski, a la que asistió como invitada Pilar del Río, presidenta de la Fundación José Saramago. El Instituto volvió a estar presente en la 30.ª edición del Salón Internacional de la Edición y del Libro, SIEL, con varios espectáculos infantiles, un homenaje al arabista Federico Arbós, recientemente fallecido, y varias presentaciones de libros. Las actividades se organizaron en colaboración con Casa África, Casa Mediterráneo y Fundación Tres Culturas. El 23 de abril tuvo lugar la lectura del *Quijote*, en la que participaron las embajadas de habla hispana. Para terminar, se celebró un recital de voz y piano titulado «Música y palabra».



Promoción de una actividad académica en el Instituto Cervantes de Rabat.



Homenaje al arabista Federico Arbós durante el 30.º Salón de la Edición y del Libro, SIEL.

A principios de mayo se inauguró el IX Festival de Cine en Español, en el que colaboran todas las embajadas hispanoamericanas con representación en Marruecos. Para terminar el curso, el 21 de junio celebramos el Día Europeo de la Música, con un concierto de flamenco en el que intervinieron artistas españoles y marroquíes.

La Biblioteca Benito Pérez Galdós recibió este curso varias donaciones, de las que cabe destacar la realizada por la Embajada de Chile en Marruecos, con una entrega de más de cien

obras literarias de grandes autores, la donación de Casa África y la de la Editorial Altamarea.

Se realizaron cuatro exposiciones bibliográficas, con motivo del Día Internacional de la Mujer, del Día Internacional del Cómic y el Tebeo, del Día Mundial de la Poesía y del Día del Libro.

La Biblioteca ha participado un año más en la programación y gestión de las actividades infantiles en el marco del Salón Internacional de la Edición y del Libro de Rabat (SIEL).

Por último, cabe señalar que, en colaboración con el Área Académica, la Biblioteca ha organizado a lo largo del año académico 2024-2025 varias visitas guiadas para alumnos de escuelas y colegios marroquíes.

Anastasio Sánchez Zamorano
Director



MARRUECOS · TÁNGER
99, Av. Sidi Mohamed Ben Abdellah
BP 1211
90000 Tánger
Tfno.: +212 5 39 93 23 99
centan@cervantes.es
http://tanger.cervantes.es

Tanto el centro de Tánger como la extensión de Larache se han convertido en un referente imprescindible en el ámbito académico y cultural en el norte de Marruecos.

La actividad cultural de este año ha estado marcada por la variedad temática, la voluntad de conectar con públicos diversos y la colaboración con festivales, encuentros y agentes culturales locales e internacionales.

En nuestra Galería destacamos la exposición «Verano», del pintor José Saborit, que fue complementada por visitas guiadas para grupos escolares y talleres de expresión plástica. También la exposición «Arte en la escuela», que unió a artistas marroquíes con alumnos del Colegio Español Ramón y Cajal y otros centros educativos de la ciudad. Y la exposición «Mariano Bertuchi, estampas marroquíes», en colaboración con Casa del Mediterráneo.

En el Congreso Mundial de Flamenco tuvimos, además de tres espectáculos (Rocío Márquez, Soleá Morente y LaboratoriA), la conferencia ilustrada sobre flamenco del poeta y flamencólogo Juan José Téllez y la proyección en el cine Rif de los documentales *Tiempo de leyenda* y *Omega*, con presencia del director, José Sánchez Montes, y del músico Antonio Arias. En el festival Être Ici actuaron Olvido Lanza y Manuel Olivera. En las Noches de Ramadán, la guitarrista Mercedes Luján y el músico Antonio Arias, en colaboración con un grupo de música *gnawa*. En música hemos tenido también a Javier Ruibal, a Sheila Blanco, a Sergio de Lope (Spring Festival), al cuarteto de Javi Ruibal jr. (Festival Jazzin), etc.

En el Festival de Teatro Jacaranda, organizado por el Teatro Riad Sultán, participamos con la obra de Enrique Ponce *Escenas de la vida contemporánea con sus bichitos y todo,* y el espectáculo de danza «Pieles», de Paula Quintana.

En cuanto a cine mantenemos una programación mensual en la Cinémathèque de Tanger, y en el mes de mayo se celebró la



Concierto de Javier Ruibal «Pensión Triana. 30 aniversario» en el Teatro Riad Sultán. De izq. a dcha.: Javier Ruibal, Joaquín Sánchez y Lucía Ruibal.



Espectáculo «Qué quiere la niña», del grupo LaboratoriA, con motivo del Congreso Mundial de Flamenco.

22.ª edición del FCAT (Festival de Cine Africano de Tarifa-Tánger), que incluyó «Entrelíneas», con las escritoras Marta Sanz y Carmen Camacho.

En literatura hemos organizado encuentros con autores como Alexis Díaz-Pimienta, Farid Othman, Mónica Rodríguez, Sergio Barce, Javier Roca, entre otros. Participamos en el Salón del Libro de Larache, con los autores Dris Bouissef-Rekab Luque y Gonzalo Fernández Parrilla. Celebramos en junio el I Festival de Poesía del Mediterráneo con tres poetas marroquíes y tres españoles: Alba Cid, Biel Mesquida y Álvaro Valverde. Y, en colaboración con Balearia, presentamos el libro *Matria. Colección de poesía femenina contemporánea española y marroquí,* con la lectura de poemas de Fadma Farras, Dalila Fakhri, Raquel Lanseros y Àngels Gregori.

Sobre la presencia de Gaudí en Tánger, tuvimos una conferencia de Sergio Ramírez y Antonio Bravo Nieto. En la Biblioteca, recibimos en donación del Arzobispado la joya bibliográfica *Álbum hispano-marroquí,* de 1897, donde aparece por primera vez el dibujo de Gaudí de su proyecto de catedral para las misiones franciscanas en Tánger.

En el área académica, la extensión de Larache sigue creciendo y se han habilitado más aulas. También Tánger, en la cabecera de la red en horas/alumno, se ha convertido de manera significativa en un referente para los jóvenes marroquíes que quieren acceder a las universidades españolas. Los cursos de niños y adolescentes están plenamente consolidados y constituyen un volumen importante de nuestra actividad.

En la Biblioteca hemos instalado el nuevo servicio de autopréstamo, en la sala infantil y en la de adultos, y un servicio de autodevolución en la recepción. Hemos dado también un gran impulso a la Sala Infantil, ampliando su colección, organizando



Concierto del trío flamenco de Mercedes Luján en el Teatro del Colegio Ramón y Cajal de Tánger, dentro de la programación de Noches de Ramadán.

un nuevo espacio para los lectores más pequeños gracias a la donación desde la sede de una «casita de lectura», ampliando actividades y horarios de apertura. Hemos finalizado la catalogación de las monografías y recortes de prensa de la biblioteca personal de Juan Goytisolo.

Las actividades de extensión bibliotecaria se han incrementado considerablemente. Destacamos el éxito del club de lectura y la ruta literaria que realizamos en torno a la obra *Paquita en tierra de moros*, del escritor hispanomarroquí Driss Bouissef-Rekab Luque, en la Semana Cervantina. En proyectos de colaboración con el Departamento de Documentación y Bibliotecas, nuestra



Conferencia «Nuevas aportaciones acerca del proyecto de Gaudí para las Misiones Franciscanas de Tánger». De izq. a dcha.: Juan Vicente Piqueras (director del Instituto Cervantes de Tánger), Sergio Ramírez González (investigador, profesor) y Antonio Bravo Nieto (investigador, profesor).



Presentación del libro Los íntimos*, de Marta Sanz. La escritora junto al director del Instituto Cervantes de Tánger, Juan Vicente Piqueras, en la Sala de Exposiciones del centro.*



22.ª edición del Festival de Cine Africano de Tarifa-Tánger en el Cine Alcázar.

biblioteca participó en la mediación del club virtual de lectura y se sumó al Lab Bibliotecas 2024, presentado a finales de junio en Granada durante la reunión de bibliotecarios de la RBIC. Finalmente, debemos señalar que, desde octubre de 2024, contamos con la red social Instagram: @institutocervantestanger.

La acogida general de las actividades ha sido positiva, tanto en términos de asistencia como de valoración cualitativa por parte de los usuarios. El Instituto ha logrado consolidar su oferta como referente cultural en la ciudad de Tánger, manteniendo una programación coherente con los objetivos estratégicos de la red de centros Cervantes: internacionalización de la cultura en español, promoción del diálogo intercultural y formación de públicos.

De cara al próximo período, el Instituto Cervantes de Tánger se propone reforzar las artes escénicas en su programación, desarrollar nuevas propuestas vinculadas a la inteligencia artificial y ampliar su red de colaboraciones locales para mantener e, incluso, mejorar el alcance e impacto de sus actividades. Esta memoria refleja el compromiso continuo del centro con la excelencia, la accesibilidad cultural y el diálogo abierto entre comunidades.

Juan Vicente Piqueras Salinas
Director



MARRUECOS · TETUÁN
3, Mohamed Torres, B.P. 754
93000 Tetuán
Tfno.: +212 5 39 96 70 56
centet@cervantes.es
http://tetuan.cervantes.es

El español está de moda en Tetuán y en toda su región. Este éxito en la demanda de cursos de español se refleja también en el uso de nuestro idioma en la rotulación de las nuevas empresas que abren sus puertas a lo largo y ancho del norte de Marruecos. Son muchos los ejemplos que podríamos destacar como testimonios del buen momento que vive el español en esta zona. Y esa demanda es popular, responde a una realidad incontestable: la vecindad y la historia. No en vano la ciudad de Tetuán es depositaria de la tradición que trajeron los españoles de cultura andalusí, sefardí y morisca que llegaron y se instalaron desde el siglo XV. Además, la región sur del estrecho de Gibraltar está muy conectada con la zona norte y, en este caso, la geografía nos ayuda sobremanera a que nuestro centro sea un referente para alumnos de español como lengua extranjera y para profesores que desean reforzar sus conocimientos para enseñarlo.

Esta circunstancia nos invita a reforzar alianzas con instituciones marroquíes en busca de oportunidades para aumentar nuestros aularios externos. Así, hemos asistido a la inauguración de una nueva Aula Francisco de Vitoria del Instituto Cervantes en la Facultad de Ciencias Jurídicas dedicada al padre del derecho internacional público. Con esta ya son tres aulas en diferentes facultades gracias al acuerdo de colaboración con la Universidad Abdelmalek Essaâdi. En ese camino nos ha acompañado también el patrocinio de Cafés Carrión, una marca centenaria y consolidada en Marruecos, que va a facilitar becas para estudiar español a estudiantes de Derecho con recursos limitados.

En el área académica y certificativa nuestro objetivo es fidelizar a nuestros alumnos, innovar nuestros servicios y mirar hacia el futuro de la docencia, como reflejo de una firme apuesta por la calidad y la actualización metodológica, con la celebración de

las III Jornadas Académicas, con gran éxito de asistencia. También están teniendo buena acogida los programas destinados a niños y jóvenes, lo que ha supuesto un salto cualitativo en la planificación y el enfoque de nuestras clases.

Y, desde luego, otro avance fundamental ha sido la implantación de CLIC, nuestra tienda en línea, que ya gestiona el 30 % de las matrículas, facilitando el acceso a nuestros cursos.

Desde Tetuán también dedicamos especial atención al ámbito cultural vinculado con los dos países, como es el caso del 80 aniversario de la Escuela de Bellas Artes de Tetuán, fundada por el artista granadino Mariano Bertuchi. Nos hemos sumado con el Instituto Nacional de Bellas Artes de la ciudad para celebrar este acontecimiento organizando la exposición «Mariano Bertuchi, estampas marroquíes (1903–1927)», con la inestimable participación de Casa Mediterráneo.



Conferencia «Relaciones internacionales. ¿Crisis permanente?» De izq. a dcha.: Carlos Rontomé, director de la UNED de Ceuta; Juan Carlos Moreno, director de la Fundación Academia Europea de Yuste; José María Davó, consejero de Cultura de la Embajada de España en Rabat, y Maria Boujaddaine, decana de la Facultad Derecho de la UAE.

Por otra parte, hemos respaldado la candidatura del Ensanche español de Tetuán como patrimonio mundial de la humanidad mediante el programa «El Ensanche español de Tetuán. Futuro de una historia compartida», que reunió a arquitectos e historiadores de ambos países en un enriquecedor diálogo sobre el pasado y el futuro de este espacio emblemático.

En el ámbito del pensamiento y los derechos humanos, celebramos los 50 años de democracia en España con una mesa redonda conformada por destacados académicos como Duncan Wheeler, Ignacio Ruiz, Hamid Aboulas, Antonio Mazuecos y Harold Bertot, y se conmemoró el Día Internacional de la Mujer y la Niña en la Ciencia con la profesora marroquí Nadia Naïr.



Espectáculo «¡Bailando, que es flamenco!» en el Centro Cultural de Tetuán. De izq. a dcha.: el bailaor David Morales, la cantaora Esperanza Soria y el guitarrista flamenco Salvador Andrades.



Inauguración de la placa conmemorativa del Aula Francisco de Vitoria del Instituto Cervantes de Tetuán en la Facultad de Derecho de la UAE. De izq. a dcha.: Bouchta El Moumni, rector de la UAE, y Enrique Ojeda, embajador de España en Rabat.



Inauguración de la exposición «Diseñadoras. (Re)diseñando el mundo». En el escenario, de izq. a dcha.: Mehdi Zouak, director del INBA de Tetuán; Amalia Puga, diseñadora; y Francisco Oda Ángel, director del Cervantes de Tetuán.



Alumnos y ponentes del taller para periodistas deportivos «Mundial 2030».



Exposición «Verano», de José Saborit, en la Sala de Exposiciones del Instituto Cervantes de Tetuán.



Cartel promocional de la actividad cultural «Ensache de Tetuán: un valor que preservar».

El flamenco tuvo una presencia vibrante en la nueva edición del Congreso Mundial de Flamenco, con el espectáculo «AnDanzas», de Rosario Toledo y Antonia Jiménez, así como el taller impartido por Juan José Téllez y Salvador Andrades. Este último también acompañó a la guitarra a David Morales y a Esperanza León en el espectáculo «¡Bailando, que es flamenco!». La cita flamenca culminó con la actuación del guitarrista Dani de Morón y su nuevo espectáculo, «Carta blanca», para inaugurar la iluminación del histórico edificio de nuestra sede en Tetuán.

Nuestra revista *Pint PoeS*, comisariada por la crítica de arte Clara Miret, ha seguido exhibiendo lo mejor de la pintura, la poesía y la música de ambos países, con participación de creadores de diferentes nacionalidades y en diferentes idiomas.

«La edad de oro de los judíos de Alandalús», comisariada por José Martínez Delgado, fue una de las exposiciones destacadas junto a «Verano», de José Saborit, y «Caminos», del acuarelista ceutí Antonio San Martín, gracias al convenio con la Fundación Premio Convivencia. Asimismo, tuvimos la muestra «Diseñadoras. (Re)diseñando el mundo», con la diseñadora Amalia Puga.

Además, hemos organizado con el Sindicato de la Prensa Marroquí un taller dirigido a periodistas denominado «Mundial 2030: La interconexión deportiva y cultural de España y Marruecos», con Juan Castro, de *Marca*, y Eduardo Cornago, de la oficina de Brahim Díaz. El taller se completó con clases de español para periodistas deportivos.

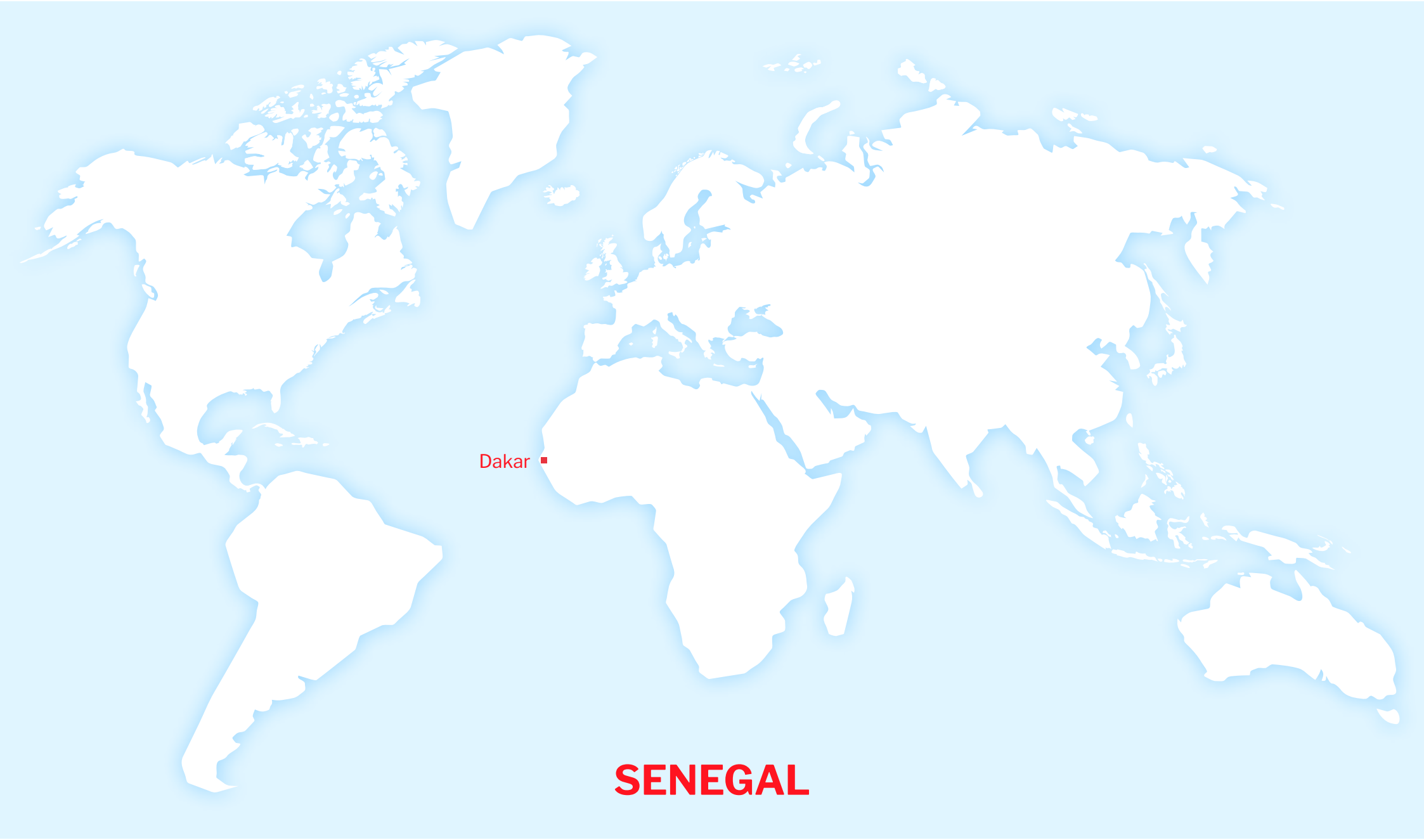
Nuestra biblioteca, dedicada a Vicente Aleixandre, ha desarrollado una intensa programación cultural, consolidando su papel como centro activo en la promoción de la lectura, la cultura hispánica y el diálogo intercultural, siendo capaz de diseñar, ejecutar y difundir proyectos que fortalecen su imagen institucional como referente cultural.



Cartel promocional de la exposición «Mariano Bertuchi, estampas marroquíes (1903-1927)», comisariada por Juan Ramón Roca, en la Sala de exposiciones del Instituto Cervantes de Tetuán.

Clubes de lectura, cuentacuentos, rutas literarias, talleres sobre nuevas tecnologías aplicadas a la literatura y escritura creativa con IA, etc., han centrado sus acciones. Y, como actividad estrella, nuestro libro *Relatos de tu vida: Tetuán, ciudad de convivencia*, en el que se han recogido y categorizado relatos personales de los habitantes actuales y antiguos de la ciudad y sus lazos con España.

Francisco Oda-Ángel
Director



SENEGAL



SENEGAL · DAKAR
Instituto Cervantes de Dakar
125 Avenue Cheikh Anta Diop. Fann Résidence
10700 Dakar. Senegal
Teléfono: + (221) 33 825 06 60
cendak@cervantes.es
http://dakar.cervantes.es

El curso académico 2024-2025 ha supuesto una etapa de consolidación para el Instituto Cervantes de Dakar dentro del panorama cultural senegalés. A través de una programación diversa, coherente con el entorno y con las prioridades del Plan África, el centro ha reforzado su identidad como espacio de encuentro, creación y diálogo entre culturas.

El Instituto ha estado presente en los principales eventos culturales del país en festivales como Stereo Africa o Back to the Roots. Destaca la participación en el festival Kimpavita, con la propuesta colaborativa Sunu/Sonido, que reunió a artistas sonoros de música electrónica hispanohablantes y senegaleses en



Firma de convenio entre el Instituto Cervantes y el Ministerio de Inclusión. Elma Saiz, ministra de Inclusión, Seguridad Social y Migraciones; Concha Barceló, directora del Cervantes de Dakar; Dolores Ríos, embajadora de España en Senegal, y Nestor Ndongo, consejero de Trabajo, Inclusión, Seguridad Social y Migraciones en Senegal.



Representación del «Quijote» por la compañía la Xixa en formato teatro fórum en el Instituto Cervantes de Dakar.

una experiencia performativa e inmersiva. Esta línea de trabajo, basada en la cocreación, se ha convertido en uno de los ejes vertebradores de la actividad cultural del centro.

Asimismo, el Instituto formó parte de la programación OFF de la Biennale Dak'Art 2024, con una exposición de la célebre fotógrafa y premio Princesa de Asturias Cristina de Middel. En el ámbito de la danza, el Instituto participó en el Festival Dialaw presentando una creación conjunta de la compañía Marco Vargas y Chloé Brûlé junto a una de las coreógrafas senegalesas más destacadas, Fatou Cissé.

Una de las actividades culturales más emblemáticas del curso fue la celebración de Sant Jordi 2025, que se convirtió en un evento de referencia en Dakar. La propuesta, desarrollada en



Inauguración de la exposición de Cristina de Middel y Bruno de Morais «Medianoche en la encrucijada» durante la Biennale Dak'Art 2024.

colaboración con la Delegació de Catalunya en África Occidental, incluyó música, narración oral en español, wolof y catalán, y una representación dramatizada de la leyenda de Sant Jordi.

Sin duda, uno de los puntos álgidos de la programación cultural de este período fue el ciclo de cine y gastronomía «Sabor a cine», en colaboración con las embajadas de países hispanoamericanos presentes en Senegal —Argentina, Perú y Cuba—, así

como con Italia, Portugal y, por supuesto, Senegal. También en febrero de 2025, el cineasta Javier Fesser visitó Senegal para presentar su película *Campeones X*, en unas jornadas organizadas por el Instituto Cervantes de Dakar centradas en el cine, la inclusión y la discapacidad.

Durante el curso 2024-2025, el Instituto ha desempeñado un papel clave en EUNIC Senegal, liderando e impulsando iniciativas



Curso de español como lengua de herencia dirigido a niños en el Instituto Cervantes de Dakar.



Presentación de la película Binta y la gran idea *por Javier Fesser en el instituto público Camp Marchand de Rufisque, Dakar.*



Profesor y alumnos en la preparación del examen DELE (Diploma de Español como Lengua Extranjera).



La Festa de Sant Jordi en el Instituto Cervantes de Dakar.

culturales conjuntas con un enfoque social y comunitario, reforzando su visibilidad y compromiso con la cooperación europea en el ámbito cultural.

Además, el Instituto ha continuado apostando por una programación infantil con fuerte componente cultural, como cuentacuentos multilingües, talleres creativos y funciones teatrales adaptadas, que han registrado una gran acogida por parte del público familiar.

Respecto al área académica, el Instituto Cervantes de Dakar ha continuado con su apuesta por una enseñanza flexible, actual y adaptada a las necesidades de los diversos públicos. Nuestra oferta de cursos de español como lengua extranjera (ELE) y español como lengua de herencia (ELH) se ha diversificado incorporando propuestas dirigidas a niños y preadolescentes. Asimismo, hemos ampliado nuestra oferta de cursos de fines específicos, con propuestas orientadas al sector del turismo y a traductores e intérpretes acompañantes, en el ámbito de la Administración pública española.

Destacamos también el inicio de la enseñanza de ELE para la Gendarmería de Senegal, fruto del convenio firmado entre ambas instituciones el pasado 3 de abril de 2025. Además, gracias a un acuerdo con la Cámara de Comercio de España en Senegal, el Instituto Cervantes de Dakar dispone ahora de un nuevo aulario en el centro de la ciudad, lo que nos ha permitido expandir nuestra capacidad docente.

Este año ha estado marcado por la expansión regional del Instituto Cervantes de Dakar como centro responsable de los exámenes DELE en África occidental. En mayo de 2025, comenzaron las primeras convocatorias oficiales en los centros de Cotonú (Benín) y Duala (Camerún), con una excelente acogida: solo en Benín se inscribieron cerca de cien candidatos. Se han firmado también convenios clave para ampliar la presencia de los DELE: uno con la Universidad Jean Piaget de Praia, que permitirá su implantación en Cabo Verde, y otro con la AECID, para ofrecerlos desde el Centro Cultural de España en Bata (Guinea Ecuatorial).

La formación de profesores ha sido una línea prioritaria para el Instituto Cervantes de Dakar, con más de 680 asistentes a nuestras píldoras docentes, pequeñas sesiones especializadas que permiten una formación continua, accesible y de calidad para el profesorado. Además, se han llevado a cabo tres misiones de formación internacional que consolidan el compromiso del centro con el desarrollo profesional del docente de ELE en África. La primera, en Guinea Ecuatorial (Bata y Malabo), reunió a cuatro formadoras de Rabat, Dakar y la sede central, y supuso un desafío y un éxito en el único país africano de habla hispana.



Jornadas académicas de enseñanza de ELE para profesores, organizadas por la Embajada de España en Mali, AECID a través del programa ACERCA y el Instituto Cervantes de Dakar en Bamako (Mali).

La segunda, celebrada en Abiyán (Costa de Marfil), congregó a 168 profesores, récord absoluto de participación, y permitió reforzar la red de docentes en la región. La tercera misión, en Bamako (Malí), dio lugar a la creación de un grupo de futuros examinadores y sienta las bases para un próximo centro DELE.

Finalmente, el pasado junio, organizamos junto a la Universidad Gaston Berger de Saint Louis las Primeras Jornadas de Buenas Prácticas en la Enseñanza de ELE en Senegal.

El Instituto Cervantes de Dakar ha reafirmado su vocación como agente activo de la vida cultural y académica senegalesa, apostando por proyectos colaborativos, inclusivos y sostenibles, y reforzando su posición como puente entre las culturas africanas e hispánicas.

Concha Barceló Estevan
Directora



TÚNEZ



TÚNEZ · TÚNEZ
120, Av. de la Liberté
1002 Túnez-Belvédère
Tfno.: +216 71 78 88 47
centun@cervantes.es
http://tunez.cervantes.es

Os presentamos un año más lleno de actividades, como siempre variadas, muchas descentralizadas de la capital tunecina y siempre en colaboración con nuestros queridos compañeros de viaje, como son las embajadas de España en Túnez y en Libia, los actores culturales y académicos tunecinos, las embajadas de los países hispanohablantes presentes en Túnez y algunos otros actores internacionales como la Delegación de la UE, el Consejo de Europa o la ALECSO.

Dentro del ámbito académico, hemos ampliado nuestra cantidad y variedad de cursos de español, incluyendo cursos para niños, al igual que hemos reforzado la promoción del DELE, el SIELE y el DADIC. Hemos firmado tres nuevos acuerdos de colaboración en temas de certificación y actividades culturales con el Lycée Fondation Bouebdelli de Túnez, el Lycée Français International Victor Hugo de Djerba y el Lycée Philippe Séguin de Sousse.



Taller infantil de cerámica y caligrafía en el Centro Nacional de Cerámica Artística de Sidi Kacem El-Jelizi.

Se ha implementado un nuevo programa de conferencias acompañadas de una actividad cultural a centros de enseñanza secundaria —públicos y privados— y universidades tunecinas para explicar la importancia del español en el mundo, de la certificación DELE y SIELE y de las bibliotecas, además de ofrecer información sobre estudios en España.

Finalmente, hemos continuado con la formación a profesores de español tanto en Túnez como en Libia, destacando cursos sobre acreditación de examinadores DELE, el mapeo de textos para pruebas de comprensión, el componente kinestésico en el aprendizaje de idiomas extranjeros o cursos de preparación para el DADIC Autónomo. Terminamos el año académico con las Jornadas Internacionales de Didáctica ELE «José Mateo Sastre», dedicadas este año a GEOLEXI y a ofrecer materiales digitales para el aprendizaje autónomo del vocabulario en español L2.

No nos hemos olvidado de nuestros queridos «cervantitos». Entre otras actividades, con ellos hemos hecho y modelado caligrafía árabe con el Centro Nacional de Cerámica Artística de Túnez Sidi Kacem El-Jelizi y hemos dibujado a Dulcinea, Don Quijote, Sancho y molinos de viento en un espacio creado especialmente para ellos en la Feria Internacional del Libro de Túnez 2025.

En lo que se refiere a la descentralización de las actividades culturales, hemos trabajado sobre todo en Susa y en Sfax con talleres de montaje cinematográfico y hemos llevado el cine a muchos rincones del país a través de nuestro proyecto de cine en los institutos y cineclub participativo, prestando especial atención a festivales de cine femeninos.

Con nuestros homólogos en Túnez también hemos realizado diversas actividades: sobre música con el Instituto Italiano de Cultura, sobre lengua con el Instituto Francés de Túnez, o sobre



Taller de montaje cinematográfico destinado a jóvenes «Montar y montar», realizado en Sfax y Susa, a cargo de Jose Ángel Lázaro.



Concierto de la joven promesa italiana de la guitarra Stephan Masserano, organizado con el Instituto Italiano de Cultura de Túnez en el Centro de Músicas Árabes y Mediterráneas de Sidi Bou Said.



Concierto «Cuba en el corazón», del guitarrista cubano Reynier Mariño y la percusionista española Laura Márquez, en la sala Cinéma Théâtre le RIO en Túnez.



Concierto «Cuando caiga la tarde» del grupo Voces Mediterráneas de Neila Benbey en el Festival de la Medina durante Ramadán.

la inteligencia artificial en el aprendizaje de lenguas en el marco de EUNIC. Descentralizaremos las actividades de EUNIC para el año próximo.

Con las embajadas de Argentina y Cuba hemos trabajado también conjuntamente en los espectáculos «La guitarra del tango en Rosario» y «Cuba en el corazón», aproximando aún más ambas culturas a Túnez.

Celebramos también el Día Internacional del Patrimonio con la tertulia «Túnez, puerta de los tiempos» y un taller de cocina creativa mediterránea para los alumnos del Instituto Superior de Estudios Turísticos y de Hostelería de Sidi Dhrif con dos chefs españoles, Rubén Fenollar y Daniel G. Peinado.

Además, destacamos cuatro programas especiales. En primer lugar, hemos celebrado la II edición del Festival de Poesía



Concierto de flamenco «Del corazón a la boca», de Jesús Corbacho, en el gran Teatro Municipal de Túnez.

del Mediterráneo, dedicada a la mujer, con tres poetas españolas —Yolanda Castaño, Miren Agur Meabe y Rocío Rojas Marcos— y sus contrapartes tunecinas, acompañadas de un concierto de la artista Karmento dedicado a la mujer serrana, dentro del programa del INAEM.

En segundo lugar, hemos preparado un programa especial de actividades ramadanescas en colaboración con el Festival de la Medina de Túnez, del que destacamos el concierto del grupo Voces Mediterráneas «Cuando caiga la tarde», de la compositora Neila Benbey, sobre poetisas andalusíes cantando en árabe y en español; el concierto de flamenco de Jesús Corbacho «Del corazón a la boca» en el gran Teatro Municipal de Túnez; y un encuentro sobre espiritualidad y sufismo, centrado en las figuras de Ibn Arabi y San Juan de la Cruz, como una de nuestras tertulias.



Lectura Continuada del Quijote dentro del programa de actividades en la ciudad andalusí de Testour.

En tercer lugar, hemos dedicado un programa de actividades a la ciudad andalusí de Testour titulado «El alma de España en el corazón de Testour». De la mano de la Asociación para la Salvaguarda del Patrimonio Andalusí de Testour hemos programado un ciclo de cine español, hemos participado desde allí en la Lectura Continuada del Quijote y también en el Festival Internacional de Malouf y Música Tradicional Árabe.

En cuarto y último lugar, hemos participado en la 39.ª edición de la Feria Internacional del Libro de Túnez, con Manuel Vilas como invitado de honor y con la presentación de la traducción al árabe del poemario de Lorca *Diván del Tamarit*, del hispanista



Participación en la 39.ª edición de la Feria Internacional del Libro de Túnez con el escritor Manuel Vilas.

Ridha Mami. Por primera vez pasó por Túnez nuestro festival de los cinco continentes Benengeli, donde hablamos sobre cómo escribir con los cinco sentidos con Raúl Quinto, Lara Moreno y la hispanista tunecina Rajeh Yassine Bahri.

Los clubes de lectura tanto virtuales como presenciales también han estado muy presentes, destacando la lectura de los cuentos de Juan Rulfo.

Con respecto a las actividades culturales y académicas que desarrollamos en Libia, destacamos la presentación de una antología de literatura española contemporánea en árabe en el Palacio del Rey Idris Al Senussi o la inauguración de la exposición «Paseo matemático al-Ándalus» en la antigua sede del Consulado francés en la Medina de Trípoli.

Germinal Gil de Gracia
Director

AMÉRICA


Brasilia
Recife
Salvador
Belo Horizonte
Río de Janeiro
Curitiba
São Paulo
Porto Alegre
BRASIL



BRASIL · BELO HORIZONTE
Rua dos Inconfidentes, 600
30140-124 Savassi
Belo Horizonte – MG
Tfno.: +55 31 3789 1600
informabelo@cervantes.es
http://belohorizonte.cervantes.es

Este año, en consonancia con las líneas estratégicas planteadas en el período 2023-2024, en el Área Administrativa la principal apuesta del centro ha sido la reforma del edificio. Tras una evaluación a fondo, se detectó la necesidad de mejorar la experiencia de los usuarios especialmente en la primera planta, donde se concentra la mayor cantidad de aulas y de público durante el curso y en los días de las pruebas DELE. Con el objetivo de convertirla en un lugar de encuentro, conversación y trabajo con mesas, sillas y cargadores de equipos electrónicos, hemos llevado a cabo una reforma integral del espacio. También se ha tenido en cuenta, de manera significativa, la experiencia de los nuevos clientes que entran a pedir información y hacer gestiones. A estos efectos, desde 2023 venía valorándose negativamente la ubicación de la Secretaría. Para evitar la sensación de desconexión y mejorar las condiciones de trabajo y atención al cliente, hemos transformado significativamente dicho espacio,



Cristina González-Haro, investigadora del CSIC, imparte un taller sobre cambio climático para escolares en el Colégio Espanhol Santa Maria Minas.



Inauguración de la exposición «Maravilha» en la Casa do Baile.



Jaime E. Manrique, director del festival de cortometrajes Bogoshorts, durante la conferencia de clausura de SemanaLab.

orientándolo hacia la entrada y acercándolo con ello al flujo natural de personas y movimientos.

Estas transformaciones vienen acompañadas de una importante modernización de los equipamientos del centro. En el marco del Plan de Transformación Digital del Instituto Cervantes, hemos recibido e instalado las aulas bimodales y el servicio de autopréstamo de tabletas, que mejoran sustancialmente las opciones de aprendizaje y de aprovechamiento de la oferta del centro. Hemos iniciado también la transición a la nueva imagen de marca tanto en la comunicación digital como en las instalaciones del centro.

Igualmente, previo análisis de las conexiones entre el centro y su entorno, se ha incrementado sustancialmente la inversión en publicidad física en sus inmediaciones, incluidos los barrios colindantes de Serra, Santo Antônio y Centro. La recuperación de la actividad presencial tras la pandemia es total, pero Belo Horizonte adolece de notables problemas de movilidad urbana. Dadas las condiciones materiales, así como la enorme volatilidad y competencia del mercado educativo y cultural digital, una buena experiencia presencial de nuestros públicos es crucial para el presente y el futuro del centro, tanto en materia de estructura como de actividad.

En el área académica, 2024 fue positivo para el centro en materia de certificación, con un crecimiento de más del 20 % en la actividad DELE. Con la intención de seguir fortaleciendo esos datos, se ha concretado la apertura de un nuevo centro DELE en el municipio de Ipatinga, en pleno Vale do Aço, epicentro de la actividad minera que da nombre al estado de Minas Gerais. En este sentido, en el centro venía valorándose desde 2023 la necesidad de explorar la presencia del Cervantes en la zona minera, donde se ubican muchas empresas importantes con las que teníamos una vinculación insuficiente. Esta apertura

supone, asimismo, el primero de una serie de movimientos orientados a ampliar nuestro radio de acción fuera de la región metropolitana de Belo Horizonte.

Otras acciones llevadas a cabo han sido la intensificación de las conexiones con ayuntamientos, colegios, empresas e instituciones, de la ciudad y de la zona minera, tanto presencialmente, a través de viajes, como institucionalmente, a través de contactos y reuniones, así como con la Agencia de Desarrollo Económico de la región del Vale do Aço y la Secretaría de Relaciones Internacionales del gobierno del estado. A estos efectos, también hemos mantenido una primera reunión oficial con el nuevo alcalde de Belo Horizonte, Álvaro Damião, en el marco de nuestra actividad conjunta con el Cuerpo Consular de Minas Gerais (CCMG).



La artista catalana Anna Colom durante su concierto en el Sesc-Palladium de Belo Horizonte.



Taller «Ateliê de Publicação Impressa» en el Instituto Cervantes de Belo Horizonte.

De igual manera, se ha prolongado de manera exitosa la coparticipación del Área Académica en el diseño de la actividad cultural y especialmente científica con la finalidad de acercar entre sí, en la medida de lo posible, a ambos públicos del centro. El resultado más tangible ha sido la realización de actividades científicas dirigidas a escolares en colaboración con el Colégio Espanhol Santa María Minas. También en esta área, finalmente, se ha prolongado la colaboración con el Ministerio Público de Minas Gerais (MPMG), que tan buenos resultados dio en el período anterior.

En materia de actividad cultural, el centro ha prolongado sus principales líneas de trabajo tanto en sus proyectos propios como en los coordinados por sede: interacción con agentes culturales locales, cooperación con proyectos medianos y pequeños con los que crecer desde sus primeras etapas y política de cesión de espacios y apoyo a proyectos culturales afines a



Asistentes al club de lectura presencial del centro con Ingrid Silva Mello, librera y dinamizadora del club.

nuestra misión. En este sentido, se han iniciado, mantenido o recuperado proyectos como la exposición fotográfica «Maravilha» de José Manuel Ballester, con comisariado de Juan Manuel Bonet, en la icónica Casa do Baile diseñada por Oscar Niemeyer; el concierto de la artista catalana Anna Colom; la retrospectiva «Encontros de Cinema: Jaime Chávarri»; el taller de edición «Ateliê de Publicação Impressa»; el lanzamiento del club de lectura presencial del centro en colaboración con la Livraria do Belas; la recuperación de la lectura colectiva del *Quijote*, en colaboración con la Livraria Quixote, con ocasión del Día Internacional del Libro; la participación del centro, por segunda vez, en el festival Benengeli; el apoyo a los festivales de cine FENDA y FestCurtasBH; el ciclo Segunda Musical, en cooperación con la Asamblea Legislativa de Minas Gerais (ALMG); y la segunda edición de SemanaLab, taller con sede en el centro en el que profesionales del sector audiovisual realizan asesorías de proyectos de cortometrajes de personas negras residentes en Belo Horizonte.

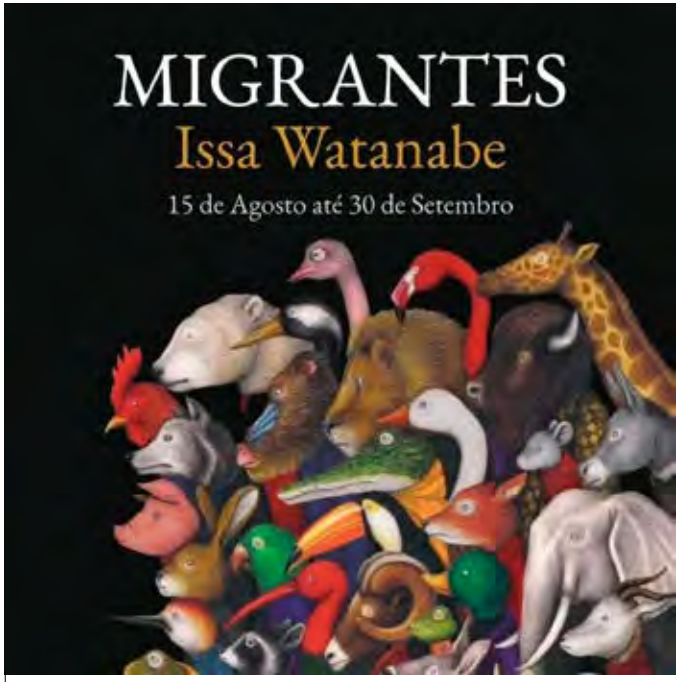
Eduardo Maura Zorita
Director



BRASIL · BRASILIA
SEPS 707/907 Lote D – Asa Sul
70390-078 Brasilia - DF
Tfno.: +55 61 32 42 06 03
informabras@cervantes.es
http://brasilia.cervantes.es

El Instituto Cervantes de Brasilia ha continuado durante este curso trabajando para la recuperación de la actividad, tanto presencial como en línea, que se había consolidado en el período anterior a la pandemia. La fórmula de actividad en línea se ha presentado como una oportunidad que encaja perfectamente en la voluntad del Instituto Cervantes de aumentar su presencia en todos aquellos lugares en los que hay interés por el español y sus culturas.

A lo largo de todo este período hemos seguido luchando con las herramientas de que disponemos para que el español vuelva a ser lengua de prestigio y materia de estudio en escuelas,



Cartel de la exposición «Migrantes», de la ilustradora peruana Issa Watanabe, en el Instituto Cervantes de Brasilia.



Cartel de la celebración en el marco de EUNIC del Día Europeo de las Lenguas.

liceos y universidades. A nuestro lado tenemos a los grupos de apoyo al español del Distrito Federal y también las asociaciones de profesores, además de cuantos ven en nuestra lengua un vehículo de cultura, de unión dentro del contexto iberoamericano y de modernidad y democracia; sin olvidar a las embajadas hispanoamericanas, un factor multiplicador al presentar manifestaciones culturales provenientes de distintas latitudes, todas ellas bien conocidas en Brasil.

Es cierto que hemos vivido claroscuros, muchas veces sujetos a devenires políticos y otras a coyunturas económicas, pero en el cómputo actual puede decirse que el Instituto Cervantes es, en Brasilia, una institución de prestigio tanto en el campo de la enseñanza de idiomas como en el de la cultura en español. En este sentido, nuestra actividad forma parte de la vida cultural de la ciudad y es considerada como una de las más relevantes dada la calidad y accesibilidad a las que tenemos acostumbrado a nuestro público.



Cartel de la presentación de «ExteriorEsDiverso» en el Instituto Cervantes de Brasilia.

El curso 2024–2025 se inició con la visita de un equipo de expertos en la enseñanza y la promoción de la lengua española por el mundo. Mantuvimos reuniones con ellos e instituciones brasileñas, y se crearon grupos de trabajo con la única finalidad de explorar nuevos caminos por los que seguir trabajando después de que nuestros respectivos presidentes se reunieran para determinar que el español es una prioridad en Brasil. Los trabajos siguieron avanzando con el fin de desarrollar planes y estrategias que favorezcan la vuelta del español al escenario brasileño.



Actuación de El Chojín en el marco del programa «La palabra en la música» durante la Semana de la Conciencia Negra en Brasilia.



Cartel promocional de la mesa redonda «Periferias sociales», con Emili Bayo, Lorenzo Silva y Claudia Piñeiro, durante el Ciclo de Novela Criminal.

Celebramos, también, el Día de la Conciencia Negra como una de las fechas emblemáticas de la ciudad y para ello contamos con la presencia de Velia Vidal, Lucía Mbomío y el cantante, escritor y periodista El Chojin, quien, junto con la polifacética Ànna Moura, celebró en el Instituto Cervantes un concierto memorable.



Participantes en la muestra de fotografías para personas con deficiencia visual «Niemeyer: utopía del movimiento, legado internacional».

Finalizando el mes de noviembre retomamos una de las principales actividades del centro: el Ciclo de Novela Criminal, en el que conversamos con autoras y autores del género: Claudia Piñeiro, Nicolás Ferraro, Blanca Riestra, Marçal Aquino, Lorenzo Silva, Emili Bayo, Berna González Harbour, Marcos Tarre y Victoria González Torralba dialogaron durante los tres días de duración del evento sobre «Periferias», tema de este año. Ya en el mes de mayo, el centro de Brasilia se incorporó al programa Benengeli 2025 celebrando un encuentro en el que contamos con la presencia de Dolores Reyes.

Celebramos el Mes de la Mujer, el Día del Libro, el Mes de Europa con EUNIC y también el Día de la Poesía, con recitales a los que acudió público de todas las edades. Cine, exposiciones en colaboración con embajadas hispanas, alianzas productivas con otras instituciones locales y europeas componen el panorama cultural de este período, en el que cabe destacar la exposición «Noticias falseadas», que inició su itinerancia en Brasil con una mesa redonda en la que pudimos descubrir no solo qué son las noticias falseadas, sino también cómo identificarlas y combatirlas.



Cartel de la exposición «Noticias falseadas: el poder de la mentira» en el Instituto Cervantes de Brasilia.



Cartel promocional de Benengeli 2025, quinta edición del encuentro de escritores en los cinco continentes.

La actividad académica sigue la tendencia que se inició el pasado curso con una paulatina vuelta a las aulas, de modo que hoy por hoy contamos con más del 60 % de nuestra actividad docente en las instalaciones del Instituto Cervantes de Brasilia.

La modernización de las aulas nos define como centro puntero en tecnología tanto para la enseñanza como para la promoción de la cultura o la agilización de los procesos de préstamo en biblioteca. Por su parte, la certificación se ha incrementado levemente en uno de los colectivos más importantes para el Instituto Cervantes, el de los candidatos en edad escolar, producto, sin duda, de la labor divulgativa del equipo docente. Del mismo modo, y emparejado con ese crecimiento, podemos decir que estamos formando en español a niños y jóvenes, público que en años anteriores habíamos perdido casi por completo. De nuevo el equipo docente, con su buen hacer, ha posibilitado la continuidad de un público fundamental para, a medio y largo plazo, afianzar los vínculos entre nuestros países.

También instituciones como ministerios, asociaciones de magistrados y abogados, de delegados de la Policía Federal, escuelas privadas, así como empresas públicas de diferentes ámbitos han depositado en el Instituto Cervantes la confianza necesaria para hacernos sus aliados en la enseñanza y el aprendizaje del español.

El curso 2024-2025 ha mantenido la línea, iniciada en 2023, de recuperación y consolidación de la imagen del Instituto Cervantes en la ciudad de Brasilia, una imagen de prestigio y modernidad al servicio del español y sus culturas.

Raquel Romero Guillemas
Directora



BRASIL · CURITIBA
Rua Ubaldino do Amaral, 927
Alto da XV (Condomínio A Fábrika – Frente a Praça Expedicionário)
80045-150 Curitiba – PR
Tfno.: +55 41 33 62 73 20
informacuri@cervantes.es
http://curitiba.cervantes.es

Completados dieciocho años en la ciudad, el Instituto Cervantes de Curitiba sigue marcando presencia con sus actividades académicas y culturales, colaborando con las instituciones locales y otros representantes internacionales.

La actividad académica se ha centrado en consolidar al Instituto Cervantes de Curitiba como la institución de referencia para el estudio y difusión del español en diversos ámbitos de actuación. En 2025, esta estrategia ha dado un paso decisivo hacia la apertura al público externo y la captación de nuevos alumnos, consolidando el posicionamiento del Instituto en nuevos espacios de visibilidad y colaboración. En este sentido, destaca la participación del centro en la Expo Turismo Paraná, una feria de referencia en el estado, donde se ha promovido activamente la oferta académica entre un público diverso.

Asimismo, se han llevado a cabo acciones de promoción en distintas universidades privadas de Curitiba, lo que ha contribuido a aumentar la presencia del Instituto en el tejido educativo local. Del mismo modo, se ha fortalecido la colaboración con la principal universidad pública del estado de Paraná a través de la realización de talleres de formación del profesorado dirigidos a su comunidad académica, reforzando así el vínculo institucional y ampliando el alcance formativo del centro. Esta proyección hacia el público externo también se ha materializado en programas abiertos a la comunidad, con resultados positivos en cuanto a la afluencia de público y el interés suscitado.

Poniendo énfasis en la acreditación y en colaboración con otros centros de Brasil, se han ofrecido cursos de preparación para el DELE, que han registrado un significativo aumento de matrículas en los diferentes niveles, y se ha incorporado un nuevo centro de examen en Paraguay.

En este año académico se ha realizado un gran movimiento de modernización del centro, contando finalmente con un espacio

profesional y digno para realizar exposiciones y actividades culturales. El programa desarrollado por el centro en este período ofreció al público oportunidades de contacto con en el área literaria, cinematográfica y de artes visuales, siempre en colaboración con la sede y con instituciones locales de prestigio.

La programación comenzó con «Rostros del absurdo: Muestra de cine español», realizada en conjunto con el Sesc Paço da Liberdade, AECID y Cooperación Española. En el marco del Día Europeo de las Lenguas, en colaboración con EUNIC, la Universidade Federal do Paraná y la Casa de Galicia del Centro Espanhol do Paraná, presentamos una conferencia sobre la historia de la lengua gallega, su momento actual y su riqueza cultural. Por otro lado, la Biblioteca también ha participado en actividades como el club virtual E-LEemos, la «Cita con el cine», actividades virtuales organizadas por la Red de Bibliotecas del Instituto Cervantes y en la Lectura Continuada del Quijote, organizada por el Círculo de Bellas Artes en Madrid. Además, como forma de incentivo a la lectura y uso de la Biblioteca, en 2024 fueron organizadas conjuntamente con el Área Académica las actividades de ludoteca y «Café con textos»: sesiones de lectura de textos literarios de Neruda moderadas por un profesor del centro. En colaboración con instituciones locales, se realizó el club de conversación «Colombia: cultura y gastronomía». Otra actividad programada ha sido la participación en la 44.ª Semana Literária Sesc & Feira do Livro, que realizaremos de 13 a 17 de agosto.



Atención a participantes en el stand del Instituto Cervantes del evento Speak Up, organizado por la Universidad Positivo.



Stand del Instituto Cervantes de Curitiba en el evento Expo Turismo Paraná.

En colaboración con la Embajada de Colombia en Brasil y con los consulados de Colombia en São Paulo y Curitiba, recibimos el embajador de Colombia, Guillermo Rivera, para una actividad junto a la comunidad colombiana local y público en general, con una charla, música y gastronomía típicas colombianas.

Inaugurando el espacio con obras de la fotógrafa española Erika Robledo, se presentó la exposición «Rebel&Arte», donde la artista expresa su rebeldía y creatividad, desafiando las definiciones convencionales de feminidad y rompiendo con los roles de género limitantes, interrogándose sobre las fronteras culturales que dan forma a la identidad femenina.

En la siguiente exposición, «Texturas de Amazonia», contamos con la colaboración de la Escola de Música e Belas Artes do Paraná. Se trata de una muestra de obras del fotógrafo Patrick Vaghetti, en sus propias palabras: «Una visión poética de las texturas de color de lo poco que vi en la inmensidad del Amazonas». También se programó la exposición «Anaqronías», con obras del fotógrafo español Juan Cerón, una reinterpretación contemporánea basada en un estudio documentado del *Quijote*, de Miguel de Cervantes.

Con la exposición «La fotografía española en tiempos de la Movida», realizada en colaboración con la Fundación Olontia, con curaduría del artista español Pablo Sycet, se puso el foco en este caso en la Movida y en sus protagonistas.

Los fotógrafos David Matiz y Orlando Azevedo nos presentaron sus exposiciones «Los ojos, el espejo del alma» y «Cósmica», respectivamente. Con el primer grupo de fotografías se busca mostrar cómo las expresiones oculares pueden revelar los verdaderos sentimientos y pensamientos de una persona. La metáfora poética de que los ojos son el espejo del alma ha sido una inspiración central para Matiz, quien utiliza su lente para capturar momentos que trascienden las palabras y las acciones externas.



Cartel promocional de la actividad «Tertulias musicales», con motivo del Día del Libro, en el Instituto Cervantes de Curitiba.



Participantes de la actividad «Tertulias musicales», con motivo del Día del Libro.



Presentación del embajador de Colombia en Brasil, Guillermo Rivera, de una actividad junto a la comunidad colombiana local.



Programación de la muestra de cine «Rostros del absurdo» en el Sesc Paço da Liberdade.



Público en la inauguración de la exposición «Rebel&Arte», de Erika Robledo, en el nuevo espacio de exposiciones del Instituto Cervantes de Curitiba.

Por otro lado, sobre la muestra «Cósmica», su autor nos cuenta: «Desde hace más de tres décadas he estado fotografiando texturas y nervaduras de un itinerario rupestre, donde el estado de perturbación y revelación es una constante en este intenso laberinto que desafía la mirada más aguda. Revelar recreando la arena irreal. Paisaje surrealista, metáfora arqueológica y geológica».

Juan Manuel Casado Ramos
Director



BRASIL · PORTO ALEGRE
Rua João Caetano, 285 – Três Figueiras
90470-260 Porto Alegre – RS
Tfno.: +55 51 30 79 24 00
informapalegre@cervantes.es
http://portoalegre.cervantes.es

El ejercicio 2024-2025 Porto Alegre ha seguido marcado por las consecuencias del desastre medioambiental y climático que dejó al estado bajo el agua desde mayo hasta bien entrado julio de 2024. Toda la ciudad, y por extensión el Instituto Cervantes, se ha visto sacudida por las secuelas de una catástrofe de proporciones difíciles de predecir en un primer momento, pero evidentes en el medio y largo plazo: cierre de industrias y pérdida de cultivos, ganado, edificios, turismo y también de infraestructuras como carreteras y el propio aeropuerto. En el ámbito cultural el estado ha enfrentado duras pérdidas, quizá las más importantes han sido tanto los centros escolares como algunas bibliotecas públicas barridas por las aguas; también festivales, encuentros de artistas, conciertos, exposiciones y hasta edificios emblemáticos como el centro Iberé Camargo, que debía albergar en parte la Bienal de Mercosur y que tuvo que retrasar su inauguración para poder ofrecer un escenario a la altura de la demanda de un evento tan importante como significativo.

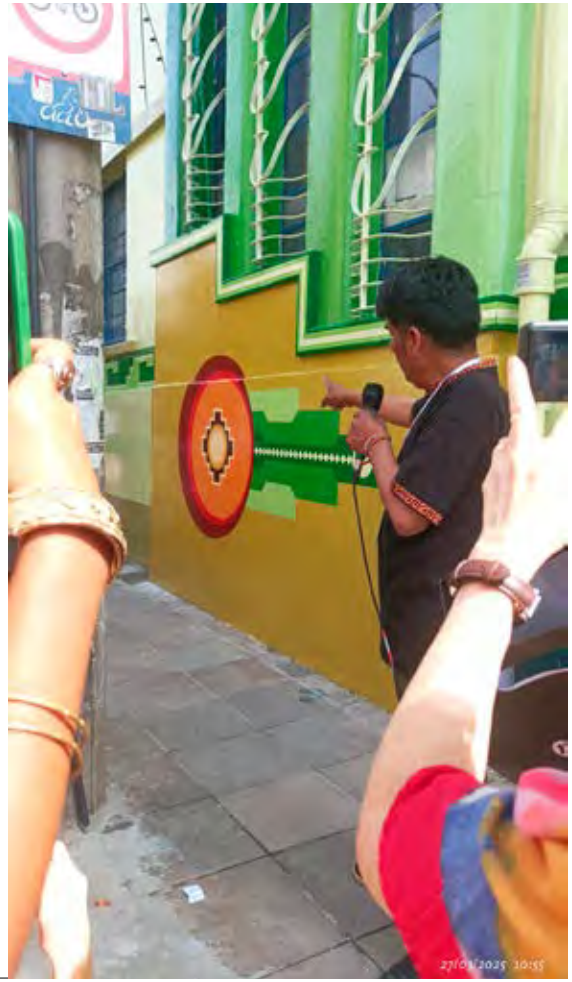
En este contexto, el Instituto Cervantes quiso mantener sus puertas abiertas sumándose a cuantas iniciativas públicas o privadas pudieran servir de ayuda para paliar la situación, y así fue en varios sentidos: se hicieron colectas tanto de dinero como de materiales para escuelas públicas, algunas de ellas especiales; se repartieron productos de higiene personal para niños y familias afectadas; se compraron y repartieron libros para los más pequeños; pudimos dar respuesta a algunas llamadas concretas y pedimos a otros centros culturales del país que nos ayudaran con donaciones que el ejército podría hacernos llegar. Con todo, la ciudad se recompuso y, allá por el mes de octubre, hecho ya el inventario de necesidades, el Instituto Cervantes recibió una petición que nos puso inmediatamente a trabajar: la Secretaría de Estado de Cultura necesitaba almacenar fondos para

distribuirlos entre las bibliotecas del estado que lo habían perdido todo. El Instituto Cervantes disponía de aulas en las que se podían almacenar los libros que habrían de ser recibidos, catalogados, empaquetados y distribuidos por todo el estado; naturalmente, las pusimos a su disposición y fuimos orgullosos colaboradores de la Secretaría de Estado, pero por encima de ello fuimos parte de un proyecto, Juntos pela Leitura, necesario y altruista, en el que participaron empresas y personas de procedencia bien distinta. Y por ello fuimos recompensados con uno de los premios más prestigiosos del estado: el Premio Jacarandá, en su séptima edición.

La vida cultural fue recuperándose, y contamos con presencias tan destacadas como la del arquitecto boliviano Freddy Mamani; pudimos ver la exposición de fotografías de Renan Cepeda y la de dibujos e ilustraciones de Issa Watanabe; escuchamos la palabra de Claudia Piñeiro y nos embarcamos en ciclos de cine en los que fuimos de la mano de EUNIC o de los consulados generales de Uruguay y Argentina, entre otros; también nos acompañaron instituciones locales como la UFRGS o la Orquesta Sinfónica de Porto Alegre, que albergó el concierto del maestro español Ignacio García Vidal.



Campaña de apoyo a bibliotecas de Porto Alegre Juntos pela Leitura.



Intervención del arquitecto boliviano Freddy Mamani en la 14.ª Bienal del Mercosur en Porto Alegre.



Encuentro con la escritora Claudia Piñeiro en la 70.ª Feria del Libro de Porto Alegre.



Exposición «Migrantes», de Issa Watanabe, en el Centro Histórico-Cultural Santa Casa de Porto Alegre.

La actividad académica sufrió un inesperado parón, producto, sin duda, de la situación socioeconómica que dejaron las inundaciones. Se mantuvieron algunos contratos históricos con instituciones públicas y empresas privadas para la impartición de cursos de español, y hoy por hoy podemos asegurar que gran parte de la actividad docente del centro de Porto Alegre está vinculada a esos públicos específicos.

Los DELE, y también los exámenes en línea SIELE, tuvieron un comportamiento similar: el descenso en el número de candidatos se ha compensado con la afluencia de inscritos provenientes de las facultades de Medicina y Ciencias de la Salud, y también por los contactos con escuelas privadas de la ciudad. Ambos colectivos han llegado hasta nosotros después de un



Muestra fotográfica antológica de Renan Cepeda «En algún lugar de los Andes», en el Solar do Conde de Porto Alegre.



Actividad de cuentacuentos «El rojo orgulloso» en Porto Alegre.



Encuentro Anual de Bibliotecas Públicas del Estado de Río Grande do Sul en Porto Alegre.

año de participación en ferias, encuentros escolares, reuniones de padres y cuantos acontecimientos educativos se han celebrado en la ciudad.

Por su parte, la Biblioteca Rosa Chacel ha realizado un trabajo de promoción y apertura de puertas impulsada tanto por el crédito de su inauguración en febrero de 2024 como por su constante trabajo de promoción del libro en español y, en este año de forma muy especial, por su compromiso con las bibliotecas públicas del estado y con un público, el infantil y juvenil, clave para el Instituto Cervantes de Porto Alegre. Incrementar nuestra apuesta por este público y dar continuidad a la colección de juegos educativos han sido dos elementos que se suman a una estrategia común: atraer al público infantil y juvenil al Instituto Cervantes en Porto Alegre.

Recuperados parcialmente del terrible impacto de las inundaciones del mes de mayo de 2024, el Instituto Cervantes en Porto Alegre ha podido retomar la actividad tanto en el centro como en la ciudad, y vuelve a ser referencia y modelo de excelencia en la enseñanza de las lenguas del Estado español, en la certificación y en la organización y el apoyo a actividades culturales significativas.

Raquel Romero Guillemas
Coordinadora general



BRASIL · RECIFE
Av. Gov. Agamenon Magalhães, 4535
Derby
50070-160 Recife – PE
Tfno.: +55 81 3334 0450
cenrec@cervantes.es
http://recife.cervantes.es

El centro de Recife ha continuado su compromiso con la promoción de la cultura hispana y la actividad académica, reforzando lazos entre Pernambuco y España. A través de una intensa agenda de actividades culturales, académicas y de diplomacia cultural, se ha consolidado un espacio de encuentro y entendimiento mutuo. Tal es su significativa participación en la Semana de la Paradiplomacia, creada por la Prefeitura de Recife para fortalecer la relación entre países y profundizar en temas de alcance global, la participación en actividades del grupo Alianza Consular, así como las actividades para conmemorar el Día de Europa con los centros culturales homólogos.

De enorme trascendencia es el cambio de edificio, tras diecisiete años de permanencia en la ciudad. Pensando siempre en la seguridad del alumno y usuario, estas nuevas instalaciones no solo ofrecen un entorno óptimo y facilidades tecnológicas, además el edificio se encuentra rodeado de instituciones culturales de prestigio, lo que enriquece y abre nuevas oportunidades de colaboración y desarrollo. El cambio representa una mejora



Talleres y concierto de zarzuela impartidos por el maestro Ignacio Pilone en el Conservatorio de Pernambuco.



Cartel promocional de las actividades del Día del Libro.

significativa que nos permitirá crecer y responder con mayor eficiencia a las necesidades de nuestros usuarios.

Durante este período, el Área Académica ha enfocado sus esfuerzos en impulsar las actividades DELE y SIELE, analizando nuevas fórmulas que nos permitan abrir y reactivar nuevos centros de examen en otros estados del nordeste brasileño y formar examinadores, además de planificar la transformación digital del centro y ofrecer formación continua a los docentes. Todo ello sin dejar de reflexionar sobre las distintas formas de enseñanza para construir una educación de calidad en las dos modalidades, presencial y en línea, equiparadas en números en estos momentos.

En lo que respecta a los cursos de actualización, en septiembre de 2024 el Dr. Darío Sánchez impartió el seminario de didáctica de ELE titulado «Reflexiones sobre el uso de la literatura en la enseñanza de ELE», en colaboración con el Departamento de Relaciones Internacionales y el Departamento de Letras de la UFPE. En marzo, Mario Calderón, coordinador académico del centro, inauguró el programa del 2025 con el seminario «Técnicas para diseñar y analizar materiales de forma creativa». A través de la formación continua de docentes se pretende capacitar al equipo académico y dotar a futuros profesores de ELE de una formación teórico-práctica completa.

Asimismo, en marzo de 2025 los alumnos del curso de Relaciones Internacionales de la UNINASSAU (Boa Viagem) visitaron el centro y conversaron con el coordinador académico sobre la importancia del español en el mundo y las oportunidades que



Taller de encuadernación cartonera en la Biblioteca Pública do Estado de Pernambuco.

ofrecen los diplomas DELE para el desarrollo de una carrera diplomática internacional. La bibliotecaria les presentó los fondos y servicios que ofrece la Biblioteca Carmen de Burgos. Fue una actividad interdepartamental en la cual participaron y trabajaron conjuntamente las áreas de Académica, Cultura y Biblioteca.

Por otro lado, la Dirección sigue manteniendo reuniones presenciales y virtuales con universidades y diversas secretarías de Cultura y Educación de los estados adscritos al centro de Recife. Fruto de ello es la organización de la muestra In-Edit en la ciudad de Fortaleza.

En este ámbito, el Instituto organizó diferentes muestras en espacios emblemáticos, entre los que destacan el ciclo de cine «Geografía humana» y la participación en el Festival ANIMAGE, ambos en el Teatro do Parque.

La Biblioteca mantiene la actividad de cinefórum con películas hispanas ayudada por un mediador-profesor. Continúan las proyecciones en el canal Vimeo: «Aitana Sánchez-Gijón. Goya de honor», o el ciclo «La mirada tabú. Asómate al interior», con una selección de cortometrajes.

Continúa la exitosa colaboración con la feria Transforma Pride, este año con la presentación de la cantante Diva Menner en la feria de emprendimiento LGBTQIA+. En septiembre, el grupo Perla Flamenca Tablao participó con el espectáculo «Somos instantes» en el 27.º Festival Internacional de Danza de Recife. La Caixa Cultural recibió el espectáculo «Santería cubana», del grupo Afoxé Oxum Pandá, para celebrar la cultura afrohispana.



Cartel promocional del espectáculo «Somos instantes» de Perla Flamenca Tablao.



Feria académico-cultural Mercado Europeo.



Espectáculo «Santería cubana», del grupo Afoxé Oxum Pandá, en la Caixa Cultural de Recife.

Con el objetivo de acercar la zarzuela al público pernambucano, organizamos junto al Conservatorio dos semanas de talleres dirigidos a solistas y coro, impartidos por el maestro uruguayo Ignacio Pilone.

Junto al Consulado General de Argentina, la CEPE y la Biblioteca Pública del Estado de Pernambuco, se presentó la exposición «El Gaucho Martín Fierro».

Dentro de las actividades que la Prefeitura de la ciudad organiza como «ciudad cervantina», en junio se inauguró la exposición «Quijote. El sueño del Sertão», de la artista Ima Montoya, en el Museo Murillo La Greca.

La actividad de la Biblioteca no para: de su participación en los clubes de lectura y cineclubes virtuales organizados por el



Actividad sobre Martin Fierro *con el profesor Darío Sánchez.*



Taller de ilustración de personajes infantiles para niños impartido por el ilustrador Alex Batista.

Departamento de Bibliotecas y Documentación, hasta recientes y muy productivas colaboraciones con agentes locales. De este modo, con ocasión del Día Internacional del Libro y de los Derechos de Autor, se organizó junto a la BPE un recital poético sobre José Martí y un taller de ilustración para niños dirigido por el ilustrador Alex Batista. Con la misma institución, y para estimular la creatividad y el cuidado del medio ambiente, se realizó un taller de encuadernación cartonera, impartido por el profesor Wellington de Melo.

En noviembre, junto a la Biblioteca de Río de Janeiro se colaboró en la realización del 4.º Foro de Bibliotecas de Arte, organizado por la Red de Bibliotecas y Centros de Información en Arte del Estado de Río de Janeiro (REDARTE/RJ), con la participación de Marcela Fushimi, de la UNLP.

En marzo, el público disfrutó de una vibrante mesa redonda con tres mujeres referentes de la cultura pernambucana: las escritoras Odailta Alves y Cida Pedrosa, y la cantante Paulla Badu, moderado por Anita Prebistero.

Rosa Sánchez-Cascado Nogales
Directora



BRASIL · RÍO DE JANEIRO
Rua Visconde de Ouro Preto, 62
Botafogo
22250-180 Río de Janeiro – RJ
Tfno.: +55 21 3554 5910
adx3rio@cervantes.es
adx4rio@cervantes.es
http://riodejaneiro.cervantes.es

El centro del Instituto Cervantes en Río de Janeiro, durante el curso 2024-2025, consolidó la tendencia de mejora de la actividad lectiva iniciada en años anteriores. Por medio de diversas negociaciones y acuerdos de colaboración, el centro ha conseguido en pocos años un incremento de un 190 % en la actividad lectiva, pasando de 24.000 a 73.000 horas/alumno. Este aumento fortalece paulatinamente una etapa de crecimiento que ha superado los niveles previos a la pandemia, destacando como caso excepcional en un contexto general de retracción.

En el ámbito de las actividades formativas, el centro está siendo un referente dentro del contexto brasileño. En 2024, se organizaron con éxito dos eventos como continuación de las ediciones realizadas en años anteriores: la Jornada Didáctica, que en abril reunió a más de un centenar de docentes en formato bimodal (presencial y en línea), y el VII Simposio de Lengua y Literatura de Río, celebrado en octubre, con más de 150 inscritos de Brasil, Argentina, Uruguay, Estados Unidos, Chile y Colombia,



Profesionales de la información participantes el taller «Representación descriptiva de catálogos de exposiciones».



El director del Instituto Cervantes de Río de Janeiro, José Vicente Ballester, y la artista Elisa Rodríguez ante la pintura mural realizada para el proyecto «Rua Walls».



Puesto del Instituto Cervantes en la feria del Día Europeu das Línguas en el Centro Cultural dos Correios.

destacando la presencia de la escritora colombiana Pilar Quintana en la conferencia inaugural.

Respecto a las actividades certificadoras, se mantuvo el número de inscritos en los exámenes DELE y SIELE. Además, estamos estableciendo acuerdos con instituciones educativas públicas y privadas de educación secundaria para administrar el DELE escolar al finalizar el ciclo de los alumnos de español. En cuanto al SIELE, seguimos siendo el centro que más usuarios aporta a la red.

En cuanto a la administración, entre septiembre de 2024 y la fecha actual, se han implementado varias acciones orientadas a la modernización de procesos internos, la mejora de los espacios de trabajo y el fortalecimiento de la infraestructura tecnológica. Se ha digitalizado la gestión administrativa, eliminando el uso sistemático del papel y centralizando la documentación en formato digital. Además, se ha renovado parcialmente el mobiliario



La escritora colombiana Pilar Quintana en la conferencia inaugural del VII Simposio de Lengua y Literatura de Río.

para mejorar las condiciones ergonómicas y se ha modernizado el centro con la instalación de aulas híbridas, ya operativas. Se ha capacitado al profesorado para aprovechar al máximo estas tecnologías. A corto plazo, estamos instalando tótems informativos, pantallas digitales, el sistema de autopréstamo en la Biblioteca y tabletas de uso interno.

En el área cultural, destacan varias iniciativas. En artes plásticas, el centro presentó la exposición «Migrantes», de la artista peruana Issa Watanabe, junto con la Embajada y el Consulado de Perú y el Centro Cultural Inca Garcilaso. También participamos en el proyecto «Rua Walls» del Gobierno del estado de Río de Janeiro para la reunión G20, con la creación de un mural urbano por la artista Elisa Rodríguez. Recientemente, inauguramos la exposición «La fotografía española en tiempos de la Movida», comisariada por Pablo Sycet.

En cine, colaboramos con el Festival Curta-Cinema y el Festival de Cine LGBTQIA+, que incluyó la «Mostra Fire!!». Además, participamos en el ciclo homenaje a Bigas Luna con la proyección del documental *Bigas × Bigas* y un coloquio con Santiago Fouz, Betty Bigas y Carolina Sanabria.

La música y las artes escénicas también fueron protagonistas. En noviembre, el centro organizó el concierto de El Chojin, en el marco del festival FLUP, uno de los eventos literarios más importantes de Río. En marzo de 2025 celebramos el Mes de la Mujer con un emotivo concierto de Anna Colom con Isabelle Laudenbach y Pablo Molina. También destacaron las presentaciones teatrales, como «Silencios claros», con textos de Clarice Lispector, y la *performance* de Joana Brabo «Alone together».



Conferencia «Los efectos del cambio climático sobre el agua y la biodiversidad: herramientas para mitigarlo». De izq. a dcha.: Cristina Haro (CSIC) y Viviane Mallmann (MyaTerra).



Inauguración de «La fotografía española en tiempos de la Movida» con el comisario de la exposición, Pablo Sycet, en la Sala de Exposiciones del Instituto Cervantes de Río.



Concierto de Anna Colom en el Auditorio del Instituto Cervantes de Río de Janeiro. De izq. a dcha.: Pablo Molina, Anna Colom e Isabelle Laudenbach.

En literatura, continuamos con nuestra agenda tradicional. Antes de la reunión del G20, organizamos una mesa redonda con la escritora ecuatoriana Yuliana Ortiz, quien presentó su libro *Febre de Carnaval*. También celebramos la segunda edición de «Nomadismos», con escritores como Cristóbal Zapata, Bárbara Belloc y Angela Mascelani. Además, programamos un ciclo de lecturas dramatizadas coordinado por Miguel Ángel Zamorano y un ciclo de radioteatro con textos de autores españoles e hispanoamericanos —como Elena Garro, Federico García Lorca o Manuel Puig— con la Oficina Volante de Leitura Dramatizada de la UFRJ, coordinada por Rodrigo Labriola.

En cuanto a la divulgación científica, celebramos el Día de la Mujer y la Niña en la Ciencia con dos mesas redondas: sobre el cambio climático, con Cristina Haro (CSIC) y Viviane Mallmann; y sobre neurociencia, conmemorando el Año Cajal, con conferencias de Laura Mascaraque y Verónica Aran.

En extensión bibliotecaria, organizamos diversos talleres y conferencias sobre desarrollo profesional bibliotecario, y participamos en el 30.º Congreso Brasileño de Biblioteconomía y Documentación (CBBD). Además, presentamos el documental *María Moliner. Tendiendo palabras* en la Biblioteca Nacional de Brasil y colaboramos en el 2.º encuentro de «Colecciones bibliográficas patrimoniales iberoamericanas».

En literatura, destacamos la conferencia «Teoria crítica: fricções do entre-lugar», de Max Hidalgo, y la presentación de *La mujer pintada*, libro de Teresa Arijón, entre otros. Asimismo, rendimos homenaje a Nélida Piñon, figura literaria que da nombre a nuestra biblioteca, con la lectura dramatizada «Veredas de Nélida» a cargo de la actriz Olga Fernández.



Concierto de El Chojin en el Circo Voador en el marco del festival FLUP.

El centro sigue fortaleciendo sus relaciones institucionales, aumentando el número de acuerdos y colaboraciones. Acogimos el encuentro de cónsules europeos y proseguimos la colaboración con consulados como los de Uruguay, Perú, República Dominicana, Panamá, Colombia y México. Además, estamos en proceso de establecer nuevos acuerdos con la Secretaría de Educación del Estado de Río de Janeiro y ampliar las relaciones con universidades locales, como la UERJ y la UFF, y otras instituciones como la Biblioteca Nacional de Brasil o la Fundación Rui Barbosa.

El centro de Río de Janeiro ha continuado con su labor de liderazgo y difusión, manteniendo una fuerte presencia con actividades culturales, científicas y educativas, y afianzando su posición como un referente en la promoción del conocimiento y el intercambio cultural.

José Vicente Ballester Monferrer
Director



BRASIL · SALVADOR
Avenida Sete de Setembro, 2792
Ladeira da Barra
40130-000 Barra - Salvador – BA
Tfno.: +55 71 3797 4667
censalb@cervantes.es
http://salvador.cervantes.es

El Instituto Cervantes de Salvador centra su labor en fortalecer la visibilidad de sus actividades con el fin de lograr un mayor reconocimiento y posicionarse como referente de la cultura hispánica en la ciudad, respaldado por la participación activa de alumnos y usuarios, así como de destacados representantes de la vida cultural y académica local.

Las actividades han pretendido proyectar la pluralidad y diversidad de la dimensión cultural hispana y establecer puentes con la rica cultura del entorno.

En el área académica, la planificación de la transformación digital de los centros, una formación docente continuada y una reflexión conjunta sobre las posibilidades que ofrecen las distintas modalidades de enseñanza y su articulación para construir una enseñanza de calidad han sido aspectos clave para este período.



Stand del Instituto Cervantes en el FLICAJ – Festival Literário de Cajazeiras 2024.

Desde 2024 se ha registrado un ligero aumento en las horas/alumno, matrículas y número de cursos generales respecto a 2023. Destaca especialmente el crecimiento de la modalidad presencial, con un incremento del 24 % en cursos y del 18 % en matrículas. Esta tendencia parece reflejar el interés creciente de los estudiantes por volver al aula y favorecer la interacción. Paralelamente, ha aumentado la demanda de cursos particulares, tanto presenciales como los cursos en línea por videoconferencia (L1).

En cuanto a los cursos especiales, se ha observado un renovado interés por aquellos dirigidos a niños, lo que ha permitido conformar tres grupos en 2024-2025.

Aumentar la actividad del DELE y SIELE en el entorno es una de las metas propuestas. Por ello, una de las acciones es activar nuevos centros de examen DELE en estados adscritos al centro, formar examinadores, así como buscar nuevos públicos interesados en la realización de las pruebas.

En formación de profesores, se han impartido tres cursos de acreditación de examinadores DELE en colaboración con otros centros de Brasil y tres cursos de formación docente. Uno fue organizado con el Instituto Cervantes de Dublín y los otros dos estaban dirigidos al equipo interno, enfocados en el uso de Moodle, que será la nueva plataforma de gestión académica. Además, en 2025 se impartirán talleres para facilitar la transición al uso de nuevas pantallas interactivas en las aulas.

En el ámbito de los centros acreditados, se han realizado dos evaluaciones modelo 2B en universidades de Colombia.

Finalmente, el Área Académica ha organizado otras actividades de extensión cultural como clubes de lectura, cinefórum y



Asistentes en la entrada a la Muestra de Cine Europeo para celebrar el Día de Europa.



Mesa redonda «Cuentos de los orixas: la tradición oral de la cultura africana en Salvador». De izq. a dcha.: Carlos Alberto Della Paschoa, bibliotecario coordinador del centro; Vovó Cici, griot*; Rosa Sánchez-Cascado Nogales, coordinadora general del centro; Pai Alcides de Carvalho,* babalorixá*; Clara Ramos, directora ICR, y Willys Santos, músico.*



Cartel del taller de Ilustración «¡Vistamos a los erês!», con Elena Landínez.

encuentros con artistas, con el objetivo de enriquecer la experiencia educativa y estrechar la relación entre el español y la cultura local. Ejemplo de ello es el encuentro «Palabra y música» con el profesor y prestigioso violinista costarricense Mario Ulloa.

El centro, junto a los centros de cultura homólogos, celebró el Día de Europa bajo el lema «Coraje y resiliencia». De las variadas actividades, destacamos la Muestra de Cine Europeo y el taller «Aprende a decir NO», impartido por la artista Joana Brabo.

Se cumplen cuatrocientos años de la recuperación de Salvador de Bahía de manos de los holandeses por una escuadra hispano-portuguesa. Ante este acontecimiento histórico y con el objetivo de subrayar el vínculo hispano-brasileño, organizamos junto a la Embajada de España, el Museo Naval de Madrid y el Instituto Geográfico e Histórico da Bahia el seminario «Salvador de Bahía y su "sitio y empresa" de 1625», evento que coincidió con la visita a Salvador del buque escuela Juan Sebastián de Elcano.



Cartel promocional de la mesa redonda «Conexión cultural: Argentina-Bahía», coorganizada por el Instituto Cervantes y el Consulado General de Argentina.



Cartel promocional de «Cartografías: hispano-latino-americanas: voces de mujeres».

El centro cumple su cita con «Cartografías hispano-latino-americanas: voces de mujeres», encuentro de poesía anual que en su quinta edición contó con la participación de las escritoras Clarissa Macedo, Mariana Basílio, Ametista Nunes, Ângela Vilma y Kátia Borges.

El Día del Libro lo celebramos con el taller lúdico de ilustración «¡Vistamos a los erês!», impartido por la colombiana Elena Landínez.

En conmemoración del Día de la Conciencia Negra, se organizó la mesa redonda «Cuentos de los orixas: la tradición oral de la cultura africana en Salvador», con la participación de la *griot* Vovó Cici, el *babalorixá* Pai Alcides de Carvalho y el músico y profesor Willys Santos. La actividad fue precedida del tradicional ritual de lavado de la escalinata del centro.

Dos han sido las actividades que se han organizado en colaboración con el Consulado de Argentina en Salvador de Bahía. Bajo el nombre de «Conexión cultural: Argentina-Bahía», contamos con la participación en una mesa redonda de la cineasta Diana Gurgel y del músico y escritor Ignacio Azpeitia. En julio disfrutamos de la música de Maryta de Humahuaca, quien con el concierto «Andes infinitos» nos llevó a las montañas coloridas de Jujuy, sin olvidar cada uno de los territorios por los que atraviesa el canto ancestral andino.

La Biblioteca José García Nieto se esfuerza por mantener sus servicios de consulta y préstamo, en optimizar la gestión del acervo, en ampliar los recursos digitales y en línea, así como en potenciar la comunicación a través de las redes sociales. Destacamos la organización del encuentro Sistema Integral de Información, Repositorios, Bibliotecas, Archivos y Museos de la Universidad Nacional de La Plata (SIIRBAM), en colaboración con el Instituto de Ciencia de la Información (ICI) de la Universidad



Asistentes al taller «Aprende a decir NO», impartido por Joana Brabo en el Instituto Cervantes de Salvador de Bahía.



Cartel promocional de la jornada de historia «Salvador de Bahía y su "sitio y empresa" de 1625».

Federal de Bahía (UFBA), con la participación de la directora de la Biblioteca Pública de la Universidad Nacional de La Plata (UNLP).

En diciembre, el centro estuvo presente en el FLICAJ – Festival Literário de Cajazeiras 2024, festival organizado por la Fundação Pedro Calmon. En agosto, y en colaboración con la Fundação Casa de Jorge Amado, el Instituto Cervantes de Salvador de Bahía participó en la Festa Literária Internacional do Pelourinho – FLIPELÔ, apoyando la presencia de la escritora chilena Andrea Jeftanovic.

Rosa Sánchez-Cascado Nogales
Coordinadora general



BRASIL · SÃO PAULO
Av. Paulista, 2439 - Planta baja - 01311-300
Bela Vista – São Paulo (Metro Consolaçao)
Av. Bernardino de Campos, 98 – 1.º piso 04004-040
Paraiso – São Paulo (Metro Brigadeiro)
Tfno.: +55 1135 04 1000
censao@cervantes.es / informasao@cervantes.es
http://saopaulo.cervantes.es

Durante el último año, el Instituto Cervantes de São Paulo ha impulsado un proceso integral de modernización en sus dos sedes. Entre las mejoras más destacadas se encuentra la renovación completa del auditorio, ahora dotado de tecnología avanzada que permite la realización de actividades culturales y académicas, además de transmisiones en directo. La sala de exposiciones también fue transformada mediante la incorporación de sistemas inteligentes de iluminación y sonido, mejorando así la experiencia de los visitantes.

En línea con el Plan de Transformación Digital, se han instalado pantallas interactivas en las aulas, una sala de grabación y nuevos espacios para clases híbridas. Esta modernización responde a la necesidad de adaptar nuestras instalaciones a las demandas contemporáneas del entorno educativo y cultural.

Paralelamente, se ha reforzado la presencia institucional del centro a través de acuerdos de colaboración con importantes entidades locales, como la Secretaría de Cultura de São Paulo, el MASP, la Fundación Bienal y el Instituto de Cultura Árabe, entre otros. Estas alianzas estratégicas permitirán el desarrollo de proyectos conjuntos para la promoción del español y la cultura hispánica en el ámbito local.

Durante el curso 2024-2025, el Área Académica centró sus esfuerzos en tres líneas prioritarias: la transformación digital, la mejora continua de servicios y el fortalecimiento de la proyección externa. Estas acciones buscan responder a un entorno en constante cambio y asegurar la calidad de nuestra oferta educativa.

La transformación digital fue uno de los ejes vertebradores del año. Se optimizaron procesos tanto académicos como administrativos, mejorando la comunicación con el usuario a través de herramientas como el chat, citas en línea y actualizaciones en la web. También se agilizaron las dinámicas internas entre el personal y la Secretaría, lo que redundó en una atención más



Renovación de los espacios del Instituto Cervantes de São Paulo, entrada a la Sala de Exposiciones y la Biblioteca Francisco Umbral.

eficiente. La implementación de pizarras virtuales modernizó significativamente las aulas, y se consolidó el uso de Moodle como entorno virtual de apoyo a la enseñanza.

Un componente clave de esta transformación fue la formación del profesorado en competencias digitales. En este sentido, se inició un ciclo de talleres que incluyó una sesión sobre inteligencia artificial aplicada a la enseñanza, con el objetivo de integrar nuevas tecnologías en el aula.

En el área de certificación, se registró un aumento en el número de candidatos a los exámenes DELE y SIELE, destacando la incorporación de tres nuevos centros examinadores. Esto amplía nuestra red de alcance y facilita el acceso a la certificación para un mayor número de estudiantes.



Firma del acuerdo de colaboración entre el Instituto Cervantes y la Secretaría de Cultura, Economía e Industria Creativas del Gobierno de São Paulo. De izq. a dcha.: Marília Marton, secretaria de Cultura, y Daniel Gallego, director del centro.



Firmas de acuerdos de colaboración entre el Instituto Cervantes de São Paulo y entidades locales. Arriba, Carolina Rossetti, directora de relaciones institucionales del Museu de Arte de São Paulo Assis Chateaubriand (MASP), y el director del centro, Daniel Gallego. Abajo, la presidenta del Instituto da Cultura Árabe, Natalia Calfat, y Daniel Gallego.

Nuestra presencia en el entorno educativo también se consolidó, con la participación en jornadas organizadas por la Asesoría de Educación y el Colegio Miguel de Cervantes, así como con editoriales como Edelsa y Edinumen. Participamos, además, en ferias educativas como las del Colegio Miguel de Cervantes y FPP, promoviendo nuestra oferta formativa.

La Biblioteca Francisco Umbral celebró en noviembre de 2024 su vigésimo aniversario. A lo largo del año, obtuvo buenos resultados en sus actividades de fomento a la lectura. Se llevaron a cabo 96 encuentros de los círculos de lectura, con una media de 15 participantes por sesión; 24 sesiones quincenales del ciclo «Lectura de filosofía en español», con una media de 20 asistentes; y 24 encuentros de «Viernes de poesía», con una media de 10 lectores. El «Club del libro» destacó por su alta participación presencial en las cinco sesiones realizadas. También conmemoramos el Día del Libro y de los Derechos de Autor.

La programación cultural del centro respondió a un enfoque integrador, orientado a ampliar audiencias y fortalecer vínculos con el tejido cultural local. A través de propuestas diversas y colaborativas, se consolidó una línea de trabajo que apuesta por la calidad, la contemporaneidad y el diálogo.

En cine y audiovisual, se organizaron varios ciclos presenciales, entre ellos «Cortos en femenino», dedicado a realizadoras contemporáneas, y «Viajes con sentido: pequeña cartografía del cine español on the road actual», en colaboración con el cineclub de la Universidad de São Paulo y el festival Virada Cultural. Además, se acogió el curso de desarrollo de guion «Segunda ronda», con destacados guionistas hispanoamericanos.

Entre los eventos musicales más relevantes figuran el concierto de Anna Colom, en colaboración con el programa AIEnRUTa y el Teatro SESI, con el patrocinio de la Embajada de España; y la actuación del rapero español El Chojin, que combinó



Luis Fernando Cardona, bibliotecario del Instituto Cervantes de São Paulo, en el acto por el 20 aniversario de la Biblioteca Francisco Umbral.

música con reflexión social. También destacamos la colaboración con el festival In-Edit Brasil, en el que presentamos el ciclo de documentales musicales «Música para tus ojos», en el Centro Cultural de São Paulo.

En el ámbito de la literatura, se realizaron encuentros con autores como Leonardo Padura (en colaboración con la editorial Boitempo) y actividades del festival literario Benengeli 2025, con la participación de escritores de Ecuador, Cuba, Bolivia y Brasil.

Respecto a las artes visuales, se presentaron exposiciones como «Maravilha», con fotografías de José Manuel Ballester y curaduría de Juan Manuel Bonet, y «Cruzando la brecha. Arte cubano de ambas orillas», en colaboración con el MoCA de Miami. También se proyectó el ciclo «Grandes pintores del Museo del Prado», en colaboración con el Museo de Imagen y



Concierto de rap de El Chojin en el Centro Cultural São Paulo.



Anna Colom presentó su disco Cayana en el Teatro de São Paulo.



Cartel del concierto de Pepe Cisneros Quartet dentro del festival Virada Cultural en el Instituto Cervantes de São Paulo.



Exposición «Cruzando la brecha. Arte cubano de ambas orillas» en el Instituto Cervantes de São Paulo.

Sonido (MIS). Además, se realizó la performance «(Des)cosidas», del colectivo argentino Las Domínguez de Ramos, una propuesta interdisciplinar sobre el feminicidio, en colaboración con el Museo Thyssen-Bornemisza y el Centro de Investigación del SESC.

La apuesta por una programación plural, junto con la colaboración con instituciones locales y españolas, ha sido clave para el desarrollo cultural del centro en este período. Estas acciones reafirman nuestro compromiso con la excelencia, la diversidad y el diálogo.

Daniel Gallego Arcas
Director



CANADÁ



CANADÁ · CALGARY
School of Languages, Linguistics,
Literatures and Cultures,
University of Calgary
Aula Cervantes Calgary
Craigie Hall D 209
2500 University Drive N.W.
Calgary, AB, T2N 1N4
Tfno.: +1 403 220 2830
aula.calgary@cervantes.es

Durante este curso académico hemos seguido trabajando en la información y promoción de los exámenes DELE en Canadá. En noviembre del 2024 administramos la convocatoria DELE en nueve centros. Un total de 145 estudiantes se presentaron a los exámenes.

En la convocatoria DELE de mayo de 2025 se han inscrito un total de 575 candidatos en Canadá, repartidos entre once centros de examen. La convocatoria de mayo es la más solicitada de todas en este país.

En Montreal tuvimos un total de 201 estudiantes en la convocatoria DELE de mayo. En Calgary 187 alumnos participaron en los exámenes, y en Edmonton, 113 candidatos. Hemos tenido más candidatos DELE en Montreal que en Calgary, aunque Alberta sigue siendo la provincia con más estudiantes matriculados en Canadá (300 candidatos de un total de 575 en la convocatoria de mayo). Este hecho se debe a la participación en los exámenes DELE de los centros ISA (International Spanish Academies), centros públicos y de los colegios privados.

Este año hemos experimentado un crecimiento muy significativo de candidatos DELE. Entre noviembre y mayo hemos tenido un total de 720 candidatos, frente a los 441 del curso académico anterior.

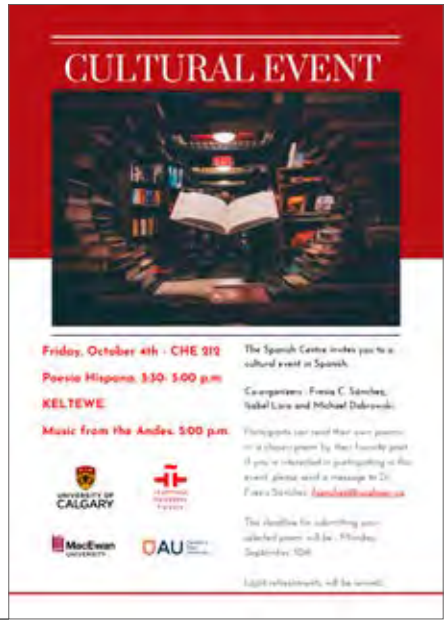
En general, seguimos viendo un gran interés en los exámenes escolares. Un total de 471 alumnos se han examinado de los DELE escolares en mayo. El A2/B1 escolar es el examen con más éxito (393 alumnos), seguido del A1 escolar (78 estudiantes) y del B2 (56 candidatos) en la convocatoria de mayo.

Seguimos insistiendo a los colegios y distritos escolares que se conviertan en centros de exámenes para que puedan administrar los exámenes en sus instalaciones y con su personal acreditado. Hemos reabierto un centro DELE en Montreal, Collège Marie de France, que ha participado en la convocatoria de mayo.

Colaboramos muy activamente con la Universidad de Calgary (institución con la que estamos asociados), las escuelas privadas de Calgary, los colegios bilingües de Alberta (International Spanish Academies) y los centros de examen DELE canadienses.

Somos socios de cinco instituciones importantes que nos ayudan con la promoción de nuestra lengua y cultura: la Sección de Español e Italiano de la Universidad de Calgary, el consorcio de la provincia de Alberta para la enseñanza del español, el consorcio de colegios bilingües de Alberta (International Spanish Academies), la Asociación Canadiense de Hispanistas y el Festival de Cine Europeo de Calgary.

EL SIELE es otra de las líneas estratégicas en las que estamos trabajando y una opción para muchas instituciones. Agradecemos la ayuda del embajador de España en Ottawa, D. Alfredo Martínez Serrano, en la promoción de estos exámenes y del DELE.



Póster de la Jornada de Poesía Hispana celebrada en la Universidad de Calgary.

En Montreal agradecemos al cónsul, D. Ernesto de Zulueta Habsburgo-Lorena, y al canciller, D. Santiago Muñoz Alcón, la promoción del DELE y el uso de las instalaciones del consulado para la realización de los exámenes. Igualmente, agradecemos a nuestro colaborador D. Javier Lloro la labor que se desempeña en la promoción y organización de los exámenes DELE en Quebec.

En diciembre pudimos disfrutar de la visita del embajador de España, D. Alfredo Martínez Serrano, y de su delegación a la Universidad de Calgary y al Aula Cervantes. El embajador agradeció a los profesores y examinadores del DELE por la labor que realizaban. El embajador y el consejero de Trabajo, Migraciones y Seguridad Social, D. Juan Manuel Sánchez-Terán, se reunieron



Profesoras y personal del Festival de Cine Europeo de Calgary antes de la proyección de la película Un amor *en el Globe Cinema.*



El embajador de España en Ottawa, D. Alfredo Martínez Serrano, y la representante del Aula Cervantes Melania Pascual-Salcedo en la Universidad de Calgary.



Reunión del embajador de España en Ottawa, D. Alfredo Martínez Serrano, con los profesores y examinadores DELE en el Aula Cervantes de Calgary.

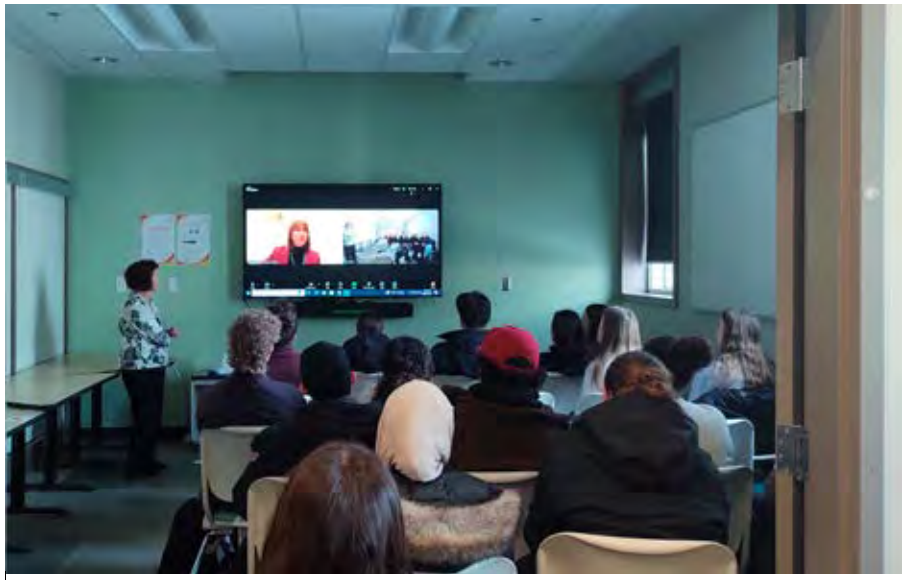
más tarde con la colectividad española en Calgary. Estuvieron presentes también en este acto el agregado del Ministerio de Educación, Formación Profesional y Deportes D. Carlos Berrozpe y la asesora del Ministerio de Educación en Edmonton Dña. Beatriz Vallejo-Balduque.

Entre las actividades culturales podemos citar nuestra colaboración en el Festival de Cine Europeo de Calgary. La película española *Un amor*, de la directora Isabel Coixet, fue patrocinada por SPAIN arts & culture, de la Embajada de España en Ottawa. Otra actividad en la que participamos es la Jornada de Poesía Hispana de la Universidad de Calgary, organizada por la Dra. Fresia Sánchez, la Dra. Isabel Lara y Michael Dabrowski. Cada año invitamos a estudiantes, profesores y poetas de la comunidad. La actividad «Flamenco in the Round» también atrajo a muchos espectadores externos de la universidad. El público pudo hacer muchas preguntas sobre el flamenco y disfrutamos de una gran velada.

En cuanto a las actividades académicas, hemos colaborado con las presentaciones de los programas Working Holiday Visa, de D. Álvaro de Travesedo de Mora, consejero de la Embajada de España en Ottawa, y Language and Culture Assistants in Spain, de Dña. Beatriz Vallejo-Balduque, asesora del Ministerio de Educación, Formación Profesional y Deportes en Edmonton. Estas presentaciones fueron organizadas por la Dra. Elizabeth Montes, de la Universidad de Calgary.

A finales de mayo estaremos presentes en el Congreso de Hispanistas que se celebrará en la Universidad de Calgary.

Finalmente, nos gustaría agradecer la ayuda a todas las instituciones y personas que nos apoyan con la labor del Instituto Cervantes: a las secciones de Español, Italiano y Francés de la Escuela de Lenguas, Lingüísticas, Literaturas y Culturas de la Universidad de Calgary, especialmente a los profesores de español; al embajador de España en Canadá, D. Alfredo Martínez Serrano; al consejero de SPAIN arts & culture, D. Álvaro de Travesedo de Mora; al agregado del Ministerio de Educación,



La asesora del Ministerio de Educación, Formación Profesional y Deportes Beatriz Vallejo-Balduque presenta el programa Language and Culture Assistants in Spain a los estudiantes de la Universidad de Calgary.



Las bailarinas de flamenco Anastassiia Alexander y Natalie Lynn en la Universidad de Calgary.



Cartel de la presentación del programa de Working Holiday Visa en la Universidad de Calgary.

Formación Profesional y Deportes, D. Carlos Berrozpe; a la asesora del Ministerio de Educación en Alberta, Dña. Beatriz Vallejo-Balduque; a nuestro colaborador del Instituto Cervantes en Quebec, D. Javier Lloro; a los colegios y centros de examen DELE; a la Asociación Canadiense de Hispanistas; al Festival de Cine Europeo de Calgary; y a D. Jorge Romberg, con sus programas de radio en español.

Melania Pascual Salcedo-Sáez
Profesora responsable



ESTADOS UNIDOS



ESTADOS UNIDOS · ALBUQUERQUE
National Hispanic Cultural Center
Pete V. Domenici Education Center
(edificio 8)
1701 4th St. SW
Albuquerque, NM 87111
Tel.1-505-724-4777
adxabq@cervantes.es
http://albuquerque.cervantes.es

El Instituto Cervantes de Albuquerque ha hecho realidad en este curso las iniciativas de expansión que se iniciaron el pasado. El interés en el Caribe anglófono por la enseñanza del español es una realidad que se palpa en el incremento de nuestros cursos ELE en países como Jamaica y también en los de formación de profesores, tanto en ese país como en otro del Caribe: Puerto Rico. En este último el español es lengua oficial, pero, a partir de la apertura de la Cátedra Cervantes de Río Piedras, hemos iniciado un proceso para formar a docentes que puedan ofrecer ELE a turistas que visitan la isla. Esta apertura de la Cátedra ofrece además aspectos más conectados con la actividad cultural (como podrá verse más adelante), pero esta perspectiva de formación de profesores en países de habla hispana es una línea que el Instituto Cervantes de Albuquerque se plantea continuar.

Respecto a la actividad cultural, cabe destacar la consolidación de nuestro festival de cine latino Cine Magnífico como uno de los eventos de referencia de nuestro centro en Albuquerque. Repitiendo escenario en el South Broadway Cultural Center (un centro social al que el público hispano está habituado a ir), por su carácter gratuito y una campaña específica en redes sociales muy enfocada en el público latino e interesado por el español, hemos conseguido incrementar notablemente el número de asistentes en su decimosegunda edición.

Con un programa de dos jornadas, hemos dado visibilidad al cine documental, de ficción y experimental rodado en español y hemos contado, además, con la presencia en Albuquerque de los realizadores españoles Luis Roca y Manuel Martín Cuenca, la productora de cine Marta de Santa Ana y la realizadora estadounidense Amber Bemak, que vino a hablarnos de su documental sobre el artista de la *performance* «post mexican/chicanx» Guillermo Gómez-Peña y su compañía internacional La Pocha Nostra.



Alumnos del campamento de verano en español para niños organizado por el Instituto Cervantes de Albuquerque.

Especial mención merecen el estreno en Nuevo México de la película costarricense *Memorias de un cuerpo que arde*, nominada a mejor película iberoamericana en los Goya 2025, y la chilena *La memoria infinita*, nominada al Óscar al mejor documental.

La industria cinematográfica es especialmente relevante en este Estado, así que continuamos nuestra colaboración anual con el festival de cine experimental Experiments in Cinema, uno de los más singulares, veteranos y prestigiosos de Estados Unidos. Gracias al apoyo del Instituto Cervantes, el festival ha contado con la presencia en Albuquerque de la realizadora española, especializada en este género, Nela Fraga Rivas.



12.ª edición del festival Cine Magnífico en Albuquerque. De izq. a dcha.: el director Luis Roca, la productora Marta de Santa Ana, la directora del centro, Silvia Grijalba, y el cineasta Manuel Martín Cuenca.

En el apartado literario, cabe destacar la presencia en nuestro centro de la autora Andrea Cote Botero (XXIV Premio Casa de América de Poesía Americana), quien hizo un recorrido por su obra poética con motivo de la publicación de su antología *Fervor de tierra*. Esta intervención tuvo lugar dentro del congreso Cervantes Now, organizado por la Sociedad Cervantina de Estados Unidos, que eligió nuestro centro y la Universidad de Nuevo México (UNM) para realizar su reunión de este año.

También nos visitó José Ángel Mañas para presentar en primicia tanto en El Paso como en Albuquerque la edición en inglés de *Guerrero. A Novel of Conquest and Resistance*, editada por la Universidad de Nuevo México.



Presentación de la edición en inglés de Guerrero. A Novel of Conquest and Resistance, *del escritor José Ángel Mañas, en la University of Texas en El Paso.*



Participación del Instituto Cervantes de Albuquerque en la feria La Cosecha de Santa Fe (Nuevo México), dedicada a la difusión del español en Estados Unidos.



Clase magistral «Sones del Caribe» impartida por el escritor y doctor Luis Rafael Sánchez, director de la Cátedra Cervantes Puerto Rico.



Primer simposio sobre el exilio español en América, organizado por la Cátedra Cervantes Puerto Rico.

Cabe destacar en este apartado el arranque de las actividades culturales de la Cátedra Cervantes de Puerto Rico, inaugurada el pasado año. La primera de ellas fue una clase magistral del escritor y doctor Luis Rafael Sánchez. Bajo el título «Sones del Caribe», el director de la cátedra emocionó a los presentes en un abarrotado Teatro de la Universidad de Puerto Rico.

También en Puerto Rico celebramos el primer Simposio sobre Exilio Español en América, que reunió a diversos expertos en el tema para abordar el papel de figuras clave como Aurora de Albornoz, Zenobia Camprubí, Segundo Serrano Poncela, Alfredo Matilla, Ángel Crespo, Juan Ramón Jiménez, Francisco Vázquez (Compostela) y Jorge Guillén.

Hemos consolidado nuestra presencia académica y cultural en Jamaica con la organización del primer concurso de microrrelatos, convocado por la Embajada de España en este país, el



La realizadora española Nela Fraga Rivas durante su participación en el festival de cine experimental Experiments in Cinema.



Concurso de microrrelatos para celebrar el Día del Idioma Español en la Embajada de España de Jamaica. De izq. a dcha.: el embajador de España, J. M.ª Fernández López de Turiso, y la ganadora del nivel avanzado, Ashley Hunter.

Departamento de Lenguas Modernas y Literaturas de la Universidad de las Indias Occidentales (UWI) y el Instituto Cervantes de Albuquerque, con motivo del Día del Idioma Español. El evento, que tuvo lugar en la embajada, congregó a un numeroso público interesado en nuestro idioma y finalizó con un concierto de guitarra española.

Notable fue también la presencia de nuestro centro en la feria La Cosecha de Santa Fe, con una gran afluencia de público, que demuestra el enorme interés que despierta el español en Nuevo México. Bajo el lema «Celebrando nuestros orígenes - Respetando nuestras lenguas», la feria reúne todos los años a una gran cantidad de educadores, padres, investigadores y profesionales que apoyan los programas de inmersión en dos idiomas, de inmersión bidireccional, de desarrollo bilingüe unidireccional y de inmersión en la lengua materna unidireccional de todo el país. Y fuimos el centro coordinador de Estados Unidos de la feria ACTFL, donde ofrecimos información sobre nuestra labor en la enseñanza de español para niños, con nuestro campamento de verano y nuestros cursos de inmersión, en los que recibimos este curso a un grupo de adolescentes canadienses que también optaron al examen DELE durante su estancia.

Silvia Rodríguez Grijalba
Directora



ESTADOS UNIDOS · BOSTON

Observatorio de la lengua española y las culturas hispánicas en los Estados Unidos
Instituto Cervantes at Harvard University
2 Arrow Street, 4.º
Faculty of Arts and Sciences
Harvard University
Cambridge, MA 02138
info-observatory@fas.harvard.edu
http://cervantesobservatorio.fas.harvard.edu

El Observatorio del Instituto Cervantes en la Universidad de Harvard es un centro especializado en la investigación del español y las culturas hispánicas en los Estados Unidos. Su labor se centra en el análisis de la evolución lingüística y social del idioma, su interacción con otras lenguas en entornos multilingües, y en la difusión de la producción intelectual en español. El año académico 2024-2025 ha estado marcado por los desafíos que la actual Administración estadounidense ha planteado a los valores centrales del Observatorio: el cuestionamiento del multilingüismo como espacio de convivencia y crecimiento del español junto a otras lenguas, las presiones sobre las comunidades hispanohablantes y sus expresiones culturales, y los ataques sin precedentes contra la libertad de cátedra y la independencia universitaria, muy particularmente contra la Universidad de Harvard, institución que nos acoge y con la que colaboramos estrechamente a través de sus departamentos de Lenguas y Literaturas Románicas, Historia, Literatura Comparada o Historia del Arte. Desde el Observatorio agradecemos su apoyo institucional y reiteramos nuestra alianza en su defensa de la ciencia, la cultura y la excelencia académica.

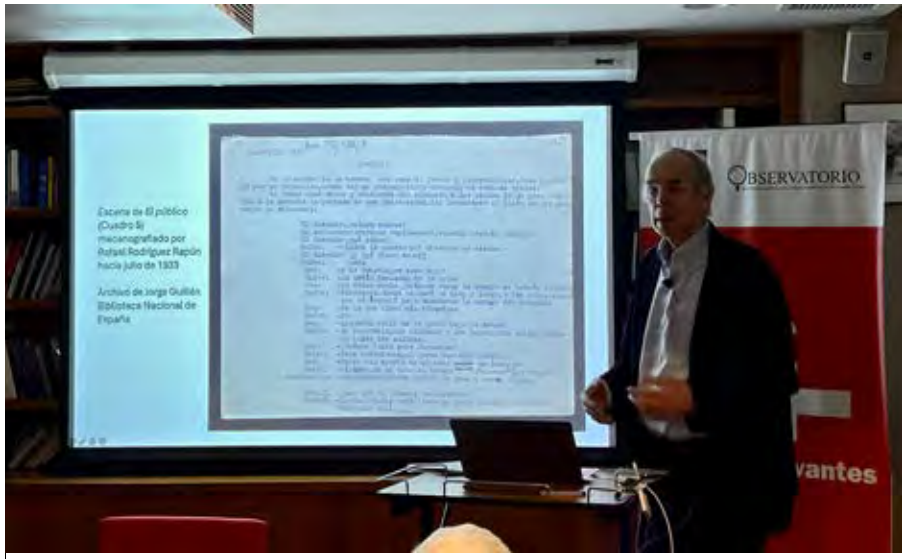
El programa de actividades del curso académico se abrió con nuestra jornada de puertas abiertas, en la que se presentó al nuevo director ejecutivo, F. Javier Pueyo Mena. A lo largo del año hemos recibido en el Observatorio a una veintena de escritores y ponentes académicos de diversas instituciones y campos relacionados con la lengua española y las culturas hispánicas.

Podemos destacar la visita de la poeta y novelista mexicana Clyo Mendoza, que compartió con nosotros su proceso creativo e hizo una lectura de pasajes de *Furia*, su primera novela. También contribuimos a hacer posible la presencia en Harvard de la reconocida autora argentina Samanta Schweblin, quien reflexionó sobre la relación entre el lector y el escritor durante el

proceso de creación literaria. Asimismo, Mariano Siskind, profesor de Harvard, moderó una mesa redonda con tres autores de origen argentino —Pablo Maurette, Julia Kornberg y Pablo Martín Ruiz— que conversaron sobre su obra y sobre lo que supone escribir en español y traducir al inglés sus propias novelas en los Estados Unidos. Para celebrar el Día Internacional de la Mujer, invitamos a la poeta en lengua purépecha Rubí Tsanda, quien nos introdujo a la cultura y al presente de la lengua purépecha y leyó una selección de sus poemas en dicha lengua con sus traducciones al español. En conmemoración del Día del Libro pudimos contar con la presencia de Lola Blasco, premio nacional de literatura dramática, quien, a través de la lectura dramatizada de algunos pasajes de sus obras, nos recordó el poder de la ficción como espacio de resistencia estética y política.

En nuestro compromiso con la formación pedagógica y con el análisis de metodologías del español en el contexto particular de los Estados Unidos, hemos contado con un ciclo de tres conferencias y talleres organizados por la profesora María Luisa Parra, de la Universidad de Harvard. Las profesoras Jennifer Leeman y Ellen Serafini (Universidad George Mason), Cristina Sanz (Universidad de Georgetown) e Inma Taboada (Universidad de Illinois en Chicago) abordaron distintas metodologías pedagógicas basadas en la pertinencia de la conciencia crítica del lenguaje en el contexto particular del aprendizaje del español en los Estados Unidos.

Además, hemos contado con la presencia de otros destacados académicos en diversas áreas de las culturas hispánicas. Entre ellos, destacamos al profesor Christopher Maurer, eminente



El Prof. Christopher Maurer impartiendo su ponencia sobre la historia del Archivo Federico García Lorca en el Observatorio del Instituto Cervantes en la Universidad de Harvard.



Conversatorio «Más acá y más allá de la literatura argentina: escribir y traducir en estos Estados Unidos». De izq. a dcha.: Mariano Siskind (Harvard), Pablo Maurette, Julia Kornberg y Pablo Ruiz.



Celebración del Día Internacional de la Mujer y el Año de la Mujer Indígena en el Observatorio del Instituto Cervantes en la Universidad de Harvard. De izq. a dcha.: Sitalin Sánchez (Harvard) y la poeta Rubí Tsanda.

hispanista de Boston University, quien nos presentó un análisis contextualizado de la historia del Archivo Federico García Lorca a través de un recorrido por las salas de la exposición «Lorca y el archivo: memoria en movimiento». La profesora Elena Foulis, de la Universidad de Texas A&M-San Antonio, nos presentó su proyecto digital académico y comunitario Oral Narratives of Latin@s in Ohio, y el profesor Bécquer Seguín, de la Universidad Johns Hopkins, analizó el papel fundamental que desempeñó el periódico estadounidense *The New York Times* en la concepción y el desarrollo de la sección de opinión de *El País* durante la Transición española. Queremos destacar, finalmente, la conferencia de la profesora de Historia Contemporánea de la Universidad Complutense de Madrid Carolina Rodríguez-López, que exploró el papel de la institución neoyorquina The New School for Social Research como lugar de encuentro de numerosos intelectuales europeos que huían de Europa en los años treinta y, en particular, el papel que algunos exiliados españoles tuvieron en la institución.

Además, el Observatorio apoya activamente otras iniciativas culturales y académicas tanto en Harvard como en otras universidades del entorno. Este año destacamos, entre otras muchas, nuestra participación en la propuesta «Images of Mexico: A glimpse into Mexico's past and present», un evento que reunió a voces comprometidas con la transformación social en México a través del cine, el arte, la palabra y la acción comunitaria, y que fue organizado por la Asociación de Estudiantes Mexicanos de Harvard.

Como es habitual, hemos cerrado el curso académico con la décima edición del simposio anual del Observatorio, dedicado en esta ocasión al hispanismo digital. El simposio se ha realizado



La profesora Jennifer Leeman impartió la ponencia «Critical language awareness in the teaching of Spanish: Expanding antiracist and social justice-oriented pedagogies» en el Observatorio.



El profesor Bécquer Seguín durante su ponencia «How The New York Times *shaped the* El País *opinion page» en el Observatorio del Instituto Cervantes de Harvard.*



Publicaciones de este curso en nuestras series «Estudios del Observatorio» y «Rincón de traductores».



La dramaturga Lola Blasco reflexionó sobre el poder de la ficción como espacio de resistencia en la celebración del Día del Libro, Sant Jordi y del Día del Idioma Español en el Observatorio del Instituto Cervantes de Harvard.

este año con la colaboración de la sede en Boston de la Universidad Nacional Autónoma de México, y hemos contado con dos conferencias plenarias a cargo de los profesores Francisco Gago-Jover (College of the Holy Cross) y Concepción Company Company (Academia Mexicana de la Lengua).

El plan de investigación y de publicaciones del Observatorio ha seguido avanzando con normalidad. Actualmente, el centro desarrolla y mantiene cuatro ambiciosos proyectos en el ámbito de las humanidades digitales: el Corpus del Español en los Estados Unidos (CORPEEU), la Bibliografía Lingüística del Español de Estados Unidos (LiBSUS), la plataforma Traducción al inglés de literatura hispánica en los EE. UU. del siglo XXI (TrEHLUS-21) y el Repositorio del Español como Lengua de Herencia en los Estados Unidos (RELHUS).



Clausura del décimo simposio anual del Observatorio, titulado «Hispanismo digital: la lengua española y las culturas hispánicas desde las humanidades digitales».

En la serie *Estudios del Observatorio* —accesible a través del portal del centro— publicamos números bilingües de temática diversa, bien fruto de nuestra propia investigación o resultado de estudios realizados por expertos de múltiples instituciones académicas. Entre los seis nuevos números publicados durante este curso, destacamos, por su relevancia en el contexto político actual, la investigación realizada por el equipo del Observatorio sobre la orientación del voto hispano en las elecciones presidenciales de los Estados Unidos de 2024. El estudio llama la atención sobre la necesidad de revisar la narrativa mediática dominante y reinterpretar el llamado «giro hispano» hacia el Partido Republicano a la vista de las discrepancias significativas entre las encuestas, atribuibles a las deficiencias y sesgos metodológicos de los sondeos que tuvieron mayor impacto mediático.

Francisco Javier Pueyo Mena
Director ejecutivo



ESTADOS UNIDOS · CHICAGO
31 W. Ohio
Chicago, IL 60654
Tfno.: +1 312 335 19 96
info.chicago@cervantes.org
http://chicago.cervantes.es

En septiembre de 2024 el centro del Instituto Cervantes de Chicago ha comenzado una nueva etapa bajo la dirección de la actual directora, primera mujer en ocupar este puesto desde su apertura en 1996. A punto de terminar el primer curso académico este próximo verano, la experiencia no ha podido ser más positiva, tanto desde el punto de vista profesional como personal, principalmente gracias al estupendo equipo de personas y profesionales de probada experiencia que componen la plantilla del centro y la colaboración de todos para continuar consolidando la presencia del Instituto Cervantes en el circuito cultural del área metropolitana de Chicago y ser la institución de referencia para la enseñanza de la lengua española.

Durante el curso 2024-2025, el Departamento Académico del centro en Chicago ha continuado trabajando en las líneas estratégicas que se iniciaron en el curso anterior. A finales del



Inauguración de la exposición «Cinco proyectos en Corea del Sur» de STLarchitects. De izq. a dcha.: José Luis de la Fuente, arquitecto de STLarchitects; M.ª Luisa Santos, directora del Instituto Cervantes de Chicago; y Luis Collado, arquitecto de STLarchitects.

año 2024 pudimos instalar y utilizar el equipamiento informático enviado por la sede central, como las nuevas pizarras electrónicas, que ya están utilizando todos nuestros profesores y alumnos presenciales. En el marco de los cursos especiales, el programa de niños del Instituto Cervantes de Chicago continúa su consolidación. Se ofrece variedad de cursos tanto en el centro, para hispanohablantes y para aprendices de español como lengua extranjera (ELE), como en escuelas públicas y privadas del entorno. Destacan, asimismo, los cursos estilo campamento en períodos vacacionales, un producto con una gran tradición en este contexto y para los cuales el centro de Chicago es referencia por su enfoque innovador y por la calidad de la enseñanza. Mantenemos la acreditación como proveedor autorizado de formación por parte del Illinois State Board of Education (ISBE), lo que esperamos que ayude a la consideración del Instituto Cervantes como centro de referencia para la formación de profesores de español.

En la Biblioteca José Emilio Pacheco del centro de Chicago ya se han consolidado los servicios de autopréstamo y autodevolución. Un alto porcentaje de las devoluciones se lleva a cabo por los usuarios y el autopréstamo es cada vez más utilizado, especialmente por los usuarios más jóvenes. Este año, también instalamos un sistema de autopréstamo de tabletas para uso de estudiantes, profesores y personal del Instituto. Además, hemos usado el espacio de la Biblioteca para presentaciones de libros y seguimos organizando nuestro club de lectura mensual.

La aportación de nuestro centro en Chicago dentro de la oferta cultural de la ciudad ha sido muy relevante en todas las



Concierto de Carlos Núñez en el American Irish Heritage Center de Chicago.



Estudiantes participando en actividades de la primera Noche Blanca de la Ciencia en el Instituto Cervantes de Chicago.



El artista Carlos López, componente de Zen del Sur, durante el espectáculo «Órbita», como parte del Chicago Flamenco Festival 2025.



Lectura dramatizada de la obra Al otro lado del mar, *de la dramaturga salvadoreña Jorgelina Cerritos. Warner Croker y Margaret Stanton en el escenario del Auditorio del Instituto Cervantes de Chicago.*

disciplinas. En marzo de 2025, la celebración del Día Internacional del Teatro se llevó a cabo con la entrega del premio del Concurso Internacional de Dramaturgia Hispana de Chicago y la lectura dramatizada de la obra ganadora, *Onilé Iyá*, de Yelina Rodríguez Pérez (Cuba-México). Este certamen fue fundado en 2014 por Aguijón Theater Company con el Instituto Cervantes de Chicago, y desde 2019 cuenta con la colaboración del National Museum of Mexican Art. En marzo de 2025, celebramos nuevamente el Chicago Flamenco Festival, presentando a los artistas Pipo Romero («Ikigai»), Zen del Sur («Órbita»), Juan Habichuela Nieto y Juan Carmona («8 abrazos para Lorca»), y Sara Jiménez con Pablo Giménez («Variación a tempo»). También es reseñable nuestra colaboración con el International Latino Cultural Center of Chicago, con los que proyectamos la película española *La terra negra*, con la participación de su director, Alberto Morais. El centro del Instituto Cervantes en Chicago desde sus inicios es colaborador y difusor de conciertos y actuaciones del entorno latino e hispanoamericano junto a la Alianza Latina de la Orquesta Sinfónica de Chicago, como, por ejemplo, los conciertos de Jordi Savall (España, octubre de 2024) y del trompetista Esteban Batallán (España, junio de 2025). Las colaboraciones con organismos que se ocupan de difundir las manifestaciones culturales de casi todos los países latinoamericanos presentes en la ciudad nos ayudan no solo a cumplir uno de nuestros fines fundacionales, sino también a poder solicitar becas económicas que hasta la fecha otorgan organismos estatales y federales para el apoyo a



Entrega del premio del Concurso Internacional de Dramaturgia Hispana de Chicago y lectura dramatizada de la obra galardonada, Onilé Iyá, *de la autora Yelina Rodríguez Pérez (Cuba-México).*



Coloquio entre poetas participantes en el festival internacional Poesía en Abril en el Auditorio del Instituto Cervantes de Chicago. De izq. a dcha.: los poetas Carlos Cumpián, Yolanda Pantin y M.ª Ángeles Pérez López.

colectivos de países con gran número de ciudadanos emigrantes en la ciudad de Chicago y el estado de Illinois.

En el mundo dedicado a la literatura en español, del 8 al 10 de mayo de 2025, participamos en la Feria del Libro en Español de Chicago 2025, organizada por la editorial El BeiSmAn, UNAM Chicago, University of Chicago y nuestro centro. Destacó el diálogo entre nuestra invitada, la escritora española Rosa Ribas, y Sylvia Aguilar Zéleny, escritora y catedrática mexicana, cuya charla —moderada por la también escritora mexicana Carolina Herrera—, titulada «Herencia y creación», daba nombre a toda la feria. Como en los últimos años, hemos vuelto a celebrar en abril el Mes del Libro con el festival Poesía en Abril, organizado en colaboración con DePaul University, con la participación de la poeta española María Ángeles Pérez López.



La directora del Instituto Cervantes de Chicago, M.ª Luisa Santos, presenta la película La terra negra *en el Chicago Latino Film Festival.*

Cambiando de disciplina, en abril de 2025 participamos en Expo Chicago, la feria de arte más importante del Medio Oeste norteamericano, con la presencia de Amanda de la Garza, subdirectora artística del Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía. Por último, destacamos la primera edición en noviembre de 2024 de la Noche Blanca de la Ciencia, organizada en colaboración con ECUSA Midwest: durante un fin de semana participaron en diferentes actividades figuras destacadas de la ciencia y la tecnología como Teresa Nieves (NASA), Dorys López (Women in Bio) o José Martínez (CCC Intelligent Solutions), y estudiantes del programa Horus XV provenientes de Madrid.

M.ª Luisa Santos García
Directora



ESTADOS UNIDOS · LOS ÁNGELES
Dirección: 3375 Barham Blvd,
Los Ángeles, CA 90068, Estados Unidos
cenla@cervantes.org

El Instituto Cervantes en Los Ángeles en este último año ha ampliado su red de contactos, ha afianzado programas académicos y culturales, y, un dato muy importante, ha abierto la Biblioteca Pedro Almodóvar para todos los públicos y una sección específica para la literatura infantil y juvenil.

En el Área Académica se ha puesto el foco en la certificación del español, expandiendo oportunidades. Con este objetivo, se ha aumentado el número de convocatorias disponibles y se han llevado a cabo cursos de formación para acreditar a examinadores DELE, sentando así las bases para una expansión continua y sólida que permita llegar cada vez a más personas.

Además, se ha ampliado la red de influencia visitando centros educativos clave en San Francisco, Santa Bárbara, San Diego y Los Ángeles, creando vínculos significativos para poder ampliar la certificación en California. Un ejemplo de relevancia ha tenido lugar en San Francisco, donde, gracias a la colaboración con instituciones educativas como la Escuela Bilingüe Internacional, se han podido ampliar el número de niveles DELE y, por tanto, acoger a más candidatos, aprovechando nuevas instalaciones de mayor capacidad.

En lo que al interés por el aprendizaje del español se refiere, este sigue creciendo, lo que se traduce en el aumento de los cursos de ELE dirigidos a un público adulto, así como la asistencia a los programas para niños y adolescentes hablantes de herencia.

En cuanto a la formación del profesorado, se han llevado a cabo dos talleres presenciales de formación. Estas iniciativas no solo buscan enriquecer las habilidades pedagógicas docentes, sino también empezar a generar una comunidad de docentes de ELE en California, fomentando el intercambio de conocimientos y experiencias.

Asimismo, también se ha trabajado en el lanzamiento de una serie de talleres de perfeccionamiento lingüístico dirigidos a



Exposición realizada en el contexto del Festival LGBTQ+Ñ en el Instituto Cervantes de Los Ángeles.

profesionales de la lengua tales como periodistas, traductores, correctores y profesores de español, con el objetivo de convertir el Instituto Cervantes de Los Ángeles en un centro de interés también para esta comunidad.

Respecto al programa cultural, habida cuenta de la fase inicial de reconocimiento de marca en la que se mueve el Instituto, en el año académico 2024-2025 se ha procurado, por un lado, asegurar ámbitos de acción prioritarios en los que ya se habían sentado bases, como el cine, la literatura, el hispanismo, y, por otro, cimentar la extensión de estos ámbitos a los de las artes plásticas, las artes escénicas y la música.

Para ello se ha venido desarrollando un mapeo institucional de Los Ángeles y de los condados del gran Los Ángeles hasta las ciudades de San Diego, al sur, y Santa Bárbara, al norte, ambas incluidas. Fruto de todo ello han sido, en el ámbito cinematográfico, las colaboraciones con EGEDA Los Ángeles en el festival Recent Spanish Cinema, la colaboración con el Festival Internacional de Cine de Palm Springs o el ciclo de propia creación «Oscars 2025», con la colaboración de países miembros de FIACINE.

Desde el punto de vista literario, cabe destacar la realización del Festival LGBTQ+Ñ, en colaboración con Los Ángeles City College, y la participación en LéaLA 2024, así como varios



Proyección de la película Reinas, *realizada en el Instituto Cervantes de Los Ángeles, dentro del ciclo de cine «Oscars 2025».*



Festival Cervantino en San Diego, en colaboración con la ciudad de Alcalá de Henares.

encuentros con hispanistas de Santa Bárbara y Los Ángeles, la participación en la gira californiana del último ganador del Premio Bienal de Novela Mario Vargas Llosa, David Toscana, y la participación en el Día Cervantino de la Sociedad de Amistad San Diego - Alcalá de Henares, en Balboa Park de San Diego.

En el ámbito de las artes escénicas, se ha podido arrancar un ciclo de colaboraciones con el Departamento de Literatura Comparada de USC; con esta asociación, el Instituto ha podido presentar dos primeros espectáculos de danza contemporánea vinculados a un programa de danza, entre la práctica y la reflexión académica, por desarrollar los próximos años.



Proyección de la película Abe *en el Instituto Cervantes de Los Ángeles, dentro del ciclo «Bobinas de platino».*



II Jornadas de Patrimonio Etnomusical Catalán, Valenciano, Aragonés y Balear en la sala de proyecciones del Instituto Cervantes de Los Ángeles.

En otro orden de cosas, durante el año académico se ha establecido contacto permanente con otros institutos y delegaciones consulares de países miembros de EUNIC con el fin de comprobar posibles sintonías de cara a la creación de una agrupación EUNIC Los Ángeles, primero, y luego a la presentación formal de una candidatura en el sentido referido a EUNIC Global, que será sometida a consideración en la próxima asamblea general de EUNIC.

Los retos más importantes que el centro de Los Ángeles tendrá que asumir en el próximo año se centrarán en la consolidación de un equipo de profesores estable, la difusión de los fondos de la Biblioteca y la definición de estrategias de colaboración con la red local, en un área geográfica de alta calidad universitaria y científica.

Javier Valdivielso Odriozola
Coordinador general



ESTADOS UNIDOS · NUEVA YORK
211 East 49th Street
Nueva York, NY 10017
Tfno.: +1 212 308 77 20
cenny@cervantes.org
http://nyork.cervantes.es

Nueva York es un espacio multicultural en el que el idioma inglés navega como elemento de comunicación vehicular a través de una enorme diversidad de lenguas difícilmente comparable en otra ciudad del planeta.

En este mar de idiomas el español suma la comunidad de hablantes más grande, extendiéndose por los cinco distritos de la ciudad y abriéndose hacia los condados y los estados aledaños.

Esta es la realidad en la que trabajamos y en la que aspiramos a mostrar un proyecto, modesto pero relevante, de debate sobre lo hispano, el mundo latino y el español como un idioma de herencia; de difusión del español como un idioma de economía, pensamiento y comunicación para los anglohablantes; de acercamiento a la diversidad cultural de los mundos en español desde nuestra biblioteca y desde una programación cultural abierta a lo contemporáneo y a la reflexión.

Para ello, en este año académico 2024-2025, el objetivo prioritario ha sido consolidar la tendencia positiva desde la presencialidad que se inició en los meses posteriores a la pandemia.

En el Área Académica, los cursos de español para niños y adultos han seguido creciendo en interés y en inscripciones gracias a la profesionalidad de un equipo académico y administrativo comprometido que consigue fidelizar a nuestros alumnos. En los cursos para niños hemos aumentado recursos y espacios para que el programa de cursos de verano, en formato de campamento, sea más atractivo para los niños y las familias.

Como novedad, tras varios años, hemos sumado a nuestra habitual oferta de español un programa de cursos de catalán, gallego y vasco.

En la formación de profesores, en nuestra zona geográfica de acción, hemos consolidado la relación con el Departamento de Educación del Estado de Nueva York, a partir del programa anual de formación en línea y el Simposio de Literatura Infantil y

Juvenil, también de periodicidad anual. A estos proyectos formativos sumamos la jornada anual de español de herencia, a la que invitamos a expertos de todo el país para compartir experiencias sobre este tema de actualidad en la educación norteamericana.

Tras una primera reunión con el equipo directivo del Departamento de Educación de la Ciudad de Nueva York, esperamos poder retomar proyectos y coordinar un programa de formación y de seguimiento del sistema bilingüe.

EUNIC y la prolongación europea de nuestro centro se han concretado en la participación en el Día Europeo de las Lenguas.

La certificación DELE ha ampliado el número de centros de examen y ha consolidado la red de centros ISA y secciones bilingües a partir de una estrecha colaboración con la Agregaduría de Educación.



Presentación de Grito hacia Roma, *de Federico García Lorca, en la FILNYC con Luis García Montero (director del Instituto Cervantes), Natalia Toledo (escritora) y Margarita León (escritora).*



Concierto de Marta Sánchez Trío y Claudia Acuña como apertura del ciclo de conciertos «Sonidos en Amster Yard». Con Marta Sánchez (pianista), Claudia Acuña (cantante), Or Bareket (contrabajo) y Henry Cole (batería).

La plataforma AVE continúa siendo nuestra vía de entrada en Naciones Unidas y sus agencias en todo el mundo.

El siguiente reto será la concreción de una política de difusión del DADIC como plataforma de certificación de la extensa red de profesores en Estados Unidos.

La Biblioteca Borges continúa ofreciendo una extensa colección de fondos para los lectores y los hispanistas. Asimismo, nos ha representado en una nueva edición del popular Brooklyn Book Festival. En breve construiremos un programa de extensión con talleres y clubes de lectura, así como un espacio para niños.

El programa cultural ha buscado, desde la calidad y la diversidad, atraer a nuevos públicos. Exposiciones como «Noticias falseadas: el poder de la mentira», coproducida con Prodigioso



La bailaora Eva Yerbabuena y Javier Valdivielso, director del Cervantes de Nueva York, durante la charla posterior a la proyección de la película Cante Jondo, Granada 1922*, de José Sánchez-Montes, en el marco del Festival de Flamenco de Nueva York.*



Encuentro con el neurocientífico Rafael Yuste sobre «Neurociencia y desinformación» en el Instituto Cervantes de Nueva York.



Homenaje a Jorge Luis Borges con los escritores Patricio Pron y Hernán Díaz en el Instituto Cervantes de Nueva York.



Coloquio «Narrativas y realidades: Centroamérica y su vínculo con EE. UU.» con los periodistas (de izq. a dcha.) Jonathan Blitzer, Francisco Goldman, David Unger y Óscar Martínez en el Instituto Cervantes de Nueva York.

Volcán, los dibujos del artista cubano Fabelo y las fotografías de la fotoperiodista Isabel Azkarate, en colaboración con la Fundación Kutxa y el Instituto Etxepare, han marcado tiempos en la programación y nos han empujado a plantear extensiones a partir de los temas propuestos.

Encuentros con David Rieff y Daniel Gascón, homenajes a creadores como Borges, Barbara Probst Solomon y Gabriela Mistral, con la presencia de, entre otros, Hernán Díaz y Patricio Pron, han sido momentos importantes, conversaciones provocadoras, que han ido dibujando un año con nuevos retos. Entre ellos, un ambicioso programa de música, comisariado por la jazzista Marta Sánchez, como trampolín para músicos hispanos; la Semana Cervantina, dedicada a la cultura centroamericana, con escritores y pensadores como David Unger, Jonathan Blitzer y Francisco Goldman; y el ciclo «España en África», que nos ha permitido reflexionar sobre la negritud en nuestro país en un entorno académico norteamericano.

Colaboraciones con instituciones locales como el MoMA, Center for Art, Research and Alliances (CARA), CUNY, Espacio de Culturas NYU y Casa Hispánica nos permiten ir creando una red de socios con los que construir relaciones de futuro. El acuerdo de extensión con la Universidad de Virginia (UVA) se concreta en proyectos como el Global Summit y la coproducción de una exposición el próximo año.



La profesora Adriana Méndez Rodenas y Raquel Cecilia Mendieta, sobrina de la artista Ana Mendieta, durante el coloquio «Ecomitologías: filmando a Ana Mendieta» en el Instituto Cervantes de Nueva York.



Inauguración de la exposición «Fabelo. Estados críticos», de Roberto Fabelo, en el Instituto Cervantes de Nueva York.

Además, encuentros anuales como la Feria Internacional del Libro de la Ciudad de Nueva York (FILNYC) y el Festival de Flamenco centran nuestro esfuerzo y consolidan su importancia, en tiempos concretos del año, para el público neoyorquino.

En los próximos años seguiremos esta estrategia de apertura del centro a la ciudad, al estado de Nueva York y a toda nuestra zona geográfica de acción.

Javier Valdivielso Odriozola
Director



ESTADOS UNIDOS · SEATTLE
Division of Spanish and Portuguese
University of Washington
Padelford B-209 - Box 354360
Seattle, WA 98195
Tfno.: +1 206 616 8464
aula.seattle@cervantes.es
http://seattle.cervantes.es

El año académico 2024-2025 ha sido un año lleno de actividades y de sorpresas en el Aula Cervantes de Seattle. Un año en el que hemos seguido reforzando la posición del Instituto Cervantes en el estado de Washington y en el ámbito cultural de la ciudad de Seattle.

El Aula ha seguido desarrollando y aumentando la actividad cultural que ofrece en el estado, apoyada en todo momento por el cónsul honorario de España en Seattle, Luis Fernando Esteban, y otros actores locales estratégicos como los distritos escolares de Bellevue y Seattle, la Consejería de Educación de España, el Seattle Latino Film Festival, el Seattle International Film Festival, el Consulado General de México en Seattle, la Universidad de Washington, etc. La posición de España y del Instituto Cervantes en Seattle se hace más fuerte cada vez y así podemos llegar a más personas.

El mes de octubre, coincidiendo con el Mes de la Herencia Hispana, el Aula Cervantes de Seattle presentó, junto con el Consulado Honorario de España en Washington, el Festival Español. Esta fue la segunda edición del festival, que es un esfuerzo conjunto de todos los que amamos la lengua española y la cultura en español. Es una muestra de lo bonita y multicultural que es nuestra lengua y de la importancia que año tras año adquiere en el estado.

En el festival de este año contamos con películas del Seattle Latino Film Festival, en las cuales pudimos disfrutar de la presencia de directores como Pedro Peira o Juan Francisco Viruega. También hubo actuaciones de artistas españoles renombrados como Jordi Savall o Carlos Núñez, que hicieron las delicias de los asistentes en el teatro del Town Hall de la ciudad de Seattle. Este año, por primera vez en el estado de Washington, celebramos el Día de la Lengua Española, un día en el que hablar de lo que nos hace especiales y de lo que nos diferencia a todos los que



Cartel con el programa de actividades del Festival Español de octubre en el Aula Cervantes de Seattle.

hablamos español. Esta celebración constó de presentaciones de los diferentes países, de un recital de poetas de un lado y otro del Atlántico, de una sesión de cortos de cine y de un concierto del Trío Guadalevín junto a Carlos Núñez, que nos sorprendió al aparecer en el auditorio y dejó boquiabiertos a los asistentes. La última actividad del festival fue «Flamenco en el estado de Washington», con Sonia Franco y su espectáculo «Ser. Rana» que, con diferentes actuaciones, llenó de arte español el centro de Seattle durante tres días consecutivos.

A lo largo del año hemos participado en diferentes actividades culturales y festivales. Por ejemplo, junto con la Consejería de Educación española en el estado de Washington hemos llevado a cabo el concurso «Escribo en español», que este año ha cumplido ya su edición número veintisiete. Un año más hemos participado también en la Lectura Continuada del Quijote en el



Concierto de Jordi Savall y Hespérion XXI en el Town Hall de Seattle.



Concierto de Carlos Núñez y el Trío Guadalevín dentro de las actividades programadas para el Día de la Lengua Española. De izq. a dcha.: Antonio Gómez, Gus Denhard, Carlos Núñez y Abel Rocha.



Asistentes a los diferentes eventos del Festival Español visitaron la mesa informativa del Aula Cervantes de Seattle.



Paola Hidalgo, Anthony Geist y Óscar Rodríguez con estudiantes de la Universidad de Washington durante la tradicional Lectura Continuada del Quijote del Círculo de Bellas Artes de Madrid.



Información del DELE en el stand español del International Children's Friendship Festival.



Cartel del festival de poesía Voces del Alma, el que se presentaron obras de diferentes poetas latinoamericanos.

Círculo de Bellas Artes de Madrid, este año junto con el Language Learning Center y el Leon Center de la Universidad de Washington. En abril participamos en el International Children's Friendship Festival junto con más de treinta países. En él, cada país muestra un poquito de su cultura y sus costumbres a todos los niños que pasan por la feria. ¡Es un fin de semana muy variado y diferente! En mayo apoyamos a los poetas latinos participando en el festival de poesía Voces del Alma, donde algunos poetas latinos radicados en el estado de Washington compartieron un pedacito de ellos mismos con todos los asistentes.

En el ámbito académico continuamos trabajando en el área de la certificación lingüística, llevando el DELE cada vez a más instituciones educativas y asegurando que toda persona que quiera examinarse pueda hacerlo. En el 2024-2025 se ofrecieron cinco convocatorias DELE, consolidando una oferta rica y variada, que cubre todas las necesidades detectadas. Se presentaron exámenes en octubre, noviembre, abril, mayo y julio. A lo largo del año se hicieron diferentes presentaciones en centros educativos de las ciudades de alrededor, tanto para padres como para estudiantes, con el fin de que los posibles candidatos del estado comprendan la importancia de certificar el español y de acercar el examen a las familias. El número de candidatos tiene un crecimiento exponencial, con muchos procedentes de los colegios bilingües de Bellevue y Seattle, aunque también hay algunos que se acercan al Aula desde Canadá o vienen del mundo universitario de Washington y Oregón.



Candidatos a la convocatoria de los exámenes DELE de noviembre.

Este año académico ha servido para continuar afianzando el Aula Cervantes de Seattle en el ámbito lingüístico y cultural del estado, manteniendo, reafirmando y creando nuevas alianzas estratégicas que nos permitan desarrollar nuestra misión. Para el año próximo nos quedan por delante muchos retos, que afrontaremos con ilusión y compromiso, como el crecimiento de los exámenes DELE en el estado, el aumento de la presencia en los distritos escolares o el reforzamiento de la formación de profesores.

Óscar Rodríguez García
Profesor responsable

ASIA Y OCEANÍA



AUSTRALIA



AUSTRALIA · SÍDNEY
Level 3, 299-305 Sussex St.
NSW 2000 Sídney
Tfno.: +61 2 927 492 00
ic.sydney@cervantes.es
http://sidney.cervantes.es
Directora: Coral Martínez Íscar

El Instituto Cervantes de Sídney se posiciona como un gran promotor de la lengua y de la cultura en Oceanía, tanto en actividad académica y cultural como de biblioteca. El centro celebró su 15.º aniversario en Sídney en el 2024, aniversario que coincidió con el primer año de la apertura de la extensión en Melbourne. A nivel institucional, se trabaja con socios de primer nivel: las embajadas y consulados hispanohablantes, con la Cámara de Comercio España-Australia, con empresas españolas de peso en Australia. Continuamos también con la colaboración con la Consejería de Educación, asociaciones de profesores de español, la Oficina Comercial de la Embajada, bibliotecas estatales, festivales literarios y de fotografía, entre otros.

Traemos el espíritu europeo a Australia de la mano de nuestros socios de EUNIC en el Día Europeo de las Lenguas, con una conferencia sobre la traducción en la era de la inteligencia artificial con tres expertos de la traducción. Promocionamos la danza con



Conferencia «El arte de la traducción en la era de la inteligencia artificial» en la Biblioteca Estatal de Nueva Gales del Sur. De izq. a dcha.: Marco Sonzogni, traductor y poeta; May-Brit Akerholt, traductora y dramaturga; Chris Andrews, traductor y escritor, y Jochen Gutsch, coordinador cultural en el Instituto Alemán.



Cartel promocional de «Somos», de la Sydney Dance Company y el coreógrafo español Rafael Bonachela.

colaboraciones de altura, como la mantenida con la Sydney Dance Company para apoyar a la compañía y a su director artístico, Rafael Bonachela, en su obra de origen español «Somos». Y participamos también en el Día del Tango Uruguayo, con proyecciones del documental *Cambalache* y un espectáculo de tango en directo.

En el ámbito literario, apoyamos el lanzamiento del libro *Madrid, historia de una ciudad de éxito,* escrito por el hispanista Luke Stegemann, junto con el presidente de la Fundación Consejo España-Australia. Tuvimos el honor de inaugurar el festival literario Benengeli, la Semana Internacional de las Letras en Español, organizado por la sede. Este año colaboramos con el



Presentación del libro de Luke Stegemann Madrid, historia de una ciudad de éxito *en el Instituto Cervantes de Sídney.*



Encuentro con la escritora argentina Mariana Enríquez como parte de la programación de Benengeli 2025.

Festival de Escritores de Melbourne para traer a la argentina Mariana Enríquez como autora invitada.

En el ámbito del cine, trabajamos con festivales tales como Europa Film Festival y el Festival de Cine Latinoamericano en Australia, organizado junto con las embajadas iberoamericanas, y lanzamos el Ciclo de Cine Argentino, con un lleno absoluto de las tres películas presentadas por el director de cine Augusto García.

Un año más formamos parte del Foro de Investigación Australia-España, junto con la Asociación de Investigadores Españoles en Australia-Pacífico, con una ponencia del Instituto Cervantes orientada hacia el apoyo de las instituciones a la promoción de la ciencia en español. Y en el ámbito del deporte alcanzamos un hito con la firma de un protocolo con SailGP, el único equipo de la competición de vela de habla hispana.



Firma del acuerdo de colaboración entre el Instituto Cervantes y SailGP en el centro de Sídney. De izq. a dcha.: Diego Botín, regatista en el equipo español de SailGP; Coral Martínez, directora del centro de Sídney, y Antonio Alquézar, CEO del equipo español de SailGP.

El centro de Sídney ha reforzado su presencia como promotor de la lengua con un notable crecimiento en sus cursos de español como lengua extranjera, crecimiento que se asienta sobre la tendencia observable de los últimos años. De entre los nuevos cursos impartidos, destacan un curso bimodal para formar a los profesores colaboradores en el uso de las nuevas pantallas, cursos de preparación del DELE y nuevos cursos en grupo semipresenciales de AVE Global.

Como muestra clara de este aumento están las estadísticas, teniendo en cuenta que el curso académico en Australia y Nueva Zelanda corresponde al año natural. Se ha logrado un crecimiento de las horas/alumno impartidas del 37 % con respecto al año anterior, y el número de matrículas también siguió al alza, con un aumento del 27 % respecto al pasado año.

Durante este curso académico, se ha mantenido la oferta de cursos de formación de profesores; formación inicial, acreditación de examinadores DELE, acreditación de tutores de AVE Global y cursos de Formared. Se han organizado en total veinte cursos de formación.

El centro de Sídney, en colaboración con los centros de Fez y Moscú, organizó la I Jornada en línea Tres Continentes. Esta iniciativa, dirigida a docentes de español de todo el mundo, ofreció un espacio virtual de intercambio, reflexión y actualización pedagógica.

Hemos podido experimentar también un notable aumento de matrículas del DELE, un 170 % con respecto del año anterior. El centro ha participado en el pilotaje de la aplicación Comprueba en todas las convocatorias y también de la *app* con las nuevas tabletas Hublet.



I Jornada en Línea de Formación de Profesores de ELE - Tres Continentes, organizada por el Instituto Cervantes de Sídney en colaboración con los de Fez y Moscú.

El centro cuenta también con una magnifica biblioteca, que ha fortalecido su actividad mediante una programación diversa, inclusiva e innovadora. Las actividades han abarcado literatura, cine, arte o tecnología, así como narrativas digitales. Uno de los principales logros del año ha sido la implementación del programa de cuentacuentos «Érase una vez... en español». El club de lectura ha explorado temas como ciberseguridad, relatos clásicos, autoras contemporáneas y premios nacionales del cómic, fomentando el pensamiento crítico y la participación activa.

El ciclo audiovisual «Cita con el cine» presentó las películas *A las mujeres de España. María Lejárraga* y *La voluntaria*, que abordaron temas sociales y de memoria histórica, mientras que el ciclo E-LEemos ha facilitado el acceso remoto y el descubrimiento de tradiciones culturales y voces literarias esenciales



Cuentacuentos «Érase una vez... en español» en el Instituto Cervantes de Sídney.

para el público general. Merece mención especial la celebración por primera vez de una actividad en vivo en el Día Internacional del Libro, con la presentación de la novela *La hija de Pedro*, de Paula Ajuria.

Coral Martínez Íscar
Directora



CHINA



CHINA · PEKÍN
A1 Gongti Nanlu
Distrito Chaoyang
Pekín 100020
Tfno.: +86 10 58 799 666
cenpek@cervantes.es
http://pekin.cervantes.es

Desde el inicio del curso 2024-2025, las líneas de actuación del centro de Pekín han estado marcadas por la innovación y la transformación que las nuevas tendencias van señalando. En este sentido la implantación de nuevas herramientas en el aula, la biblioteca y otros espacios públicos nos ha permitido adecuar formatos y contenidos, y de este modo acercarnos a nuevos públicos. Desde las diferentes áreas de trabajo se han consolidado las relaciones con instituciones locales con la firma de acuerdos, como el alcanzado con el espacio cultural del Distrito Artístico 798-751; la participación en actividades conjuntas con universidades, como la Universidad de Lenguas Extranjeras de Pekín, cuna de hispanistas, donde se ha realizado por primera vez el DELE; y las jornadas anuales de formación de profesores junto con la Consejería de Educación. Durante este curso se han abierto dos nuevos centros dependientes de Pekín para la realización del DELE escolar (Wuhan y Xi'an), que preceden a otros nuevos que ampliarán la geografía del DELE en China.

Asimismo, la participación de hispanistas de universidades de Pekín y otros lugares del país es una constante en las conversaciones sobre artes plásticas y visuales, literatura, artes escénicas, etc., que nos permite crear sinergias entre las distintas generaciones de hispanistas y creadores hispanos.

En estrecha colaboración con las embajadas latinoamericanas, se ha desarrollado un programa de cine, literatura y talleres con la participación, entre otros, de Sergio Cabrera, Santiago Gamboa y Guillermo Bravo. A estas colaboraciones se une el «Rincón de la UNAM», dinamizador de talleres y encuentros literarios como el celebrado a propósito de la traducción de la obra poética de Jidi Majia.

No menos relevante es la constante colaboración con EUNIC, en la celebración de festivales de cine (There's Ability in Disability), música (DJ) y en las jornadas celebradas junto con la Embajada en

Pekín, Chengdu y Ulán Bator con motivo del Día de Europa. Por nuestro centro han pasado autores hispanos como Irene Vallejo, Andrés Barba o Manuel Vilas, por citar a algunos. Científicos, académicos y creadores han podido compartir, con sus homólogos chinos, conversaciones y debates de interés común.

En este curso se ha iniciado, como línea de trabajo, la difusión del diseño español desde diferentes perspectivas. El primer paso del camino se ha realizado a partir del proyecto expositivo «Trama y urdimbre», comisariado por arquitectos españoles, chinos y mexicanos. El equipo curatorial puso su foco en el carácter social del diseño arquitectónico en el medio rural. La exposición de proyectos tuvo su continuidad en un programa de actividades públicas con profesionales de los tres países implicados y de carácter multidisciplinar. A estas actividades se sumó el ciclo de cine «Geolocalizaciones y nuevas ruralidades», con la participación en línea de sus comisarios y directoras.

Una nueva perspectiva sobre el diseño y la moda se ha mostrado en la colaboración entre el Centro Superior de Diseño de Moda de Madrid (CSDMM) y Beijing Institute of Fashion Technology (BIFT), con una exposición sobre los trabajos de los egresados de ambas escuelas. La exposición de maniquís y fotografías se ha complementado con actividades presenciales y en línea sobre temas vinculados a la formación, la profesionalización y el impacto de las nuevas tecnologías en la industria y difusión de la moda.

Este recorrido por el diseño incluye el diseño gráfico, con la presentación de la obra de Yang Bo y el humorista gráfico Diego Herrera, o la participación de nuestros alumnos más jóvenes en el concurso de diseño del calendario 2025, así como en talleres de joyería y gemología. Como continuidad del programa de diseño, se ha previsto para el curso 2025-2026, entre otras actividades, la exposición «Diseñadoras. (Re)diseñando el mundo».



Cartel de la exposición «Archivo de moda de la juventud sino-española», organizada por el Centro Superior de Diseño de Moda de Madrid (CSDMM), el Beijing Institute of Fashion Technology (BIFT) y el Instituto Cervantes de Pekín.



María Soledad Córdova, embajadora de la República del Ecuador en China, participa en la actividad «Bibliotecario por un día» del Instituto Cervantes de Pekín.



Presentación del poemario Planeta desgarrado*, de Jidi Majia, en su versión bilingüe, con motivo del Día Internacional de la Poesía. De izq. a dcha.: Sun Xintang, Huang Shangen, Zhao Zhenjiang, Jidi Majia, Liu Wenfei y Zhou Zan.*

Este año inauguramos el programa «Noches de verano» con actividades al aire libre en nuestros espacios culturales, destinadas a todos los públicos: recitales literarios colaborativos, sesiones de DJ, karaoke, cine al aire libre, salsa, juegos y entretenimiento para los más jóvenes.

Todas las actividades en los espacios culturales propios y ajenos se acompañan de un apoyo de exposiciones bibliográficas y cinematográficas desde la Biblioteca. En efecto, con la incorporación de una nueva jefa del servicio, la Biblioteca Antonio Machado ha iniciado una transformación basada en la innovación y la continuidad que implica la creación de espacios de encuentro con actividades colectivas (club de lectura, presentaciones, talleres infantiles), nuevos programas de difusión de la lectura («Bibliotecario por un día»), participación en la Feria Internacional del Libro de Pekín (BIBF) y, sin duda, la aplicación de los nuevos servicios al usuario en sala y en préstamo.



Cartel del festival del cine There's Ability in Disability, organizado por la red de institutos culturales europeos EUNIC.



Mesa redonda «Los retos de las mujeres en el periodismo» en el Instituto Cervantes de Pekín. De izq. a dcha.: Lorena Cantó, corresponsal de la Agencia EFE; Dolores Rodríguez, corresponsal diario «Ara» y de «La Voz de Galicia»; Yolanda Álvarez, corresponsal de RTVE en Asia-Pacífico; Deng Ying, reportera y presentadora de CGTN Español, e Inma Bonet, colaboradora del diario «El País».

La comunicación y difusión del trabajo del centro, a través de redes sociales locales e internacionales, página web y otros recursos digitales, ha mejorado en posicionamiento y número de seguidores. Continuamos con nuestro programa mensual de pódcast «El español en tu maleta» y la retransmisión en directo de nuestras actividades. A todo ello se ha sumado un espacio digital monográfico en torno al DELE en China como herramienta clave en la difusión comercial de la certificación.



Taller artístico y musical para practicar español en el Instituto Cervantes de Pekín, con la profesora Martina Morrocchi.



La comisaria Zhang Jingqiu inaugura la exposición «Trama y urdimbre» en el Instituto Cervantes de Pekín.



Portada de la «Guía de Pekín para viajeros hispanohablantes» en su versión más actualizada.

Como proyecto necesario de futuro, se plantea la necesidad de pensar y diseñar un plan de actuación sobre el español en China, con la suma de todos los agentes implicados, que permita optimizar las oportunidades actuales.

Desde el centro de Pekín, damos cordialmente la enhorabuena al equipo del nuevo Instituto Cervantes de Shanghái, inaugurado por el presidente del Gobierno en septiembre de 2024, que continúa la gran labor de la Biblioteca Cervantes.

Isabel Cervera Fernández
Directora



CHINA · SHANGHÁI
Instituto Cervantes
198-208 Anfu Rd.
Shanghái 200031
Tfno.: +862154670098
censha@cervantes.es
https://shanghai.cervantes.es

El curso 2024-2025 ha supuesto un punto de inflexión para el centro, marcado por la visita en septiembre del presidente del Gobierno de España y, con ella, el reconocimiento oficial como Centro Cultural Español-Instituto Cervantes. Este hito consolidó la proyección institucional del centro y reforzó nuestra red de alianzas con universidades, colegios, festivales y plataformas culturales locales.

En el ámbito académico, las inscripciones al DELE en la demarcación sur alcanzaron las 3.676, con un crecimiento del 4 % respecto al año anterior. En el incremento de inscripciones juega un papel destacado el nuevo centro DELE-NEEA, la Universidad de Zhejiang. Además, se incorporó un nuevo centro DELE escolar en la escuela alemana. Por primera vez, el DELE fue reconocido oficialmente en Hong Kong como prueba válida para el acceso universitario.

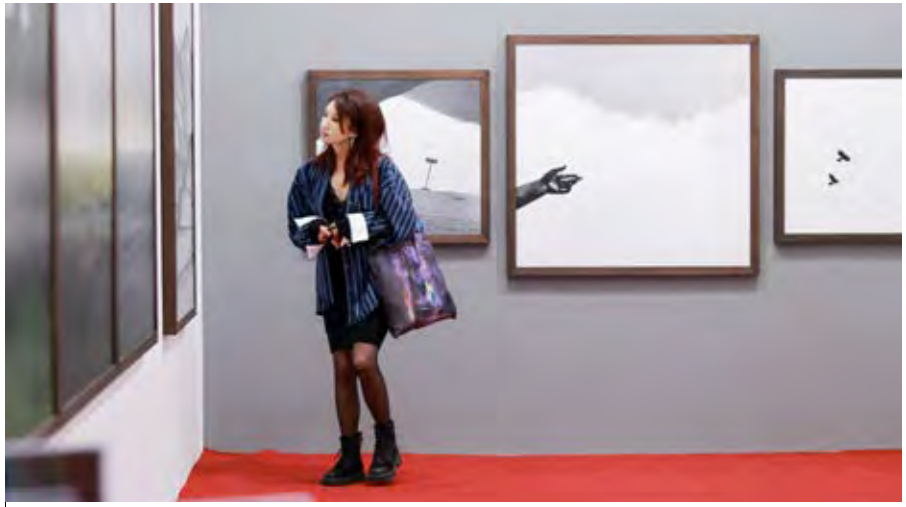
En materia de formación de profesores, destaca la colaboración con la Universidad Normal del Este de China en la apertura del Centro de Investigación y Desarrollo de la Didáctica Inteligente del Español (CIDDIE), en cuyas actividades está activamente implicado el Instituto de Shanghái, con el primer foro sobre el desarrollo de la enseñanza del español y las jornadas de formación de profesores chinos de español en escuelas de secundaria, con talleres didácticos dirigidos a profesores chinos.

Continuó la oferta del examen DADIC Autónomo, con cursos presenciales y en línea para obtener una base teórica y práctica con la que iniciar la docencia de ELE.

Como siempre, Shanghái participó en el comité de coordinación y en las ponencias presentadas en las XVI Jornadas de Formación del Profesorado de ELE en China, celebradas en Pekín. Se iniciaron los cursos en nuestras instalaciones, manteniéndose la colaboración con el socio educativo CIIC, con una tendencia al alza en clases individuales y pequeños grupos, especialmente para jóvenes.



Clase magistral «Discurso y género. ¿Cómo se espera que hablen ellos y ellas?» de Estrella Montolío en Universidad de Estudios Internacionales de Shanghái.



Exposición «¿De dónde sale ese espacio en mí?» en la Feria de Arte y Diseño West Bund.

Se consolidaron iniciativas orientadas al público infantil y juvenil, como el campamento de invierno y los talleres culturales en colaboración con la Universidad de Tongji. Continuaron los cursos de refuerzo para jóvenes hispanohablantes y los encuentros del «Rincón de español», como espacio para practicar los conocimientos del idioma. En el ámbito corporativo, se impartieron cursos para empresas como Osborne, BBVA, Inditex, El Corte Inglés y Camposol, y se dio impulso al programa de cursos de español en la vecina Hangzhou.

Desde la Biblioteca se promovieron actividades culturales y de fomento de la lectura, dirigidas especialmente a jóvenes. Se organizaron visitas guiadas, talleres y colaboraciones con editoriales locales, lo que permitió ampliar el catálogo de traducciones y aumentar en un 36,2 % el número de usuarios. Se



Inauguración de la exposición «Imaginarios de la modernidad (1920-1940): el descubrimiento del viaje» en el Instituto Cervantes-Centro Cultural Español de Shanghái.



Espectáculo de flamenco «Orígenes», organizado por el Teatro Real y la Agencia Española de Cooperación Internacional, en el Instituto Cervantes-Centro Cultural Español de Shanghái.



Isabel Muñoz presenta su muestra «Coleccionar en femenino. Nuevas maneras de ver» en la feria de fotografía de PHOTOFAIRS.

estrecharon lazos con colegios locales e internacionales y otras entidades, fortaleciendo así nuestro papel como agente educativo de referencia.

En el ámbito de la cultura, tuvo peso especial la colaboración con museos e instituciones, con el objetivo de extender la influencia a toda la ciudad y a importantes polos culturales de esta demarcación. A lo largo del último año, se organizaron un centenar de actividades culturales que abarcaron diferentes disciplinas.

En cuanto a la actividad expositiva, se generaron seis muestras en el centro y otros espacios. «Entre líneas: puentes de porcelana y papel» reunió a maestros de España y China, como Josep Cerdà y Su Xianzhong, para explorar nuevas expresiones artísticas a partir de materiales tradicionales. En noviembre, se renovó la cita con el Mes del Arte con presencia en la prestigiosa feria West Bund, con «¿De dónde sale ese espacio en mí?», en colaboración con el Principado de Asturias, que se exhibió después en el Qu Art Museum de Suzhou.

Presentamos de la mano de Turespaña la exposición «Imaginarios de la modernidad (1920-1940): el descubrimiento del viaje», que indagaba en el arte visual de vanguardia a través de carteles históricos, en conexión con la poesía del 27. Isabel Muñoz, premio nacional de fotografía, presentó su obra en PHOTOFAIRS, completando la muestra en el centro junto a Linarejos Moreno, Laura Torrado y Xing Danwen, como parte del programa «Mujeres al frente de colecciones de arte en España».

El Cervantes propició la llegada al Museo Jiushi de una retrospectiva del malagueño Jorge Rando, reforzada por dos exposiciones de Gaudí, en un gran despliegue de arte español en el icónico malecón, con gran visibilidad en pantallas y autobuses.

Además, el metro de Shanghái se transformó una vez más en un museo abierto con la muestra «Joaquín Sorolla. Un paseo por la luz», que luego itineró a Chengdu.

En literatura, el centro tuvo presencia en el Festival de Literatura Infantil y en el Festival de Poesía, con talleres y mesas redondas. Manuel Vilas y su traductora dialogaron, a invitación del Cervantes, en la Biblioteca de Shanghái. En el marco de la Semana Internacional de la Literatura, Juan Tallón y Jazmina Barrera participaron en encuentros con lectores en espacios icónicos. En el Día Mundial del Libro, mantuvimos la tradicional jornada de puertas abiertas, que cerró con un evento memorable en torno a la legendaria escritora Sanmao, cronista de sus vivencias en España.



Presentación de la nueva «Guía de Shanghái en español» en el Instituto Cervantes-Centro Cultural Español de Shanghái.



Exposición «Joaquín Sorolla. Un paseo por la luz» en el Metro de Shanghái.

En cine, además de las proyecciones semanales, firmamos una nueva colaboración con el Madrid Women's Film Festival, que posibilitó la presencia de las directoras Arantxa Echevarría y Sonia Méndez. La coproducción sino-española *Guardiana de dragones*, mejor película de animación en los 37 Premios del Cine Chino, fue proyectada en el centro, consolidando el prestigio de la animación española. Asimismo, por primera vez, el Festival Internacional de Cine de Shanghái tuvo extensión en el Cervantes con una actividad que reunió a directores, productores y actores invitados del mundo hispanohablante.



Visita del presidente del Gobierno español, Pedro Sánchez, con el director del Instituto Cervantes, Luis García Montero, y la directora del Instituto Cervantes de Shanghái, Inmaculada González Puy.

En música y artes escénicas, el pianista Marco Mezquida inauguró la primera edición del Mes del Jazz Europeo. El Teatro Real llegó al Museo de Arte Pudong de la mano del Cervantes. Además, se estrenaron por primera vez en China dos piezas clave del teatro español: «Cinco horas con Mario» en el Young Theatre y la comedia «El mueble» en el Great China Theatre.

La moda estuvo presente con un evento transversal con Ya Yi, diseñadora española de ascendencia china, mostrando el potencial de las industrias creativas. También se estableció una nueva alianza con la Trienal de Arte Textil de Hangzhou, con un coloquio con artistas hispanohablantes.

Por otro lado, la experta en comunicación Estrella Montolío impartió clases magistrales sobre comunicación y género en la Universidad de Estudios Internacionales de Shanghái y en nuestra sede.

El centro colaboró con la Universidad de Fudan en un simposio internacional sobre los contactos marítimos entre China y el mundo en español, y con el Museo de los Refugiados Judíos, en un encuentro sobre la historia de este colectivo en China, vinculada a España e Hispanoamérica.

En el capítulo de publicaciones del centro, se lanzó *Español para viajeros* y, además, una edición actualizada de la *Guía de Shanghái para hispanohablantes*.

Inma González Puy
Directora



COREA DEL SUR



COREA DEL SUR · SEÚL
Room 110, Foreign Language and Testing Center (FLC)
Hankuk University of Foreign Studies
107, Imun-ro, Dongdaemun-gu
02450 Seúl
Tfno.: +82 2 217 33592 / 93
aula.seul@cervantes.es
http://seul.cervantes.es

En el período del 31 de agosto de 2024 al 1 de septiembre de 2025, el centro de Seúl siguió concentrando su actividad en cuatro áreas de trabajo prioritarias.

La primera se centró en las gestiones administrativas. En este sentido, se colaboró con el Ministerio de Asuntos Exteriores de Corea (MOFA) y otros organismos públicos coreanos para la obtención de los permisos necesarios para poder adquirir el reconocimiento jurídico legal en Corea, así como el número de identificación fiscal que nos permita operar de manera normal bajo las leyes coreanas.

A este respecto, en el mes de marzo de 2025, el Consejo de Ministros en España aprobó la creación de una fundación privada sin ánimo de lucro del Instituto Cervantes en Corea y posteriormente fue registrada en la oficina del Ministerio de Educación del Ayuntamiento del distrito donde se encuentra ubicado el centro.

Paralelamente, se cambió el uso de las instalaciones de uso de oficina a uso de academia, lo que nos permitirá obtener el número de registro fiscal imprescindible para poder comenzar las clases y los cursos a partir de septiembre de 2025 en las instalaciones del propio centro.

Finalmente, se terminó de instalar la Biblioteca del centro, con sus dispositivos electrónicos y demás elementos, y estamos en el proceso de dar de alta a los primeros usuarios.

Las obras de adecuación del centro terminaron a finales del verano, dando por terminado todo lo relativo a la parte logística e instalación del centro en Seúl

En la segunda área de trabajo, la institucional, se llevaron a cabo visitas a diferentes instituciones para dar a conocer la implantación del Instituto Cervantes en Seúl y algunas se concretaron en la firma de convenios de colaboración, entre los que destacan el firmado con el Ayuntamiento de Gangnam y la

próxima firma con los ayuntamientos de los distritos de Seúl de Nowon y Eunpyeong, así como el Seoul Design Foundation, dependiente del gobierno metropolitano de Seúl y referente en todos los temas de diseño, ciencia e innovación.

Paralelamente, se están tramitando ya los convenios en la ciudad de Gwangju con la Bienal de Gwangju, el Centro Cultural Asiático (ACC), la Fundación Cultural de Gwangju, el Centro Cultural Horangassy Namu, lo que nos permitirá realizar actividades fuera de Seúl.

Finalmente, en este ámbito se realizó un encuentro con el alcalde de la ciudad de Daejeon, con la cual se está tramitando también la firma de acuerdos de colaboración.

En cuanto al Área Académica, en septiembre de 2024 se incorporaron a la plantilla dos profesoras y el jefe de estudios, iniciándose así la actividad académica del centro. Al no disponer de estatus jurídico propio, hasta finales de junio de 2025 los cursos de lengua siguieron organizándose con la universidad de HUFS, al igual que se hacía con el Aula Cervantes de Seúl. De momento, esta actividad se lleva a cabo de manera reducida, ya que solo se dispone de aulas libres para la franja de noche o de sábado.

En certificación académica, el Instituto Cervantes de Seúl ha abierto dos nuevos centros de examen DELE tipo 2 en las ciudades de Busan y Gyeonggi, operativos a partir de la convocatoria de mayo de 2025. Con estos, son ya cinco los centros de examen DELE en Corea del Sur. Las cifras de inscritos DELE en las convocatorias de noviembre de 2024 y mayo de 2025 son superiores a las mismas de los años anteriores. Asimismo, el Instituto ha comenzado como centro de examen SIELE desde abril de 2025.



#CoreaELE, talleres y experiencias en el aula para el I Encuentro de Experiencias Prácticas en la Enseñanza de ELE celebrado en el Instituto Cervantes de Seúl.



Acto de firma de convenio entre el Instituto Cervantes de Seúl y el Ayuntamiento de Gangnam.

En diciembre de 2024 comenzamos con las actividades de formación de profesores. A partir de un censo de profesores de español de Corea del Sur realizado durante el mes de septiembre, detectamos varias necesidades formativas. De estas mismas surgió la idea de un encuentro de profesores celebrado a finales de año, #CoreaELE, coorganizado con la Consejería de Educación de la Embajada de España en China, Japón y República de Corea, que contó con unos 60 participantes.

Además de establecer y afianzar las relaciones con los profesores de español de la región, el otro gran objetivo del Área Académica al principio de nuestra labor ha sido dar a conocer nuestra institución y nuestros productos, y la difusión del español entre las escuelas y universidades de la zona. Para ello, hemos realizado visitas, hemos acogido alumnos de los centros educativos en nuestras aulas, o bien hemos participado en eventos externos junto a otras instituciones europeas, como es el caso del Día Europeo de las Lenguas o el festival A Train Trip around the World con motivo del Día del Niño, organizado por el Museo Nacional del Folclore de Corea.

En el Área de Cultura, se llevaron a cabo una treintena de actividades diferentes que fueron desde la participación en el pabellón de artistas españoles en la Bienal de Gwangju a exposiciones como «Picasso de Málaga, Picasso absoluto», la vida de Pablo Picasso a través de lente de Juan Gyenes, originaria de Málaga y



Presentación de la exposición «Picasso de Málaga, Picasso absoluto».



Conferencia del profesor Ramón Pacheco Pardo «España y Corea: Una relación de valores compartidos, respeto mutuo y cooperación», en el marco del 75.º aniversario del establecimiento de relaciones diplomáticas entre España y Corea.



Proyección de cine Alcarràs *en el marco del 70 aniversario del Departamento de Español de la HUFS, donde se lleva a cabo el Festival de Cine de España y Latinoamérica.*



Festival Benengeli 2025, por primera vez en el Instituto Cervantes de Seúl.

exhibida en Seúl, entre otros lugares. La exposición se presentó en el Instituto Cervantes de Seúl y contó con la colaboración de la Embajada de España en Corea.

Igualmente, se llevó a cabo la participación en varios certámenes de cine como el 10.º EUNIC-EU Film Festival, el Festival Creative X Seongsu, el Festival de Cine de Horangassy Namu, y la proyección de tres películas de animación en español en el Festival de Primavera del Dongdaemun Design Plaza.

Asimismo, se participó con la película *Alcarrás* en las celebraciones de los setenta años de la fundación del Departamento de Español de la Hankuk University of Foreign Studies. Para terminar, en el mes de agosto de 2025 se llevará a cabo el primer festival de cine de animación hispanoparlante Dagun Dagun en la sede del Instituto Cervantes.

En otros ámbitos, se colaboró con la exposición del libro ilustrado *Making Space* en el Centro Global Nonhyeon, y en el centro del Instituto Cervantes se inauguró la exposición fotográfica del artista peruano Roberto Huarcaya en colaboración con la Embajada de Perú y la Fundación Corea (KF). Las exposiciones se complementaron con la participación en el Festival Internacional de Fotografía de DongGang en el Donggang Museum of Photography.

En cuanto a los conciertos, se colaboró con el Seoul Arts Center y el Festival Internacional Sori de Jeonju gracias a la participación de la violinista Lina Tur Bonet. Asimismo, y gracias al convenio con el INAEM y la financiación de los fondos Next Generation-EU, tuvimos a los artistas Andrés Barrios y Carmen Young, que participaron en el Festival de Cultura Española en colaboración con la Biblioteca Metropolitana de Seúl.

Las actividades de cultura se terminaron en este período con diversas conferencias, entre las que destacó la colaboración

para la realización de charlas con el Centro Global Nonhyeon del distrito de Gangnam, en el centro del Instituto Cervantes con el profesor Ramón Pacheco y la participación en el festival Benengeli, por primera vez, con el escritor colombiano Santiago Gamboa.

Para terminar, nos gustaría resaltar la participación en actividades culturales de los distritos de Seúl, donde del 20 al 21 de junio se celebró el mencionado Festival de Cultura Española y los festivales de la cerveza artesana de Nowon y el Daejeon Zero O'Clock Festival en la ciudad de Daejeon.

Finalmente, por primera vez celebramos el Día del Libro y Sant Jordi en el centro junto a la Delegación del Govern de Cataluña en Seúl.

Rafael Bueno Martínez
Director



FILIPINAS



FILIPINAS · MANILA
The Enterprise Center, Tower 1, Unites 1-3A, Level 11
6766 Ayala Avenue corner, Paseo de Roxas Avenue
1200 Makati
Tfno.: +63 945 567 07 45
cenmni@cervantes.es
http://manila.cervantes.es

Más allá de nostalgias o de vínculos pasados, el español goza de buena salud en Filipinas y se perfila como lengua de futuro en ámbitos como el académico, el cultural, el turístico o el empresarial.

Esa buena salud puede evidenciarse, en el Instituto Cervantes de Manila, tanto en el aumento del número de estudiantes inscritos en nuestros cursos de lengua como en el de participantes en nuestras actividades de extensión cultural y bibliotecaria en 2024-2025.

En el Área Académica, es reseñable la consolidación del itinerario de cursos de lengua de 60 horas, que implica una mayor fidelización del estudiantado, y una mejora del marcador horas/alumno con respecto a años anteriores. Se consolida también la modalidad en línea como la elegida mayoritariamente, lo que nos permite llegar a más lugares. De todos modos, seguimos manteniendo nuestro compromiso con la presencialidad en nuestras instalaciones de Makati e Intramuros, y en las diferentes entidades en las que desarrollamos actividad académica.

En referencia a las entidades, una de las líneas de acción prioritarias del Área Académica ha sido la del establecimiento y la consolidación de relaciones con instituciones educativas locales. El fomento de las mencionadas relaciones ha derivado en la firma de acuerdos con los centros de primaria y secundaria San Pedro Poveda o Everest, las prestigiosas universidades Mapúa o Pamantasan, o la Escuela Diplomática.

Igualmente, merecen una mención la expansión de los exámenes DELE y SIELE en la zona Asia-Pacífico, gestionados desde el centro de Manila, el incremento del número de licencias AVE Global y del de beneficiarios del programa Europrof, o la formación de profesores, donde el Instituto se erige como referente regional. Además de la oferta habitual de cursos de formación inicial o de nuestra participación en las jornadas para profesores

de ELE, han tenido un buen recibimiento las acciones dirigidas a profesionales del ELE para niños y adolescentes, y las impartidas en el marco del programa anual de actualización docente del centro.

La modernización y la digitalización de procesos, como el sistema de inscripciones a los diferentes servicios académicos, puestas en marcha por el Área Administrativa del centro, han sido determinantes en los buenos resultados registrados en todas las parcelas de actividad académica.

Pasamos ahora al Área de Cultura, en la que, con la colaboración de la Embajada de España en Filipinas, se ha conseguido diversificar nuestra oferta, manteniendo las dos actividades con más arraigo en el entorno: el festival de cine PELÍCULA>PELÍKULA y el Día del Libro.

El festival PELÍCULA>PELÍKULA, que celebraba en 2024 su vigesimotercera edición, contó con más de una veintena de producciones de diferentes países hispanohablantes y con unos 6.500 espectadores. La catalana *Casa en llamas* se alzó con el premio del público,

El cine ha continuado siendo, durante este año, un componente clave en nuestra programación, añadiendo al festival más emblemático la celebración de un ciclo de cine de directoras españolas, un festival con producciones de cineastas de Castilla y León y un tercer ciclo con proyecciones de zarzuelas. Asimismo, han sido significativas nuestras participaciones en los festivales Cine Europa, QCinema —donde se proyectó la última producción de Almodóvar— o el innovador Festival de Cine Mudo, donde un grupo de *jazz* acompañó la proyección del clásico español de 1928 *Gigantes y cabezudos*.



Apertura del la XXIII edición del festival de cine PELÍCULA>PELÍKULA.



Equipo de organización del festival PELÍCULA>PELÍKULA con el director y miembros del personal del Instituto Cervantes de Manila.

Por otra parte, 7.000 personas se dieron cita en el Día del Libro de 2025, que volvió a erigirse como cita ineludible para los amantes de la literatura en general y de nuestra lengua en particular. La jornada incluyó presentaciones de novedades editoriales, recitales de poesía, *gymkhanas*, cuentacuentos, conciertos y, por supuesto, libros y rosas.

En cuanto a exposiciones, hemos exhibido «Nebrija en Filipinas», que pone de relieve el importante legado cultural de Nebrija y su influencia en las primeras gramáticas de lenguas vernáculas de Filipinas; una exposición con los carteles de todas las ediciones anteriores del festival PELÍCULA>PELÍKULA; «Lobos en la puerta. Encuentros cósmicos», un encuentro artístico entre el español Enrique Marty y el artista filipino Kidlat Tahimik; «Arquitectura y vino», curada por Belén García-Noblejas, con fotografías, planos y maquetas de diferentes bodegas españolas; y,



Visitantes de la exposición «Arquitectura y vino» que se pudo ver en la sede de Intramuros del Instituto Cervantes de Manila.



Cartel promocional del concierto del Niño de Elche en Manila.



Cartel del ciclo de cine de directoras españolas, con motivo del Mes de la Mujer.



Clase magistral impartida por el guitarrista Miguel Trápaga en la sede de Intramuros del Instituto Cervantes de Manila.

finalmente, «EntreMuros», de Bernardo Aja, una colección de fotografías contemporáneas de familias filipinas con aura de siglos pasados.

Junto con el cine, la música ha gozado de un lugar privilegiado dentro de nuestra actividad cultural. Han sobresalido nuestra participación en el festival de música electrónica UNKNWN y los conciertos del exflamenco Niño de Elche, de Manu Chao, del guitarrista Miguel Trápaga o del pianista Ramón Grau.

Ponemos en valor, igualmente, los talleres impartidos por los artistas y músicos visitantes, acogidos con gran interés por los colectivos universitarios o profesionales del entorno. En el futuro, seguiremos explorando esta enriquecedora forma de diálogo entre expertos invitados y estudiosos locales.



Visita del cantante Manu Chao al barangay de Tejeros en Manila.



Escenario del Día del Libro en los Jardines del Triángulo de Ayala en Manila.

Por último, nos referiremos a la Biblioteca del centro, para la que se ha habilitado un segundo espacio en Makati, accesible para nuestro alumnado presencial. Este nuevo espacio ha contribuido al aumento del número de préstamos, la adquisición de un mayor número de carnés y la realización de actividades como clubes de lectura y conversación (presenciales y en línea), sesiones de cuentacuentos y de juegos, y talleres.

Ponemos fin al presente artículo agradeciendo la motivación y el trabajo al equipo del centro. Sin nuestro personal, ninguna de las acciones reseñadas habría sido posible. Son la motivación y el trabajo mencionados piezas esenciales para la buena marcha de un proyecto tan vasto y demandante como el que desarrolla el Instituto Cervantes en Filipinas.

Francisco Javier López Tapia
Director



INDIA



INDIA · NUEVA DELHI
48, Hanuman Road
Connaught Place
Nueva Delhi 110 001
Tfno.: +91 11 4368 19 00
cenndel@cervantes.es
http://nuevadelhi.cervantes.es

El Instituto Cervantes de Nueva Delhi ha consolidado nuevamente su posición como centro de referencia para la enseñanza del español y las culturas hispánicas en India. El volumen de matrículas ha mantenido una tendencia ascendente, lo que confirma el creciente interés por la lengua española en el subcontinente. Este aumento se ha reflejado tanto en los cursos presenciales en el centro como en las clases por videoconferencia, así como en un interés por cursos digitales, ampliando de esta manera el alcance del Instituto Cervantes más allá de Nueva Delhi.

El centro ha seguido apostando por la diversificación de su oferta de actividades, fomentando la interconexión cultural y académica. Como resultado, se ha reforzado el club Alumni, un espacio que reúne a la comunidad cervantina (alumnos y exalumnos) a través de diversas propuestas académico-culturales.

En el ámbito de la formación de profesores, el Instituto Cervantes de Nueva Delhi ha desempeñado un papel excepcional en el país. Además de los eventos anuales, como el XIV Encuentro



Celebración de la 1.ª edición en India del Diploma de Estudios Lingüísticos Hispánicos de la Universidad de Salamanca y el Instituto Cervantes en la universidad EFLU de Hyderabad.



Encuentro con los alumnos de Doon School con motivo del Día del Libro. En el centro abajo, de izq. a dcha.: Aarushi Juyal y Neha Rawat de Doon School, la directora del centro, María Gil Bürmann, y la asesora de educación de la Embajada de España, María Eugenia González.



Uno de los encuentros literarios durante la Larga Noche de la Literatura organizada por EUNIC y celebrada en el Instituto Cervantes de Nueva Delhi.



Conferencia del historiador Martín Bergel sobre orientalismo hispano y Tagore dentro de las Distinguished Lectures Series de la Asociación de Hispanistas de la India.



Mesa redonda sobre Jorge Luis Borges, organizada en colaboración con la Embajada de Argentina en India, en la Feria Internacional del Libro de Nueva Delhi.

Práctico de Profesores ELE (EPPELE), organizado en colaboración con la editorial Difusión y la Embajada de España en India, se han llevado a cabo cuatro importantes ediciones formativas. Estas han sido posibles gracias a un acuerdo institucional con la Universidad de Salamanca (Centro Internacional del Español) y la colaboración de la English and Foreign Languages University de Hyderabad, que ha alojado dos cursos.

Destacamos el apoyo institucional que el centro ha brindado este año a universidades, colegios, organismos culturales, así como a la Asociación de Profesores de Español en la India (APEI) y a la Asociación de Hispanistas de la India (AHI), asistiendo a eventos (Jawaharlal Nehru University en Delhi, VIT-AP University en Amaravati), firmando acuerdos (Doon School en Dheradun) o alojando actividades como las Distinguished Lecture Series de la AHI.

En cuanto a la certificación, el número de inscripciones a los exámenes DELE y SIELE continúa creciendo, contribuyendo así a la consolidación del Instituto Cervantes como entidad certificadora de referencia.

Respecto a la programación cultural del centro, se han realizado actividades de diferentes disciplinas, colaborando tanto con agentes locales como con otras delegaciones europeas e hispanoamericanas. En el ámbito literario, el Instituto Cervantes de Nueva Delhi hospedó un año más, con muy buena acogida por parte del público, la Larga Noche de la Literatura, organizada por EUNIC y donde participaron escritores de doce países. La diversidad de voces y lenguas de Hispanoamérica y de España se volvió a dar cita en el encuentro Voces de Iberoamérica, comisariado y moderado por el poeta Subhro Bandopadhyay, en el que estuvieron presentes autores de República Dominicana, México, Castilla y León, Cataluña y País Vasco.

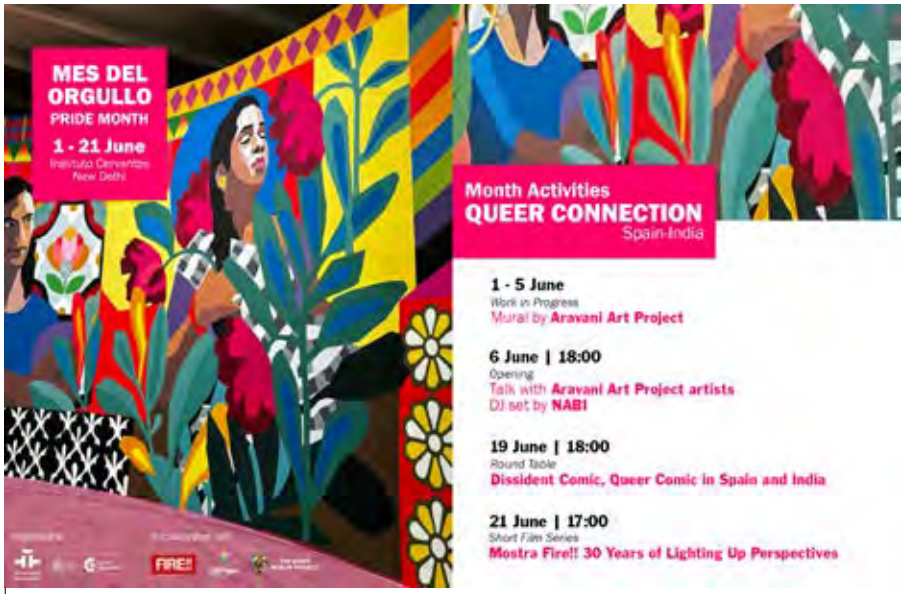


La directora, María Gil Bürmann inaugura el programa con motivo del centenario del nacimiento de Ángel González, con la conferencia sobre el poeta por parte del escritor y crítico Juan Carlos Abril.

En febrero de 2025, el centro participó en la Feria Internacional del Libro de Nueva Delhi, una de las citas principales del sector literario y editorial del país. Además de tener un *stand* informativo, se desarrollaron varias actividades culturales en el International Corner de la feria, como la mesa redonda sobre Jorge Luis Borges en colaboración con la Embajada de Argentina y una conferencia sobre lengua y literatura catalanas a cargo de Sameer Rawal, escritor y crítico. Por otro lado, Manuel Vilas y Ana Merino participaron en la actividad «Descubriendo autores españoles», y el escritor y filólogo Juan Carlos Abril inauguró el programa conmemorativo del centenario del nacimiento del poeta Ángel González.



Lluvia de palabras en la entrada del Instituto Cervantes de Nueva Delhi para celebrar el Día E y Día del Libro junto a los embajadores y representantes de quince países hispanohablantes.



Programa cultural con motivo del Mes del Orgullo 2025.

En colaboración con la Embajada de España, el guitarrista Juan Carmona ofreció el tercer concierto de su gira india en un auditorio repleto.

La programación cinematográfica fue profusa y variada, a través de ciclos propios, pero también en colaboración con instituciones como la Delegación Europea —acogiendo de nuevo el Festival de Cine Europeo— y embajadas de países como Argentina, Uruguay, México, Chile y República Dominicana. Los títulos proyectados han sido principalmente dirigidos por mujeres, como el ciclo sobre directoras españolas en colaboración con la Embajada de España, la serie de proyecciones sobre cine documental argentino dirigido por mujeres y el ciclo «Nuevo cine iberoamericano. Directoras que cuentan».

El Día E y Día del Libro, en el que participaron quince países de habla hispana, se presentó una vez más como uno de los eventos más multitudinarios del centro, recibiendo a centenares de personas interesadas en la lengua española y las culturas hispanoamericanas. Un público muy activo e intergeneracional que se involucró en las actividades de un amplio programa cultural, como la representación de la obra quechua *Ollantay*, a cargo de la compañía india Kaivalya Plays y en colaboración con la Embajada de Perú.

En mayo de 2025, el centro participó en la primera edición de «Europe in motion», iniciativa de EUNIC para celebrar el Día de Europa. El Instituto Cervantes, la Alliance Française y las

embajadas de Lituania y Dinamarca ofrecieron un desayuno acompañado por una mesa redonda sobre la diversa cultura gastronómica europea y una proyección de cortometrajes.

Con el objetivo de conmemorar la creación *queer* a través de diferentes expresiones artísticas como las artes visuales, la música, el cómic y el cine, el Mes del Orgullo contó con un programa que se desarrolló durante todo junio y en el que la escena cultural LGTBIQIA+ de ambos países entraba en contacto.

El apoyo al hispanismo indio continuó efectuándose a través de una serie de encuentros («Hispanismo en acción», nuevo avatar de «Tribunas de hispanistas») con varios especialistas que expusieron temas en torno a la poesía, el legado andalusí en la literatura india o figuras como Mario Vargas Llosa.

María Gil Bürmann
Directora



INDONESIA



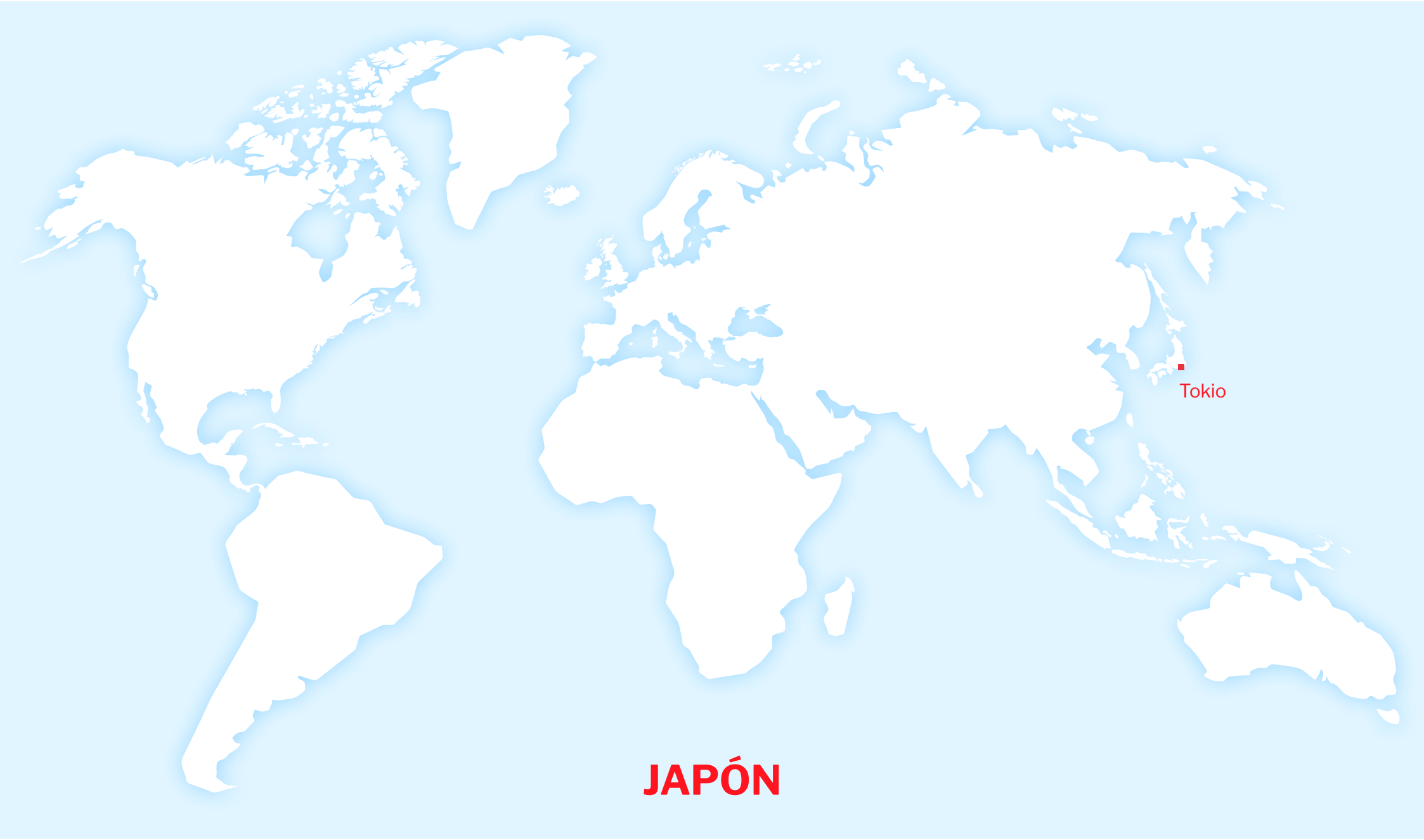
INDONESIA · YAKARTA
Kedutaan Besar Spanyol
JL Agus Salim, 61
10350 Yakarta Pusat
Tfno.: +6282299565515
aula.yakarta@cervantes.es
http://yakarta.cervantes.es

La modalidad de clases en línea ha continuado permitiendo que el alumnado del Aula Cervantes de Yakarta pueda acceder a los cursos de español ofrecidos desde el Instituto Cervantes de Manila. Y es que, desde 2023, el Instituto Cervantes no desarrolla actividad presencial en Indonesia.

La ausencia de un profesor responsable del Aula se ha tratado de paliar, por un lado, con la oferta de clases en línea desde Manila; por otro, en lo que se refiere a la certificación, el Aula Cervantes de Yakarta ha mantenido las diferentes convocatorias DELE celebradas en 2024 y 2025 gracias a la inestimable colaboración del Liceo Francés de Yakarta, centro examinador DELE, que garantiza la posibilidad de seguir ofertando nuestros exámenes en el área geográfica.

El caso de Yakarta representa un buen ejemplo de cómo el apoyo a distancia del Instituto Cervantes de Manila y la alianza con colaboradores sobre el terreno, como José Antonio Gallardo Irurita, profesor de español en el Liceo Francés de Yakarta, permiten seguir manteniendo, aunque sea de forma parcial, nuestros servicios académicos en el país. Lo ideal, eso sí, sería que se volviera a asignar un profesor responsable a Yakarta en los próximos años, que nos permitiera ampliar el abanico de servicios académicos y organizar actividades de extensión cultural y bibliotecaria.

Francisco Javier López Tapia
Director del Instituto Cervantes de Manila



JAPÓN



JAPÓN · TOKIO
Edificio Cervantes
2-9 Rokubancho, Chiyoda-ku
102-0085 Tokio
Tfno.: +81 3 5210 1800
infotok@cervantes.es
http://tokio.cervantes.es

Bajo el título «El espíritu de Barcelona», comenzamos el curso adentrándonos en la obra de Carlos Ruiz Zafón de la mano de Hiromi Kimura, su traductora y gran difusora en Japón, y el otoño tuvo como gran actividad expositiva la muestra multidisciplinar «Presente y futuro del videojuego español», con gran éxito de público —profesional y aficionado— y la participación de numerosos expertos y creadores del sector, tanto españoles como japoneses, incluida la estrella del diseño y venerado artista *mangaka* Yoshitaka Amano (*Final Fantasy*). Otras grandes apuestas por las artes plásticas y visuales han sido la doble exposición del grabador y pintor Masafumi Yamamoto en el Museo de Arte de la Prefectura de Yamanashi y en el propio Instituto Cervantes, con su obra en diálogo permanente con la poesía de autores tan esenciales como Chantal Maillard, Antonio Gamoneda o Joan Brossa, y la antológica de retratos de escritores en lengua española «La mirada Mordzinski», comisariada por el propio fotógrafo argentino afincado en Lisboa y autor de icónicas fotos de



Inauguración de «Presente y futuro del videojuego español» con Yoshitaka Amano y la organización Ars Games en el Instituto Cervantes de Tokio.



Coloquio entre Marta Carnicero y Gonzalo Robledo en el Instituto Cervantes de Tokio dentro del Festival de Literatura de la Unión Europea.

Borges, Irene Vallejo, Almudena Grandes, Vargas Llosa o García Márquez.

En colaboración con la Universidad de Waseda, rendimos homenaje a la obra de la figura del *boom* latinoamericano José Donoso, con la participación de Carlos Franz, Horacio Castellanos Moya, Juan Villoro y el director del Instituto Cervantes, Luis García Montero. Leonardo Padura participó junto al hispanista Ryukichi Terao en una conversación sobre la traducción al japonés de su obra *Como polvo en el viento*. La presencia de la cultura gallega tuvo momentos estelares gracias al ciclo «Encordadas», en colaboración con la cooperativa Tako Group, y con la voz recuperada para los lectores japoneses de Luz Pozo Garza y sus estudiosos Olivia Rodríguez y Shozo Nakanishi. La tradicional contribución al Festival de Literatura de la Unión Europea tuvo este año como protagonista a la pujante autora de *Matrioskas* y *El cielo según Google*, Marta Carnicero.

La Semana Cervantina honró también la leyenda de Sant Jordi, como es habitual en el centro, y contó con la participación de la poeta Carmen Camacho en diversas actividades, que permitieron a lectores, alumnos y usuarios de la Biblioteca Federico García Lorca conocer de primera mano los secretos de la creación lírica y su vinculación a tradiciones musicales como el flamenco. Con la estudiosa del haiku en catalán y castellano Yoshiko Tazawa y el periodista y divulgador Yoshi Fujiwara fuimos testigos de las



Masafumi Yamamoto y Luis García Montero en la inauguración de la exposición «Masafumi Yamamoto y los poetas», en el Museo de Arte de la Prefectura de Yamanashi.



Homenaje a José Donoso en el Instituto Cervantes con la colaboración de la Universidad de Waseda. De izq. a dcha.: Ryukichi Terao, Carlos Franz, Horacio Castellanos Moya y Juan Villoro.



Taller de guion cinematográfico con Oriol Paulo en el Auditorio del Instituto Cervantes de Tokio.



Diálogo sobre la tradición del haiku en la literatura española con Yoshiko Tazawa y Yoshi Fujiwara en la Sala Ñ del Instituto Cervantes de Tokio.

interacciones de esa popular forma poética entre España y la tradición oriental; y el director de la Fundación Miró en Barcelona, Marko Daniel, participó junto a los expertos Kenji Matsuda y Tsukasa Machida en la presentación en el Instituto de la mayor muestra hasta ahora del universal artista catalán, inaugurada en el Museo de Arte Metropolitano de Tokio/Ueno. La poeta Raquel Lanseros, el divulgador Tono Martínez, los estudiosos del flamenco-jazz Carlos Aguilar y Anita Haas, y el historiador de la lengua Santiago del Rey han sido otros de los participantes en la agenda de actividades culturales del centro del Instituto Cervantes en Tokio.

Arantxa Aguirre, con su nuevo documental *Ciento volando* —sobre la vida y la obra de Eduardo Chillida— y con el ya clásico *Dancing Beethoven*, y Oriol Paulo, con un taller sobre su trabajo como autor y productor (*Los renglones torcidos de Dios*, *Nit i dia*, *La última*



Conferencia «El largo viaje de Miró», con Marko Daniel, Kenji Matsuda y Tsukasa Machida, complementaria a la retrospectiva del maestro catalán en el Museo de Arte Metropolitano de Tokio.



Día Internacional de la Mujer con Arantxa Aguirre en el Instituto Cervantes de Tokio.

noche en Tremor), son, junto al documental de Paco Plaza *Mugaritz, sin pan ni postre*, los principales nombres que han acercado la realidad cinematográfica española a un público tokiota entregado a sus obras. La segunda edición del festival Doki Doki Animación con Ñ logró más de mil asistentes con películas como *Robot Dreams*, *Guardiana de dragones*, *Ainbo*, *Chatarra* o *Heavies tiernos*.

También han tenido un sobresaliente impacto de público los preestrenos de adaptaciones de Netflix como *Cien años de soledad* y *Pedro Páramo* en nuestro Auditorio y las frecuentes colaboraciones con embajadas latinoamericanas tan activas como las de Colombia, México, Argentina, Paraguay, Cuba, Chile, Perú, Bolivia o República Dominicana. Las exitosas colaboraciones con el Festival de Cine de Animación de Niigata, el Festival de Cine Documental de Yamagata, el Festival de Cine de San Sebastián y el Festival Internacional de Cine de Tokio han refrendado nuestro papel de referencia en el diálogo hispano-japonés de la lengua y la cultura.

La V edición de las Jornadas SakurELE de formación de profesorado, en colaboración con la Consejería de Educación con base en Pekín, tuvieron más participantes que nunca —muchos de ellos procedentes de otros países de Asia, Estados Unidos y México— y contaron con las conferencias magistrales de la prestigiosa pedagoga Elisa Guerra y del académico y gran divulgador del español a través de la televisión pública NHK Noritaka Fukushima.

Los talleres de cultura y clubes de lectura han consolidado su oferta y fidelizan a docenas de alumnos y lectores; con la implantación del sistema de autopréstamo y tabletas se ha facilitado sensiblemente el acceso a los fondos y ha aumentado el número de participantes en las actividades para niños, los intercambios español-japonés y catalán-japonés.

Víctor Andresco
Director



MALASIA



MALASIA · KUALA LUMPUR
Imperium International College
Level 5 Kompleks Metro Pudu
Jalan Metro Pudu 2
Fraser Business Park
55200 Kuala Lumpur
Malasia
Tfno.: +60 3 27882006
aula.kualalumpur@cervantes.es

El Aula Cervantes de Kuala Lumpur ha retomado su actividad en este curso 2024-2025, después de haber permanecido cerrada durante cuatro años.

En este primer año de reapertura, no obstante, se ha hecho patente el interés que existe en Malasia por el español y, por ello, el Aula Cervantes aspira a convertirse en referencia para las múltiples instituciones relacionadas con nuestra lengua y nuestra cultura de la región (sobre todo, colegios internacionales, universidades y embajadas). Los objetivos principales deberían ser, desde nuestro punto de vista, dos: crear una red más cohesionada entre todos y hacer que el aula se erija como principal receptor de aquellos estudiantes que o bien quieren continuar con su aprendizaje tras su paso por otros centros, o bien quieren iniciarse en el español.

En este sentido, en el Área Académica, el Aula Cervantes de Kuala Lumpur reanudó sus cursos presenciales en el último trimestre de 2024, con tres grupos de niveles iniciales (A1 y A2) y un grupo de nivel intermedio (B1). En total, en este trimestre inicial, el número de alumnos ascendió hasta la treintena, una cantidad nada desdeñable si se tiene en cuenta que el Aula acababa de reiniciar su actividad. Este número se ha mantenido más o menos estable en los trimestres de enero y de abril, aunque ha aumentado el número de estudiantes en nuestros cursos en línea y ha disminuido el de los cursos presenciales, debido a, por un lado, la ausencia de profesorado cualificado en el entorno y, por otro, las distancias, la ubicación del centro y el congestionado tráfico de una ciudad como Kuala Lumpur.

También merece la pena mencionar el acuerdo que el Aula Cervantes ha establecido con una universidad local, Methodist College Kuala Lumpur, para impartir clases de español en sus instalaciones como parte del Spanish Pathway, un programa de preparación para estudiantes que, en el futuro, estudiarían en

España. Si bien el acuerdo está en una fase inicial, se espera que pueda crecer de manera similar al German Pathway que la universidad puso ya en marcha hace años y que, actualmente, cuenta con aproximadamente cien estudiantes por año.

En el ámbito cultural, el Aula ha participado, principalmente, en dos iniciativas. La primera de ellas, celebrada en septiembre de 2024, es el Día Europeo de las Lenguas, una actividad impulsada por el clúster EUNIC del país. Durante esa jornada, el Aula Cervantes compartió *stand* con la Embajada de España y, además, el responsable se encargó de impartir una clase de español para principiantes y llevó a cabo una sesión de cuentacuentos en español. La actividad consiguió reunir a más de trescientos asistentes.

La segunda actividad fue el Día del Español, una celebración organizada por la Embajada de España en Malasia y con la participación de diferentes embajadas hispanohablantes, que incluyó varias acciones: un concurso de microrrelatos, cuentacuentos, mesas de conversación con hispanohablantes de diferentes países, concurso de canciones, actuaciones de baile y un karaoke final, así como lecturas de diferentes textos literarios de mujeres hispanohablantes. Fue, igualmente, un éxito absoluto.

El área promocional ha sido probablemente la más activa, sobre todo, con el objetivo de recuperar la confianza de antiguos usuarios, así como de darse a conocer entre un nuevo público. Para ello, ha sido indispensable la actividad en Facebook, el único espacio digital del Aula Cervantes de Kuala Lumpur hasta el momento, aunque esperamos poder seguir expandiéndonos en este sentido, con una página web y una cuenta en Instagram.



Inauguración de los cursos presenciales del Aula Cervantes de Kuala Lumpur, tras cuatro años de interrupción, con la asistencia del embajador de España en Malasia, José Luis Pardo Cuerdo (en el centro).



Visita realizada por el profesor responsable del Aula, Pablo Llamas, a la Universidad de Nottingham para promocional los exámenes DELE del Aula Cervantes.



Stand de la Embajada de España y el Aula Cervantes en el Día Europeo de las Lenguas.



Asistentes a la I Jornada para Profesores de Español en Kuala Lumpur.

Además de la promoción en línea, el responsable ha estado muy activo en visitas a varias instituciones educativas del entorno, principalmente para dar a conocer la actividad del Aula y promocionar los exámenes DELE: universidades privadas (University of Nottingham), públicas (Universiti Malaya, Universiti Sains Malaysia) y colegios internacionales (Garden International School, Liceo Francés) nos han recibido en sus instalaciones.

En lo que se refiere específicamente a los exámenes DELE, se han celebrado ya dos convocatorias desde la reapertura del centro, con unas cifras esperanzadoras: 30 candidatos en la convocatoria de noviembre de 2024 y 43 en la de mayo de 2025. De los 43 candidatos de mayo, más de la mitad eran estudiantes de la Universidad de Nottingham, de la Universiti Malaya y del Liceo Francés, centros en los que se llevaron a cabo charlas promocionales previas.



Cartel promocional de la I Jornada para Profesores de Español en Kuala Lumpur.



Ceremonia de presentación del acuerdo con Methodist College Kuala Lumpur para el establecimiento de su programa de español en colaboración con el Aula Cervantes de Kuala Lumpur.

Terminamos este informe con una alusión a la formación de profesorado, una de las áreas en las que más puede crecer el Aula, con gran demanda y una oferta limitada en el entorno. Desde la reapertura, el Aula Cervantes de Kuala Lumpur ha recibido un gran número de consultas sobre cursos de formación para profesores de ELE. Por ahora, solo ha podido celebrar la I Jornada para Profesores de Español en Kuala Lumpur, con la colaboración de la Editorial Edinumen, la Universidad de Alcalá y Universiti Malaya, a la que asistieron más de 40 profesionales de ELE. Si bien se espera poder continuar con estas jornadas en futuros años, no parece suficiente para cubrir el vacío formativo que existe en Malasia. Por ello, sería interesante poder ofrecer otros cursos de formación del profesorado, tanto virtuales como presenciales, desde el Aula Cervantes de Kuala Lumpur con el objetivo de cubrir la demanda existente y crear una base de profesorado (local y no local) sobre la que crecer.

Pablo Llamas Fernández
Profesor responsable



TAILANDIA



TAILANDIA · Bangkok
Faculty of Arts, Chulalongkorn University
Level 8, Office 805, Maha Chakri Sirindhorn Building
Pathum Wan
Bangkok, Tailandia
informacion.bangkok@cervantes.es
https://www.facebook.com/institutocervantesbangkok/

En enero de 2025, coincidiendo con la celebración de las VIII Jornadas de ELE, organizadas por el Departamento de Español de nuestra universidad de acogida, la Universidad de Chulalongkorn, se dio a conocer oficialmente el inicio de la actividad de la extensión del Instituto Cervantes de Manila en la ciudad de Bangkok.



Intervención de Juan María Mateos, profesor responsable de la extensión, y Penpisa Srivoranart, profesora de la Sección de Español de la Universidad Chulalongkorn, durante el Día de la Lengua Española y del Libro.



El director del Instituto Cervantes de Manila con el decano de la Facultad de Letras de la Universidad de Chulalongkorn y su equipo durante las Jornadas de ELE en Bangkok.

Para tal fin, se contó con la presencia del director del Instituto Cervantes de Manila, Francisco Javier López Tapia, y del profesor responsable de la extensión, Juan María Mateos Mateos. Además de informar sobre los diferentes servicios que se ofrecen desde la extensión, director y profesor impartieron sendas acciones formativas para los profesionales de ELE asistentes a las Jornadas.

Centrándonos en la actividad académica de la extensión, los primeros cursos de lengua, presenciales y en línea, dieron comienzo en febrero, y en ellos se ha inscrito ya casi un centenar de estudiantes. Esperamos, asimismo, ampliar nuestro catálogo de servicios académicos, puesto que, a partir del próximo mes de noviembre, administraremos convocatorias de exámenes DELE en las instalaciones de la extensión. Esto nos permitirá aumentar el número de candidatos registrado anteriormente, debido a las limitaciones logísticas de las que adolecía el único centro de examen DELE activo en la capital tailandesa, el Instituto Español.

En lo que se refiere a la actividad cultural, a lo largo de estos meses de andadura, hemos participado en diversos eventos, entre los que destacaremos la 4.ª edición del Día de la Lengua Española y del Libro, organizado por la Embajada de España en Tailandia en colaboración con las delegaciones diplomáticas de los otros países hispanohablantes con presencia en el país.

La acogida que se nos ha dado en el entorno ha sido excelente, y entendemos que la extensión tendrá un papel clave, contribuyendo al aumento del interés en el área geográfica por nuestras lenguas y nuestras culturas. En lo que a nosotros respecta, seguiremos trabajando duramente para conseguir ese objetivo.

Juan María Mateos Mateos
Profesor responsable



VIETNAM



VIETNAM · HANÓI
Hanói University
Building C - Room 511
Km.9 Nguyen Trai Str.
Thanh Xuan - District - Hanói
Tfno.: +84 024 35 530 730
aula.hanoi@cervantes.es
http://hanoi.cervantes.es

Debido a la marcha en enero del profesor responsable del Aula, Javier Serrano, el año 2024-2025 no ha estado exento de dificultades. Eso sí, esas dificultades no han impedido que se haya registrado un número de estudiantes algo superior al de años anteriores. Asimismo, hemos seguido manteniendo cierta presencia en el país, colaborando en la organización de diferentes eventos para la promoción y difusión de nuestras lenguas y nuestras culturas.

A modo de ejemplo, en septiembre de 2024, participamos en la ceremonia de inauguración del año académico para el nuevo alumnado de la Universidad de Hanói (HANU), la universidad que nos acoge en Vietnam. Fue este un evento entrañable en el que, además de recibir al alumnado mencionado, pudimos dar a conocer los diferentes servicios ofertados en el Aula.

Unas semanas más tarde, y en una sesión monográfica, se presentaron ante un grupo de interesados nuestros exámenes DELE, exámenes cuya convocatoria de noviembre de 2024 contó con un 27 % más de candidatos que la celebrada en el mismo mes en 2022.

Ese éxito en el número de candidatos se debió, en gran parte, a la estrecha colaboración de la Embajada de España en Vietnam. Su mediación fue imprescindible para que la convocatoria de exámenes pudiera celebrarse en la escuela UNIS de Hanói, puesto que aún no se ha firmado la renovación de nuestro acuerdo de colaboración con HANU, lo cual imposibilita administrarlos en las instalaciones de la universidad.

Además de con nuestra embajada, se han realizado actividades conjuntas con otras embajadas de países hispanohablantes, como la Semana del Hispanismo. En este sentido, es especialmente reseñable la organización del Día de los Muertos, junto con la Embajada de México y la Facultad de Español de HANU.



Ceremonia de bienvenida de nuevos estudiantes de la Facultad de Español en la Universidad de Hanói.



Celebración del Día de los Muertos, organizado por la Embajada de México, la Facultad de Español de la Universidad de Hanói y el Aula Cervantes.



Sesión informativa sobre los exámenes DELE en el Aula Cervantes de Hanói.



Convocatoria de los exámenes DELE en la escuela UNIS de Hanói.



Celebración del Día Europeo de las Lenguas en el Aula Cervantes de Hanói.



Seminario de investigación científica universitaria organizado por la Facultad de Español de la Universidad de Hanói.

En colaboración, esta vez, con las lectoras de AECID desplazadas en Hanói y con el clúster de EUNIC en Vietnam, participamos en una serie de actividades de carácter lúdico para conmemorar el Día Europeo de las Lenguas en el país. Igualmente, en abril, y en aras de poner el foco en el español como lengua de ciencia, el Aula participó, junto con la Facultad de Español de HANU, en un seminario de investigación científica universitaria.

Concluimos nuestro artículo con el deseo de que, en el segundo semestre del 2025, se incorpore un nuevo profesor responsable al Aula que dinamice su actividad y que continúe contribuyendo al desarrollo de otras acciones que, de momento, han tenido que aparcarse por cuestiones de viabilidad y logística: actividades formativas para el profesorado local y una mayor presencia en otras ciudades del país, como Ho Chi Minh.

Francisco Javier López Tapia
Director del Instituto Cervantes de Manila

EUROPA



ALEMANIA



ALEMANIA · BERLÍN
Rosenstrasse, 18-19
10178 Berlín
Tfno.: +49 30 25 76 18/0
berlin@cervantes.es
http://berlin.cervantes.es

El Instituto Cervantes en Berlín, tras el período pandémico y pospandémico 2020-2023, ha alcanzado en el año 2024 su total normalidad operativa y programática. Fruto del aprendizaje profesional ocasionado por la pandemia, uno de los grandes proyectos piloto que los Institutos Cervantes en Alemania han seguido implementando de forma conjunta y que el Instituto Cervantes de Berlín ha coordinado ha sido la gestión y el desarrollo amplio y con éxito de la plataforma de enseñanza de español en línea Cervantes.de. Las lecciones aprendidas en Alemania por la puesta en marcha de este proyecto piloto permitirán una transmisión progresiva de conocimiento al resto de la red del Instituto Cervantes en el mundo.

En este período 2024-2025, el Instituto Cervantes en Berlín ha desarrollado una intensa actividad cultural con la implementación de nuevos ciclos/ejes programáticos-temáticos: «Diálogos de Berlín: el mundo de hoy»; Tanz in der Rosentrasse, consagrado a la danza contemporánea hispanoamericana; «Cervantesbünhe», de difusión del teatro en español hispanoamericano traducido al alemán; «Diálogos de arquitectura hispanoalemanes»; ciclo de conferencias «Ciencia en el Cervantes»; «Musik 8.0»; o los ciclos «Bibliotecario por un día» o «Entre líneas» en la Biblioteca Mario Vargas Llosa. Por otro lado, se ha implementado un proceso sistemático de retransmisión en directo a través de nuestro canal de YouTube de todas las actividades programadas para crear un repositorio institucional digital del centro que ayude a futuros proyectos globales de colecciones digitales institucionales del Instituto Cervantes. Algunos de los muchos invitados del Instituto Cervantes en Berlín en este período han sido escritores y escritoras como María Negroni, Elvira Lindo, Enrique Vila-Matas, Sara Mesa, Gabriela Wiener u Olvido García Valdés; los arquitectos Belén Ilarri, Natalia Gutiérrez y Julio de la Fuente, o Marta Peris; las coreógrafas Maria Colusi, Yeri Anarika Vargas o Mónica Valenciano; o actrices y dramaturgas como Mónica Scapparone.



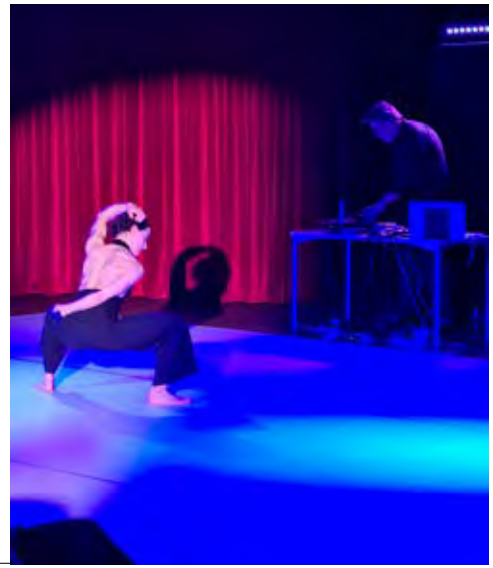
Actuación teatral de títeres «La maleta de Ana» del Proyecto Alicia + Meraki Cía en el Instituto Cervantes de Berlín.



Presentación de la traducción al alemán del libro Personas decentes, *de Leonardo Padura, en el Instituto Cervantes de Berlín.*



Charla con Elvira Lindo sobre su trayectoria literaria en el Instituto Cervantes de Berlín.



Actuación de danza de Maria Colusi con su obra «Bestiario».



Mesa redonda inaugural del programa «Supervivencia y resistencia. Violencia contra las mujeres en conflictos bélicos y campos de concentración». De izq. a dcha.: Piedad Solans, Pilar Millán, Mar Trallero, Insa Eschenbach y Andrea Genest.



Presentación del cuento musical infantil «El paraguas de Lu» de Liniensoundkraft en el Instituto Cervantes de Berlín. © Dante Busquets.



Actuación teatral de Mónica Scapparone con su obra «24 de marzo de 1976. Argentina» en el Instituto Cervantes de Berlín.



Charla con Enrique Vila-Matas sobre su trayectoria literaria en el Instituto Cervantes de Berlín.

También este año el Instituto Cervantes en Berlín ha celebrado el 80 aniversario (1945-2025) de la liberación de los campos de concentración de la Alemania nazi con un ciclo especial consagrado a las mujeres españolas en el campo de concentración de Ravensbrück.

En el ámbito de la enseñanza del español y de las lenguas cooficiales (catalán, gallego y euskera) se han impulsado tres grandes proyectos para la enseñanza del español para niños y jóvenes: Cervantes Kinder, Talleres Cervantes Kinder y Cervantes Talentos, con la participación de más de cinco mil escolares en las actividades agrupadas en estos cursos pedagógicos. Por otro lado, el programa DADIC de certificación de profesores de español como lengua extranjera (ELE) ha tenido un extraordinario éxito, cubriéndose ampliamente todas las plazas de profesorado convocadas.

Ignacio Martínez-Castignani
Director



ALEMANIA · BREMEN
Schwachhauser Ring, 124
28209 Bremen
Tfno.: +49 421 34 03 90
cenbre@cervantes.es
http://bremen.cervantes.es

Durante este curso académico se han producido tres acontecimientos culturales de especial relevancia:

Baila España (octubre 2024), un gran festival de danza contemporánea española que se fundó en 2010 y que se organiza en colaboración con la compañía local Steptext Dance Project. Este año se presentaron las actuaciones de Luz Arcas, Aleix Martínez y ManNera Dansa, y Aurora Bauzà & Pere Jou.

Jazzahead! (abril 2025). España ha sido este año el país invitado de honor de esta feria internacional de *jazz* que se celebra anualmente en Bremen y que cuenta con un programa paralelo de conciertos (Clubnight) en el que participa el Instituto Cervantes. Este año se invitó al dúo de armónica y teclado Antonio Serrano y Kaele Jiménez. También se presentó en nuestro Salón de Actos una actuación del grupo Triplanetas en colaboración con la Junta de Andalucía. Ambos conciertos formaron parte de un programa de giras sostenibles en el que participaron también los centros de Bruselas, Viena, Berlín, Hamburgo y Fráncfort (Green Touring Network de Jazzahead!).

Realtime (mayo 2025), festival de música contemporánea que se celebra bienalmente en el que España ha sido también país invitado. Desde el Instituto Cervantes, y con el apoyo de INAEM, se ha invitado al solista Mario G. Cortizo para inaugurar el festival y a la compañía Larumbe Danza, la cual ha presentado una instalación de realidad virtual con gafas VR Meta Quest.

Además, se han celebrado ciclos de cine en colaboración con la filmoteca City 46 («Nuevo cine iberoamericano» y «Viajes con sentido»), así como presentaciones de libros con la colaboración de editoriales locales: *Verano en rojo*, de Berna González Harbour, o *La familia*, de Sara Mesa. Igualmente tuvieron lugar lecturas poéticas (con Fernando Valverde y Amalia Moreno Restrepo), catas de vino en colaboración con la Federación Española del Vino, actividades para niños («Homenaje a María Elena

Walsh»), proyección de la película de animación *Robot Dreams* y participación en los grandes festivales de la ciudad: Semana Literaria de Bremen, con Aroa Moreno Durán; globale°- Festival de Literatura Transfronteriza, con Carlos Gamerro: y Festival de Cine de Bremen.

A pesar de los recortes presupuestarios en la financiación de los cursos de lenguas en las universidades de Bremen, el centro ha logrado mantener su volumen de actividad anual, registrando incluso un ligero incremento respecto al año académico anterior. Este crecimiento ha sido posible gracias a la consolidación de diversas líneas de trabajo, entre las que destacan los cursos para niños, con un aumento tanto en el número de grupos como en la media de alumnos por curso, y el fortalecimiento de los cursos en línea, dirigidos a empleados de universidades europeas en el marco de un programa financiado por YUFE (Young Universities for the Future of Europe). Todo ello permite anticipar que esta tendencia continuará en los próximos años.

Asimismo, el centro ha iniciado nuevas líneas de actuación, entre las que cabe destacar la programación de talleres en español para alumnos de secundaria en centros escolares del entorno. En este contexto, se desarrollaron varios talleres dirigidos a un total de 90 estudiantes, centrados en distintos aspectos de la cultura española como la música, la gastronomía y la pintura.

Por otra parte, el centro ha reforzado su oferta formativa para profesores externos. Además de los ya consolidados cursos de acreditación de examinadores DELE, se llevaron a cabo dos ciclos formativos: iniciación a la enseñanza de ELE y profundización en la enseñanza de ELE.



Celebración del festival de danza contemporánea Baila España con la compañía La Phármaco, que interpretó «Toná» en la Sala Schwankhalle. De izq. a dcha.: Luz Prado, Luz Arcas y Lola Dolores



Presentación de la novela Verano en rojo, *de Berna González Harbour, en la librería Schweitzer Fachinformationen con el periodista Paul Ingendaay.*



Concierto con Triplanetas en el marco del Jazzahead!, en colaboración con la Junta de Andalucía, en el Instituto Cervantes de Bremen. De izq. a dcha.: Daahoud Salim, Bori Albero y Julián Sánchez.



Presentación de la versión alemana de la novela La familia, *de Sara Mesa, en el centro cultural Kukoon. De izq. a dcha.: Ignacio Olmos, Sara Mesa y Hernán D. Caro.*



Celebración de un recital poético con Fernando Valverde y Amalia Moreno Restrepo en el Instituto Cervantes de Bremen. De izq. a dcha.: Ignacio Olmos (director del centro), Amalia Moreno Restrepo, Laura Morgenthaler (moderadora del acto) y Fernando Valverde.



Actuación del compositor e intérprete Mario G. Cortizo en la inauguración del festival Realtime en el Theater am Leibnizplatz de Bremen.



Coloquio de Aroa Moreno Durán con el crítico Florian Borchmeyer, en el marco de la Semana Literaria de Bremen, en la Biblioteca Pública de la ciudad.



Concierto de Antonio Serrano (dcha.) y Kaele Jiménez (izq.) en el marco del Clubnight del Jazzahead! en el Instituto Cervantes de Bremen.

La reactivación de los servicios bibliotecarios que ofrece la Biblioteca Gonzalo Rojas se ha centrado fundamentalmente en los siguientes aspectos:

- Reestructuración, actualización y puesta en circulación de la sección infantil: se ofrece ahora una colección renovada y muy viva, que incorpora constantemente interesantes publicaciones en el ámbito de la literatura infantil y juvenil. Por otra parte, para fomentar su uso, se ha implementado una nueva tipología de usuario y políticas de préstamo ajustadas al perfil infantil y juvenil.
- Puesta en marcha de nuevos servicios: préstamo de tabletas, carné digital, inscripción en línea, consolidación del servicio de autopréstamo y autodevolución.
- Formación de usuarios internos y externos.
- Campañas de difusión de fondos y servicios (boletines electrónicos, muestras bibliográficas, expositores del catálogo en línea, actividad en redes sociales).
- Organización de actividades de extensión bibliotecaria: cuentacuentos, club de lectura, Día del Libro, Noche de las Bibliotecas.

La implementación de estas medidas ha incidido en un crecimiento sostenido de los indicadores de actividad de la Biblioteca y en una mayor visibilidad tanto en el centro como en la ciudad.

Ignacio Olmos Serrano
Director



ALEMANIA · FRÁNCFORT
Staufenstrasse, 1
60323 Fráncfort
Tfno.: +49 69 71 37 49 70
frankfurt@cervantes.es
http://frankfurt.cervantes.es

Tras unos años de gradual crecimiento en matrículas de cursos y en DELE, este se ha logrado consolidar esta progresión en ambos campos. Pasamos de 301 a 314 cursos en un año, con un incremento del 6 % en matrículas y un total de 40.313 horas/alumno. Como en el año anterior, ha destacado el crecimiento en matrículas en los cursos infantiles, con un 11 % de aumento, y en las inscripciones en los cursos por videoconferencia que organizan conjuntamente los cinco centros Cervantes de Alemania, con un 19 % de incremento. Respecto a los DELE, hemos conseguido, con 542 candidatos, un aumento del 12 % respecto al año anterior. Fruto del desarrollo de los convenios firmados con los estados de Hesse y Renania-Palatinado, en este capítulo cabe destacar los 401 candidatos escolares, que representan un crecimiento del 29 %.

Una tendencia similar se observa en el ámbito cultural, donde los intensos vínculos con socios locales de diferentes campos han contribuido a consolidar programación y público. Así, en coordinación con Jazz Initiative Frankfrut (JIF), hemos seguido desarrollando en el centro una programación de conciertos de primera calidad, beneficiándonos asimismo de la nueva línea de trabajo Jazz Cervantes, creada por el Área de Cultura de la sede central. Uno de los hitos del año fue el concierto del virtuoso de la armónica Antonio Serrano, acompañado por Kaele Jiménez al piano. El dúo había sido invitado por el festival Jazzahead! de Bremen y pudimos presentar su espectáculo en Fráncfort.

Otro fruto de dicha colaboración con Jazz Initiative Frankfrut ha sido la cesión al centro de un piano de cola, que fue estrenado con un brillante concierto de música española a cargo de Rosa Torres-Pardo. En solidaridad con las víctimas de las inundaciones en Valencia, la Orquesta de Cámara Frankfurter Solisten ofreció un emotivo concierto, con el trombonista Miguel García Casas y el flautista Eduard Belmar como solistas.



Stand del Instituto Cervantes en la multitudinaria Feria de los Museos de Fráncfort.

En artes escénicas, destaca la colaboración con el centro Mousonturm, en cuyo marco se presentó el espectáculo «Los días afuera», de la directora argentina Lola Arias, galardonada con el Premio Ibsen 2024.

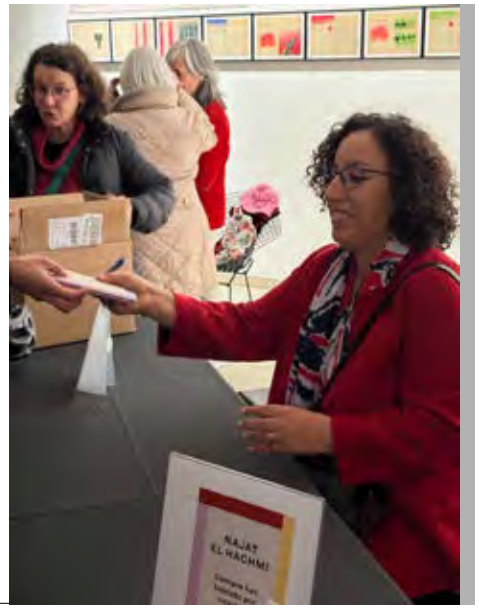
Como es habitual, el centro ha colaborado con las editoriales alemanas que traducen literatura del español. De esa manera, autoras como Aroa Moreno, Najat El Hachmi y Sara Mesa ofrecieron charlas con motivo de sus nuevas traducciones al alemán. Por su parte, el hispanista Bernecker presentó su biografía de Juan Carlos I, la primera publicada en alemán.

A lo largo del año, el centro organizó tres importantes exposiciones. Para «1/28. Las rutas de la migración», colaboró con la agencia EPA Images, con sede central en Fráncfort y de la que EFE es la principal propietaria. La muestra reunía, organizadas en cinco rutas de la emigración, 35 de las mejores fotos hechas por su red mundial de corresponsales.

«Cartilla escolar antifascista», una exposición sobre esta iniciativa pedagógica promovida en plena guerra civil de España por el Gobierno de la República, dio pie a una serie de actividades que arrojaron luz sobre la tradición de reforma pedagógica en España, sobre los esfuerzos que hizo la República en materia de educación y sobre los protagonistas de dicha cartilla, el fotógrafo berlinés Walter Reuter y el diseñador polaco Mauricio Amster. Tanto esta exposición como «Flores de otoño», un fotorreportaje de la hispanopolaca Hanna Jarzabek sobre el colectivo LGTBI en la vejez, tuvieron una considerable resonancia entre el público y los medios de la ciudad. Para «Flores de otoño», el centro colaboró con la Oficina de Hesse para la Atención a Personas Mayores LGTBI y organizó un programa paralelo con tres películas que pretenden rendir homenaje a este colectivo y sensibilizar sobre su vulnerabilidad.

Un año más, el Instituto Cervantes de Fráncfort ha sido socio activo de EUNIC, la red europea de centros culturales nacionales. Conjuntamente, participamos en la jornada europea Europa Fest 2025, organizada en la plaza del Ayuntamiento, y somos los anfitriones de la tradicional y popular Fiesta Europea de la Música en el jardín del Instituto Cervantes.

Durante el presente ejercicio, el área de Biblioteca ha llevado a cabo diversos proyectos que han mejorado la infraestructura y los servicios ofrecidos, además de promover la participación activa de la comunidad bibliotecaria. Por una parte, se ha implementado un sistema que permite a los usuarios y al personal



A partir de su ensayo «Sempre han parlat per nosaltres», la escritora y ensayista catalana Najat El Hachmi debatió con la periodista Elena Witzeck en el Instituto Cervantes de Fráncfort.



El encuentro de micrófono abierto «Lírica y duende» forma parte de las actividades de extensión bibliotecaria.



«Un viaje español», velada de piano con Rosa Torres-Pardo en el Instituto Cervantes de Fráncfort, en la que la pianista interpretó obras de Granados, Esplá, Falla y Mompou.



«¿Cansado de tanta pantalla?» era una de las charlas celebradas en el stand de la Federación de Gremios de Editores de España y que protagonizó el club de lectura del Instituto Cervantes de Fráncfort.



La presentadora de televisión y autora Henar Álvarez acudió a Fráncfort para participar en el ciclo «Feminismos», que el centro lleva desarrollando desde 2023.



Acompañado por el joven pianista Kaele Jiménez, el virtuoso de la armónica Antonio Serrano ofreció un memorable concierto de jazz en el Instituto Cervantes de Fráncfort.

académico gestionar autónomamente el préstamo y la devolución de tabletas. Por otra parte, la instalación de armarios compactos en el depósito ha sido clave para resolver el problema de saturación de espacio y permitir una reorganización más eficiente de las colecciones. Este proyecto ha mejorado la accesibilidad a los materiales y permite el crecimiento de la colección a largo plazo.

Las actividades de extensión bibliotecaria, iniciadas en 2024, se han consolidado, enriqueciendo la vida del centro y provocando una alta participación de los usuarios. Entre las actividades más destacadas se encuentran el club de lectura, el micrófono abierto de poesía «Lírica y duende» y los cuentacuentos infantiles. Además, se han realizado eventos especiales dentro del marco de estas iniciativas, como la presentación del club de lectura en la Feria del Libro de Fráncfort y una sesión especial de micrófono abierto de poesía en colaboración con un grupo de estudiantes invitados por la Universidad Goethe de la ciudad.

Ferran Ferrando Melià
Director



ALEMANIA · HAMBURGO
(Chilehaus, Eingang B)
Fischertwiete, 1
20095 Hamburgo
Tfno.: +49 40 530 205 290
hamburg@cervantes.es
http://hamburgo.cervantes.es

Hamburgo es una ciudad de comunicación. Toda su prosperidad se la debe al comercio, al transporte y a la comunicación propiamente dicha, pues durante mucho tiempo ha sido la capital alemana desde donde se han gobernado los grandes grupos de medios del país. En 2025 la ciudad acogió la Cumbre Mundial de la Unión Internacional de Transporte Público (UITP), el acontecimiento más importante del mundo del sector. Con ese motivo, el Instituto Cervantes organizó, con el ICEX y bajo el patrocinio de las empresas españolas Indra y Mobility ADO, un encuentro con los participantes hispanohablantes en la feria, del que se derivaron interesantes conclusiones sobre el negocio de la lengua como el principal instrumento para conectar personas y países, y el decisivo papel que el español está llamado a jugar en el ámbito internacional de la logística.

De esa importancia de nuestra lengua se alimenta el concepto con el que organizamos los distintos seminarios y cursos de formación en nuestro centro, y particularmente la Jornada Didáctica ELE, que se celebra anualmente y que este año alcanzó su decimoquinta edición con la intervención de la doctora Lola Torres y la profesora Isabel Leal, quienes se atuvieron al epígrafe «Diversidad y creatividad en el aula de idiomas». Enseñar a enseñar el español es una tarea muy especializada, y la didáctica de nuestra lengua, una materia que se ha desarrollado enormemente en los últimos decenios y de la que nuestros profesores son expertos y pioneros.

El programa del XXIV Congreso de la Asociación Alemana de Hispanistas, que tuvo lugar en marzo de este año 2025 en Hamburgo, también giraba en cierto modo alrededor de la diversidad, bajo el enfoque de lo mezclado o híbrido en la lengua y en la literatura. En este marco, y en coordinación con una de las secciones del congreso, se programó en nuestro centro la presentación de la obra de la novelista ecuatoguineana Melibea Obono con cuya presencia contamos.



Jornada Didáctica de ELE en el Instituto Cervantes de Hamburgo.



El dibujante español Javi Rey durante su participación en el Salón Internacional de Novela Gráfica organizado por el clúster de EUNIC de Hamburgo.



El director de cine Albert Serra (izq.) conversa con el escritor alemán Florian Borchmeyer (dcha.) al término de la proyección de «Tardes de soledad» en el Metropolis Kino de Hamburgo.

El tema de la hibridación y de las culturas y lenguas en contacto anima un ciclo que llamamos «Translingüismos», que cada año tiene como mínimo un hito entre las actividades culturales de nuestro centro. Esta vez quisimos saber de primera mano cómo nos referimos a las mismas cosas con expresiones distintas en cada lengua (alemán, español e inglés, en este caso) en el metafórico mundo del fútbol. A partir de la reciente edición del libro *Tore wie gemalt* (*Goles como pintados*), reunimos a su autor, el periodista del *Süddeutsche Zeitung* Javier Cáceres, y al escritor y periodista angloespañol John Carlin, autor de *White Angels* (*Ángeles blancos*, sobre el equipo del Real Madrid), que mantuvieron una conversación moderada por el escritor y también periodista Paul Ingendaay.



Concierto de Lux Nova Duo dedicado al Guernica *dentro del ciclo de música contemporánea «España y Latinoamérica modernas».*



El traductor Lutz Kliche y la actriz Lo Rivera en el homenaje al poeta Ernesto Cardenal organizado por el Instituto Cervantes de Hamburgo en el centenario de su nacimiento.

Producto de diversos cruces culturales es asimismo el cine de Albert Serra. Durante una semana pudimos ver la mayoría de sus películas en la retrospectiva que nuestro centro organizó en el Metropolis Kino (la filmoteca de la ciudad) y que inauguró el propio director de cine con la proyección de su más reciente obra, la aclamada *Tardes de soledad*. La charla que siguió a la proyección mostró a un creador con muchos registros, que no le convierten, sin embargo, en alguien acomodaticio, sino en alguien que se instala en el riesgo en cada producción.

Pero si algo debe ocupar el primer plano por los logros obtenidos en el último tiempo dentro de la actividad de nuestro centro es la certificación. El centro de Hamburgo ha realizado el mayor número de exámenes de SIELE de Alemania desde que se puso en marcha este diploma y ha alcanzado una cifra cercana a los 900 candidatos al DELE en este curso. Las cifras de matrículas de nuestros cursos se mantienen estables gracias al aumento de los alumnos infantiles y no obstante la pérdida de la impartición de los cursos en línea de uno de los niveles, el A1, del que ahora se ocupa Fráncfort, según un reparto de la demanda a distancia establecido por consenso de todos los directores del país.



Concurso de lectura de español de los colegios de Schleswig-Holstein. La final del certamen y la entrega de premios tuvieron lugar en el Instituto Cervantes de Hamburgo.

Destacando estos logros, se demuestra aún más encomiable el trabajo y la dedicación de una plantilla reducida por las vacantes y pérdidas producidas en los últimos años. Ya se ha vuelto acuciante la necesidad de contar con un bibliotecario o bibliotecaria, y es urgente reforzar el Área Administrativa ante la implementación y gestión de las nuevas contrataciones de profesores colaboradores, a partir de septiembre de este año, acordadas por los directores de los centros de Alemania. Mantener la tendencia al crecimiento de nuestro centro que se observa en todos los órdenes de nuestra actividad pasa por desahogar la a veces ingente carga facultativa en algunas de nuestras áreas.

Carlos Ortega
Director



Presentación del libro Herencia de bindendee*, de la novelista ecuatoguineana Melibea Obono (izq.), que conversó con la profesora Danae Gallo (dcha.) en la Biblioteca del Cervantes de Hamburgo.*



Concierto del trío de César Correa junto con el saxofonista Leandro Saint-Hill y el conguista Adel González en el club de jazz «El Perseguidor» del Instituto Cervantes de Hamburgo.



ALEMANIA · MÚNICH
Alfons Goppel Str., 7
(Antigua Marstallplatz, 7)
D 80539 Múnich
Tfno.: +33 5 61 62 80 72
cenmun@cervantes.es
http://munich.cervantes.es

El Instituto Cervantes en Múnich cierra el año con un amplio programa cultural, con exposiciones, teatro, cine, música, literatura, ciencia e historia. También con una vasta actividad académica, que ha incluido certificación (DADIC) y formación docente, una línea ascendente en los cursos de español, catalán y gallego —presenciales y en línea—, y en el volumen de candidatos DELE y SIELE que Múnich gestiona en 107 centros de Alemania y de la Suiza germanohablante. Se ha colaborado a lo largo del año con más de 25 instituciones, además de EUNIC, y formado parte de varios ciclos y ferias de la ciudad. Especial atención han recibido también el público infantil y las lenguas cooficiales del Estado español.

En artes plásticas se ha fomentado la creación de jóvenes artistas con instalaciones de la serie «Sesiones metabólicas»: *Mezclas y disoluciones* y la cena performativa *Comer y ser comido*, de Anna Pascó; *Ha! Patagón!*, de Constanza Camila Kramer Garfias, y *Una estudiante de arte en Múnich,* de Mercedes Azpilicueta. Además de la instalación *Correspondencia*, de Mariela Vita, como parte del proyecto de residencia de artistas en Múnich. En colaboración con la Semana de la Joyería de Múnich, organizamos la exposición «Visibles», en la que 23 jóvenes artistas de la Escuela de Arte 3 expusieron piezas de joyería contemporánea. Asimismo, expusimos la «Colección Studiolo» de Candela A. Soldevilla y participamos en el Comicfestival München con una exposición sobre la obra de Francisco Ibáñez, centrada en sus personajes Mortadelo y Filemón, muy conocidos en Alemania como «Clever & Smart».

La memoria histórica ha estado de nuevo presente. Inauguramos el ciclo «Narrar el horror» con el coloquio «Los períodos violentos de Colombia» entre el escritor Juan Gabriel Vásquez y Luis García Montero, que despertó gran interés y rebasó el aforo disponible. Y ochenta años después de la liberación de los



Broche «Origo», de M.ª Ángeles Heras del Álamo, expuesto en el Instituto Cervantes de Múnich en la exposición «Visibles». © txemaperez25.



La coleccionista Candela Soldevilla presenta la selección de su «Colección Studiolo» expuesta en el Instituto Cervantes de Múnich.

campos de concentración nazis celebramos con Amical Dachau el coloquio «Anónimas e ignoradas», en el que tres historiadores recordaron las duras repercusiones que sufrieron las mujeres emparentadas con los españoles confinados en los campos.

América Latina no ha faltado, con la exposición y conferencia sobre los «Códices de México» que celebramos en colaboración con el Consulado General de México, así como las conferencias «Cómo se pensaba sobre el español y las lenguas indígenas en los siglos XV y XVI», de Fabian Horrocks, y «El regreso el Inca», de Reiner Kornberger.



Juan Gabriel Vásquez (dcha.) y Luis García Montero (izq.) durante el coloquio «Los períodos violentos de Colombia» en el Salón de Actos del Instituto Cervantes de Múnich.

La ciencia ha estado representada con el simposio «Excuse me, there is AI in my soup», que organizamos con la Sociedad de Científicos Españoles en Alemania (CERFA).

En literatura contamos con la participación de la autora Sara Mesa, con el simposio «La palabra insomne, Alejandra Pizarnik» y con el poeta Luis García Montero, que llenó la Biblioteca Augusto Roa Bastos. Una biblioteca en la que se celebraron este año seis sesiones del club de lectura, en las cuales participaron algunos autores como Paco Roca y Rodrigo Tarrasa con su obra *El abismo del olvido*.

En el ámbito musical se han ofrecido siete conciertos. Al piano Sheila Blanco con «Cantando a las poetas del 27» y Rosa Torres-Pardo con «Un viaje por España»; un concierto para trío de violonchelos con músicos de la Orquesta Sinfónica de la Radio de Baviera; y el concierto «Cachao vive», con el contrabajo de Yelsy Heredia acompañado por Adrián Osvaldo Pérez. En colaboración, un concierto de la Joven Orquesta Barroca de Sevilla celebrado en la Allerheiligen Hofkirche, varios conciertos para *viola de gamba* y orquesta en el Kaisersaal der Residenz, y el concierto de piano del ganador del Concurso Internacional de Música María Canals Barcelona 2024, Xiaolu Zang, en el Münchner Künstlerhaus.

No han faltado el cine y el teatro. En el marco del Festival Internacional del Teatro de Títeres, se representaron las obras «Teatro de papel», por la compañía Rauxa, y «La melancolía del



Luis García Montero durante una sesión sobre poesía en la Biblioteca del Instituto Cervantes de Múnich.



Sheila Blanco durante el concierto «Cantando a las poetas del 27» en el Instituto Cervantes de Múnich.



Rosa Torres-Pardo ofreció el concierto «Un viaje por España» en el Instituto Cervantes de Múnich.



Momento de la representación de la obra «Teatro de papel», de la compañía Rauxa. ©Jina Jacas.

turista», por Oligor y Microscopía. Y se proyectaron doce cintas. En ficción, destacamos el ciclo de cine peruano en colaboración con el Consulado de Perú y el ciclo sobre «Espacios femeninos. Mujeres rurales». En documentales, participamos en el DOK.fest München y se proyectó un documental de Hanna Jarzabek en el marco de la semana LGTB+.

La colaboración con instituciones ha seguido siendo muy importante. Resaltamos el programa conjunto con EUNIC, que ha incluido «Clásicos del cine europeo», este año dedicado a los años setenta, «Europa en versión original», enfocado esta vez al medioambiente, la participación en la Larga Noche de las Bibliotecas o en la «Europa Rad».

El público infantil gana espacio en el centro de Múnich. Niños y niñas de uno y medio a quince años representan el 24 % de nuestra matrícula, así como el 23 % de los usuarios de nuestra biblioteca, que los acoge en las sesiones de cuentacuentos, a las que han acudido este año en siete ocasiones. Los escolares son también un público que representa el 22 % de los candidatos DELE y que acercamos al Instituto Cervantes a partir de varias iniciativas, como la colaboración en el concurso de lectura en español para escolares «Leo, leo», organizado por la DSV Baviera.

También las lenguas cooficiales han estado muy presentes en la actividad del centro. Un año más hemos conseguido formar varios cursos de catalán y de gallego. Se ha iniciado un



Doris Jakob-Fuchshuber, presidenta de la Asociación Alemana de Profesores de Español (DSV), durante el concurso «Leo, leo» que se celebró en el Instituto Cervantes de Múnich.

nuevo club de lectura en vasco en colaboración con Munitxeko Euskal Elkartea, se ha invitado a la autora Carlota Gurt a presentar su obra *Biografia del foc* y se ha ofrecido un ciclo de *novo cinema galego*, centrado este año en la directora Jaione Camborda.

Carmen Pastor Villalba
Directora


Viena
AUSTRIA



AUSTRIA · VIENA
Schwarzenbergplatz, 2
A 1010 Viena
Tfno.: +43 1 5052535
ic.viena@cervantes.es
http://viena.cervantes.es

Tras la incorporación de los responsables de Aula en Zagreb y Liubliana y con el inicio del año académico 2024-2025 el Instituto Cervantes de Viena ha recuperado la actividad coordinada en sus tres Aulas Cervantes adscritas de Zagreb, Liubliana y Bratislava. Este hecho ha permitido reiniciar la colaboración entre las Aulas y el centro de Viena, redundando en una mejora de la gestión académica, cultural y administrativa, así como en la paulatina recuperación de la actividad en Croacia y Eslovenia a través de una oferta de cursos presenciales y en línea, la administración de exámenes DELE y la impartición coordinada de formación de profesorado de ELE.

La actividad académica del Instituto Cervantes de Viena en cursos especiales —mayoritariamente nutridos por cursos para niños y jóvenes— se consolida como fortaleza, superando el 35 % de nuestras horas/alumno, e incorpora un creciente número de matrículas en cursos de catalán como lengua de herencia, que han doblado su porcentaje en este curso respecto al anterior. Respecto a los cursos para adultos, acusamos en este período el impacto del incremento del 11,2 % del PHB aplicado en septiembre de 2024, a lo que hemos dado respuesta diversificando nuestra oferta de cursos en verano para adultos, inaugurando con éxito la Escuela de Verano para niños y jóvenes, e implementando nuevas modalidades de comunicación, promoción y venta.

Respecto a nuestra actividad certificativa, se han renovado convenios de centros de examen en Eslovenia, Eslovaquia y Austria, y se ha incrementado el diálogo entre nuestro Instituto y el Ministerio de Educación austriaco con el objetivo de ampliar nuestras alianzas de cara a la mayor difusión del DELE en las escuelas de todo el país.

En cuanto a la Biblioteca, se ha acometido un expurgo del fondo bibliográfico, coordinado desde Madrid. Además, se ha introducido la digitalización del sistema de préstamo y devolución



Cartel promocional de la presentación del libro La roca de Sísifo. Pasado, presente y futuro del régimen internacional de no proliferación nuclear.

de fondos, así como de préstamo de tabletas. Desde la Biblioteca se ha coordinado la celebración del Día del Libro, que contó con una mesa expositiva en homenaje al recién fallecido escritor Vargas Llosa, con la lectura de fragmentos en lenguas cooficiales de España y lenguas originarias de América, y la presentación de tres autores locales: Justo Zamarro, Paco Bernal y David Granda.

En el ámbito de la difusión de la cultura en español, se han programado más de setenta actividades culturales presenciales y en línea, con muy buena asistencia de público y notable resonancia. Han apoyado esta programación más de cincuenta instituciones austriacas, españolas y del resto de Europa. En este 2024-2025 se ha intensificado la colaboración con las



Taller «Vino y cultura», charla y cata de vinos de Bodegas Enate con el catedrático de la Universidad de la Rioja Miguel Ángel Muro.



Exposición «La cabaña central. Carlos Edmundo de Ory», comisariada por Juan Manuel Bonet (en la foto), en el Instituto Cervanes de Viena.



Irene Vallejo en el Instituto Cervantes en Viena, como parte del ciclo «El encanto de los libros».



Visita guiada a cargo de María José de Viedma en la inauguración de la exposición «La década prodigiosa. Fotografías de Benito Román, 1975-1985».

embajadas iberoamericanas, con participación en diferentes conciertos y conferencias, pero especialmente en las Semanas de Cine Iberoamericano, donde pudimos contar con muchas de las embajadas iberoamericanas presentes en Viena, destacando la proyección de la adaptación de la obra de Bryce Echenique *Un mundo para Julius*, el hermoso homenaje de la cineasta Laura Hojman *A las mujeres de España. María Lejárraga*, cine de animación mexicano y recientes producciones de las cinematografías cubana, dominicana, guatemalteca, salvadoreña, peruana, brasileña, argentina y chilena.

Las escritoras Irene Vallejo y Xita Rubert participaron como invitadas especiales en la Feria del Libro de Viena y protagonizaron sendos coloquios en el Instituto Cervantes de la ciudad. Dentro de nuestro espacio de poesía «El jardín de las musas» hemos inaugurado con éxito duelos bilingües de *poetry slam* con la poeta española Adriana Bertran y el poeta austríaco-hispano Fabian Navarro. Otros escritores que han participado en nuestros encuentros literarios son Sergio del Molino, Elizabeth Duval, María Negroni y Carlos Barea.

Se organizaron las exposiciones «La cabaña central. Carlos Edmundo de Ory», con la Fundación Carlos Edmundo de Ory y la Diputación de Cádiz; «Gabriela Mistral: Hija de un pueblo nuevo», con la Embajada de Chile en Austria; y «La década prodigiosa. Fotografías de Benito Román, 1975-85».

Entre los diálogos españoles e iberoamericanos, destacó «Construir la democracia» con el expresidente de Austria Heinz Fischer, el secretario de Estado para la Memoria Histórica Democrática, Fernando Martínez López, y la abogada y política Francisca Sauquillo. Asimismo, se presentó el libro *La roca de Sísifo. Presente, pasado y futuro del régimen internacional de no proliferación nuclear* con sus autores, Ignacio Cartagena y Vicente Garrido, y con el director general de la Agencia Internacional para la Energía Atómica, Rafael Mariano Grossi.



Concierto de Marco Mezquida en el Instituto Cervantes de Viena, dentro del programa Green Touring Network de Jazzahead!.



Jornada de formación de profesores en colaboración con las editoriales Hueber y SGEL.



Visita de escolares al Instituto Cervantes de Viena.

Los conciertos ocuparon un lugar destacado en nuestra programación, como el de *jazz* con Marco Mezquida, dentro del marco del programa Green Touring Network de Jazzahead!; el de la pianista Rosa Torres-Pardo o el homenaje a Salieri en el bicentenario de su muerte, en colaboración con la Embajada de Italia y el Istituto Italiano di Cultura. En el ciclo programático «Arquitectura del siglo XXI. Intersecciones» participaron Guillermo López, del estudio español MAIO, y Verena Mörkl, del estudio austríaco SUPERBLOCK. En gastronomía contamos con clases magistrales, talleres y degustaciones de vinos y de pisco, con el apoyo de Bodegas Enate y de la Embajada de Perú en Austria.

Mila Crespo Picó
Directora



BÉLGICA



BÉLGICA · BRUSELAS
Avenue Louise, 140
1050 Bruselas
Tfno.: +32 2 737 01 90
cenbru@cervantes.es / secbru@cervantes.es
http://bruselas.cervantes.es

Durante el último curso, el Instituto Cervantes de Bruselas ha renovado por nueve años el contrato de alquiler de su sede en la avenida Louise n.º 140, obteniendo una rebaja sustancial y el compromiso de renovación del sistema de calefacción (ya realizado) y los baños. También se han adaptado oficinas, aulas y el espacio de Secretaría. Como trabajo conjunto entre varias áreas, durante el primer trimestre del 2025 se centraron esfuerzos en la presentación de su oferta en licitación de la formación lingüística para las instituciones, órganos y organismos de la Unión Europea para la enseñanza de español en Bélgica y Luxemburgo, aún pendiente de resolución.

En certificación DELE y SIELE se han reforzado los resultados del año anterior, fidelizando centros de examen y sumando un nuevo acuerdo en Luxemburgo. En cuanto a los cursos de español, el número de horas/alumno creció cerca de un 10 % (unas 3.000 más). Se mantiene el uso del AVE Global en la formación de funcionarios de la Agencia Ferroviaria de la Unión Europea (licitación vigente hasta 2027, con el Instituto Cervantes de Bruselas como coordinador del consorcio). Además, se inició una nueva línea de cursos extraescolares para primaria en la Brussels International Catholic School (BICS).

En lo referente a la formación de profesores, se ha organizado por primera vez el curso de preparación al DADIC Autónomo, de octubre de 2024 a abril de 2025, con un resultado muy positivo. Además, también por primera vez examinamos a seis candidatas que se presentaron al examen DADIC Autónomo en junio y julio de 2025. Se ha continuado la estrecha colaboración con la Consejería de Educación en las formaciones ELEGante (Universiteit Gent), ELE-Luxemburgo (Institut National des Langues Luxembourg), BRUSELE (Université Libre de Bruxelles) y LoveELE (Université Catholique de Louvain), con un aumento constante de participantes.



Coloquio «Género y cultura tecnológica. Retos feministas en un mundo leído por las máquinas» con Remedios Zafra, escritora, profesora e investigadora del Instituto de Filosofía del CSIC.

En el Área de Cultura, se ha mantenido una estrecha colaboración con la Delegación del CSIC en Bruselas y la asociación Científicos Españoles en Bélgica (CEBE), organizando con ellas dos ciclos de conferencias de divulgación científica en español, que han contado con invitados como Margarita del Val, Remedios Zafra, Eloísa Herrera, M.ª Carmen Collado, Rocío Gómez o Pere Estupinyà.

En lo referente a cómic e ilustración, se ha participado en el BD Comic Strip Festival con la exposición sobre *Tall Man Loves Walking* (*Al hombretón le encanta pasear*), cómic circular del dibujante Daniel Noguero. Y en literatura infantil y juvenil estuvimos, en colaboración con el Área de Biblioteca, en la segunda edición del Festival Iceberg, contando con las autoras Margarita del Mazo, Cecilia Moreno y Martina Aranda.

En literatura y pensamiento, Fernando Vallespín habló sobre la geopolítica actual en un coloquio organizado en colaboración con *Le Grande Continent*; la poeta Sara Bueno participó en el festival Transpoesie, organizado por el clúster de EUNIC; Layla Martínez fue nuestra invitada en la Foire du Livre de Bruxelles, y Rosa Montero, en el centro Neimënster en Luxemburgo. Por otro lado, la presencia de estos autores se ha extendido a universidades y centros de enseñanza de idiomas como la Université Libre de Bruxelles, la Université Catholique de Louvain y el centro de enseñanza de lenguas Crescendo.

En artes escénicas, se ha continuado colaborando con el KVS - Koninklijke Vlaamse Schouwburg y su Festival Próximamente, acercando la creación contemporánea latinoamericana, con artistas como Matías Umpierrez y Nicolás Fuentes. Por otro lado, se han llevado a cabo unos talleres de interpretación del verso de los Siglos de Oro y de iniciación a la zarzuela a cargo de Ignacio García.



Coloquio «Retrato de un mundo roto: cómo entender el nuevo mapa geopolítico». De izq. a dcha.: Nacho Alarcón, corresponsal de El Confidencial *en Bruselas; María Sahuquillo, corresponsal de* El País *en Bruselas; Fernando Vallespín, catedrático de Ciencia Política en la Universidad Autónoma de Madrid, y María Tadeo, corresponsal en Europa de* Le Grand Continent.



La artista Irene Trapote en el grupo de trabajo «Artesanía tradicional x digital», dentro del programa «The future of living» en el Green Factory de Bruselas.

En música, se ha iniciado una línea de colaboración con la prestigiosa sala Jazz Station para dar a conocer al público belga la creación española, con las actuaciones del Marta Sánchez Trio y el cuarteto de Irene Reig.

En el ámbito de las artes visuales se ha participado, junto al resto de centros culturares de EUNIC, en «The future of living», centrado en esta edición en el futuro de la creación textil contemporánea, con la presencia de Irene Trapote, Petra Garajova y Anastasia Pistofidou.

Entre las habituales colaboraciones con las embajadas latinoamericanas, cabe resaltar el proyecto «Reflejos de Macondo», con la pianista M.ª José Bustos y el fotógrafo Óscar Perfer, en el Théâtre National du Luxembourg.

La colección de la Biblioteca Gerardo Diego sigue un proceso de revisión de diferentes secciones, justificado por el cambio de uso de algunos de sus espacios y la necesaria ampliación de la sección infantil. Las estadísticas de usuarios con carné, de préstamo y de uso de la biblioteca electrónica siguen al alza.

Los equipamientos se han actualizado con una nueva señalización de las grandes secciones de la colección y la instalación



Coloquio en el Día de la Mujer y la Niña en la ciencia 2025. De izq. a dcha.: Rocío Gómez Lencero, profesora de Biología Celular de la Universidad Autónoma de Madrid; Elena Ramis Bravo, CEBE; Margarita del Val Latorre, viróloga del Centro de Biología Molecular Severo Ochoa del CSIC, y Tamara Atienzar, Radio Alma.



Coloquio «Revueltas e injusticias: voces del pasado» con Layla Martínez, en la Foire du Livre de Bruxelles.



Concierto del Irene Reig Quartet en la sala Jazz Station de Bruselas.



Presentación de la oferta del Instituto Cervantes a la licitación para impartir cursos de español en las instituciones europeas. De izq. a dcha.: Esther Domínguez Marín, jefa de estudios, y Teresa Iniesta Orozco, directora.



Rosario Pomar, profesora del Instituto Cervantes de Bruselas, durante un curso de formación DADIC.

de los elementos de la transformación digital (autopréstamo, buzón de devolución, arco de seguridad, tabletas).

Las actividades de extensión bibliotecaria mantienen su oferta base de talleres (música, creatividad, artes del libro, cómic y escritura creativa) y de promoción de la lectura (club de lectura presencial, el cuentacuentos «Bebés lectores» y el club de lectura virtual «4 Lecturas 4 Continentes»). Una de las áreas de trabajo más destacadas este año ha sido la prescripción lectora, a través del pódcast *Verso de portada* y de los puntos de interés; estos han permitido ampliar la colaboración con varias bibliotecas del país y diversos centros escolares. A la colaboración habitual con los centros de formación de adultos (CVO), este año se ha añadido una nueva experiencia con sesiones de alfabetización informacional para personas adultas en colaboración con la asociación ACCEM.

Teresa Iniesta Orozco
Directora



BULGARIA



BULGARIA · SOFÍA
Sveta Sofia, 3
1000 Sofía
Tfno.: +359 2 810 45 00
censof@cervantes.es
http://sofia.cervantes.es

Lo más destacado del período 2024-2025 ha sido la búsqueda y firma de un contrato de alquiler —pendiente de obra— de un nuevo local para el Instituto Cervantes de Sofía. Después de una búsqueda intensa, firmamos un contrato de reparación de un edificio histórico, la última joya modernista que quedaba en la ciudad. Esperamos que en el transcurso del 2026 las obras de reforma puedan ser realizadas, el traslado se consume y el centro sea inaugurado. El proyecto de la nueva sede del Instituto ha salido ya en prensa y las autoridades búlgaras, tanto municipales como estatales, han mostrado su interés y beneplácito.

Otro tema que destacar es la puesta en marcha de la actividad de la Biblioteca, que, desde enero, cuenta ya con un gestor que garantiza su correcto funcionamiento y la posibilidad de la expansión del préstamo bibliotecario y de la biblioteca digital. Además de catalogar fondos pendientes, se ha procedido a reordenar las condiciones de la Biblioteca y hemos instalado la nueva tecnología de autopréstamo. También se han recibido varias visitas de colegios interesados por la biblioteca digital, que creemos puede ser un instrumento útil tanto para profesores como para alumnos y público en general, en orden a facilitar las tareas de aprendizaje del español y el contacto con la cultura española, haciendo accesible la utilización de materiales que de otro modo serían de imposible consulta.

Hemos llevado a cabo también iniciativas propias en nuestro programa cultural, intentando poner en marcha programas que pudieran seguir en el futuro aportando identidad de marca a nuestra institución. Con ello hemos intentado colaborar, dentro de nuestras posibilidades, con instituciones culturales públicas y privadas de importancia en la ciudad. Cabe destacar el ciclo de cinco conciertos «El espíritu de la música española y latinoamericana», programados a lo largo de todo 2025, que ha combinado

diferentes enfoques de nuestro patrimonio musical común y que intenta abarcar un amplio período, desde la música antigua hasta compositores contemporáneos de la música clásica. Por este ciclo han pasado José Miguel Moreno, Rosa Torres-Pardo y La Jose, David Martínez, el Dúo Contrastes y Enrike Solinís.

Otra línea de actuación ha sido la presentación de obras literarias publicadas por prestigiosas editoriales locales, como ha sido el caso de la presentación, en el marco del Festival Internacional de Literatura de Sofía, de la novela de Carmen Posadas *La peregrina*.

Como un matiz importante, nos referiremos a la buena sintonía establecida desde el inicio entre el Instituto y la comunidad sefardí de Bulgaria, a la que reunimos con motivo de la presentación del libro de Sophie Bejarano de Goldberg y la exposición, organizada por la Embajada de Argentina y la Unión de Artistas Búlgaros, del artista búlgaro sefardí nacionalizado argentino Eliezer Alcheh. Hay que tener en cuenta que esta comunidad ha dado importantes nombres a las letras universales, como los de Elias Canetti, Ángel Wagenstein, Lea Cohen o Myriam Moscona, una escritora que aún hoy cultiva la lengua sefardí.



Con motivo de la celebración del Día Europeo de las Lenguas, los centros culturales pertenecientes a EUNIC Bulgaria mantuvieron breves encuentros lingüísticos con el público interesado.



Inauguración de la exposición «#WeTheArtists» en Sofía. En el centro, de izq. a dcha.: el artista Jesús Azogue; la traductora Svetoslava Slavcheva; el embajador de España, Miguel Alonso Berrio; el director del Instituto Cervantes de Sofía, Juan Carlos Vidal, y la directora de UniCredit Bulbank, Tsvetanka Mícheva. © Doryan Todorov.



Presentación de la traducción al búlgaro de la novela La princesa de Buchenwald *en Sofía. De izq. a dcha.: el periodista Boyko Vassílev, la traductora Svetoslava Slavcheva y la autora de la novela, Ana Andreu. © Kristiyan Vladimírov.*



Presentación en Sofía de la traducción al búlgaro de la novela El jardín del mar, *de Sophie Bejarano de Goldberg. De izq. a dcha: la traductora Rada Gánkova, la autora y el periodista Bayko Vassílev. © Nevena Ríkova.*

Por último, dentro de la programación propia, cabe destacar el ciclo dedicado a Arantxa Aguirre y la danza, en el que contamos con la presencia de nuestra directora de cine. Del mismo modo seguimos participando en los festivales más importantes de la ciudad, cerrando el festival de danza contemporánea Aerowaves en Sofía.

Dentro de la actividad académica hemos continuado incrementando el número de matrículas, consolidando una franja de edad que es muy importante, como es la de niños y adolescentes. Destacamos el incremento de matrículas de los cursos de adolescentes durante la semana de lunes a viernes y el aumento de cursos de adultos de 30 horas durante los fines de semana.



Inauguración de la exposición «Los guardianes» de Eliezer Alcheh en la Unión de Artistas Búlgaros en Sofía. En el centro, el comisario de la muestra, Plamen V. Petrov. © Leti Apostolova.

Respecto a los exámenes DELE, la evolución ha sido positiva. A lo largo del año, el Instituto Cervantes de Sofía ha ido extendiendo la realización de estos exámenes a centros privados como la Escuela Tecnológica y la Britanica Park School.

En cuanto al apartado de formación, hemos vuelto a retomar el Encuentro de Profesores de Español en Bulgaria, un evento que había sido interrumpido durante el tiempo de la pandemia. El encuentro fue fructífero y se planteó como intercambio de experiencias entre profesionales de enseñanza secundaria y universitaria, tanto del ámbito público como privado, y dejó un espacio a los retos de la incorporación de las nuevas tecnologías como la inteligencia artificial y las plataformas de apoyo en el proceso de la enseñanza. Esperamos que esta actividad siga consolidándose en los siguientes años y continúe siendo un referente en la formación de profesores de español en Bulgaria.

Juan Carlos Vidal García
Director



CHIPRE



CHIPRE · NICOSIA
Universidad de Chipre
P.O. Box 20537
1678 Nicosia
Tfno.: +357 2289 5136 / 37
aula.nicosia@cervantes.es
http://nicosia.cervantes.es

Este curso 2024–2025 ha estado marcado por una intensa actividad académica y cultural, que confirma la consolidación del Aula Cervantes de Nicosia como un punto de referencia fundamental para el aprendizaje del español y la difusión de la cultura hispánica en Chipre. La colaboración con instituciones locales y europeas, la participación en festivales relevantes y el creciente interés de los jóvenes chipriotas por la lengua y la educación en España han sido claves para el éxito de este año.

En el ámbito académico, el Aula Cervantes ha continuado diversificando su oferta formativa. Durante este curso han predominado los cursos especiales, con una atención particular a adolescentes y estudiantes universitarios, además de un curso diseñado para un funcionario de la Representación de la Comisión



Visita al Aula Cervantes de Nicosia de estudiantes de español del instituto público Peace and Freedom de Deryneia, Chipre, junto a su profesora María Chrysostomou.



Participación del Instituto Cervantes en Cyprus Forum, en el panel «El español, una lengua global en crecimiento. Situación actual en Chipre y en la región del Mediterráneo oriental». De izq. a dcha.: Susana Martínez, coordinadora del Aula Cervantes de Nicosia; Pilar Tena, directora del Instituto Cervantes de Atenas, y Elena Marcoulli, consejera de la Sección de Español en el Ministerio de Educación de Chipre.



Grupo de profesores de español participantes en las XIV Jornadas de Profesores de Español en Chipre.

Europea en Chipre, lo que refleja el reconocimiento institucional del Instituto Cervantes. Las tres convocatorias del DELE han contado con una participación muy significativa: los exámenes escolares representaron un 42 % del total de candidatos, mientras que el nivel B2 fue el más solicitado entre los adultos, con un 28 % de inscripciones.

Uno de los eventos más relevantes del curso fue la celebración de las XIV Jornadas de Formación de Profesores de Español en Chipre, organizadas por el Centro de Lenguas de la Universidad de Chipre en colaboración con el Aula Cervantes y la Embajada de España. En esta edición, los talleres se centraron en la inteligencia artificial aplicada a la enseñanza de lenguas, lo que muestra el interés del profesorado por innovar y adaptar sus metodologías a los nuevos tiempos.

En cuanto a las acciones de divulgación y contacto con el alumnado, se recibieron visitas de estudiantes de español del Departamento de Estudios Europeos de la Universidad de Chipre y de colegios públicos, que participaron en dinámicas culturales y lingüísticas. También en el mes de septiembre se celebró el Día Europeo de las Lenguas, con la visita de diversos centros escolares, y se participó en una Feria de Educación organizada por el Goethe-Institut.

En el marco del prestigioso Cyprus Forum, que tuvo lugar el 3 de octubre y fue inaugurado por el presidente de la República



Cartel promocional del III Festival de Cine Iberoamericano en Chipre.



Cartel promocional del festival Europe in Cinema en el marco de actividades del clúster EUNIC Chipre.

de Chipre, Níkos Christodoulídis, el Instituto Cervantes organizó un panel titulado «El español, una lengua global en crecimiento. Situación actual en Chipre y en la región del Mediterráneo oriental». Participaron en esta mesa redonda Andrea Coppola (IE University), Elena Marcoulli (Ministerio de Educación de Chipre) y Pilar Tena (Instituto Cervantes de Atenas), con la moderación de la coordinadora del Aula Cervantes, Susana Martínez.

El programa cultural ha sido especialmente diverso y enriquecedor, combinando música, literatura, cine, teatro y artes visuales. Se participó un año más en la Lectura Continuada del Quijote, en la actividad organizada por el Círculo de Bellas Artes de Madrid los días 23 y 24 de abril. Además, el Aula Cervantes ha



Participación desde Chipre en la XXIX Lectura Continuada del Quijote, organizada por el Círculo de Bellas Artes de Madrid. De izq. a dcha.: Stella-Maria Vassiliou, Eleni Tziortzi, Nikolaos Isaris y Koula Sophianou.

colaborado en la organización del Festival LEA en Chipre, donde su directora, Adriana Martínez, y el renombrado escritor cubano Leonardo Padura charlaron en una mesa redonda.

El Instituto Cervantes también ha tenido una presencia destacada en festivales culturales de gran relevancia. El concierto del Trío Contrastes, celebrado el 23 de abril en el Cyprus Wine Museum en Erimi, acercó la música clásica española a nuevos públicos. En el mes de octubre, tuvo lugar el concierto de Sigma Project dentro del Festival Internacional de Música Contemporánea, el más reconocido de la isla en este género. Se celebró en



Cartel promocional del concierto de música clásica del Trío Contrastes en el Cyprus Wine Museum de Erimi.



Estudiantes de colegios que participaron en la celebración del Día Europeo de las Lenguas en la Universidad de Chipre.

The Shoe Factory, bajo la organización de Pharos Foundation y con el apoyo de la Embajada de España y el Aula Cervantes.

En el ámbito del cine, el 16 de enero se inauguró el festival Europe in Cinema, organizado por el clúster EUNIC Cyprus, y en el que catorce miembros ofrecieron una muestra representativa de su mejor cinematografía. Asimismo, se celebró la tercera edición del Festival de Cine Iberoamericano en colaboración con la Asociación de los Amigos del Cine de Chipre y las embajadas de Brasil, Cuba, España, México, Perú y Portugal. La película española *Bajo terapia* (2023), dirigida por Gerardo Herrero, fue especialmente bien recibida y obtuvo una gran asistencia.

El teatro también tuvo un papel destacado en esta programación, con la traducción al griego y la representación de la obra *Mi sueño de invierno*, de Nieves Rodríguez Rodríguez, galardonada con el XXII Premio ASSITEJ España de Teatro para la Infancia y la Juventud. El estreno tuvo lugar el 23 de junio en el Teatro Nacional de Chipre, lo que muestra el compromiso del Instituto Cervantes con la promoción de obras contemporáneas de autoría española.

Por otro lado, la exposición «El hilo de mis memorias», inaugurada el 30 de octubre en ARTos House, Nicosia, reunió trabajos de tejedoras de distintas partes del mundo bajo la dirección de Maria Vassiliadou.

A lo largo del curso, el Aula Cervantes ha seguido estrechando lazos con instituciones culturales y educativas, tanto locales como internacionales. Además, el apoyo incondicional del Instituto Cervantes de Atenas ha favorecido el buen funcionamiento del centro y esta colaboración continua ha sido clave para llevar a cabo un programa cultural ambicioso, que pone en valor la riqueza y diversidad del mundo hispano.

En conclusión, el presente año ha supuesto una nueva etapa de crecimiento y consolidación del Aula Cervantes. Seguiremos trabajando con entusiasmo para responder a los nuevos retos, innovar en nuestra oferta y reforzar los vínculos culturales entre Chipre y el mundo hispánico.

Susana Martínez Vellón
Profesora responsable



CROACIA



CROACIA · ZAGREB
Universidad de Zagreb
Facultad de Filosofía - Aula A-117
Ivana Lucica, 3
10000 Zagreb
Tfno.: +385 1 60 024 35 / 1 40 924 35
aula.zagreb@cervantes.es
https://zagreb.cervantes.es

Con la incorporación del nuevo responsable del Aula Cervantes de Zagreb, José Ignacio Callén, en junio de 2024, el Instituto Cervantes recuperaba oficialmente su presencia en Croacia, después de más de dos años de suspensión de actividad por ausencia de titular responsable y el consecuente cierre al público del Aula. Su objetivo principal, por tanto, ha sido recuperar y potenciar la presencia e impacto de la marca cervantina en el país.

Las primeras tareas de la reactivación del Aula han consistido en la reconstrucción de los enlaces con el Departamento de Español de la Universidad; la actualización tecnológica y digital, con la instalación de pizarras y cartelería digitales; la actualización y ampliación del fondo bibliográfico de la Biblioteca del Aula, así como la reanudación de la colaboración cultural con la Embajada de España y con el clúster local de EUNIC.

En el Área Académica, y en el marco del convenio con la universidad, el plan estratégico para 2024-2025 del Aula de Zagreb ha incluido la oferta de cursos ELE presenciales de niveles C1-C2 y la ampliación de la oferta de cursos en línea de todos los niveles en coordinación con la red de Aulas Cervantes sitas en Europa Central (Bratislava, Liubliana y Zagreb), coordinadas por el Instituto Cervantes de Viena. En el marco de dicha coordinación y respecto a la formación de profesores, el Aula de Zagreb se ha especializado en la acreditación de examinadores DELE en línea de los niveles C1-C2.

Una de las prioridades académicas del Aula ha sido la reactivación del DELE en las convocatorias de noviembre de 2024, mayo y julio de 2025, con unas cifras tímidas pero positivas, fruto del esfuerzo realizado en la promoción del DELE, destacando las visitas recibidas de varios centros educativos de secundaria, tanto de la ciudad de Zagreb como de Karlovac o Koprivnica. Algunos de estos han mostrado interés en la posibilidad de

convertirse en centros de examen DELE en un próximo futuro, lo cual resulta esperanzador en cuanto a posibilitar el acceso al examen en varios puntos del país.

En el área cultural, el Aula de Zagreb ha colaborado activamente con la Embajada de España en actos conjuntos como el Festival de Cine Iberoamericano de Karlovac, la celebración del Día de las Lenguas en la Facultad de Filosofía, la participación en los concursos nacionales de lengua española, etc. Además, el Aula ha coordinado en el seno de EUNIC los actos principales del Día del Libro en la Biblioteca de Novi Zagreb.



Cartel anunciador del festival de cortos Europskog Kratkog Filma - The EU Film Festival 2025, patrocinado por el Aula Cervantes de Zagreb.



Sesión del club de lectura del Aula Cervantes de Zagreb dedicada a Borges y Martín Gaite.



Sesión del club de lectura del Aula Cervantes de Zagreb dedicada a Javier Marías.



Conferencia-homenaje a Benito Pérez Galdós y Emilia Pardo Bazán del profesor Gonzalo Sánchez Eguren en el Día del Libro 2025.



Celebración del Día del Libro por parte del clúster EUNIC, en el que participa el Aula de Zagreb, en la Biblioteca Pública de Novi Zagreb.



El profesor responsable del Aula de Zagreb saluda a la embajadora de Países Bajos en Croacia durante la celebración del Día de las Lenguas.



Cartel promocional del encuentro virtual con la poeta Begoña M. Rueda desde el Aula Cervantes de Zagreb.



Cartel promocional de la sesión del club de lectura del Aula Cervantes dedicada a Borges y Martín Gaite.

En cuanto a las actividades culturales propias, protagonizadas únicamente por el Aula Cervantes, cabe destacar la organización de un club de lectura mensual (con más de veinte participantes) en el que se han leído obras de Javier Marías, Borges, Martín Gaite o Vargas Llosa; la participación en el Festival de Poesía Goranovo Proljeće, con la presencia de la poeta gallega Yolanda Castaño; el patrocinio del festival de cortos Europskog Kratkog Filma - The EU Film Festival 2025, con la proyección de cinco destacados cortos españoles; la conferencia-homenaje a los escritores Emilia Pardo Bazán y Galdós por parte del profesor Sánchez Eguren, así como el encuentro virtual con la poeta española Begoña M. Rueda.

El Aula de Zagreb ha alcanzado con sus actividades iniciales su principal objetivo estratégico: restablecer el prestigio cultural y académico, ampliar su visibilidad tanto en Zagreb como en el resto del país y reivindicar la historia de más de veinte años de presencia del Instituto en Croacia.

José Ignacio Callén
Profesor responsable



ESLOVAQUIA



ESLOVAQUIA · BRATISLAVA
Universidad Comenius de Bratislava
Facultad de Filología y Letras
Gondova, 2 planta baja (pasillo derecha, n.º 6)
81102 Bratislava
Tfno.: +421 2 9013 1333
aula.bratislava@cervantes.es
http://bratislava.cervantes.es

El año 2024-2025 se ha caracterizado por un aumento de la actividad académica, de la actividad cultural y del impacto que ambas tienen en el tejido local. En el área académica se ha incrementado la matrícula en más del 40 %, destacando la alta demanda de cursos por parte de instituciones eslovacas como el Ministerio de Asuntos Exteriores, el Ministerio de Trabajo y la Oficina de la Presidencia del Gobierno. También se ha incrementado la oferta de formación para docentes de español y la colaboración con centros de educación reglada que ofrecen ELE. Además, hemos continuado organizando actividades culturales de temática variada, en colaboración con instituciones españolas y eslovacas, así como coordinando desde Bratislava las convocatorias DELE de los cinco centros de examen eslovacos, ubicados en Nitra, Trstená, Zilina, Banská Bystrica y Kosice.

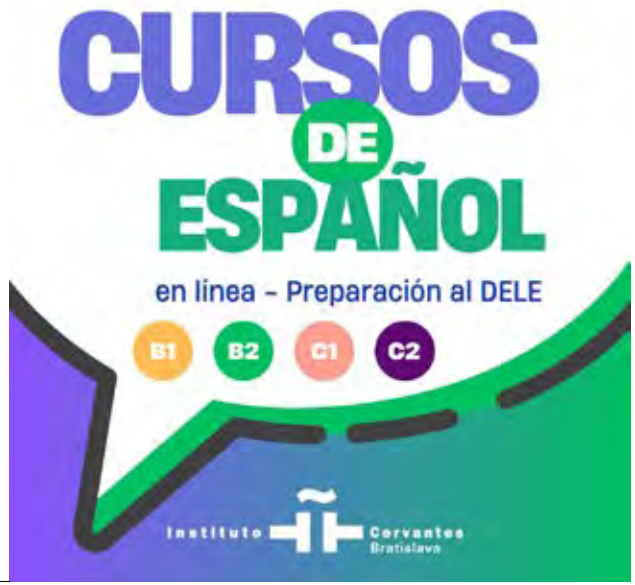


Imagen promocional de los cursos en línea de preparación al DELE ofrecidos por el Aula Cervantes de Bratislava.



Cartel del ciclo «Días de cine español» ofrecido en formato presencial y en línea.

En septiembre participamos en el Día Europeo de las Lenguas, organizado por el Instituto Nacional de Educación y Juventud (NIVAM) junto con los institutos culturales europeos, con presencia en un *stand* con actividades interactivas y un *speak dating*.

Con motivo del Día del Cine Español, del 5 al 9 de octubre organizamos en colaboración con la Embajada de España y con el Instituto Cervantes de Praga un ciclo de cine compuesto por siete largometrajes, que se exhibieron en formato híbrido con subtítulos en eslovaco en una céntrica sala de Bratislava: *Siete mesas de billar francés*, *Bienvenidos a España*, *Chinas*, *El vasco*, *Rendir los machos*, *Sica* y *Vasil*.

Del 20 al 26 de noviembre colaboramos por primera vez en el Festival de Cine Queer Eslovaco, organizado por la asociación Inakost en apoyo al colectivo LGTBI+, contribuyendo con el ciclo «FanCineQueer. Infancias», subtitulado en eslovaco. El festival exhibió un total de 84 películas y organizó 15 actividades paralelas, alcanzando una asistencia récord de 3.600 personas.

A finales de ese mes tuvimos también la oportunidad de colaborar con la Embajada de España en la presentación del libro *La maestra gitana,* con la presencia de su autora, Lola Cabrillana, maestra y activista que refleja en esta obra la situación de la comunidad gitana en el ámbito escolar y los retos de integración a los que se enfrenta en la sociedad española.

En cuanto a los ciclos de cine en línea organizados desde la sede del Instituto Cervantes a través del canal Vimeo, este año hemos participado en el programa dedicado a «Aitana Sánchez Gijón. Goya de honor» en febrero y en «La mirada tabú».



Presentación del libro La maestra gitana *a cargo de su autora, Lola Cabrillana, en la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Comenius.*

El 7 de mayo participamos junto con otros institutos culturales y embajadas en la celebración del Día de Europa, organizado por la Comisión Europea en el emblemático Mercado Antiguo en el centro histórico de Bratislava. Contamos con la presencia del presidente de la República Eslovaca, el Sr. Peter Pellegrini, quien visitó nuestro *stand* en presencia de la embajadora de España en Eslovaquia.

Del 26 de mayo al 13 de junio organizamos en el atrio de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Comenius la exposición «17 Objetivos de Desarrollo Sostenible ilustrados», con el objetivo de servir también de marco de diversas actividades didácticas relacionadas con la Agenda 2030 a grupos de estudiantes de español de centros educativos eslovacos.



La responsable del Aula Cervantes de Bratislava, Isabel Iglesias Blanco, saluda al presidente de la República Eslovaca, Peter Pellegrini, en presencia de Lorea Arribalzaga Ceballos, embajadora de España en Eslovaquia, durante la celebración del Día de Europa.



Cartel de la exposición «17 Objetivos de Desarrollo Sostenible ilustrados».

Finalmente, durante este curso académico también hemos seguido colaborando en el taller literario «Letras libres Bratislava», con sesiones de carácter mensual en la Biblioteca de la Facultad de Filosofía y Letras.

En cuanto a los eventos de carácter más académico, el 15 y 16 de noviembre colaboramos en las VI Jornadas de Estudios Románicos organizadas por la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Comenius. Asimismo, en diciembre tuvimos el placer de participar con una presentación sobre «El español en el mundo» en el Curso de Español para los Negocios, organizado por la Universidad de Economía de Bratislava en colaboración con la Oficina Económica y Comercial de la Embajada de España en Eslovaquia, desarrollado durante 13 semanas con un total de 16 ponentes y 22 alumnos.



Grupo de miembros de EUNIC que participaron en el programa de movilidad celebrado en Múnich. A la dcha., la responsable del Aula de Bratislava, Isabel Iglesias Blanco.

En marzo participamos un año más en la entrega de premios de las Olimpiadas de Español, que siguen suscitando mucho interés entre los estudiantes eslovacos. Además. el 28 de abril colaboramos en los Días de la Cultura Hispana, organizados por el Departamento de Romanística y Germanística de la Facultad de Filosofía de la Universidad Constantino el Filósofo de Nitra, donde ofrecimos una presentación sobre los servicios de nuestro centro y un taller interactivo sobre la cultura española.

En relación con la formación específica del profesorado de ELE, los días 25 y 26 de noviembre se llevó a cabo en Bratislava un programa organizado por el Ministerio de Educación, Investigación, Desarrollo y Juventud de la República Eslovaca, el Instituto Nacional de Educación y Juventud (NIVAM) y la Comisión



Representantes institucionales y estudiantes galardonados con el primer premio en las Olimpiadas de Español 2025.



Cartel promocional de las jornadas de formación docente en línea organizadas con la editorial Edinumen.

Nacional de la Olimpiada de Lengua Española, en el que colaboramos con un taller sobre la práctica de la comprensión lectora, auditiva y audiovisual. El 26 de abril organizamos con la editorial Edinumen las III Jornadas de Formación para Profesores ELE en Centroeuropa, en modalidad en línea. La responsable del Aula Cervantes ofreció un taller titulado «Hablar de valores, actitudes y habilidades en la clase de ELE: una propuesta práctica», al que se conectaron 183 participantes.

Finalmente, hay que señalar que desde el Aula de Bratislava se han seguido tutorizando cursos en línea de acreditación de examinadores DELE como parte del programa del Instituto Cervantes de Viena y sus aulas, en colaboración con las de Liubliana y Zagreb. Asimismo, se ha asumido la tutoría de las prácticas de tres estudiantes Erasmus+ procedentes de centros educativos españoles.

Isabel Iglesias Blanco
Profesora responsable



ESLOVENIA



ESLOVENIA · LIUBLIANA
Mirje 12, 1000 Liubliana, Eslovenia
Tfno.: +386 12 00 34 36
aula.liubliana@cervantes.es
http://liubliana.cervantes.es

El período comprendido entre el 1 de septiembre de 2024 y el 31 de agosto de 2025 ha estado marcado por la reapertura y puesta en marcha del Aula Cervantes de Liubliana tras un cierre de casi tres años. Desde la reincorporación en junio de 2024 de la nueva responsable, la Sra. Patricia Pizarroso, las actuaciones del Aula se centraron en dos objetivos. El primero fue reacondicionar la nueva sede (despacho, aula y biblioteca), cuyas instalaciones comparte con el Goethe-Institut. El segundo, volver a posicionar el Aula en Eslovenia mediante la recuperación de la actividad académica y la organización de actividades culturales, así como retomar el contacto con los actores educativos y culturales del país.

En el ámbito académico, cabe destacar, pues, dicha recuperación. Durante el trimestre de otoño, el trabajo estuvo enfocado en tejer redes institucionales, con la presentación de la nueva responsable, así como en analizar las necesidades del país y promover la oferta educativa de los trimestres de invierno, primavera y verano de 2025. Para ello, se realizaron distintas actividades encaminadas a conseguir esos objetivos. Así, en el marco de la Escuela de Verano de la Facultad de Filosofía de Liubliana, el Aula organizó un taller sobre el español y las lenguas de España. Junto al Goethe-Institut, celebró distintas jornadas de puertas abiertas y visitas al Aula, y con EUNIC participó en el Día de las Lenguas en la Hiša Evropske unije.

Con el arranque del trimestre de invierno, se retomaron los cursos presenciales en el Aula. Tanto el número de cursos abiertos como el número de matrículas son positivos, ya que, desde su cierre, el Aula había perdido completamente su visibilidad y presencia en el país y, además, muchas otras escuelas habían absorbido a sus antiguos alumnos. Asimismo, cabe mencionar el trabajo coordinado y continuo en la red de las Aulas de Bratislava, Liubliana y Zagreb, dependientes del Instituto Cervantes de

Viena, ya fuera impartiendo cursos en línea (curso de preparación al DELE y curso de consolidación de nivel) o redirigiendo alumnado a algún curso propuesto por otra de las Aulas.

Acerca de la certificación, hay que señalar la renovación del convenio de centro de examen DELE con Pionirski Dom. Igualmente, cabe destacar la reunión mantenida con las instituciones educativas eslovenas durante el mes de marzo, en la que, además de la responsable del Aula, estuvieron presentes la directora del Instituto Cervantes de Viena, la Sra. Mila Crespo, y la Embajada de España en Eslovenia, representada por su embajador y su ministra consejera, con el objetivo de impulsar y facilitar la implantación del DELE escolar en los colegios e institutos de Eslovenia, así como de servir de institución de referencia en la formación del profesorado de español del país.



Espacio del Aula Cervantes de Liubliana en su nueva sede.



Inauguración de la exposición de fotografía «Alberto García-Alix: Irreductibles». De izq. a dcha.: el embajador de España, Javier Herrera García-Canturri; la dueña de la Galerija Fotografija, Barbara Čeferin, y Mila Crespo, directora del Instituto Cervantes de Viena.

En cuanto a las actividades culturales, Liubliana contó durante el mes de marzo con la exposición «Alberto García-Alix: Irreductibles», muestra en cooperación con la Embajada de España y la galería local Galerija Fotografija. Cabe destacar que el acto de inauguración contó con una importante afluencia de público y no solo sirvió para reforzar la presencia del Aula dentro del país, sino que también permitió el inicio de la celebración de los veinte años de existencia del Aula Cervantes en Liubliana. Otras actividades culturales destacables serían el Día del Libro —en colaboración con la Embajada de España— o el Día de Europa —con EUNIC—.

Además, desde la reapertura del Aula se han reforzado los vínculos con el Goethe-Institut, lo cual va a facilitar la programación de actividades culturales y académicas conjuntas para el siguiente curso académico. También se han establecido lazos con otros actores culturales del país que permitirán dar una mayor visibilidad al Aula en todo el territorio esloveno (festivales de literatura, de música, museos, etc.) en los años venideros.



Cartel promocional de la celebración del Día del Libro en el Aula Cervantes de Liubliana.

En cuanto a las acciones destinadas a una mayor digitalización, se ha procedido a la instalación de un monitor informativo en el Aula misma y de un tótem informativo en la Universidad de Liubliana, con la que sigue existiendo una excelente relación institucional a pesar de no tener ya las instalaciones en la propia universidad.

En este año 2024-2025 se ha procedido a ampliar y actualizar el fondo de la Biblioteca del Aula de Liubliana con la adquisición de nuevo material de ELE, así como de volúmenes de varios géneros literarios. También se ha reorganizado parte del fondo en la sala de lectura compartida con el Goethe-Institut, lo cual multiplica su visibilidad.

Finalmente, se ha recuperado la presencia de alumnos en prácticas, en concreto, de dos estudiantes Erasmus+ procedentes de centros educativos españoles, cuyas estancias suponen un valor tanto para su carrera profesional como para los servicios y actividades que oferta el Aula Cervantes de Liubliana.

Patricia Pizarroso
Profesora responsable



FRANCIA



FRANCIA · BURDEOS
57, Cours de l'Intendance
33000 Burdeos
Tfno.: +33 5 57 14 26 14
cenbur@cervantes.es / bordeaux@cervantes.es
http://burdeos.cervantes.es

El Instituto Cervantes de Burdeos se ha sumado en 2025 a las conmemoraciones de la llegada de la democracia a España, considerando que cincuenta años desde la muerte de Franco era una fecha idónea para ofrecer actividades culturales que arrojaran luz sobre acontecimientos importantes de nuestra historia reciente. Con esta premisa, hemos ido jalonando una serie de actos que, como grata novedad, han atraído a un público joven, que siempre deseamos tener en nuestro centro.

A nuestros colaboradores habituales de la Universidad de Bordeaux-Montaigne y de la Sección de Español, se han unido recientemente los alumnos de la Facultad de Ciencias Políticas,



El fotógrafo Pablo Juliá frente al público durante la inauguración de su exposición «Escrituras en transición».



Concierto de alumnos del Conservatorio de Burdeos en el centro.



Proyección del documental Urraca, cazador de rojos *en el Salón de Actos del Instituto Cervantes de Burdeos.*

atraídos, sin duda, por este tema, que ocupa una parte de su programa de estudios. El éxito de algunas de las sesiones se intuía ya por la expectativa generada en Francia con la publicación de varios libros en torno a la transición hacia la España democrática a partir de 1975, tales como *Ni una, ni grande, ni libre,* de Nicolás Sesma, o *Juger Franco? Impunité, réconciliation, mémoire,* de Sophie Baby. Con ambos autores organizamos una mesa redonda que sirvió para abrir este ciclo.

La participación de los alumnos de Ciencias Políticas ya se había iniciado en octubre, cuando asistieron al encuentro y coloquio con el fiscal general del Estado, Álvaro García Ortiz, y con la jueza y exalcaldesa de Madrid Manuela Carmena. El tema del paso de la justicia en la dictadura a la justicia en la democracia despertó el interés de estos jóvenes y de los estudiantes de doble grado de Derecho francés-español, que nos sorprendieron con sus preparadas intervenciones.



Luis García Montero, poeta y director del Instituto Cervantes, durante el encuentro con el público «Acercamiento a la poesía de la Transición».

Acercar a los jóvenes a este edificio legendario, la casa de Goya en sus últimos años de vida —cuya presencia en Burdeos, doscientos años atrás, ya celebramos profusamente en 2024—, es un proyecto a largo plazo en el que estamos empeñados.

Del reflejo que dejó la Transición en la literatura dio cuenta nuestro director cuando se presentó la versión en francés de su poemario *Habitaciones separadas*, cuya edición bilingüe acaba de publicarse en Francia.

Y una expectación poco frecuente tuvo el documental *Urraca, cazador de rojos,* versión cinematográfica del libro *Como hienas*, de Loreto Urraca, autora que nos acompañó y animó la sesión.

Este año hemos ofrecido a nuestros alumnos una observación de nuestra lengua con tres miradas profesionales distintas, que les han dado a conocer otros aspectos del español (económico, lexicográfico y sociológico). El ciclo de conferencias sobre el valor de nuestra lengua ha contado con un economista, un académico de la RAE y una asesora de comunicación.



Inauguración exposición «Cuadernos desechados de Sanlúcar», de Garikoitz Cuevas.



Conferencia «¿Quién manda en la lengua?», del académico Pedro Álvarez de Miranda (izq.), en el Salón de Actos del Instituto Cervantes de Burdeos.

Resulta difícil ofrecer exposiciones de obra pictórica original y de calidad por la dificultad económica que entraña traerlas hasta los centros desde sus lugares de origen; por otro lado, lograr un patrocinio siempre genera regocijo. En el caso de la exposición *Cuadernos desechados de Sanlúcar,* de Garikoitz Cuevas, hemos conseguido ambas cosas gracias al vínculo que hermana las ciudades de Sanlúcar y Burdeos, el vino, y a la generosa colaboración de un profesional del sector. No hemos desaprovechado la ocasión para hacer un guiño a Goya en esta cita, rememorando su *Cuaderno de Sanlúcar,* dibujos que realizó en esa ciudad, donde estuvo invitado por la duquesa de Alba.



Cartel de la conferencia de Estrella Montolío «¿Usamos hombres y mujeres un lenguaje diferente?» en el Instituto Cervantes de Burdeos.

La apertura a la ciudad, saliendo de nuestro «espacio natural», nos ha llevado a escenarios más amplios, donde un público no necesariamente estudiante de español ha asistido a nuestros espectáculos. Con el flamenco de Laura Vital y Eduardo Rebollar llenamos la sala Le Rocher de Palmer, referente cultural de la ciudad. Y en el mítico cine Utopía se ha proyectado alguna de nuestras películas, porque el cine sigue siendo una de las apuestas seguras con el público francés.

En cuanto a la actividad académica, el centro ha seguido apostando por el desarrollo de los cursos vinculados a la formación profesional, en el marco del Compte Personnel de Formation (CPF). Esta línea de trabajo es estratégica, ya que representa una fuente de ingresos esencial y permite, además, reforzar el compromiso con la formación continua.

A pesar de los desafíos de los últimos años, especialmente tras la pérdida de los cursos impartidos en la Escuela de Comercio KEDGE, el centro ha logrado adaptarse con solidez. Esta pérdida supuso una drástica reducción en el volumen de horas/alumno, que pasaron de 53.527 en el curso 2021-2022 a poco más de 16.000 en el presente curso, una disminución cercana al 70 %. Sin embargo, esta caída no ha supuesto una reducción proporcional de los ingresos económicos.

De hecho, los ingresos docentes han experimentado una disminución mucho más moderada, pasando de 297.604 euros en 2022 a 274.845 en 2024 (una reducción del 22 %). Paralelamente, se ha logrado una importante optimización de los recursos, con una reducción estimada de más del 65 % en los gastos docentes. Esta eficiencia en la gestión ha permitido mantener la viabilidad económica del centro en un contexto de menor volumen de actividad.

En este período se ha conseguido también la renovación de la certificación de calidad Qualiopi, requisito indispensable para poder ofrecer formación en el marco del CPF. Esta certificación garantiza el cumplimiento de los estándares exigidos por la normativa francesa y refuerza la imagen de calidad y fiabilidad del centro ante sus usuarios y colaboradores. La certificación DELE se ha visto beneficiada por esta dinámica, ya que se ha integrado como parte de la oferta formativa en los cursos presenciales.

María Jesús García González
Directora



FRANCIA · LYON
58, Montée de Choulans
69005 Lyon
Tfno.: +33 4 78 38 72 41
cenlyo@cervantes.es
http://lyon.cervantes.es

El año académico presenta un descenso de actividad docente en cursos generales (-15,8 %) y en cursos especiales (-21 %). Hemos ofrecido clases en las lenguas oficiales del Estado, impartiendo un curso de catalán, y las matrículas del sistema Compte Personnel de Formation (CPF) nos aportan el número de horas más regulares. Consolidamos la oferta en la Alliance Française, que atrae a estudiantes que nunca acudirán a nuestro emplazamiento, y hemos impartido 8 cursos, un 15 % más que el año anterior. En total, hemos ofrecido 154 cursos, 60 generales y 94 especiales; de ellos, 16 a distancia (la mayoría particulares) y 13 para niños.

En formación de profesores, hemos dado 4 cursos de examinadores DELE con 26 participantes y hemos ofrecido una sesión de formación con la editorial Edinumen, que convocó a 25 profesores. A lo largo del curso, hemos recibido un becario del máster de ELE de la Universidad Nebrija, cinco becarios de diferentes universidades y grados, y dos becarios locales.

A partir de enero de 2025, los centros de examen DELE de los cantones germanoparlantes de Suiza se han atribuido al Instituto Cervantes de Múnich. En Lyon hemos tenido 734 candidatos DELE, 514 en Francia y 220 en Suiza. La certificación SIELE ha crecido hasta 77 candidatos, que supone un incremento del 71 %.

En general, desciende la demanda de certificación DELE, salvo en los centros privados. A cambio, crece el interés por el certificado SIELE, y hay varios convenios en curso o ya firmados con universidades locales que lo exigen a sus estudiantes para movilidad Erasmus en universidades hispanohablantes. Este año hemos incorporado un nuevo centro de examen en la región de Lyon.

Con el objetivo de dar a conocer nuestros cursos y certificaciones, hemos recibido la visita de diez colegios y liceos de educación secundaria, y hemos visitado ocho centros escolares. Un

efecto de estos intercambios es el aumento de solicitantes para prácticas de observación profesional y prácticas curriculares desde las escuelas superiores de élite o las universidades.

Administrativamente, hemos pasado con éxito la auditoría de calidad Qualiopi y nos hemos incorporado a la plataforma Pass Culture de la Académie de Lyon para poder acceder al sistema de educación público.

Como iniciativas de la Biblioteca, hemos celebrado seis ediciones del club de lectura presencial, cuatro sesiones del club virtual de lectura E-LEemos y cuatro sesiones del cineclub virtual. Hemos elaborado ocho rincones bibliográficos como puntos de interés y celebrado siete sesiones de cuentacuentos infantiles para alumnos de entre 3 y 10 años, y celebramos el Día Internacional del Libro ofreciendo un libro y una flor a los pasajeros del AVE Lyon-Barcelona.

En actividad cultural, participamos en las convocatorias de referencia de la ciudad, como la Fête des Lumières 2024 con Luzinterruptus y en el festival Nuits de Fourvière 2025 con Israel Galván. También en el festival Quais du Polar con Marto Pariente y en el festival Littérature Live de Villa Gillet con Guadalupe Nettel y con el encuentro homenaje a Mario Vargas Llosa «Despertar las conciencias». Otras actividades literarias han sido la contribución al Festival du Premier Roman de Chambéry y a Belles Latinas. Hemos colaborado con el Museo de Bellas Artes de Lyon en la organización de la exposición «Zurbarán, reinventar una obra maestra» y programado el ciclo de documentales «Grandes pintores del Museo del Prado» del CEEH.



El bailaor Fernando López durante su conferencia sobre «Flamenco queer» en la Maison de la Danse de Lyon.



El profesor Pedro Tena (izq.) dirige una visita guiada en la inauguración de la exposición «Zurbarán, reinventar una obra maestra» en el Museo de Bellas Artes de Lyon.



Inauguración de la exposición «Feminismo y fotografía» de las artistas Soledad Robles (izq.) y Natalia Terry (dcha.) en el Instituto Cervantes de Lyon.



Cuentacuentos «La fiesta de disfraces» en la Biblioteca del Instituto Cervantes de Lyon.

Mantenemos la cooperación con el Institut Lumière, este año con la presencia del director de la filmoteca vasca Joxean Fernández, y hemos ofrecido películas en los festivales Regards Valence y Écrans Mixtes de Lyon, presentando el homenaje a Marisa Paredes en su inauguración.

Hemos consolidado la colaboración con la Maison de la Danse en el espectáculo de Rocío Molina, incorporando un taller-conferencia del investigador y bailaor Fernando López, y solicitamos interpretaciones de compositores españoles para colaborar en el Concurso Internacional de Piano de Lyon. De nuestro trabajo con los conservatorios de Lyon, Villeurbanne y Monts d'Or ha resultado una propuesta firme para una presencia española destacada en el festival Jazz à Vienne de 2026, y los encuentros con el Auditorium de Lyon han conducido a una propuesta concreta de música española en su programación para 2026-2027

Como actividades científicas, hemos presentado el taller de «Ciencia en la cocina», impartido por cuatro profesores científicos de la UMC y URJC en la Cité Scolaire Internationale. Hemos participado en la Semana Cultural de los Países Hispanohablantes de la Universidad Lyon 3, en diversos congresos y jornadas de estudio —como «Quevedo y el Siglo de Oro español» en la Universidad de Clermont-Ferrand—, y hemos presentado una investigación propia en el Institut Tony Garnier.



Encuentro con Marto Pariente en el Instituto Cervantes de Lyon, dentro del festival Quais du Polar. De izq. a dcha.: el escritor Marto Pariente y Nicolas Larue, profesor y moderador del encuentro.



Visita de alumnos de los institutos Jean Mermoz (Chile) y La Favorite (Lyon) al Instituto Cervantes de Lyon.



Un libro y una flor para los pasajeros del AVE Barcelona-Lyon para celebrar el Día del Libro.

Además de estos eventos, en nuestra sede hemos ofrecido entre otras las exposiciones «Tipografía latinoamericana», la de dibujos del artista mexicano Juan Carlos Villegas «Los que ya no están: el peso del recuerdo», y otra de fotografías de Soledad Robles y Natalia Terry, artistas argentinas.

Hemos mantenido las convocatorias anuales de EUNIC como el festival de cine Vox Populi, y la celebración del Printemps des Poètes, con una nueva edición de Passeurs d'Europe.

La nueva pantalla del Salón de Actos aumenta la calidad de nuestras proyecciones y el tótem de cartelería ha eliminado casi



Encuentro homenaje a Mario Vargas Llosa en el festival Littérature Live de Villa Gillet. De izq. a dcha.: Francisco Jose Villanueva Macias, profesor; Marina Mestre Zaragozá, directora IHRIM; Stéphane Michaud, escritor; Rodrigo Blanco-Calderón, escritor, y Joséphine Caraballo, dramaturga.

totalmente nuestra producción en soporte papel para anuncios e informaciones, y en esta fecha hemos cumplido los objetivos propuestos en nuestro plan de acción para 2025.

Nuestro propósito para el próximo curso es seguir ganando presencia en el tejido educativo y cultural de Lyon.

Inmaculada Jiménez Caballero
Directora



FRANCIA · PARÍS
7, rue Quentin-Bauchart 75008 París
11, Av. Marceau 75016 París
Tfno.: +33 1 4070 9292
cenpar@cervantes.es/bibpar@cervantes.es
http://paris.cervantes.es

La cada vez más generalizada impresión de que París se vuelve a convertir en la capital artística de la Unión Europea y en uno de los grandes focos internacionales de la cultura queda respaldada por la abrumadora abundancia de agentes culturales que compiten en la ciudad con actividades de primer orden y sobre las más diversas temáticas. Por ello, el Instituto se planteó una programación que singulariza nuestra oferta cultural, que lo consolida como centro de referencia para diversas comunidades de creadores ya establecidos en la ciudad y que combina los actos en la propia sede con la presencia en espacios y circuitos locales representativos.

Es lo que ocurrió este curso con la creación literaria. Más de una cincuentena de autores —de Juan Gabriel Vásquez y Camila Sosa Villada a Enrique Vila-Matas, Julián Ríos y los participantes en la segunda temporada de «Luna poética»— han presentado la traducción de sus obras al francés, participado en coloquios con escritores de lengua francesa o intervenido en prestigiosos foros universitarios e incluso en la Asamblea Nacional.

En distintas ocasiones los hispanistas han prestado apoyo a esta labor, y en justa correspondencia se homenajeó a Augustin Redondo y se puso en marcha la Cátedra del Instituto Cervantes de París, un programa anual con el que se difunde fuera del ámbito universitario el trabajo de investigación que llevan a cabo.

En las salas parisinas y en el propio Instituto se pudieron apreciar los más diversos géneros musicales —con Coque Malla, Valeria Castro, Niño de Elche y Rodrigo Cuevas, entre otros—, al igual que se lanzó el «Club de escucha» para explorar nuevos formatos como el pódcast. Por su parte, el cine volvió al centro todos los lunes con retrospectivas y secciones temáticas, así como el preestreno de las películas españolas que después se exhiben en las salas comerciales. Y en colaboración con centros de residencia artística, se lanzó el proyecto de *mapping* de



Concierto «Música al sol» de Coque Malla y Valeria en el Café de la Danse (París).

creatividad «Aquí y ahora», comisariado por Carlos Urroz y Claire Luna, que culminó en una exposición con obra de diez artistas españoles activos en París.

El resultado de todo ello es que el Instituto Cervantes de París consolidó su papel dentro de la red cultural de la ciudad: el público asistente a las actividades aumentó en un 80 %; se han establecido comunidades estables entre los jóvenes que acuden a los actos, lo que permitió reducir en 25 años la media de edad de la audiencia; el canal de YouTube incrementó en un 79 % el número de suscriptores y algunos vídeos, como el «Bibliotecario por un día» dedicado a Enrique Vila-Matas, superaron en poco tiempo las 6.000 visualizaciones. Además, el centro tuvo una cincuentena de apariciones en los medios y la prensa francesa e internacional.

También ha sido un buen curso tanto para la enseñanza como para la certificación. En el primer caso, se ha producido un incremento por la presencia en la plataforma CPF (Compte Personnel de Formation) con un programa de cursos asociado al DELE como certificación final, lo que además ha llevado a renovar programaciones y materiales, así como a revisar los procedimientos de evaluación y seguimiento de los estudiantes y la organización de las pruebas de nivel.

En el ámbito de la certificación, el número de inscritos en los DELE pasó de 2.268 en el curso anterior a 2.757 en el que nos ocupa, lo que supone un incremento del 20 %. También aumentó el número de candidatos al llamado DELE Francia (de 6.156 a 6.256 aspirantes), que gestiona el centro de París en su casi totalidad, aunque los resultados se asignan a la sede central.



Donación de la biblioteca parisina de Gabriel García Márquez al Instituto Cervantes. De izq. a dcha., de pie: Luis García Montero, director del Cervantes, y Gonzalo García Barcha, hijo de Gabriel García Márquez; sentadas: Tachia Quintana y su hermana Irene, en la Biblioteca Octavio Paz.



Entrega del Premio Internacional de Poesía Joan Margarit a Ali Ahmad Said Esber «Adonis». De izq. a dcha.: el galardonado; Anne Hidalgo, alcaldesa de París; Victorio Redondo, embajador de España en Francia, y Luis García Montero, director del Instituto Cervantes.



Inauguración de la exposición «Retratos de mi sangre» (Shipibo-Konibo), del fotógrafo peruano David Díaz, en el Instituto Cervantes de París.

Se dio prioridad a la formación interna y a los cursos de acreditación de examinadores DELE con el propósito de hacer más sostenible la actividad docente y certificadora del centro, además de retomarse el curso de formación inicial de profesores.

La Biblioteca Octavio Paz, que en 2025 trasladó sus servicios desde el inmueble situado en el número 11 de la avenida Marceau al edificio que en la calle Quentin Bauchart acoge las instalaciones del Instituto Cervantes de París, ha continuado siendo la referencia del mundo cultural hispánico en la ciudad: actualizó la colección, sobre todo en las secciones más relevantes y de más demanda (literatura, ELE, infantil, cómic y ciencias sociales); instaló el servicio de préstamo de tabletas dentro del Plan de Transformación Digital del Instituto Cervantes; y continuó con las actividades de extensión bibliotecaria (club de lectura, talleres de conversación y bibliojuegos).

La presencia en los circuitos culturales franceses se reforzó con la participación por séptima vez en la gran cita cultural de «Las noches de la lectura» con la propuesta «Lecturas para un *boom*», un recorrido por el París de los escritores del *boom* latinoamericano. Además, se colaboró con varias bibliotecas públicas de París que tienen secciones en lenguas extranjeras.



Encuentro con el cantante y compositor Rodrigo Cuevas en el Instituto Cervantes de París.



Preestreno de «Tardes de soledad» con el director de la película, Albert Serra, en el Salón de Actos del Instituto Cervantes de París.



Mesa redonda «La palabra en femenino». De izq. a dcha.: Maruja Torres, periodista y escritora; Mavi Doñate, periodista; y Nerea Pérez de las Heras, periodista.



Foto de familia de los artistas participantes en la exposición «Aquí y ahora» en el Instituto Cervantes de París.

Las populares Jornadas Europeas del Patrimonio sirvieron para organizar visitas guiadas al Instituto, al igual que hubo actividades durante todo el año para los centros escolares y que se participó en los programas «Un pasaporte para las lenguas» y «Explore el mundo a través de París», organizados por el FICEP, el foro que reúne a los centros culturales extranjeros de la ciudad.

La colaboración con la Embajada de España y las embajadas latinoamericanas ha sido privilegiada y constante a lo largo del curso. Vaya a todas ellas nuestra gratitud.

José María Martínez Alonso
Director



FRANCIA · TOULOUSE
31, rue des Chalets
31000 Toulouse
Tfno.: +33 5 61 62 80 72
centou@cervantes.es
http://toulouse.cervantes.es

En esta ocasión, la memoria relativa a la actividad del Instituto Cervantes de Toulouse descansa sobre el horizonte de los principales desafíos que se han presentado en el curso académico 2024-2025. Una tarea nada sencilla, dado que la difusión de la lengua y la cultura en español exige un desarrollo de las facultades intelectuales, por lo que no querríamos exponer aquí una simple enumeración de actividades. El Instituto Cervantes, como institución cultural europea, valora y protege la cultura y actúa en consecuencia, animando a la cooperación entre Estados miembros y con terceros países, respetando y fomentando la diversidad cultural, como bien puede verse en las actividades que organizamos en el clúster de EUNIC Toulouse.

La necesidad de abordar desde todas las plataformas institucionales las consecuencias derivadas de la profunda y creciente crisis climática nunca ha sido tan perentoria. Teniendo en cuenta, además, que el desarrollo sostenible ha sido uno de los temas de estudio en numerosos colegios y liceos de la región, la exposición «17 Objetivos de Desarrollo Sostenible ilustrados» ha atraído numerosas visitas de alumnos y profesores que han trabajado sobre el tema. En este mismo contexto, la grafista e ilustradora Carolina Monterrubio impartió un taller de creación gráfica con alumnos de Comunicación y Diseño del Liceo Stéphane Hessel.

Las expresiones culturales y creativas proponen relatos, perspectivas y visiones del mundo, y actúan eficazmente en nuestra percepción de la realidad. Son una herramienta en favor de la igualdad de género y en la reivindicación del papel de la mujer a lo largo de la historia. Una muestra de ello es la exposición «Brujas», de Judith Prath, que inauguramos en el Instituto Cervantes de Toulouse y en la extensión en Andorra la Vella, en colaboración con el festival de fotografía Une Saison Photo à Toulouse, organizado por la alcaldía, y con las embajadas de España en Francia y en el Principado de Andorra. Esta exposición de fotos

de Judith Prat presenta un mapa visual evocador de los hechos y de los lugares clave de la caza de brujas, con retratos de mujeres que en la actualidad viven en la montaña, tanto en el lado español como en el francés. Judith Prat, con su mirada personal, identifica símbolos, tradiciones y estigmas con el objetivo de destruir viejos estereotipos y dignificar su memoria, y propicia de este modo un encuentro entre el pasado y el presente.

La oferta cultural del Instituto Cervantes de Toulouse, sólida y flexible, se mueve en todos los ámbitos: de la literatura a la ciencia, del arte contemporáneo al cine, de la música al teatro, del análisis crítico a las experiencias lúdicas, de la formación a la investigación, y podemos dar fe de ello con actividades como, además de las ya citadas: los festivales Cinespaña y de Cine Latinoamericano de Toulouse; el concierto del quinteto de la



Espectáculo «Mi ala», de la compañía Yifan, en el Salón de Actos del Instituto Cervantes de Toulouse.



Exposición «Brujas» de fotografías de Judith Prat en el Salón de Actos del Instituto Cervantes de Toulouse.



Concierto del quinteto de la Orquesta de Cámara de Toulouse con la soprano Anaïs Constans con motivo del Día de la Mujer.



Ceremonia de entrega de certificados del programa de intercambio franco-español «Cruzando fronteras» en el Instituto Cervantes de Toulouse.



Alumnos del colegio Michelet asisten al taller de «Ciencia en la cocina: Las moléculas que nos comemos» en el Instituto Cervantes de Toulouse.

Orquesta de Cámara de Toulouse para el Día de la Mujer, que interpretó en su mayoría piezas de compositoras, acompañado de la prestigiosa soprano Anaïs Constans; la conferencia «De Galapagar a las Galápagos», en la que destaca la ciencia en español; o el taller de «Ciencia en la cocina», destinado a adolescentes que cursan el bachillerato en español.

Precisamente estos alumnos han contribuido a la internacionalización del español y potenciado así la presencia del español en los sistemas educativos de los diversos países; en el caso de Francia, y en Occitania en particular, el español no se queda solo en los liceos, sino que también se impone entre los profesionales liberales y otras capas de la sociedad, de ahí que aumenten los alumnos del Instituto que dedican su formación profesional por medio del sistema francés CPF (Compte Personnel de Formation) al aprendizaje del español y que certifican su conocimiento con el DELE. Si lo trasladamos a cifras, nos encontramos con un incremento de más de un 8 % del número de inscripciones, tanto en cursos generales como especiales. El B1 sigue siendo el nivel con el porcentaje más alto de matrículas (casi el 40 % de las matrículas de cursos generales). Las matrículas en cursos especiales representan el 42 % del total de matrículas. También se ha experimentado un incremento similar en candidatos al DELE.



Convocatoria del examen DELE en el Salón de Actos del Instituto Cervantes de Toulouse.



Benito Bermejo, historiador, firma el libro de honor de la Biblioteca Manuel Azaña del Instituto Cervantes de Toulouse.

Debido a este aumento progresivo de personas que se presentan al DELE y se inscriben en los cursos, se han ofrecido los cursillos de formación de examinadores y la jornada de formación en colaboración con la editorial Difusión, a la que asistieron más de 40 profesores de la región.

Asimismo, en este curso 2024-2025 se ha consolidado el uso de las pantallas interactivas con muy buenos resultados, se ha terminado la instalación del aula oro y se ha puesto en marcha la aplicación Comprueba para la grabación de las pruebas orales DELE.

Todo este trabajo ha dado frutos y nos indica que vamos por el buen camino, ya que las encuestas de satisfacción en línea demuestran un resultado muy positivo, con un 95 % de alumnos satisfechos con los cursos.

No podemos terminar esta memoria sin mencionar nuestra Biblioteca Manuel Azaña, que está llevando a cabo un estudio del uso del fondo del exilio entre las universidades francesas. En un curso como este, marcado por una «España en libertad», nos parecía fundamental iniciar esta labor para difundir al máximo los fondos de la biblioteca, un material indispensable a la hora de estudiar los largos años del exilio español.

Luisa Fernanda Garrido Ramos
Directora



GRECIA



GRECIA · ATENAS
Skoufá, 31 (Kolonaki)
10673, Atenas
Tfno.: +30 2 10 363 41 17/2 10 363 41 80
info.atenas@cervantes.es
http://atenas.cervantes.es

Durante 2024-2025 hemos desarrollado las líneas estratégicas marcadas en años anteriores. En general, los indicadores sobre la marcha de nuestra actividad son positivos, reflejando el esfuerzo realizado por el conjunto del equipo.

Cabe resaltar el incremento en los resultados académicos: aumento del 18 % en horas/alumno, tanto en cursos generales como especiales, y del 15 % en el número de alumnos. Esta evolución recoge las acciones promocionales desarrolladas en RR. SS., prensa digital y radio.

En cuanto a la formación de profesores, destacan dos iniciativas: la continuación de las sesiones informativas sobre los diplomas DELE y la organización de jornadas didácticas, punto de encuentro de agentes del español en Grecia.



Presentación libro El espanyol sefardí, *de Manuel Gálvez Ibáñez. De izq. a dcha.: Jorge Domecq, embajador de España en Grecia, y David Saltiel, presidente del Consejo Central de Comunidades Judías en Grecia, en el Museo Judío de Tesalónica.*



Exposición «Sorolla: luz, mar y jardines» en las Vitrinas de Cosmote (Tesalónica). De izq. a dcha.: Gyannis Argyaridis, artista, y Ricardo Ferrer, profesor colaborador del Instituto Cervantes.



Visitantes en la exposición «II Salón del Humor LEA: El libro como reflejo entre culturas» en la Sala de Exposiciones del Instituto Cervantes de Atenas.

Casi 250 profesores participaron en actividades formativas, destacando las jornadas de septiembre de 2024, con 185 profesores entre Atenas y Salónica. Las sesiones informativas DELE contaron con más de 170 interesados.

En cuanto a los DELE, de gran impacto en Grecia, los diplomas escolares despuntan gracias a las campañas para fomentar visitas de colegios y la colaboración con los responsables de los departamentos de español. Todos los cursos se realizan en la plataforma digital Moodle, un valor añadido, ya sean presenciales, por videoconferencia o AVE Global. Atenas es uno de los primeros centros en aunar la incorporación del equipamiento digital en las aulas con una plataforma digital ya consolidada para los cursos.

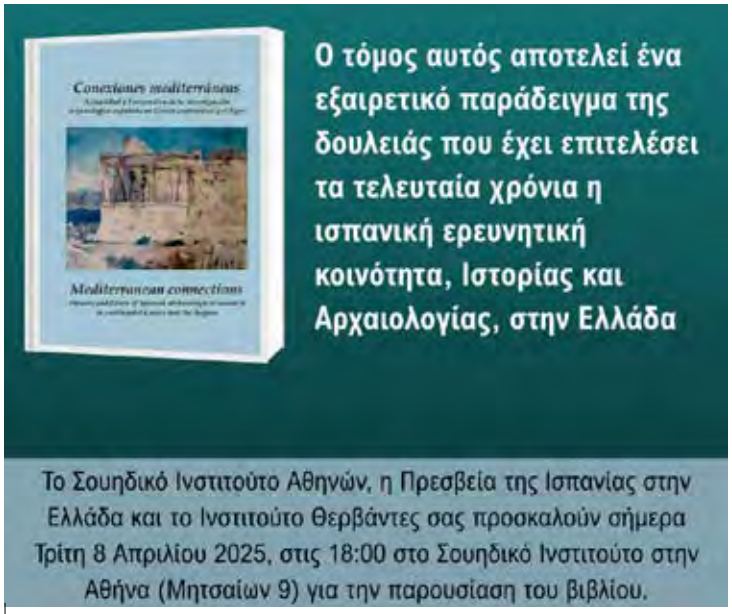
Una gran novedad: se ha formalizado la incorporación al SACIC del primer centro acreditado griego, el Koutsantoni de Patras.

El fomento de las relaciones institucionales, con universidades, asociaciones de profesores y otros agentes del español, se ha plasmado en fructíferas colaboraciones. Hemos reforzado la especial relación con el Liceo Francés, presentando nuestra exposición «17 Objetivos de Desarrollo Sostenible ilustrados» en la biblioteca del Liceo Eugène Delacroix.

Seguimos la nueva línea de actuación para informar sobre acceso a universidades españolas, de enorme interés entre los griegos, con acciones como la participación en ferias de estudios y actividades en colaboración con el SEPIE.



Exposición «17 Objetivos de Desarrollo Sostenible ilustrados» en la biblioteca del Liceo Eugène Delacroix de Atenas.



Cartel de la presentación del libro Conexiones mediterráneas *en el Swedish Institute at Athens.*

La extensión del Instituto Cervantes en Tesalónica, inaugurada en 2022, se consolida: la actividad cultural —con una decena de eventos de calado este curso— y la académica crecen y se diversifican. Registramos un total de 21 cursos (frente a 16 el período anterior), 96 matrículas (frente a 81) y 3.792 horas/alumno. Las novedades positivas son la apertura en 2025 de cursos de todos los niveles y la oferta de cursos de judeoespañol.

Cabe destacar la celebración en septiembre de 2024 de la entrega del legado de la Cultura de Sefarad a la Caja de las Letras, por parte de David Saltiel, presidente del Consejo Central de Comunidades Judías en Grecia.

La intensidad de nuestra programación cultural es una realidad palpable. Hemos apoyado presentaciones de libros en diversas ciudades, pero la actividad literaria se concentra de nuevo en el Festival LEA, en su XVII edición: durante doce días, en varias ciudades y, como novedad, en Chipre, y con invitados como Claudia Piñeiro, Andrea Cote, Juan Gabriel Vásquez, Andrés Montero, Leonardo Padura, Fernando Aramburu, Eva Baltazar, Sergio del Molino, Esther Paniagua, Fernando Iwasaki, Emiliano Monje, Brenda Navarro, Paco Ignacio Taibo II, y directores de festivales como Claudia Neira, Eva Orúe, José Hurtado y Dejanira Álvarez.

Hemos producido una exposición de Sorolla y otra de artistas griegos contemporáneos inspirados en los Objetivos de Desarrollo Sostenible, y hemos movido muestras como «La edad de oro de los judíos de Alandalús» por el país.

Nuestro teatro contemporáneo triunfa anualmente gracias a TeatroAutor.ES, el XIV Festival Iberoamericano de Lecturas Dramatizadas —piezas de autores españoles actuales traducidas y representadas por actores griegos—, que este año, en febrero de 2025, presentó a dramaturgos de primera categoría como Marta Barceló, Rafael Gallego, Yolanda García Serrano y Juan Mayorga.

También el cine es popular: además de promover ciclos en línea, colaboramos con el Festival FeCHA (Festival de Cine Hispanófono de Atenas) o con Athens Pride. Pero son más los múltiples festivales de todo tipo que el centro apoya históricamente: Festival de Títeres y Pantomima de Kilkís, encuentro Comicdom CON Athens, Festival del Libro de La Canea (Creta), Feria del Libro de Tesalónica, festivales de *jazz* de Atenas y Rodas, Dance



El helenista Pedro Olalla con la directora del centro, Pilar Tena, con ocasión de la conferencia «De Atenas a Toledo: el viaje de la cultura griega a través del islam» que pronunció en el Instituto Cervantes de Atenas.

Days de La Canea, Festival Tesálico de Poesía de Larisa, Festival Internacional Literario de Tinos, Festival de Danza de Kalamata, etc.; y este año, como novedad, el Arc for Dance Festival. Hemos fomentado actividades académicas, con participación en congresos y encuentros universitarios en diferentes sedes.

La Biblioteca Juan Carlos Onetti ha celebrado mensualmente las sesiones del club de lectura. Los niños han disfrutado de actividades como los cuentacuentos, muy populares. También hemos recibido a grupos interesados. Pero lo más significativo del período ha sido la implantación del servicio de autopréstamo y de préstamo de tabletas, y la selección de nuestro centro para el programa Lab Bibliotecas del Instituto Cervantes.

Este curso 2024-2025 ha seguido creciendo nuestra influencia en las redes sociales más seguidas en Grecia, con una actividad intensa y constante. En mayo de 2025 alcanzamos un total de 22.000 seguidores en Facebook y 6.400 en Instagram (desde 4.700 el curso anterior). Entre septiembre de 2024 y marzo de 2025, nuestro alcance promedio mensual en Facebook fue de 35.000 usuarios únicos, y en Instagram, de 23.000 usuarios únicos. Febrero de 2025 destacó, alcanzando 135.000 usuarios únicos en Facebook y 73.000 usuarios únicos en Instagram.

De la mano de la Embajada de España se están persiguiendo con eficacia objetivos estratégicos, como la promoción del español con el fin de incorporar nuestra lengua como asignatura optativa en la educación pública y la iniciativa de crear una Escuela de Arqueología española en Atenas.

Pilar Tena
Directora



Cartel de la presentación de libro Cuadernos perdidos de Japón, *de Patricia Almarcegui, en el marco de la Feria de Libro de Tesalónica.*



El guitarrista Yannis Efstathopoulos ofreció dos conciertos en el MOMus-Museo de Arte Moderno, en el marco de la exposición «Pablo Picasso: exilio y nostalgia».



HUNGRÍA



HUNGRÍA · BUDAPEST
Vörösmarty utca, 32
1064 Budapest
Tfno.: +36 1 354 36 70
cenbud@cervantes.es
http://budapest.cervantes.es

En el curso 2024-2025 el Instituto Cervantes de Budapest ha cumplido veinte años desde su inauguración, el 8 de septiembre de 2004. Tras cuatro lustros de actividad, el centro se ha convertido en la institución de referencia en Hungría en lo relativo a la cultura en español, con una amplia red clientelar, integrada por instituciones culturales de todos los ámbitos —especialmente de la música y de las bellas artes—, por entes educativos de enseñanza reglada media y superior, así como por las misiones diplomáticas del Grupo Latinoamericano y del Caribe (GRULAC) acreditadas en Hungría.

En el área de la actividad cultural, en el presente curso el centro de Budapest ha modificado significativamente sus líneas de programación: se ha reducido la financiación de terceros para priorizar el desarrollo de actividades de producción propia en las instalaciones del centro de Budapest. Así pues, se han diseñado



Inauguración de la exposición «Inventario. Los objetos que miran», de Beatriz Ruibal, en el Salón de Actos del centro de Budapest.

dos ciclos de encuentros, a razón de seis sesiones anuales cada uno: un primer ciclo bajo el título «Tesoros de España», dirigido por la hispanista y dinamizadora cultural Andrea Imrei, dedicado al patrimonio cultural español (arquitectura, arte, patrimonio inmaterial, etc.); y un segundo ciclo bajo el título «Polifonías improbables», dirigido por el profesor de literatura comparada Manuel Torres, en cuyo marco se han analizado, entre otros temas, el libro *El rayo que no cesa*, de Miguel Hernández, en relación con el pensamiento presocrático; la poética de Luis Cernuda en relación con la filosofía de Martin Heidegger; o los universos poéticos de Leopoldo María Panero y Antonin Artaud.



Concierto «Emilia y Pablo: La palabra en la música» en la Casa de la Música de Budapest.



Inauguración de la exposición «Elogio de la sombra», de Fernando de Szyszlo en el Salón de Actos del Centro de Budapest.

El Centro de Budapest dedica un espacio de su programación cultural a recordar al diplomático español Ángel Sanz Briz («el Ángel de Budapest»), quien en 1944 salvó las vidas de más de cinco mil judíos húngaros. Así pues, en el curso 2024-2025, dicho espacio ha acogido la exposición «El Salón de los Libros», organizada, en colaboración con el Comité Conmemorativo del Holocausto en el Caribe, con ocasión del 80.º aniversario de la liberación del campo de exterminio de Auschwitz.



Inauguración de la exposición «El Salón de los Libros», con Levente Németi y Maylín Cordero Martínez en el Instituto Cervantes de Budapest.



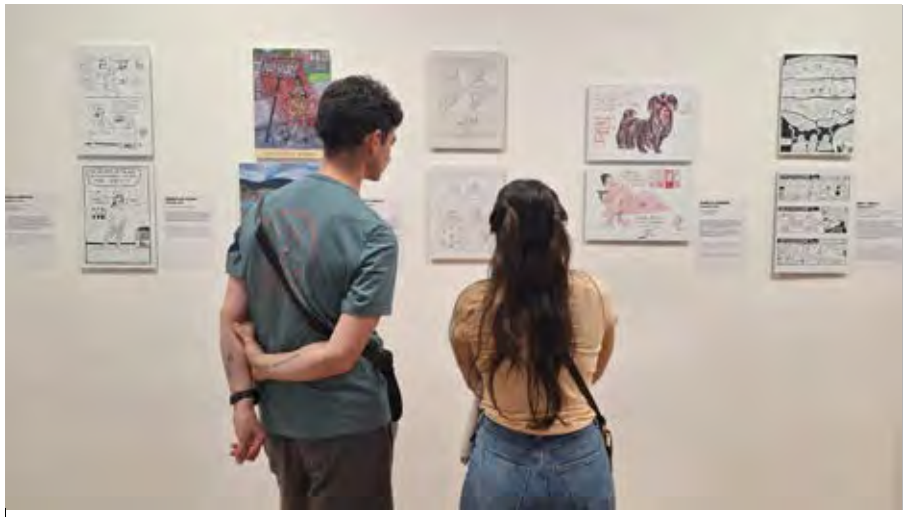
Coloquio sobre violencia de género tras la proyección de la película Bajo terapia *(2023), de Gerardo Herrero. De izq. a dcha.: la fiscal de Sala delegada de Violencia sobre la Mujer, María Eugenia Prendes Menéndez; la abogada Mariann Tekes; Katalin Gyulai, de la asociación NANE, y Ágnes Cselik, hispanista.*



Conferencia «La piedra de lluviosos rayos destructores», con Manuel Torres, en el marco del ciclo «Polifonías improbables».

También en el presente curso, el centro de Budapest ha acogido las exposiciones: «Inventario. Los objetos nos miran», de la fotógrafa Beatriz Ruibal; «Elogio de la sombra», del artista peruano Fernando de Szyszlo; y «Perdona, estoy hablando. Cómic autobiográfico de mujeres en español», muestra comisariada por Tevi de la Torre, Teresa Ferreiro-Peleteiro y Roberta Vázquez.

De acuerdo con la política de desarrollo de colecciones de la Red de Bibliotecas del Instituto Cervantes (RBIC), la Biblioteca Ernesto Sabato del centro de Budapest ha emprendido en 2025 un ambicioso programa de expurgo de su colección, que abarcará el 50 % de su catálogo, prescindiendo de material obsoleto de ELE (español como lengua extranjera), material audiovisual



Inauguración de la exposición «Perdona, estoy hablando» en el Salón de Actos del Instituto Cervantes de Budapest.



Encuentro «Mi cerebro es una rosa. Experiencia performática», con Manuel Torres, Christianna Giaume y David Olarte, en el marco del ciclo «Polifonías improbables».



Mesa redonda con la participación de los escritores Eugenia Rico y Félix José Palma Macías, así como de la traductora Márta Pávai Patak, en el marco del festival Benengeli 2025.

en formato CD y DVD, obras de referencia, así como fondos procedentes de donaciones. El material expurgado será ofrecido a bibliotecas locales y a profesores húngaros de ELE. Una vez completado el expurgo de la colección, se abordará la remodelación de los locales de la Biblioteca Ernesto Sabato, actualizando instalaciones y mobiliario, y adaptándolos así al concepto de biblioteca moderna, con una amplia oferta no solo en fondos bibliográficos, también en actividades de extensión bibliotecaria.

En 2025 el centro de Budapest ha tramitado la renovación del convenio de colaboración que, desde 2008, tenía suscrito con la Biblioteca Estatal de Lenguas Extranjeras de Budapest (suspendido en julio de 2024), actualizando sus contenidos de acuerdo con los últimos avances en el terreno de la biblioteconomía y de la gestión bibliotecaria.



Participación del centro de Budapest en la actividad de EUNIC Noche de la Literatura Europea, con la lectura de la versión húngara de la novela Las interioridades, *de Félix J. Palma.*

Entre otras mejoras sociales, en el ejercicio 2025 el centro de Budapest ha dignificado la retribución de su personal de seguridad y limpieza, ajustando su salario a los precios oficiales para el sector. Conviene también mencionar aquí la implementación de los reconocimientos médicos del personal de plantilla del centro de Budapest en un centro médico de referencia.

En febrero de 2025, un equipo de la Dirección de Administración del Instituto Cervantes ha llevado a cabo una visita de inspección del edificio, propiedad del Instituto Cervantes, que alberga la sede del centro en la calle Vörösmarty, n.º 32, en el distrito VI de Budapest, tras la cual se ha constatado que dicho edificio requiere una obra integral de mantenimiento y conservación. Así pues, la Dirección de Administración encargará a la empresa pública INECO una auditoría de la sede del centro de Budapest, en función de cuyo resultado se determinará el calendario de obras a realizar.

Josep Maria de Sagarra Àngel
Director



IRLANDA



IRLANDA · DUBLÍN
Lincoln House
6–16 Lincoln Place
Dublín D02VH29
Tfno.: +353 1 631 1500
cendub@cervantes.es
http://dublin.cervantes.es

El curso 2024-2025 ha estado marcado por la consolidación y el impulso de nuevas líneas de trabajo, en un contexto de estabilidad en el volumen de actividad respecto al año anterior, pero con una evolución cualitativa claramente positiva. La combinación entre mejoras estructurales en las instalaciones, el desarrollo de nuevos proyectos académicos y un programa cultural ambicioso ha permitido reforzar al centro como un espacio de referencia en la promoción de la cultura hispana en Irlanda.

En el capítulo de las infraestructuras del edificio, se pusieron en marcha diversas actuaciones para mejorar la experiencia de nuestros usuarios. En otoño de 2024 se instalaron sistemas de autopréstamo en la Biblioteca; se renovaron los equipos informáticos, sustituyendo los antiguos monitores por pantallas de 27 pulgadas con protección ocular y regulable; y se liberó espacio para nuevas pantallas informativas.

En el ámbito académico, uno de los logros más relevantes ha sido el incremento en la certificación lingüística, particularmente en el nivel A2 del DELE. Este aumento refleja la incorporación de nuevos perfiles de candidatos, en especial de comunidades migrantes, y una mayor visibilidad del centro. Esta tendencia ha influido positivamente en la demanda de los cursos de preparación al DELE.

En el área infantil, se ha consolidado la oferta de cursos para niños, estructurados en sesiones matutinas los sábados. La división entre hablantes monolingües y de herencia ha sido bien recibida por las familias, lo que garantiza su permanencia en la programación futura. Asimismo, los campamentos de verano dirigidos a adolescentes se han afianzado como una opción sólida y bien valorada.

Se han reactivado los cursos de lenguas cooficiales, que han sido bien acogidos y han contribuido a diversificar la oferta académica. El incremento en la demanda motivó la creación de un

folleto informativo y la apertura de una nueva franja horaria, generando notable interés entre los alumnos. Este dinamismo ha facilitado colaboraciones con empresas como Salesforce, Microsoft y Google.

Los vínculos con instituciones irlandesas se han mantenido sólidos, con una alta participación de estudiantes procedentes del sector público, la Presidencia, el Ministerio de Defensa y el de Asuntos Exteriores. Las colaboraciones institucionales se han intensificado, destacando la presencia activa en centros educativos en Dublín, Limerick y Cork. La relación con la Asociación de Profesores de Español en Irlanda ha seguido siendo fluida, con participación en su congreso anual.

Se ha mantenido la cooperación con la Consejería de Educación mediante la organización de seminarios y un curso específico para auxiliares de conversación. También se ha reforzado la colaboración con las ALCE (Agrupación de Lengua y Cultura



Coorganizadores e invitados del Festival ISLA. De izq. a dcha., de atrás a delante: Deidre Kelly (TU Dublin); Martin Doyle (Irish Times); los embajadores Ion de la Riva (España), Carolina Zaragoza (México), Jaime Cacho-Sousa (Perú) y Ricardo Hernández (Chile); la directora del Cervantes de Dublín, Luisa Castro; Betty Escorcia (Colombia); y los invitados Fernando Beltrán, Una Mannion, Thomas Morris, Miguel Tapia, Andrés Barba, Diego Trelles Paz y Javier Ortiz Cassiani.



Introducción de Deirdre Kelly al concierto «Un viaje en arpa por Iberoamérica», con motivo de la 45.ª Conferencia Anual de la Asociación de Estudios Ibéricos Contemporáneos (ACIS).



Alumnos participantes en la jornada cultural en español del festival Culture Works, coorganizada con EUNIC Irlanda y Trinity College Dublin.

Española), proporcionando espacios para sus actividades y desarrollando iniciativas conjuntas.

En cuanto a promoción, se ha intensificado la participación en eventos institucionales, incluyendo una jornada de puertas abiertas para dar a conocer nuestras actividades y cursos.

El programa cultural ha ofrecido al público irlandés una variada muestra de la creación contemporánea española e hispanoamericana. Este programa ha priorizado voces que aportan miradas críticas y constructivas sobre la sociedad actual. En este marco, se celebró la primera edición del Festival de Cine Iberoamericano de Irlanda, con la proyección del documental *Soy Nevenka,* de Icíar Bollaín, seguida de una mesa redonda con la participación de Nevenka Fernández, la actriz Mireia Oriol y las directoras Lorea Lyons, Mabel Lozano e Icíar Bollaín. En la misma línea, la celebración del Día Internacional de la Mujer con el encuentro «Una reflexión desde el arte contemporáneo» incluyó la proyección del documental *Carmen Troubles*, de Vasco Araújo, y tres trabajos de la artista Pilar Albarracín, creadores que mantuvieron una charla con el comisario de arte Iñaki Martínez Antelo.

El director Albert Serra participó en el Dublin International Film Festival presentando su documental *Tardes de soledad*, e impartió dos clases magistrales en IADT y Galway. En colaboración con Trinity College Dublin y EUNIC Irlanda, organizamos una jornada cultural dentro del festival *Culture Works*. Además, se han realizado visitas mensuales para estudiantes de secundaria, así como actividades permanentes como el club de teatro y de flamenco.



Clase magistral para los alumnos de Cine del IADT impartida por el cineasta y productor Albert Serra, con motivo de la presentación de su documental «Tardes de soledad» en el Festival Internacional de Cine de Dublín (DIFF).



Bienvenida de Gemma Martínez (administradora del centro) antes de la proyección de piezas y conversación con los artistas Vasco Araújo y Pilar Albarracín con motivo del Día Internacional de la Mujer.



Primera edición de Encuentros Atlánticos: Galicia-Irlanda, dedicado a la poesía de ambos países. De izq. a dcha.: los poetas Daniel Salgado, Grace Wells, Martín Veiga, Keith Payne y Alba Cid.

La cooperación con festivales y entidades culturales locales sigue siendo prioritaria. Este compromiso se ha concretado con la participación de autores como Agustín Fernández Mallo y Javier Cercas en el International Literature Festival Dublin, o el concierto de Christina Rosenvinge en el Bloomsday Festival. En el Cork World Book Festival, dentro de la Semana Cervantina, se destacó la presencia de un autor en lengua gallega, Xabier Cid, y un homenaje a Mercè Rodoreda, con el apoyo del University College Cork.



Mesa redonda en la 1.ª edición del Festival de Cine Iberoamericano de Irlanda (FICII), con la participación, de la actriz Mireia Oriol (izq.) y de la directora de cine Icíar Bollaín (dcha.).



La gestora cultural Sinéad Mac Aodha entrevista al escritor Javier Cercas durante el International Literature Festival Dublin.

Junto a esta universidad y el Trinity Centre for Literary and Cultural Translation, organizamos un encuentro con el joven autor Pol Guasch. También recibimos en nuestro centro a los asistentes de la 45.ª Conferencia Anual de la Asociación de Estudios Ibéricos Contemporáneos (ACIS). Asimismo, se celebró el Festival ISLA, en colaboración con las embajadas hispanas y Literature Ireland. Además, en este curso hemos puesto en marcha la primera edición de los Encuentros Atlánticos: Galicia-Irlanda, una cita de tres días consecutivos que se dedicó a promover la colaboración y potenciar los lazos ya existentes entre artistas, hispanistas y entidades culturales gallegos e irlandeses.

La celebración del homenaje al relevante historiador del arte Peter Cherry, con motivo de su jubilación, marcó una fructífera colaboración entre la National Gallery of Ireland, Trinity College Dublin y nuestro centro.

Pedro Jesús Eusebio Cuesta
Coordinador



ITALIA



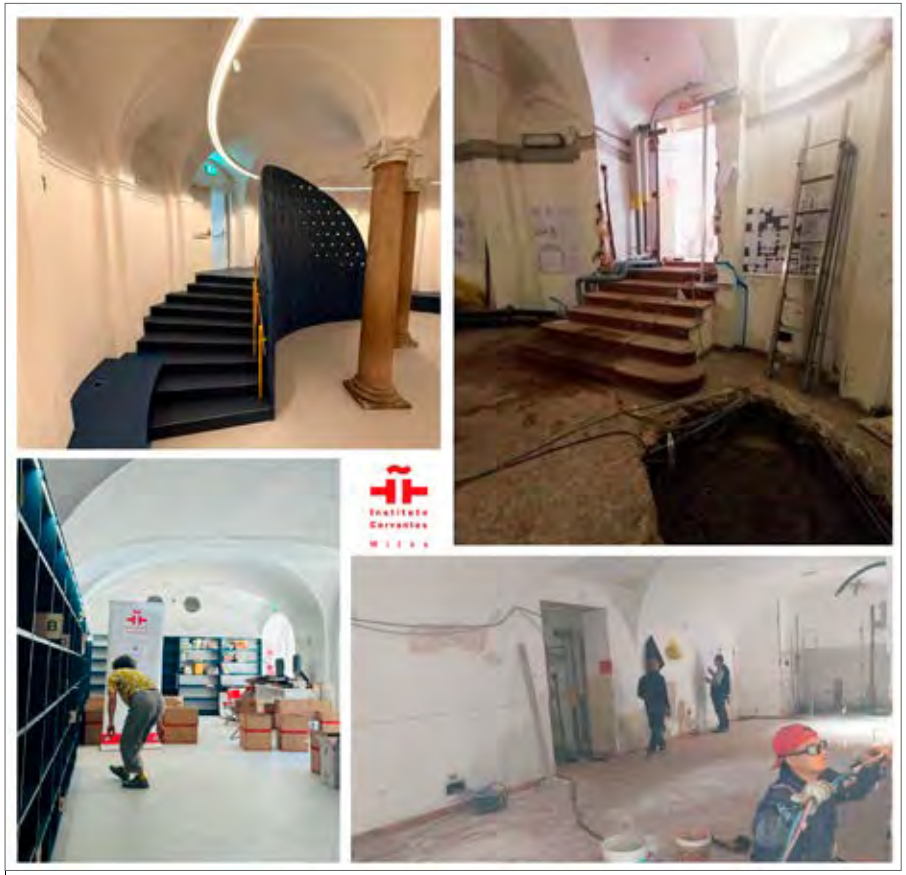
ITALIA · MILÁN
Via Zebedia, 5 (entrada por Via A. Mauri, 2/A)
20123 Milán MI
Tfno.: +39 0232068860
cenmil@cervantes.es
http://milan.cervantes.es

Dante nos enseñó que el viaje es transformación, y el Instituto Cervantes de Milán, que hace tres años inició su travesía desde su sede precisamente en la via Dante de la capital lombarda, alcanza ahora un punto de inflexión decisivo con la finalización de las obras de su nuevo espacio cultural, en la cripta de la iglesia de San Alejandro. La rehabilitación de esta suerte de hipogeo barroco no solo ha permitido recuperar un enclave de notable interés histórico para la sociedad milanesa, sino que también abre una nueva etapa en la presencia del Instituto en la ciudad. Nuestra aspiración es consolidarnos como un eje de participación comunitaria, fomentando la creatividad, el aprendizaje y la interacción social.

Durante este último año de navegación, el Instituto ha mantenido un crecimiento sostenido, con un incremento del 3 % en la oferta de cursos, matrículas y horas lectivas. Este aumento ha sido particularmente significativo en los cursos especiales, con mayor énfasis en los talleres dirigidos a jóvenes y en los de preparación para el DELE, ambos, pilares fundamentales de nuestra actividad principal: la certificación lingüística. Los cursos generales han mantenido igualmente una participación estable, evidenciando el interés continuo de los alumnos por alcanzar niveles avanzados de competencia. No quiero dejar de mencionar una nueva línea de desarrollo: *Spagnolo in montagna*, nuestro campamento de verano que ofrece a todos los adolescentes la oportunidad de aprender español inmersos en la naturaleza, explorando senderos y viviendo aventuras en Val Tartano (Sondrio).

Una de las líneas de acción más relevantes ha sido la formación del profesorado ELE, que hemos dedicado especialmente a la actualización metodológica. Casi setecientos docentes en Milán, Bolonia, Venecia y Padua han participado presencialmente en estas iniciativas en las que hemos contado con la estrecha colaboración de la Associazione Nazionale Insegnanti Lingue

Straniere (ANILS), la Associazione Ispanisti Italiani (AISPI), la Università Cattolica del Sacro Cuore, la Università Ca' Foscari Venezia y la Università degli Studi di Milano. Paralelamente, hemos desarrollado cursos de formación inicial para docentes, atendiendo a la creciente demanda en el entorno educativo italiano, y de certificación de examinadores DELE.



Antes y después del nuevo espacio del Instituto Cervantes de Milán donde se ubicarán la Biblioteca y las salas destinadas a actividades culturales, entre otras funciones.

Los datos del presente curso reflejan la consolidación de nuestro modelo académico, basado en la excelencia pedagógica, la diversificación de la oferta y la capacidad de adaptación a las necesidades formativas del entorno. Igualmente, la combinación equilibrada entre formación inicial, capacitación especializada y actualización continua del profesorado constituye una fortaleza clave.

En cuanto a la certificación lingüística, hemos reforzado las iniciativas dirigidas a la red de centros examinadores, fortaleciendo procedimientos y preparándonos para las novedades de 2025. Además, hemos establecido contactos con diversas instituciones educativas para ampliar nuestra cobertura en zonas periféricas. Estos esfuerzos han propiciado una evolución muy positiva en el número de candidatos inscritos, con un crecimiento del 9 % respecto al año anterior, alcanzando casi los diez mil candidatos y superando las cifras del 2019.



Festival CON_TESTO con Javier de Dios, en el Teatro Filodrammatici de Milán.



Convocatoria DELE de mayo en la Università del Sacro Cuore de Milán.



Taller cultural «Derechos animados» con el artista Emilio Martí López.

Asimismo, el Instituto Cervantes de Milán ha desempeñado un papel esencial en las pruebas de estandarización del nuevo modelo de examen B2/C1 para escolares.

En el ámbito cultural, hemos consolidado una programación de alto nivel en el norte de Italia. Hemos seleccionado estratégicamente las iniciativas más interesantes y con mayor proyección. Ha sido clave para fortalecer nuestra presencia nuestra participación en los eventos de mayor prestigio internacional, como el Salone del Libro di Torino, donde estuvimos con Javier Cercas y Pablo D'Ors; el Festival Internazionale di Poesia de Génova, con Marwán;



Montaje de la exposición final en la Casa degli Artisti de Milán bajo la guía de Diana Larrea, como parte del proyecto «Espacios ocupados».

el Festival Organistico Internazionale de la misma ciudad, con la *mezzosoprano* Leticia Vergara y la organista Ana Belén García Pérez; o el festival europeo de danza Spring Forward Festival, que formó parte del programa Gorizia Capital Europea de la Cultura 2025, con Oulouy , Janet Novas y Mercedes Peón, entre otros.

En este punto del viaje, ¿cuál es el reto más desafiante al que nos enfrentamos? Sin lugar a duda, ha sido y será el de reconstruir públicos fieles que acudan a nuestro espacio cultural, tras cuatro años de ausencia. La dimensión de este desafío está requiriendo un esfuerzo significativo por parte de nuestro equipo y del de la sede central para diseñar una programación audaz e innovadora, capaz de integrarse plenamente en el tejido cultural milanés. No nos ha ido mal. Inauguramos la temporada participando en



Cartel de la actuación de Marwán con motivo del Festival Internazionale di Poesia de Génova. © Karlos Sanz.



Actuación de Janet Novas y Mercedes Peón dentro del programa Gorizia Capital Europea de la Cultura 2025. © Tristán Pérez-Martín.

CON_TESTO con Javier de Dios en el Teatro Filodrammatici; a continuación, conseguimos ser parte del Bookcity Milano con Clara Usón; de la Milano Fashion Week con la exposición dedicada a Balenciaga; o del BAM Circus - Festival delle Meraviglie con las compañías Aerial Ballet y Guixot de 8, entre otras citas.

Hemos impulsado igualmente la introducción de iniciativas de producción propia del Instituto Cervantes en la programación de los espacios con mayor *auctoritas* en la ciudad. Así, por ejemplo, el proyecto «Espacios ocupados» formó parte de las actividades de la Accademia di Brera y de la Casa degli Artisti; la muestra «Diseñadoras. (Re)diseñando el mundo» fue una de las etapas de los itinerarios oficiales del FuoriSalone; inauguramos una nueva línea de divulgación científica de la mano del Joint Research Centre de la Comisión Europea de Ispra (Varese); y, además, hemos



Jornada de formación «Gramática cognitiva y diversidad en la clase ELE», con José Manuel Espinosa, de la Atlantic Technological University.

abierto la exposición «Portales a lo desconocido», para ofrecer una mirada renovada, inesperada y sugerente del arte español en una ciudad que navega siempre entre la tradición y la innovación.

No podemos olvidar mencionar el exitoso programa de talleres escolares: teatro, música, comunicación, *performances*, arte, ciencia, escritura creativa, etc. Una amplísima oferta que se desarrolla en las dependencias del Instituto Cervantes de Milán y por las que han pasado durante el año académico 2024-2025 más de 5.000 escolares, de una cuarentena de centros educativos diferentes que acudieron a los 260 talleres impartidos.

Por último, cabe mencionar otro de los grandes desafíos del año: la reapertura de la Biblioteca. El eje central de nuestra acción ha sido la gestión integral de la colección. Un exhaustivo inventario ha permitido ya diagnosticar el estado del fondo documental y actualmente estamos llevando a cabo un expurgo extraordinario para optimizar el espacio. Paralelamente, hemos mantenido unos servicios bibliotecarios mínimos, además del club de lectura en línea, comisariado por la escritora Valeria Correa Fiz, y la celebración del Día Internacional del Libro en colaboración con la Biblioteca Multilingüe Librotrotter de Milán.

Finalmente, y desde el punto de vista presupuestario, el Instituto ha experimentado un crecimiento sostenido en sus recursos financieros gracias al aumento de la participación en los talleres culturales y a la consolidación de la actividad académica. Este sólido respaldo nos permite proyectar objetivos aún más ambiciosos, orientados a la innovación, la cocreación y el fortalecimiento de las redes institucionales, con el propósito no solo de estar presentes en el territorio, sino de influir activamente en el ecosistema cultural y educativo de la ciudad.

En este, mi primer año en Milán, he compartido ideas y emociones junto a un equipo excepcional que me sostiene y hace posible cada paso que doy. Todos los que formamos el equipo de Milán confiamos en que las iniciativas sembradas este año marcarán el inicio de nuevas oportunidades, aprendizajes y creaciones. Y seguiremos adelante a la búsqueda de nuevas rutas con la certeza de que el próximo año nos traerá más arte, pensamiento y comunidad.

E la nave va…

Ana Vázquez Barrado
Directora



ITALIA · NÁPOLES
Via Chiatamone, 6 G
80121 Nápoles
Tfno.: +39 348 373 42 83
cennap@cervantes.es
http://napoles.cervantes.es

El Instituto Cervantes de Nápoles, durante el período comprendido entre el 31 de agosto de 2024 y el 1 de septiembre de 2025, ha realizado un conjunto relevante de actividades que denotan la buena sintonía entre el territorio y el centro napolitano. En los últimos años, la institución ha desarrollado un trabajo importante en todo lo relativo a la integración del Instituto en las dinámicas culturales y artísticas del sur de Italia.

El mes de septiembre arrancó con un programa de puertas abiertas para promocionar la actividad académica de nuestro centro, culminando con la celebración del Día Internacional de las Lenguas, dedicado a la lengua gallega y su cultura. Por otra parte, el mantenimiento de las redes de trabajo establecidas en años anteriores se hace evidente en la participación del Instituto en eventos como la feria internacional EDIT (octubre), dedicada al diseño y a la promoción de jóvenes creadores. Es importante señalar que el mes de octubre es para nuestro centro un período muy intenso de actividad, ya que se concentran varios eventos importantes en los que participamos activamente. En este sentido, es fundamental nuestra incorporación al Campania Libri Festival, que durante 2024 presentó a la escritora Clara Usón en diálogo con Marco Ottaiano.

En los aspectos académicos, el centro partenopeo ha experimentado un aumento en los cursos contratados por instituciones educativas, y nuestra actividad certificadora se acerca a los 5.800 inscritos, contando además con más de 1.800 horas lectivas.

Entre las actividades importantes de finales de 2024 señalamos el II Festival de Poesía del Mediterráneo, en el incomparable escenario del Archivo de Estado, que estuvo marcado por la calidad literaria de sus participantes: Chus Pato, Laura Casielles, Carlos Marzal, Xuan Bello, Giuseppina De Rienzo, Carmen Gallo, Anna Toscano y Francesco Maria Tipaldi.



Encuentro con la escritora española Clara Usón en el marco del Campania Libri Festival 2024 en el Palacio Real de Nápoles. De izq. a dcha.: la intérprete Flavia Bellonese, Clara Usón, los hispanistas Marco Ottaiano y Augusto Guarino.



Encuentro con Tomás Alía con motivo de EDIT 2024 en el Archivo de Estado de Nápoles. De pie, el arquitecto y diseñador español Tomás Alía, acompañado de representantes españoles en EDIT.

Diciembre de 2024 acogió el festival Europa Cinema al Femminile, al que se incorporó la actriz Helena Kaittani y que fue inaugurado con un espectáculo de flamenco. Por último, 2024 finalizó con la visita de Sus Majestades los Reyes de España a Nápoles y la ceremonia del doctorado *honoris causa* otorgado por el Ateneo partenopeo a Su Majestad Felipe VI en el marco del 800 aniversario de la universidad. El Instituto Cervantes y todas las instituciones españolas en Italia fueron grandes protagonistas de este acontecimiento. Nuestro centro además participó activamente en el programa de la conmemoración con una jornada sobre patrimonio, en la que se involucró a las universidades de Valladolid, Salamanca y Sevilla.

El inicio de las actividades de 2025 ha estado marcado por la continuación del programa «Artesanía y diseño», en cuyo contexto hemos recibido en Nápoles a la especialista en historia del arte María del Mar Villafranca, que presentó al polifacético Mariano Fortuny, además de programar junto a la Accademia di Belle Arti de Nápoles dos laboratorios experimentales desarrollados por Raquel Buj y Sergio Roger, interesantes creadores contemporáneos ambos que han mostrado sus últimos trabajos.

Una actividad que ha consolidado la imagen de seriedad y profesionalidad en el ámbito académico de nuestro instituto es el curso de traducción literaria que desarrollamos con la Università



Recital de poesía a cargo de poetas italianos y españoles en la Sala Catasti del Archivo de Estado de Nápoles, como parte del Festival de Poesía del Mediterráneo. De izq. a dcha.: Giuseppina De Rienzo, Laura Casielles, Carlos Marzal, Chus Pato, Xuan Bello, Francesco Maria Tipaldi, Carmen Gallo y Anna Toscano.



Encuentro con los rectores de las universidades de Salamanca, Sevilla y Valladolid, con motivo del 800 aniversario de la Universidad Federico II de Nápoles, con la asistencia de rectores y otras autoridades.

L'Orientale. En ese contexto hemos recibido al escritor Andrés Neuman (febrero) y a la joven editora Melissa Pilotti.

Los aspectos dedicados a la divulgación y protección del patrimonio material e inmaterial han sido objeto de un encuentro en la Università Suor Orsola protagonizado por el *software* de acceso abierto Dédalo, una herramienta tecnológica de origen español, de gran utilidad para la gestión cultural, que ha sido presentada en Nápoles por sus creadores.

En el ámbito literario, la historia de la narrativa napolitana y española han sido objeto de un interesante estudio de Miguel Ángel Candelas presentado con motivo del Día del Libro. Una jornada doblemente celebrada, ya que el mismo día 23 de abril se realizó el concierto «Claroscuro. luces y sombras del Siglo de Oro», del ensemble Capella de Ministrers. Este evento musical, que se llevó a cabo con la colaboración de la Fundación Pietà de' Turchini y la Embajada de España en Italia, ilustró la música contenida en el *Quijote*.



Espectáculo de flamenco a cargo del grupo Por Rosas en el marco del festival Europa Cinema al Femminile, en el Instituto Francés de Nápoles.



Concierto «Claroscuro. Luces y sombras del Siglo de Oro. Homenaje a Miguel de Cervantes» a cargo del ensemble Capella de Ministrers con motivo del Día del Libro.



Inauguración de la exposición «Enigmas», del fotógrafo español García de Marina, en la galería de Foqus Fondazione Quartieri Spagnoli de Nápoles.



Taller a cargo del artista español Sergio Roger en el marco del programa «Artesanía y diseño» en colaboración con la Accademia di Belle Arti de Nápoles.

Esta actividad estuvo marcada por el luto ante el fallecimiento del pontífice Francesco, lo que afectó a su normal divulgación. A pesar de ello, el concierto fue muy apreciado y comenzó con unas palabras para honrar la memoria del querido papa Bergoglio.

Durante el mes de mayo se ha celebrado el Día de Europa, una conmemoración realizada en el marco de EUNIC y que ha acogido a estudiantes de distintos centros de secundaria con el objetivo de acercarles a la construcción de la idea de Europa.

El período previo a la llegada del verano ha estado determinado por los encuentros literarios. A principios de junio se ha celebrado el Festival del Giallo, con la destacada presencia de Susana Martín Gijón (madrina del festival) y Javier Castillo. Por otro lado, la Nápoles histórica y sus vínculos con España han servido como argumento a la última entrega de Ildefonso Falcones, quien presentó su obra en un diálogo con Bruno Arpaia en el Archivo de Estado de Nápoles. Un entorno habitado por miles de documentos, testigos de la historia compartida de España e Italia.

Ana Navarro Ortega
Directora



ITALIA · PALERMO
Iglesia desacralizada de Santa Eulalia de los Catalanes
Via Argenteria Nuova, 33-35
90133 Palermo
Tfno.: +39 091 888 95 60
cenpal@cervantes.es
http://palermo.cervantes.es

Se han ofrecido 33 cursos generales con un total de 216 matrículas, 1.170 horas lectivas y 7.740 horas/alumno programadas. Con respecto a los cursos especiales, 649 matrículas con 953 horas lectivas y 10.546 horas/alumno. Se observa un notable incremento en las horas/alumno, ascendiendo a 18.286 frente a las 14.520 del año pasado. Se han vendido 25 licencias de AVE Global.

Hasta el momento, el centro ha tenido 2.238 inscripciones DELE, un importante incremento respecto al año anterior. Contamos con un total de 14 centros de examen adscritos, distribuidos por todo el territorio siciliano. Pese a las dificultades asociadas a la certificación SIELE, hemos conseguido reactivar su presencia.

Se han organizado 22 eventos de formación de profesores en línea, con un total de 341 asistentes: 15 cursos de acreditación de examinadores DELE, un curso de acreditación de tutores AVE Global y un curso sobre la calificación de las pruebas de expresión e interacción escrita del DELE. También se ha celebrado la XI Jornada de Formación de Profesores de ELE del Instituto Cervantes de Palermo «Nuevas tendencias y desafíos en la enseñanza de ELE», con 46 inscritos, la I Jornada de Formación de Profesores de ELE del Instituto Cervantes en Catania (64 inscritos) y la II Jornada de Formación de Profesores en Ragusa del Instituto Cervantes de Palermo (45 inscritos). Asimismo, se han celebrado dos encuentros formativos: encuentro formativo en línea «Cómo certificar los conocimientos del alumnado con el DELE» (36 inscritos) y el encuentro formativo presencial «Recursos y técnicas para la clase de ELE» (29 inscritos).

El programa expositivo ha contado con varias exposiciones relevantes. «Inventario. Los objetos nos miran», de la fotógrafa Beatriz Ruibal, ha mostrado una cuidadosa selección de 25 fotografías de los objetos personales de destacados literatos. Para

dinamizarla se ha organizado una conferencia sobre María Zambrano y cuatro talleres dirigidos a estudiantes. En Palermo la exposición se ha enriquecido con cinco lonas realizadas *ad hoc* para los altares de la iglesia, reproduciendo algunos insectos pertenecientes la colección de Antonio Gamoneda.

La representación de la mujer ha sido el tema de la exposición de Blanca Montalvo «Cualquiera de nosotras», en la que los dibujos de diversas mujeres felices y ociosas se han mostrado en la Iglesia de Santa Eulalia de los Catalanes, que fue el marco del concierto de Maria Rodés «Copla y otras canciones», con ocasión del Día Internacional de la Mujer.

Con «Tentativa de agotar Palermo», del artista Fernando Clemente, han comenzado las residencias artísticas. En colaboración con la Embajada y el Ayuntamiento de Sevilla, se ha publicado un magnífico catálogo.



Exposición «Inventario. Los objetos nos miran», de Beatriz Ruibal, en el Instituto Cervantes de Palermo.



Guillem Alenyà, uno de los ponentes invitados en la XI Jornada de Formación de Profesores en el Instituto Cervantes de Palermo.

Se ha colaborado con la importante exposición «Attraversamenti. El *Triunfo de la Muerte*, *Guernica* y la *Crucifixión* de Guttuso», organizada por la Galería Regional del Palazzo Abatellis de Palermo, donde se ha puesto en relación el fresco *Triunfo de la Muerte* con el ejemplar textil del *Guernica* del Museo Unterlinden de Colmar y la *Crucifixión* de Renato Guttuso. Y en el marco de nuestra jornada de puertas abiertas, la artista colombiana Luz Lizarazo, en coordinación con la Embajada de Colombia en Italia, ha expuesto su obra *Mi cuerpo dice la verdad,* celebrando a través del cuerpo femenino la vida, el nacimiento, las transiciones y la muerte.



Concierto «Un sendero» de la artista Musgö, que ha actuado en dúo durante la exposición «Inventario. Los objetos nos miran».



Visita guiada a la exposición «Attraversamenti. El Triunfo de la Muerte, Guernica *y la* Crucifixión *de Guttuso» para los alumnos del Instituto Cervantes en la Galería Regional del Palazzo Abatellis,*



«Día Mundial de la Poesía. Encuentro con Juan Antonio Bernier». Coloquio del poeta con el director del Instituto Cervantes de Palermo, Juan Carlos Reche, y los alumnos de la Universidad de Palermo.



El artista Fernando Clemente con el público durante la inauguración de su exposición «Tentativa de agotar Palermo».



Presentación de la serie española La Mesías *en el Sicilia Queer Filmfest 2025. Lola Dueñas (izq.) conversa con la actriz Bellarch (dcha.) en el cine Rouge et Noir.*

Por primer año, hemos colaborado con Palermo Comic Convention y Etna Comics, invitando a Ferran Rodríguez y Pasqual Ferry, mientras que se ha proseguido la colaboración con el Mercurio Festival, programando al artista performativo Élan d'Orphium.

Con el fin de continuar la labor de investigación y difusión sobre la vida y obra de César Vallejo, junto a la Universidad de Palermo y el Centro de Estudios Vallejianos se ha organizado en nuestra sede la sexta edición del Congreso Internacional Vallejo Siempre, acogiendo a los expertos en Vallejo más importantes de la comunidad académica internacional.

Con respecto al cine, se prosigue la colaboración con el Sicilia Queer Filmfest, presentando la proyección en el cine Rouge et Noir de la aclamada miniserie *La Mesías*, con la presencia de la actriz Lola Dueñas, y con el festival Animaphix, que ha contado con la presencia en el jurado de la directora de animación Carla Melo Gampert. Cabe destacar la colaboración con el Institut Français y el «Cine en terraza» donde se ha propuesto el ciclo «Mujeres rurales». En noviembre se ha proyectado la Muestra de Cine Iberoamericano Scoprir, fruto de una programación conjunta con el centro de Roma y diez embajadas de habla hispana en Italia, ofreciendo un total de once películas en versión original con subtítulos en italiano.

Dentro del festival #wallofsounds 2024, se ha presentado el concierto de Navidad «Un sendero», de la artista Musgö, que en Palermo actuó con su arpa electrónica en formato dúo.



Folleto de la II Jornada de Formación de Profesores en Ragusa del Instituto Cervantes de Palermo.

Finalmente, en cuanto a la literatura, cabe mencionar nuestro *stand* en la feria del libro «Una marina di libri», la presencia en el festival Taobuk (Taormina) con Gioconda Belli y la nueva colaboración con el festival literario de Ragusa A Tutto Volume. Para celebrar la Semana Cervantina se han organizado dos actividades escolares: el taller «Teatro del oprimido: el Quijote y el teatro social» y la jornada «Si me emociono aprendo mejor». La poesía también ha sido protagonista con la invitación al poeta Juan Antonio Bernier, que, con motivo del Día Mundial de la Poesía, ha realizado una gira por las cuatro universidades sicilianas: Catania, Mesina, Enna Kore y Palermo.

Juan Carlos Reche
Director



ITALIA · ROMA
Via di Villa Albani, 16
00198 Roma
Tfno.: +39 06 853 73 61
cenrom@cervantes.es
http://roma.cervantes.es

Este año académico, de mejoras en todos los ámbitos, no pudo tener un comienzo de mayor relevancia institucional. En septiembre de 2024, un director del Instituto Cervantes fue recibido por primera vez por un papa: en su audiencia, donde se puso de relieve la labor de nuestra institución en el acercamiento entre culturas, Luis García Montero pidió a Francisco el permiso para reproducir algunos de sus textos sobre literatura. Estos textos, adicionados al prólogo que Borges escribió para los cuentos de un taller al que le invitó el joven Bergoglio cuando era profesor de la materia en Santa Fe, son parte integrante del «galeote» *El papa Francisco, Borges y la literatura*, lanzado en Argentina al poco de la muerte del papa y pronto también presentado en Roma. La actividad institucional, con todo, no paró ahí, aunque, si del Vaticano hablamos, no es menor señalar la buena marcha de nuestros cursos en la Secretaría de Estado. La visita también sirvió para solemnizar la firma de un acuerdo con una institución hermana como es la Società Dante Alighieri, responsable de la certificación del italiano y con una importante red mundial con raíces ya en el siglo XIX. La firma de este convenio completa el entendimiento institucional con entidades italianas similares al Instituto Cervantes, tras la firma el año pasado de un acuerdo con el Istituto Italiano di Cultura. También a comienzos de año, el Instituto Cervantes de Roma firmó el primer acuerdo entre las Administraciones públicas de España y San Marino. En esta antiquísima república habrá por fin DELE, por primera vez en la historia, en la última convocatoria de 2025. También cabe referir a este respecto que en Albania el DELE ha regresado con fuerza este año y en Malta se está ultimando la elección de centro, apertura que se ha de sumar a la de otros centros ya en Italia: Nettuno, Universidad de Roma Tor Vergata y —pendientes de firma— las universidades de Urbino y Roma Tre.

Sirva esta mención a los DELE para subrayar la buena marcha que —con un 20 % más de candidatos en la convocatoria de mayo— está teniendo el examen oficial. Un crecimiento que también se ha sustanciado en el ámbito de la docencia y en el de la formación de profesores: además de fructíferas colaboraciones con la Consejería de Educación y el resto de los centros de la red en Italia, el entendimiento con el Departamento de Educación del Lazio está cosechando un muy notable interés en el profesorado de español de la región y ya planeamos exportar el modelo a otras zonas como Abruzos o Las Marcas. Las prácticas del DADIC, además, nos han permitido cumplir un sueño largo tiempo acariciado: tener clase en nuestra Sala Dalí, en medio de las bellezas de Piazza Navona.

Si mencionaba antes el curso «de mejoras» no es solo por las cifras, sino por, a la espera de la gran reforma del centro, las que ya vamos implantando: renovación de puertas e instalación de



Cartel promocional de la muestra de Eduardo Chillida coorganizada por el Instituto Cervantes de Roma, el museo Chillida Leku y la Galleria Nazionale d'Arte Moderna de Roma.



Cartel promocional de la exposición de Martín Chirino en la Sala Dalí de Piazza Navona.



Exposición de Eduardo Chillida en la Sala Dalí del Instituto Cervantes de Roma.



Candidatos del examen DELE en la convocatoria de mayo de 2025.



Entrada a la exposición «Ahora y para siempre heroínas» de las dibujantes de cómic Mirka Andolfo (Italia) y Belén Ortega (España).

pantallas, banderolas y cartelería tanto en la sede de Villa Albani como en la Sala Dalí. Justamente en nuestra galería de Piazza Navona han tenido lugar algunos de los eventos más importantes del año: muy notablemente, la muestra con ocasión del centenario de Eduardo Chillida —organizada junto a Chillida Leku y la Galleria Nazionale d'Arte Moderna— y la retrospectiva de Martín Chirino, ambas merecedoras de una gran atención. Las colaboraciones en clave hispanoamericana han sido muy relevantes, y la XII edición de Scoprir ha sido una de las más exitosas, con un país con sección especial: primero Colombia, ahora Chile. La voluntad de promocionar la igualdad real y efectiva desde la cultura ha sido también una guía fundamental de nuestra actuación, permeando todo el programa y a la vez con hitos tan relevantes como los eventos habidos con ocasión del 8 de marzo, asimismo en clave hispanoamericana. Y, aun cuando no



La visita de Estado de los Reyes a Italia en el mes de diciembre incluyó un encuentro con la cúpula de AISPI, la Asociación de Hispanistas Italianos.



El director del Instituto Cervantes, Luis García Montero, atiende a los medios tras su audiencia con el papa Francisco.



Firma del primer acuerdo entre las Administraciones de España y San Marino, que desde noviembre tendrá convocatoria del DELE.

han faltado grandes estrellas en nuestra agenda cultural —de Javier Cercas a Enrique Vila Matas, de Arianna Occhipinti a Ferran Adrià—, tal vez debamos decir que los eventos más especiales han tenido que ver con la música: el concierto al aire libre de Bewis de la Rosa, por ejemplo, o el de Taracea. O, tras la firma de un acuerdo con la harto prestigiosa Istituzione Universitaria dei Concerti, la celebración de un ciclo de guitarra hispano-italiano en un lugar de tanto prestigio y belleza como el Aula Magna de La Sapienza, con la curaduría experta de Pablo Sainz-Villegas. Y así vamos concluyendo un año que comenzó con un papa y termina con otro: el mes de abril, con ocasión del Día del Libro, el cardenal Prevost participó en un acto fraguado por el Instituto junto a nuestros amigos peruanos para dar a conocer la figura del Inca Garcilaso. El acto se llamaba «Los puentes de la lengua»: tres semanas después, era elegido sumo pontífice.

Ignacio Peyró Jiménez
Director



PAÍSES BAJOS



PAÍSES BAJOS · UTRECHT
Domplein, 3
3512 JC Utrecht
Tfno.: +31 30 242 8478
cenutr@cervantes.es
http://utrecht.cervantes.es

La actividad cultural general del centro ha estado caracterizada por el marcado cariz social de su programación, dirigida a reivindicar y favorecer valores como la inclusión, la justicia, la solidaridad y la equidad. Un buen ejemplo de ello fue la participación en la edición de 2025 del festival de danza contemporánea y artes escénicas SPRING Performing Arts Festival Utrecht, uno de los más prestigiosos y relevantes del país, con la presentación, por un lado, de la pieza «Kill me», de la coreógrafa argentina Marina Otero, cuyo soporte conceptual es el de visibilizar a las personas con enfermedades mentales en su día a día social; y, por otro, con la instalación en las propias dependencias de nuestro centro de Utrecht de la obra *Dear Laila,* del artista palestino Basel Zaraa. Una experiencia inmersiva sobre la vida diaria en Palestina por la que han pasado centenares de visitantes durante la semana que se mantuvo en cartel. Ha sido la primera vez que el Instituto Cervantes de Utrecht cooperaba de forma directa con este festival y el impacto resultó especialmente notable.

Las exposiciones «Perdona, estoy hablando» y «Animales fantásticos» constituyeron sendos hitos en esta apuesta por conjugar el arte y la cultura con la inclusión y la defensa de la igualdad. La primera, en cooperación con CentroCentro Madrid, fue una muestra de cómic con obras originales de más de treinta mujeres viñetistas que practican y reivindican el género autobiográfico femenino como marca de identidad. La muestra supuso un rotundo éxito en su exhibición inicial en nuestras instalaciones del centro de Utrecht y no obtuvo un impacto menor en la biblioteca central de OBA Ámsterdam, ya en el primer trimestre de 2025. «Animales fantásticos», del artista plástico mexicano Luis Hervías, por su parte, permitió al público visitante adentrarse en el universo creativo de alguien con síndrome de Down y derribar ciertos prejuicios acerca del talento y la valía artística de personas con esta dolencia.



El novelista español Ignacio Martínez de Pisón se dirige al público durante la Conferencia Spinoza 2024 en el auditorio de la Universidad de Leiden en La Haya.



El cellista catalán Roger Morelló durante su actuación de homenaje a Pau Casals, con motivo del Día de Europa y dentro de la serie Cervantes DOM Concerten del centro.

Diciembre fue sin duda alguna el mes de la solidaridad con los damnificados por la trágica tormenta que sufrió la Comunidad Valenciana en el otoño de 2024. El concierto benéfico organizado en colaboración con el ensemble Oihua fue en este sentido el evento central de esta campaña, que también contó con una carrera popular solidaria (con salida y llegada en el propio Instituto Cervantes) y una recogida de juguetes para los más pequeños.

Para terminar este apartado sociocultural, no podemos olvidarnos de nuestra cita anual con el cine social latinoamericano en OBA Ámsterdam, que en esta ocasión vino de la mano del ciclo «Transatlántidas» y situó en mitad del debate las dificultades de integración real y plena a las que se enfrenta la población afrodescendiente latinoamericana. El ciclo volvió a contar con la participación de profesores investigadores del Centro de Estudios Latinoamericanos de la Universidad de Ámsterdam.

Otras actividades que cabe destacar del curso cultural fueron la magistral intervención del novelista aragonés Ignacio Martínez de Pisón en el marco de la Conferencia Spinoza, que se celebró este año en el auditorio principal de la Universidad de Leiden-Campus La Haya y que versó sobre la figura de Benito Pérez Galdós; o el inicio de la serie de conciertos de producción propia Cervantes DOM Concerten, que el centro ha comenzado a producir desde enero de 2025 en cooperación con diferentes entidades, grupos y músicos. Un programa musical vocacionalmente heterogéneo que transita desde el *jazz* latino hasta la canción popular, pasando por la música de cámara o el pop contemporáneo.



Cartel promocional del concierto solidario en favor de los damnificados de la DANA ocurrida en la Comunidad Valenciana.



Expositor del Instituto Cervantes de Utrecht en la feria educativa Go Abroad.



La cantaora Estrella Morente y el guitarrista Rafael Riqueni en un momento de su actuación en la Bienal de Flamenco de Países Bajos.



Cartel promocional de la VIII Feria Infantil y Juvenil del Libro, realizado por el ilustrador Iván Alfaro.



Visitantes en la exposición «Perdona, estoy hablando» en el Instituto Cervantes de Utrecht.

Nuestra Biblioteca José Jiménez Lozano, por su parte, además de acoger la ya tradicional Feria de Literatura Infantil y Juvenil de otoño, con una abundante participación de los lectores más pequeños, organizó la programación especial del Día del Libro y lideró una creciente serie de actividades en torno a los libros, la poesía, el intercambio cultural y el fomento de la lectura. En este sentido, resulta más que pertinente destacar el lanzamiento del programa propio «Primeras páginas», en el que participan autores noveles que presentan su primera obra publicada y que ya ha creado una valiosa comunidad literaria en torno a nuestra biblioteca; y, por otro lado, la recuperación del club de lectura presencial del centro, que una vez al mes reúne a cerca de veinte «fanáticos» de la literatura iberoamericana.

Por último, en el apartado académico, el centro ha mantenido la línea ascendente del curso anterior con un ligero incremento en el número de alumnos de sus cursos generales, así como de



Diseño promocional de la residencia artística que la artista española Yolanda Uriz realizó en Utrecht, en el marco del programa Zoop del clúster EUNIC Netherlands.

candidatos a las pruebas de certificación DELE y SIELE, y ha prolongado un año más su exitosa trayectoria en acciones de actualización y formación de profesores de ELE, en colaboración siempre con editoriales, organizaciones docentes y la Consejería de Educación en Benelux.

Ya para concluir, vale la pena subrayar y destacar el creciente número de jóvenes estudiantes holandeses que participan en nuestro curso específico de hostelería, hecho a su medida para facilitar su ingreso en el Grado de Hostelería de las diferentes escuelas superiores del país. Savia nueva de un interés por el español en el país que no deja de crecer año a año.

Alberto Gascón Gonzalo
Director



POLONIA



POLONIA · CRACOVIA
Ul. Kanonicza, 12
31-002 Cracovia
Tfno.: +48 12 421 32 55
cracovia@cervantes.es
http://cracovia.cervantes.es

En Cracovia hemos practicado una revisión permanente de la tradición cultural, con un enfoque atento y crítico a la actualidad en el ámbito hispánico, aunando presente y pasado, para comprender mejor el futuro en una sociedad cada vez más cambiante y diversa. Inteligencia artificial, salud mental, influencias de internet y de la globalización, pero también nuestra herencia cultural del Medievo, libresca de los Siglos de Oro o del talento creativo del siglo xx.

Comenzamos septiembre con la exposición «La edad de oro de los judíos de Alandalús»; su comisario, José Martínez Delgado,



Conferencia a cargo del poeta Javier Lostalé «Homenaje a Vicente Aleixandre», organizada en la Universidad Jaguelónica en el marco del Día Mundial de la Poesía.

habló de la historia del judaísmo andalusí a través de sus mujeres y lo completamos con visitas guiadas y un coloquio sobre la diáspora sefardita con expertas de las universidades de Breslavia y Jaguelónica.

En el Día Europeo de las Lenguas, realizamos con EUNIC un concurso al mejor vídeo, «Europa a través del objetivo», y una videoinstalación en la Biblioteca, *Once poetas en las lenguas de España*: *poesía en las orillas*, en colaboración con POÉTICA 2.0, así como una muestra bibliográfica de los poetas seleccionados.



Exposición «Francisco Nieva: un hombre de teatro total. Entre la vanguardia y el antirrealismo furibundo», en la Sala de Exposiciones del Instituto Cervantes de Cracovia.

En otoño nos centramos en el teatro, la música y las artes escénicas. En nuestro ciclo «Octubre y la guitarra española», con dos conciertos, los de Mauricio Díaz Álvarez y la mexicana Mariana Gómez, con aforo completo. El ciclo «Creadores teatrales españoles» se desarrolló en cuatro sesiones: *Fuenteovejuna*, *Carmen, El amor brujo* y *El público*; una videopresentación del dramaturgo Pedro Víllora ofreció la información cultural necesaria para contextualizar cada espectáculo.

Celebramos el centenario de Francisco Nieva organizando una exposición didáctica con el CDAEM: «Francisco Nieva: un hombre de teatro total», comisariada por Beatriz Hernanz. Participaron en las diversas actividades acompañantes expertos españoles y polacos del teatro: Pedro Víllora, Katarzyna Górna, Kamila Lapicka, Urszula Aszyk, etc. Proyectamos la grabación teatral *Manuscrito encontrado en Zaragoza*; también se ofreció la lectura dramatizada de *Es bueno no tener cabeza*, traducida al polaco por primera vez. Para celebrar también el Día Internacional de la Mujer llevamos a cabo un taller de *collage*, «Universos femeninos en escena», y cinco talleres de marionetas.

Con la Biblioteca Jaguelónica de la Universidad, inauguramos «Tesoros bibliográficos españoles de la Biblioteca Jaguelónica», donde se exhibieron los volúmenes más valiosos de la colección Volsciana, del siglo XVI, libros raros y primeras ediciones, con textos explicativos y división en secciones de historia y política, educación y religión, vida cotidiana y literatura. Comisariada conjuntamente por Joanna Pypłacz (Universidad Jaguelónica) y Beatriz Hernanz (Instituto Cervantes), se ha editado un catálogo bilingüe de la exposición, disponible en línea en la página del cvc.cervantes.es.

«Celebrando el Día Mundial de la Poesía con Javier Lostalé y Vicente Aleixandre» fue un conjunto de acciones culturales en colaboración con la Universidad Jaguelónica: una conferencia

sobre Vicente Aleixandre, un taller de traducción de ambos poetas (por el colectivo Letrívoros Anónimos) y, para finalizar, un recital bilingüe.

La Semana Cervantina se celebró, con el decano de Filología de la Universidad Jaguelónica, bajo el lema «Día de Cervantes (y Shakespeare)», con dos conferencias sobre ambos autores.

Participamos en los festivales de literatura más importantes, como el Festival Conrad (Claudia Piñeiro) o el Festival Odesa (Santiago Roncagliolo); también tuvimos la conferencia «Rompiendo moldes: Juana Francés, homenaje en el centenario de su nacimiento», de Natalia Molinos, complementaria de la exposición «Mujeres fuertes» del Museo de Cracovia. Estuvimos en el Festival de Arte Digital Patchlab, con un concierto audiovisual con IA, «Amorph», de Rodrigo Guzmán Cazares; o con Josep María Balanyà en el 32 Audio Art Festival. En otras ciudades, en el festival Bliskie/Dalekie en Chorzow con Afuera Teatro, o en el Festival Espacio de Palabras en Sosnowiec con Coral Bracho. Con la Filarmónica de Cracovia ofrecimos el ciclo «Días de música española», y también otros conciertos en el Royal Opera Festival. Finalizamos con nuestra participación en el Summer Jazz Festival.

En materia cinematográfica, son estables y numerosas nuestras acciones: el ciclo «Homenaje a Luis Tosar» en «Martes de cine en el Cervantes», o «Juan Antonio Bardem cumple 100 años», con videopresentaciones en polaco de Kamila Żyto (Universidad de Lodz). También participamos en el festival Nuevos Horizontes o en la Semana de Cine Español (coorganizada con el Cervantes de Varsovia y la Embajada de España) en varias ciudades polacas.

En primavera inauguramos la exposición «Encapsulados», de la artista Sandra Gamboa, centrada en romper los estigmas sobre la salud mental, con una serie de obras para reflexionar,



Participantes y organizadores de las II Jornadas Cracovianas para el Intercambio de Buenas Prácticas Docentes en ELE.



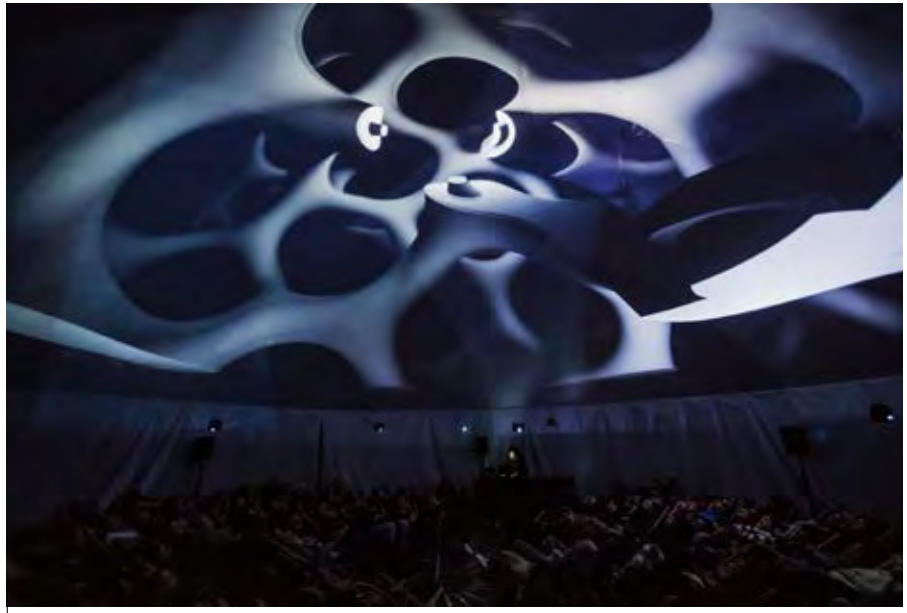
Inauguración de la exposición «Encapsulados» de Sandra Gamboa. Visita guiada a cargo de la artista.



Inauguración de la exposición «Tesoros bibliográficos españoles de la Biblioteca Jaguelónica». Marta Vadillo Lamata (izq.), consejera cultural de la Embajada de España en Polonia, y Beatriz Hernanz Angulo (dcha.), directora del centro. © Karolina Chorązka-Paluch (BJ).

empatizar y respetar a las personas que sufren dolor, ansiedad o depresión. Recorre los procesos de dependencia de los medicamentos que atenúan las emociones no gestionadas, fragilizando al ser humano (Junta de Castilla y León y festival Krakers - Cracow Art Week). La exposición estuvo acompañada de numerosas visitas guiadas y varias conferencias, como la de Juan Navas (UCM), «Enganchados por el diseño: La salud mental en un mundo hiperconectado a Internet», y también de talleres artísticos como «Coleccionista de emociones».

Celebramos el Día Internacional de la Mujer y la Niña en la Ciencia en redes sociales con un vídeo de Nuria Selva, bióloga



Concierto audiovisual con IA «Amorph», de Rodrigo Guzmán Cazares, en el Festival de Arte Digital Patchlab. © Dawid Ścigalski / Patchlab Festival 2024.



Recital de Mariana Gómez dentro del ciclo «Octubre y la guitarra española», organizado por el Instituto Cervantes de Cracovia.

del CSIC, compartido por instituciones científicas polacas y que ha tenido más de 15.000 visualizaciones registradas.

En el área académica, continuamos de manera ascendente la fidelización de alumnos y la formación de profesores: VI Simposio de Didáctica de ELE en Polonia (con las universidades Jaguelónica de Cracovia, de Silesia en Katowice, y la Adam Mickiewicz de Poznan) o las Segundas Jornadas Cracovianas para el Intercambio de Buenas Prácticas Docentes en ELE. Con la Universidad Jaguelónica redactamos los Estándares de Protección de Menores en el Instituto Cervantes de Cracovia, y colaboramos con múltiples instituciones, como en «Días de los romanistas» con la Universidad de Breslavia, entre otras muchas acciones. En cuanto a certificación, tenemos un nuevo centro examinador DELE tipo 1 en Silesia. Las visitas escolares, con más de treinta escuelas y casi un millar de estudiantes este curso, dan dinamismo a nuestra actividad docente.

Beatriz Hernanz Angulo
Directora



POLONIA · VARSOVIA
ul. Nowogrodzka, 22
00-511 Varsovia
Tfno.: +48 22 501 39 01/02
cenvar@cervantes.es / varsovia@cervantes.es
http://varsovia.cervantes.es

Las actividades de este curso han buscado ampliar miradas: desde el Amazonas como territorio simbólico y político hasta la reivindicación de las creadoras invisibilizadas en la historia de la música o la literatura. En un momento de redefinición política y cultural en Polonia, el Instituto Cervantes se presenta como un espacio de intercambio cultural, no solo para acercar el mundo hispánico al público polaco, sino también para participar activamente en los debates que atraviesan a esta sociedad: la memoria, la diversidad lingüística, la igualdad, la sostenibilidad.

Nuestra Sala de Exposiciones acogió la muestra «Shipibo-Konibo. Retratos de mi sangre», del fotógrafo peruano David Díaz Gonzales. Esta exposición ofreció una mirada íntima a la vida cotidiana de esta comunidad amazónica del Perú. A través de veinticinco fotografías tomadas entre 2010 y 2023, Díaz retrata escenas que documentan las tradiciones, la espiritualidad y los desafíos contemporáneos, utilizando la fotografía como herramienta para preservar la memoria cultural de su pueblo.

En paralelo a esta exposición, se proyectó la película *El abrazo de la serpiente* (Ciro Guerra, 2015). Este largometraje colombiano narra el encuentro entre un chamán amazónico y dos científicos en busca de una planta sagrada, explorando temas de colonialismo, conocimiento ancestral y la relación entre el ser humano y la naturaleza. Además, se organizó un diálogo entre el traductor y editor Carlos Marrodán y el crítico literario Tomasz Pindel centrado en el Amazonas como universo literario en las obras de Mario Vargas Llosa (*La casa verde*, entre otras), Alejo Carpentier (*Los pasos perdidos*) y José Eustasio Rivera (*La vorágine*), analizando cómo estos escritores han retratado la selva amazónica y su influencia en la identidad cultural de la región.

En el ámbito audiovisual, nuestra participación en festivales como el Tramway Film Festival de cine experimental —que incluyó un programa dedicado a José Val del Omar— y el Warsaw



Uno de los conciertos celebrados en marco del festival Ellas.One, organizado por la Universidad de Música Fryderyk Chopin de Varsovia, el Archivo Manuel de Falla y el Instituto Cervantes de Varsovia.



Espectáculo de flamenco del ciclo «Retablo de la palabra, el cante y el baile», una de las entregas de la «Peña Flamenca Triana» en el Auditorio del Instituto Cervantes de Varsovia.

International Film Festival, con un apartado centrado en la industria audiovisual en español, ha sido especialmente significativa. La 23.ª Semana de Cine Español logró una notable repercusión local, superando los seis mil espectadores en Varsovia. También se ha reforzado la colaboración con el ámbito iberoamericano a través del III Festival de Cine Latino.

En el 30.º Festival Literario TransPort de Kołobrzeg y en la Feria del Libro de Varsovia se presentó la traducción al polaco de *Matrioskas*, de Marta Carnicero. El acto incluyó un enriquecedor diálogo con figuras clave de la cultura polaca como Sylwia Chutnik y Magdalena Genow, y se enmarcó en nuestra línea transversal de promoción de la creación artística femenina.

En música, la programación se ha estructurado en torno a dos ejes principales: la música clásica y el flamenco. En colaboración con la Universidad de Música Fryderyk Chopin y el Archivo Manuel de Falla, desarrollamos el festival Ellas.One, dedicado a compositoras de España y Polonia. La iniciativa incluyó conciertos, talleres, mesas redondas y un laboratorio de teoría musical. En paralelo, se impulsó el ciclo «Retablo de la palabra, el cante y el baile», con actividades centradas en el flamenco contemporáneo, como las tres entregas de la «Peña Flamenca Triana», un recital, la proyección del documental *La guitarra flamenca de Yerai Cortés* y encuentros con el público.

En el ámbito teatral, nuestra participación en el prestigioso Festival Malta de Poznań nos situó en el centro de la escena



Coloquio en la Feria Internacional del Libro de Varsovia 2025, en el recinto del Museo de Arte Contemporáneo, a cargo de las escritoras (de izq. a dcha.) Sylwia Chutnik, Magdalena Genow y Marta Carnicero.

polaca contemporánea gracias a la presentación de «Ultraficción n.º 1», de la compañía El Conde de Torrefiel. Esta intervención fortaleció el diálogo entre nuestras culturas escénicas.

Desde el punto de vista académico, el volumen total de horas/alumno se ha mantenido estable, situándose en torno a las 74.000 anuales. Los cursos dirigidos a niños y adolescentes han alcanzado resultados similares a los de los años anteriores. En cambio, las clases particulares han experimentado un crecimiento notable, triplicando las cifras del curso anterior. Los cursos de polaco para hispanohablantes también han registrado un aumento del 14 %.

En el área de certificación, las convocatorias DELE han experimentado un crecimiento del 25 %, tanto en el centro de Varsovia como en los centros dependientes de Estonia, Letonia, Lituania y Ucrania. Las pruebas SIELE también han registrado un ligero incremento. En el marco del programa internacional Europrof, se ha impartido formación en lengua española a más de setenta docentes polacos de primaria y secundaria. Este proyecto fue presentado en las V Jornadas de Intercambio de Buenas Prácticas.

Nuestra acción formativa se ha ampliado mediante iniciativas internacionales. Junto al Instituto Cervantes de Lisboa, organizamos la jornada didáctica «Adolescentes: ¡ConectELEmos con su mundo!», con la participación destacada de una profesora del



Marta Carnicero (dcha.) y Magdalena Genow (izq.) firmando sus libros en la caseta de España en la Feria Internacional del Libro de Varsovia 2025.



VII Lectura Pública del Quijote, organizada por la Embajada de España en Polonia, el Instituto Cervantes de Varsovia y el Instituto de Estudios Ibéricos e Iberoamericanos de la Universidad de Varsovia.

centro. Además, varios miembros del claustro han intervenido en proyectos impulsados por la sede central: el proyecto de aulas bimodales, centrado en el desarrollo de competencias docentes en entornos híbridos, y ELENIC, enfocado en la enseñanza del español para niños y adolescentes.

Hemos estado presentes en encuentros profesionales como el Encuentro de Profesores ELE organizado por la Consejería de Educación de la Embajada de España, donde se presentó una propuesta metodológica basada en el enfoque AICLE. En colaboración con universidades polacas, participamos en «Senderos ELE» con la Universidad Maria Curie-Skłodowska de Lublin y en el VIII Foro de Lingüística Hispánica con la Universidad de Szczecin.



Clase presencial del español impartida por el profesor Nicolás Sánchez González en una de las aulas del Instituto Cervantes de Varsovia.



Clase presencial del español impartida por la profesora Beatriz Blanco en una de las aulas del Instituto Cervantes de Varsovia.



Exámenes DELE en mayo de 2025 en el espacio de la Sala de Exposiciones del Instituto Cervantes de Varsovia.

También compartimos nuestra experiencia en formación en línea en la conferencia sobre aprendizaje del polaco como segunda lengua organizada por el Ministerio de Familia y ACNUR.

Dentro del programa Erasmus+, recibimos a una profesora visitante de la Universidad Complutense de Madrid, reforzando así los vínculos interinstitucionales. Lo mismo ha ocurrido con la comunidad escolar polaca: una docena de grupos de estudiantes de secundaria y educación superior visitaron el centro y asistieron a clases demostrativas basadas en nuestra metodología.

Por último, cabe destacar que el centro continúa participando activamente en el proceso de acreditación de una academia de lenguas ucraniana en colaboración con el SACIC, contribuyendo así a la proyección del español y la calidad educativa en contextos plurilingües.

Felipe Santos Rodríguez
Director



PORTUGAL



PORTUGAL · LISBOA
Rua Santa Marta, 43 F
1169-119 Lisboa
Tfno.: +351 21 310 50 20
cenlis@cervantes.es
http://lisboa.cervantes.es

En cumplimiento de la misión institucional del Instituto Cervantes, el centro de Lisboa ofrece una variada actividad desde sus áreas de Cultura, Académica y de su Biblioteca Gonzalo Torrente Ballester.

El Instituto Cervantes de Lisboa desarrolla una intensa agenda cultural conjuntamente con las principales instituciones educativas y culturales locales: las distintas universidades del país, el Centro Portugués de Fotografía de Oporto (CPF), la Fundación José Saramago, la Casa Fernando Pessoa, la OEI (Organización de Estados Iberoamericanos), el festival de literatura Correntes d'Escritas, la Cinemateca Portuguesa y los festivales de cine MONSTRA, Doclisboa y Olhares do Mediterrâneo, así como el Festival de fotografía IMAGO, entre otras.



Concierto del grupo Galandum Galundaina en el Instituto Cervantes de Lisboa con motivo de la celebración del Día Europeo de las Lenguas 2024.

La oferta cultural del centro de Lisboa se ha enriquecido el presente año gracias a la implementación de nuevos programas de creación propia como las Tribunas de Actualidad Iberoamericana, «Creación y traducción» o «Diálogos transfronterizos: visiones compartidas», nueva serie de encuentros para reflexionar y debatir sobre asuntos específicos de los ámbitos de especialización de los expertos invitados de ambos lados de la frontera.

En cuanto a las exposiciones, además de las muestras de fotografía «La memoria del desierto» de Saleta Rosón y «La década prodigiosa. Fotografías de Benito Román, 1975-85», destaca el proyecto «Arte en el palacio rumbo a Cervantes: una exposición, dos lugares», fruto de la colaboración entre FUNIBER, la UAL (Universidad Autónoma de Lisboa) y el Instituto



Inauguración de la exposición de fotografías de Saleta Rosón «La memoria del desierto» en la Sala de Exposiciones del centro.



Mesa redonda entre productores y directores de cine de animación de Portugal y España durante el festival MONSTRA 2025.

Cervantes de Lisboa, que permitió presentar en Lisboa las exposiciones «La vida es sueño», de obra gráfica de Salvador Dalí, y «La melodía ácida», de Joan Miró.

En el área académica, han seguido aumentando y consolidándose los convenios para la impartición de cursos de empresas, contribuyendo así a un incremento significativo del volumen académico del centro y a reforzar la tendencia a la especialización de programas de español dirigidos a profesionales de diferentes sectores. Cabe destacar a empresas como Mastercard Europe, Incentea, Sony, UCCI (Unidad de Ciudades Capitales Iberoamericanas), así como los convenios firmados con empresas para

programación e impartición de cursos a través de la plataforma AVE Global (UCCI, Pérez Llorca). Asimismo, se ha seguido ampliando la red de empresas portuguesas con las que se han firmado acuerdos de colaboración (Aernova, Airbus, Junitec).

En cuanto a la certificación, continúa la tendencia al incremento del número de candidatos DELE debido, entre otros factores, a la ampliación de la red de centros de examen, así como a una serie de acciones de promoción y comunicación que se están llevando a cabo en los centros adscritos de Lisboa.

En lo referente a la formación de profesores, se ha consolidado el curso de formación inicial, con participantes de diferentes entornos geográficos, y la programación e impartición de un segundo módulo de profundización en diferentes aspectos de la didáctica. Asimismo, se ha programado una serie de talleres monográficos para la actualización didáctica de docentes de español de diferentes entornos de enseñanza y en diversas áreas de especialidad de la metodología.

Continúa siendo estrecha y fructífera la colaboración con la Consejería de Educación y con el Conselho Científico-Pedagógico da Formação Contínua, organismo dependiente del Ministerio de Educación portugués, a través de la oferta e impartición de actividades formativas, entre las que hay que subrayar los sucesivos ciclos de formación del profesorado ELE y la celebración de diferentes ediciones de cursos de acreditación de examinadores DELE. Conviene mencionar la participación del Instituto Cervantes de Lisboa en numerosos programas de formación del profesorado de distintas universidades de Portugal (Universidade do Porto, de Aveiro, do Minho, de Évora, de Lisboa), así como su participación en la Comisión Organizadora de Congresos.

Respecto a los cursos de portugués para hispanohablantes, sigue incrementándose la demanda dentro y fuera de Portugal, impartiéndose cursos de todos los niveles del MCER.

Por último, merece destacarse la ampliación de nuestros programas de cursos de español a adolescentes y la programación de actividades dirigidas a niños en el área metropolitana de Lisboa en colaboración con empresas (FNAC).

Durante el año 2024, en el Instituto Cervantes de Lisboa se han puesto en marcha medidas para reforzar la visibilidad exterior del centro, con la instalación de banderola institucional y renovación de la bandera. También se han dado pasos para impulsar la visibilidad digital a través de la instalación de equipamiento



Lectura dramatizada para estudiantes de secundaria «L(as) Dramatizadas», proyecto en colaboración con la Compañía O Fim do Teatro en el marco de la Semana Cervantina.



II Tribuna de Actualidad Iberoamericana, dedicada a México, en el Instituto Cervantes de Lisboa.

que permite grabación y *streaming* de actividades en el Salón de Actos. De este modo, las actividades del centro trascienden su ubicación física y temporal, y logramos difundirlas a nuevos públicos en nuestra área de influencia y en general.

En el marco del Plan de Digitalización del Instituto, se ha puesto en marcha el equipamiento de autopréstamo y buzón de devolución en la Biblioteca, que flexibiliza y agiliza los servicios del departamento, que se ven también ampliados a través del servicio de autopréstamo de tabletas digitales.

La Biblioteca Gonzalo Torrente Ballester, que cuenta con una colección de más de 35.000 volúmenes, puede ser considerada, por las características de su colección y amplitud de servicios, como el centro de referencia en Portugal en relación con la enseñanza del español y la difusión de la cultura española y latinoamericana. Cabe destacar su colaboración con las distintas áreas del centro, el apoyo documental y bibliográfico a la actividad cultural y la coordinación de las sesiones del club de lectura.

Richard Bueno Hudson
Director



REINO UNIDO



REINO UNIDO · LEEDS
169, Woodhouse Lane
Leeds LS2 3AR
Tfno.: +44 113 246 1741
cenlee@cervantes.es
http://leeds.cervantes.es

El curso académico 2024-2025 ha sido un período especialmente positivo para el Instituto Cervantes de Leeds, caracterizado por el cumplimiento íntegro de todos los objetivos propuestos, académicos y presupuestarios, y por una programación cultural que ha continuado fortaleciendo los vínculos del público británico con la cultura hispánica.

En el ámbito de la actividad académica, el logro más destacado ha sido un incremento superior al 48 % en el número de candidatos para los exámenes DELE. Este éxito ha sido el resultado de una adaptación estratégica, al sustituir la convocatoria de septiembre (limitada al nivel A2) por la de octubre (que ofrece tres niveles diferentes), satisfaciendo así una gama más amplia de necesidades de nuestros usuarios.

La matrícula en los cursos generales de lengua se ha mantenido estable, demostrando la solidez del centro y la fidelidad del alumnado en un contexto económico bastante complejo. Hemos organizado seis cursos de formación de profesores, en los que participaron 47 docentes, consolidando al Instituto Cervantes de Leeds como centro de referencia en la formación de profesores de español como lengua extranjera en Yorkshire. Nuestra participación en la Semana de las Lenguas de Leeds 2024 fue clave para diversificar la oferta y llegar a nuevos públicos. Iniciativas como el certamen de microrrelatos fomentaron el compromiso de los jóvenes con la literatura hispana, mientras que los días de puertas abiertas, con más de trescientos asistentes en este curso académico, se han mostrado como una herramienta fundamental en la promoción del centro.

La programación cultural ha mantenido su enfoque tradicional, consolidando al centro como un espacio de encuentro intercultural y reflexión académica gracias a su estrecha colaboración con la Universidad de Leeds, en particular con el Departamento de Estudios Españoles, Portugueses y Latinoamericanos. En el

ámbito del periodismo, la conferencia «El periodismo en España y Reino Unido en la era digital», organizada dentro de la serie «Hispanglia: las huellas de España en el Reino Unido» y coordinada por el catedrático Duncan Wheeler, contó la participación de Sam Jones, corresponsal de *The Guardian* y *The Observer* en Madrid, quien analizó la transformación digital y los desafíos del periodismo contemporáneo en ambos países.

El cine hispano tuvo presencia notable con el estreno en Leeds de El maestro que prometió el mar, seguido de un coloquio con la directora de la película, Patricia Font. El cinefórum «De lo agónico y lo divino. Escribir cine desde la literatura» con María Zaragoza, escritora y guionista cuyo cortometraje Cuentas divinas fue nominado a los Premios Goya 2024, exploró la transición de la literatura al cine.

La poesía siempre ha ocupado un lugar muy destacado en la agenda cultural del centro. Desde hace años participamos en el programa «La crátera de Ártemis» y en esta edición contamos con la presencia de Verónica Aranda, autora de quince poemarios, quien compartió reflexiones sobre el proceso creativo, la traducción y la poesía como vehículo de exploración cultural. También en el ámbito literario, el encuentro con la escritora Quan Zhou, centrado en su obra Gente de aquí, gente de allí, permitió a los estudiantes de la Universidad de Leeds acercarse al panorama de la novela gráfica en España.

La programación musical del centro ha celebrado, una vez más, la riqueza de la música española, con la presencia destacada de la zarzuela. En esta ocasión, la mezzosoprano Julia Merino y el pianista Ricardo Gosalbo ofrecieron un concierto en el Clothworkers Hall de Leeds, interpretando obras de Chapí, Giménez, Luna y Serrano, reflejando así la importancia de este género lírico dentro de nuestra oferta cultural.



Concierto del guitarrista cubano Ahmed Dickinson Cárdenas, organizado en colaboración con la Universidad de Leeds, en el Clothworkers Centenary Concert Hall.



Coloquio sobre las identidades de la diáspora china en el mundo occidental que contó con la participación de Quan Zhou, autora de la obra Gente de aquí, gente de allí.



Recital de zarzuela con la mezzosoprano Julia Merino y el pianista Ricardo Gosalbo en el Clothworkers Centenary Concert Hall de Leeds.



Cartel promocional de la proyección de El maestro que prometió el mar, *organizada por el Instituto Cervantes de Leeds y la Universidad de Leeds.*



La escritora y guionista María Zaragoza y el profesor Juan Muñoz durante el coloquio que siguió a la proyección de los cortometrajes Cuentas divinas *y* Agonía *en el cinefórum coorganizado por el Instituto Cervantes y la Universidad de Leeds.*



Concierto por el 25.º aniversario del Leeds Baroque Choir & Orchestra, dirigido por el catedrático y musicólogo Peter Holman, en el Clothworkers Centenary Concert Hall de Leeds.



Concierto «Tenebrae Responsories» de Tomás Luis de Victoria, con la interpretación de Leodis Consort Singers y bajo la dirección de Joe Tilling, organizado en colaboración con el Instituto Cervantes de Leeds.

Además, conmemoramos el vigesimoquinto aniversario de Leeds Baroque Choir & Orchestra con una interpretación especial de la Missa Scala Aretina de Francisco Valls, subrayando nuestro compromiso con la promoción de la música sacra como un eje central de la programación del centro. La colaboración con la Escuela de Música de la Universidad de Leeds, iniciada hace cuatro años, se ha fortalecido y constituye uno de los pilares fundamentales de nuestra acción cultural en la región.



Coloquio con la poeta contemporánea Verónica Aranda, organizado por el Instituto Cervantes de Leeds y la Universidad de Leeds.

Finalmente, un hito fundamental de este curso ha sido la revitalización integral de la Biblioteca. Gracias al compromiso de nuestra bibliotecaria y a la dedicación del equipo del centro, se inició una primera fase de expurgo extraordinario, que supuso la retirada de 765 ítems del catálogo. Este proceso continuó con la adecuación del espacio, el descarte de materiales no catalogados almacenados y la implementación de medidas para mejorar la conservación del fondo bibliográfico. Todo ello liberó espacios y nos ha permitido la adquisición de nuevos fondos bibliográficos, lo que ha generado un incremento notable en el número de socios.

El balance del curso 2024-2025 refleja el cumplimiento de los objetivos que nos habíamos propuesto, los logros en certificación, la revitalización bibliotecaria, la consolidación de las alianzas estratégicas con la Universidad de Leeds y la pujanza de nuestra programación cultural.

Pedro Jesús Eusebio Cuesta
Coordinador general



REINO UNIDO · LONDRES
15-19 Devereux Court
WC2R 3JJ Londres
Tfno.: +44 (0) 207 201 07 50
cenlon@cervantes.es
http://londres.cervantes.es

El Instituto Cervantes de Londres ha mantenido la trayectoria de crecimiento de los últimos años en todas las áreas: programación cultural, tanto en número de actividades como de asistentes; biblioteca, con aumento de carnés, préstamos, usuarios y actividad; y área académica, un año más con incremento en el número de matrículas, tanto en cursos para adultos como para niños y adolescentes. Cabe destacar la impartición de nueve cursos en lenguas cooficiales (cinco en catalán y cuatro en vasco), el programa anual de cursos a distancia AVE Global con la Universidad de Oxford y el nuevo proyecto de cursos AVE con videoconferencias.

En el ámbito de la formación de profesores, ha tenido lugar la 6.ª edición del curso de preparación al DADIC Autónomo, junto con cursos de introducción a la enseñanza del español, de gramática para profesores, de acreditación de examinadores DELE. En colaboración con la Consejería de Educación de la Embajada de España en el Reino Unido se ha formado a auxiliares de conversación. Todo ello muestra nuestro empeño en la formación del profesorado de ELE en nuestro entorno.

Organizamos de forma regular exámenes DELE, SIELE y DADIC. Participamos en las principales ferias y congresos de enseñanza de lenguas, entre los que cabe señalar All Language World en la ciudad de Warwick, ISMLA en la de Londres, ELE UK en Milton Keynes o la III Semana del Español organizada por FEDELE en Alicante, a la que también fuimos invitados.

Queremos reforzar nuestra presencia cultural y consolidar eventos recurrentes con nuestros socios, además de explorar nuevas colaboraciones.

La programación con países hispanohablantes ha aumentado de forma considerable. En resumen, dos son las líneas principales de actuación en nuestra actividad cultural. La primera, los cursos de cultura impartidos por especialistas como una oferta

normalizada y diversa, con capacidad de atraer nuevos públicos y generar ingresos. Algunos ejemplos son el «Curso de lengua y cultura vascas» o el «Curso de introducción a las lenguas y culturas mayas», dedicado en esta primera edición a la lengua k'iche'. La segunda pasa por la continuación del ciclo multidisciplinar «Viajeros por España, un recorrido cultural», comisariado por Alberto Egea (Universidad Pablo de Olavide), cuya intención es la de dar a conocer nuestra colección de más de trescientos libros de viajeros británicos que datan de los siglos XVIII al XX. El ciclo, a lo largo de 2024 y 2025, ha ofrecido una serie de conferencias en colaboración con entidades académicas, culturales y del ámbito de la empresa del Reino Unido y España. La última sesión de este ciclo, titulada «Spain through the eyes of british travellers», se centró en la figura del pintor británico Frederic Leighton y contó con intervenciones de la periodista y escritora Cristina Morató, entre otros.

Hemos seguido colaborando con los festivales de literatura de Cheltenham, Oxford, el de Literatura Queer Española en Londres o el de Hay-on-Wye, así como con instituciones como la



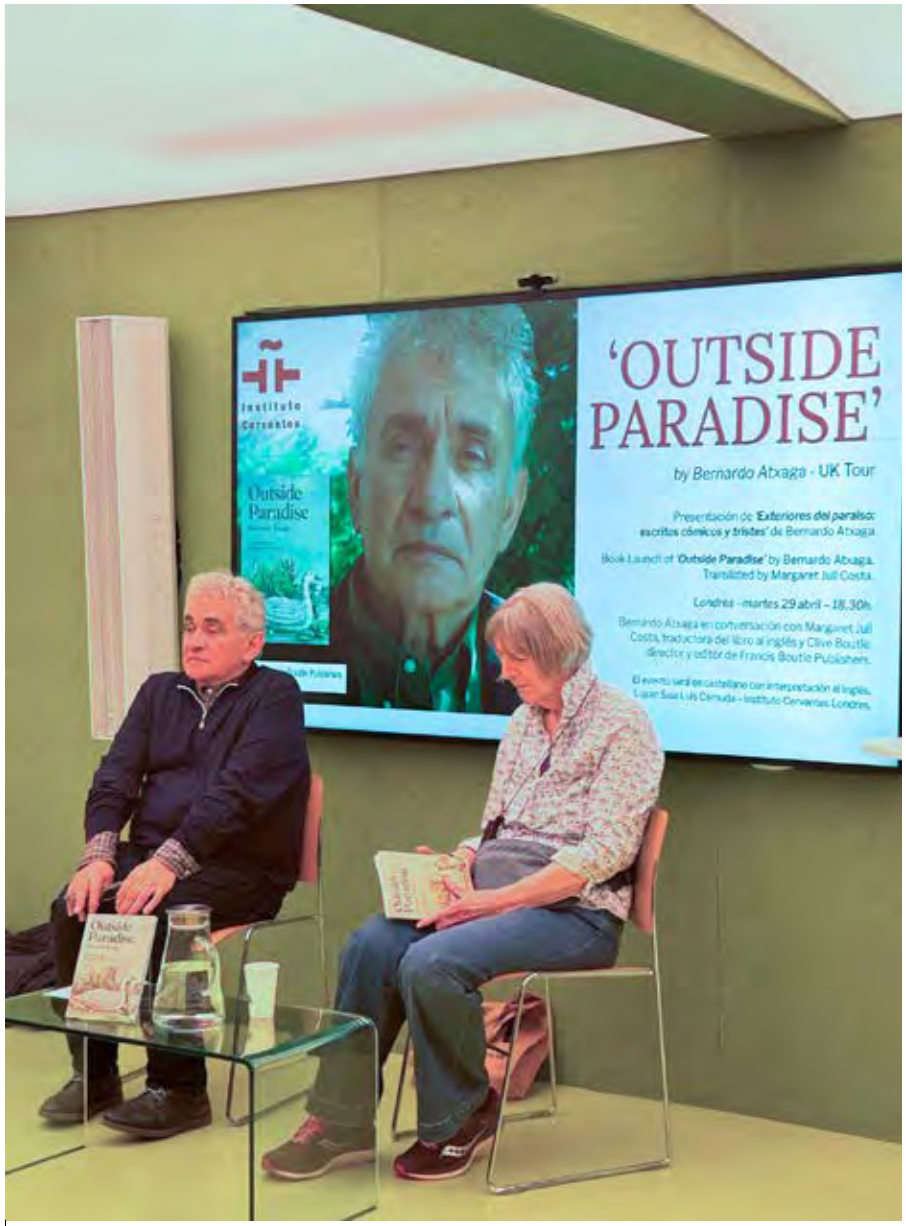
Concierto «Navidad nuestra» en la iglesia de Temple, la más antigua de Londres, con los conjuntos de música antigua Idrîsî Ensemble y Monteverde Consort. © Anna Tena.



Cartel diseñado por Belén Cao para la celebración del Día Internacional del Libro y el Día de Sant Jordi en el Instituto Cervantes de Londres.



Cartel diseñado por Belén Cao para el concierto «Navidad nuestra», organizado por el Instituto Cervantes de Londres.



Presentación del libro de Bernardo Atxaga Outside paradise *en Londres. De izq. a dcha.: el escritor Bernardo Atxaga y la traductora Margaret Jull Costa.*



Javier Cercas con su libro El loco de Dios en el fin del mundo *tras firmarlo junto a Mayte Azorín, jefa de Biblioteca del Instituto Cervantes de Londres.*

British Library, la Asociación de Hispanistas de Gran Bretaña e Irlanda o la Universidad de Cambridge, donde organizamos nuestro foro anual, programando a nuestros autores más relevantes. Ha destacado una gran presencia de escritoras, como Nona Fernández, Esther García Llovet, Quan Zhou Wu o Susana Monsó, así como escritores LGTBIQ+, como Gabriela Wiener, Pol Guasch —quien estuvo como escritor residente en Gales gracias a una ayuda de EUNIC que el centro gestionó—, Alana S. Portero y David Pascual Huertas. También contamos con Bernardo Atxaga, Javier Cercas o el reconocido autor de la Bullipedia, Ferran Adrià.

De nuevo la música protagonizó las actividades más concurridas, como nuestra colaboración con la XXV edición del Festival La Línea en Londres, que fue inaugurado con Rodrigo

Cuevas, o The Spanish Wave y The Great Escape, el mercado de música independiente de Brighton, que contó con la presencia de cuatro voces femeninas: María Escarmiento, Ganges, Verde Prato y Chlöe's Clue. En especial, hay que destacar por su enorme repercusión dos actividades: el concierto «Navidad nuestra» organizado en la iglesia de Temple, vecina del Instituto Cervantes, con 500 asistentes, y la 20.ª edición del Festival de Flamenco de Londres con el que el Instituto Cervantes colabora desde su primera edición.

Nuestra biblioteca sigue creciendo en usuarios, en especial de los materiales electrónicos. Se ha implantado con éxito el servicio de tabletas Hublet para su utilización por parte de socios y alumnos de los colegios que nos visitan. Para fomentar la lectura, se organizan diversos clubes de lectura, cuentacuentos para



Cartel diseñado por Belén Cao para la edición dedicada a viajeras del ciclo «Viajeros por España, un recorrido cultural».



Clase de español en el Instituto Cervantes de Londres durante el curso 2024-2025. © Alecsandra Dragoi.



Ferran Adrià, entrevistado por el periodista Mike Daw en la Embajada de España antes de su charla en el Festival Literario de Oxford. © Elena Molina.

niños, el club de conversación o el cineclub virtual. Las actividades extracurriculares organizadas para colegios y universidades siguen creciendo y son uno de los objetivos más importantes del centro. Con ellas se quiere dar a conocer el Instituto Cervantes tanto a los alumnos y profesores de español en Londres como a los que todavía no estudian ELE, pero están interesados en las culturas en español.

Hemos participado en el Día Europeo de las Lenguas, en la Feria del Libro en Español «La Tundra» y en el Seminario EUROLIS para bibliotecarios. También hemos asistido como jurado al concurso de español del Eton College y hemos celebrado la Semana Cervantina con distintas actividades de gran éxito, incorporando por primera vez a nuestra biblioteca vecina, la Middle Temple Library.

Por último, se han recibido importantes donaciones de libros, destacando una edición ilustrada del *Quijote* en dos volúmenes, editada por Montaner y Simón, de 1880-1883.

Víctor Ugarte Farrerons
Director



REINO UNIDO · MÁNCHESTER
326/330 Deansgate –
Campfield Av. Arcade
Mánchester M3 4FN
Tfno.: +44 0161 661 42 00
cenman@cervantes.es
http://manchester.cervantes.es

El curso 2024-2025 ha sido un período de notable dinamismo y crecimiento para el Instituto Cervantes de Mánchester, caracterizado por un incremento significativo en su actividad académica, una programación cultural ambiciosa y el avance en la modernización de sus servicios bibliotecarios. La programación regular de días de puertas abiertas, uno en cada período de matrícula, ha sido clave para el crecimiento del volumen de actividad académica.

En el ámbito académico, el Instituto Cervantes de Mánchester ha experimentado un aumento considerable en el número de alumnos, superando el 10 % en promedio tanto en los cursos generales como en los especiales, con un destacado incremento superior al 18 % en los cursos para niños. Con respecto al DELE, un hito importante ha sido el establecimiento de tres nuevos centros de examen: la Consejería de Educación en Edimburgo, la Universidad de Lancaster y la escuela Solihull School en Birmingham.

En el área de la formación, hemos continuado con el desarrollo del programa semipresencial DADIC para la formación inicial de profesores. Además, en colaboración con la Cátedra Cervantes de la Universidad de Edimburgo, hemos proseguido el ciclo de seminarios de desarrollo profesional en línea para docentes experimentados, con más de 30 inscritos hasta mayo, impartidos por especialistas de reconocido prestigio. La promoción de nuestra actividad académica también ha sido prioritaria. En marzo, participamos en Language World, el congreso anual de profesores de lenguas organizado por ALL (Association for Language Learning), la principal asociación de profesores de idiomas en el Reino Unido. Asimismo, mantenemos una fructífera colaboración con ELEUK, la asociación de profesores de español en el Reino Unido, presentando proyectos del centro en su encuentro anual celebrado en la Open University en junio. Estas

acciones estratégicas no solo fortalecen nuestra oferta educativa, sino que también refuerzan nuestra visibilidad y prestigio en el ámbito de la enseñanza del español. En este sentido, es importante destacar que, durante este curso, hemos firmado nuevos convenios de colaboración institucional con la Universidad de Liverpool, la Universidad de Lancaster y la Universidad de Mánchester.

La programación cultural del Instituto Cervantes de Mánchester durante el curso 2024-2025 ha trascendido el ámbito local, generando un impacto significativo en ciudades como Liverpool, Durham, Lancaster y, especialmente, en Edimburgo, gracias a la Cátedra Cervantes de la Universidad de Edimburgo.



Coloquio entre el traductor Peter Bush y la catedrática de Estudios Hispánicos Diana Cullell con motivo del Día Internacional de la Traducción en el Instituto Cervantes de Mánchester.

En el área de música y artes escénicas, destacaron los conciertos de la serie «Guitarrísimo», que crearon un espacio de intercambio cultural en torno a la guitarra. Contamos con la participación de guitarristas de renombre como Ahmed Dickinson Cárdenas, Daniela Rossi, Paola Requena y Samuel Diz. Fortalecimos nuestra colaboración con el National Centre for Early Music de York, firmando un convenio de colaboración. Además, hemos promovido la zarzuela, para ello contamos con el pianista Ricardo Gosalbo y el tenor Jorge Navarro Colorado, que se presentaron tanto en Mánchester como en Edimburgo.

La programación de literatura y pensamiento ofreció un formato mixto, presencial y en línea. Por cuarto año participamos en el programa Benengeli, Semana Internacional de las Letras en Español, en esta edición con un coloquio entre Mercedes



Cata de vino en el evento «Vino y cultura: Bodega Alvear» durante el Festival de Cine Español de Edimburgo.

Cebrián y Xesús Fraga, moderado por la catedrática H. Rosi Song. Organizamos un encuentro con María Dueñas en Edimburgo y presentamos la traducción de *Exteriores en el paraíso*, de Bernardo Atxaga, en ambas ciudades. En línea se lanzaron dos nuevas series: «Retratos de la mujer en la literatura del Siglo de Oro» (coordinada por Luis Castellví) y «Conversaciones sobre literatura catalana contemporánea» (coordinada por Xavier Mas Craviotto).

En cine, destacamos nuestra participación en el Festival de Cine Español de Edimburgo, el Festival de Cine del Día de Europa, KinoFilm: Festival de Cortometrajes de Mánchester, el Crime and Justice Film Festival y el Beyond Babel: Festival de Cine Multilingüe.



Inauguración de la exposición «Cuerpo y tierra», de la fotógrafa Antonia Penia, en el Instituto Cervantes de Mánchester.



Concierto de La Guirlande, en el marco del Echoes Festival, en el Instituto Cervantes de Mánchester. De izq. a dcha.: Luis Martínez Pueyo (dirección artística y traverso), Joan Boronat (clave), Rafael Arjona (guitarra barroca), Pio Hyngun Cho (violonchelo) y Vadym Makarenko (violín).



Concierto «A qué aguardan mis voces: joyas ocultas de la música vocal española» en el Martin Harris Centre. De izq. a dcha.: el pianista Ricardo Gosalbo y el tenor Jorge Navarro.

En artes plásticas presentamos la exposición «Cuerpo y tierra», de la fotógrafa Antonia Penia, y «¡Ole! Flamenco», de Rina Srabonian, en la Universidad de Lancaster. Colaboramos con The Spanish Gallery y el Centro Zurbarán de la Universidad de Durham en las proyecciones del programa «Grandes pintores del Museo del Prado».

La ciencia continuó jugando un papel central en la programación. En Edimburgo incrementamos nuestra colaboración con la Escuela de Arquitectura de la Universidad de Edimburgo, ESALA, con la conferencia del arquitecto Israel Alba. La colaboración con la Sociedad de Científicos Españoles en el Reino Unido (CERU/SRUK) contó con proyectos como el II Simposio de Comunicación Científica de CERU y las exposiciones «Investigación en foco» y «Arte y legado de Santiago Ramón y Cajal».

La Biblioteca del Instituto ha experimentado una notable evolución durante este curso. Hemos avanzado en la reforma de la sala de lectura, transformándola en un espacio multifuncional para eventos literarios con la instalación de una tarima y un sistema de iluminación adecuado.

El catálogo de ambas bibliotecas se enriqueció con 1.095 nuevos títulos, procedentes de adquisiciones, catalogación retrospectiva, donaciones particulares y de la sede central. Destacan



Presentación del libro Femininity and feminism in the Spanish TV Drama *como parte de la serie «Ex Libris. Publicaciones de estudios hispánicos». De izq. a dcha.: H. Rosi Song, catedrática de la Universidad de Durham; Abigail Loxham, profesora de la Universidad de Liverpool; Anja Louis, catedrática de la Universidad de Sheffield Hallam, y Pedro Jesús Eusebio Cuesta, director del Instituto Cervantes de Mánchester.*



Inauguración de la 70.ª Conferencia Anual de la Asociación de Hispanistas del Reino Unido e Irlanda por el director del Instituto Cervantes, Luis García Montero.



Presentación de la traducción del libro Exteriores en el paraíso, *de Bernardo Atxaga, en el Instituto Cervantes de Mánchester. De izq. a dcha.: Bernardo Atxaga; Gorka Mercero, profesor de la Universidad de Liverpool; Silvia Ferrero, intérprete, y Pedro Jesús Eusebio Cuesta, director del Cervantes de Mánchester.*

dos donaciones extraordinarias: la Colección Francisco Ariza, con 233 volúmenes que incluyen primeras ediciones y autógrafos del intelectual español exiliado; y el acuerdo de donación con North West International Brigade Memorial, que aportará 397 volúmenes especializados en la guerra civil española.

También instalamos puntos de interés para el público general e infantil y participamos en jornadas de puertas abiertas. Gracias a la remodelación de la sala de lectura, lanzamos «Conversaciones en la biblioteca», en colaboración con el Área de Cultura, con diálogos sobre la traducción de literatura española. El trabajo de la Biblioteca sigue contando con el valioso apoyo del programa de voluntariado.

Gracias a esta red de colaboración, el Instituto Cervantes de Mánchester ha logrado llegar a un público amplio y diverso, acercándolo a la cultura en español mediante experiencias significativas que fortalecen una comunidad identificada con nuestro acervo cultural.

Pedro Jesús Eusebio Cuesta
Director



REPÚBLICA CHECA



REPÚBLICA CHECA · PRAGA
Na Rybníčku, 536/6
12000 Praga 2
Tfno.: +420 221 595 211
cenpra@cervantes.es
http://praga.cervantes.es

Durante este curso académico, el Instituto Cervantes de Praga ha afianzado su compromiso con la promoción de la lengua y cultura hispánicas en la República Checa. A través de una amplia variedad de actividades académicas y culturales, el centro ha fortalecido su presencia en la comunidad local y ha consolidado su papel como puente entre las culturas española, latinoamericana y checa.

En el ámbito académico, el Instituto ha mantenido una oferta educativa sólida, con cursos de español para todos los niveles y edades, y ha logrado tener el segundo mejor año en cuanto a número de matrículas en los veinte de historia del centro, muy por encima de los números de 2019. Además, se han organizado exámenes oficiales DELE en diversos niveles, incluyendo las convocatorias de abril y mayo de 2025, que han contado con una participación destacada de estudiantes checos y de otras nacionalidades, elevando también el número de exámenes, así como el de colegios donde estos se llevan a cabo, a máximos históricos para el centro. Se ha seguido también con la aplicación del convenio con el Ministerio de Educación a través de su agregaduría en Praga para el apoyo de los exámenes en los centros bilingües de la República Checa.

En el ámbito cultural, el Instituto ha desarrollado una programación que ha abarcado diferentes disciplinas artísticas y ha contado con la participación de destacados artistas y expertos. Uno de los ciclos más destacados ha sido el ciclo de conferencias y coloquios «Diálogos con la historia 2024», en el que historiadores españoles y checos han discutido sobre figuras y momentos históricos de España y Latinoamérica, estableciendo paralelismos con la historia checa. Entre los temas tratados se incluyen la Revolución de los Claveles, el ascenso de Wallenstein y el reinicio de la guerra de los Treinta Años, y las figuras de Alfonso X el Sabio y Otakar II de Bohemia, actividades que han permitido al público checo profundizar en la historia compartida y en los vínculos culturales entre ambos países.



Lectura dramatizada de Canto jo i la muntanya balla, *de Irene Solà, en la traducción al checo de Michal Brabec, para celebrar la Noche de las Literaturas. De izq. a dcha.: el consejero de la Embajada de España Guillermo Rebollo, la auxiliar del Instituto Cervantes Petra Skladalova, la actriz Markéta Děrgelová y el director del instituto Cervantes de Praga, Gonzalo Manglano de Garay.*



Combates de dramaturgia «La batalla» del Instituto Cervantes de Praga.



Exposición «Diseñadoras. (Re)diseñando el mundo» en la Sala de Exposiciones del Instituto Cervantes de Praga.



Encuentro de Michaela Vidlákova, superviviente del campo de concentración Terezín, con alumnos de institutos aragoneses en el Salón de Actos del Instituto Cervantes de Praga.



Mesa redonda «Las maravillas. Historia de dos países a través de una mirada feminista». De izq. a dcha.: el periodista Juan Pablo Bertazza y las escritoras Kateřina Tučková y Elena Medel.



Proyección escolar del documental «Diari de la meva sextorsió», de la directora Patricia Franquesa, en el cine Lucerna de Praga.

En la Feria del Libro de Praga, el Instituto Cervantes ha albergado en su caseta, por segundo año consecutivo, a las embajadas hispanoamericanas con representación en la República Checa: Argentina, Chile, Colombia, Cuba, México y Perú, además de la española. Como acto más destable dentro de la feria, cabe mencionar la presentación de la antología de relatos hispanoamericanos *Cruelas. Cuento hispánico de los Pirineos a los Andes*, publicada por Argo y que reúne a autores de habla hispana traducidos por primera vez al checo. En la presentación de la antología participaron la hispanista y traductora Anežka Charvátová, editora de la antología, y los escritores Fernanda García Lao (Argentina) y Diego Trelles Paz (Perú).

Hemos celebrado la segunda edición de Iberian Waves, con grupos musicales representativos de los distintos idiomas hablados en la península ibérica, en colaboración con la sala Palác Akropolis y con el Instituto Camões, y seguimos la colaboración con los Teatros de Praga en la celebración de «La batalla», este año con la participación de Denis Despeyroux con *Un tercer lugar*, Paco Gámez con *Lagunas y niebla*, Esther F. Carrodeguas con *Supernormales* y Sergio Blanco con *Tebas Land*. Fruto de las ediciones anteriores, en este período se han puesto en escena en distintos teatros del país *Laponia*, de Marc Angelet, *Jauría*, de Jordi Casanovas, y *Ternura*, de Alfredo Sanzol.



Presentación de la antología Cruelas. Cuento hispánico de los Pirineos a los Andes *en la Feria del Libro de Praga. De izq. a dcha.: la hispanista y traductora Anežka Charvátová, el escritor Diego Trelles Paz y la escritora Fernanda García Lao.*

Hemos participado en el Festival de Filosofía con la filósofa Nerea Blanco, que debatió con el filósofo checo Ondřej Krása sobre la pregunta «¿La inteligencia artificial sustituirá a los humanos?». El festival tuvo lugar en Velké Meziříčí (Moravia).

También hemos participado en diversas actividades musicales, sirva como ejemplo la clausura de la temporada 2024–2025 de Euro Art (en la Sala Martinu de Praga) con la actuación del Stamic Quartet, con un programa de repertorio clásico español de los compositores Joaquín Turina, Tomás Bretón y Juan Crisóstomo Arriaga, y con el pianista José Enrique Bagaría como invitado especial en residencia para la sesión.

En el ámbito educativo, el Instituto ha continuado con su labor formativa de profesores de español, ofreciendo programas de formación continua y talleres especializados. Estos programas han permitido a los docentes actualizar sus conocimientos y mejorar sus competencias pedagógicas, contribuyendo al fortalecimiento de la enseñanza del español en la región.

En cuanto a la participación en redes sociales y plataformas digitales, el Instituto ha mantenido una presencia activa en diversas plataformas, compartiendo información sobre sus actividades, recursos educativos y culturales. Esta estrategia ha permitido llegar a un público más amplio y ha facilitado la interacción con estudiantes, profesores y amantes de la cultura hispánica.

En resumen, el período señalado ha sido testigo de una intensa actividad en el Instituto Cervantes de Praga. A través de su labor educativa y cultural, el centro ha reafirmado su compromiso con la promoción de la lengua y la cultura hispánicas, consolidándose como un referente en el panorama cultural checo. Las actividades desarrolladas han fortalecido los lazos entre las culturas española, latinoamericana y checa, y han contribuido al enriquecimiento mutuo y al entendimiento intercultural.

Gonzalo Manglano
Director



RUMANÍA



RUMANÍA · BUCAREST
Bd. Regina Elisabeta, 38
050017 Bucarest
Tfno.: +40 21 210 27 37
cenbuc@cervantes.es
http://bucarest.cervantes.es

Todo aniversario suele suponer una celebración. Así es en el caso del Instituto Cervantes de Bucarest. En los primeros meses de 2025 cumplía treinta años. Supone también orgullo y comporta gran responsabilidad. Orgullo por lo alcanzado y la responsabilidad de hacer las cosas cada día mejor. Empezando por el espacio que nos alberga. Desde 2012 estamos en las instalaciones actuales y dedicamos grandes esfuerzos a mejorarlas, a mantenerlas, a actualizarlas. Hemos renovado equipos en el Salón de Actos, en las aulas, en la Biblioteca. Hemos mimado los espacios, los físicos y los virtuales.

Continuamos trabajando en los ámbitos en los que llevamos haciéndolo desde 1995 y buscando otros nuevos.

Académicamente hablando, intentamos consolidar y mejorar procedimientos de enseñanza y administrativos; el área docente comparte en línea permanentemente los materiales necesarios; ampliamos la oferta y la comunicación con clientes internos y



Diálogo entre la crítica de teatro rumana Marina Constantinescu y el dramaturgo español Josep María Miró en la clausura del Festival Internacional de Literatura y Traducción Literaria FILIT de la ciudad de Chisinau.

externos; seguimos apostando por la formación y la mejora profesional de los docentes; tanto en el centro como en nuestra área de actuación, profesores y auxiliares administrativos se reúnen mensualmente para coordinarse; y desarrollamos líneas de comunicación inmediata entre docentes con normas de funcionamiento claras. Eso incide en unas cifras que muestran el mejor resultado de los últimos quince años. Nuevas franjas horarias, cursos en línea siete días a la semana, más centros educativos externos en los que impartir clases, una nueva oferta de verano, nuevos cursos especiales, etc., pueden haber contribuido. Para mejorar la comunicación y aumentar la fidelización de estudiantes, hemos preparado una detallada *Guía del estudiante* descargable en formato PDF, seguimos haciendo encuestas de satisfacción, también organizamos fiestas de integración. Para niños y adolescentes, un importante número de nuestros destinatarios, hemos creado un «pasaporte del español» que proporciona información relevante sobre su progreso y en el que los alumnos gestionan parte de la información.

La imagen de la actividad académica del Cervantes de Bucarest la completan el aumento de candidatos a los diplomas DELE —realizados en los trece centros examinadores en Rumanía y Moldavia—, un SIELE que se va afianzando día a día, la formación de profesores —destacan las Jornadas Formativas para Profesores de Español en Rumanía, organizadas con la Agregaduría de Educación de la Embajada de España y la Casa del Cuerpo Didáctico de Bucarest— o la acreditación de examinadores DELE y la realización de exámenes del DADIC.



Stand del Instituto Cervantes de Bucarest en la Feria del Libro de Enseñanza «Gaudeamus».



Conferencia-taller «Concéntrico, un modelo europeo de colaboración para transformar las ciudades», de Javier Peña-Ibánez, director del Festival Internacional de Arquitectura y Diseño de Logroño, dentro la Romanian Design Week de Bucarest.



Diálogo «Antonio Muñoz Molina visto por sus traductoras al rumano», dentro del programa monográfico «Andalucía en sus voces», en colaboración con el Centro Andaluz de las Letras. Las hispanistas y traductoras Melania Stancu (izq.) y Mioara Angheluţa (dcha.).



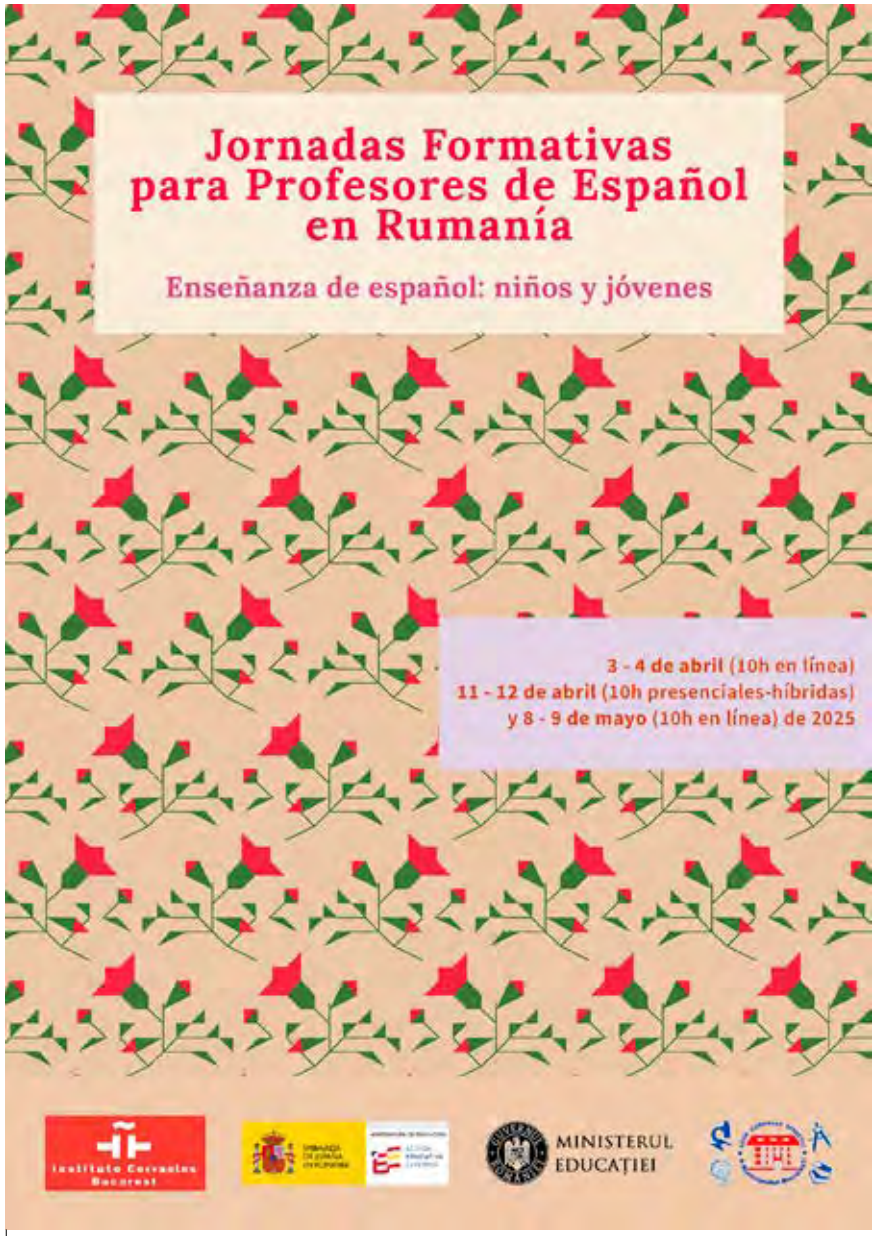
Coloquio «Los cinco sentidos: Paco Gámez en diálogo con Ioana Anghel» dentro del festival Benengeli 2025. De izq. a dcha.: Claudiu Mihail, Mara Tătar, Mihai Gligan, Ioana Anghel, Paco Gámez, Tony Macpela, Irina Călin, Ana Dumitraşcu, Maria Moroşan y Luiza Dabija.

La Biblioteca Luis Rosales del Instituto Cervantes de Bucarest, biblioteca electrónica incluida, sigue siendo referencial en Rumanía y en la República de Moldavia para quienes quieran acercarse a nuestras lenguas y nuestras culturas; este año el número de usuarios activos ha aumentado sensiblemente. Para avivar ese interés, hemos apostado por la modernización de equipos, avanzando así en la autonomía del usuario —se han instalado nuevos terminales de autopréstamo, un buzón de devolución, tabletas de consulta en sala para acceder a fondos digitales, todo ello en el marco del Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia financiado por la Unión Europea—, y se ha ampliado y diversificado la oferta de actividades de extensión cultural: clubes de lectura, nuevos talleres de caligrafía y de creación literaria, y exposiciones bibliográficas temáticas. Entre las colecciones, destacan aquellas que indagan en espacios comunes de las culturas hispanas y la rumana: las colecciones de Radio Pirenaica, Romaní —en torno al mundo gitano en ambas realidades—, o Translingüismo, que recoge obras de autores rumanos que escriben en español, su lengua de adopción.

En el ámbito cultural, si consideramos que «para muestra, un botón» —el muestrario completo de botones se puede consultar en el histórico de la actividad cultural del centro en nuestra web—, valgan algunos ejemplos en disciplinas como el cine, las artes plásticas, la fotografía, la literatura, el teatro, la música...,



Programación del ciclo de documentales sobre arte hispánico, en colaboración con Happy Cinema Bucarest, el Centro de Estudios Europa Hispánica y el Museo Nacional de Arte de Rumanía.



Cartel de las Jornadas Formativas para Profesores de Español en Rumanía.



Entrevista en Radio Rumania Cultural sobre la presentación de la traducción Luminişuri (Claros del bosque) *de María Zambrano en la colección Biblioteca Panhispánica del Cervantes de Bucarest. De izq. a dcha.: Melania Stancu, hispanista; Vlad Radulian, intérprete; Mercedes Gómez Blesa, especialista en María Zambrano; Abel Murcia, director del Cervantes de Bucarest, y Ema Stere, realizadora del programa.*

para intuir la calidad y la cantidad de nuestra actividad: seguimos presentes en eventos de referencia en Rumanía o Moldavia —ANIMEST - Festival Internacional de Cine de Animación; ARCHY FEST, Festival Internacional de Arquitectura de Bucarest; Romanian Design Week; Feria del Libro de Enseñanza «Gaudeamus»; actos en el Museo Nacional de Arte de Rumanía; Festival Internacional de Poesía de Bucarest; Festival Internacional de Literatura y Traducción (FILIT) de Chisinau, con la presencia de Josep Maria Miró; Festival Internacional Meridian; festivales de teatro de Sibiu, de Bucarest, de Craiova (en el marco del programa TeatroAutor.ES)—, y seguimos con el premio a la mejor traducción del español al rumano —quinta edición—, otorgado con *Observator Cultural*; con la colección Biblioteca Panhispánica del Instituto Cervantes de Bucarest, que ha publicado *Claros del bosque*, de María Zambrano, y *Juan de Mairena,* de Antonio Machado; con las lecturas dramatizadas —Esther F. Carrodeguas, Marc Artigau, Víctor Sánchez, Alfonso Zurro, Paco Gámez, Gracia Morales, las de estos tres últimos en el marco del festival Benengeli 2025 y de un nuevo programa comisariado por el director de escena Bobi Pricop con directores y actores rumanos jóvenes, «AntES de Teatro: lecturas dramatizadas de teatro hispánico actual»—. Y hemos abierto otros caminos: un ciclo de documentales, «De Arte. DocumentalES»; o la nueva colección «Foaie de drum / Hojas de ruta», pequeñas *plaquettes* que acompañan la revista *Poesis* y presentan la obra de poetas invitados a Rumanía, como Paula Bozalongo o Pablo García Casado; además hemos viajado con el Centro Andaluz de la Letras y el Instituto Rumano de Cultura en Madrid, seis autores rumanos y once voces andaluzas, todos ellos acompañados de magníficos interlocutores del país de acogida.

Mantenemos nuestra presencia donde ya hemos estado e intentamos abrir nuevos espacios, crear nuevas fórmulas para acometer proyectos propios, ajenos, con instituciones públicas, privadas, locales, extranjeras; son innumerables nuestros compañeros de viaje.

De fondo, suena la música —en el festival internacional de música contemporánea Meridian («Creadores teatrales españoles»), en el festival de *jazz* de EUNIC JAZZUNIQUE (Eva Fernández Trio), en el festival internacional de músicas del mundo Mera World Music (Raquel Kurpershoek Trio)— y nos acompañan también músicos locales.

No es todo, pero es mucho. Y seguiremos nuestra celebración responsable. Porque todos los años seguirá habiendo motivos de celebración.

Abel Murcia Soriano
Director


Moscú
RUSIA



RUSIA · MOSCÚ
Novinski Boulevard 20.a bl. 1-2
121069 Moscú
Tfno.: +7 495 609 90 22
cenmos@cervantes.es
http://moscu.cervantes.es

El tercer año académico desde el comienzo de la guerra con Ucrania y del «período especial» para el Institutito Cervantes de Moscú ha supuesto un nuevo reto. A pesar de la falta de personal, los resultados del centro, que trabaja con el máximo rendimiento posible, demuestran que en un país que oficialmente considera a España como un «Estado no amistoso» la percepción de nuestra lengua y cultura por la sociedad rusa sigue siendo muy positiva.

El curso arrancó con la celebración del Día de las Lenguas Europeas, coorganizado por 23 miembros de EUNIC Rusia. Por primera vez su sede fue el Instituto Cervantes de Moscú junto con el Centro Húngaro. Dos centros vecinos compartieron un amplio programa de eventos, consiguiendo una extraordinaria afluencia de público: más de 2.500 personas. La implicación del Instituto Cervantes de Moscú fue altamente apreciada por EUNIC y la Delegación de la Unión Europea.

La oferta académica del centro de Moscú ha mantenido un volumen similar al año anterior, consiguiendo los mismos porcentajes de cursos presenciales (60 % de la oferta total) y en línea con AVE Global (40 %). No ha sido posible aumentar la oferta ni superar el número de horas/alumno debido a que continuamos inmersos en una situación incierta y a la falta de personal docente. A pesar de ello, cabe destacar un incremento del 10 % en las matrículas de cursos especiales, que se ha logrado gracias a la ampliación de la oferta (español jurídico, español de los negocios, etc.), superando las 550 matrículas.

En lo relativo a la certificación, se prevé llegar nuevamente a los 2.000 candidatos repartidos entre los quince centros de Rusia, Armenia, Azerbaiyán, Bielorrusia, Kazajistán y Kirguistán. En la situación actual —limitación de colaboración con entidades estatales y escasez de examinadores acreditados experimentados— no vemos viable aumentar el número de candidatos para próximas convocatorias.



Los participantes del Día Europeo de las Lenguas junto al edificio del Instituto Cervantes de Moscú, sede de la celebración de eventos conjuntos de EUNIC.

En cuanto a la formación externa de profesores —uno de los objetivos primordiales incluidos en el Plan de Actuación del Instituto Cervantes de Moscú—, cabe destacar el gran éxito de la I Jornada en línea de Formación de Profesores de ELE Tres Continentes, realizada en colaboración con los centros de Fez y Sídney, así como la jornada coorganizada con la editorial Edinumen (más de 250 asistentes en cada evento). Para cerrar el ciclo formativo de este año, se realizará una jornada en junio con la participación de formadores de los centros de Beirut, Belgrado y Orán.

Mención especial merece la finalización satisfactoria de la tercera edición del curso de preparación para la acreditación docente del Instituto Cervantes (DADIC Autónomo) y la puesta en marcha de su cuarta edición. Asimismo, se han realizado tres convocatorias de exámenes DADIC Autónomo.



El speak-dating *español, moderado por el profesor Héctor Martínez.*



El embajador de España en Rusia, Ricardo Martínez Vázquez, participa en la entrega de diplomas a los alumnos de Europrof en la Biblioteca Miguel Delibes.



Alumnos del taller creativo «Dibujamos España», dirigido por la profesora y artista Lena Budina en el Instituto Cervantes de Moscú.

Otro objetivo estratégico, incluido en el Plan de Actuación, fue el desarrollo de la red de centros acreditados del Instituto Cervantes en el espacio postsoviético. El Centro Adelante (San Petersburgo) ha renovado su acreditación, y Space Irtysh (Almaty) y el Centro Hispano (Ereván) han iniciado los trámites para su reconocimiento, lo que permitirá ampliar la red de centros acreditados, así como reafirmar la misión del Instituto Cervantes en nuestra zona de influencia.

El programa académico del centro se complementó con catorce cursos de temática cultural. Cabe señalar que los ingresos por los cursos de cultura han experimentado un crecimiento del 10 % y las horas/alumno han aumentado un 26 %.

La Biblioteca Miguel Delibes ha superado las dificultades en la adquisición de fondos y ha continuado fortaleciendo áreas fundamentales de la colección, iniciando durante este curso la actualización de la sección de Historia de España y América.

Los datos de uso de la Biblioteca siguen creciendo entre nuestros usuarios externos, incrementándose el número de préstamos en un 13 %; no obstante, el uso por parte de los alumnos del centro decrece. El año pasado logramos un éxito espectacular: fuimos la Biblioteca de la RBIC con más préstamos de libros electrónicos, más préstamos de revistas y la segunda en número de audiolibros prestados. Esperamos que los resultados de este curso no nos decepcionen.



Curso especial de historia de España medieval impartido por Alexander Marey, profesor titular de la Escuela Superior de Economía de Moscú.

Hemos continuado con la difusión de los servicios de Biblioteca en centros externos: la Universidad Estatal de Humanidades, la Universidad Lomonosov de Moscú, la Universidad Kosygin, la Universidad Pedagógica de la Ciudad de Moscú, la Letovo School o el Liceo MGIMO, entre otros.

Dentro de la actividad de los clubes de biblioteca, es especialmente reseñable el éxito del club de conversación que organizamos junto a las embajadas hispanohablantes. En este curso hemos tenido que ampliar el número de sesiones para dar cabida a la creciente demanda. También es destacable que se retomó la actividad del club de traducción.



Clase de español impartida por Gregoria López, jefa de estudios del Instituto Cervantes de Moscú, y la profesora Ana Salgado.



Profesores y profesoras de español del Centro Adelante de San Petersburgo, tras la presentación de los proyectos del Instituto Cervantes.



Clase-concierto para finalizar el curso B2 de la profesora Adelaida Martínez.

Las redes sociales (Telegram y VK) siguen siendo nuestra principal herramienta de difusión. Este año se crearon nuevas rúbricas enfocadas en la enseñanza del español. Igualmente, se ha podido mantener una dinámica activa de presentación de las novedades de la Biblioteca que poseen un alto interés cultural, permitiendo introducir a autores y temas fundamentales desconocidos en Rusia.

El Instituto Cervantes de Moscú siguió colaborando con el Observatorio Global del Español en la recopilación de datos y en la elaboración del informe *Demolingüística del español en Rusia, Bielorrusia, Kazajistán y Kirguistán*. Los contactos y la información conseguida servirán de fundamento para la creación de la base de datos de la Red Cervantina de Rusia (RCR).

Haciendo un resumen de los resultados del Área Académica, de Biblioteca y del centro en general, podemos señalar que, a pesar de la actividad de perfil bajo y con la programación cultural «congelada», el Instituto Cervantes de Moscú ha conseguido conservar su presencia en Rusia. Hoy, su apoyo a la sociedad civil del país y sus vínculos con las comunidades profesionales no son solo un «producto educativo», sino que además aportan un gran soporte psicológico y moral.

Tatiana Pigariova
Coordinadora general



SERBIA



SERBIA · BELGRADO
Čika Ljubina, 19
PAK: 104305
11000 Belgrado
Tfno.: +381 11 3034182
cenbel@cervantes.es
http://belgrado.cervantes.es

El presente año académico ha estado marcado por una efeméride significativa y por un movimiento estudiantil que ha supuesto la ocupación de las principales universidades del país, así como de diversas instituciones culturales. En diciembre, el Instituto Cervantes de Belgrado celebró su vigésimo aniversario. Durante estas dos décadas, su sede —ubicada en uno de los edificios más emblemáticos del centro histórico de la ciudad— se ha consolidado como un referente en la enseñanza del español como lengua extranjera, en todas sus líneas de actuación: formación de profesores, certificación y cursos de lengua, además de convertirse en un punto de encuentro para la vida cultural vinculada a España y al mundo hispanoamericano.

En el área académica, se ha mantenido la tendencia al alza en el número de matrículas. Los esfuerzos formativos se han



Celebración del 20 aniversario del Instituto Cervantes de Belgrado. Iñaki Abad Leguina, director, y el personal del centro.

centrado en la colaboración con la Asociación de Profesores de Español en Serbia (APES), con el objetivo de acreditar examinadores para los niveles A y B del DELE escolar, en el marco de un plan de promoción de nuestras certificaciones dentro del sistema educativo serbio. En septiembre se celebró la I Jornada Internacional de Profesores de Español y de Lenguas Cooficiales, que reunió a 91 participantes y fue fruto de la colaboración con las universidades de Belgrado y Sarajevo. Asimismo, en diciembre se organizó un Encuentro ELE en colaboración con la Consejería de Educación en Sofía y la Federación Española de Escuelas de Español como Lengua Extranjera (FEDELE), al que asistieron una treintena de docentes serbios.



Celebración del Día Europeo de las Lenguas en la Casa Europea de Belgrado.



I Jornada Internacional de Profesores de Español y de Lenguas Cooficiales, en el Salón de Actos del Instituto Cervantes de Belgrado.



El embajador de España en Serbia, Juan José Sanz Aparicio, durante la «Lectura pública del Quijote*» que tuvo lugar en la Sala de Exposiciones del Instituto Cervantes de Belgrado.*



Altar del Día de Muertos en la Sala de Exposiciones del Instituto Cervantes de Belgrado.

Entre los proyectos destacados figuran la edición de un diccionario de fútbol en rumano, macedonio y serbio, y una iniciativa sobre enseñanza bimodal desarrollada junto a cinco centros de la red. Además, se ha continuado con el apoyo a la tutorización de estudiantes del máster de ELE de la UNED.

Los valores europeos, fundamentales en esta región, se promueven a través de nuestra participación en EUNIC. El Día Europeo de las Lenguas, celebrado en la Casa Europea de Belgrado, subrayó la relevancia de las lenguas y la cooperación internacional. Una vez más, nuestro patrimonio literario sirvió de vínculo común durante la «Lectura pública del *Quijote*», que inauguró la Semana Cervantina, organizada en colaboración con la Embajada de España en Serbia. Esta actividad incluyó una lectura dramatizada para niños, un concurso de microrrelatos, conciertos y diversas acciones para fomentar la lectura. Las rutas sefardíes por la ciudad, organizadas por el centro, pusieron en valor una herencia compartida con las comunidades judías, uno de los pilares de la misión del Instituto Cervantes de Belgrado.

Gracias a la colaboración con instituciones locales, la oferta cultural del centro alcanzó a un público más amplio. Ejemplo de ello fueron el concierto «Vientos del Eresma» y una clase magistral de flamenco, organizados por el Guitar Art Festival. En colaboración con la Embajada de México en Serbia, se celebró el Día de Muertos —patrimonio cultural inmaterial de la humanidad— con la instalación de un altar que atrajo a numerosos visitantes. El centro también participó en la Muestra Internacional de Cine Arqueológico en el Museo Nacional de Serbia, presentando cuatro documentales que destacaron la importancia de esta disciplina en la preservación de la historia.



Exposición «Sombras», de Velcha Velchev, en la Sala de Exposiciones del Instituto Cervantes de Belgrado.



Exposición «Tipografía iberoamericana» en la Sala de Exposiciones del Instituto Cervantes de Belgrado.



Exposición «El juego de la madalena», de Julieta Averbuj, en la Sala de Exposiciones del Instituto Cervantes de Belgrado.

Durante el Belgrade Photo Month, la galería del Instituto acogió la exposición «Más», del fotógrafo David Salcedo, basada en su fotolibro galardonado con el Premio Nuevo Talento FNAC. En el festival Días de Órgano de Belgrado, celebrado en junio y julio en el Centro Cultural de la ciudad, el Instituto Cervantes programó un concierto del organista Juan de la Rubia.

La cultura es un viaje de ida y vuelta. Con esta premisa, el año académico se inauguró con la exposición «Sombras», del artista serbio Velcha Velchev, residente en España desde hace años. Las exposiciones han marcado el pulso de la vida cultural del centro. A las ya mencionadas se suman «Tipografía Iberoamericana», realizada en colaboración con Iberoamérica Diseña, acompañada de un encuentro sobre la importancia de la tipografía en el diseño gráfico con la participación de David Criado y Olivera Stojadinovic. En febrero la fotógrafa Julieta Averbuj presentó su obra *El juego de la madalena*, y en julio se inauguró «Diseñadoras. (Re)diseñando el mundo», una muestra colectiva que rinde homenaje a la poesía de los objetos capaces de transformar lo cotidiano. Todas las exposiciones contaron con visitas guiadas que tuvieron una excelente acogida por parte del público.

En cuanto a la Biblioteca José Hierro, destaca la instalación e implementación del sistema de autopréstamo. Los servicios presenciales han seguido creciendo y se prevé un impulso a la biblioteca digital con la incorporación de una nueva bibliotecaria y un renovado plan de promoción. La extensión bibliotecaria ha sido diversa, con actividades como el club de lectura, el programa «Charla con nosotros» y los juegos de mesa, algunas de las cuales han debido duplicarse ante la alta demanda del público.

Iñaki Abad Leguina
Director



SUECIA



SUECIA · ESTOCOLMO
Bryggargatan, 12A
11121 Estocolmo
Tfno.: +46 08 4401760
info.stockholm@cervantes.es
https://estocolmo.cervantes.es

En el Instituto Cervantes de Estocolmo, el curso 2024-2025 ha supuesto algunos cambios de personal. En septiembre se incorporó como nuevo director quien esto escribe, que además asumió las funciones de coordinador académico. También se ha producido el relevo en el puesto de administrador. Los puestos de bibliotecario y gestor cultural han seguido vacantes, habiéndose resuelto en mayo la adjudicación de este último, cuya titular se incorporará al centro en el próximo curso. La convocatoria para cubrir una de las plazas de auxiliar —en la actualidad solo hay cubierta una— quedó desierta, y se ha lanzado una nueva.

Las carencias en la plantilla se suplen con la colaboración de personal contratado y la incorporación de estudiantes en prácticas provenientes de universidades españolas. Se está negociando un convenio con la Universidad de Estocolmo para poder acoger a algunos de sus estudiantes.

El público que tradicionalmente acude a nuestras actividades culturales es en su gran mayoría de origen iberoamericano. Bien podríamos decir que nuestro centro es la Casa de América en Estocolmo. La programación cultural ha sido sensible a esa realidad, destacando la celebración de la XIII edición del Festival de Culturas Iberoamericanas, con la participación de las embajadas de países iberoamericanos bajo el tema común de «Patrimonio». La participación española estuvo a cargo de Francisco Moreno, quien pronunció la conferencia «La lengua como patrimonio».

En esta línea, al margen del festival, se programaron las conferencias «Los nombres de América» (Andrés Rivarola) y «Las ciudades de América» (Javier Aguilera), y se presentaron las obras de los autores mexicanos afincados en España Jorge Volpi (*La invención de todas las cosas*) y Brenda Navarro (*Cenizas en la boca*).

El mundo de la traducción tuvo especial protagonismo, con un taller sobre traducción de poesía a cargo de la profesora y



Cartel anunciador de la mesa redonda «Territorios imaginarios de Luis Mateo Díez», con presencia del autor.

poeta Marisa Martínez Pérsico. La mesa redonda «Presente y futuro de la traducción literaria entre el español y el sueco» reunió a algunas de las más activas traductoras entre estas dos lenguas. En otra mesa redonda se rindió homenaje a Francisco Uriz, figura pionera y fundamental de las traducciones literarias desde y hacia el español. También se rindió homenaje, con asistencia de Luis García Montero, a Gaspar Cano, primer director del centro, fallecido en noviembre.

El premio Cervantes de 2023, Luis Mateo Díez, acompañado de Ángeles Encinar y de Adolfo García, protagonizó la mesa redonda «Territorios imaginarios». Joan Álvarez, exdirector del centro, habló sobre «Cien años de diplomacia cultural española». Dos autores suecos presentaron sendos libros escritos en sueco: David Hulth Wallgren (*España bajo la superficie de la A a la Z: una guía diferente*) y Henrik Nilsson (*El agujero en la cerca: viaje por la literatura latinoamericana*). Miguel Cobos Gil desgranó en sueco, en dos sesiones, el tema del «Arte español en los museos suecos» y la filóloga Iolanda Nieves abordó el de «Neurociencia y aprendizaje de idiomas».

Las grabaciones de todas estas actividades están alojadas en el canal de YouTube del centro. Se ha dado un impulso importante a la presencia en redes sociales (Facebook e Instagram), en las que se cuelga información con periodicidad diaria.

El Salón de Actos, dada la magnífica ubicación del centro, es muy solicitado por numerosas entidades, como las embajadas iberoamericanas, asociaciones de profesores de español y de científicos. Para poner coto a tal demanda, se ha redactado un documento de compromiso que han de firmar las entidades beneficiadas con la cesión del espacio.



Reunión preparatoria del Festival de Culturas Iberoamericanas, con presencia de embajadores iberoamericanos, de España y de Portugal, acompañados del director del Instituto Cervantes de Estocolmo.

Con el objetivo de crear rutinas virtuosas y atraer a una colectividad autóctona muy esquiva, se ha creado la sección «Sábados de cine», con proyecciones de películas en español subtituladas todos los sábados; algunas como *Campeones* han constituido un éxito de afluencia, si bien el público sigue siendo de abrumadora mayoría iberoamericana. A petición de la Embajada de Portugal, se han pasado también tres películas en portugués, de Mozambique, Angola y Cabo Verde respectivamente, en conmemoración de los cincuenta años de independencia de estos países.

La Biblioteca Francisco Ayala ha extendido su apertura al público a cuatro días a la semana durante cuatro horas diarias.



Anuncio en redes sociales del homenaje a Gaspar Cano, primer director del Instituto Cervantes en Estocolmo, fallecido en noviembre de 2024.



Cartel anunciador de la decimotercera edición del Festival de Culturas Iberoamericanas.

Junto a otros factores, esto ha propiciado el que se haya más que duplicado el número de préstamos. Desde esta área del centro se ha impulsado el desarrollo de un club de lectura.

La actividad académica se mantiene moderada, con una edad media del alumnado muy alta, que no lo es más por los cursos infantiles que se imparten y que en buena medida responden a la demanda en la enseñanza del español de herencia.

Con el objetivo de atraer a nuevos públicos, se ha lanzado el curso sobre «Grandes maestros del arte español», que se puede seguir en su totalidad o bien fragmentado en «píldoras» correspondientes a cada uno de los maestros: Velázquez, Goya, Picasso y Dalí.

El curso académico finaliza en Suecia de forma drástica con la llegada del solsticio de verano. El fin de semana anterior se celebró en Estocolmo, organizado por el centro, el Encuentro de Profesores de Español de Escandinavia (EPeE), con un



Cartel promocional del Congreso de Español como Lengua Extranjera del Norte de Europa (CELENE) en Malmö.

enfoque práctico. Este año la convocatoria se trasladó a la ciudad de Malmö y tuvo un carácter más académico, denominándose Congreso de Español como Lengua Extranjera del Norte de Europa (CELENE). Su desarrollo se hizo coincidir con la cuarta edición de la Feria Internacional del Libro en Español que se viene celebrando en esa ciudad, organizada por la asociación AEScania. Contó con la presencia del director del Cervantes, Luis García Montero.

Javier Galván Guijo
Director



TURQUÍA



TURQUÍA · ESTAMBUL
Tarlabasi Bulvari, 9
34435 Taksim Estambul
Tfno.: +90 212 292 65 36 / 38
infoest@cervantes.es
cenest@cervantes.es
http://estambul.cervantes.es

El ejercicio de mirar atrás y resumir todo un curso en palabras e imágenes constata el cúmulo de acontecimientos que suceden en Estambul. Se trata de todo un cruce de caminos en una región del mundo siempre en el foco de la actualidad. En un marco semejante la cultura y el conocimiento toman un protagonismo mayúsculo, con la buena nueva de que nuestra lengua y cultura son muy apetecidas por una buena parte de la sociedad.

Así, la cifra de alumnos matriculados cada año en nuestros niveles de español no suele descender de los 3.000. Muchos de ellos aspiran a que el idioma español sea un resorte de progreso en sus carreras profesionales, otros tantos encuentran un estímulo en las expresiones más populares como las series de televisión o la Liga de fútbol. El resultado es una actividad docente



Actuación musical de La Sra. Tomasa, ritmos latinos y un pellizco de rap a los dos lados del Bósforo.



Juan Gabriel Vázquez (izq.) es entrevistado por Fernando Vara de Rey (dcha.) en la inauguración del II Encuentro de Escritores Iberoamericanos.



Profesoras de español procedentes de cuatro universidades de Tbilisi asisten en Georgia a un curso ELE impulsado por el Instituto Cervantes.



La soprano Soraya Mencid y el pianista Francisco Soriano durante el concierto «Sevilla, ciudad de ópera» en el Instituto Cervantes de Estambul.

continuada que incluye tres trimestres lectivos, intensivos de verano, cursos durante los siete días de la semana, lecciones diurnas y nocturnas, cursos temáticos y de conversación, modalidades en línea. Y un censo nutrido principalmente por estudiantes más bien jóvenes, a menudo universitarios y con un bagaje cultural significativo.

En esta línea hemos consolidado dos relevantes focos de expansión. Uno es Ankara, donde la extensión en la Universidad de Başkent va consolidándose: se imparten cursos de español, se convocan exámenes DELE, se ha forjado un claustro ya de cuatro profesores, que incluso programan cursos para niños. Entre tanto en Georgia se mantiene un contacto permanente con la Asociación de Hispanistas, que —con la mediación del encargado de negocios y de la sede del Instituto Cervantes en Madrid— nos llevó a convocar por primera vez en Tbilisi un curso ELE destinado a los profesores de las cuatro universidades que celebran cursos de español.

Lo cierto es que la querencia hacia el idioma español se manifiesta en edades cada vez más tempranas. A fin de fortalecer la

enseñanza dirigida a la franja adolescente, hemos suscrito un convenio con Eyüboğlu, escuela privada ubicada en la orilla asiática de Estambul. En sus instalaciones hemos celebrado un primer ciclo de conferencias y actividades artísticas, que como contraprestación nos ha granjeado algunas ayudas en términos de patrocinio.

La actividad cultural es, por tanto, un sostén en la propuesta del Instituto Cervantes. El Salón de Actos y la Biblioteca de nuestra sede en el bulevar Tarlabaşı son los escenarios principales de un amplio calendario de actividades generalmente gratuitas y abiertas a todos los públicos. En fechas recientes hemos contado con escritores de renombre, como la colombiana Pilar Quintana; hemos rendido homenaje a Patxi Andión, con la entrañable actuación musical de sus hijos; y hemos acogido presentaciones de libros y conferencias, a veces ligadas a efemérides como el Día de la Poesía y el Día de la Mujer.

En otras ocasiones, la naturaleza del evento exige escenarios más sofisticados. En el centro cultural de Beyoğlu, acaso el más animado de los distritos de Estambul, promovimos una muy aplaudida adaptación de *Bodas de sangre* y una exposición de fotografías de



Jon e Íñigo Andión interpretaron canciones de su padre, el legendario Patxi Andión, para celebrar el Día de la Poesía.



Ciclo de talleres infantiles a cargo de la actriz Núria Pellisa inspirados en las peripecias de Don Quijote.



Cartel anunciador de la presentación del documental «Retornos de Rafael Alberti» y posterior coloquio, organizado por la Diputación de Cádiz y el Instituto Cervantes.



Aniversario de la extensión del Instituto Cervantes en la Universidad de Baskent en Ankara con la alta dirección de la universidad y el pleno de embajadores iberoamericanos.

Barcelona y Estambul con la firma y el objetivo de Toño Labra. En Kadıköy, donde conviven la historia y el espíritu bohemio, convocamos varios talleres infantiles con motivo del Día del Libro. En sendos espacios a cada orilla del Bósforo tuvieron lugar los conciertos de La Sra. Tomasa, ritmos latinos con un pellizco de rap. En la formidable Iglesia de San Pablo y San Pedro se sucedieron dos conferencias sobre arquitectura religiosa impartidas por expertos españoles. Y muy alabado fue el recital de Mauricio Díaz Álvarez, pero también el escenario en el que actuó: el Museo Naval, en el que, entre barcazas del Imperio otomano, interpretó las piezas de los grandes compositores de guitarra.

Mención especial merece el Encuentro de Escritores Iberoamericanos, iniciativa del Instituto Cervantes y la Embajada de España, en su segunda edición. Lorenzo Silva, Sergio Ramírez y Juan Gabriel Vázquez fueron algunos de los de los más de doce representantes de nuestras letras. Como novedad, invitamos a algunos autores turcos como Zülfü Livaneli, estrechando el lazo de amistad con la literatura local. Un evento semejante requiere un delicado tejido de alianzas: la patronal DEIK, el bufete Martínez-Echeverría, las embajadas iberoamericanas o el Hotel Barceló cooperaron en un programa que ya alumbra sucesivas ediciones.

Son datos que acreditan la importancia de una política de alianzas. A este respecto, es estimulante el interés de algunas entidades públicas españolas en participar en nuestras actividades: en cooperación con la Diputación de Cádiz, rendimos homenaje al verso y la personalidad de Rafael Alberti, y el Ayuntamiento de Sevilla nos proporcionó una mañana de música en vivo en la difusión de su iniciativa «Sevilla, ciudad de ópera». Buenos tiempos para la lírica.

Fernando Martínez-Vara de Rey de Irezábal
Director

ORIENTE PRÓXIMO



ISRAEL



ISRAEL · TEL AVIV
HaArbaa, 28-4º
6473925 Tel Aviv
Tfno.: +972 3 527 99 92
centel@cervantes.es
acxtel@cervantes.es
http://telaviv.cervantes.es

El amor por la cultura española o en español y el deseo de aprender nuestra lengua se mantienen con pleno vigor en Israel. Así, este último curso se ha caracterizado por una gran actividad en todas las áreas, algo posible gracias al compromiso del personal del centro y a la interacción con los distintos actores que forman el tejido cultural y educativo del país.

Las actividades culturales son un reflejo de la vibrante vitalidad del mundo hispanohablante. Durante esta temporada hemos hecho hincapié en la cultura sefardí, gracias al ingreso de la Academia Israelí del Ladino como miembro colaborador de la ASALE. Para celebrarlo, organizamos un solemne acto académico en nuestra sede. Por lo demás, el recuerdo de Sefarad sigue vivo entre los descendientes de los judíos que salieron de España en 1492. En este contexto, hemos proyectado reportajes y ofrecido conferencias sobre el urbanismo de las juderías españolas. La exposición itinerante sobre los judíos de al-Ándalus se ha inaugurado en Tel Aviv y se ofrecerá en otros lugares del país. Y continuamos con nuestro ciclo de lecturas en ladino.



Presentación del libro Conversando con el enemigo, *del periodista Henrique Cymerman. El autor (izq.) con el director del Instituto Cervantes de Tel Aviv, Francisco del Río Sánchez (dcha.).*



Portada del catálogo de la exposición «Del dolor a la esperanza», producida por el Instituto Cervantes con el apoyo de la Embajada de España y el Centro Sefarad Israel.

El país sigue traumatizado por los eventos de octubre de 2023. La exposición «Del dolor a la esperanza» ha servido para resaltar la presencia en Israel de un cuarto de millón de hispanohablantes, destacando sus aportaciones humanitarias, periodísticas, sanitarias y artísticas. En relación con la música y la escena, hemos participado en el Festival Días de Flamenco con un homenaje a Silvia Durán. Además, hemos colaborado en el Festival de Flamenco Experimental (FEX). Por último, estuvimos presentes en el Festival Internacional de Danza en Solitario y en el Festival Internacional de Música Latina. La literatura en español sigue estando presente entre nosotros en forma de presentaciones de libros, talleres y lecturas. Durante este curso hemos presentado autobiografías, obras académicas, antologías poéticas, ensayos literarios y novelas. Nuestras veladas han tenido como protagonistas a autores de la talla de Ariana Harwicz, a la que invitamos también al Festival Internacional de Escritores de Jerusalén. Además, nos hemos unido a la iniciativa de EUNIC Noches de Literatura Europea con la lectura en hebreo de cuentos de escritoras europeas. También hemos colaborado en la residencia de traductores, donde conviven profesionales de la traducción.



Visita al Instituto Salti para el Estudio del Ladino en la Universidad Bar-Ilan. De izq. a dcha.: la presentadora de radio en ladino Alegra Amado; la investigadora Ilil Baum; el director del Instituto Salti, Dr. Shmuel Refael; el fundador del Instituto Salti, Salim Salti; el agregado cultural de la Embajada de España, Nicolás Díaz-Pache Lallier, y el director del Cervantes de Tel Aviv, Francisco del Río Sánchez.

Nuestro taller de escritura de la comunidad de autores La Colmena se celebra periódicamente en nuestra sede. Y proseguimos con los ciclos de literatura latinoamericana, dedicados este año a Gabriel García Márquez y a la literatura femenina.

Tenemos como objetivo prioritario resaltar el papel de la mujer en el mundo de la ciencia. Por eso, hemos acogido un panel con mujeres profesionales en alta tecnología de la Cámara de Comercio de América del Sur y hemos inaugurado el ciclo de conferencias con científicos españoles con un debate entre mujeres del ámbito de las ciencias. Además, presentamos un ciclo sobre arqueología en Israel dirigido por una arqueóloga local. También hemos dedicado diferentes actividades al cine y el teatro femenino: para inaugurar el Mes de la Mujer, ofrecimos en nuestra sede la representación de «Mujeres juntas, no difuntas». En ese mismo contexto, participamos en el Festival Internacional de Cine Femenino con la proyección de *Reinas*. Con motivo del aniversario de la concesión del Nobel a Gabriela Mistral, proyectamos el documental *Locas mujeres*, en colaboración con la Embajada de Chile. Tel Aviv es una ciudad abierta al mundo LGBTQ, y España es un referente para esta comunidad. Celebramos el vigésimo aniversario de la promulgación de nuestra Ley de Matrimonio Homosexual con la proyección de la película *Te estoy amando locamente*. También hemos participado en el prestigioso Festival Internacional de Cine LGBTQ, de periodicidad anual.



Visita a colegios en la zona norte del país con el objetivo de incluir la lengua española en el programa de estudios.



Participantes en el evento organizado con motivo del Mes de la Mujer con la colaboración de la Cámara de Comercio Israel-Latinoamérica.



Espectáculo «Herencia viva» en homenaje a Silvia Durán, primera dama del flamenco en Israel, con motivo de sus cincuenta años de carrera.



Acto para celebrar la admisión de la Academia Nacional del Ladino en la ASALE, con personalidades del mundo académico sefardí y saludos de la secretaria general del Instituto Cervantes, el presidente de la RAE y el presidente de Israel.

En lo que se refiere a la actividad académica, y como viene siendo tradición, en septiembre se llevó a cabo el Encuentro para Profesores de ELE, con numerosos asistentes y la participación de Sergio Troitiño, Bárbara Drake e Ivonne Lerner. Tras la puesta en marcha de nuestro programa de visitas escolares, se han estrechado relaciones con diferentes instituciones académicas.

En el mes de septiembre se celebró el Día Europeo de las Lenguas en colaboración con EUNIC. Además de las charlas ofrecidas por expertos, se llevaron a cabo encuentros rápidos con los visitantes en diferentes idiomas. Por otra parte, y a pesar de la guerra, hemos logrado superar el número de cursos y de alumnos del año anterior; nuestro trabajo se ha visto beneficiado con la instalación de las aulas virtuales, con varias sesiones de formación para los profesores y colaboradores. Seguimos con los cursos de ladino, ampliando los niveles impartidos y su continuidad a lo largo de todo el año. Y continuamos abriendo cursos semanales de español para los más pequeños. Con respecto a los cursos de formación, hemos ofrecido un módulo de nivel inicial de diez semanas y, por primera vez, hemos comenzado un curso de formación virtual para profesores de judeoespañol. Este curso está atrayendo a hablantes de esta lengua de todos los continentes.

Seguimos impartiendo cursos en la Universidad de Haifa, en la Municipalidad de Petaj Tikva y en el King's College. Además de ofrecer clases de español a los diplomáticos del Ministerio de Asuntos Exteriores, este año se han agregado más entidades a nuestra lista: los colegios Marc Chagall, Petaj Tikva y el Reali de Haifa. Y estamos expandiendo nuestra actividad a las zonas árabes dentro del territorio israelí: en Nazaret y en otras partes del sur de Galilea se manifiestan deseosos de aprender español. Para ello, contamos ya con profesores araboparlantes que podrán atender esta demanda en un futuro inmediato.

Francisco Fernando del Río Sánchez
Director



JORDANIA



JORDANIA · AMÁN
C/ Mohammad Hafiz Mu'ath, 12
P. O. Box 815467
11180 Ammán
Jordania
Tfno.: +962 6 461 08 58
cenamm@cervantes.es
http://aman.cervantes.es

El Instituto Cervantes de Amán inició el curso académico 2024-2025 con cambios en la Direción del centro; a la incorporación de la nueva directora se sumó la de la jefa de estudios, María José Molina. Ambas han impulsado una programación de extensión académica y cultural, tanto en Jordania como en el área de influencia. Así, se ha puesto en marcha la nueva extensión del Instituto Cervantes en Bagdad y se han realizado exposiciones y talleres en lugares tan emblemáticos como la ciudad de Petra o el desierto de Wadi Rum.

La economía jordana continúa, un año más, en recesión debido a los conflictos bélicos en la región. A la ofensiva de Israel contra Gaza y el Líbano, y a la caída del régimen sirio de Al Asad, se han sumado las restricciones en materia de cooperación de EE. UU., que afectan a programas y trabajadores. Esta inestabilidad es la causa de un importante descenso en el número de turistas, principal motor de la economía del reino hachemita. Pese a todo ello, la actividad académica del Instituto Cervantes en Amán refleja un ligero aumento de matrículas y horas/alumno.

Como responsables del DELE en diferentes países de nuestra zona de influencia, hemos registrado 523 matrículas, entre las que destacan las de los centros de examen en Dubái, Baréin, Kuwait e Irán, pese a que este último ha sufrido un importante descenso en el número de candidatos. En cuanto a la acreditación de centros, se encuentra en proceso la del SEK en Riad, con lo que se incorporaría Arabia Saudí a la red de centros acreditados. Se ha renovado el contrato con la UCAM de Dubái.

El Instituto Cervantes de Amán ha mantenido su compromiso con la formación continua del profesorado realizando cuatro cursos de acreditación de examinadores DELE, en sus cuatro niveles.

Se han incorporado, asimismo, los talleres de traducción del programa Poetas Cervantes en Árabe (POCENAR), que en esta

ocasión han incluido, además de las habituales traducciones del castellano al árabe, la del catalán al árabe.

Iniciamos la actividad cultural con un espectáculo de flamenco en el Odeón, «Tablao», de Luisa Palicio, organizado por la Embajada de España en Amán. Celebramos, unos días después, el Día Europeo de las Lenguas homenajeando a las cuatro lenguas oficiales de España con un muro de palabras en el Centro Cultural Haya. En esta línea, y con motivo del Día Internacional del Libro 2025, se desplegó en la fachada del Instituto Cervantes de Amán la «Alfombra de proverbios» (7 × 5 m), que recoge refranes españoles de origen árabe en las dos lenguas y grafías. Se imprimió una edición de mano de esta alfombra, que se integra en el programa Man & Biosphere de la UNESCO, para conmemorar la firma del convenio entre el Instituto Cervantes y la Universidad Americana de Bagdad (AUIB) el mismo 23 de abril. Este acuerdo supondrá un incremento de más del 50 % en las horas/alumno del Instituto Cervantes de Amán por curso académico.

Nuestro Instituto ha programado diversas actividades con las embajadas de los países hispanohablantes en Jordania. El 1 de octubre se inauguró la exposición «Trashumancia», de Héctor Valera y Casamayor. Se trata de un fondo de 35 fotografías propiedad de la Embajada de Venezuela, que itineró desde la Sala de Exposiciones del Cervantes de Amán al Rum Art Center de Wadi Rum, estableciendo un diálogo sobre las distintas maneras de entender la trashumancia en Oriente y Occidente. La Embajada de México volvió a instalar en el Instituto Cervantes de Amán su tradicional altar de muertos, en esta ocasión dedicado a la actriz y cantante María Félix.



Celebración en Wadi Rum del primer taller del programa «Poetas Cervantes en Árabe POCENAR: Homenaje a Joan Margarit».



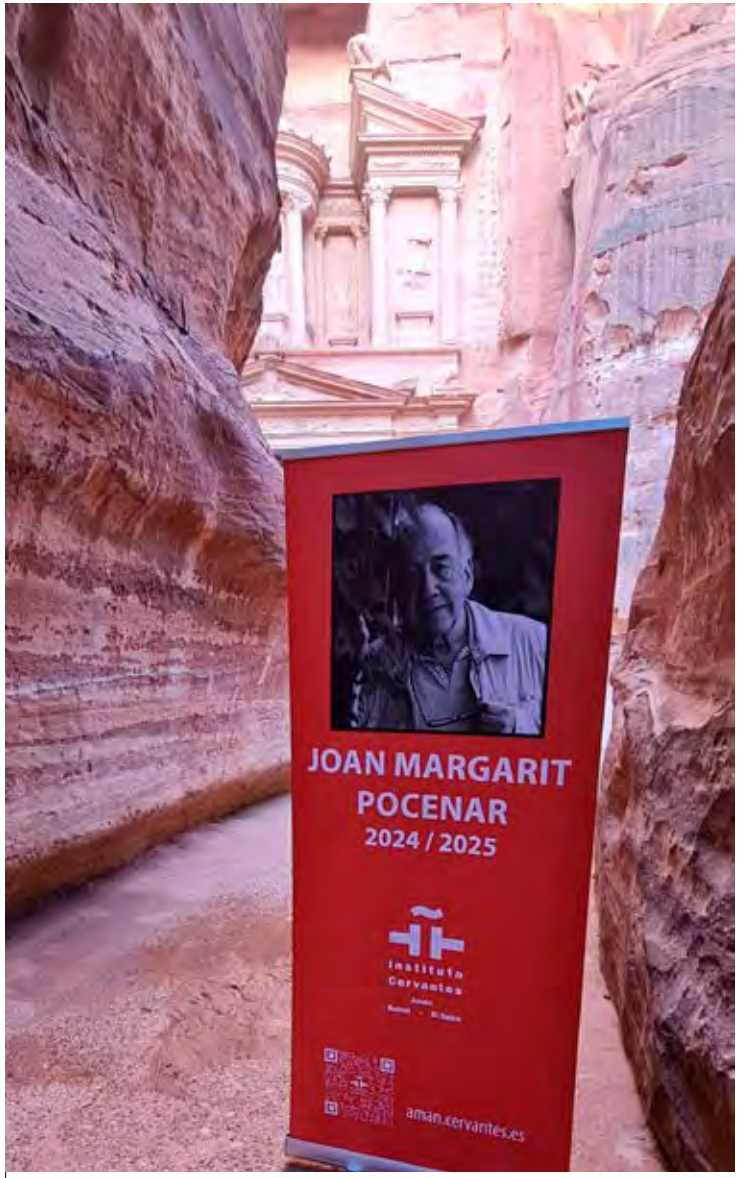
Celebración del Día Internacional del Libro con la «Alfombra de proverbios», desplegada en la fachada del Instituto Cervantes de Amán.



Exposición «Trashumancia», del fotógrafo venezolano Héctor Valera Casamayor, en Wadi Rum.

«Letras australes», en colaboración con la Embajada de Chile, combinó el formato documental con el recital poético para acercar al público las voces de Gonzalo Rojas, José Donoso, Gabriela Mistral y Nicanor Parra. Clausuró el ciclo un encuentro con Rosabetty Muñoz, galardonada con el Premio Iberoamericano de Poesía Pablo Neruda 2024.

En torno a la vida y obra del premio Cervantes 2019, Joan Margarit, se han organizado los dos talleres del programa de formación, traducción y edición POCENAR 2024-2025, organizados por el Instituto Cervantes de Amán en colaboración con los Institutos Cervantes de Beirut y El Cairo. El primer encuentro tuvo lugar en el corazón del desierto de Wadi Rum, con sesiones a



Celebración del segundo taller del programa «Poetas Cervantes en Árabe POCENAR: Homenaje a Joan Margarit» en Petra.



Recital de poesía y encuentro con la poeta chilena Rosabetty Muñoz, en el marco del ciclo «Letras australes», en el Instituto Cervantes de Amán. De izq. a dcha.: la poeta Rosabetty Muñoz y la directora del Instituto Cervantes de Amán, Yolanda Soler Onís.

cargo de José Luis Morante y Mohamad Bitari. El segundo taller se celebró en Petra, con la participación de los profesores Noura El Sayed Rodríguez, Lourdes Díaz Rodríguez y Jaafar Al Aluni.

En lo que a la traducción del árabe al español se refiere, el venezolano Kevin Mérida Capote, traductor de *La Algola de Jerusalén,* dialogó con el autor de la novela Husam Abdul Latif.

Un año más, colaboramos con el Festival de la Imagen de Amán, organizado por Linda Al Khoury, con cincuenta obras de la serie «En primera línea» del fotoperiodista español Diego Ibarra Sánchez.

El ciclo virtual de encuentros «Viajemos juntos», coordinado por el periodista y profesor Fernando Castiñeiras, se ha sumado a las actividades que el centro ofrece en línea, como el cineclub virtual.

La Biblioteca Emilio García Gómez ha mantenido su ciclo «Bibliofilia», organizando exposiciones —como la dedicada a Carmen Martín Gaite—, cuentacuentos para niños y encuentros



Convenio con la Universidad Americana en Bagdad (AUIB) para impartir cursos generales de español como lengua extranjera. De izq. a dcha.: la jefa de estudios del Cervantes de Amán, María José Molina Pérez; la directora del Cervantes de Amán, Yolanda Soler Onís; el rector de la AUIB, Michael Mulnix; la embajadora de España en Bagdad, Alicia Rico Pérez del Pulgar, y el CEO del Centro de Educación Continua de la AUIB, Ziad Chaaban.

interculturales. En estos últimos compases del curso la Biblioteca se encuentra inmersa en el proceso de digitalización e implementación del proyecto de autopréstamo.

Yolanda Soler Onís
Directora



LÍBANO



LÍBANO · BEIRUT
Bechara el Khoury
Nassif Yazigi
Beirut Digital District 1075
11-1202 Beirut
Tfno.: +961 16 30 7 55
cenbei@cervantes.es
http://beirut.cervantes.es

El curso académico 2024-2025 se inició de una forma convulsa, con la invasión militar de Israel, por tierra en la zona del sur del país y por aire en todo el territorio libanés.

La evacuación de parte del personal del centro organizada por el MAEC se produjo el día 3 de octubre. Eso hizo que, durante el trimestre de otoño, parte del equipo teletrabajara desde España y otra parte desde Líbano. Casi toda la actividad académica continuó en línea, excepto en el aulario de Kaslik, a petición del



Grupo de participantes del curso de formación inicial de profesores de ELE con el director académico del centro, Federico Escudero Álvarez.



Visita al Instituto Cervantes de Beirut de los alumnos de español del colegio libanés Lycée Verdun.

alumnado, dado que este aulario está emplazado en zona segura, lo que confirma el gran interés del público libanés en la presencialidad.

El cierre del centro en Beirut fue aprovechado para llevar a cabo los trabajos de instalación de los nuevos dispositivos electrónicos del Plan Digital para la Enseñanza de la Lengua y Cultura Española en el Exterior, así como diversas obras de renovación y acondicionamiento del edificio.

A lo largo del mes de enero, el personal fue reincorporándose al centro y se reabría la actividad presencial, lo que supuso una recuperación del volumen de actividad, sobre todo en los cursos de niños y adolescentes. En general, los datos de actividad tras la guerra han sido notablemente más altos que los previstos en



Inauguración de la exposición «El Hotel Palmyra: entre el exotismo y la tradición». De izq. a dcha.: Imran Riza, Elsa Yazbek Charabati, Rima Husseini, Haneen Sayed e Ignacio Olmos.

principio, lo cual permite confirmar nuevamente la enorme capacidad de resiliencia de la población respecto a las convulsiones del país.

A pesar de la guerra, el Instituto Cervantes de Beirut ha consolidado su compromiso con la promoción de la cultura hispana en el país, fortaleciendo los lazos culturales y fomentando el diálogo intercultural.

En octubre de 2024 se lanzaron tres concursos en línea para los alumnos del centro: el I Concurso de Fotografía, el I Concurso de Microrrelato y el I Concurso de Cortometraje. En ellos se contó con la colaboración del fotógrafo Rami Rizk y del director de cine Elie Fahed. Posteriormente, en diciembre, se realizó una exposición con las diez mejores fotografías en el aulario de Kaslik y se preparó una publicación con los mejores microrrelatos, presentada con motivo del Día del Libro en abril de 2025.



Encuentro «El papel de la mujer en el Líbano, hoy». De izq. a dcha.: Joumana Haddad, Haneen Sayed, Laura El Khazen Lahoud y Natalia Sancha.



Candidatos del DELE escolar en la convocatoria de mayo de 2025 del Instituto Cervantes de Beirut.

En noviembre de 2024, se colaboró con el Beirut Art Film Festival con la proyección de la película española *La Singla*.

En mayo de 2025, el Instituto Cervantes de Beirut rindió homenaje al Hotel Palmyra organizando en su sala de exposiciones una muestra titulada «El Hotel Palmyra: entre el exotismo y la tradición». Esta exposición tuvo una excelente acogida por parte del público local e internacional. El Hotel Palmyra en Baalbek es una de las extensiones del centro de Beirut en el Líbano.

En colaboración con Beirut Digital District (BDD, centro tecnológico donde se ubica el Instituto Cervantes), se organizó un encuentro en mayo de 2025 con dos ministras del recién formado Gobierno libanés —la ministra de Turismo y la ministra de



Anuncio del concierto «Hanine in concert» en colaboración con el Goethe-Institut, el British Council en Beirut y el Beirut Digital District.



Cartel de la XVII edición del Cabriolet Film Festival.

Asuntos Sociales— y la escritora feminista Joumana Haddad bajo el titulo «El papel de la mujer en el Líbano, hoy». Este acto fue moderado por la periodista española Natalia Sancha, de *El País*. El evento suscitó un gran interés entre el público, que valoró la oportunidad de entablar un diálogo directo con figuras influyentes del panorama político y cultural.

En junio de 2025, el Instituto Cervantes de Beirut inició una colaboración con los institutos culturales British Council y Goethe-Institut, ambos ubicados también en el BDD, organizando un concierto de música de fusión con la cantante y exalumna del centro Hanine, con motivo del fin del curso y el inicio del verano.

También en junio de 2025, se colaboró con el Cabriolet Film Festival en su XVII edición, en la organización del festival en la ciudad de Baalbek. El evento se inauguró con una proyección dentro de las majestuosas ruinas romanas y continuó el segundo y tercer día en el Hotel Palmyra.

En cuanto a la Biblioteca Fernando del Paso, esta permaneció cerrada desde agosto de 2024 hasta marzo de 2025. Reabrió tras la incorporación al equipo del centro de una asistente colaboradora y se ha convertido en un polo de actividad del Instituto Cervantes de Beirut: clubes de lectura, cuentacuentos, celebración del Día del Libro, exposiciones de fondos bibliográficos vinculadas a efemérides y visitas de alumnos de español de diversas universidades y colegios. Además, se ha creado un rincón infantil, se han dado de alta nuevos materiales y se está reorganizando el material bibliográfico paulatinamente. Asimismo, se ha iniciado el procedimiento de dotación a la Biblioteca del equipamiento RFID y del sistema de autopréstamo mediante tabletas.

Ignacio Olmos Serrano
Coordinador general

SEDE CENTRAL ESPAÑA



ESPAÑA · MADRID
Alcalá, 49
28014 Madrid
Tfno.: (+34) 91 436 76 00
informa@cervantes.es



ESPAÑA · ALCALÁ DE HENARES
Libreros, 23
28801 Alcalá de Henares (Madrid)
Tfno.: (+34) 91 436 75 70
informa@cervantes.es

ORGANIZACIÓN



PATRONATO

PRESIDENCIA DE HONOR

Su Majestad el Rey
Felipe VI

PRESIDENCIA EJECUTIVA

Presidente del Gobierno
Pedro Sánchez Pérez-Castejón

MIEMBROS NATOS

Ministro de Asuntos Exteriores, Unión Europea y Cooperación
José Manuel Albares Bueno

Ministra de Educación, Formación Profesional y Deportes
Pilar Alegría Continente

Ministro de Cultura
Ernest Urtasun Domènech

Presidenta del Consejo de Administración y secretaria de Estado para Iberoamérica y el Caribe y el Español en el Mundo
Susana Sumelzo Jordán

Subsecretario de Asuntos Exteriores, Unión Europea y Cooperación
Xavier Martí Martí

Subsecretario de Educación, Formación Profesional y Deportes
Santiago Antonio Roura Gómez

Subsecretaria de Cultura
María del Carmen Páez Soria

Director del Instituto Cervantes
Luis García Montero

Director de la Real Academia Española
Santiago Muñoz Machado

Presidente del Instituto de España y presidente de la Real Academia Nacional de Medicina de España
Eduardo Díaz-Rubio García

Secretario general de la Comisión Permanente de la Asociación de Academias de la Lengua Española
Francisco Javier Pérez Hernández

VOCALES NATOS

Autores galardonados con el Premio Miguel de Cervantes de Literatura
Mario Vargas Llosa
Antonio Gamoneda Lobón
Elena Poniatowska Amor
Eduardo Mendoza Garriga
Sergio Ramírez
Ida Vitale
Cristina Peri Rossi
Rafael Cadenas
Luis Mateo Díez
Álvaro Pombo

VOCALES ELECTOS

En representación de las letras y la cultura españolas:

Isabel Coixet Castillo
Cristina Fernández Cubas
Carmen Linares (Carmen Pacheco Rodríguez)
Luis Landero
Elvira Lindo
Fernando Méndez-Leite
Rosa Montero

En representación de las letras y la cultura hispanoamericanas:

Carmen Elisa Acosta Peñaloza, directora del Instituto Caro y Cuervo
Gonzalo Celorio Blasco
Hernando Torres-Fernández, director del Centro Cultural Inca Garcilaso
Piedad Bonnett Vélez
Juan Antonio Villoro
Ricardo Jorge Gelpi, rector magnífico de la Universidad de Buenos Aires
Miriam Nicado García, rectora magnífica de la Universidad de la Habana

En representación de la universidad y de las reales academias:

Presidenta de la Conferencia de Rectores de las Universidades Españolas, Eva Alcón
Presidente de la Real Academia de Ingeniería, Jaime Domínguez Abascal
Rector magnífico de la Universidad de Granada, Pedro Mercado Pacheco
Rector magnífico de la Universidad Nacional de Educación a Distancia (UNED), Ricardo Mairal Usón
Rector magnífico de la Universidad Nacional Autónoma de México, Leonardo Lomelí Vanegas

En representación de otras instituciones sociales de carácter o influencia cultural:

Presidente de la Asociación para la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera (ASELE), Javier Muñoz-Basols
Presidenta del Foro de Marcas Renombradas Españolas, Sofía Osborne
Presidente de la Agencia EFE, Miguel Ángel Oliver

SECRETARÍA

Secretaria general del Instituto Cervantes
Carmen Noguero Galilea

CONSEJO DE ADMINISTRACIÓN

Es el órgano que aprueba los planes generales del Instituto Cervantes. Está integrado por representantes del Ministerio de Asuntos Exteriores, Unión Europea y Cooperación, el Ministerio de Educación y Formación Profesional, el Ministerio de Educación, Formación Profesional y Deportes, y el Ministerio de Hacienda, así como del Patronato.

PRESIDENTA

Secretaria de Estado para Iberoamérica y el Caribe y el Español en el Mundo
Ministerio de Asuntos Exteriores, Unión Europea y Cooperación
Susana Sumelzo Jordán

VICEPRESIDENTE

Secretario de Estado de Cultura
Ministerio de Cultura
Jordi Martí Grau

VOCALES

En representación del Patronato:

Secretario general de la Comisión Permanente de la Asociación de Academias de la Lengua Española
Francisco Javier Pérez Hernández

En representación de los Ministerios:

Subsecretario de Asuntos Exteriores, Unión Europea y Cooperación
Ministerio de Asuntos Exteriores, Unión Europea y Cooperación
Xavier Martí Martí

Subsecretario de Educación, Formación Profesional y Deportes
Ministerio de Educación, Formación Profesional y Deportes
Santiago Antonio Roura Gómez

Subsecretaria de Cultura
Ministerio de Cultura
María del Carmen Páez Soria

Director de Relaciones Culturales y Científicas de la Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo
Ministerio de Asuntos Exteriores, Unión Europea y Cooperación
Santiago Herrero Amigo

Directora General del Libro, del Cómic y de la Lectura
Ministerio de Cultura
María José Gálvez Salvador

Directora General de Planificación y Gestión Educativa
Ministerio de Educación, Formación Profesional y Deportes
Susana Tejadillos Perona

Director General de Presupuestos
Ministerio de Hacienda
Javier Sánchez Fuentefría

Director del Instituto Cervantes
Luis García Montero

Secretaria General del Instituto Cervantes
Carmen Noguero Galilea

EQUIPO DIRECTIVO

Director
Luis García Montero

Secretaria general
Carmen Noguero Galilea

Director de Gabinete de Dirección y Comunicación Institucional
Martín López-Vega

Director de Gabinete Técnico de Secretaría General
Antonio Lázaro Gozalo

Director de Académica
Álvaro García Santa-Cecilia

Directora de Cultura, Bibliotecas y Cultura Digital
Raquel Caleya Caña

Director de Relaciones Internacionales
Luis Marina Bravo

Directora de Transformación y Comunicación Digital
Tíscar Lara Padilla

Director de Recursos Humanos
Manuel Segovia Vargas

Director de Administración
Javier Piñeiro Tuero

Directora de la Asesoría Jurídica
María Luisa Estevan Estevan

Subdirectora de Presupuestos y Control de Gestión
Inmaculada Moreno Acero

Subdirector de Relaciones Internacionales
Philippe Robertet Montesinos

PERSONAL EN PLANTILLA DEL INSTITUTO CERVANTES ([1])

	2023-2024	2024-2025	Incremento (%)
Sede	243	262	5,45 %
Centros	769	768	-0,13 %
TOTAL	1.012	1.030	1,75 %

	2023-2024	2024-2025	Incremento (%)
Directores	62	58	-6,90 %
Administradores	38	38	0,00 %
Jefes de estudios	46	46	0,00 %
Gestores culturales	33	38	13,16 %
Profesores	272	269	-1,12 %
Bibliotecarios	37	38	2,63 %
Oficiales	66	65	-1,54 %
Secretarios/auxiliares	207	208	0,48 %
Personal de servicios	7	7	0,00 %
Monitores	1	1	0,00 %

NUEVOS DIRECTORES EN LOS CENTROS

Curso 2024-2025	Fecha nombramiento	Centro	Director
DIRECTOR	01-sep-24	MANILA	FRANCISCO JAVIER LÓPEZ TAPIA
DIRECTOR	01-sep-24	HARDVARD	FRANCISCO JAVIER PUEYO MENA
DIRECTOR	01-sep-24	TEL AVIV	FRANCISCO FERNANDO DEL RÍO SÁNCHEZ
DIRECTORA	01-dic-24	MÚNICH	CARMEN PASTOR VILLALBA
DIRECTORA	01-ene-25	NUEVA DELHI	MARÍA GIL BÜRMANN

NOTAS
La información del curso académico anterior corresponde a la de la Memoria de dicho curso.
([1]) Plantilla a fecha del inicio del curso de la memoria.
Plantilla sede: 244 fijos, 10 temporales, 6 de alta dirección y 2 altos cargos.
Plantilla sede: 1 trabajador con reserva de puesto.
Plantilla centros: 700 fijos, 58 de alta dirección y 10 temporales.
Plantilla centros: 11 trabajadores con reserva de plaza.
Profesores: se incluyen 7 plazas de nueva incorporación prevista para el 8 de septiembre de 2025.

RETRIBUCIONES DEL PERSONAL DIRECTIVO Y FUERA DE CONVENIO DE LA SEDE VIGENTES A JUNIO DE 2025

PUESTO DE TRABAJO	RETRIBUCION TOTAL
ALTOS CARGOS	
DIRECTOR DEL INSTITUTO CERVANTES	107.805,52
SECRETARIA GENERAL	95.748,80
DIRECTIVOS (ALTA DIRECCIÓN)	
DIRECCIÓN DE ADMINISTRACIÓN	73.693,07
DIRECCIÓN DE ACADÉMICA	73.693,07
DIRECCIÓN DE CULTURA	73.693,07
DIRECCIÓN DE RECURSOS HUMANOS	73.693,07
DIRECCIÓN DE TRANSFORMACIÓN Y CONTENIDOS DIGITALES	73.693,07
DIRECCIÓN DE RELACIONES INTERNACIONALES	73.693,07
DIRECTIVOS FUERA DE CONVENIO	
GABINETES	
DIRECCIÓN DE GABINETE DE DIRECCIÓN Y COMUNICACIÓN INSTITUCIONAL	73.693,05
DIRECCIÓN DE GABINETE TÉCNICO DE LA SECRETARÍA GENERAL	73.693,05
DIRECCIÓN DEL OBSERVATORIO GLOBAL DEL ESPAÑOL	73.693,05
UNIDADES	
DIRECCIÓN DE ASESORÍA JURÍDICA	73.693,05
SUBDIRECCIÓN DE PRESUPUESTOS Y CONTROL DE GESTIÓN	71.109,70
SUBDIRECCIÓN DE RELACIONES INTERNACIONALES	66.613,63
SUBDIRECCIÓN DE CULTURA	66.613,63
SUBDIRECCIÓN DE ACADÉMICA	66.613,63
SUBDIRECCIÓN DE TRANSFORMACIÓN Y COMUNICACIÓN DIGITAL	66.613,63

Nota: Esta tabla no incluye antigüedad.

RETRIBUCIONES DE LOS DIRECTORES DE CENTROS

PAÍS	CIUDAD	CATEGORÍA	SALARIO EQUIVALENTE EN ESPAÑA 2024	COMP. VARIABLE PODER ADQUISITIVO	COMP. DESPLAZ.	TOTAL RETRIBUCIÓN ANUAL (EUROS)
ALEMANIA	BERLÍN	Director	**48.270,03**	32.678,81	38.045,95	**118.994,79**
	BREMEN	Director	**48.270,03**	32.678,81	33.998,51	**114.947,35**
	FRÁNCFORT	Director	**48.270,03**	32.678,81	38.045,95	**118.994,79**
	HAMBURGO	Director	**48.270,03**	32.678,81	38.045,95	**118.994,79**
	MÚNICH	Director	**48.270,03**	32.678,81	38.045,95	**118.994,79**
ARGELIA	ARGEL	Director	**48.270,03**	17.039,32	42.451,08	**107.760,43**
	ORÁN	Director	**40.499,25**	14.296,24	35.617,07	**90.412,56**
AUSTRALIA	SÍDNEY	Director	**48.270,03**	44.746,32	46.508,17	**139.524,52**
AUSTRIA	VIENA	Director	**40.499,25**	37.056,82	34.900,23	**112.456,30**
BÉLGICA	BRUSELAS	Director	**48.270,03**	30.554,93	31.529,99	**110.354,95**
BRASIL	BELO HORIZONTE	Director	**40.499,25**	23.813,56	39.230,82	**103.543,63**
	BRASILIA	Director	**48.270,03**	28.382,78	46.758,22	**123.411,03**
	CURITIBA	Director	**40.499,25**	23.813,56	35.372,05	**99.684,86**
	PORTO ALEGRE	Director	**40.499,25**	23.813,56	35.372,05	**99.684,86**
	RECIFE	Director	**40.499,25**	23.813,56	35.372,05	**99.684,86**
	RÍO DE JANEIRO	Director	**48.270,03**	28.382,78	46.758,21	**123.411,02**
	SALVADOR DE BAHÍA	Director	**40.499,25**	23.813,56	39.230,82	**103.543,63**
	SÃO PAULO	Director	**48.270,03**	28.382,78	46.758,21	**123.411,02**

PAÍS	CIUDAD	CATEGORÍA	SALARIO EQUIVALENTE EN ESPAÑA 2024	COMP. VARIABLE PODER ADQUISITIVO	COMP. DESPLAZ.	TOTAL RETRIBUCIÓN ANUAL (EUROS)
BULGARIA	SOFÍA	Director	**40.499,25**	16.928,69	31.585,37	**89.013,31**
CHINA	PEKÍN	Director	**48.270,03**	54.979,56	41.299,84	**144.549,43**
	SHANGHÁI	Director	**48.270,03**	54.979,56	41.299,84	**144.549,43**
COREA DEL SUR	SEÚL	Director	**48.270,03**	59.275,59	59.150,09	**166.695,71**
EGIPTO	EL CAIRO	Director	**48.270,03**	28.334,51	45.962,72	**122.567,26**
ESTADOS UNIDOS	ALBUQUERQUE	Director	**40.499,25**	44.670,68	42.584,97	**127.754,90**
	CHICAGO	Director	**40.499,25**	44.670,68	51.101,96	**136.271,89**
	LOS ÁNGELES	Director	**48.270,03**	53.241,84	60.907,12	**162.418,99**
	NUEVA YORK	Director	**48.270,03**	53.241,84	60.907,12	**162.418,99**
	OBSERVATORIO HARVARD	Director	**48.270,03**	53.241,84	60.907,12	**162.418,99**
FILIPINAS	MANILA	Director	**48.270,03**	30.023,96	46.976,39	**125.270,38**
FRANCIA	BURDEOS	Director	**40.499,25**	33.371,39	33.241,79	**107.112,43**
	LYON	Director	**40.499,25**	33.371,39	33.241,79	**107.112,43**
	PARÍS	Director	**48.270,03**	39.774,50	39.620,04	**127.664,57**
	TOULOUSE	Director	**40.499,25**	33.371,39	33.241,79	**107.112,43**
GRECIA	ATENAS	Director	**48.270,03**	29.589,53	35.036,80	**112.896,36**
HUNGRÍA	BUDAPEST	Director	**48.270,03**	20.997,46	31.170,37	**100.437,86**
INDIA	NUEVA DELHI	Director	**48.270,03**	18.101,26	43.141,34	**109.512,63**
IRLANDA	DUBLÍN	Director	**48.270,03**	48.945,81	53.468,71	**150.684,55**

PAÍS	CIUDAD	CATEGORÍA	SALARIO EQUIVALENTE EN ESPAÑA 2024	COMP. VARIABLE PODER ADQUISITIVO	COMP. DESPLAZ.	TOTAL RETRIBUCIÓN ANUAL (EUROS)
ISRAEL	TEL AVIV	Director	**40.499,25**	56.334,46	82.308,66	**179.142,37**
ITALIA	MILÁN	Director	**48.270,03**	31.375,52	43.805,05	**123.450,60**
	NÁPOLES	Director	**40.499,25**	26.324,52	26.729,51	**93.553,28**
	PALERMO	Director	**40.499,25**	26.324,52	26.729,51	**93.553,28**
	ROMA	Director	**48.270,03**	31.375,52	31.858,22	**111.503,77**
JAPÓN	TOKIO	Director	**48.270,03**	81.865,97	71.574,80	**201.710,80**
JORDANIA	AMÁN	Director	**40.499,25**	28.025,48	37.688,61	**106.213,34**
LÍBANO	BEIRUT	Director	**48.270,03**	63.812,97	61.645,65	**173.728,65**
MARRUECOS	CASABLANCA	Director	**48.270,03**	20.369,95	37.751,99	**106.391,97**
	FEZ	Director	**40.499,25**	17.090,69	31.674,47	**89.264,41**
	MARRAKECH	Director	**40.499,25**	17.090,69	31.674,47	**89.264,41**
	RABAT	Director	**48.270,03**	20.369,95	37.751,99	**106.391,97**
	TÁNGER	Director	**48.270,03**	20.369,95	37.751,99	**106.391,97**
	TETUÁN	Director	**48.270,03**	20.369,95	37.751,99	**106.391,97**
PAÍSES BAJOS	UTRECHT	Director	**40.499,25**	35.072,35	45.342,97	**120.914,57**
POLONIA	CRACOVIA	Director	**40.499,25**	18.305,66	26.462,21	**85.267,12**
	VARSOVIA	Director	**48.270,03**	21.818,05	35.044,04	**105.132,12**
PORTUGAL	LISBOA	Director	**48.270,03**	27.079,49	37.674,76	**113.024,28**
REINO UNIDO	LONDRES	Director	**48.270,03**	64.874,92	50.915,23	**164.060,18**
	MÁNCHESTER	Director	**48.270,03**	64.874,92	50.915,23	**164.060,18**

PAÍS	CIUDAD	CATEGORÍA	SALARIO EQUIVALENTE EN ESPAÑA 2024	COMP. VARIABLE PODER ADQUISITIVO	COMP. DESPLAZ.	TOTAL RETRIBUCIÓN ANUAL (EUROS)
REPÚBLICA CHECA	PRAGA	Director	**48.270,03**	30.120,50	35.275,74	**113.666,27**
RUMANÍA	BUCAREST	Director	**48.270,03**	20.611,30	37.884,73	**106.766,06**
RUSIA	MOSCÚ	Director	**48.270,03**	58.117,12	42.554,86	**148.942,01**
SERBIA	BELGRADO	Director	**48.270,03**	22.397,29	31.800,30	**102.467,62**
SENEGAL	DAKAR	Director	**40.400,47**	20.806,24	33.663,70	**94.870,41**
SUECIA	ESTOCOLMO	Director	**40.499,25**	34.181,37	41.074,34	**115.754,96**
TÚNEZ	TÚNEZ	Director	**40.499,25**	5.669,90	30.009,95	**76.179,10**
TURQUÍA	ESTAMBUL	Director	**48.270,03**	26.789,87	48.788,93	**123.848,83**

NORMATIVA DEL INSTITUTO CERVANTES

- Ley 7/1991, de 21 de marzo, por la que se crea el Instituto Cervantes (BOE núm. 70, de 22 de marzo de 1991).

- Real Decreto 1526/1999, de 1 de octubre, por el que se aprueba el Reglamento del Instituto Cervantes (BOE núm. 244, de 12 de octubre de 1999).

- Real Decreto 1137/2002, de 31 de octubre, por el que se regulan los «diplomas de español como lengua extranjera» (DELE) (BOE núm. 268, de 8 de noviembre de 2002).

- Ley 2/2014, de 25 de marzo, de la Acción y del Servicio Exterior del Estado (BOE núm. 74, de 26 de marzo de 2014).

- Ley 12/2015, de 24 de junio, en materia de concesión de la nacionalidad española a los sefardíes originarios de España (BOE núm. 151, de 25 de junio de 2015) y Ley 19/2015, de 13 de julio, de medidas de reforma administrativa en el ámbito de la Administración de Justicia y del Registro Civil (BOE núm. 167, de 14 de julio de 2015), que en su disposición final séptima regula el procedimiento para la obtención de la nacionalidad española por residencia. Ambas leyes exigen la superación de dos pruebas diseñadas y administradas por el Instituto Cervantes.

- Real Decreto 1004/2015, de 6 de noviembre, por el que se aprueba el Reglamento por el que se regula el procedimiento para la adquisición de la nacionalidad española por residencia (BOE núm. 267, de 7 de noviembre de 2015).

- Las sucesivas Leyes de Presupuestos Generales del Estado vienen recogiendo, en su correspondiente disposición adicional, como actividades prioritarias de mecenazgo las llevadas a cabo por el Instituto Cervantes para la promoción y difusión de la lengua española y de la cultura mediante redes telemáticas, nuevas tecnologías y otros medios. Para más información: Normativa del Instituto Cervantes.

PATROCINIO



PLAN DE FIDELIZACIÓN: YO HABLO ESPAÑOL

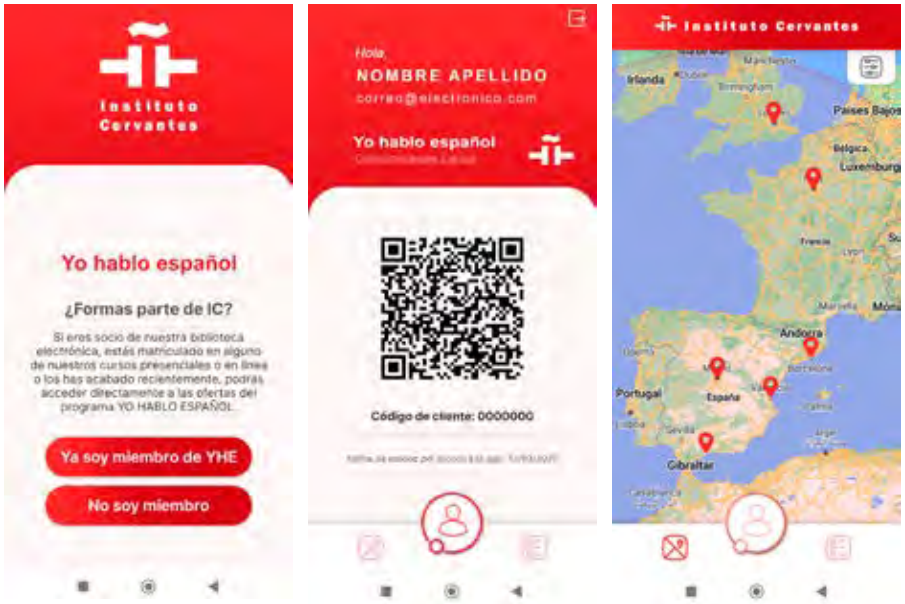
Dentro del plan estratégico del Instituto Cervantes, se ha previsto una línea de actuación dirigida a crear la «comunidad Cervantes». En la actualidad, a través de nuestra red de centros y actividad virtual conformamos una comunidad internacional vivamente interesada en disfrutar de la gran riqueza y diversidad de la cultura en español.

Con el objetivo de ampliar y consolidar esa comunidad atraída por nuestra cultura e idiomas, estamos trabajando en el lanzamiento de nuestro programa «Yo hablo español». Nuestro objetivo es que este programa se constituya como una red internacional única y global que permita desarrollar un sentimiento de pertenencia a nuestros alumnos, usuarios y todos aquellos actores culturales relacionados con el español y la cultura en español que deseen formar parte de ella.

Se trata de una plataforma que busca conexiones con entidades, instituciones culturales, comercios y ocio cuyo nexo de unión es el español y su cultura, y que, a través del programa, ofrece promociones, descuentos y ofertas especiales a sus miembros, esto es, los alumnos y usuarios de los servicios del Instituto Cervantes, independientemente de su localización geográfica.

Se persigue, pues, constituir un espacio de cooperación que promueva el sentido de comunidad entre personas cercanas al español, a nuestros centros y a nuestros servicios a nivel internacional. Cada centro de la red del Instituto configura una oferta local del programa que podrán disfrutar todos los alumnos de la institución de forma global. Con el propósito de completar esa oferta, desde la sede central de la institución ya se están firmando los primeros convenios con agentes culturales de primer orden en España interesados en unirse al programa.

Este programa estará disponible para los alumnos del Instituto Cervantes muy pronto y será accesible por medio de una aplicación móvil que permite visualizar de forma sencilla e intuitiva la gran red de entidades, instituciones y negocios que formará parte de esta comunidad global de apoyo y promoción del español y la cultura hispana.



GLOSARIO DE TÉRMINOS



A continuación, damos a conocer algunos conceptos propios de la actividad del Instituto Cervantes a fin de especificar el sentido con el que se utilizan en la presente memoria.

Acreditación de centros: Proceso mediante el cual un centro público o privado opta al sello de calidad «Centro Acreditado por el Instituto Cervantes». Dicho centro ha de cumplir con una serie de características técnico-académicas, jurídicas y logísticas determinadas por el Cervantes.

Acreditación de examinadores: Proceso mediante el cual una persona adquiere la capacitación para administrar o calificar una prueba o examen.

Administración de un examen: Proceso de gestión de un examen que incluye su realización, calificación, análisis de resultados e información a los usuarios.

Área geográfica: Zona que incluye centros del Instituto Cervantes con una relación de proximidad. Existen 5 grandes áreas en las que se agrupan todos los centros de la red: África, Asia-Pacífico, Brasil, Europa y Estados Unidos.

AVE Global: Cursos de español en línea del Instituto Cervantes desarrollados de acuerdo a los niveles del *Marco común europeo de referencia para las lenguas (MCER)*, desde el nivel A1 hasta el C1. Está formado por un total de 16 cursos y 48 temas, apoyados en materiales didácticos, vídeos y ejercicios interactivos. Con ellos, el alumno podrá aprender español cuando quiera y desde donde quiera, a través de dispositivos móviles, de una manera eficaz, autónoma y divertida.

Biblioteca Electrónica del Instituto Cervantes: Conjunto de recursos de información y servicios bibliotecarios en línea del Instituto Cervantes. A través de la Biblioteca Electrónica se pueden prestar y leer libros digitales, escuchar música y audiolibros, consultar recursos electrónicos (bases de datos, diccionarios, enciclopedias, directorios...) y participar en clubes virtuales de lectura.

Caja de las Letras del Instituto Cervantes: El Instituto Cervantes, aprovechando la presencia de la cámara acorazada en el sótano de su sede central (Edificio de las Cariátides) de Madrid (España), utiliza las cajas de seguridad para que grandes personajes de la cultura hispánica depositen un legado que no se abrirá hasta la fecha que ellos decidan. Dichos compartimentos harían así las funciones de una cápsula del tiempo. El mencionado edificio tiene una cámara acorazada por haber sido la antigua sede del Banco Central.

Calificación: Medición del nivel de competencia de un candidato con referencia a criterios precisos que viene expresada por medio de una puntuación numérica u otro signo. Puede ser automática (realizada por dispositivos informáticos) o manual (desarrollada por calificadores expertos).

Calificador: Persona que asigna una puntuación a las respuestas de un candidato en una prueba escrita y en la prueba oral.

Candidato: Persona que es objeto de evaluación con el objetivo de obtener una certificación, donde se valora su dominio del español como lengua extranjera.

Canoa: Plataforma panhispánica para internacionalizar la cultura en español y fortalecer su presencia en todo el mundo, fruto de la colaboración del Instituto Cervantes, la Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM), el Instituto Caro y Cuervo (Colombia) y el Centro Cultural Inca Garcilaso (Perú). La palabra «canoa», de origen taíno, fue la primera palabra que llegó al español desde las lenguas indígenas americanas.

Captación de usuarios: Conjunto de distintas estrategias de marketing para atraer a públicos potenciales de los centros del Instituto Cervantes en el exterior, y ser preferidos con respecto a la competencia.

Centro Cultural Inca Garcilaso: El Centro Cultural Inca Garcilaso contribuye a implementar el Plan de Política Cultural del Perú en el Exterior. Es un espacio de convocatoria y confluencia, abierto a la diversidad cultural del Perú y a las expresiones creativas del mundo dirigido por un equipo profesional. La institución posee conciencia de la necesidad de ahondar en las tareas de promoción cultural, y del estímulo de la inteligencia y la sensibilidad, como elementos claves en la perspectiva del desarrollo integral de pueblos e individuos.

Centros de Estudios Mexicanos UNAM en España: El Centro de Estudios Mexicanos en España (CEM-España) de la Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM) abre sus puertas en la ciudad de Madrid de la mano del Instituto Cervantes, con quien comparte los objetivos de promover ampliamente la lengua española, difundir la cultura y fomentar la cooperación en el ámbito iberoamericano.

Centro examinador: Centro con todos los requerimientos y reconocimiento del Instituto Cervantes para administrar pruebas y exámenes.

Certificación: Procedimiento a través del cual se reconoce formalmente el grado de competencia y dominio en una lengua.

Certificado: Documento en el que se consignan los resultados de una prueba o examen. En el SIELE, documento informativo que recoge las puntuaciones obtenidas por un candidato que realiza la modalidad de examen global, es decir, las cuatro pruebas que componen el examen.

Certificar: Proceso mediante el que se deja constancia por escrito de los resultados de una prueba o examen por quien tenga fe pública o atribución para ello.

Club virtual de lectura del Instituto Cervantes: Servicio de la Biblioteca Electrónica dirigido a la lectura social en línea, que permite debatir a distancia en torno a destacadas obras de la literatura española o hispanoamericana, previamente anunciadas y definidas en la programación anual. Los clubes y sus lecturas están interconectados con la colección de libros electrónicos, de modo que las lecturas escogidas estarán siempre disponibles para descargarlas desde la plataforma de libro electrónico. Cada debate sobre cada obra será moderado por un miembro de la red de bibliotecarios. Tan solo hay dos requisitos para participar: tener un buen nivel de español (B2 o superior) y tener vigente el carné de socio de cualquier biblioteca del Instituto Cervantes.

Colección digital del Instituto Cervantes: Colección de documentos digitales (texto, imagen, vídeo, audio) organizados y consultables a través de la web que recogen la actividad académica, cultural e institucional de la sede y de los centros.

Clúster EUNIC: Plataformas de colaboración que se establecen con un mínimo de 3 oficinas locales de miembros de EUNIC que operan juntas. Pueden operar a nivel nacional o local. Representan al conjunto de EUNIC y no solo a los miembros presentes en un país. Son el brazo operativo de la red EUNIC.

Comprueba: Aplicación desarrollada por el Instituto Cervantes para la identificación de candidatos, la grabación de las pruebas orales y su calificación en línea.

Convocatoria: Fecha en la que un instrumento de evaluación se ofrece a un conjunto de candidatos.

Criterio: Valor que se establece y se define en un proceso de evaluación para juzgar el mérito de un objeto o un componente.

Curso de acreditación de examinadores: Acción formativa mediante la cual una persona adquiere la capacitación para administrar o calificar una prueba o examen.

Curso general: Ciclo formativo de duración variable ofertado en un centro Cervantes. Su contenido es eminentemente lingüístico y

se organiza según los niveles del *Marco común europeo de referencia*.

Curso especial: Ciclo formativo de duración variable ofertado en un centro Cervantes. Su contenido se adapta a necesidades determinadas (cursos para niños, para jóvenes, para universitarios, etc.).

Curso de formación: Ciclo formativo de duración variable ofertado en un centro del Instituto Cervantes cuyos contenidos se dirigen específicamente a profesionales o futuros profesionales del español.

Curso de formación de evaluadores SACIC: Ciclo formativo ofertado desde la sede central del Instituto Cervantes mediante el cual una persona adquiere la capacitación para convertirse en evaluador de centros que desean obtener el sello de calidad «Centro Acreditado por el Instituto Cervantes».

Curso de preparación: Actividad formativa, presencial o en línea, orientada a la familiarización con la estructura de un examen (prueba, tareas, criterios de calificación, etc.), así como al desarrollo de estrategias para la superación del mismo. En noviembre de 2016 se lanzó el curso de preparación en línea para el DELE A2, que se aloja en la plataforma AVE y que cuenta con 170 actividades.

DADIC Experto: Segunda de las acreditaciones docentes del Instituto Cervantes que certifica que el profesor que la posee puede desempeñar eficazmente su actividad docente en distintos contextos de enseñanza y aprendizaje de ELE participando de manera activa en el centro en el que ejerza.

Día Europeo de la Lenguas: El 26 de septiembre de 2001 fue proclamado por el Consejo de Europa con el apoyo de la Unión Europea el Día Europeo de las Lenguas (6 de diciembre de 2001). Su principal objetivo es fomentar el aprendizaje de idiomas en toda Europa en personas de cualquier edad.

Día Internacional del Libro y de los Derechos de Autor (23 de abril): Día proclamado en 1995 por la UNESCO para atraer a la causa de los libros y del derecho de autor a personas de todos los continentes y orígenes culturales y con ello descubrir, valorar y explorar muchas vertientes distintas del mundo del libro como vehículo de valores y conocimientos y como depositario del patrimonio inmaterial y sensibilizar sobre la importancia de proteger la obra de los creadores.

E-labora: Herramienta del Instituto Cervantes para el mantenimiento, gestión y creación de material digital.

Enseñanza a distancia: Conjunto de acciones formativas que se desarrollan en línea. El Instituto Cervantes cuenta con una plataforma desde la que ofrece cursos generales de español (cursos Ave Global), cursos de preparación al examen DELE y curso de enseñanza de español específicos para niños y jóvenes («¡Hola, amigos!»).

Enseñanza ELE: Enseñanza de español como lengua extranjera.

Enseñanza presencial: Conjunto de acciones formativas que se desarrollan en uno de los centros del Instituto Cervantes.

Enseñanza reglada: Conjunto de acciones formativas que se encuentran dentro del Sistema Educativo Español y que son impartidas en centros públicos o privados de enseñanza, colegios e institutos, universidades, etc.

***El español en el mundo. Anuario del Instituto Cervantes*:** Publicación del Instituto Cervantes que aparece anualmente desde el año 1998. En cada volumen publicado de *El español en el mundo* se recogen informes parciales en torno la realidad actual de la lengua española en sus diversas manifestaciones.

Estándar: Norma o patrón que sirve como modelo de referencia.

Estandarización: Acción de ajustar los criterios de diferentes personas a unas normas comunes de modo que sus juicios y

calificaciones ante las actuaciones de los candidatos de una prueba o examen sean los mismos.

EUNIC: La red EUNIC (European Union National Institutes for Culture) desarrolla proyectos culturales y otras formas de colaboración cultural. Esta vocación transnacional potencia, completa y amplía el trabajo bilateral a nivel europeo.

Examen: Instrumento para evaluar el dominio o los conocimientos de una persona mediante la administración de unas pruebas.

Examinador: Persona que administra una prueba o examen.

Examinador DADIC: Profesor de español, con experiencia y formación especializada como formador de profesores, acreditado para administrar y calificar las pruebas de examen de los Diplomas de Acreditación Docente del Instituto Cervantes (DADIC) de los niveles para los que haya superado un curso específico.

Examinador DELE: Profesor de español acreditado para calificar la prueba de expresión e interacción orales de los exámenes DELE de los niveles para los que haya superado un curso específico.

Experimentación: Proceso de administración preliminar de ítems, tareas y pruebas de un examen para evaluar el tiempo de ejecución, índice de dificultad, poder de discriminación u otros valores psicométricos.

Ferias del libro: Evento cultural que constituye un punto de encuentro entre la oferta (prestadores de productos editoriales) y la demanda (lectores-compradores). Un espacio para la lectura, la cultura y la educación.

Fidelización de usuarios: En los centros del Instituto Cervantes en el exterior, fenómeno por el que el público meta permanece fiel a la asistencia a cursos, eventos culturales, bibliotecas, etc., de una forma continua o periódica.

Gabinete bibliográfico: Muestra que reúne objetos y materiales bibliográficos (libros, revistas, etc.) en torno a un autor o un tema.

Gestor de exámenes de certificación (GEC): Plataforma de gestión de exámenes del Instituto Cervantes mediante la que se lleva a cabo el proceso de envío y retorno de las pruebas de examen, la calificación automática de las pruebas de examen de respuesta cerrada y la calificación centralizada, realizada por examinadores acreditados, de las pruebas de respuesta abierta.

¡Hola, amigos!: Curso de español en línea para niños y jóvenes, elaborado por el Instituto Cervantes en colaboración con el Ministerio de Educación de Alberta (Canadá). El curso está ubicado en la plataforma AVE del Cervantes. Está organizado en tres niveles de nueve unidades cada uno y cubre los niveles A1 y A2 del *Plan curricular del Instituto Cervantes* y del *Marco común europeo de referencia para las lenguas.*

Hora/alumno: Indicador de evolución del volumen de actividad docente de un centro. Se obtiene al sumar los datos resultantes de multiplicar en cada curso realizado el número de alumnos por el número de horas de duración del curso.

Itinerancia: Serie de estaciones, en diferentes lugares, que recorre una exposición.

Ley 12/2015: Ley reguladora de procedimientos para la concesión de la nacionalidad española a los sefardíes originarios de España. También se relaciona con esta norma la Instrucción de 29 de septiembre de 2015.

Ley 19/2015: Ley reguladora de procedimientos para la concesión de la nacionalidad española a extranjeros residentes en España. También se relacionan con esta norma el Real Decreto 1004/2015 y la Orden Ministerial JUS/1625.

Manual de preparación: Material en el que se incluyen contenidos enfocados a que un candidato a un examen lo conozca en profundidad y adquiera las estrategias necesarias para realizarlo con éxito.

***Marco común europeo de referencia para las lenguas* (*MCER*):** Documento que emana del Consejo de Europa cuyo fin es proporcionar una base común para la elaboración de programas de lenguas, orientaciones curriculares, exámenes, manuales y materiales de enseñanza en Europa.

Miriada X: Plataforma de cursos MOOC, desarrollada por Telefónica, en la que participan diferentes universidades e instituciones iberoamericanas.

Modalidad: Tipo de examen al que se presenta un candidato SIELE. Existen una modalidad global y cuatro parciales (CL + CA, CL + EIE, CA + EIO, EIO).

Modelo: Forma de examen que se elabora a partir de unas mismas especificaciones (número de ítems, forma, contenido, dificultad, etc.) con diferentes finalidades (ser administrado, servir de ejemplo para candidatos y profesionales de la lengua, etc.).

Niveles de referencia: Escala en la que se describen los sucesivos grados de dominio que pueden alcanzarse en el aprendizaje de una segunda lengua, un ejemplo es el *Marco común europeo de referencia para las lenguas* (*MCER*), que propone una escala de seis niveles distribuidos en tres grandes grupos.

Pilotaje: Ensayo preliminar mediante el cual se ponen a prueba instrumentos o procesos con el fin de adecuarlos o ajustarlos.

PhotoEspaña: Uno de los mayores foros internacionales de fotografía, cuyo prestigio, reconocido por los críticos más destacados, ha posibilitado que Madrid se convierta en una cita ineludible. Sus exposiciones se presentan en los principales museos, salas y galerías de arte de Madrid y sus diversas actividades atraen cada año a más de medio millón de personas, cifra que lo convierte en el festival más popular y en el mayor de todos los eventos culturales que se celebran en España. Cada edición es temática y divide su programación en «Sección oficial», que comprende museos, instituciones y grandes centros de exposiciones, y el «Festival Off», en el que participan galerías de arte y otros espacios.

***Plan curricular del Instituto Cervantes*:** Obra que desarrolla y fija los niveles de referencia para el español según las recomendaciones que en su día propusiera el Consejo de Europa en su Marco Europeo.

Portal del Hispanismo: Sitio web mantenido por el Instituto Cervantes donde se dan a conocer las dimensiones del hispanismo internacional a nivel universitario, se difunden actividades relacionadas con los estudios hispánicos y se facilita información útil para los hispanistas en el desarrollo de su actividad profesional.

Premio Miguel de Cervantes: Premio de Literatura en Lengua Castellana Miguel de Cervantes, conocido también como Premio Cervantes o Premio Miguel de Cervantes, es un premio de literatura en lengua española concedido anualmente por el Ministerio de Educación, Cultura y Deporte de España a propuesta de la Asociación de Academias de la Lengua Española.

Premio Nacional de Literatura Infantil y Juvenil: Uno de los Premios Nacionales de Literatura de España, que se convoca desde 1978 y que otorga el Ministerio de Educación, Cultura y Deporte.

Programa FormaRed: Programa compuesto por cinco cursos de formación inicial de profesores en línea del Instituto Cervantes, que se ofrece en 55 centros y desde casi 30 países.

Prueba: Apartado de un examen que se usa para evaluar una o más habilidades específicas (por ejemplo, una prueba de expresión escrita o una prueba de destrezas integradas).

Prueba de Conocimientos Constitucionales y Socioculturales de España (CCSE): Prueba de examen desarrollada por el Instituto Cervantes que evalúa, a partir de diferentes tareas, el conocimiento de la Constitución y de la realidad social y cultural españolas. Constituye, además, uno de los requisitos establecidos legalmente para la concesión de la nacionalidad española a sefardíes originarios de España y también para residentes.

Red de Bibliotecas del Instituto Cervantes (RBIC): Red de bibliotecas pertenecientes al Instituto Cervantes en cuya estructura hay una unidad de coordinación técnica en la sede central y 60 bibliotecas repartidas por todo el mundo.

Red de centros acreditados del Instituto Cervantes: Sistema de centros públicos y privados que ofrecen servicios de enseñanza de español y que han recibido el reconocimiento del Instituto Cervantes. Dicho reconocimiento se produce tras haber obtenido una evaluación favorable referida a los siguientes ámbitos de actividad: la actividad académica y el equipo docente, las instalaciones y el equipamiento del centro, la organización administrativa y la información y publicidad.

Red de centros de examen CCSE: Sistema de centros públicos y privados (centros acreditados del Instituto Cervantes, universidades y otras entidades) donde se administra el examen CCSE. En la actualidad cuenta con centros repartidos en la práctica totalidad de las provincias españolas y en otras zonas y países con presencia significativa de candidatos sefardíes (Hispanoamérica, EE. UU., Turquía, Israel, etc.).

Red de centros del Instituto Cervantes: Sistema de 92 ciudades en 45 países en los 5 continentes que, en sus actividades, atiende fundamentalmente al patrimonio lingüístico y cultural que es común a los países y pueblos de la comunidad hispanohablante.

Resultado: Calificación de naturaleza cuantitativa.

Revisión: Derecho del evaluado ante el ente evaluador para solicitar la revocación, explicación, enmienda o anulación del proceso o resultado de la evaluación.

Sedes del Instituto Cervantes: El instituto Cervantes cuenta con dos sedes en España, la sede central de Madrid y la sede de Alcalá.

Sello SICELE: Marca distintiva que garantiza la calidad de un instrumento certificativo que mide el grado de competencia de un candidato en lengua española.

SIELE: Servicio Internacional de Evaluación de la Lengua Española que certifica el grado de dominio del español a través de medios electrónicos dirigido a estudiantes y profesionales de los cinco continentes.

Sistema de calificación: Conjunto homogéneo de criterios que reflejan la actuación del candidato; puede ser expresado en valores numéricos o letras del alfabeto, independientemente de la naturaleza cualitativa o cuantitativa del instrumento de evaluación.

Tarea: Actividad realizada por un candidato, que consta de unas instrucciones y de un texto de entrada. Una tarea puede incluir más de un ítem.

Tecnologías de la información y la comunicación (TIC): Tiene dos acepciones. Por un lado, a menudo se usa el término «tecnologías de la información» para referirse a cualquier forma de hacer cómputo; por el otro, como nombre de un programa se refiere a la preparación que tienen estudiantes para satisfacer las necesidades de tecnologías en cómputo y organización.

Tutor AVE Global: profesor de español acreditado para tutorizar los cursos de español por internet del Instituto Cervantes AVE Global.

TutorIC: Comunidad de práctica del Instituto Cervantes constituida por más de 300 profesores del Instituto Cervantes y de otros centros de español en el mundo que son tutores de profesores en prácticas.

Universidad asociada: Institución educativa que respalda la calidad del SIELE y puede aportar, si procede, materiales didácticos o de investigación relacionados con el examen o con la enseñanza del español en general.

Vigencia: Período en el que un certificado está en vigor. En el caso del DELE, la vigencia es ilimitada, y en el del SIELE, de dos años.

GLOSARIO DE SIGLAS Y ACRÓNIMOS

AECID: Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo.

ACE: Asociación Colegial de Escritores de España.

AC/E: Acción Cultural Española.

AICLE: Aprendizaje Integrado de Contenidos y Lenguas Extranjeras.

AIE: Sociedad de Artistas Intérpretes o Ejecutantes de España.

ALTE: Association of Language Testers in Europe (Asociación de Entes Certificadores de la Competencia Lingüística).

AVE: Aula Virtual de Español (plataforma).

AVE Global: Cursos de español en línea del Instituto Cervantes.

CBA: Círculo de Bellas Artes.

CSIC: Consejo Superior de Investigaciones Científicas.

CCSE: Pruebas de Conocimientos Constitucionales y Socioculturales de España.

CNSE: Confederación Nacional de Personas Sordas.

CoDo: Comunidad Profesional Docente Digital.

DADIC: Diplomas de Acreditación Docente del Instituto Cervantes.

DADIC Autónomo: primera de las acreditaciones docentes del Instituto Cervantes que certifica la capacidad para impartir clases en una fase inicial de desarrollo profesional.

DELE: Diploma de Español como Lengua Extranjera.

EAQUALS: Evaluation and Accreditation of Quality Language Services (Evaluación y Acreditación de Servicios Lingüísticos de Calidad). Asociación europea sin ánimo de lucro para la evaluación y acreditación de calidad en servicios de lenguas.

ELE: Español como lengua extranjera.

ECELE: Encuentro de Centros de Enseñanza de Español (organizado por FEDELE).

FEDELE: Federación Española de Asociaciones de Escuelas de Español para Extranjeros.
FEV: Federación Española del Vino.
ICEX: Entidad pública empresarial de ámbito nacional que tiene como misión promover la internacionalización de las empresas españolas.
INAEM: Instituto Nacional de las Artes Escénicas y de la Música.
INTEF: Instituto Nacional de Tecnologías Educativas y de Formación del Profesorado. Es la unidad del Ministerio de Educación y Formación Profesional responsable de la integración de las TIC y la formación del profesorado en las etapas educativas no universitarias.
LMLE: Literatura marroquí en lengua española.
MAEC: Ministerio de Asuntos Exteriores, Unión Europea y Cooperación.
MOOC: Massive Online Open Courses (cursos masivos gratuitos en línea).
RBIC: Red de Bibliotecas del Instituto Cervantes.
SACIC: Sistema de Acreditación de Centros Instituto Cervantes.
SELFIE: Siglas de la herramienta de la Comisión Europea para el autodiagnóstico de la competencia digital de centros de enseñanza, que en inglés significan «reflexión personal sobre un aprendizaje efectivo mediante el fomento de la innovación a través de tecnologías educativas».
SICELE: Sistema Internacional de Certificación del Español como Lengua Extranjera.
SIEL: Salón Internacional de la Edición y del Libro de Casablanca.
SIELE: Servicio Internacional de Evaluación de la Lengua Española.
SILA: Salón Internacional del Libro de Argel.
TED: Telefónica Educación Digital.
TIC o TICS: Tecnologías de la información y la comunicación.
TURESPAÑA: es el organismo público adscrito al Ministerio de Energía, Turismo y Agenda Digital a través de la Secretaría de Estado de Turismo responsable del marketing de España como destino de viajes en el mundo.
UIMP: Universidad Internacional Menéndez Pelayo.
UNAM: Universidad Nacional Autónoma de México.
UNED: Universidad Nacional de Educación a Distancia.
UNESCO: Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura.
USAL: Universidad de Salamanca.

CRÉDITOS

Memoria 2024-2025
(desde el 1 de septiembre de 2024 hasta el 31 de agosto de 2025)

Equipo directivo:
Luis García Montero, director.

Carmen Noguero Galilea, secretaria general.

Martín López-Vega, director de Gabinete y Comunicación Institucional.

Antonio Lázaro Gozalo, director del Gabinete Técnico de Secretaría General.

Álvaro García Santa-Cecilia, director de Académica.

Raquel Caleya Caña, directora de Cultura, Bibliotecas y Cultura Digital.

Luis Marina Bravo, director de Relaciones Internacionales.

Tíscar Lara Padilla, directora de Transformación y Comunicación Digital.

Manuel Segovia Vargas, director de Recursos Humanos.

Javier Piñeiro Tuero, director de Administración.

María Luisa Estevan, directora de Asesoría Jurídica.

Inmaculada Moreno Acero, subdirectora de Presupuestos y Control de Gestión.

Philippe Robertet Montesinos, subdirector de Relaciones Internacionales.

Planificación, gestión y coordinación técnica:
Gabinete de Dirección y Comunicación Institucional. Departamento de Relaciones Externas e Institucionales.
Beatriz Rodríguez, Almudena Lara, María José Romero, Rocío Mesonero, Sonia Sánchez, Alma Martín, Ignacio García y Ane Uriarte.

Todos los derechos reservados
© Instituto Cervantes

Diseño, maquetación y realización:
Composiciones RALI, S.A.

Revisión y edición:
Elvira Vicién